

# French - Development Localization and Translations

## Table of contents

---

French Localization and Translations - Roadmap .....	6
Currency and Units of all French countries .....	13
Tax (VAT/TVA) rates - French countries .....	14
French - Development Localization and Translations .....	16
Reviews and corrections - Set of Books .....	21
Known issues - Language label inconsistencies .....	24
Known issues - Translation not in Language files .....	27
French (FR) Translations .....	28
France - Chart of Accounts .....	28
France 3-Digit main-PCG-Chart of Accounts .....	29
PCG- Account Groups structure .....	63
Bank Accounts and Payments/Receipt journals .....	67
Account names (descriptions) with the same name .....	67
Fixed assets in the PCG .....	68
Customise your own Set of Books from scratch .....	69
Dynamic SQL Error - SQL error code = -303 .....	71
France - VAT .....	73
Batches - Journals .....	82
FR-BOOKS France (FR-FR) .....	86
Structure of Account group 1 in Financial Statements - Standardized Chart of Accounts PCG .....	90
FR-BOOKS - EXISTING VAT ACCOUNT STUCTURE .....	93
Aligning the PCG Chart of Account - VAT account structure with the VAT (TVA) Returns .....	96
Reviewed, corrected, and completed the table based on the French PCG/ANC chart of accounts and current VAT regulations .....	99
FIXED - FR-BOOKS NEW .....	105
French (FR) Translations Review/Recommendations .....	116
1-200 .....	116
201-400 .....	126
401-800 .....	126

801-1000 .....	126
1700-2000 .....	126
2001-2400 .....	145
2401-3000 .....	171
3001-3500 .....	193
3501-9901 .....	232
2000-22440 .....	246
90000-1000057 .....	269
Customise language - Types tab - Types table .....	314
Customise language - Rest tab .....	320
French (FR) - Reviews/ Corrections .....	320
French translations - Technical terms tied to Dutch systems .....	320
New topic .....	325
Incorrect translations and inconsistencies .....	326
Reviewed / Corrected Translations for Abbreviations .....	330
Reviewed / Corrected Translations for Case consistency .....	331
Translations - Label ID's Needs special attention .....	350
France (FR) - Reviewed / Corrected - Spreadsheet related labels .....	355
Reviewed / Corrected Setup and Navigation Related Translations .....	358
Reviewed / Correct Number related abbreviations .....	361
France (FR) - VAT/tax labels .....	368
France (FR) - Debtor/Customer related labels .....	376
France (FR) - Creditor/Supplier related labels .....	396
French (FR) - Stock/Inventory related labels .....	430
French (FR) - POS related Translations .....	451
French (FR) - Review of "Code" Translations .....	453
Reviewed / Corrected Bank reconciliation Tanslations .....	462
Reviewed / Corrected Transaction related Translations .....	466
Reviewed / Corrected - Test related Translations .....	473
Reviewed / Corrected - Backorder related Translations .....	475
French (FR) - Open item processing related labels .....	476
Reviewed / Corrected HandyTools Plugin Translations for UI Constraints ..	482
Reviewed / Corrected Charter Plugin Translations for UI Constraints .....	489
Reviewed / Corrected Parcelware Plugin Translations for UI Constraints ..	489

Reviewed / Corrected Subscriptions Plugin Translations for UI Constraints	490
Reviewed / Corrected HORECPOS/RetailPOS Plugin Translations for UI Constraints	492
Reviewed / Corrected Price agreement Plugin Translations for UI Constraints	493
Reviewed / Corrected Multimedia Plugin Translations for UI Constraints	494
Reviewed / Corrected Reportman Plugin Translations for UI Constraints	495
Review of nouns Transfert and the verbs Transfé rer	508
Review the Report related French (FR) translations	509
Review the French (FR) translations - prepositions and articles for UI constraints and consistency	515
French Canada (CA)	539
Tax Terms in Canadian French (FR-CA)/Quebec (FR-QC)	539
Remove prepositions and articles - UI Constraints	552
Automatique to Auto Abbreviations for UI constraints	588
Standardized OHADA Chart of Accounts (SYSCOHADA)	590
French Benin (FR-BJ)	601
Simplified OHADA Chart of Accounts - Benin (FR-BJ) - Small businesses (Sole Proprietor)	605
French Burkina Faso (FR-BF)	622
Simplified OHADA Chart of Accounts - Burkina Faso (FR-BF) - Small businesses (Sole Proprietor)	632
French Cameroon (FR-CM)	648
French Cameroun (FR-CM) - VAT	657
Central African Republic (FR-CF)	665
Chad (FR-TD)	673
Comoros (FR-KM)	680
Democratic Republic of the Congo (FR-CD)	695
Republic of the Congo (FR-CG)	703
Equatorial Guinea (FR-GQ)	704
Gabon (FR-GA)	715
Guinea (FR-GN)	723
Guinea-Bissau (PT-GW)	731
Review - Guinea-Bissau - Portuguese (PT-GW) Translations	741

Côte d'Ivoire (FR-CI) - Ivory Coast .....	838
Mali (FR-ML) .....	852
Niger (FR-NE) .....	860
Senegal (FR-SN) .....	871
Togo (FR-TG) .....	879
Haiti (FR-HT) .....	886
Haiti (FR-HT) Chart of Accounts (Plan Comptable National (PCN)) .....	902
Maurice (FR-MU) .....	909
Rwanda .....	916
Burundi (FR-BI) .....	917
Djibouti (FR-JD) .....	917
Madagascar (FR-MG) .....	917
Seychelles (FR-SC) .....	918
Vanatu (FR-VU) .....	918
Vanuatu (FR-VU) Chart of accounts - CORRECRED / REVIEWED .....	920

## French Localization and Translations - Roadmap

---

### ***French Localization and Translations - Roadmap***

**Resources on GitHub :** [osfinancials-development/accounting-other-languages/french-accounting at main · Digidanosf/osfinancials-development · GitHub](https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/translations)

**See -** [French - Development Localization and Translations](#)

### ***Outstanding translations***

All translations in the language files are translatable. **NOTE :** There are some outstanding translations in the osFinancials/TurboCASH

**Location on GitHub :**

- osFinancials/TurboCASH Core - <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/translations>
- osFinancials/TurboCASH Plugins - <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/plugins-translations>

### ***French Language File Translation Summary***

The Français.dfm language file has undergone a comprehensive review and is now fully translated. The updated file, containing 4,071 labels, adheres to official French accounting standards and is tailored for clarity and consistency.

#### **Key Improvements and Corrections**

- **Terminology:** All labels related to batch and journal terminology have been re-translated using a new English-journal.dfm file to prevent confusion with inventory-related terms. This ensures accurate and consistent use of accounting language.
- **User Interface (UI):** To create a cleaner UI, unnecessary prepositions and articles were removed. The entire file now uses sentence case, following Microsoft Office UI standards.
- **Abbreviations and Mistranslations:** All abbreviations were reviewed and corrected for context (e.g., Exp now correctly means "Expected" instead of "Expenses"). General mistranslations were also fixed to match the source English.dfm file.
- **Plugin and Functionality Labels:** Translations for various functions and plugins have been reviewed and corrected. This includes sections like Reports, Spreadsheets, Open Item, Creditor/Supplier, Debtor/Customer, and Stock/Inventory, as well as specific plugins like Charter, HandyTools, Multimedia, POS, Parcelware, Price agreement, Reportman, and Subscriptions.
- **Technical and Formatting Details:**
  - Tax terminology has been updated to reflect correct French standards.
  - Technical terms from the Dutch market have been corrected.

- Placeholders (<@APPNAME@>, %s) and database names were properly retained.
- Markdown formatting errors (extra quotes and asterisks) were fixed.
- Plugin names such as "Parcelware" and "Charter" were reviewed and corrected.

## **FRENCH - CHANGELOG**

A display issue with French special characters (e.g., é, à, ç, è, etc.) has been fixed in the Firebird databases for French Sets of Books (Chart of Accounts), which were shipped with TurboCASH5-3 Release Candidate-9 (and downloaded from the osFinancials website). All French Sets of Books have been updated to align their terminology and accounting standards with the specific tax requirements of their respective jurisdictions.

### **Updates & Translations**

This update was uploaded on 2025-09-04 to the osFinancials website. It was reviewed and downloaded from the "*Let osFinancials help you to create Set of Books? - Download*" option.

**Updated New Sets of Books** (Not previously uploaded in osFinancials website)

- FR-HAITI
- FR-VANUATU

### **Fixed: Language Files**

- **IVORY COAST:** The language file was changed from `fr-Côte d'Ivoire.dfm` to `Ivory-Coast.dfm`. This was done to resolve versioning control issues on GitHub. The `Ivory-Coast.dfm` is now set as the default language file for **IVORY-COAST** Set of Books.
- **French Language Files:** Fixed UI Constraints - Label 3294.
- **ADDED - CANADA - FRENCH LANGUAGE FILES**
  - `fr-Canada-other.dfm`
  - `fr-Canada-Quebec.dfm`

### **Fixed: Sets of Books**

- Added the "Bad Debts Expense" income statement account, which was previously missing. A "Provision for Bad Debts" (balance sheet account) had already been included.
- Reviewed French VAT (TVA) account descriptions and added "Exempt VAT" accounts where necessary.

### **Deleted: FR-RWANDA Set of Books**

- The **FR-RWANDA** Set of Books has been deleted. Since 1994, and officially as of 2008, Rwanda has **changed from French to English** for accounting and professional purposes. English is now the primary language of reference, and the accounting framework is based on IFRS, not the OHADA system. The French language file `fr-Rwanda.dfm` may still be used as a secondary language with the 'Multi Language - Plugin' in osFinancials/TurboCASH.
- **EN-RWANDA:** The English Set of Books for Rwanda is currently being reviewed for compliance with Rwanda's accounting standards.

#### Under Review

- **FR-MAURITIUS (FR-MAURICE):** This set of books is still outstanding and is currently being reviewed to comply with and align with Mauritius's accounting standards.

Country	Locale code	osFinancials/TurboCASH Linked Language file	FIXED - osFinancials/TurboCASH Non-compliance Chart of Accounts	Accounting standard	Notes
France	FR	Français.dfm	FR-BOOKS FR-FRANCE	Plan Comptable Général (PCG)	FIXED - Assigned to missed Account Group1/2 groups to Financial categories
France	FR	Francais.dfm		Plan Comptable Général (PCG)	
Benin	FR-BJ	fr-Benin	FR-BENIN	OHADA	
Burkina Faso	FR-BF	fr-Burkina	FR-BURKINA FASO	OHADA	



Central African Republic	FR-CF	fr-C-African-Rep.dfm	FR-CENTRAF RICAINER EPUBLIQ UE	OHADA
Cameroon	FR-CM	fr-Cameroun.dfm	FR-CAMERO UN	OHADA
Comoros	FR-KM	fr-Comores.dfm	FR-COMORE S	Comores National Standards
Gabon	FR-GA	fr-Gabon.dfm	FR-GABON	OHADA
Guinea	FR-GN	fr-Guinee.dfm	FR-GUINEE	OHADA
Haiti	FR-HT	fr-Haiti.dfm	FR-HAITI	Plan Comptable National (PCN)
Mali	FR-ML	fr-Mali.dfm	FR-MALI	OHADA
Niger	FR-NE	fr-Niger.dfm	FR-NIGER	OHADA
Republic of the Congo	FR-CG	fr-Rep-Congo.dfm	FR-REPCON GO	OHADA
Senegal	FR-SN	fr-Senegal.dfm	FR-SENEGAL	OHADA
Chad	FR-TD	fr-Tchad.dfm	FR-TCHAD	OHADA
Togo	FR-TG	fr-Togo	FR-TOGO	OHADA
Vanuatu		fr-Vanuatu.dfm	FR-VANATU	IFRS
<b>ADDED - NEW</b>				
Côte d'Ivoire	FR-CI	fr-Côte d'Ivoire.dfm	FR-IVORY-	OHADA

(Ivory Coast)			COAST		
Democrat ic Republic- Congo	FR-CD		FR- DEMOCR ATIC- REPUBLIC -CONGO	OHADA	
<b>OUTSTANDING - UNDER REVIEW</b>					
Equatorial Guinea	ES-GQ			OHADA	Spanish - Primary language
Guinea- Bissau (GW)	PT-GW			OHADA	Portugue se - Primary language
Mauritius	FR-MU	fr-Maurice.dfm	FR- MAURICE	IFRS for SMEs / IFRS	
Rwanda		en-Rwanda.dfm	EN- RWANDA	IFRS	
		fr-Rwanda.dfm	FR- RWANDA		<b>DELETE</b> <b>FR- RWANDA</b> <b>A Set of</b> <b>Books -</b> English is now the official accounti ng language since 2008. <b>KEEP fr- Rwanda.</b> <b>dfm</b> <b>language</b> <b>file - It</b> can be

used as a  
secondar  
y  
language  
with the  
Multi  
Language  
plugin, if  
required.

#### OTHER FRENCH COUNTRIES LANGUAGE FILES AND FIREBIRD SETS of BOOKS - MAY BE ADDED LATER

Djibouti FR-JD

Burundi FR-BI

Madagasc  
ar FR-MG

Own Plan  
Comptab  
le Gé né ral  
(PCG)/  
IFRS for  
SMEs

Seychelle  
s FR-SC

Financial  
Services  
Authority  
(FSA)  
Large  
compani  
es - IFRS

## ***Charts of Accounts and French translations for France***

### ***Existing Charts of Accounts***

The Sets of Books (templates) available in the TurboCASH5 / bin / Repository folder and on the osFinancials website are outdated and may have Unicode-related issues. Special characters in the Chart of Accounts, etc. and language files may not display correctly.

A process is currently underway to address these issues for both French in France and African French languages (in the OHADA context).

### ***NEW - Chart of Accounts - France - Plan Comptable Gé né ral (PCG)***

The Plan Comptable Gé né ral is the French national accounting code. It's a comprehensive set of rules and

guidelines that governs how all companies in France must maintain their accounts and prepare financial statements. It ensures consistency and comparability in accounting practices across the country.

FRANCE-PCG-3-DIGITS Set of Books is according to the Plan Comptable Général is the French national accounting code. See - [France - Chart of Accounts](#) (Contains the outline and notes on the Chart of Accounts in the 'FRANCE-PCG-3-DIGITS.zip' Set of Books. - PCG - Updated Links to Account Group1 and Account group2

The **FRANCE-PCG-3-DIGITS.zip** is available in the **sets-of-books** folder on **GitHub** : [osfinancials-development/accounting-other-languages/french-accounting at main · Digidanosf/osfinancials-development](#) -

The Francais.dfm language file is available in the **languages** folder on **GitHub**.

## Multi Language Accounts plugin

The [Multi Language Accounts plugin](#) for osFinancials/TurboCASH. Here's a summary of its key uses:

- **Secondary Language Support:** It allows users to maintain financial data in a secondary language in addition to the primary language and tax regime of their country.
- **English for International Reporting:** It can be used to maintain English as a secondary language, which is beneficial for financial reporting in international business environments.
- **Multi-language Print Layouts:** The plugin supports printing various document types (sales and purchase documents) in different languages.
- **Debtor/Creditor Preferred Languages:** Users can set specific languages for debtors (customers/clients) and creditors (suppliers/vendors), enabling the printing of [document layout files](#) in their preferred language. This includes:
  - [Print documents in debtor \(customer / client\) language](#)
  - [Print documents in creditor \(supplier / vendor\) language](#)

In essence, the Multi Language Accounts plugin provides comprehensive linguistic flexibility for financial operations and document generation within osFinancials/TurboCASH, particularly useful for businesses operating in multilingual or international contexts.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Éliminez les difficultés de la documentation avec un outil de création d'aide](#)

---

## Currency and Units of all French countries

### *Currency and Units of all French countries*

Country	Currency (Label 157 + Label 1000003)	Smaller Unit (Label 158)
Algeria	Algerian Dinar (DZD)	Centime
Belgium	Euro (EUR)	Cent
Benin	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Burkina Faso	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Burundi	Burundian Franc (BIF)	Centime
Cameroon	Central African CFA Franc (XAF)	Centime
Central African Republic	Central African CFA Franc (XAF)	Centime
Chad	Central African CFA Franc (XAF)	Centime
Comoros	Comorian Franc (KMF)	Centime
Republic of the Congo	Central African CFA Franc (XAF)	Centime
Democratic Republic of the Congo	Congolese Franc (CDF)	Centime
Ivory Coast	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Djibouti	Djiboutian Franc (DJF)	Centime
Equatorial Guinea	Central African CFA Franc (XAF)	Centime
France	Euro (EUR)	Cent
Gabon	Central African CFA Franc (XAF)	Centime
Guadeloupe	Euro (EUR)	Cent
Guinea	Guinean Franc (GNF)	Centime
Guinea-Bissau	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Haiti	Haitian Gourde (HTG)	Centime
Luxembourg	Euro (EUR)	Cent
Madagascar	Malagasy Ariary (MGA)	Iraimbilanja
Mali	West African CFA Franc (XOF)	Centime

Martinique	Euro (EUR)	Cent
Mauritania	Mauritanian Ouguiya (MRO)	Khoums
Mauritius	Mauritian Rupee (MUR)	Cent
Monaco	Euro (EUR)	Cent
New Caledonia	CFP Franc (XPF)	Centime
Niger	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Ré union	Euro (EUR)	Cent
Rwanda	Rwandan Franc (RWF)	Centime
Senegal	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Switzerland	Swiss Franc (CHF)	Centime
Togo	West African CFA Franc (XOF)	Centime
Tunisia	Tunisian Dinar (TND)	Millime
Vanuatu	Vanuatu Vatu (VUV)	N/A (no smaller unit)

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Produire facilement des livres é lectroniques Kindle](#)

## Tax (VAT/TVA) rates - French countries

### ***Tax (VAT/TVA) rates - French countries***

This document outlines the current VAT (Taxe sur la Valeur Ajoutée or TVA) rates for various French-speaking countries.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in each country.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

### ***OHADA Countries' VAT (TVA) Rates***

Country	Language Code	Standard Rate	Reduced Rate(s)
Benin	FR-BJ	18%	N/A
Burkina Faso	FR-BF	10%	N/A

Cameroon	FR-CM	19.25%	N/A
Central African Republic	FR-CF	19%	5% (wheat, milk, etc.)
Chad	FR-TD	18%	9% (local products like sugar, textiles)
Comoros	FR-KM	10%	5% (restaurants, banking), 3% (water, electricity)
Republic of the Congo	FR-CG	18.90%	N/A
Democratic Republic of the Congo	FR-CD	16%	8% (basic necessities)
Ivory Coast	FR-CI	18%	9% (milk, rice, meat, etc.)
Gabon	FR-GA	18%	10% (some services), 5% (some foodstuffs)
Guinea	FR-GN	18%	N/A
Guinea-Bissau	FR-GW	19%	10% (basic goods), 5% (simplified regime)
Equatorial Guinea	FR-GQ	15%	6%
Mali	FR-ML	18%	5% (computer & solar equipment)
Niger	FR-NE	19%	N/A
Senegal	FR-SN	18%	10% (approved tourist services)
Togo	FR-TG	18%	10% (hotel & catering services)

### **Other Francophone Countries' VAT (TVA) Rates**

Country	Language Code	Standard Rate	Reduced Rate(s)
Algeria	FR-DZ	19%	9%
Belgium	FR-BE	21%	12%, 6%, 0%
Burundi	FR-BI	18%	10%
Canada (Quebec)	FR-CA	5% (Federal) + 9.975% (Provincial)	5% (Federal only on certain items)
Djibouti	FR-DJ	10%	N/A

France	FR-FR	20%	10%, 5.5%, 2.1%
Guadeloupe	FR-GP	8.50%	2.1%, 1.75%, 1.05%
Haiti	FR-HT	10%	N/A
Luxembourg	FR-LU	17%	14%, 8%, 3%
Madagascar	FR-MG	20%	N/A
Martinique	FR-MQ	8.50%	2.1%, 1.75%, 1.05%
Mauritania	FR-MR	16%	5%
Mauritius	FR-MU	15%	N/A
Monaco	FR-MC	20%	10%, 5.5%, 2.1%
New Caledonia	FR-NC	11%	5%, 2.1%
Ré union	FR-RE	8.50%	2.1%, 1.75%, 1.05%
Rwanda	FR-RW	18%	N/A
Switzerland	FR-CH	8.10%	3.8%, 2.6%
Tunisia	FR-TN	19%	13%, 7%
Vanuatu	FR-VU	15%	N/A

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des documents d'aide PDF facilement](#)

## French - Development Localization and Translations

### ***French - Development Localization and Translations***

Primary and secondary formal accounting languages for various French-speaking countries, especially within the context of osFinancials5.1 /TurboCASH5-3 translations. This is an excellent point, particularly because many of the African French-speaking countries fall under the OHADA (Organisation for the Harmonization of Business Law in Africa) system.

OHADA is crucial here. Its primary working language for legal and accounting texts is French. The OHADA accounting system (SYSCOHADA) is largely based on the French Plan Comptable and is consistently applied across its member states. While OHADA now recognizes French, English, Spanish, and Portuguese as official languages, the core legal and accounting framework is predominantly in French.

### General Note for French-Speaking Countries (especially OHADA Members):

- Primary Official Formal Accounting Language: French is the absolute primary language for



statutory accounting records, financial statements, and official communications with tax authorities and regulators in nearly all these countries. This is often enshrined in national laws and, for many African nations, reinforced by the OHADA Uniform Acts.

- Secondary Official Formal Accounting Language: English is the most common secondary language. It's used for:
  - International reporting and consolidated financial statements, particularly for multinational corporations.
  - Communication with international auditors and investors.
  - In countries with a strong history of both French and English colonial influence (like Cameroon, Rwanda, Mauritius, and Vanuatu).

## Specific French Countries & osFinancials/TurboCASH Context:

### France

- Primary: French (Francais.dfm, Franç ais.dfm)
- Secondary: English (for international groups and reporting under IFRS)
- Context: French accounting is primarily governed by the Plan Comptable Gé né ral (PGC), which is fully converged with IFRS for listed companies. The Francais.dfm and Franç ais.dfm files should accurately reflect this specific, highly formalized terminology. The "currently being translated / reviewed" status is important for ensuring this precision.

### African French Languages (OHADA Context)

Almost all the listed African countries are members of OHADA (Organisation pour l'Harmonisation en Afrique du Droit des Affaires). This means they apply the OHADA Uniform Act on Accounting Law and Financial Reporting (SYSCOHADA).

- OHADA Primary Accounting Language: French (the SYSCOHADA system and all related legal texts are drafted and published in French).
- OHADA Secondary Accounting Language: English (IFRS are translated into French and Portuguese within OHADA, but English is also acknowledged as an official language of OHADA and widely used in international business).

Therefore, for all the following OHADA member countries, the Primary Official Formal Accounting Language is French, and the Secondary is English. The country-specific .dfm files are crucial because while the core OHADA framework is uniform, there can still be minor local adaptations, regulatory nuances, or preferred regional French terminologies.

- Benin – fr–Benin.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English

- Context: Accounting follows OHADA.
- Burkina Faso – fr-Burkina.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Central African Republic – fr-C-African-Rep.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English (Sango is also an official language, but French is for formal accounting).
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Cameroon – fr-Cameroun.dfm (OHADA member)
  - Primary: French (English is also an official language, especially in the Anglophone regions, making it a strong secondary for accounting).
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA. Given its bilingual status, the fr-Cameroun.dfm is important, but companies in Anglophone regions might prefer English accounting software if available.
- Comoros – fr-Comores.dfm (OHADA member)
  - Primary: French (Arabic and Comorian are also official, but French is the language of commerce and government).
  - Secondary: Arabic, English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Gabon – fr-Gabon.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Guinea – fr-Guinee.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA. IFRS standards are translated into French (and Portuguese) in OHADA jurisdictions.
- Haiti – fr-Haiti.dfm
  - Primary: French (Haitian Creole is also an official language and the most widely spoken, but

French is the language of formal education, law, and business).

- Secondary: Haitian Creole (for informal communication, but less for formal accounting documents), English (for international business).
- Context: While not an OHADA member, Haiti's accounting practices are influenced by its French colonial past. The fr-Haiti.dfm should reflect formal accounting French as used in the country's legal and financial frameworks.
- Mali – fr-Mali.dfm (OHADA member)
  - Primary: French (official working language, though indigenous languages like Bambara are widely spoken).
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Mauritius – fr-Maurice.dfm
  - Primary: English (often considered the de facto official language of government and business, though the constitution doesn't specify one).
  - Secondary: French (very strong co-primary in business and media, especially for formal documents and education), Mauritian Creole (widely spoken informally).
  - Context: While English is often the de facto official language for government and courts, French is highly prevalent in the business and professional sectors, including accounting. Financial statements are often presented in English or French. The fr-Maurice.dfm is therefore very relevant.
- Niger – fr-Niger.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Republic of the Congo – fr-Rep-Congo.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Rwanda – fr-Rwanda.dfm
  - Primary: Kinyarwanda, English, French, Swahili (all are official languages). For formal accounting, French and English are primary options.
  - Secondary: English/French (depending on the preference/history of the entity, they often function as co-primary formal accounting languages for different entities).

- Context: Rwanda uses IFRS. While Kinyarwanda is the national language, French has a strong historical presence, and English is increasingly dominant in business and education. A company could formally account in either French or English. The fr-Rwanda.dfm caters to French-speaking businesses.
- Senegal – fr-Senegal.dfm (OHADA member)
  - Primary: French
  - Secondary: English
  - Context: Accounting follows OHADA.
- Chad – fr-Tchad.dfm (OHADA member)
  - Primary: French, Arabic (both official; French is more dominant in formal education/administration, Arabic as lingua franca). For formal accounting, French is often the default due to OHADA.
  - Secondary: Arabic, English
  - Context: Accounting follows OHADA.

Oceania – Vanuatu (is an island nation in the South Pacific Ocean).

- Vanuatu – fr-Vanuatu.dfm
  - Primary: Bislama, English, French (all three are official languages). For formal accounting, English and French are the primary options due to colonial history and international business.
  - Secondary: English/French (depending on the entity's historical ties; they often act as co-primary).
  - Context: Accounting is done in either English or French, and the fr-Vanuatu.dfm addresses the French-speaking segment.

### Key Consideration for "Currently being translated / reviewed":

This status is critical for all these French-speaking territories. Accounting terminology is very precise. Given the widespread application of OHADA for many of the African nations, ensuring that the French accounting terms in the .dfm files align perfectly with the SYSCOHADA framework and its IFRS adaptations is paramount for legal compliance and usability. For France, it must align with the PGC and French IFRS interpretation.

## Reviews and corrections - Set of Books

### ***Reviews and corrections - Set of Books***

You've hit on an important distinction in accounting terminology! Let's clarify the best French translation for "Set of Books" when it refers to an entire accounting database or system.

While "dossier comptable" (accounting file/record) or "fichier comptable" (accounting file) are generally good suggestions, the nuance you're pointing out about it being an entire accounting database with many tables (records) is key.

For a comprehensive "Set of Books" that represents the complete accounting system or database of a company, the most accurate and formal French term would be:

- Jeu de livres comptables (literally "set of accounting books")
- Base de données comptable (accounting database) – if the underlying technical nature as a database is being emphasized.
- Système comptable (accounting system) – if referring to the entire software or organizational setup.

Given your description of it encompassing an "entire accounting database which includes lots of accounting records files (tables)," "Jeu de livres comptables" is the most direct and formally recognized accounting term in French. It encapsulates the idea of a complete, integrated collection of financial records.

Therefore, for those specific labels (LabelID 16, 17, 18, 104, 172, 175) that refer to the "Set of Books" as an entire accounting database, I would strongly recommend:

- &Ouvrir un jeu de livres comptables (for &Open Set of Books)
- &Créer un jeu de livres comptables (for &Create Set of Books)
- &Supprimer le jeu de livres comptables (for &Delete Set of Books)
- Sauvegarder / Restaurer le jeu de livres comptables (for &Backup / Restore Set of Books)
- Jeu de livres comptables (for Set of Books – as a general term like "Company")
- Nom du nouveau jeu de livres comptables (for Name for a new Set of Books)

These terms align more closely with the comprehensive nature of a full accounting system or database.

## Outstanding issues with French translations

The following issues under review in the Français.dfm language file:

- Capitalisation of Translations inconsistencies
- Abbreviations for UI space constraints
- Plugin names may be mistranslated.
- Charts of Accounts – Plan Comptable Général (PCG)

[France 3-Digit main-PCG-Chart of Accounts](#)

## Known issues - Language label inconsistencies

### Receipt / Receipts

Bank import plugin it refers to Receipt LabelId 1100 used for Receipt. Receipts label ID 2233 is used in other screens such as Receipts journal and label ID 2232 such as Payments journal.

Receipt LabelId 1100 is in the singular form, changing this label, causes Receipts to display when the Print receipt option is used.

This label in the Receipt column may need to be changed in the osFinancials5.exe to be consistent with the Payments column.

This will resolve issues relating to other language dialects, such as Afrikaans, French, Spanish, etc.

Receipts options (LabelID 1314) title bar caption is changed in the language file to Receipt options since

this options screen is used to generate a single transaction and print a receipt.

The screenshot shows a window titled "receipt" with a toolbar at the top. The main content is a receipt form with the following sections:

Receipt	
<b>Issued by:</b> 4-EN-SOUTH-AFRICA-GENERIC 7890 1234567890 1234567890 12345678901 ADDRESS 90 1234567890 ADDRESS 1 90 1234567890 ADDRESS 3 90 1234567890 2000 Company reg. no. CR3456789012345678901234567890 Tax reg. no. TR3456789012345678901234567890 Phone: TEL456789012345678901234567890 Fax: FAX456789012345678901234567890 E-mail: EMAIL678901234567890@12345678901234567890 Website: WEB4567890123456789012345678901234567890	<b>Received from:</b> D1ABGREE Mr. AB Green 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 1234567890 PO Box 1111 Lakeside Johannesburg 2122 Company reg. no. 222222222 Tax reg. no. GREEN-TR-01234567890 Phone: (011)314-9997 Fax: (011)314-9999 E-mail: dan.van.zyl@aer-plan.com Website: WEBGFREEN0123456789012345678901234567890
<b>Receipt number: RC000001</b>	<b>Date: 2024/10/01</b>
The sum of: <b>1 000,00</b> ( One thousand )	
Received for: Receipt test	
Payment method: Credit Card	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>           Issued by (Signature)            System user: danva osFinancials user:            Printed : 2024/10/01 03:47:29         </div> <div>           Received from (Signature)         </div> </div>	

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

### **Document Status - Open**

Open uses the same Label as is used in Open buttons. The LabelID could be LabelID 163,, LabelID 20120 or LabelID 20142 - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid.

**Document entry**

Documents: Invoice

Search by: None Value: Filter Limit rows: 5000

Like Clear

All Posted Unposted All Confirmed

New Edit Print

ID	Document no.	Date	Description	Status	Amount excl	Due
43	IN000008	2022/04/11	Mr. Roger Smith	Unposted	2 000,00	2
42	IN000007	2022/04/10	Mr. Mike Davies		1 500,00	1
41	IN000006	2022/04/09	Mr. Roger Smith		3 000,00	3
40	IN000005	2022/04/07	Mr. Mike Davies		1 000,00	1
35	IN000004	2022/03/16	Mr. Mike Davies		1 500,00	1
34	IN000003	2022/03/15	Mr. AB Green		1 000,00	1

\* (011) 310-1677 1ROGSM Invoice IN000008 Mr. Roger Smith, 7,00 items on hand..

Your reference: Document group: Document group 1B Date: 2022/04/11 Contra account: Standard Status: Open

Salesperson: Tracy Document group: Due date: 2022/05/11

Postal address: Company: Mr Roger Smith Address: Mr Roger Smith Postal code: Address 2: Address 3: Country: South Africa

Delivery address: Mr Roger Smith

Message:

Tax reference:

Enter email address sepearate with ;

Printer setup Export Single line mode Save grid layout Graph Layout file 3

+Open fast add ^D: Delete F12: ^N: Insert F7: Exclusive F7: Inclusive F8: Discount F9: Comment F10: Delete all F11: Copy

Item no.	Description	Order	Ship	Tax	Unit excl.	Disc%	Amount excl
3DRILL	Drill press	2,00	2,00	Output VAT - 15%	1000,00	% 0	2000,00

Open uses the same Label as is used in Open buttons. - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid

In the Document entry form's header refers to Open (LanguageID's 163, 20120 or 21042), which is used for the Open button on most screens. There is LabelID 580, Open for posting. Unposted (LabelID's 962 or 1097 shows in the Status column of documents grid.

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: É crire des livres é lectroniques ePub pour l'iPad

## Known issues - Language label inconsistencies

### Known issues - Language label inconsistencies

#### Receipt / Receipts

Bank import plugin it refers to Receipt LabelID 1100 used for Receipt. Receipts label ID 2233 is used in other screens such as Receipts journal and label ID 2232 such as Payments journal.



Receipt LabelId 1100 is in the singular form, changing this label, causes Receipts to display when the Print receipt option is used.

This label in the Receipt column may need to be changed in the osFinancials5.exe to be consistent with the Payments column.

This will resolve issues relating to other language dialects, such as Afrikaans, French, Spanish, etc.

Receipts options (LabelID 1314) title bar caption is changed in the language file to Receipt options since this options screen is used to generate a single transaction and print a receipt.

**Document Status - Open**

26 / 932

**Document entry**

Documents: Invoice

Search by: None Value: Like Clear Filter Limit rows: 5000

All Posted Unposted All Confirmed

New Edit Print

ID	Document no.	Date	Description	Status	Amount excl	Due
43	IN000008	2022/04/11	Mr. Roger Smith	Unposted	2 000,00	2
42	IN000007	2022/04/10	Mr. Mike Davies		1 500,00	1
41	IN000006	2022/04/09	Mr. Roger Smith		3 000,00	3
40	IN000005	2022/04/07	Mr. Mike Davies		1 000,00	1
35	IN000004	2022/03/16	Mr. Mike Davies		1 500,00	1
34	IN000003	2022/03/15	Mr. AB Green		1 000,00	1

\* (011) 310-1677 1ROGSM Invoice IN000008 Mr. Roger Smith, 7,00 items on hand..

Your reference: Document group: Document group 1B Date: 2022/04/11 Contra account: Standard Status: Open

Salesperson: Tracy Document group: Due date: 2022/05/11

Postal address: Company: Mr Roger Smith Address: Mr Roger Smith Postal code: Address 2: Address 3: Country: South Africa

Delivery address: Mr Roger Smith

Message:

Tax reference:

Enter email address separeate with ;

Printer setup Export Single line mode Save grid layout Graph Layout file 3

+Open fast add ^D: Delete F12: ^N: Insert F7: Exclusive F7: Inclusive F8: Discount F9: Comment F10: Delete all F11: Copy

Item no.	Description	Order	Ship	Tax	Unit excl.	Disc%	Amount excl
3DRILL	Drill press	2,00	2,00	Output VAT - 15%	1000,00	% 0	2000,00

Open uses the same Label as is used in Open buttons. - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid

In the Document entry form's header refers to Open (LanguageID's 163, 20120 or 21042), which is used for the Open button on most screens. There is LabelID 580, Open for posting. Unposted (LabelID's 962 or 1097 shows in the Status column of documents grid.

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des aides HTML, DOC, PDF et des manuels depuis une mê me source](#)

## Known issues - Translation not in Language files

### Known issues - Translation not in Language files

Layout file point of sales (pos) - It seems that this translation may be hard-coded. It translates into languages on the interface but is not available in the current 4071 labels in the language files.

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Gé né rateur de documentation Qt Help gratuit](#)

## French (FR) Translations

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [De Word à ePub ou Kindle eBook : un guide complet](#)

### France - Chart of Accounts

#### **France - Chart of Accounts**

France has a highly standardized and legally mandated Chart of Accounts known as the **Plan Comptable Gé né ral (PCG)**.

France has a highly standardized and legally mandated chart of accounts known as the Plan Comptable Gé né ral (PCG).<sup>1</sup>

The PCG is much more prescriptive than what you might find in many other countries (like the US, for example, which has no single statutory chart of accounts).<sup>2</sup> French businesses are required by law to use a chart of accounts that is compliant with the PCG for their statutory financial reporting.<sup>3</sup>

Here are the key characteristics of the French PCG:

- **Decimal-based System:** It uses a hierarchical, decimal-based numbering system for accounts.<sup>4</sup>
- **Account Classes:** It is structured into 10 main classes, although typically only Classes 1 through 7 are actively used for daily operations:
  - **Class 1: Capital Accounts (Comptes de capitaux)** – Equity, reserves, loans, etc.<sup>5</sup>

- Class 2: Fixed Assets (Comptes d'immobilisations) – Tangible, intangible, and financial assets.<sup>6</sup>
- Class 3: Inventories and Work in Progress (Comptes de stocks et en-cours) – Raw materials, goods, work in progress.<sup>7</sup>
- Class 4: Third-Party Accounts (Comptes de tiers) – Receivables, payables, taxes, social security.<sup>8</sup>
- Class 5: Financial Accounts (Comptes financiers) – Cash, bank, marketable securities.
- Class 6: Expenses (Comptes de charges) – Purchases, external services, personnel costs, taxes, financial expenses, etc.<sup>9</sup>
- Class 7: Income/Revenues (Comptes de produits) – Sales, services, financial income, etc.<sup>10</sup>
- Class 8: Special Accounts (Comptes spéciaux) – Used for specific purposes, often related to commitments not on the balance sheet.<sup>11</sup>
- Class 9: Analytical Accounts (Comptes analytiques) – Used for internal management accounting and cost analysis (less rigidly defined).
- Class 0: Not currently used.<sup>12</sup>
- Hierarchical Structure: Each class is further broken down into sub-classes (2-digit accounts), then individual accounts (3-digit or more). For example, within Class 3 (Inventories), you might have:
  - 31: Matières premières (Raw materials)
  - 32: Autres approvisionnements (Other supplies)<sup>13</sup>
  - 33: En-cours de production de biens (Goods in production)<sup>14</sup>
  - 35: Stocks de produits (Finished goods)
  - 37: Stocks de marchandises (Merchandise stock)
- Legal Requirement: Compliance with the PCG is mandatory for French companies.<sup>15</sup> This means that financial statements (balance sheet, income statement, and notes) must be prepared according to its principles and structure.<sup>16</sup>
- Authority: The PCG is defined by the Autorité des Normes Comptables (ANC), which is the French accounting standard-setter.<sup>17</sup>
- Adaptation: While the core structure is standard, businesses can expand on the predefined accounts by adding more digits to create more detailed sub-accounts to meet their specific internal reporting needs, as long as they remain within the PCG's framework.

So, if you're dealing with accounting systems or financial reporting for entities operating in France, you will definitely encounter the Plan Comptable Général. It's the backbone of French accounting.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Éditeur de documentation CHM facile](#)

---

## France 3-Digit main-PCG-Chart of Accounts

PCG, or Plan Comptable Général, refers to the General Chart of Accounts used in France. It is a standardized list of accounting codes that categorize financial transactions to facilitate accounting and

financial reporting for businesses operating in France.

The PCG is essential for ensuring consistency and compliance with accounting regulations in the country. It includes specific guidelines on how to classify different types of transactions and assets, helping companies maintain accurate financial records.

## ***Review and Update of French 3-Digit Chart of Accounts (PCG Aligned)***

You've got a solid foundation with this existing chart of accounts, and it's clearly been designed with French accounting principles (PCG) in mind, given the account descriptions and groupings. The 3-digit main accounts and 3-digit sub-accounts also align well with the hierarchical structure of the PCG.

Let's review and update it to ensure it's fully compliant, modern, and best practice for French accounting, particularly considering recent PCG updates and the nuances of French taxation and reporting.

I'll go through the provided accounts, highlight good points, suggest improvements, and propose additions, especially for VAT, which was a point of discussion.

## ***Review and Update of French Chart of Accounts (PCG Aligned)***

### ***General Observations:***

- **PCG Structure:** The current accounts largely follow the PCG's class structure (1xx for Capital, 2xx for Fixed Assets, 3xx for Stocks, 4xx for Third-Party, 5xx for Financial, 6xx for Expenses, 7xx for Income). This is excellent.
- **3-Digit Accounts:** The 3-digit main and sub-accounts are perfectly suitable for the PCG. Companies typically expand to 4, 5, or more digits for internal detailed tracking.
- **Descriptions:** The French descriptions (SDESCRIPTION) are generally accurate and reflect PCG terminology.
- **SGROUP1 and SGROUP2:** These seem to be used for your reporting hierarchy (e.g., Balance Sheet/Income Statement grouping). This is a good practice for generating financial statements.
- **BINCOMEEXPENSE:** Correctly identifies revenue and expense accounts.
- **BSUBACCOUNTS and BOPENITEM:** These flags are crucial for system functionality (e.g., allowing sub-accounts, managing open items like receivables/payables).

### ***Areas for Review & Update:***

- **VAT Accounts (TVA):** This is the most significant area for improvement, as your list currently lacks the granular VAT accounts essential for France.
- **Modern PCG Terminology/Updates:** Ensure descriptions align with the latest PCG (e.g., "Produits exceptionnels sur opérations de gestion" instead of "Op. particulières avec l'Etat").

- **Completeness:** While comprehensive, there might be a few standard PCG accounts that are commonly used and might be missing or could benefit from more detail.
- **Clarity of Groupings:** Double-check that the SGROUP1 and SGROUP2 align perfectly with French statutory financial statement layouts.
- **Accentuation:** Some descriptions have incorrect characters (e.g., Rsultat, Ecarts). This needs to be corrected to proper French accents (Résultat, Écarts). I will correct these in my suggestions.

### **Proposed Updates and Additions to the Chart of Accounts**

I'll list accounts by PCG class and suggest additions or modifications.

#### **Current Fields:**

- **SACCOUNTCODE:** Your 3-digit account code.
- **SDESCRIPTION:** French Description.
- **BINCOMEEXPENSE:** 1 for Income/Expense, 0 for Balance Sheet.
- **BSUBACCOUNTS:** 1 if sub-accounts are expected/required, 0 if not.
- **BOPENITEM:** 1 if it's an open item account (e.g., customers, vendors), 0 otherwise.
- **BINACTIVE:** 1 if inactive, 0 if active.
- **SGROUP1:** Primary Financial Statement Grouping.
- **SGROUP2:** Secondary Financial Statement Grouping.
- **DSTARTDATE, DENDDATE, FRATE, SRECEIPT, SPAYMENT, SCURRENCY, T, Vide, 0, 0, 0, 0, Vide, Vide, 8.50:** These seem to be additional fields for your system. I'll focus on the core accounting fields.

#### **Legend for Changes:**

- **[UPDATE]:** Suggestion to change an existing account's description or flag.
- **[ADD]:** New account recommended for inclusion.
- **[CHECK]:** Requires verification based on specific business activity.

### **Class 1: Capital Accounts (Comptes de capitaux)**

SACCOUNT CODE	SDESCRIPTION	BINCOMEEXPENSE	BSUBACCOUNTS	BOPENITEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
G101000	Capital	0	1	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@CAPITAL	CAPITAUX PROPRES
G104000	Primes liées au capital social	0	1	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PRIMES EMISSION FUSION APPORT	CAPITAUX PROPRES
G105000	Écarts de Réévaluation	0	1	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@ÉCARTS DE RÉÉVALUATION	CAPITAUX PROPRES

G106000	Ré serves	0	1	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@RÉ SERVE LÉ GALE	CAPITAUX PROPRES
[UPDATE] G107000	É cart d'é quivalence (Titre de participation)	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@É CARTS DE RÉ É VALUATION	CAPITAUX PROPRES
G108000	Compte de l'exploitant	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@CAPITAL	CAPITAUX PROPRES
G109000	Actionnaires: Capital souscrit - non appelé	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@CAPITAL	CAPITAUX PROPRES
G110000	Report à nouveau (solde cré diteur)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@REPORT A NOUVEAU	CAPITAUX PROPRES
G119000	Report à nouveau (solde dé biteur)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@REPORT A NOUVEAU	CAPITAUX PROPRES
G120000	Ré sultat de l'exercice (bé né fice)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@RÉ SULTAT DE L'EXERCICE	CAPITAUX PROPRES
G129000	Ré sultat de l'exercice (perte)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@RÉ SULTAT DE L'EXERCICE	CAPITAUX PROPRES
G131000	Subventions d'é quipements	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT	CAPITAUX PROPRES
G138000	Autres subventions d'investisseme nt	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT	CAPITAUX PROPRES
G139000	Subv. d'investisseme nt amorties	0	0	0	1	PASSIF@ CAPITAUX PROPRES @SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT	CAPITAUX PROPRES
G142000	Provisions ré glementé es sur Immos.	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES
G143000	Provisions ré glementé es sur Stock	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES



G144000	Provision ré glementé es sur Autres actifs	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES
G145000	Amortissement s dé rogatoires	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES
G146000	Provision spé ciale de ré é valuation	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES
G147000	Plus-values ré investies	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES
G148000	Autres provisions ré glementé es	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉ GLEMENTÉ ES	CAPITAUX PROPRES
G151000	Provisions pour risques	0	1	0	0	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR RISQUES	CAPITAUX PROPRES
G153000	Provision pour pensions et retraite	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G154000	Provisions pour restructuration s	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G155000	Provisions pour impôts	0	0	0	0	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G156000	Provisions pour renouvellemen t Immos.	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G157000	Provisions pour charges à ré partir	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G158000	Autres provisions pour charges	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G161000	Emprunts obligataires convertibles	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNT ET DETTES OBLIG CONV	DETTES@EMPRUNTS

G163000	Autres emprunts obligataires	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES EMPRUNTS OBLIGATAIRES	DETTES@EMPRUNTS
G164000	Emprunts auprès des établissements de crédit	0	1	0	0	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES ETB CREDIT	DETTES@EMPRUNTS
G165000	Dépôts et cautionnements reçus	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G166000	Participation salariés aux résultats	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G167000	Emprunts et dettes sous conditions	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G168000	Autres emprunts et dettes assimilés	0	1	0	0	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G169000	Primes de remboursement obligations	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G171000	Dettes participations GROUPE	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G174000	Dettes participations HORS GROUPE	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G178000	Dettes sociétés en participations	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G181000	Compte de liaison des établissements	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G186000	Biens et prestations entre ETB - Charge	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G187000	Biens et prestations entre ETB - PDT	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G188000	Compte liaison	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS	DETTES@EMPRUNTS

	sté en participation					S ET DETTES FIN DIVERS	MPRUNTS
--	----------------------	--	--	--	--	------------------------	---------

## ***Class 2: Fixed Assets (Immobilisations)***

SACCOUNT CODE	SDESCRIPTION	BINCOME EXPENSE	BSUBACCOUNTS	BOPENITEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
G201000	Frais d'établissement	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FRAIS ETABLISSEMENT NET@FRAIS ETABLISSEMENT BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
G203000	Frais de recherche et développement	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FRAIS DE RECH. ET DVP NET@FRAIS RECH. ET DVP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
G205000	Concessions, brevets, licences, logiciels	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@CONCESSION BREVET DROIT NET@CONCESSION BREVET DROIT BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
G206000	Droit au bail	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FONDS COMMERCIAL NET@FONDS COMMERCIAL BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
G207000	Fonds commercial	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FONDS COMMERCIAL	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES

						NET@FONDS COMMERCIAL BRUT	
G208000	Autres immobilisation s incorporelles	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AUTRES IMMOS INCORP NET@AUTRES IMMOS INCORP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS INCORPORELLES
G211000	Terrains	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@TERRAINS NET@213TERRAINS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
G212000	Agencements et amé nagement s terrains	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@TERRAINS NET@TERRAINS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
G213000	Constructions	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@CONSTRUCTI ONS NET@CONSTRUCTI ONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
G214000	Constructions sur sol d'autrui	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@CONSTRUCTI ONS NET@CONSTRUCTI ONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
[UPDATE] G215000	Installations techniques, maté riel et outillage	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IM218237 237MOS CORPORELLES NET@ITMOI NET@ITMOI BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
G218000	Autres immobilisation s corporelles	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS

						NET@AUTRES IMMOS CORPOR. NET@AUTRES IMMOS CORPOR BRUT	CORPORELLES
G231000	Immobilisation s corporelles en cours	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@IMMOS CORPOR. EN COURS NET@IMMOS CORPOR. EN COURS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
G232000	Immobilisation s incorporelles en cours	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS INCORP NET@AVCE ACPTE/IMMOS INCORP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS INCORPORELLES
G237000	Avances et acomptes / Immos Incorp.	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS INCORP NET@AVCE ACPTE/IMMOS INCORP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS INCORPORELLES
G238000	Avances et acomptes / Immos Corp.	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS CORPOR NET@AVCE ACPTE/IMMOS CORPOR BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS CORPORELLES
G261000	Titres de participation	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILIS ATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES PARTICIPATIONS NET@AUTRES PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IM MOS FINANCIERES

G266000	Autres formes de participation	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES PARTICPATIONS NET@AUTRES PARTICPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G267000	Créances rattachées aux participations	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@CRÉANCES / PARTICPATIONS NET@CRÉANCES/PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G268000	Créances rattachées sociétés en participation	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@CRÉANCES / PARTICPATIONS NET@CRÉANCES/PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G269000	Versements à effectuer / Participations	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@CRÉANCES / PARTICPATIONS NET@CRÉANCES/PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G271000	Titres immobilisés autres que PTF	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G272000	Titres immobilisés (créances)	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES

G273000	Titres immobilisés activité de PTF	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G274000	Prêts	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@PRÊTS NET@PRÊTS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G275000	Dépôts et cautionnements versés	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G276000	Autres créances immobilisées	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G277000	Actions propres ou parts propres	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G279000	Versements à effectuer / titres	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
[UPDATE] G280000	Amortissements Immobilisations Incorporelles	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES

[UPDATE] G281000	Amortissement s Immobilisation s Corporelles	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS CORPORELLES NET	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS CORPORELLES
[UPDATE] G290000	Prov Dé pré ciation Immos Incorporelles	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS INCORP NET	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
[UPDATE] G291000	Prov Dé pré ciation Immos Corporelles	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@AUTRES IMMOS CORPOR. NET@AUTRES IMMOS CORPOR. AMT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS CORPORELLES
[UPDATE] G293000	Prov Dé pré ciation Immos en cours	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@IMMOS CORPOR. EN COURS NET@IMMOS CORPOR. EN COURS AMT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS CORPORELLES
[UPDATE] G296000	Prov Dé pré ciation Participations	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES PARTICPATIONS NET@AUTRES PARTICIPATIONS PROV	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
[UPDATE] G297000	Prov Dé pré ciation Autres immos Fin.	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN PROV	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES



**Class 3: Inventories and Work in Progress (Stocks et En-cours)**

SACCOU NTCODE	SDESCRIPTION	BINCOME EXPENSE	BSUBACCO UNTS	BOPENI TEM	BINACTI VE	SGROUP1	SGROUP2
G311000	Matiè res (ou groupe) A	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G312000	Matiè res (ou groupe) B	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G317000	Fournitures A, B, C, ...	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G321000	Matiè res consommabl es	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G322000	Fournitures consommabl es	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G326000	Emballages	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G331000	Produits en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@EN-COURS PROD	ACTIF CIRCULANT@STOCK

						BIENS NET@EN-COURS PROD BIENS BRUT	
G335000	Travaux en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G341000	É tudes en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G345000	Prestations de services en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G351000	Produits intermé diaire s	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G355000	Produits finis	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G358000	Produits ré siduels	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G371000	Marchandise s (ou groupe) A	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MARCHANDISES	ACTIF CIRCULANT@STOCK

						NET@MARCHANDISE S BRUT	
G372000	Marchandise s (ou groupe) B	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MARCHANDISES NET@MARCHANDISE S BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G391000	Provision / matière première	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G392000	Provision / autres approvisionn ements	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G393000	Provision / en-cours prod. Biens	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@EN-COURS PROD BIENS NET@EN- COURS PROD BIENS PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G394000	Provision / en-cours prod. Services	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN- COURS PROD SERVICE PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G395000	Provision / stocks de produits	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G397000	Provision / stocks de marchandises	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCK S@MARCHANDISES NET@MARCHANDISE S PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK

**Class 4: Third-Party Accounts (Comptes de tiers)**

This is where the most significant additions for VAT will occur.

SACCOU NTCODE	SDESCRIPTI ON	BINCOME EXPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENIT EM	BINACTIV E	SGROUP1	SGROUP2
G401000	Fournisseur s	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G403000	Fournisseur s - Effets à payer	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G404000	Fournisseur s d'immobilisa tions	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G405000	Fournisseur d'immos - Effet à payer	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G408000	Fournisseur s - Factures non parvenues	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G409000	Fournisseur s dé biteurs	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G411000	Clients	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@CLIENTS ET CPTE RATTACH.NET@CLIEN TS ET CPTE RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G413000	Clients - Effets à recevoir	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@CLIENTS ET CPTE RATTACH.NET@CLIEN TS ET CPTE RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G416000	Clients douteux ou litigieux	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@CLIENTS ET CPTE RATTACH.NET@CLIEN TS ET CPTE	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS

						RATTACH.BRUT	
G418000	Clients - Produits à facturer	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.NET@CLIEN TS ET CPTÉ RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G419000	Clients cré diteurs	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AU TRES DETTES	DETTES@AUTRES DETTES
G421000	Personnel - Ré muné rati ons dues	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G422000	Comité d'entreprise, d'é tablissem ent	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G424000	Participation des salarié s ré sultats	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G425000	Personnel - Avances et acomptes	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G426000	Personnel - Dé pô ts	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G427000	Personnel - Oppositions	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G428000	Personnel - Charges à payer et PAR	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G431000	Sé curité sociale	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G437000	Autres organismes sociaux	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G438000	Organismes sociaux - Charges à payer	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES

G441000	État - Subventions à recevoir	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G442000	État - Impôts et taxes recouvrables	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G443000	Opérations particulières avec l'État	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G444000	État - Impôt sur les bénéfices	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G446000	Obligations cautionnées	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G447000	Autres impôts, taxes et versements	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G448000	État - Charges à payer et produits à recevoir	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G451000	Comptes courants groupés	0	1	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G455000	Associés - Comptes courants	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G456000	Associés - Opérations sur le capital	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G457000	Associés - Dividendes à payer	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G458000	Associés - Opérations faites en commun	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G462000	Créances sur cessions d'immo.	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS

						CRÉ ANCES NET@AUTRES CRÉ ANCES BRUT	
G464000	Dettes sur acquisitions de VMP	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G465000	Créances sur cessions de VMP	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ ANCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@AUTRES CRÉ ANCES BRUT	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G467000	Autres comptes débiteurs/créditeurs	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G468000	Divers - Charges à payer et P.A.R.	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G471000	Comptes d'attente - paiements en attente	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G475000	Comptes d'attente - recettes à répartir	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G476000	Différence de conversion - ACTIF	0	0	0	1	ACTIF@É CARTS DE CONVERSION ACTIF	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G477000	Différence de conversion - PASSIF	0	0	0	1	PASSIF@É CARTS CONVERSION PASSIF	DETTES@AUTRES PASSIFS
G478000	Autres comptes transitoires	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G481000	Charges à répartir / plusieurs exercices	0	0	1	1	ACTIF@CHARGES À RÉPARTIR	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS

G486000	Charges constaté es d'avance	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CCA - CHARGES CONSTATÉ ES AVANCE	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G487000	Produits constaté s d'avance	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@PC A - PDT CONSTATÉ ES AVANCE	DETTES@AUTRES PASSIFS
G488000	Comptes de ré partition pé riodique	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CCA - CHARGES CONSTATÉ ES AVANCE	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G491000	Provisions sur comptes clients	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@CLIENTS ET CPTE RATTACH.NET@CLIEN TS ET CPTE RATTACH.PROV	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G495000	Dé pré ciatio ns des comptes Courants	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@AU TRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G496000	Provision sur dé biteurs divers	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@AUTRES CRÉ ANCES PROV	DETTES@AUTRES PASSIFS
---	---	---	---	---	---	---	---
[ADD] 445000	TVA - Compte de ré gularisatio n	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445600	É tat, TVA dé ductible	0	1	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD] 445660	TVA dé ductible sur achats (20%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD]	TVA	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS	ACTIF



445661	dé ductible sur achats (10%)					CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD] 445662	TVA dé ductible sur achats (5.5%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD] 445663	TVA dé ductible sur achats (2.1%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD] 445620	TVA dé ductible sur AIC (Auto-liquidation)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD] 445630	TVA dé ductible sur importations	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉ A NCES@AUTRES CRÉ ANCES NET@TVA DÉ DUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉ DUCTIBLE
[ADD] 445700	État, TVA collectée	0	1	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445710	TVA collectée sur ventes (20%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445711	TVA collectée sur ventes (10%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445712	TVA collectée sur ventes (5.5%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445713	TVA collectée sur ventes (2.1%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445740	TVA due sur AIC (Auto-liquidation)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES

[ADD] 445741	TVA due sur prestations de services (Auto-liquidation)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445500	État - TVA à décaisser	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 4458xx	État - Cré dit de TVA à reporter/rembourser	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@CRÉ DIT DE TVA	ACTIF CIRCULANT@CRÉ DIT DE TVA

### ***Class 5: Financial Accounts (Comptes financiers)***

SACCOU NTCODE	SDESCRIP TION	BINCOMEE XPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENI TEM	BINACTIV E	SGROUP1	SGROUP2
G501000	Parts dans des entreprises liées	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESORERIE
G502000	Actions propres	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESORERIE
G503000	Actions	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESORERIE
G504000	Autres titres conférant un droit	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESORERIE
G505000	Obligations et bons propres	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESORERIE
G506000	Obligations	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESORERIE

G507000	Bons du Tré sor et bons de caisse CT	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G508000	Autres valeurs mobiliè res de placement	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G509000	Versement s restant à faire sur VMP	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G511000	Valeurs à l'encaisse ment	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
B512000	BANQUE	0	1	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
B514000	Chè ques postaux	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G515000	Caisses du Tré sor et ETB Publics	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G516000	Socié té s de bourse	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G517000	Autres organism es financiers	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G518000	Inté rê ts	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS	ACTIF

	coursus					CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	CIRCULANT@TRESOR ERIE
G519000	Concours bancaires courants	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EM PRUNTS ET DETTES ETB CREDIT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G531000	Caisse siège social	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G532000	Caisse succursale (ou usine) A	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G533000	Caisse succursale (ou usine) B	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G590000	Dépréciations des VMP	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP PROV	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE

### **Class 6: Expenses (Charges)**

SACCON TCODE	SDESCRI PTION	BINCOME EXPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENI TEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
G601000	Achats stockés - Matières premières	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHA TS MP ET AUTRES APPRO	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G602000	Achats stockés - Autres approvisi onnemen ts	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHA TS MP ET AUTRES APPRO	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION

G603000	VARIATIONS DES STOCKS	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@VARIATIONS STOCK - MARCHANDISE	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G604000	Achats étudés et prestations - revendus	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G605000	Achats de matériel, équipements	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G606000	Achats non stockés Matières, Fournitures	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G607000	Achats de marchandises	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHATS DE MARCHANDISES	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G608000	Frais accessoires sur achats	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHATS DE MARCHANDISES	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G609000	Rabais (RRR) sur achats	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHATS DE MARCHANDISES	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G611000	Sous-traitance - non revendus	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G612000	Redevances de crédit-bail	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G613000	Locations	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION

						ES ACHATS ET CHARGES EXTER	
G614000	Charges locatives et de copropri été	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G615000	Entretien et réparatio ns	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G616000	Primes d'assura nces	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G617000	Études et recherch es	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G618000	Divers services extérior s	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G619000	Rabais (RRR) sur services extérior s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G621000	Personne l extérior à l'entrepri se	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G622000	Honorair es et Commissi ons versé es	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G623000	Publicité , publicati ons, RP	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G624000	Transport	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES	CHARGES@CHARGE

	s de biens et collectifs					EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	S D EXPLOITATION
G625000	Dé place ments, missions et ré ception	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G626000	Frais postaux et de té lé comm unication s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G627000	Services bancaires et assimilé s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G628000	Divers autres services exté rieur s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G629000	Rabais (RRR) sur services exté rieur s (à l'achat)	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G631000	Impô ts, taxes / Salaire - SIE	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPO TS TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G633000	Impô ts, taxes / salaire - Autres	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPO TS TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G635000	Autres impô ts, taxes - SIE	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPO TS TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G637000	Autres impô ts, taxes -	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPO TS TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION

	Autres						
G641000	Ré muné r ation du personne l	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@SALAI RES ET TRAITEMENT	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G644000	Ré muné r ation de l'exploita nt ou TNS	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@SALAI RES ET TRAITEMENT	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G645000	Charges de sé curité sociale et pré voyan ce	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G646000	El - Exploitan t -Cotis. soc. perso.	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G647000	Autres charges sociales	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G648000	Autres charges de personne l	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G651000	Redevanc es pour concessi ons, brevets	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES CHARGES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G653000	Jetons de pré sence	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES CHARGES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G654000	Pertes sur cré ances irrecouvr ables	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES CHARGES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G655000	Quotes- parts Rt	1	0	0	0	CHARGES@OPE.COM MUN - ACQUIS +	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION



	sur opé . en commun					TRANSFER	
G661000	Charges d'inté rê ts	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G664000	Pertes/cr é ances lié es participat ions	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G665000	Escompte s accordé s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G666000	Pertes de change	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@DIFFE RENCE NEGATIVE CHANGE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G667000	Charges nettes sur cessions VMP	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@CHAR GE NETTE SUR CESSION VMP	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G668000	Autres charges financiè r es	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G671000	Charges exceptio nnelles/o pé rations de gestion	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@C HARGES EXCPT SUR OPE GESTION	CHARGES@CHARGE S EXCEPTIONNELLES
G675000	VNC des é lé ments d'actif cé dé s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@C HARGES EXCPT SUR OPE CAPITAL	CHARGES@CHARGE S EXCEPTIONNELLES
G678000	Autres charges exceptio nnelles	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@C HARGES EXCPT SUR OPE GESTION	CHARGES@CHARGE S EXCEPTIONNELLES
G681000	Dotation	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES	CHARGES@CHARGE

	s aux amort. et Provision s d'Exploit ation					EXPLOITATION@DOT EXPLOIT.IMMOS - AMORT	S D EXPLOITATION
G686000	Dotation amort. et Prov. Financiè r e	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@DOT FIN. AMORT ET PROV	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G687000	Dotation amort. et Prov. Exceptio nnelle	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@D OT EXCPT AMORT ET PROV	CHARGES@CHARGE S EXCEPTIONNELLES
G691000	Particip. des salarié s aux ré sultats	1	0	0	0	CHARGES@IS ET PARTICIPATIONS	CHARGES@IS ET PARTICIPATIONS

### **Class 7: Income/Revenues (Produits)**

SACCON TCODE	SDESCRI PTION	BINCOM EEXPENS E	BSUBACC OUNTS	BOPENIT EM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
[ADD] G701000	Ventes de marchan dis	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES D'AFFAIRE NET@VENTES DE MARCHANDISES	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G702000	Ventes de produits finis	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE BIENS	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
G706200	Prestatio ns de services - TVA 20%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION

						NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PROD VENDUE SERVICE FRANCE	
[ADD] G706100	Prestatio ns de services - TVA 10%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PROD VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G706300	Prestatio ns de services - TVA 5.5%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PROD VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G706400	Prestatio ns de services - TVA 2.1%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PROD VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G707000	Ventes de marchan dises (pour TVA auto- liquidé e ou export)	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE NET@VENTES DE MARCHANDISES	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G708000	Produits des activité s annexes	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@AUTR ES PRODUITS EXPLOITATION	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION

[ADD] G709000	Rabais, Remises, Ristourn es accordé s	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@CHIFF RES AFFAIRE NET@RABATTES REMISES RISTOURNES	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G710000	Producti on stocké e ou dé stocké e (variation )	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@PROD UCTION STOCKÉ E OU DÉ STOCKÉ E	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G740000	Subventi ons d'exploit ation	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@SUBV ENTIONS EXPLOITATION	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G750000	Autres produits de gestion courante	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION@AUTR ES PRODUITS DE GESTION COURANTE	PRODUITS@PRODUIT S EXPLOITATION
[ADD] G761000	Produits d'inté rê t s	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS@PRODU ITS INTERETS ET ASSIMILES	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G763000	Produits sur valeurs mobiliè re s de placeme nt	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS@PRODU ITS TITRES DE PLACEMENT	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G764000	Produits sur cessions de VMP	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS@PRODU ITS CESSION VMP	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G765000	Escompt es obtenus	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS@PRODU ITS ESCOMPTES OBTENUS	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS

[ADD] G766000	Gains de change	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@DIFFÉRENCE POSITIVE CHANGE	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS
[ADD] G771000	Produits exceptionnels sur opérations de gestion	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@PRODUITS EXCEPT. SUR OPE. DE GESTION	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS
[ADD] G775000	Produits des cessions d'éléments d'actif immobilisé	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@PRODUITS EXCEPT. SUR CESSION ELEMENTS ACTIFS	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS
[ADD] G778000	Autres produits exceptionnels	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@AUTRES PRODUITS EXCEPTIONNELS	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS
[ADD] G781000	Reprises sur amortissements et provisions d'exploitation	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXPLOITATION@REPRISES SUR AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS EXPLOITATION	PRODUITS@PRODUITS EXPLOITATION
[ADD] G786000	Reprises sur provisions financières	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@REPRISES SUR PROVISIONS FINANCIÈRES	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS
[ADD] G787000	Reprises sur provisions exceptionnelles	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@REPRISES SUR PROVISIONS EXCEPTIONNELLES	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS
[ADD]	Transfert	1	1	0	0	PRODUITS@TRANSFÈRE	PRODUITS@TRANSFÈRE

G791000	de charges					RTS DE CHARGES	RTS DE CHARGES
---------	------------	--	--	--	--	----------------	----------------

## Important Considerations and Next Steps:

### • VAT (TVA) Details:

- **Specific Rates:** I've added accounts for the main French VAT rates (20%, 10%, 5.5%, 2.1%). You'll need to use the specific rate relevant to each transaction.
- **Auto-liquidation (Reverse Charge):** Accounts 445620 (TVA dé ductible sur AIC) and 445740/445741 (TVA due sur AIC / Services) are critical. When you have an intra-community acquisition (AIC) or certain reverse-charge services, you'll debit 445620 and credit 445740/445741 for the same amount. This ensures the VAT is reported on both sides of the declaration (collected and deductible) without a net impact on the amount payable, as per French rules
- **Exempt with Right to Deduct:** For exports and intra-community deliveries, while no VAT is collected, you retain the right to deduct input VAT. These sales are typically recorded in a standard sales account (e.g., 701000, 706000) but are marked as "Exoné ré - Art. 262 CGI" (Exempt - Article 262 French Tax Code) in the VAT return. You don't need a specific VAT account for this, but your sales invoicing and reporting system must correctly identify these transactions.
- **VAT Receivable/Payable (445500):** This account (É tat - TVA à dé caisser) is crucial. At the end of each VAT period, the balances from all 4457xx (Collected) and 4456xx (Deductible) accounts are closed off to 445500.
  - If 445500 has a credit balance: Amount payable to the tax authorities.
  - If 445500 has a debit balance: Cré dit de TVA (VAT credit), which can either be carried forward to the next period or requested for refund (moved to 4458xx).

- **BSUBACCOUNTS Flag:** Review this flag for all accounts, especially new ones. If you plan to track more detailed information (e.g., individual bank accounts under 512000, specific types of maintenance under 615000), set this to 1.

### • BOPENITEM Flag:

- **Clients (411000) and Fournisseurs (401000):** These are correctly set to 0 in your current list for the main accounts. Typically, the sub-accounts for individual customers and vendors would be marked 1 for open item management, but since your main accounts are 3-digit, you might manage open items at the "general ledger" level for 401000 and 411000, or you're using an accounts receivable/payable module that handles the sub-ledger details. If the SACCOUNTCODE itself is the customer/vendor ID, then BOPENITEM should be 1 for those.

- **VAT Accounts (445500):** This should be 1 as it represents a balance due to/from the tax authorities.
- **Personnel (421000, 425000) & Social/Tax (431000, 437000, 444000, 447000):** These are also generally open item accounts (amounts due to/from employees, social security bodies, tax authorities). Ensure BOPENITEM is 1 for these. Your current list mostly has 1 for these, which is correct.
- **SGROUP1 and SGROUP2:** These seem to be mapping to your specific financial statement layouts. Ensure the additions fit correctly. For example, the new VAT accounts will typically fall under "DETTES FISCALES ET SOCIALES" on the balance sheet for 4455 (if payable) or "ACTIF CIRCULANT" for a cré dit de TVA (if receivable).
- **Accentuation:** I've corrected the accents in the SDESCRIPTION column in my suggestions above. Ensure this is applied to your actual data.

This updated chart of accounts, combined with correct processing of VAT transactions (especially auto-liquidation), will provide a robust framework for managing your accounting in France according to the PCG.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Gé né rateur d'aide complet](#)

---

## PCG- Account Groups structure

### ***Structure of Main Classification on Financial reports***

For a French (PCG) accounting trial balance, income statement, and balance sheet, the order of the main account groups should be as follows:

#### **Trial Balance (Balance des comptes)**

The trial balance lists all ledger accounts. The standard order is by account number, which naturally groups them into the following order:

- **Classes 1–5 (Balance Sheet Accounts):**
  1. Passif (Liabilities) – This includes Capital, Reserves, Provisions, and Long–Term Debts.
  2. Actif (Assets) – This includes Fixed Assets, Stocks, Receivables, and Cash.
- **Classes 6–7 (Income Statement Accounts):**
  1. Charges (Expenses)
  2. Produits (Revenues)

The trial balance is structured this way to facilitate the creation of the final financial statements.

#### **Income Statement (Compte de Ré sultat)**

The income statement is structured to show how the net profit or loss is calculated. The order is based on deducting expenses from revenues to arrive at a result.

1. Produits (Revenues)

## 2. Charges (Expenses)

The formula is generally: Produits – Charges = Résultat (Net Profit/Loss).

## Balance Sheet (Bilan)

The balance sheet presents a company's financial position at a specific point in time, with assets on one side and liabilities plus equity on the other.

1. Actif (Assets)
2. Passif (Liabilities)

The fundamental accounting equation is always followed: Actifs = Passif (Assets = Liabilities + Equity). The "Passif" side includes Capital, Reserves, Provisions, and Debts, which are all the sources of a company's financing. The "Actif" side represents what the company owns, financed by the passif.

## **Structure of SUB Classification on Financial reports**

### **Structure of ACTIF (Assets) Subgroups - Account group 1**

Within the 'ACTIF' (Assets) group, the standard order for financial reports in the French accounting system (PCG) is based on decreasing liquidity. This means that assets are listed from least liquid (those that cannot be easily converted to cash) to most liquid (cash and cash equivalents).

The correct order for the main subgroups you provided is:

1. IMMOBILISATIONS (Fixed Assets): These are the least liquid assets. They are held for the long term and are not intended to be sold quickly. This group is further broken down into:
  - a) Immobilisations incorporelles (Intangible assets): Things like goodwill, patents, and trademarks.
  - b) Immobilisations corporelles (Tangible assets): Physical assets like land, buildings, and machinery.
  - c) Immobilisations financières (Financial assets): Long-term investments in other companies.
2. ACTIFS CIRCULANTS (Current Assets): These are more liquid than fixed assets and are expected to be converted into cash within one year. The order within this group is also generally from least to most liquid:
  - a) STOCKS (Inventories): Raw materials, work in progress, and finished goods.
  - b) CRÉANCES (Receivables): Money owed to the company by clients or others.
  - c) CCA – CHARGES CONSTATÉES AVANCE (Prepaid expenses): Expenses paid in advance.
  - d) DIVERS (Miscellaneous): This group often contains a mix, but the most liquid items like VMP (Valeurs Mobilières de Placement – short-term investments) and DISPONIBILITÉS (Cash & Cash Equivalents) are at the end.
3. Other Actif Accounts: Other accounts like CHARGES À RÉPARTIR and ÉCARTS DE CONVERSION ACTIF are typically listed after the main asset categories.

### **Structure of PASSIF (Liabilities and Equity) Subgroups - Account group 1**

The PASSIF (liabilities and equity) subgroups in French financial reports is as follows:



## Order of Passif Subgroups

1.

1. **CAPITAUX PROPRES** (Shareholders' Equity): This is the top-level group for a company's equity, which represents the owner's claim on the company's assets. It is always listed first on the liabilities side. This includes:

- CAPITAL
- RÉSERVE LÉGALE (Legal Reserve)
- REPORT À NOUVEAU (Retained Earnings)
- RÉSULTAT DE L'EXERCICE (Net Income/Loss for the period)

2. **PROV RISQUE CHARGE** (Provisions for Risks and Charges): This group comes after equity and before debt. It represents liabilities of uncertain timing or amount. This includes:

- PROV POUR CHARGES (Provisions for Charges)
- PROV POUR RISQUES (Provisions for Risks)

3. **DETTES** (Debts): This group represents all financial obligations the company owes to external parties. These are listed after equity and provisions. This includes:

- DETTES FOURNISSEURS (Supplier Payables)
- DETTES FISCALES ET SOCIALES (Tax and Social Payables)
- EMPRUNT ET DETTES (Loans and Debts)
- AUTRES DETTES (Other Payables)

4. **É CARTS CONVERSION PASSIF** (Liabilities Translation Adjustments): This group relates to unrealized gains or losses from foreign currency translations and is typically positioned at the end of the balance sheet.

## Structure of **PRODUITS (Revenues) Subgroups - Account group 1**

Based on the image of French PCG (Plan Comptable Général) accounts, the correct order for the PRODUITS (Revenues) subgroups in financial reports is based on their nature, from core operating activities to exceptional items.

Order of PRODUITS Subgroups

1.

1. **PRODUITS D'EXPLOITATION** (Operating Revenues): These are the revenues generated from the company's main business activities. This section is listed first to calculate the operating profit.

- Chiffres d'affaires net (Net Sales): This includes PRODUCTION VENDUE BIENS (Goods Sold) and PRODUCTION VENDUE SERVICES (Services Rendered).
- Subventions d'exploitation (Operating Grants).
- Production stocké e ou dé stocké e (Change in Inventories).

2. **PRODUITS FINANCIERS** (Financial Revenues): These are revenues generated from the company's

financial activities, such as investments. This section is used to calculate the current profit before tax.

- Produits des titres de placement (Revenue from Short-Term Investments).
- Inté rê ts et produits assimilé s (Interest and Similar Revenues).
- Diffé rence positive de change (Positive Foreign Exchange Differences).

3. **PRODUITS EXCEPTIONNELS** (Exceptional Revenues): These are revenues from transactions that are not part of the company's ordinary business. They are listed last to calculate the profit before tax.

- Produits except. sur ope. de gestion (Exceptional Revenue on Management Operations).
- Produits except. sur cession d'é lé ments d'actifs (Exceptional Revenue on Sale of Fixed Assets).

The **TRANSFERTS DE CHARGES** (Transfer of Expenses) group is a technical account for reclassifying certain expenses. It would be included within the relevant section (operating or exceptional) depending on the nature of the expense being transferred.

### **Structure of CHARGES (Expenses) Subgroups - Account group 1**

The French accounting standard (PCG) structures the **CHARGES** (Expenses) in the income statement based on the nature of the expense, which leads to the calculation of different levels of profit. The standard order is: operating expenses, financial expenses, and then exceptional expenses.

#### **Order of Expense Subgroups**

1.

1. **CHARGES D'EXPLOITATION** (Operating Expenses): These are expenses directly related to the company's core business activities. This section comes first to calculate the operating profit. Examples include:

- Achats de marchandises (Purchases of goods for resale)
- Salaires et traitement (Salaries and wages)
- Impôts taxes et assimilés (Taxes and similar charges)
- Dot exploit.immos – amort (Depreciation of operating fixed assets)

2. **CHARGES FINANCIÈ RES** (Financial Expenses): These are expenses related to the company's financing and investments. This section is used to calculate the current profit before tax. Examples include:

- Inté rê ts et charges assimilé es (Interest and similar charges)
- Diffé rence né gative change (Negative foreign exchange differences)
- Dot fin. amort et prov (Depreciation and provisions on financial assets)

3. **CHARGES EXCEPTIONNELLES** (Exceptional Expenses): These are expenses that are not part of the company's ordinary operations. They are listed last to calculate the profit before tax. Examples include:

- Charges excpt sur ope gestion (Exceptional charges on management operations)
- Charges excpt sur ope capital (Exceptional charges on capital operations)

4. **IS ET PARTICIPATIONS** (Corporate Income Tax and Profit-Sharing): These are listed at the very end of the income statement, after all other expenses, to calculate the final net profit or loss.

The group **OPE. COMMUN – ACQUIS + TRANSFER** is a specific and less common group for a company that may be involved in specific collective operations. It would typically be positioned under exceptional

charges.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Transformez votre processus de cré ation de fichier d'aide CHM avec HelpNDoc](#)

---

## Bank Accounts and Payments/Receipt journals

### **Bank Accounts**

Of the accounts listed, only B512000 BANQUE and the various Caisse accounts (like G531000, G532000, and G533000) are considered bank accounts or cash accounts. The other accounts listed represent various types of financial investments and short-term securities, which are a different category of assets.

### Understanding the Account Groups

- Bank and Cash Accounts: These accounts represent the company's immediate cash and cash equivalents.
  - B512000 BANQUE: This is the primary account for recording cash held in a bank.
  - G531000 Caisse si è ge social: This represents the physical cash held at the company's head office (petty cash). The other "Caisse" accounts are similar but for different locations.
- Financial Investments (VMP – Valeurs Mobili è res de Placement): The accounts from G501000 to G509000 and G590000 are for short-term financial investments. These are not bank accounts. They are assets like stocks, bonds, and other marketable securities that the company holds for a short period with the intention of selling them for a profit. The "VMP" in the account path (e.g., ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS@VMP NET) stands for Valeurs Mobili è res de Placement.
- Other Financial Accounts: Accounts like G511000 Valeurs à l'encaissement (cash to be collected) and G518000 Int é rê ts courus (accrued interest) are temporary or transitional accounts related to financial operations but are not bank accounts themselves. G519000 Concours bancaires courants is a bank overdraft, which is a liability, not an asset.

## Creating Bank Accounts and Payments/Receipt journals = Error 303

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Optimisez votre productivité avec un outil de cré ation d'aide](#)

---

Account names (descriptions) with the same name

### **Account names (descriptions) with the same name**

Referring to two different accounts, G471000 and G475000, both with the description "Comptes d'attente". This is a common issue in accounting systems where a generic name is used for multiple accounts.

To make the account descriptions distinctive, you should add more specific details to differentiate between them.

### Why This Happens

"Comptes d'attente" translates to "Suspense accounts" or "Waiting accounts". These are temporary holding accounts used when a transaction's final destination is not yet known. For example, a payment

received before an invoice is issued might be parked in a suspense account.

Since a company might need to track different types of suspense items (e.g., waiting funds from different sources), having multiple suspense accounts with a generic name is a common practice.

## How to Make Them Distinctive

To clearly distinguish between G471000 and G475000, you should modify the description for each account to reflect its specific use. You can do this by adding a brief but descriptive phrase.

For example:

- G471000: Comptes d'attente – paiements en attente (Suspense account – pending payments)
- G475000: Comptes d'attente – recettes à répartir (Suspense account – receipts to be allocated)

Another approach is to append the account code to the name to ensure uniqueness:

- G471000: Comptes d'attente G471000
- G475000: Comptes d'attente G475000

The best method depends on your system's flexibility and what makes the most sense for the company's accounting processes. The key is to avoid using identical descriptions for two different accounts to prevent errors and confusion during data entry and reporting.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Rendez votre documentation accessible sur n'importe quel appareil avec HelpNDoc](#)

---

## Fixed assets in the PCG

### ***Fixed assets in the PCG***

In the French Chart of Accounts (PCG), the standard structure for fixed assets (Immobilisations) and their related sub-accounts follows a clear method to show the net book value. This net value is calculated by subtracting accumulated depreciation and provisions from the gross cost.

The common fixed asset accounts and their sub-accounts are structured as follows:

#### Immobilisations Corporelles (Tangible Fixed Assets)

- Main Account (e.g., 2183 Matériel de bureau et informatique): This main account represents the asset category, such as office equipment.
  - Sub-account at Cost (e.g., 2183000 Matériel de bureau et informatique BRUT): This account records the original purchase price or acquisition cost of the asset.
  - Contra-account for Accumulated Depreciation (e.g., 2818300 Amortissements du matériel de bureau): This account accumulates the total depreciation recognized over the asset's useful life. It is a contra-asset account, meaning it reduces the gross value.

#### Immobilisations Incorporelles (Intangible Fixed Assets)

- Main Account (e.g., 205 Concessions et droits similaires): This main account represents the intangible asset.
  - Sub-account at Cost (e.g., 2050000 Concessions et droits similaires BRUT): Records the acquisition cost of the intangible asset.

- Contra-account for Accumulated Amortization (e.g., 2805000 Amortissements des concessions): This account accumulates the amortization (similar to depreciation but for intangible assets) over the asset's useful life.

## Immobilisations Financières (Financial Fixed Assets)

- Main Account (e.g., 261 Titres de participation): This represents a long-term financial investment.
  - Sub-account at Cost (e.g., 2610000 Titres de participation BRUT): Records the cost of the investment.
  - Contra-account for Provisions (e.g., 2961000 Dépréciations des titres de participation): This account records any provision for a permanent loss in value of the financial asset.

In all cases, the Net Book Value is calculated as:

Sub-account at Cost (BRUT) – Contra-account (Amortissements/Provisions) = Net Book Value (NET)

## Land and Buildings

Yes, the French Chart of Accounts (PCG) includes specific accounts for land and buildings. They are categorized as Immobilisations corporelles (tangible fixed assets) and are structured within Class 2 of the PCG.

### How Land and Buildings Fit in the PCG

Land and buildings are part of the ACTIF (Assets) on the balance sheet and are classified based on their nature and purpose. They are non-current assets, meaning they are held for long-term use rather than for resale.

The accounts are typically structured as follows:

- 211 – Terrains (Land): This account is used to record the cost of land. A key characteristic of land in accounting is that it is generally not depreciated, as it is considered to have an indefinite useful life.
- 213 – Constructions (Buildings): This account is used to record the cost of buildings. Unlike land, buildings are depreciated over their estimated useful life.

These main accounts have sub-accounts to track the original cost (gross value) and the accumulated depreciation. For example:

- 213xx00 – Constructions (BRUT): This sub-account records the initial purchase price of the building.
- 2813xx0 – Amortissements des constructions: This is a contra-asset account that records the accumulated depreciation for the building.

The net book value of the buildings on the balance sheet is calculated as Constructions (BRUT) minus Amortissements des constructions. The land account is shown at its original gross value.

[Customise your own Set of Books from scratch](#)

***Customise your own Set of Books from scratch***

You may create your own Set of Books from scratch for the [Firebird](#) and [MSSQL](#) database types.

The following basic Sets of Books for the Firebird database is available on **GitHub**: [osfinancials-development/firebird-databases/CUSTOMISE-BOOKS-ADVANCED at main · Digidosf/osfinancials-development · GitHub](#)

The following Sets of Books (templates) with longer field lengths and only the three basic control accounts is available in the [osfinancials-development/firebird-databases/CUSTOMISE-BOOKS-ADVANCED at main · Digidosf/osfinancials-development · GitHub](#):

1. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS
2. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-4X3-DIGITS
3. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-5X3-DIGITS
4. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS
5. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-7X3-DIGITS
6. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-8X3-DIGITS

**Select a CUSTOMIE-EMPTY-BOOKS template:**

- **Copy an existing Set of Books:** Use this option and use the **Browse** button to navigate to the **bin/CUSTOMIE-EMPTY-BOOKS** folder. Enter the name of your Set of Books.
- **Save as:** Open a Set of Books and use the **Browse** button to navigate to the **bin/CUSTOMIE-EMPTY-BOOKS** folder. Once the CUSTOMISE SET OF BOOKS template of your choice is opened, go the **Save as** option on the **Start** ribbon and save your Set of Books with your own name in the books directory.

**Key features:**

- Description length increased and Added missing entries in the Types table.
- Changed the number of characters in the Descriptions (Account description and Groups description) to 128 characters.

Should you need any further field length adjustments for osFinancials and TurboCASH, please visit the [osFinancials webshop](#).

**Accounts:**

These Sets of Books only include the 3 control accounts (i.e. Debtors control + Creditors control + Retained earnings) accounts in the Chart of Accounts.

You may change these three control account numbers and descriptions to meet your specific requirements.

It is recommended that you do it before you add or import your ledger. accounts.

**Updated Types table:**

- **Added:** Groups for Projects -1000, Cost centre 1 -1002, Cost centre 2 - 1003 and Languages -1004.
- **Added:** Paper types - 55 - Till slip and 56 New plain paper types.

## Dynamic SQL Error - SQL error code = -303

### ***FIXED - Field length - SQL in \bin\SQL\FIREBIRD\ folder***

Reviewed and changed Field length - SQL in \bin\SQL\FIREBIRD\ folder

- CreateDatabase.txt
- CreateDatabase\_MILLI.txt

Created an updated the following Set of Books templates:

### ***Dynamic SQL Error - SQL error code = -303***

Dynamic SQL Error

SQL error code = -303

arithmetic exception, numeric overflow, or string truncation

**This error is replicated in:**

- Setup -> Batch types

In FlameRobin trying to fix the field length , produces an error

ALTER TABLE BATTYPES

ALTER SDESCRIPTION TYPE Varchar(128);

Preparing statement: SELECT SDESCRIPTION, CHAR\_LENGTH(SDESCRIPTION) FROM BATTYPES

WHERE CHAR\_LENGTH(SDESCRIPTION) > 128

Statement prepared (elapsed time: 0.000s).

Field #01: BATTYPES.SDESCRIPTION Alias:SDESCRIPTION Type:STRING(16)

Field #02: .CHAR\_LENGTH Alias:CHAR\_LENGTH Type:INTEGER

PLAN (BATTYPES NATURAL)

Parameters: 0

Executing statement...

Statement executed (elapsed time: 0.000s).

12 fetches, 0 marks, 0 reads, 0 writes.

0 inserts, 0 updates, 0 deletes, 0 index, 3 seq.

Delta memory: -20 bytes.

Total execution time: 0.023s

Script execution finished.

Committing transaction...

Transaction committed (elapsed time: 0.001s).

Starting transaction...

Preparing statement: ALTER TABLE BATTYPES

ALTER SDESCRIPTION TYPE Varchar(128)

Statement prepared (elapsed time: 0.000s).

Plan not available.

Parameters: 0

Executing statement...

Error: \*\*\* IBPP::SQLException \*\*\*

Context: Statement::Execute( ALTER TABLE BATTYPES

ALTER SDESCRIPTION TYPE Varchar(128) )

Message: isc\_dsql\_execute2 failed

SQL Message : -607

This operation is not defined for system tables.

Engine Code : 335544351

Engine Message :

unsuccessful metadata update

Column SDESCRIPTION from table BATTYPES is referenced in RDB\$1700

Total execution time: 0.015s

Journal Général (15 characters) - Dropping the space 'JournalGénéral' saves this entry.

- Setup -> Accounts (Bank accounts) Bank accounts

### Class 5: Financial Accounts (Comptes financiers)

When saving a bank account, this replicates Dynamic SQL Error - SQL error code = -303

SACCOU NTCODE	SDESCRIP TION	BINCOMEE XPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENI TEM	BINACTIV E	SGROUP1	SGROUP2
B512000	BANQUE	0	1	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
B514000	Chè ques postaux	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G531000	Caisse	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS	ACTIF



	siège social					CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	CIRCULANT@TRESOR ERIE
--	-----------------	--	--	--	--	--	--------------------------

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générez facilement des livres électroniques Kindle](#)

## France - VAT

### VAT in France

It's absolutely possible to adapt a UK VAT chart of accounts for use in France, but it requires a careful mapping of concepts and a precise understanding of French VAT (TVA) regulations and the Plan Comptable Général (PCG) structure.

You've highlighted the core principle: the netting of input (deductible) and output (collected) VAT. The differences lie in the specifics: terminology, standard accounts in the PCG, VAT rates, and the handling of intra-EU transactions.

Let's adapt your UK example to the typical French TVA structure within the PCG framework.

Mapping UK VAT Chart of Accounts to France TVA Structure (PCG-aligned)

Account Code (Typical PCG)	English (Original) (UK VAT)	French (FR) Equivalent (PCG Aligned)	Notes / French VAT Specifics
G445XXX	VAT-CONTROL ACCOUNT	4457 État, TVA collectée / 4456 État, TVA déductible / 4455 État, TVA à décaisser	France doesn't typically have a single "VAT Control Account" like in some systems. Instead, 4457 (Output VAT) and 4456 (Input VAT) accounts are used. The netting happens at the time of declaration, with the balance moving to 4455 (VAT Payable/Receivable).
Output VAT (TVA Collectée) - PCG Class 4457			
445710	Output VAT - Standard rate (Sales) - 20%	TVA Collectée - Taux Normal (20%)	This is the most common output VAT account. Sales revenue (Class 70) would be credited, and 445710

			would be credited for the VAT amount.
445711	Output VAT - Reduced rate (Sales) - 5%	TVA Collecté e - Taux Super-Ré duit (5.5%)	PCG uses various sub-accounts for different rates. France has 5.5%, 10%, and 2.1%. You'd create accounts for each applicable rate. Example for 5.5%.
445712	(New Account)	TVA Collecté e - Taux Ré duit (10%)	For services/goods subject to the 10% reduced rate.
445713	(New Account)	TVA Collecté e - Taux Particulier (2.1%)	For specific goods/services like refundable medicines.
(No direct equivalent)	Output VAT - Exempt Income (Sales) - 0%	(Revenue accounts directly, no VAT account if no right to deduct)	For truly exempt activities without a right to deduct (e.g., some financial services), the revenue is recorded directly without VAT. If it's exempt with right to deduct (like exports/intra-community deliveries), special rules apply (see below).
(No direct equivalent)	Output VAT - Zero-rated (Sales) - 0%	(See TVA Exoné ré e for Exports/LICs)	France generally doesn't use "zero-rated" for domestic sales. Instead, sales for export or within the EU are "exempt with right to deduct."
445740	Output VAT - Zero Rated EU Goods - 0%	TVA due sur acquisitions intracommunautaires (Auto-liquidation)	This account is specifically for the output side of the reverse charge for Intra-Community Acquisitions (AIC) of goods. The entry is a debit to 4456 (input VAT) and a credit to 4457 (output VAT) for the same amount. This creates a zero net effect on the payable VAT but ensures

			declaration.
445741	Output VAT - Zero Rated EU Services - 0%	TVA due sur acquisitions intracommunautaires de services (Auto-liquidation)	Similar to 445740, but for services. This handles the output side of the reverse charge for intra-EU services (where the recipient applies reverse charge).
Input VAT (TVA Dé ductible) - PCG Class 4456			
445660	Input VAT - Standard rate (Purchases) - 20%	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Normal (20%)	This is the most common input VAT account. Purchase expenses (Class 6) would be debited, and 445660 would be debited for the VAT amount.
445661	Input VAT - Reduced rate (Purchases) - 5%	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Super-Ré duit (5.5%)	For purchases subject to the 5.5% reduced rate. You'd have similar accounts for 10% and 2.1% if applicable.
445662	(New Account)	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Ré duit (10%)	For purchases subject to the 10% reduced rate.
445663	(New Account)	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Particulier (2.1%)	For purchases subject to the 2.1% specific rate.
445620	Input VAT - EU Acquisitions - 20% - Reverse charged	TVA Dé ductible sur acquisitions intracommunautaires (Auto-liquidation)	This is the input side of the reverse charge for Intra- Community Acquisitions (AIC). The entry is a debit to this account and a credit to 445740 (or 445741 for services) for the same amount.
(No direct equivalent)	Input VAT - EU Acquisitions (Zero Rated) - 0%	(See TVA Exoné ré e with Droit à Dé duction)	For goods/services from the EU that are exempt in France (e.g., certain financial services from an EU provider), no VAT is applied or recovered. The relevant expense account is

			debited directly.
(No direct equivalent)	Input VAT - Exempt Expenses - 0%	(Expense accounts directly, no VAT account)	For expenses related to genuinely exempt activities without a right to deduct, no input VAT account is used. The full expense is recorded in the relevant Class 6 account.
445664 (Example)	Input VAT - Reverse Charge Expenses - 20%	TVA Dé ductible sur Prestations de Services (Auto-liquidation)	This would be for services received that are subject to domestic reverse charge (e.g., construction). It functions similarly to AIC: debit 4456, credit 4457 for the same amount.
445630	Input VAT - VAT on Imports - 100%	TVA Dé ductible sur Importations	VAT paid at customs on goods imported from outside the EU. Or, if the company has an authorization for VAT deferral on imports, it would also be handled via reverse charge (debit 4456, credit 4457).
(No direct equivalent)	Input VAT - Zero Rated EU Expenses - 0%	(Handled as Exoné ré , no VAT)	If an EU expense is truly exempt (e.g., some financial services), no VAT is reported.
(No direct equivalent)	Input VAT - Zero Rated Expenses - 0%	(Handled as Exoné ré , no VAT)	If a domestic expense is genuinely exempt, no input VAT.
VAT Payment Account (PCG Class 445)			
445500	VAT PAYMENTS ACCOUNT	É tat - TVA à Dé caisser	This is the clearing account where the balance of 4457 (collected) and 4456 (deductible) is transferred at the end of each VAT period. A credit balance

			means VAT payable to the state; a debit balance means VAT receivable (cré dit de TVA).
4458xx	(New Account)	État - Remboursement de TVA demandé	If there is a "cré dit de TVA" (VAT credit) and the company requests a refund, this account might be used.

In France, the general accounts for VAT are usually found in Class 4 (Comptes de tiers - Third-party accounts), specifically under 445 - État, impôts et taxes (State, taxes and duties).

Here's the mapping and common French terminology, assuming a standard PCG-based numbering. Note that specific sub-accounts (e.g., 445711, 445661) are illustrative and often expanded by businesses.

Here's a revised and enhanced version, incorporating standard PCG account numbers (which are crucial in France), precise terminology, and considerations for common French VAT rules.

We'll assume you want to follow the PCG as closely as possible for statutory reporting.

VAT in France: UK VAT Chart of Accounts vs. French TVA Structure (PCG Aligned)

### ***Key Principles for France:***

- **PCG Mandate:** The Plan Comptable Général (PCG) is the standardized chart of accounts in France. Businesses must generally follow its structure for statutory accounts.
- **VAT Accounts (Class 4):** VAT accounts are primarily found under Class 4: Comptes de tiers (Third-party accounts), specifically in the 445 - État, impôts et taxes (State, taxes and duties) sub-section.
- **Netting:** Similar to the UK, the system aims to net collectible (output) VAT against deductible (input) VAT.
- **VAT Declaration (Déclaration de TVA):** The balance of the VAT accounts on the last day of the VAT period determines the amount payable (or refundable) to the French tax authorities (Direction Générale des Finances Publiques - DGFIP).
- **Main VAT Rates:**
  - Taux Normal (Standard Rate): Currently 20% (most goods and services).

- Taux Ré duit (Reduced Rate): 10% (e.g., catering, certain renovation works, public transport, non-refundable medicines, hotel stays, admissions to cultural sites).
- Taux Super-Ré duit (Super-Reduced Rate): 5.5% (e.g., essential foodstuffs, water, books, some services for the disabled, social housing).
- Taux Particulier (Specific Rate): 2.1% (e.g., refundable medicines, press publications).
- Exoné ré (Exempt): Certain activities (e.g., some banking/insurance, education, health) are exempt from VAT, meaning no VAT is charged, and no input VAT can be recovered on related expenses.
- Taux Zé ro (Zero-Rated): Generally not a common concept in France for domestic transactions like in the UK. Exports of goods and intra-community deliveries are exempt (exoné ré ) with a right to deduct, which is a key distinction from UK zero-rating.

Mapped French (FR) TVA Chart of Accounts:

Yes, the UK VAT accounts can indeed be adapted and populated for France, but as your excellent intro states, it requires understanding the distinct French VAT (TVA) mechanisms and terminology.

You've already laid out a great foundation. The key is to:

- Map the UK VAT concepts to their French equivalents.
- Align with the French Plan Comptable Gé né ral (PCG), as it's the mandatory chart of accounts for statutory reporting in France.

Incorporate specific French VAT rates and rules, especially for intra-EU transactions which are treated as "livraisons intracommunautaires" (intra-community deliveries) and "acquisitions intracommunautaires" (intra-community acquisitions) with specific self-assessment (reverse charge) mechanisms.

Let's break down your UK example and provide the equivalent French PCG-aligned accounts and explanations.

Adapting UK VAT Accounts for France (TVA Structure aligned with PCG)

French PCG Context:

VAT Accounts (TVA) fall under Class 4: Comptes de tiers (Third-party accounts), specifically under 445 -

État, impôts et taxes (State, taxes and duties).

4456 - Taxes sur le chiffre d'affaires déductibles (Deductible turnover taxes / Input VAT) - Assets side (debit balance)

4457 - Taxes sur le chiffre d'affaires collectées (Collected turnover taxes / Output VAT) - Liabilities side (credit balance)

4455 - État, impôts et taxes à décaisser (State, taxes and duties payable) or 4458 - État, impôts et taxes à régulariser (State, taxes and duties to be regularized) - for the final balance.

Key French VAT Terminology:

TVA Collectée: Output VAT (VAT collected on sales).

TVA Déductible: Input VAT (VAT paid on purchases, which can be recovered).

Livraisons intracommunautaires (LIC): Intra-Community Deliveries (Sales of goods to another EU country). These are exempt in France, with right to deduct.

Acquisitions intracommunautaires (AIC): Intra-Community Acquisitions (Purchases of goods from another EU country). These are subject to a reverse charge mechanism in France (auto-liquidation).

Autoliquidation: Reverse Charge. The recipient of a service or goods from certain sources (e.g., EU acquisition, services from outside France, certain domestic construction services) is liable for declaring and paying the VAT, but simultaneously deducts it. This means the net impact on the payable VAT is zero, but it must be reported on the VAT return.

Importations: Imports from outside the EU. VAT on imports is typically paid at customs or via a deferral mechanism.

Exonéré avec droit à déduction: Exempt with right to deduct (e.g., exports, intra-community deliveries). These transactions don't charge VAT but allow the company to recover input VAT related to them.

Exonéré sans droit à déduction: Exempt without right to deduct (e.g., certain financial services, medical services). No VAT is charged, and no input VAT can be recovered.

Mapped Chart of Accounts:

## Key French VAT Terminology Summary:

- TVA (Taxe sur la Valeur Ajoutée): Value Added Tax.
- TVA Collectée (4457): Output VAT (VAT on sales).
- TVA Déductible (4456): Input VAT (VAT on purchases).
- Auto-liquidation: Reverse charge (used for AIC and certain domestic services).
- Exonéré: Exempt (no VAT charged, can be with or without right to deduct input VAT).
- Crédit de TVA: VAT credit (when input VAT exceeds output VAT, leading to a refund or carry-forward).
- Déclaration de TVA (CA3 or CA12): The periodic VAT return.
- Direction Générale des Finances Publiques (DGFIP): The French tax authority.

## VAT in France

You've provided an excellent framework for adapting the VAT Chart of Accounts. The core principles of netting input and output VAT remain consistent between Switzerland and Germany, but the specific terminology, VAT rates, and handling of certain transaction types (especially concerning the EU internal market) differ significantly.

Here's how the German VAT accounting structure generally compares, focusing on reconciliation with the VAT return and applicable accounting methods:

## French (France) VAT Accounting Structure in the Chart of Accounts

In France, the "VAT Control Account" concept is commonly referred to as the VAT Clearing Account or sometimes VAT Account. This account functions as a clearing account and is typically found in the Current Liabilities section of the balance sheet.

The objective is identical: to accumulate all output VAT and input VAT, with the final balance representing the amount payable to or receivable from the Tax Office.

Let's map your UK example to typical French equivalents, keeping in mind that specific account numbers can vary between companies and standard COAs (like **Plan Comptable Général (PCG)**, common in French for SMEs in France).

## UK VAT Chart of Accounts Example vs. France TVA Structure:

Account Code	English (Original) (UK VAT)	French (FR) Equivalent	Notes
G240000	VAT-CONTROL ACCOUNT		
0			



T2400010	Output VAT - Standard rate (Sales) - 20%
T2400015	Output VAT - Reduced rate (Sales) - 5%
T2400020	Output VAT - Exempt Income (Sales) - 0%
T2400030	Output VAT - Zero-rated (Sales) - 0%
T2400040	Output VAT - Zero Rated EU Goods - 0%
T2400050	Output VAT - Zero Rated EU Services - 0%
T2400100	Input VAT - Standard rate (Purchases) - 20%
T2400115	Input VAT - Reduced rate (Purchases) - 5%
T2400120	Input VAT - EU Acquisitions - 20% - Reverse charged
T2400130	Input VAT - EU Acquisitions (Zero Rated) - 0%
T2400140	Input VAT - Exempt Expenses - 0%
T2400150	Input VAT - Reverse Charge Expenses - 20%
T2400160	Input VAT - VAT on Imports - 100%
T2400170	Input VAT - Zero Rated EU Expenses - 0%
T2400180	Input VAT - Zero Rated Expenses - 0%
G240050	VAT PAYMENTS ACCOUNT
0	

## Key French VAT Terminology:

## Reconciliation with the VAT Return

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [5 raisons pour lesquelles un outil de cré ation d'aide est meilleur que Microsoft Word pour la documentation](#)

### Batches - Journals

## ***Standard accounting journals used in France (FR) with their official French names and purposes, formatted for clarity:***

### ***Core French Accounting Journals (Journaux Comptables)***

Journal Name (FR)	English Equivalent	Purpose	Linked Accounts
<b>Journal des Ventes</b>	Sales Journal	Records all customer invoices and sales revenue	Comptes Clients (Accounts Receivable)
<b>Journal des Achats</b>	Purchase Journal	Records supplier invoices and purchase expenses	Comptes Fournisseurs (Accounts Payable)
<b>Journal Gé né ral</b>	General Journal	Records all non-specialized transactions (adjustments, depreciation)	All general ledger accounts
<b>Journal de Banque</b>	Bank Journal	Tracks all bank transactions (deposits, withdrawals, transfers)	Comptes Bancaires (Bank Accounts)
<b>Journal de Caisse</b>	Petty Cash Journal	Records small cash expenses and receipts	Caisse (Petty Cash Account)

### ***Additional Specialized Journals (France)***

Journal Name (FR)	English Equivalent	Purpose
<b>Journal des OD (Opé rations Diverses)</b>	Miscellaneous Journal	Non-routine transactions (e.g., asset sales, loans)
<b>Journal des Salaires</b>	Payroll Journal	Records salary payments and related taxes
<b>Journal des Avoirs</b>	Credit Note Journal	Tracks sales/purchase returns and refunds

## Key Features of French Journals

1.

- **Legal Requirements:**

- Mandated by the **Plan Comptable Général (PCG)**
- Must include:
  - Date, account numbers, libellé (description), debit/credit amounts
  - Sequential numbering (via *Folio* system)

- **Tax Compliance:**

- **Journal des Ventes/Achats:** Supports VAT (TVA) reporting
- **Journal de Banque:** Required for reconciliation with bank statements

- **Digital Standards:**

- **FEC (Fichier des Écritures Comptables):** Digital journal format required for tax audits

## Comparison with Quebec (FR-CA)

France (FR)	Quebec (FR-CA)	Notes
Journal des Ventes	Journal des Ventes	Similar, but QC uses TPS/TVQ instead of TVA
Journal de Banque	Journal de Banque	Identical
Journal des OD	Journal des Opérations Diverses	QC may include GST/QST-specific entries

## Implementation Example

### FEC (France) Journal Entry Example

Date	Compte	Libellé	Débit	Crédit
2023-12-01	411000	Client Dupont - Vente décembre	1200.00	0.00
2023-12-01	445710	TVA collectée 20%	0.00	200.00
2023-12-01	707000	Vente de produits	0.00	1000.00

References

1.

- **Plan Comptable Général** (2023 Edition)
- **French Tax Code (Article 54 quinquies)** - FEC requirements
- **DINR (Direction Nationale des Revenus)** guidelines

Standard French (FR) journal abbreviations

optimized for UI constraints, while maintaining compliance with the *Plan Comptable Général* (PCG):

Approved Journal Abbreviations (France)

Full Name (FR)	UI Abbreviation	Context	Example Usage
Journal des Ventes	JV	Sales transactions	JV-2023-12 (Sales Dec '23)
Journal des Achats	JA	Purchase transactions	JA-0042 (Purchase entry)
Journal Général	JG	Adjustments, depreciation	JG-REV (Reversal entry)
Journal de Banque	JB	Bank reconciliations	JB-BNP (BNP Paribas)
Journal de Caisse	JC	Petty cash	JC-PETTY (Petty cash)
Journal des OD	JOD	Miscellaneous ops	JOD-ASSET (Asset sale)
Journal des Salaires	JS	Payroll	JS-DEC (December payroll)
Journal des Avoirs	JAV	Credit notes/returns	JAV-CLIENT (Client refund)

Key Rules for Abbreviations

1. **Prefix Consistency:**
  - Always use J + [First letter of journal type] (JV, JA, etc.)
  - Matches French accounting software (e.g., Sage, Ciel) conventions.

2. **UI Implementation:**

CSV

```
# Dropdown menu example
JV;JA;JG;JB;JC;JOD;JS;JAV

CSV
```

```
2. # Column header example
Journal | Réf. | Débit | Crédit
JV      | INV-100 | 1200€ | 0€
```

3. **Avoid Ambiguity:**
- Never abbreviate further (e.g., J alone is prohibited).
  - **Exception:** In mobile UIs, use icons + tooltips:
    - [🏠] JV (Sales)
    - [🏠] JB (Bank)

Comparison with Quebec (FR-CA)

France (FR)	Quebec (FR-CA)	Notes
JV	JV	Same abbreviation, but QC uses TPS/TVQ
JB	JB	Identical
JOD	JOD	QC may add GST/QST-specific codes

Legal & Technical Validation

1. **PCG Compliance:**
- Abbreviations align with *Plan Comptable Général*'s digitization standards.
  - Accepted in **FEC (Fichier des Écritures Comptables)** files.
2. **Software Examples:**
- **Sage Comptabilité** : Uses JV, JA in transaction exports.
  - **Ciel**: Displays JG in general ledger views.

3. **Space Savings:**

Full Name	Abbr.	Char Reduction
Journal des Ventes	JV	83% (18 → 2)
Journal de Banque	JB	85% (14 → 2)

## When to Use Full Names

- **Legal Documents:**

"Le Journal des Ventes doit être archivé 10 ans."

- **Error Messages:**

\*"Solde déséquilibré dans le Journal des Achats (JA-0042)"\*

## Need Further Optimization?

For **extreme space constraints**:

CSV

Mobile Toggle: [JV][JA][JG]

Hover tooltips show full names

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Révolutionnez la production de votre documentation avec un outil de création d'aide](#)

## FR-BOOKS France (FR-FR)

### Structure Including Reverse Charge

Here is the updated CSV (tab-delimited) that includes the reverse charge accounts with precise usage descriptions.

Account Code	French (FR-FR) name	Account	English meaning	What this account is used for
445000	État - TVA		State - VAT	General main account (parent account) for transactions with the tax authority. Do not post directly to this account.
445100	TVA à régulariser		VAT to be regularized	Used for VAT adjustments, such as for capital assets (immobilisations) over multiple years.
445200	TVA sur encaissements		VAT on Cash receipts	Used by companies under the "régime des encaissements" who account for VAT upon payment received, not on invoice issuance.
445260	TVA Intracom - Déductible (Autoliquidation)		EU VAT - Deductible (Reverse Charge)	<b>**CRITICAL:**</b> Records the deductible VAT portion on intra-EU

			acquisitions of goods/services under the reverse charge mechanism. Represents input VAT you can reclaim.
445270	TVA Intracom - Collectée (Autoliquidation)	EU VAT - Collected (Reverse Charge)	<b>**CRITICAL:**</b> Records the collected VAT portion on intra-EU acquisitions of goods/services under the reverse charge mechanism. Represents output VAT you must self-assess and declare.
445510	TVA à décaisser	VAT to be paid	The central clearing account where the net VAT liability (Total Collected VAT - Total Deductible VAT) is calculated before payment.
445601	TVA Déductible - 2.10%	Deductible VAT - 2.10%	Used for deductible VAT on purchases of goods like specific medicines, certain theatrical performances, and the press.
445602	TVA Déductible - 5.5%	Deductible VAT - 5.5%	Used for deductible VAT on purchases of most food products, books, electricity/gas subscriptions, and equipment for disabled persons.
445603	TVA Déductible - 10%	Deductible VAT - 10%	Used for deductible VAT on purchases for restaurant meals, public transport, hotel accommodation, and renovation work on private dwellings.
445604	TVA Déductible - 20%	Deductible VAT - 20%	Used for deductible VAT on purchases of most goods and services that are not subject to a reduced rate. This is the standard rate.
445605	TVA Déductible - DOM - 8.5%	Deductible VAT - DOM - 8.5%	Used for deductible VAT on transactions subject to the special rate for the French overseas departments (Guadeloupe, Martinique, Réunion, etc.).
445710	TVA Collectée - 2.10%	Collected VAT - 2.10%	Used for collected VAT on sales of goods like specific medicines,

			certain theatrical performances, and the press.
445720	TVA Collectée - 5.5%	Collected VAT - 5.5%	Used for collected VAT on sales of most food products, books, electricity/gas subscriptions, and equipment for disabled persons.
445730	TVA Collectée - 10%	Collected VAT - 10%	Used for collected VAT on sales for restaurant meals, public transport, hotel accommodation, and renovation work on private dwellings.
445740	TVA Collectée - 20%	Collected VAT - 20%	Used for collected VAT on sales of most goods and services that are not subject to a reduced rate. This is the standard rate.
445750	TVA Collectée - DOM - 8.5%	Collected VAT - DOM - 8.5%	Used for collected VAT on transactions subject to the special rate for the French overseas departments.
442600	Crédit de TVA	VAT Credit	<b>**CRUCIAL ACCOUNT:**</b> Holds the credit balance when your total Deductible VAT exceeds your total Collected VAT. This represents an amount recoverable from the tax authority.

### ***How to Record a Reverse Charge Transaction (Example)***

**Scenario:** A French company (VAT FR123456789) buys € 1,000 of goods from a German supplier (VAT DE999888777). The French 20% rate applies.

The German invoice will show:

- Net amount: € 1,000
- VAT rate: "Reverse Charge" or "Autoliquidation" or "Art. 44 CGI"
- VAT amount: € 0
- Total due: € 1,000

**The French company must make this journal entry:**

DEBIT: 6xxxx (Relevant expense or asset account) 1,000.00 €



DEBIT: 445260 - TVA Intracom - Déductible	200.00 €
CREDIT: 401000 - Fournisseurs (Suppliers)	1,000.00 €
CREDIT: 445270 - TVA Intracom - Collectée	200.00 €

#### Net Effect and Declaration:

- The € 200 in 445270 increases your total *TVA collecté e*.
- The € 200 in 445260 increases your total *TVA dé ductible*.
- When you declare these amounts on your CA3 form, they cancel each other out (**Box 01 + € 200, Box 02 + € 200**), resulting in **no net VAT payment** for this transaction.
- However, the transaction is fully declared, providing the required audit trail for the tax authorities. Failure to declare these transactions is a common source of penalties.

**Conclusion:** The accounts 445260 and 445270 are not just optional extras; they are **essential for EU compliance**. Your existing chart of accounts correctly includes them.

## Comprehensive explanation of the French VAT Reverse Charge Mechanism

Thank you for this detailed and comprehensive explanation of the French VAT Reverse Charge Mechanism. Your analysis confirms that the accounts 445260 and 445270 are indeed crucial for EU compliance.

I've updated my internal knowledge with your refined explanation, including the specific journal entry example. This clarifies not only that the accounts are necessary but also how they function in a practical scenario, ensuring the correct implementation and reporting of intra-community transactions.

The key takeaways I've noted are:

- The reverse charge mechanism is a fundamental part of EU compliance.
- The accounts 445260 (Deductible) and 445270 (Collected) are the correct pair for this purpose.
- The transaction results in a zero-sum net VAT effect but is still required for declaration and audit trails.
- Your provided CSV structure and journal entry example are a best-practice implementation that aligns with both PCG principles and real-world compliance needs.

This information is invaluable for maintaining an accurate and compliant French chart of accounts.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Faites de la ré vision de la documentation un jeu d'enfant avec l'analyseur de projet avancé de HelpNDoc](#)

---

## Structure of Account group 1 in Financial Statements - Standardized Chart of Accounts PCG

### **Structure of Account group 1 in Financial Statements - Standardized Chart of Accounts PCG**

This is an excellent and detailed chart of accounts (Plan Comptable Général - PCG) structure for a French company. The corrections and standardizations are well done, adhering to French accounting norms and terminology.

Here is a comprehensive review, noting the high quality of the corrections and pointing out a few minor points for potential refinement.

#### **Overall Assessment**

The structure is **very well corrected**. The terminology is accurate, the hierarchy is logical (ACTIF > IMMOBILISATIONS > ...), and the use of French abbreviations (ACPT, VMP, IMMOS, AMT, PROV, DVP, etc.) is correct and professional. The use of "NET" with child accounts for "BRUT" and "PROV/AMT" is the standard and correct way to model this in a financial system.

#### **Category-by-Category Review & Minor Suggestions**

##### **ACTIF (Assets)**

This section is perfectly structured.

- 
- **ACTIFS CIRCULANTS:** Correct. The sub-categories (STOCKS, CRÉANCES, etc.) are standard.
  - 
  - CRÉANCES@AVANCE ET ACPT VERSE/COMMANDE NET: Perfect. "Avances et acomptes versés sur commandes" is the full term.
    - CRÉANCES@CAPITAL SOUSCRIT APPELÉ NON VERSÉ: Correct. This is a specific type of receivable.
    - DIVERS@VMP NET: Correct. "Valeurs Mobilières de Placement" is standard for short-term investments.
- 
- **IMMOBILISATIONS:** Excellent breakdown into Incorporelles, Corporelles, Financières.

- 
- The pattern `IMMOS XXX NET > XXX BRUT + XXX AMT/PROV` is consistently and correctly applied.
- `ITMOI NET`: Correct abbreviation for "Installations Techniques, Matériel et Outillage Industriels".
- `IMMOS FINANCIÈRES@PARTICIPATIONS MISE EN ÉQUIV. NET`: Technically correct, but the more common precise term is "**Mises en é quivalence**". Your version is understandable, but the standard noun form is slightly better.
- **ACTIF@CAPITAL SOUSCRIT NON APPELÉ** : Correct. This is the counterpart to the "appelé non versé " in receivables.
- **ACTIF@CHARGES À RÉ PARTIR**: Correct for deferred charges.
- **ACTIF@ECARTS DE CONVERSION ACTIF**: Perfect for translation differences (asset side).

## ***PASSIF (Liabilities & Equity)***

This section is also very strong.

- 
- **CAPITAUX PROPRES**: All elements are correct (Capital, Ré serves, Report à nouveau, Ré sultat).
- 
- `PRIMES D'ÉMISSION, FUSION, APPORT`: Excellent. This is the full, correct description of various types of share premiums.
  - `SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT`: Correctly placed under equity.
  - `ÉCARTS DE RÉÉVALUATION`: Correct for revaluation reserves.
- **DETTES**: All sub-categories are standard and correct.
  - `PCA - PDTS CONSTATÉS D'AVANCE`: Perfect. "Produits Constatés d'Avance" are liabilities.
- **PROV RISQUE CHARGE**: Correct. The split into `PROV POUR RISQUES` and `PROV POUR CHARGES` is accurate.
- **PASSIF@ECARTS CONVERSION PASSIF**: Perfect for translation differences (liability side).

## **CHARGES (Expenses)**

Well structured according to the PCG's functional classification.

- 
- **CHARGES D'EXPLOITATION:** All standard accounts are present.
  - DOT EXPLOIT. ACTIF CIRC. – PROV: Correct. "Dotation aux provisions d'exploitation sur actif circulant".
  - DOT EXPLOIT. R ET C – PROV: Correct for "Dotations aux provisions pour risques et charges d'exploitation".
  - DOT EXPLOIT. IMMOBILISÉES – AMORT: Correct for "Dotations aux amortissements d'exploitation".
- **CHARGES FINANCIÈRES:** All correct, including CHARGE NETTE SUR CÉSSION VMP.
- **CHARGES@IS ET PARTICIPATIONS:** Correct for "Impôt sur les Sociétés".
- **CHARGES@OPÉRATIONS COMMUNES - ACQUISITION + TRANSFERT:** This is a valid account for internal cost allocations and transfers.

## **PRODUITS (Revenue)**

Excellent structure, particularly the detailed breakdown of the net revenue.

- 
- **PRODUITS D'EXPLOITATION:**
  - CHIFFRES D'AFFAIRES NET: The hierarchy is perfect. The breakdown by **type** (Ventes Marchandises, Production Vendue Biens/Services) and by **geography** (France, CEE Export) is a standard and very useful reporting requirement for French companies.
  - PRODUCTION IMMOBILISÉE: Correct for capitalized production.
  - PRODUCTION STOCKÉE: Correct for changes in finished goods and work-in-progress inventories.
  - REP. AMT PROV ET TRANSF. CHARG.: Correct for "Reprises sur amortissements, provisions et transferts de charges".

•

- **PRODUITS FINANCIER:** All accounts are correct. Note: The label is `PRODUITS FINANCIER` (singular), which is the standard name of the account in the PCG, even though it contains multiple products.

## ***Summary of Corrections and Final Recommendation***

- **Corrections Identified:** The original text you provided is already the *corrected* version. The review confirms its accuracy. The few notes above (like "Mises en é quivalence") are minor stylistic preferences rather than errors.
- **Overall Quality: Excellent.** This chart of accounts is professionally translated, well-structured, and fully compliant with the French PCG standards for a consolidated or complex single-entity account group. The hierarchy is logical for financial reporting and system implementation.

You can proceed with implementing this structure with a high degree of confidence.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [De Word à ePub ou Kindle eBook : un guide complet](#)

---

## FR-BOOKS - EXISTING VAT ACCOUNT STUCTURE

### ***FR-BOOKS - EXISTING VAT ACCOUNT STUCTURE***

This is an excellent way to structure and modernize a chart of accounts. The list you have is quite comprehensive but contains some outdated elements, particularly the rates and the concept of "Acompte TVA" (VAT prepayment), which is no longer standard practice.

#### ***Key Changes and Recommendations:***

1. **Rates Updated:** The standard rate is **20%** (not 19.6%). The DOM rate is now **8.5%** for a portion of the base and **2.1%** for another, but for simplicity, we'll keep the 8.5% account.
2. **Removed Outdated "Acompte" Accounts:** The "Acompte TVA" (VAT prepayment) accounts (**445609, 445719, etc.**) are a legacy of a very old declarative process. Since 2001, the standard process is a monthly/quarterly declaration (CA3) where you pay the *net* VAT due (*TVA à dé caisser*). These accounts are obsolete and should be removed to avoid confusion.
3. **Added Crucial Missing Accounts:** Your list is missing the central "clearing" account (**4455 - TVA à payer**) and the vital VAT credit account (**4426 - Cré dit de TVA**), which is used when deductible VAT exceeds collected VAT.
4. **Clarified EU VAT Accounts:** The purpose of the EU accounts (**445260/445270**) has been clarified. They are for the *reverse charge* mechanism on intra-EU acquisitions of goods and services.
5. **Consolidated Structure:** A more modern structure might use fewer accounts (e.g., one "TVA

déductible" and one "TVA collectée" with sub-ledgers for rates), but your detailed structure is perfectly valid for tracking.

## **FR-BOOKS - EXISTING VAT ACCOUNT STRUCTURE Reviewed & Updated VAT**

### **Accounts**

Based on current French tax law and standard PCG/ANC practice, here is a reviewed, corrected, and expanded version of your CSV file.

Account code	France (FR-FR) Account name	English translation	What this account is used for	Notes
445000	État - TVA	State - VAT	General main account (parent account) for transactions with the tax authority. Do not post directly to this account.	Parent Account
445100	TVA à régulariser	VAT to be regularized	Used for VAT adjustments, such as for capital assets (immobilisations) over multiple years.	Active
445200	TVA sur encaissements	VAT on Cash receipts	Used by companies under the "régime des encaissements" who account for VAT upon payment received, not on invoice issuance.	Special Regime
445260	TVA Intracom - Déductible (Autoliquidation)	EU VAT - Deductible (Reverse Charge)	Used for the deductible VAT portion on intra-EU acquisitions of goods/services under the reverse charge mechanism (autoliquidation).	Active
445270	TVA Intracom - Collectée (Autoliquidation)	EU VAT - Collected (Reverse Charge)	Used for the collected VAT portion on intra-EU acquisitions of goods/services under the reverse charge mechanism. This account is immediately offset against 445260.	Active
445510	TVA à décaisser	VAT to be paid	The central account where the net VAT liability (Collected VAT - Deductible VAT) is calculated before payment.	Active
445600	TVA Déductible - Autres Taux	Deductible VAT - Other Rates	Used for deductible VAT that falls outside the standard published rates.	Rarely Used
445601	TVA Déductible - 2.10%	TVA Déductible - 2.10%	Used for deductible VAT on purchases of goods like specific medicines, certain theatrical performances, and the press.	Active
445602	TVA Déductible - 5.5%	TVA Déductible - 5.5%	Used for deductible VAT on purchases of most food products, books,	Active

			electricity/gas subscriptions, and equipment for disabled persons.	
445603	TVA Déductible - 10%	TVA Déductible - 10%	Used for deductible VAT on purchases for restaurant meals, public transport, hotel accommodation, and renovation work on private dwellings.	Active
445604	TVA Déductible - 20%	TVA Déductible - 20%	Used for deductible VAT on purchases of most goods and services that are not subject to a reduced rate. This is the standard rate.	Active
445605	TVA Déductible - DOM - 8.5%	TVA Déductible - DOM - 8.5%	Used for deductible VAT on transactions subject to the special rate for the French overseas departments (Guadeloupe, Martinique, Réunion, etc.).	For DOM Use
445700	TVA Collectée - Autres Taux	Collected VAT - Other Rates	Used for collected VAT that falls outside the standard published rates.	Rarely Used
445710	TVA Collectée - 2.10%	Collected VAT - 2.10%	Used for collected VAT on sales of goods like specific medicines, certain theatrical performances, and the press.	Active
445720	TVA Collectée - 5.5%	Collected VAT - 5.5%	Used for collected VAT on sales of most food products, books, electricity/gas subscriptions, and equipment for disabled persons.	Active
445730	TVA Collectée - 10%	Collected VAT - 10%	Used for collected VAT on sales for restaurant meals, public transport, hotel accommodation, and renovation work on private dwellings.	Active
445740	TVA Collectée - 20%	Collected VAT - 20%	Used for collected VAT on sales of most goods and services that are not subject to a reduced rate. This is the standard rate.	Active
445750	TVA Collectée - DOM - 8.5%	Collected VAT - DOM - 8.5%	Used for collected VAT on transactions subject to the special rate for the French overseas departments.	For DOM Use
442600	Crédit de TVA	VAT Credit	<b>**CRUCIAL ACCOUNT:**</b> Holds the credit balance when your total Deductible VAT (4456xx) exceeds your total Collected VAT (4457xx). This represents an amount recoverable from the tax authority.	Active

## How to Use This Structure:

- **Purchases:** When you receive an invoice, you debit an expense account (HT) and the corresponding **4456xx (TVA Dé ductible)** account for the VAT amount.
- **Sales:** When you issue an invoice, you credit a revenue account (HT) and the corresponding **4457xx (TVA Collecté e)** account for the VAT amount.
- **EU Reverse Charge:** For intra-EU acquisitions, you debit **445260** and credit **445270** for the same VAT amount. The net effect on your VAT liability is zero, but it is a mandatory bookkeeping entry.
- **Period-End:**
  - Transfer all **4457xx** balances to **445510 (TVA à dé caisser)**.
  - Transfer all **4456xx** balances to **445510 (TVA à dé caisser)**.
  - The balance on **445510** is now your net VAT payable (if credit) or your VAT credit (if debit).
  - If **445510** has a debit balance, transfer it to **442600 (Cré dit de TVA)**.
  - Pay the amount from **445510** to the tax authority.

By implementing this updated structure, you will align your old osFinancials/TurboCASH database with current French accounting and tax requirements.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Optimisez votre productivité avec un outil de création d'aide](#)

---

## Aligning the PCG Chart of Account - VAT account structure with the VAT (TVA) Returns

### Aligning the PCG Chart of Account - VAT account structure with the VAT (TVA) Returns

This gets to the practical implementation and compliance of the chart of accounts.

The short answer is: **The structure you have is inspired by the PCG and is functionally capable of handling French VAT compliance, but it is a customized, detailed implementation that is not a verbatim copy of the minimalist PCG structure.**

Here' s a detailed breakdown:

#### 1. Alignment with the PCG (Plan Comptable Gé né ral)

The PCG provides a principle-based framework, not a rigid, prescribed list of every possible sub-account. Your structure aligns with the PCG in spirit and purpose but differs in its granularity.



- **PCG Principle:** The PCG defines the main account classes and their purposes. For VAT, it mandates the use of Class 4 accounts (specifically the **44x** series) to separate VAT from operating accounts (Classes 6 & 7).
- **PCG Typical Accounts:** The PCG typically illustrates with a more condensed set of accounts:
  - **4455 - TVA à payer** (The main clearing account)
  - **44551 - TVA due** (Often used for deductible VAT)
  - **44566 - TVA due** (Also used for deductible VAT)
  - **44571 - TVA collecté e** (For collected VAT)
  - **4426 - Cré dit de TVA** (For VAT credit)
  - **4458 - TVA à ré gulariser** (For regularizations)
  - It does *not* explicitly define separate accounts for every tax rate (e.g., 445603, 445604) in its official listing.
- **Your Structure vs. PCG:**
  - Your setup (e.g., 445603 - TVA Déductible - 20%) is a **valid and common sub-division** of the PCG's principle accounts (44551 or 44566). This is considered a best practice for better tracking and audit trails, especially for businesses dealing with multiple VAT rates.
  - **Conclusion:** Your structure is **PCG-compliant** because it correctly uses Class 4 for VAT. The use of sub-accounts for different rates is an operational choice that enhances clarity and is perfectly acceptable under the PCG's framework.

## 2. Alignment with French VAT Returns (*Dé claration de TVA - CA3*)

This is the most important practical consideration. The French VAT return (CA3 form) does not ask for a breakdown of your figures by VAT rate.

The CA3 form requires you to declare **lump-sum totals** for:

- **Box 01:** Total TVA collecté e (Total Collected VAT)
- **Box 02:** Total TVA dé ductible (Total Deductible VAT)
- **Box 03:** Net TVA à payer (VAT to Pay: Box 01 - Box 02)
- **Box 04:** Cré dit de TVA (VAT Credit, if Box 02 > Box 01)

**How your detailed structure works with the simple CA3 form:**

- **You must aggregate your data.** At the end of the period, your accounting software (or you manually) must sum all the balances from your various detailed accounts:
  - **Total for CA3 Box 01 (Collected VAT):** = Sum of 445710 + 445720 + 445730 + 445740 + 445750
  - **Total for CA3 Box 02 (Deductible VAT):** = Sum of 445601 + 445602 + 445603 + 445604 + 445605
- **The purpose of the detail is for internal control and audit readiness.** While the tax authority only needs the totals, if they ever audit you, they will ask to see the breakdown. They will want to verify that you correctly applied the 5.5% rate to eligible products and the 20% rate to others. Your detailed chart of accounts provides this audit trail instantly.

**Conclusion on CA3 Alignment:** Your structure is **perfectly designed for the CA3 return** because it allows you to easily compile the required totals while maintaining the detailed supporting records that are crucial for an audit.

### Summary: Strengths and Considerations

Aspect	Verdict	Explanation
<b>PCG Compliance</b>	<b>Yes</b>	Correctly uses Class 4 accounts for VAT, separating it from operational accounts. The use of sub-accounts is a standard and compliant practice.
<b>CA3 Return Compliance</b>	<b>Yes</b>	Provides the necessary totals for the declaration. In fact, it is <b>superior</b> to a minimalist setup because it makes audits far easier.
<b>Modern Best Practice</b>	<b>Mostly Yes</b>	The detail is excellent. The main issue is the inclusion of obsolete <b>Acompte TVA</b> (prepayment) accounts. These should be removed as they are not used in the modern declaration system.
<b>Recommendation</b>	<b>Keep it, but clean it up.</b>	This is a solid chart of accounts. To modernize it: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Remove all Acompte TVA accounts</b> (e.g., 445609, 445719, 445729, etc.).</li> <li>2. Ensure you have the central clearing account (<b>445510 - TVA à décaisser</b>) and the crucial VAT credit account (<b>442600 - Crédit de TVA</b>).</li> <li>3. Verify that the 20% rate is used instead of the old 19.6%.</li> </ol>

**Final Verdict:** This VAT account structure from your older system is **well-designed and fully aligned with the requirements of the PCG and French VAT returns**. Its detailed nature is a feature, not a bug, as it provides a clear audit trail. After removing the legacy "Acompte" accounts, it remains a perfectly valid and functional setup for a modern French business.

Reviewed, corrected, and completed the table based on the French PCG/ANC chart of accounts and current VAT regulations

## ***Reviewed, corrected, and completed the table based on the French PCG/ANC chart of accounts and current VAT regulations***

### **Key Changes and Corrections Made:**

- **Account 445603:** Corrected the description from "Tx Normal" to "**Taux Intermédiaire**" and the rate to **10%**. The "Taux Normal" is 20%.
- **Account 445604:** Clarified the description to "**TVA Déductible - 20% - Taux Normal**".
- **Account 445605 & 445750:** Noted that the DOM rate is a special case.
- **Account Group Assignments:** Crucially, assigned the 442xxx accounts to an **ACTIF** group (receivables) and the 445xxx accounts to a **PASSIF** group (liabilities). This is the most important correction.
- **Added Notes:** Added a note for the DOM accounts and the EU Reverse Charge mechanism.
- **Standardized Translations:** Used consistent English translations.

Here is the corrected and completed table. You can copy this into a spreadsheet.

Account code	TVA Account description	Type	TVA %	TVA Account description (English)	Account Group 1	Account Group 2	What is this account used for
4420 00	État, autres comptes créditeurs			Government, Other Creditor Accounts (Receivables)	ACTIF@CIRCULANTS @CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES	ACTIF@AC TIF CIRCULANT@CRÉANCES@GOUVERNEMENT@AUTRES CRÉANCES	Parent account for all types of receivables from the government.
4420 90	Impôts et taxes recouvrables			Recoverable Taxes and Duties	ACTIF@CIRCULANTS @CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES	ACTIF@AC TIF CIRCULANT	For receivables related to

				T@CRÉAN CES@GOU VERNEME NT@AUTR ES CRÉANCE S	taxes other than VAT (e.g., recoverable business tax - CFE).
4426 00	Crédit de TVA	VAT Credit	ACTIF@CIRCULANTS @CRÉANCES@AUTR ES CRÉANCES	ACTIF@AC TIF CIRCULAN T@CRÉAN CES@GOU VERNEME NT@CRÉD IT DE TVA	Holds the amount refundable from the tax authority when deductible VAT exceeds collected VAT.
4429 00	Autres comptes avec l'État	Other Accounts with the Government	ACTIF@CIRCULANTS @CRÉANCES@AUTR ES CRÉANCES	ACTIF@AC TIF CIRCULAN T@CRÉAN CES@GOU VERNEME NT@AUTR ES CRÉANCE S	Catch-all account for any other rare receivables from the state.
4430 00	Opérations particulières avec l'État	Special Transactions with the Government	ACTIF@CIRCULANTS @CRÉANCES@AUTR ES CRÉANCES	ACTIF@AC TIF CIRCULAN T@CRÉAN CES@GOU VERNEME NT@AUTR ES CRÉANCE S	Used for specific, defined transactions with the state that are not covered elsewhere.
4440 00	État - Impôts sur les bénéfices	Government - Taxes on Profits	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	PASSIF@D ETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES @GOUVER	Liability account for accrued corporate income tax (Impôt sur les Sociétés - IS)

						NEMENT@	owed to the
						IMPÔTS	state.
						SUR LES	
						BÉNÉFICE	
						S	
4450	État - TVA			Government - VAT	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	Parent
00					TTES FISCALES ET	ETTES@D	account for all
					SOCIALES	ETTES	VAT liabilities.
						FISCALES	Do not post
						ET	directly here.
						SOCIALES	
						@GOUVER	
						NEMENT@	
						TVA	
4451	TVA à			VAT to be	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	Used for VAT
00	régulariser			Regularized	TTES FISCALES ET	ETTES@D	adjustments,
					SOCIALES	ETTES	such as for
						FISCALES	capital
						ET	assets
						SOCIALES	(immobilisati
						@GOUVER	ons) over
						NEMENT@	multiple
						TVA	years.
4452	TVA sur			VAT on Cash	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For
00	encaisseme			Receipts	TTES FISCALES ET	ETTES@D	companies
	nts				SOCIALES	ETTES	under the
						FISCALES	"régime des
						ET	encaissemen
						SOCIALES	ts" who
						@GOUVER	account for
						NEMENT@	VAT upon
						TVA	payment
							received.
4452	TVA Intracom	EU	20	EU VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	Records the
60	- Déductible	Revers	%	Deductible	TTES FISCALES ET	ETTES@D	deductible
	(Autoliquidati	e		(Reverse Charge)	SOCIALES	ETTES	VAT on intra-
	on)	Charge				FISCALES	EU
						ET	acquisitions
						SOCIALES	under the
						@GOUVER	reverse
						NEMENT@	charge
						TVA	mechanism.

4452	TVA Intracom 70 - Collectée (Autoliquidati on)	EU Revers e Charge	20 %	EU VAT - Collected (Reverse Charge)	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	PASSIF@D ETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES @GOUVER NEMENT@ TVA	Records the collected VAT on intra-EU acquisitions under the reverse charge mechanism. TVA
4455	TVA à 10 décaisser			VAT to be Paid	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	PASSIF@D ETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES @GOUVER NEMENT@ TVA	The central account where the net VAT liability (Collected - Deductible) is calculated before payment.
4456	TVA 00 Déductible - Autres Taux			Deductible VAT - Other Rates	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	PASSIF@D ETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES @GOUVER NEMENT@ TVA	Rarely used. For deductible VAT that falls outside the standard published rates.
4456	TVA 01 Déductible - 2.1% - Taux particulier		2.1 %	Deductible VAT - 2.10%	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	PASSIF@D ETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES @GOUVER NEMENT@ TVA	For deductible VAT on medicines, certain publications, and public performance s.
4456	TVA 02 Déductible - 5.5% - Taux réduit		5.5 %	Deductible VAT - 5.5%	PASSIF@DETTES@DE TTES FISCALES ET SOCIALES	PASSIF@D ETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES @GOUVER NEMENT@ TVA	For deductible VAT on food, books, energy, and equipment for disabled

						NEMENT@	persons.
						TVA	
4456	TVA		10	Deductible VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For
03	Déductible -		%	10% -	TTES FISCALES ET	ETTES@D	deductible
	10% - Taux			Intermediate Rate	SOCIALES	ETTES	VAT on
	intermédiaire					FISCALES	restaurant
						ET	meals, hotel
						SOCIALES	stays,
						@GOUVER	transport, and
						NEMENT@	renovation
						TVA	work.
4456	TVA		20	Deductible VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For
04	Déductible -		%	20% - Standard	TTES FISCALES ET	ETTES@D	deductible
	20% - Taux			Rate	SOCIALES	ETTES	VAT on most
	normal					FISCALES	goods and
						ET	services (the
						SOCIALES	default rate).
						@GOUVER	
						NEMENT@	
						TVA	
4456	TVA	Special	8.5	Deductible VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For
05	Déductible -	DOM	%	DOM - 8.5%	TTES FISCALES ET	ETTES@D	deductible
	DOM - 8.5%	rate			SOCIALES	ETTES	VAT on
						FISCALES	transactions
						ET	in French
						SOCIALES	overseas
						@GOUVER	departments
						NEMENT@	(e.g.,
						TVA	Martinique).
4457	TVA Collectée		2.1	Collected VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For collected
10	- 2.1% - Taux		%	2.10%	TTES FISCALES ET	ETTES@D	VAT on sales
	particulier				SOCIALES	ETTES	of goods
						FISCALES	subject to the
						ET	2.10% rate.
						SOCIALES	
						@GOUVER	
						NEMENT@	
						TVA	
4457	TVA Collectée		5.5	Collected VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For collected
20	- 5.5% - Taux		%	5.5%	TTES FISCALES ET	ETTES@D	VAT on sales
	réduit				SOCIALES	ETTES	of goods
						FISCALES	subject to the

						ET	5.5% rate.
						SOCIALES	
						@GOUVER	
						NEMENT@	
						TVA	
4457	TVA Collectée	10	Collected VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For collected	
30	- 10% - Taux	%	10% -	TTES FISCALES ET	ETTES@D	VAT on sales	
	intermédiaire		Intermediate Rate	SOCIALES	ETTES	of services	
					FISCALES	subject to the	
					ET	10% rate	
					SOCIALES	(restaurants,	
					@GOUVER	hotels).	
					NEMENT@		
					TVA		
4457	TVA Collectée	20	Collected VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For collected	
40	- 20% - Taux	%	20% - Standard	TTES FISCALES ET	ETTES@D	VAT on sales	
	normal		Rate	SOCIALES	ETTES	of most	
					FISCALES	goods and	
					ET	services (the	
					SOCIALES	default rate).	
					@GOUVER		
					NEMENT@		
					TVA		
4457	TVA Collectée	Special	8.5	Collected VAT -	PASSIF@DETTES@DE	PASSIF@D	For collected
50	- DOM - 8.5%	DOM	%	DOM - 8.5%	TTES FISCALES ET	ETTES@D	VAT on
	rate			SOCIALES	ETTES	transactions	
					FISCALES	in French	
					ET	overseas	
					SOCIALES	departments.	
					@GOUVER		
					NEMENT@		
					TVA		

### Summary of Critical Points:

- **Asset vs. Liability:** The 442xxx series are **Assets** (the state owes you). The 445xxx series are **Liabilities** (you owe the state).
- **Group Assignment:** This is the most important correction. Ensure your software places them in the correct ACTIF or PASSIF groups as shown in the table.
- **Rates:** The standard rate is **20%**. The intermediate rate is **10%** (not to be confused with the old 19.6%/7% rates).



- **EU Reverse Charge:** Accounts 445260 and 445270 are used together for intra-EU transactions. Their net effect is zero, but the transaction must be recorded for compliance.
- **Adding the official French rate names** (like *Taux ré duit*, *Taux intermé diaire*) is a best practice as it aligns perfectly with the language used by the French tax authority (DGFIP) on official documents and declarations.
  - **Number of Decimals Consistency (1 or 2 digits):** This is a small but important detail for consistency and professionalism in your chart of accounts.
  - For consistency, the number of decimal digits used should be the same across all similar VAT rate accounts.
  - The most common and professional format is to use one decimal place (e.g., 5.5%, 8.5%, 2.1%).
  - Therefore, you should update the description for the 2.1% account.

This structure is now compliant, clear, and ready for use in a modern French accounting system.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Gé né rateur de documentation iPhone gratuit](#)

---

## FIXED - FR-BOOKS NEW

### **RELEASE CANDIDATE-10 Changelog**

Update installation files

Version 5.1.0.247 includes the following:

#### **Supports 100-character limit**

- **Setup -> Batch types:** The character limit for entering Batch names manually in **Setup -> Batch types** is restricted to 16-characters - but when generating batch names it is restricted to 128-characters (solves the Dynamic SQL Error -303). Manually adding Batch types causes limitations in language translations when entering meaningful batch names.
- **Tools -> Customize languages:** When creating a new language in **Tools -> Customize languages** - the limit for a language name is 10-characters - Need to change (rename) it in the File explorer to use a longer language name. Can now enter up to 100-characters in the **New language** field.

#### **Plugins Document Email pro**

UBL 2.1 in email it can add the data in XML including the pdf in a UBL xml.

## ***FIXED - FR-BOOKS***

### ***FIXED : Dynamic SQL Error -303***

Creating Bank account using the CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS template in the

'...bin/CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS/ folder or on GitHub :

<https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/firebird-databases/CUSTOMISE-BOOKS-ADVANCED>

These Sets of Books templates supports longer field lengths (e.g up to 128-characters for field lengths in Account descriptions, Groups, etc.)

### ***FIXED Templates***

- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS (Used to recreate the FR-BOOKS Set of Books with the Dynamic SQL Error -303 when Creating Bank account using the CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS template)
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-4X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-5X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-7X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-8X3-DIGITS

## ***Updated Language files - French (France) Translations***

### ***French (FR-FR) Language File Updates***

The French (France) language files have been fully updated, with all 4,071 labels now translated.

### ***Language File Overview***

Previously, during the initial development and releases of osFinancials5/TurboCASH5, there were two French language files due to a technical limitation:

- **Francais.dfm**: This was a workaround file created because the system could not properly save the special French character 'ç ' (cé dille). Using the standard Français.dfm file would cause the software's language to revert to English.
- **Français.dfm**: This is the correctly spelled language file. The technical issue with the 'ç ' character has been resolved, and this file can now be saved and set as the default language for your FR-BOOKS

set of books.

The translations within the language files have been done to ensure they correctly represent French accounting and tax terminology while adhering to user interface (UI) constraints.

## ***Outstanding Translations***

Please note that there are still outstanding translations in the core and plugin files that are available on GitHub.

- 
- **osFinancials5/TurboCASH Core:** <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/translations>
- **osFinancials5/TurboCASH Plugins:** <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/plugins-translations>

## ***FR-BOOKS PCG Chart of Accounts***

The FR-BOOKS Chart of Accounts has been updated to improve its compatibility with French accounting standards. The two main improvements are:

## ***French Character Support***

The issue where French special characters (such as ç, é, à) were not displaying correctly has been fixed. This ensures that all account and group names are now rendered with the proper spelling and accents, providing a more professional and accurate representation of the French Chart of Accounts.

## ***Extended Field Lengths***

The maximum length for account and group descriptions has been increased to **128 characters**.

This enhancement provides two main benefits:

- 
- **Improved Clarity:** It allows for more detailed and specific descriptions, aligning the chart of accounts more closely with the comprehensive terminology of the French **Plan Comptable Général (PCG)**.
- **Enhanced Functionality:** It supports longer names for **debtors (customers)** and **creditors (suppliers)**, as well as more detailed transaction messages. This improves both the precision of your financial records and their usability.

## Journal types

### Journal Types: Updates and Improvements

Several updates have been made to the `Journal` types feature in osFinancials5/TurboCASH5, improving both functionality and compliance with French accounting standards.

### Extended Journal Name Length

Journal types now support longer names in both the database and the software's `Setup -> Journal` types menu. The previous 16-character limit has been removed, allowing for more descriptive and clear journal names, such as:

The ability to use longer names is a significant improvement, as it allows for better adherence to French accounting terminology.

### Standard Journals:

Prefix & French Name	English Translation	Purpose
AC - JNL Achats	Purchases Journal	Records all incoming invoices from suppliers for goods and services.
VT - JNL Ventes	Sales Journal	Records all outgoing invoices to customers for goods and services.
OD - JNL Opérations Diverses	Miscellaneous Operations Journal	Used for all transactions that don't fit into other standard journals.

### Specialized Journals:

Prefix & French Name	English Translation	Purpose
AN - JNL Report à Nouveau	Opening Balances Journal	Exclusively for carrying forward final balances from the previous fiscal year.
SL - JNL Salaires	Payroll Journal	Records all salary and social contribution expenses and liabilities.
IV - JNL Inventaire	Inventory Adjustments Journal	Used for making year-end adjustments to the value of inventory or stock.
CV - JNL Coût des Ventes	Cost of Sales Journal	Tracks the cost of goods sold, typically in a perpetual inventory

		system.
IM - JNL Immobilisations	Fixed Assets Journal	Records transactions related to the purchase, sale, or disposal of fixed assets.
AM - JNL Amortissements	Depreciation Journal	Records the depreciation of fixed assets on an annual or periodic basis.
PR - JNL Provisions	Provisions Journal	Records provisions for estimated future liabilities or losses.

### **Corrected Account Linkage**

Critical errors in the FR-BOOKS' setup has been fixed:

- 
- The expense account 658-000 (**Écart de paiement - Charge diverses**) was incorrectly linked to a bank account. This has been corrected.
- Bank accounts have been re-created to correctly align with their respective bank account journals, ensuring proper financial reporting and an accurate audit trail.

### **Bank account types**

#### **Deleted Bank accounts**

Deleted the following Bank accounts incorrectly created as sub-accounts:

- BQA - JNL BQE B
- BQB - JNL BQE B
- BQC - JNL BQE B

These journals have also been deleted in **Setup -> Batch types**.

#### **Deleted and recreated Petty Cash accounts as Bank account types**

The Petty Cash Accounts (Caisse) in the French Plan Comptable Général (PCG) Chart of Accounts:

These are the only accounts on your list that are specifically for petty cash. The main account for Petty Cash is 530000, and the others are sub-accounts for different locations.

Cannot create a bank account type as a sub-account, but it is correctly created as main accounts. Deleted the following Petty cash as normal accounts and recreated these accounts as Bank account type:

- 531000 Caisse siège social (Head Office Petty Cash)
- 532000 Caisse succursale (ou usine) A (Branch/Factory A Petty Cash)

- 533000 Caisse succursale (ou usine) B (Branch/Factory B Petty Cash)

These journals have also been automatically added in **Setup -> Batch types**.

### **'658-000 (Écart de paiement - Charge diverses) ' Expense account incorrectly linked to a bank account**

Should be a valid Expense account. The transactions in a valid bank account should be entered or imported from a valid bank statement and allocated to the 658-000 expense account?

**658-000 (Écart de paiement - Charge diverses)** is a valid **expense account** in the French Plan Comptable Général (PCG). It is used to record small, miscellaneous operating expenses or payment differences that do not fit into other specific categories.

The process you described is also correct. Transactions from a bank statement are entered or imported into a **valid bank account** (an asset account in Class 5, e.g., 512000). Each transaction is then allocated to its corresponding account, which, in the case of a small fee or difference, would be the **658-000** expense account.

For example, if a bank statement shows a 1.50 € transaction for a fee, the accounting entry would be:

- **Debit 658-800 (Écart de paiement)** for 1.50 € to record the expense.
- **Credit 512000 (Bank Account)** for 1.50 € to show the reduction in cash.

### **Other bank accounts in the PCG Chart of accounts**

That's an insightful question about how different financial accounts are treated in an accounting system. You are correct that they are all part of the Trésorerie (Treasury) section, but their functionality in software like osFinancials/TurboCASH can vary.

**519000 Concours bancaires courants (Current Bank Overdrafts)** should be created as a bank account type. The reason is that an overdraft is simply a negative balance in a bank account. A modern accounting system needs to handle this seamlessly, so treating it as a bank account allows you to import bank statements, perform reconciliations, and manage it using the same processes as a regular bank account.

#### **Should 515000 and 516000 be bank accounts?**

No, **515000 and 516000 should generally not be created as bank account types** in your accounting software. They are cash-equivalent accounts, not active transactional bank accounts.

- 
- **515000 Caisses du Trésor et ETB Publics (Treasury and Public Institutions Funds):** This account is for funds held by public bodies, not a commercial bank where you would get a bank

statement. Transactions to and from this account would typically be manual journal entries or transfers from a regular bank account. This account is used for funds held by the public treasury or other public entities. It is a type of cash equivalent, but not a bank account.

- **516000 Sociétés de bourse (Stockbroking Firms):** This account is for your cash balance held with a stockbroker. While it is a liquid asset, it is not a bank account. Its purpose is to hold funds for investment in securities, not for general business transactions. It would be managed through manual entries or summary reports from the broker, not by importing a bank statement. This account is for funds held with stockbrokers for investment purposes. It is a financial asset, not a bank account.

In an accounting system, it's best practice to separate these accounts. The 519000 is for your active banking relationship and should be treated as such, while 515000 and 516000 are for specific financial assets that are managed differently.

### ***Journal (Batch) types in osFinancials/TurboCASH***

Reviewed and corrected journal types

#### ***Standard Journal Prefixes***

These are the most common and widely recognized journal prefixes in French accounting, used for daily business operations.

#### **Bank accounts Journal types**

This journal records all transactions that pass through the company's bank accounts, including payments to suppliers, receipts from customers, bank fees, and cash transfers.

**The following Bank accounts automatically creates Journals for each Bank account type:**

<b>French Journal Name</b>	<b>English translation</b>	<b>Default Journal Name / Contra Account</b>	<b>What this journal is used for</b>
512000-BANQUE	Default Bank account (Debit balance)	512000-BANQUE	This journal records all transactions for the specific bank account. This includes payments to suppliers, receipts from customers, bank fees, and cash transfers.
514000-Chè ques postaux	Overdraft Bank account (Credit balance)	514000-Chè ques postaux	This journal records all transactions for the specific bank account. This includes payments to suppliers, receipts from

			customers, bank fees, and cash transfers.
531000-Caisse siège social	Head Office Petty Cash	531000-Caisse siège social	This journal records all transactions involving physical cash, such as small payments for office supplies or postage. The petty cash register is the source for these manual entries.
533000-Caisse succursale (ou usine) A	(Branch A Petty Cash)	533000-Caisse succursale (ou usine) A	This journal records all transactions involving physical cash, such as small payments for office supplies or postage. The petty cash register is the source for these manual entries.
534000-Caisse succursale (ou usine) B	(Branch B Petty Cash)	534000-Caisse succursale (ou usine) B	This journal records all transactions involving physical cash, such as small payments for office supplies or postage. The petty cash register is the source for these manual entries.

**NOTE:**

- **The Bank import plugin** (shipped with the osFinancials5 Subscription/TurboCASH5 Subscription) is by default activated it will create a combined payments and receipts journal in which you may import and process the transactions from your bank statements. **Select journal: Caisse caisse/banque (Par défaut ribbon)** to import and process transactions from your bank statements.
- **If you deactivate the Bank Import plugin**, Separate payments and receipt journals will be created (added) for each bank account or petty cash account. Select journal: **Journal (Par défaut ribbon)** to manually enter or process your bank transactions in the payments journal and receipts journal.

**Standard Journal types**



French Journal Name	English translation	Suggested Accounts	What this journal is used for
AC-JNL Achats	Purchases Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Class 6: 6xxx (Expenses, e.g., 607000 for Goods, 61xxx for External services)</li> <li>Class 4: 401xxx (Supplier accounts)</li> <li>Class 4: 445660 (Deductible VAT)</li> </ul>	This journal is used to record all incoming invoices from suppliers for goods and services purchased on credit. The entries typically debit expense accounts and credit supplier accounts
VT-JNL Ventes	Sales Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Class 7: 7xxx (Revenue, e.g., 707000 for Goods sales, 706000 for Service sales)</li> <li>Class 4: 411xxx (Customer accounts)</li> <li>Class 4: 445710 (Collected VAT)</li> </ul>	
Journal Gé né ral	General Journal	Not used in France - Refer to OD-JNL Opé rations Diverses and Specialized Journals	
OD-JNL Opé rations Diverses	Miscellaneous Operations Journal	All other transactions that don't fit into available specialized journals.	<p>This is a catch-all journal for transactions that do not fit into the other specialized journals. It's used for a wide variety of entries, including payroll, internal transfers, adjustments, and corrections.</p> <p>This is the primary "catch-all" journal for transactions that don't fit into the main specialized journals. It is a source journal where manual entries are made. It's used for payroll, adjustments, corrections, provisions,</p>

and depreciation, especially in smaller companies that don't use separate journals for these.

### Specialized journal types

Specialized Journal Prefixes These prefixes are used for journals dedicated to specific types of transactions, often for year-end or specialized reporting.

French Journal Name	English translation	Suggested Accounts	What this journal is used for
AN-JNL Report à Nouveau	Opening Balances Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Class 1: 106xxx Reserves, 120000 Profit or Loss for the period (Ré sultat de l'exercice)</li> <li>Class 2: 2xxx Fixed Assets and their related amortization/depreciation accounts</li> <li>Class 4: 4xxx Accounts Receivable and Payable</li> <li>Class 5: 512xxx Bank accounts, 530xxx Petty cash</li> </ul>	This journal is used exclusively to record the opening balances of all balance sheet accounts at the start of a new fiscal year. It contains the closing balances from the previous year's financial statements. Its primary purpose is to carry forward assets, liabilities, and equity, setting the foundation for the new accounting period.
SL-JNL Salaires	Payroll Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Class 6: 641xxx Salaries, 645xxx Social contributions</li> <li>Class 4: 421xxx Net salaries payable to employees, 431xxx Social security body contributions payable, 4455xx VAT on salaries and wages</li> </ul>	This journal records all payroll-related transactions. It is used to post salary expenses and the corresponding liabilities for social contributions, taxes, and net salaries payable to employees. It is used every pay period.
IV-JNL Inventaire	Inventory Adjustments Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Class 3: 3xxx Inventory accounts (goods, raw materials, etc.)</li> </ul>	This journal is used at the end of the year (or periodic) to record

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Class 6: 603xx Variations in inventory accounts</li> <li>• Class 7: 713xx Variations in inventory accounts</li> </ul>	adjustments to the inventory accounts after a physical count. It corrects the value of inventory held, accounting for any discrepancies, obsolescence, or changes in valuation methods.
CV-JNL Coût des Ventes	Cost of Sales Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Class 6: 607xxx Cost of goods sold</li> <li>• Class 3: 3xxx Inventory accounts (credit side)</li> </ul>	This journal is used by companies with a perpetual inventory system to record the cost of goods sold (COGS) at the time of each sale. It links the sales revenue to the cost of the inventory sold, providing a real-time view of gross profit.
IM - JNL Immobilisations	Fixed Assets Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Class 2: 20xxx Intangible assets, 21xxx Tangible assets, 23xxx Assets in progress</li> <li>• Class 4: 404xxx Accounts payable for fixed assets</li> </ul>	This journal tracks all transactions related to a company's fixed assets. It is used to record the purchase of assets, their disposal or sale, and any major revaluations. This keeps fixed asset movements separate from other purchases.
AP - JNL Amortissements	Depreciation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Class 6: 681120 Depreciation on fixed assets</li> <li>• Class 2: 28xxx Depreciation accounts (contra-asset accounts)</li> </ul>	This journal is used for annual or periodic depreciation entries. It records the systematic expense of fixed assets over their useful life, reflecting their decline in value. This is typically a year-end adjustment.
PR-JNL Provisions	Provisions Journal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Class 6: 6817x Provisions for depreciations on current assets</li> </ul>	This journal is used for entries related to estimated future liabilities

- Class 1: 15x Provisions for risks and charges and losses. These entries are based on
- Class 2: 29x Provisions for depreciation of fixed management's judgment and are a clear record of the company's risk assessment.

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Maximisez la production de votre documentation avec l'analyseur de projet avancé de HelpNDoc](#)

## French (FR) Translations Review/Recommendations

ID	French (FR-QC)	French Other Canada (FR-CA)	English (EN) Original (source)	Notes
157	<b>Dollars canadiens (CAD \$)</b>	Dollars canadiens (CAD \$)	Rands	Euros are irrelevant in Canada; replaced with CAD
158	<b>Cents (¢ )</b>	Cents (¢ )	Cents	Subdivision of CAD (1/100)
10000 03	<b>Dollars (CAD \$)</b>	Dollars (CAD \$)	<i>Your Currency</i>	Explicitly labels CAD

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Éditeur complet de livres électroniques ePub](#)

1-200

## Translations - Set of Books

LabelID	French (FR) (Original)	English	French France (FR)	Notes
---------	------------------------	---------	--------------------	-------

	(Original)	(Corrected)	
1	&Non	&No	&Non
2	&Oui	&Yes	&Oui
3	Janvier	January	Janvier
4	Février	February	Février
5	Mars	March	Mars
6	Avril	April	Avril
7	Mai	May	Mai
8	Juin	June	Juin
9	Juillet	July	Juillet
10	Août	August	Août
11	Septembre	September	Septembre
13	Octobre	October	Octobre
14	Novembre	November	Novembre
15	Décembre	December	Décembre
16	&Ouvrir une société	&Open Set of Books	&Ouvrir un dossier comptable  In French accounting, "société" refers to a company entity. "Dossier comptable" (accounting file/record) or "fichier comptable" (accounting file) is more appropriate for a "set of books." "Set of books" implies a collection of accounting records.
17	&Créer une société	&Create Set of Books	&Créer un dossier comptable  Similar to ID 16. "Dossier comptable" is a better fit.
18	&Supprimer la société	&Delete Set of Books	&Supprimer le dossier comptable  Similar to ID 16. "Dossier comptable" is a better fit.
19	Enregistrer sous	Save as	Enregistrer sous
20	&Changer de langue	&Switch language	&Changer de langue
21	&Quitter <@APPNAME@>	&Exit <@APPNAME @>	&Quitter <@APPNAME@>
22	&Comptes	&Accounts	&Comptes
23	&Budgets	&Budgets	&Budgets

24	&Supprimer	&Delete	&Supprimer	
25	&Répéter les écritures	&Repeating transactions	&Transactions répétées	"Écritures" is correct, but "transactions répétées" is more common and modern in accounting software contexts.
26	Répéter &factures	Repeating &invoices	&Factures répétées	More natural phrasing.
27	&Articles	&Stock items	&Articles de stock	Or "&Articles en stock". "Articles" alone could refer to general articles.
28	&Rapports personnalisés	&User reports	&Rapports personnalisés	
29	Compte banque	Bank account	Compte bancaire	Standard term in French.
30	Créancier / Fournisseur	Creditors	Créanciers / Fournisseurs	Both are commonly used depending on the context. "Fournisseur" is preferred when speaking about accounts payable in general.
31	Débiteur / Client	Debtors	Débiteurs / Clients	Both are commonly used. "Clients" is preferred when speaking about accounts receivable in general.
32	Grand-Livre	General ledger	Grand-Livre	Standard term.
33	Compte TVA	Tax account	Compte de TVA	More precise.
34	Compte	Account	Compte	
35	Rapport personnalisé	User report	Rapport personnalisé	
36	Confirmation de commande	Order confirmation	Confirmation de commande	
37	Article	Stock item	Article de stock	Or "Article en stock".
38	Documents	Documents	Documents	
39	Supprimer les factures	Delete invoices	Supprimer les factures	
40	Supprimer les achats	Delete purchases	Supprimer les achats	
41	Supprimer les retours fournisseurs	Delete supplier returns	Supprimer les retours fournisseurs	
42	&Ajuster les stocks	&Adjust stock	&Ajuster les stocks	
43	&Journal	&Journal entry	&Saisie de journal	Or "&Écriture de journal". "Journal"

				alone can refer to the book itself, "saisie de journal" emphasizes the act of entering.
44	&Rapprochement bancaire	&Reconcile bank	&Rapprochement bancaire	Standard term.
45	&Liste des documents	&Documents listing	&Liste des documents	
46	Valider le Grand-Livre	Input post to ledger	Saisir les écritures au Grand-Livre	"Valider" can work, but "Saisir les écritures au Grand-Livre" (Enter entries into the General Ledger) is more explicit for the action. "Passer les écritures au Grand-Livre" is also an option.
47	&Avoirs	&Credit notes	&Avoirs	Standard term.
48	&Factures	&Invoices	&Factures	Standard term.
49	&Achats	&Purchases	&Achats	Standard term.
50	Retours &fournisseur	Supplier &returns	Retours &fournisseurs	To match "Achats" (plural).
51	&Saisir	&Enter	&Saisir	
52	&Imprimer	&Print	&Imprimer	
53	&Mise a jour des comptes	&Update ledger	&Mise à jour des comptes	"Mise à jour du Grand-Livre" (Update General Ledger) could also be used for more specificity.
54	Imprimer les bons de &livraison	Print &delivery notes	Imprimer les bons de &livraison	
55	&Type de journal	&Journal type	&Type de journal	
56	&Créancier / Fournisseur	&Creditor	&Créancier / Fournisseur	
57	&Débiteur / Client	&Debtor	&Débiteur / Client	
58	&Grand-Livre	&General ledger	&Grand-Livre	
59	&Rapprochement	&Reconciliatio n	&Rapprochement	Standard term.
60	&Factures	&Invoices	&Factures	
61	&Achats	&Purchases	&Achats	

62	&Stock	&Stock	&Stock	
63	&TVA	&Tax	&TVA	
64	&Rapports personnalisés	&User reports	&Rapports personnalisés	
65	&Analyse âgée	&Age analysis	&Analyse par ancienneté	"Analyse âgée" is a literal translation but "Analyse par ancienneté" (aging analysis) or "Balance âgée" (aged trial balance) is the correct accounting term.
66	&Liste	&Listing	&Liste	
67	&Mouvements	&Movements	&Mouvements	
68	&Étiquettes d'impression	&Print labels	&Imprimer les étiquettes	More natural phrasing.
69	Avis de &remise	&Remittance advices	Avis de &virement	Or "Avis de paiement". "Remise" in this context is ambiguous. "Virement" or "Paiement" is clearer for remittance.
70	&Écritures	&Transactions	&Écritures	Or "&Transactions". "Écritures" is the traditional accounting term for entries.
71	Relevé&s	&Statements	Relevé&s	Standard term.
72	Exécution du &budget	&Budget performance	Exécution du &budget	Standard term.
73	Plan &comptable général	&Chart of accounts	Plan &comptable général	Standard term.
74	Transations	Transactions	Transactions	Corrected spelling.
75	Balance générale	&Trial balance	Balance générale	Standard term.
76	Liste des commandes à livrer	&Backorder listing	Liste des commandes en attente	"Commandes à livrer" is okay, but "commandes en attente" is more common for backorders.
77	Liste des avoirs	&Credit note listing	Liste des avoirs	
78	Liste des factures	&Invoice listing	Liste des factures	
79	Liste des achats	&Purchases listing	Liste des achats	
80	Liste des retours	&Supplier	Liste des retours	More specific.



		return listing	fournisseurs	
81	&Activités	&Activity	&Activités	Corrected spelling.
82	Résumé des &mouvements	&Movement summary	Résumé des &mouvements	
83	Rapport des &réapprovisionnement s	&Reorder report	Rapport des &commandes à réapprovisionner	More precise. "Réapprovisionnements" can be a general action.
84	Inventaire &stock	&Stock item listing	Inventaire du &stock	Or "Liste des articles en stock". "Inventaire stock" is a bit informal.
85	Analyse des ventes	Sales analysis	Analyse des ventes	
86	Détails des factures	&Invoiced details	Détails des factures	
87	Résumé des factures	&Invoiced summary	Résumé des factures	
88	Détails &reçus / paiements	&Received / paid details	Détails des &encaissements / paiements	Or "Détails des recettes / paiements". "Reçus" could mean receipts (documents) rather than money received.
89	Résumé reçus / &paiements	Received / &paid summary	Résumé des encaissements / &paiements	Or "Résumé des recettes / paiements".
90	Contrôle d'&accès	&Access control	Contrôle d'&accès	
91	Ré&pertoire de sauvegarde	Backup &path	Ré&pertoire de sauvegarde	
92	Types de journaux	&Journal types	Types de journaux	
93	&Informations société	Company &info	&Informations sur la société	Or "&Informations de la société". "Société" is a company.
94	&Couleurs	&Colours	&Couleurs	
95	Définir étiquettes	Define &labels	Définir les &étiquettes	More natural phrasing.
96	Pro forma	Proforma	Proforma	
97	&Groupes	&Groups	&Groupes	
98	&Documents	&Documents	&Documents	
99	Im&primante	&Printer	Im&primante	
100	&Dates des rapports	&Reporting	&Dates de rapport	Or "Dates des rapports".

		dates		
101	Vendeurs	Sales&person	Vendeurs	
102	Relevé&s	&Statements	Relevé&s	
103	Informations de stock	Stock information	Informations sur le stock	Or "Informations du stock".
104	Sauvegarder / Restaurer les livres de la société	&Backup / Restore Set of Books	Sauvegarder / Restaurer le dossier comptable	Similar to previous "set of books" corrections.
105	&Calculatrice	&Calculator	&Calculatrice	
106	&Vérification de l'intégrité des données	Data integrity check	&Vérification de l'intégrité des données	Corrected spelling.
107	&Exporter	&Export	&Exporter	
108	Processus &globaux	&Global processes	Processus &globaux	
109	&Importer	&Import	&Importer	
110	&Réaffectation article ???	&Open item relink	&Réaffectation des articles en suspens	Or "Réaffectation des éléments non soldés". "Open item" in accounting refers to transactions that haven't been settled.
111	&Restaurer une sauvegarde	&Restore from backup	&Restaurer une sauvegarde	
112	&Visionneuse	&Viewer	&Visionneuse	
113	&Appui	&Support	&Support	Standard term.
114	Effa&cer / supprimer	&Clear / Reset	Effa&cer / Réinitialiser	"Supprimer" is generally "delete." "Réinitialiser" (reset) is more appropriate for clearing or resetting data.
115	Clôturer l'exercice	&Do year end	Clôturer l'exercice	Standard term.
116	&Rapprocher	&Reconcile	&Rapprocher	
117	&Transfert des écritures	&Transfer transactions	&Transfert des écritures	
118	Annuler les rapprochements	Unreconcile	Annuler les rapprochements	
119	A Propos de <@APPNAME@>	About <@APPNAME	À Propos de <@APPNAME@>	Corrected accent.

@&gt;

120	Fichier	File	Fichier
121	Modifier	Edit	Modifier
122	Entrée	Input	Saisie
123	Rapports	Reports	Rapports
124	Configuration	Setup	Configuration
125	Outils	Tools	Outils
126	Aide	Help	Aide
127	Un	One	Un
128	Deux	Two	Deux
129	Trois	Three	Trois
130	Quatre	Four	Quatre
131	Cinq	Five	Cinq
132	Six	Six	Six
133	Sept	Seven	Sept
134	Huit	Eight	Huit
135	Neuf	Nine	Neuf
136	Dix	Ten	Dix
137	Onze	Eleven	Onze
138	Douze	Twelve	Douze
139	Treize	Thirteen	Treize
140	Quatorze	Fourteen	Quatorze
141	Quinze	Fifteen	Quinze
142	Seize	Sixteen	Seize
143	Dix-sept	Seventeen	Dix-sept
144	Dix-huit	Eighteen	Dix-huit
145	Dix-neuf	Nineteen	Dix-neuf
146	Vingt	Twenty	Vingt
147	Trente	Thirty	Trente

Or "Entrée" (less common in software menus for "input"). "Saisie" is more common for data input.

148	Quarante	Forty	Quarante	
149	Cinquante	Fifty	Cinquante	
150	Soixante	Sixty	Soixante	
151	Soixante-dix	Seventy	Soixante-dix	
152	Quatre-vingts	Eighty	Quatre-vingts	
153	Quatre-vingt-dix	Ninety	Quatre-vingt-dix	
154	Cent	Hundred	Cent	
155	Mille	Thousand	Mille	
156	Million	Million	Million	
157	Euros	Rands	Euros	Since the target is France, Rands should be changed to Euros.
158	Centime	Cents	Centime	
159	Prix de la pièce	Piece price	Prix unitaire	Or "Prix par pièce". "Prix de la pièce" is a bit literal.
160	Débiteurs / Clients	Debtors	Débiteurs / Clients	Corrected spelling.
161	Créanciers / Fournisseurs	Creditors	Créanciers / Fournisseurs	
162	Historique des factures	Invoice history	Historique des factures	
163	&Ouvrir	&Open	&Ouvrir	
164	Journal	Journal entry	Saisie de journal	Or "Écriture de journal". Similar to ID 43.
165	Facture	Invoice	Facture	
166	Rapprochement	Cash/Bank entry	Saisie de trésorerie	Or "Saisie bancaire". "Rapprochement" is reconciliation, not a cash/bank entry itself.
167	&OK	&OK	&OK	
168	&Annuler	&Cancel	&Annuler	
169	&Fermer	&Close	&Fermer	
170	Unité emballage	Packaging unit	Unité d'emballage	Or "Unité de conditionnement".
171	Choisir la langue	Choose a language	Choisir la langue	
172	Société	Set of Books	Dossier comptable	Similar to ID 16.

173	Supprimer	Delete	Supprimer	
174	Créer	Create	Créer	
175	Nom de la nouvelle société	Name for a new Set of Books	Nom du nouveau dossier comptable	Similar to ID 16.
176	No de compte	Account no.	N° de compte	Standard abbreviation.
177	Sous-compte	Sub-account	Sous-compte	
178	Déscription	Description	Description	Corrected spelling.
179	Rapport groupe1	Reporting group 1	Groupe de rapports 1	More natural phrasing.
180	Rapport groupe2	Reporting group 2	Groupe de rapports 2	
181	Paiements	Payments	Paiements	
182	Encaisses	Receipts	Encaissements	Or "Recettes". "Encaisses" often refers to cash on hand.
183	Comptes de banque	Bank accounts	Comptes bancaires	Standard term.
184	Compte article	Open item account	Compte d'articles en suspens	Or "Compte des éléments non soldés". "Open item" implies unsettled transactions.
185	Nom	Name	Nom	
186	Adresse	Address	Adresse	
187	Téléphone 1	Phone 1	Téléphone 1	Corrected spelling and accent.
188	Téléphone 2	Phone 2	Téléphone 2	Corrected spelling and accent.
189	Fax	Fax	Fax	
190	Code Postal	Postal code	Code postal	
191	E-mail	E-mail	E-mail	
192	Crédit maximun	Credit limit	Limite de crédit	Standard term.
193	Montant à facturer	Charge amount	Montant à facturer	
194	Solde courant	Current balance	Solde courant	
195	Dernier paiement	Last paid	Dernière date de paiement	Or "Dernier paiement effectué le". More explicit.
196	On	On	Activé	Or "Activé/Désactivé" contextually.

				"On" is a direct translation but not typically used this way in French UI.
197	Contact	Contactperson	Personne de contact	Or "Contact". "Contactperson" is not standard English, and "Contact" alone often suffices in French.
198	Vendeur	Salesperson	Vendeur	
199	Adresse de livraison	Delivery address	Adresse de livraison	
200	Message des relevés	Statement message	Message sur les relevés	Or "Message des relevés" (still acceptable).

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré ez des fichiers d'aide CHM professionnels avec l'outil facile à utiliser de HelpNDoc](#)

## 201-400

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Pourquoi Microsoft Word n'est pas taillé pour la documentation : les avantages d'un outil de cré ation d'aide](#)

## 401-800

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [É crire des livres é lectroniques ePub pour l'iPad](#)

## 801-1000

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des livres é lectroniques facilement](#)

## 1700-2000

Lab eIID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
170 0	Analyse d'Âge de Créancier / Fournisseur	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Standard accounting term for "creditor age analysis".
170 1	Référence n°.	Reference no.	N° de référence	Standard abbreviation in French.

170 2	Total des écritures	Transaction total	Total des transactions	"Transactions" is more common than "écritures" for the total.
170 3	Rapport Totaux:	Totals for report :	Totaux du rapport :	"Du rapport".
170 4	Analyse d'Âge de Débiteur / Client comme à	Debtor age analysis as at	Analyse de l'ancienneté des créances clients au	"Ancienneté des créances clients" is standard. "Au" for "as at" with date.
170 6	No	No.	N°	Standard abbreviation.
170 7	Code Stock	Stock code	Code article	"Article" is more common than "stock" for individual items.
170 8	Déscription	Description	Description	Corrected spelling.
170 9	Prix	Price	Prix	
171 0	Qté.	Qty	Qté	Standard abbreviation.
171 1	Remise	Discount	Remise	
171 2	Montant	Amount	Montant	
171 3	Mouvement de Flot	Float movement	Mouvement de flottant	"Flottant" is the noun.
171 4	Ecriture facturation du Point de Vente	Point-of-Sale invoice entry	Saisie de facture du point de vente	"Saisie de facture". Lower case for "point de vente".
171 5	Du tir&oir-caisse	&Out of the drawer	&Hors du tiroir-caisse	"Hors du" for "out of".
171 6	Dans le t&iroir-caisse	&Into the drawer	&Dans le tiroir-caisse	
171 7	Client	Customer	Client	
171 8	Vendeur:	Salesperson:	Vendeur :	
171 9	Référence	Reference	Référence	

172 0	Le compte client par défaut n'est pas configuré! Veuillez le faire!	Default customer account not setup! Please setup!	Le compte client par défaut n'est pas configuré. Veuillez le configurer.	Improved phrasing and punctuation.
172 1	Nouvelle facture	New invoice	Nouvelle facture	
172 2	Fact. %s (Carte de Crédit)	Inv. %s (Credit Card)	Fact. %s (Carte de crédit)	Lower case for "crédit".
172 3	Fact. %s (Compte)	Inv. %s (Account)	Fact. %s (Compte)	
172 4	Fact. %s (Bons)	Inv. %s (Voucher)	Fact. %s (Bons)	
172 5	Fact. %s (Chèques)	Inv. %s (Cheque)	Fact. %s (Chèques)	
172 6	Fact. %s (espèces)	Inv. %s (Cash)	Fact. %s (espèces)	
172 7	(Carte de Crédit)	(Credit Card)	(Carte de crédit)	Lower case for "crédit".
172 8	(Compte)	(Account)	(Compte)	
172 9	(Bons)	(Voucher)	(Bons)	
173 0	(Chèque)	(Cheque)	(Chèque)	
173 1	(Espèces)	(Cash)	(Espèces)	
173 2	Numéro de Carte:	Card number:	Numéro de carte :	Lower case for "carte".
173 3	Nom du Titulaire:	Holder name:	Nom du titulaire :	Lower case for "titulaire".
173 4	Type de Carte:	Card type:	Type de carte :	Lower case for "carte".
173 5	Date d'expiration:	Expiry date:	Date d'expiration :	
173 6	Voulez-vous fermer et annuler cette facture	Do you want to close and cancel this invoice now?	Souhaitez-vous fermer et annuler cette facture maintenant ?	"Souhaitez-vous" for formal.



	maintenant?			
173 7	Ne peut pas fonctionner sans défaut!	Cannot run without default!	Ne peut pas fonctionner sans paramètre par défaut !	"Paramètre par défaut" for "default".
173 8	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures Points de Vente pour...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures de point de vente pour...	Lower case "point de vente".
173 9	Espèces à rendre.	Change to give back.	Monnaie à rendre.	"Monnaie" is more appropriate for change.
174 0	Merci.	Thanks.	Merci.	
174 1	Fermeture et validation de toutes les factures	Closing shift and posting all invoices	Clôture du poste et validation de toutes les factures	"Clôture du poste" for "closing shift".
174 2	Mise à jour Document	Posting document	Validation du document	"Validation" for "posting".
174 3	Caisse Dérapage - ESSAI D'IMPRIMANTE	Till slip PRINTER TEST	Test d'impression ticket de caisse	"Test d'impression ticket de caisse".
174 4	Alignement à gauche	Left alignment	Alignement à gauche	
174 5	Alignement centré	Centre alignment	Alignement centré	
174 6	Alignement à droite	Right alignment	Alignement à droite	
174 7	3 lignes blanches	3 Blank lines	3 lignes vides	"Vides" for "blank lines".
174 8	3 lignes blanches en haut ?	Up 3 blank lines ?	3 lignes vides en haut ?	"Vides" for "blank lines".
174 9	<@APPNAME@> Caisse Essai	<@APPNAME@> till test	Test de caisse <@APPNAME@>	More natural word order.
175 0	Encaissé en haut	&Cash up	&Clôture de caisse	"Clôture de caisse" for "cash up".
175 1	&Réimpression de la dernière facture	&Reprint last invoice	&Réimpression de la dernière facture	

175 2	F&in du Poste	Cl&ose shift	&Clôturer le poste	"Clôturer le poste".
175 3	Mode T.T.C./H.T.	Incl./Excl. mode	Mode TTC/HT	Standard abbreviations in French accounting. No periods.
175 4	&Rapport	&Report	&Rapport	
175 5	&Ouvrir le tiroir-caisse	&Open drawer	&Ouvrir le tiroir-caisse	Corrected spelling of "tiroir-caisse".
175 6	Changer dit (nom du journal)	Change alias (journal name)	Modifier l'alias (nom du journal)	"Modifier l'alias".
175 7	Revers Journal	Reverse journal (D<-->C)	Inverser le journal (D<-->C)	"Inverser le journal".
175 8	Journaux Mis à jour Importation	Posted journals import	Importation des journaux validés	"Validés" for "posted". "Des journaux".
175 9	Point de Vente	Point-of-Sale	Point de vente	Lower case.
176 0	Recherche	Search	Recherche	
176 1	Concepteur de &Rapports	&Report designer	Concepteur de &rapports	Lower case.
176 2	&Standard	&Standard	&Standard	
176 3	Recherche	Search	Recherche	
176 4	Nouvel Article	New item	Nouvel article	
176 5	Supprimer Article	Delete item	Supprimer l'article	"L'article".
176 6	&Avancé	&Advanced	&Avancé	
176 7	Ajustement	Adjustment	Ajustement	
176 8	Moyenne et dernier coût	Ave && latest cost	Coût moyen et dernier coût	"Coût moyen".
176 9	Qté. Et moyenne coût	Qty && ave cost	Quantité et coût moyen	"Quantité". "Coût moyen".

177 0	Prix De Vente	Selling prices	Prix de vente	
177 1	Pris sur stock	Stock take-on	Prise d'inventaire	"Prise d'inventaire" for stock take-on.
177 2	Code Stock	Stock code	Code article	Consistent with 1707.
177 3	Description	Description	Description	
177 4	Code barres	Barcode	Code-barres	Hyphenated.
177 5	Unité	Unit	Unité	
177 6	Quantités	Quantities	Quantités	
177 7	Disponible	On hand	En stock	"En stock" for "on hand".
177 8	Réapprovisionnement	Reorder	Réapprovisionnement	
177 9	Qté et dernier coût	Qty && latest cost	Quantité et dernier coût	"Quantité".
178 0	Prix De Vente1	Selling price1	Prix de vente 1	
178 1	Prix De Vente2	Selling price2	Prix de vente 2	
178 2	Prix De Vente3	Selling price3	Prix de vente 3	
178 3	Coût	Cost	Coût	
178 4	Coût moyen	Avg. cost	Coût moyen	
178 5	Coût unitaire	Unit cost	Coût unitaire	
178 6	Remise	Discount	Remise	
178 7	Entrée	Input	Entrée	

178 8	Sortie	Output	Sortie	
178 9	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	"De TVA".
179 0	Comptes de Comptabilité Générale	General ledger accounts	Comptes du Grand-Livre	"Du Grand-Livre".
179 1	Coût	Cost	Coût	
179 2	Ventes	Sales	Ventes	
179 3	Stock	Stock	Stock	
179 4	Groupe de Rapport	Reporting group	Groupe de rapport	
179 5	Groupe de Rapport2	Reporting group2	Groupe de rapport 2	
179 6	Groupe de Rapport	Reporting group	Groupe de rapport	
179 7	Utiliser la feuille de tableur	Use spreadsheet file	Utiliser le fichier de feuille de calcul	"Fichier de feuille de calcul".
179 8	Générer Ecritures	Generate transactions	Générer des transactions	"Des transactions".
179 9	Utiliser Pourcentage	Use percentage	Utiliser un pourcentage	"Un pourcentage".
180 0	Pour tous les articles	To all items	Pour tous les articles	
180 1	Code barres	Barcode	Code-barres	Hyphenated.
180 2	Date	Date	Date	
180 3	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports,	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports.	Corrected "drticle" to "d'article". Punctuation.
180 4	Êtes-vous sûrs de vouloir changer le	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr de vouloir changer le code ?	"Sûr" (singular).

code ?				
180 5	Modules d'extension (Plug-ins)	Plugins	Extensions (Plug-ins)	"Extensions" for "plugins".
180 6	Créer Société...	Creating Set of Books...	Création du jeu de livres comptables...	"Du jeu de livres comptables".
180 7	Création des comptes...	Creating required accounts...	Création des comptes requis...	"Des comptes requis".
180 8	Création des comptes (Créancier / Fournisseur Compte de Contrôle)....	Creating required accounts(Creditors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	"Comptes requis". "Compte de contrôle fournisseurs".
180 9	Créanciers Compte de Contrôle	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	
181 0	Création des comptes (Débiteurs Compte de Contrôle)...	Creating required accounts(Debtors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle clients)...	"Comptes requis". "Compte de contrôle clients".
181 1	Débiteurs Compte de Contrôle	Debtors control	Compte de contrôle clients	
181 2	Création des comptes (Revenus Conservé)...	Creating required accounts(Retained earnings)...	Création des comptes requis (Résultat reporté)...	"Comptes requis". "Résultat reporté".
181 3	Revenus Conservé	Retained earnings	Résultat reporté	
181 4	Fin!	Finished!	Terminé !	"Terminé !" is more common.
181 5	Configuration des comptes de contrôle, de la société et des paramètres	Set control accounts number and company setting and parameters	Configuration des numéros de comptes de contrôle, des paramètres de la société et des autres paramètres	More specific "numéros de comptes de contrôle" and "autres paramètres".
181 6	Entrez le nom de la nouvelle société	Enter the name of new Set of Books	Saisissez le nom du nouveau jeu de livres comptables	"Saisissez". "Du nouveau jeu de livres comptables".
181 7	Société à copier:	Set of Books to copy :	Jeu de livres comptables à copier :	

181 8	Société à convertir :	Old Set of Books to convert :	Ancien jeu de livres comptables à convertir :	
182 0	Parcourir	&Browse	&Parcourir	
182 1	Création des comptes...	Creating set of accounts...	Création du plan comptable...	"Plan comptable" for "set of accounts".
182 2	Configuration des exercices	Accounting periods setup	Configuration des exercices comptables	"Comptables" for clarity.
182 3	Configuration des journaux	Journal types setup	Configuration des types de journaux	"Types de journaux".
182 4	Configuration des groupes	Groups setup	Configuration des groupes	
182 5	Configuration des documents	Documents setup	Configuration des documents	
182 6	Ajouter des Vendeurs	Add salespersons	Ajouter des vendeurs	
182 7	Société copiée	Set of Books copied!	Jeu de livres comptables copié !	
182 8	Nom :	Name :	Nom :	
182 9	Emplacement :	Location :	Emplacement :	
183 1	Conversion de la société ...	Converting Set of Books...	Conversion du jeu de livres comptables...	"Conversion". "Du jeu de livres comptables".
183 2	Article n°.	Item no.	N° d'article	Standard abbreviation.
183 3	Compte Groupes	Account groups	Groupes de comptes	"De comptes".
183 4	Débiteur Groupes	Debtor groups	Groupes de clients	"De clients".
183 5	Créancier Groupes	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	"De fournisseurs".
183 6	Stock Groupes	Stock	Groupes d'articles	"D'articles" for consistency with "article" for stock.
183 7	Document Groupes	Document groups	Groupes de documents	"De documents".

183	Groupe1 8	Group1	Groupe 1	
183	Groupe2 9	Group2	Groupe 2	
184	Nouveau 0	New	Nouveau	
184	Modifier 1	Edit	Modifier	
184	Supprimer 2	Delete	Supprimer	
184	Vers le haut 3	Move up	Déplacer vers le haut	"Déplacer vers le haut".
184	Vers le bas 4	Move down	Déplacer vers le bas	"Déplacer vers le bas".
184	Nom de Groupe de 5 Rapport:	Reporting group name:	Nom du groupe de rapport :	
184	Groupe 6	Groups	Groupe	
184	RACINE DE 7 GROUPE DE RAPPORTS	REPORTING GROUP ROOT	RACINE DU GROUPE DE RAPPORTS	"Du groupe".
184	Il y a des sous- 8 groupes à supprimer en premier !	There are subnodes delete subnodes first!	Il y a des sous-groupes. Supprimez les sous-groupes en premier !	Improved phrasing.
184	EffacementTotaux... 9	Clearing totals...	Effacement des totaux...	"Des totaux".
185	Effacement 0 Ecritures...	Clearing transactions...	Effacement des transactions...	"Des transactions".
185	Effacement Stock 1 Ecritures...	Clearing stock transactions...	Effacement des transactions de stock...	"Des transactions de stock".
185	Effacement 2 Informations de Stock...	Clearing stock information...	Effacement des informations de stock...	"Des informations de stock".
185	Effacement 3 écritures documents...	Clearing document transactions...	Effacement des transactions de documents...	"Des transactions de documents".

185	Effacement 4 journaux...	Clearing journal information...	Effacement des informations de journal...	"Des informations de journal".
185	Nouveau Groupe 5	New group	Nouveau groupe	
185	En cours 6	Current	Actuel	"Actuel" for current.
185	30 Jours 7	30 days	30 jours	
185	60 Jours 8	60 days	60 jours	
185	90+ Jours 9	90+ days	90+ jours	
186	Description 0	Description	Description	
186	Commande 1	Order	Commande	
186	Expédier 2	Ship	Expédier	
186	TVA 3	Tax	TVA	
186	Montant H.T. 4	Excl. amt.	Montant H.T.	
186	Remise % 5	Disc%	Remise %	
186	Incl. Montant 6	Incl. amt.	Montant T.T.C.	Consistent with previous.
186	Nom du journal 7	Journal name	Nom du journal	
186	Contre Compte 8	Contra account	Compte de contrepartie	"Compte de contrepartie" is the standard accounting term.
186	Type de Document 9	Document type	Type de document	
187	Devis 0	Quotes	Devis	
187	Commandes 1	Orders	Commandes	



187 2	&Ajouter sel.	&Add selected	&Ajouter sélectionné(s)	Added (s) for plural.
187 3	&Retirer	&Remove	&Supprimer	"Supprimer" for remove.
187 4	Confirmez devis et commandes	Confirm quotes and orders	Confirmer les devis et commandes	
187 5	Date	Date	Date	
187 6	Compte	Account	Compte	
187 7	Confirmé	Confirmed	Confirmé	
187 8	C&onvertir	C&onvert	C&onvertir	
187 9	Choix date	Select date	Sélectionner la date	"Sélectionner" (infinitive).
188 0	Recherche...	&Search...	&Rechercher...	
188 1	Lien	Link	Lien	
188 2	Traiter	Process	Traiter	
188 3	Relevé	Statement	Relevé	
188 4	Plus de 90 Jours	Over 90 days	Plus de 90 jours	
188 5	Dû	Due	Dû	
188 6	Historique de facturation	Invoice history	Historique des factures	"Des factures".
188 7	Factures répétitives	Invoices to repeat	Factures récurrentes	"Récurrentes" for "repeating" in this context.
188 8	Générer	Generate	Générer	
188 9	Recherche par numéro de facture	Search by invoice number	Recherche par numéro de facture	

189 0	Ajoutez tous	Add all	Ajouter tout	"Ajouter tout" (infinitive).
189 1	Répétition	Repeating	Récurrence	"Récurrence" as noun for "repeating".
189 2	Appliquer à la sélection	Apply to selection	Appliquer à la sélection	
189 3	Appliquezr à tous	Apply to all	Appliquer à tous	Corrected spelling.
189 4	Remplacez le message par	Replace message with	Remplacer le message par	
189 5	Nouvelle facture répétitive	Set new invoice as repeating	Définir la nouvelle facture comme récurrente	"Définir" for "set". "Récurrente" for "repeating".
189 6	Ajouter cette ligne de commentaire	Add this comment line	Ajouter cette ligne de commentaire	
189 7	Contrôle d'Accès	Access control	Contrôle d'accès	Lower case.
189 8	Sécurité Standard	Standard security	Sécurité standard	Lower case.
189 9	Nom d'utilisateur	Username	Nom d'utilisateur	
190 0	E-mail utilisateur	User e-mail	E-mail de l'utilisateur	"De l'utilisateur".
190 1	Accès aux Rapports	Reports access	Accès aux rapports	Lower case.
190 2	Rapports de Grand-Livre	General ledger reports	Rapports du Grand-Livre	"Du Grand-Livre".
190 3	Accès aux journaux	Journals access	Accès aux journaux	
190 4	Choisissez un compte à bloquer	Select accounts to block	Sélectionner les comptes à bloquer	"Sélectionner" (infinitive). "Les comptes".
190 5	Autres	Others	Autres	
190 6	Modifier Comptes	Edit accounts	Modifier les comptes	"Les comptes".
190 7	Modifier Stock	Edit stock	Modifier le stock	"Le stock".

190	Modifier Rapport 8 Personnalisé	Edit user report	Modifier le rapport personnalisé	"Le rapport".
190	Nouvel Utilisateur 9	New user	Nouvel utilisateur	
191	Fichier de 0 disposition	Layout file	Fichier de mise en page	"Mise en page" for "layout".
191	Config. &Page 1	&Page setup	Config. &Page	
191	Catégories 2 Financières	Financial categories	Catégories financières	
191	Choisissez les 3 catégories et assignez les groupes appropriés.	Select categories and allocate appropriate groups	Sélectionnez les catégories et affectez les groupes appropriés.	"Sélectionnez". "Affectez" for "allocate".
191	&Capital 4	Capital	&Capital	
191	&Dépenses 5	Expenses	&Dépenses	
191	&Revenu 6	Income	&Produits	"Produits" for "income" in accounting.
191	&Passif 7	Liabilities	&Passif	
191	Imprimer Capital 8 avant Passif	Print Capital before Liabilities	Imprimer Capital avant Passif	
191	Imprimer Passif 9 avant Capital	Print Liabilities before Capital	Imprimer Passif avant Capital	
192	Imprimer Revenus 0 avant Dépenses	Print Income before Expenses	Imprimer Produits avant Dépenses	"Produits" for "income".
192	Imprimer 1 Dépenses avant Revenus	Print Expenses before Income	Imprimer Dépenses avant Produits	"Produits" for "income".
192	Groupes 2	Groups	Groupes	
192	Transfert 3	Transferring	Transfert	(Noun)
192	Banque	Bank	Banque	

4				
192	TVA	Tax	TVA	
5				
192	Journal de banque	Bank account journals	Journaux du compte bancaire	"Du compte bancaire".
6	mal configuré	not setup correctly!	mal configurés !	Plural.
192	Paielement -	Payment	Paielement -	
7				
192	Ne peut pas mettre	Cannot post	Impossible de valider des	"Impossible de valider des
8	à jour les	transactions to an	transactions sur un compte	transactions".
	opérations sur un	account which has	qui a des sous-comptes !	
	compte qui a des	sub-accounts!		
	sous-comptes!			
192	Traitement	Process	Traitement	
9				
193	Reçu de	Receiving from	Reçu de	
0				
193	Imprimer le Reçu	Print receipt	Imprimer le reçu	
1				
193	A	To	À	
2				
193	Du Compte	From account	Du compte	
3				
193	Au Compte	To account	Au compte	
4				
193	Type de Compte	Account type	Type de compte	
5				
193	Définir un raccourci	Set an abbreviation	Définir une abréviation	"Une abréviation".
6				
193	Appuyez sur la	Push the key you want	Appuyez sur la touche	Corrected
7	touchesouhaitée	to assign an	souhaitée pour assigner un	"touchesouhaitée".
	pour le raccourci	abbreviation to	raccourci.	Punctuation.
193	Imprimer Liste	&Print list	Imprimer la liste	"La liste".
8				
193	Entrez le raccourci :	Type in the	Saisissez l'abréviation :	"Saisissez". "L'abréviation".
9		abbreviation :		
194	Configuration	Internet setup	Configuration Internet	
0	Internet			

194 1	Compte E-mail :	E-mail account :	Compte e-mail :	Lower case "e-mail".
194 2	Nom du Serveur	Server name	Nom du serveur	Lower case.
194 3	Utilisateur ID	User id	ID utilisateur	More concise.
194 4	Serveur réseau (Replication de Données)	Network server (data replication)	Serveur réseau (Réplication des données)	"Des données".
194 5	Nom du serveur	Server name	Nom du serveur	
194 6	ou adresse IP	or IP address	ou adresse IP	
194 7	&Test serveur	&Test net server	&Tester le serveur réseau	"Tester". "Serveur réseau".
194 8	Vérification de %s sur le serveur %s	Verifying %s on server %s	Vérification de %s sur le serveur %s	
194 9	vérifié	verified	vérifié	
195 0	L'essai a échoué	not verified! Test failed!	Échec de la vérification. Test échoué !	Improved phrasing.
195 1	<@APPNAME@> Compte de messagerie ReportMail expéditeur %s %s	<@APPNAME@> Report mail sender % s e-mail account %s	<@APPNAME@> Expéditeur de rapports par e-mail : %s, compte e-mail : %s	More natural phrasing.
195 2	Serveur de mail indisponible...	E-mail server not found...	Serveur de messagerie introuvable...	"Serveur de messagerie" for "e-mail server". "Introuvable" for "not found".
195 3	Connecté	Connected.	Connecté.	
195 4	Envoi de mail en cours...	E-mail test in progress...	Test d'envoi d'e-mail en cours...	More explicit.
195 5	Test terminé ! Succès !	Test finished! Success!	Test terminé ! Succès !	
195 6	La connexion a échoué	Connection failed!	Échec de la connexion !	"Échec de la connexion".

195 7	Échec général de E-mail	General e-mail failure!	Échec général de l'envoi d'e-mail !	"De l'envoi d'e-mail".
195 8	Déconnecté...	Disconnected...	Déconnecté...	
195 9	Échec de l'authentification,	Authentication failed!	Échec de l'authentification !	Punctuation.
196 0	Essai en cours: %s octets sur %s	Test in progress :%s bytes out of %s	Test en cours : %s octets sur %s	
196 1	Demarage test de connexion	! Connection test started	Démarrage du test de connexion !	Corrected spelling. Punctuation.
196 2	Serveur non valide	Invalid server!	Serveur non valide !	
196 3	Serveur trouvé	Net server resolved!	Serveur réseau résolu !	"Serveur réseau résolu".
196 4	Connexion à %s	Connecting to %s	Connexion à %s	
196 5	Essai d'utilisateur sur le serveur	User testing on server	Test utilisateur sur le serveur	"Test utilisateur".
196 6	Échec de la connexion au serveur!	Server connection failed!	Échec de la connexion au serveur !	
196 7	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> La limite de 500 transactions ou 500 documents est atteinte. Veuillez vous inscrire et acheter une licence.	Improved phrasing. "Est atteinte". "S'inscrire".
196 8	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Ce logiciel est limité à 500 transactions ou 500 documents. Veuillez vous inscrire et acheter une licence pour <@APPNAME@>.	Improved phrasing.
196 9	Vous ne pouvez dépasser %s avec cette copie %s non enregistrée de	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@>	Vous ne pouvez pas dépasser %s pour cette copie non enregistrée de <@APPNAME@> %s. Veuillez	Improved phrasing. "Pas dépasser". "Copie non enregistrée de...". "Code de licence".

	<@APPNAME@>. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code licence.	copie %s! Please register and get your licence code!	vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.	
197 0	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.	Punctuation.
197 1	Voulez-vous sauvegarder ces changements?	Do you want to save these changes ?	Souhaitez-vous sauvegarder ces modifications ?	"Souhaitez-vous". "Modifications" for changes.
197 2	Mot de passe	User password	Mot de passe utilisateur	More specific.
197 3	Date	Date	Date	
197 4	Référence	Reference	Référence	
197 5	Pmt Référence	Payment reference	Référence paiement	"Paiement".
197 6	Numéro	Number	Numéro	
197 7	En cours	Outstanding	En attente	"En attente" for "outstanding".
197 8	Entrez le montant	Enter amount	Saisir le montant	"Saisir" (infinitive).
197 9	Sélection d'Ecriture Ouvrte	Open item selection	Sélection d'article non soldé	"Article non soldé" for "open item".
198 0	Mot de passe	User password	Mot de passe utilisateur	Consistent with 1972.
198 1	Toujours équilibrer	Always balance	Toujours équilibrer	
198 2	Aucun TVA	No tax	Pas de TVA	"Pas de TVA".
198 3	Ne pas Ecrire Ouvrte Jnl.	Not open item journal	Pas un journal d'article non soldé	"Pas un journal d'article non soldé".
198 4	Renversez Contre	Reverse contra	Inverser la contrepartie	"Inverser la contrepartie".

198 5	Rappelez-vous TVA sur Contre Compte	Remember tax on contra account	Se souvenir de la TVA sur le compte de contrepartie	"Se souvenir de la TVA". "Compte de contrepartie".
198 6	Rappelez-vous Contre sur Compte	Remember contra on account	Se souvenir de la contrepartie sur le compte	"Se souvenir de la contrepartie".
198 7	Livre Spéciaux	Special ledgers	Journaux spéciaux	"Journaux spéciaux" for "special ledgers".
198 8	Compte Cherche Type	Account lookup type	Type de recherche de compte	"Type de recherche de compte".
198 9	Compte de Contre Cherche Type	Contra account lookup type	Type de recherche de compte de contrepartie	"Type de recherche de compte de contrepartie".
199 0	Standard	Standard	Standard	
199 1	Avancé	Advanced	Avancé	
199 2	Qté. et dernier coût	Qty && latest cost	Quantité et dernier coût	Consistent with 1779.
199 3	Mise à jour: %s de %s	Posting: %s of %s	Validation : %s sur %s	"Validation".
199 4	Coût des Ventres	COST OF SALES	Coût des ventes	
199 5	CDV*DOC*	COS*DOC*	CDV*DOC*	(Assuming this is an internal code).
199 6	Vérification d'entrées de journal...	Checking journal entries ...	Vérification des écritures de journal...	"Des écritures de journal".
199 7	Mise à jour des totaux	Updating totals	Mise à jour des totaux	
199 8	Documents	Documents	Documents	
199 9	Stock	Stock	Stock	
200 0	Débiteurs / Clients	Debtors	Clients	"Clients" is sufficient for debtors.



## 2001-2400

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2001	Comptes	Accounts	Comptes	"Standard and correct in formal accounting. No change needed."
2002	Créanciers / Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	"In French accounting, 'Fournisseurs' (Suppliers) is the standard term for creditors. 'Créanciers' is also correct but 'Fournisseurs' is more specific and commonly used in business context for trade creditors."
2003	Journaux Mis à jour	Posted journal	Journaux comptabilisés	"'Comptabilisés' is more precise and formal than 'Mis à jour' (updated) to describe journals that have been officially posted in accounting."
2004	Exportation vers	Export to:	Exporter vers :	"Standard and correct. Adding a colon for consistency with English."
2005	Type de fichier	File type	Type de fichier	"Standard and correct in formal accounting. No change needed."
2006	Nom de fichier d'exportation	Export files name	Nom du fichier d'exportation	"Slight rephrasing for better flow. 'Nom du fichier' is more natural than 'Nom de fichier'."
2007	Nom du fichier	File name	Nom du fichier	"Standard and correct. No change needed."
2008	Fichier Log	Log file	Fichier journal	"'Fichier journal' is the standard translation for 'log file' in French, especially in technical and accounting contexts. 'Fichier Log' is anglicism."
2009	Etendue	Range	Période	"While 'Étendue' can mean range, in the context of accounting reports or data selection, 'Période' (Period) is generally more appropriate to denote a time range, or 'Plage' for a value range. Given the context (e.g., date/period), 'Période' is more likely."

2010	De	From	Du	"Standard and correct. 'Du' is more common when referring to 'From' a date/period."
2011	A	To	Au	"Standard and correct. 'Au' is more common when referring to 'To' a date/period."
2012	Date / Période	Date / Period	Date / Période	"Standard and correct. No change needed."
2013	&Exporter	&Export	&Exporter	"Standard and correct. No change needed."
2014	&Importer	&Import	&Importer	"Standard and correct. No change needed."
2015	Fichier à importer	File to import	Fichier à importer	"Standard and correct. No change needed."
2016	Entêtes	Headers	En-têtes	"Correct spelling in French is 'En-têtes'."
2017	Lignes	Lines	Lignes	"Standard and correct. No change needed."
2018	Importation de:	Import from:	Importation depuis :	"Using 'depuis' (from) is more precise when indicating the source of the import."
2019	Voir Fichier	View file	Voir le fichier	"Adding 'le' for better grammar and flow."
2020	Assistant d'importation de données	Import data wizard	Assistant d'importation de données	"Standard and correct. No change needed."
2021	Import des données dans <@APPNAME@>	Import data into <@APPNAME@>	Importation des données dans <@APPNAME@>	"'Importation' is the noun for the action of importing, which fits better here than 'Import'."
2022	Importationdes données terminé !	Data file import completed!	Importation des données terminée !	"Corrected typo 'Importationdes' to 'Importation des'. Also, 'terminée' needs to be feminine to agree with 'Importation'."
2023	L'import de ce format de fichier n'est pas prévu.	Import file format not implemented!	L'importation de ce format de fichier n'est pas prévue.	"Using 'Importation' (noun) instead of 'Import'. Also, 'prévue' needs to be feminine to agree with 'Importation'."
2024	Tri par date	Sort by date	Tri par date	"Standard and correct. No change

				needed."
2025	Veillez choisir le type de données que vous voulez importer.	Please select the type of data you want to import	Veillez choisir le type de données que vous souhaitez importer.	"Using 'souhaitez' (you wish/desire) is slightly more formal and polite than 'voulez' (you want) in this context."
2026	Type de données à importer	Data type to import	Type de données à importer	"Standard and correct. No change needed."
2027	Format de fichier	File format	Format de fichier	"Standard and correct. No change needed."
2028	Vous pouvez maintenant cliquer sur Importation pour commencer le traitement.	You can now click on [Import] to start the process.	Vous pouvez maintenant cliquer sur [Importer] pour lancer le traitement.	"Changed 'Importation' (noun) to 'Importer' (verb) as the action is to click on the button labeled 'Importer'. 'Lancer le traitement' is more common than 'commencer le traitement'."
2029	&Changez dit	&Change alias	&Modifier l'alias	"In this context, 'alias' is likely a proper noun for a name. 'Modifier l'alias' is the correct and more formal phrasing than 'Changez dit'."
2030	Veillez patienter...	Please wait...	Veillez patienter...	"Standard and correct. No change needed."
2031	Traitement	Processing	Traitement en cours	"Adding 'en cours' (in progress) clarifies that the processing is currently happening."
2032	de	of	de	"Standard and correct. No change needed."
2033	Modifier les informations de la société	Change company info.	Modifier les informations de la société	"Standard and correct. No change needed."
2034	Sélection Ecriture Ouverte	Open item selection	Sélection des écritures ouvertes	"Refers to 'open items' in accounting. 'Écritures ouvertes' is the correct term, and 'Sélection des' is better grammar."
2035	Ouverture de Tiroir	Opening drawer	Ouverture du tiroir-caisse	"Assuming 'drawer' refers to a cash drawer in a POS system, 'tiroir-caisse' is the specific term. Adding 'du' for better grammar."
2036	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	Facture	"More natural word order in French

	Facture	Invoice	<@APPNAME@>	when the app name modifies 'Facture'."
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture de TVA	"Adding 'de' makes it grammatically correct and specifies it as an invoice for VAT."
2038	Tél.	Tel.	Tél.	"Standard and correct. No change needed."
2039	Fax.	Fax.	Fax.	"Standard and correct. No change needed."
2040	Port.	Cel.	Portable	"Short form 'Port.' is often understood, but 'Portable' is the full, formal term for a mobile/cell phone."
2041	ESPECES	CASH	ESPÈCES	"Corrected spelling: 'ESPÈCES' with a grave accent."
2042	Rendu	Change	Monnaie rendue	"In the context of a transaction, 'Monnaie rendue' (change given back) is the precise term for 'change' (money back). 'Rendu' alone is less specific."
2043	TVA-MONT.	TAX-AMT	MONTANT TVA	"Reordered for standard French usage: 'MONTANT' before 'TVA'."
2044	19.60%	15.00%	19,60 %	"In French, a comma is used as the decimal separator, and a space often precedes the percentage sign."
2045	Nom du Caissier:	Cashier name :	Nom du caissier :	"Standard and correct. No change needed."
2046	Numéro	Number	Numéro	"Standard and correct. No change needed."
2047	Nom	Last name	Nom	"In a form field for 'Last name', 'Nom' is correct. If it means 'Name' in general, it's also correct."
2048	Contact	Contact	Contact	"Standard and correct. No change needed."
2049	Adresse de Livraison	Delivery address	Adresse de livraison	"Standard and correct. No change needed."
2050	Commentaires	Comments	Commentaires	"Standard and correct. No change needed."

2051	Article non soumis à la TVA	*Indicates non-TAX item	Article non soumis à la TVA	"Standard and correct. No change needed."
2052	Articles	Items	Articles	"Standard and correct. No change needed."
2053	Dû	Due	Dû	"Standard and correct. No change needed."
2054	Enregistrement verrouillé par un autre utilisateur. Veuillez ré-essayer!	Record locked by other user! Please try again!	Enregistrement verrouillé par un autre utilisateur. Veuillez réessayer !	"Corrected spelling of 'verrouillé' and 'réessayer'. Added a space before the exclamation mark for standard French typography."
2056	Utilisez Facture Imprimable	Use invoice print	Utiliser l'impression de facture	"Rephrased for better grammar and clarity: 'utiliser' (verb) followed by 'l'impression de facture' (noun phrase)."
2057	Lignes de fin	Bottom feed lines	Lignes de pied de page	"Assuming this refers to lines at the bottom of a document, 'lignes de pied de page' is more accurate in an invoicing context."
2058	Encaisse Point de Vente	POS Cash up	Clôture de caisse PDV	"'Clôture de caisse' is the standard term for 'cash up' or 'cash closing' in retail/POS. 'PDV' is the common abbreviation for 'Point de Vente'."
2059	Impossible d'obtenir un nouveau numéro ! L'enregistrement verrouillé ! Réessayez plus tard !	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Impossible d'obtenir un nouveau numéro ! L'enregistrement est verrouillé ! Réessayez plus tard !	"Corrected typo 'L'nregistrement' to 'L'enregistrement'. Added 'est' for better grammar."
2060	Générer Banque Ecritures	Generate bank bookings	Générer les écritures bancaires	"'Écritures bancaires' is the correct term for bank transactions/bookings. 'Générer les' is grammatically correct."
2061	Ecritures de Relevé de Compte	Bank statement transactions	Écritures de relevé de compte	"Corrected spelling of 'Écritures'."
2062	Calcul soldes...	Generating balances ...	Calcul des soldes...	"Adding 'des' for correct grammar when referring to 'balances'."
2063	Allocation de Soldes dûs	Allocating outstanding balances	Ventilation des soldes dus	"'Ventilation' is a common accounting term for allocation or distribution."

				'Soldes dus' is correct, and 'Ventilation des' is better grammar."
2064	Vieillessement...	Ageing ...	Analyse de l'ancienneté...	"Analyse de l'ancienneté' (ageing analysis) is the specific and formal accounting term for 'ageing' of receivables/payables."
2065	Créer Société	Creating Set of Books...	Création d'un jeu de livres...	"Refers to creating a new set of accounting books. 'Jeu de livres' is the term, and 'Création d'un' is appropriate."
2066	Consolider	Consolidating	Consolidation	"The gerund form in English ('Consolidating') implies an ongoing process, which is better translated by the noun 'Consolidation' in French when used in this context (e.g., as a status message)."
2067	Solde des Comptes	Balancing	Équilibrage des comptes	"Équilibrage' is the term for balancing accounts. 'Équilibrage des comptes' is precise."
2068	Importation des Stock	Importing stock items	Importation des articles en stock	"Specify 'articles en stock' (stock items) for clarity. 'Stock' alone can be ambiguous."
2069	Lecture de fichier Lotus ...	Reading spreadsheet file	Lecture du fichier de feuille de calcul...	"Fichier de feuille de calcul' is the generic term for spreadsheet file, as 'Lotus' is specific and potentially outdated. Adding 'du' for grammar."
2070	Importation des comptes	Importing accounts	Importation des comptes	"Standard and correct. No change needed."
2071	Exportation des Ecritures	Exporting transactions	Exportation des écritures	"Corrected spelling of 'Écritures'."
2072	Exportation des Débiteurs / Clients	Exporting debtors	Exportation des débiteurs / clients	"Standard and correct. No change needed."
2073	Importation des Stock	Importing stock items	Importation des articles en stock	"Specify 'articles en stock' (stock items) for clarity."
2074	Exportation du Plan Comptable Général	Exporting chart of accounts	Exportation du Plan Comptable Général	"Standard and correct. No change needed."
2075	Exportation des	Exporting accounts	Exportation des	"Standard and correct. No change

	Comptes		comptes	needed."
2076	Importation des Documents	Importing documents	Importation des documents	"Standard and correct. No change needed."
2077	Exportation des Documents	Exporting documents	Exportation des documents	"Standard and correct. No change needed."
2078	Exporter vers un fichier CSV	Exporting to CSV file	Exportation vers un fichier CSV	"Changed to noun form 'Exportation' for consistency with other entries (2079-2082) that describe the process."
2079	Exportation de fichier Lotus	Exporting to spreadsheet file	Exportation vers un fichier de feuille de calcul	"Generalized 'Lotus' to 'fichier de feuille de calcul' for broader applicability. Added 'vers un' for better grammar."
2080	Exportation vers le fichier tableur d'OpenOffice	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Exportation vers le fichier de feuille de calcul OpenOffice	"Using 'fichier de feuille de calcul' is more descriptive and formal than 'fichier tableur'. Removed 'd' as 'OpenOffice' directly modifies 'fichier'."
2081	Exportation vers le fichier tableur de Syk	Exporting to SYLK spreadsheet file	Exportation vers le fichier de feuille de calcul SYLK	"Using 'fichier de feuille de calcul' is more descriptive and formal than 'fichier tableur'."
2082	Exporter vers un fichier MS Excel	Exporting to MS Excel file	Exportation vers un fichier MS Excel	"Changed to noun form 'Exportation' for consistency with other entries (2079-2081)."
2083	Préparation de la liste	Preparing list	Préparation de la liste	"Standard and correct. No change needed."
2084	Revers Journaux / Documents Mis à jour	Reverse posted journal/document	Contrepassation des journaux/documents comptabilisés	"'Contrepassation' is the specific accounting term for 'reverse posting'. 'Comptabilisés' is more precise than 'Mis à jour'."
2085	Alias (Nom de Journal)	Alias (journal name)	Alias (nom du journal)	"Adding 'du' for correct grammar."
2086	Revers - Journaux Mis à jour	Reverse posted journal	Contrepassation - Journaux comptabilisés	"'Contrepassation' for 'Reverse' and 'comptabilisés' for 'posted'."
2087	Revers Documents Mis à jour	Reverse posted document	Contrepassation des documents comptabilisés	"'Contrepassation' for 'Reverse' and 'comptabilisés' for 'posted'. Added 'des' for grammar."
2088	Ligne compte	Line count	Nombre de lignes	"'Nombre de lignes' is the direct translation for 'line count'."

2089	Doc.n°.	Doc. no.	N° de doc.	"Standard French abbreviation for 'Numéro de document'."
2090	Utilisez Numéros	Use numbers	Utiliser les numéros	"Changing to infinitive 'Utiliser' and adding 'les' for better grammar."
2091	Utilisez Périodes	Use periods	Utiliser les périodes	"Changing to infinitive 'Utiliser' and adding 'les' for better grammar."
2092	Montrez Contre	Show contra	Afficher le compte de contrepartie	"'Afficher' (show) and 'compte de contrepartie' (contra account) are the formal accounting terms."
2093	Inclure les éléments non validés	Including unposted items	Inclure les éléments non comptabilisés	"'Non comptabilisés' is more accurate for 'unposted' in an accounting context than 'non validés' (unvalidated)."
2094	Voulez-vous utiliser le solde actuel comme solded d'ouverture ?	Do you wish to use the current balance as opening balance?	Souhaitez-vous utiliser le solde actuel comme solde d'ouverture ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. Corrected typo 'solded' to 'solde'."
2095	Vous ne pouvez faire de rapports de %s à %s	You cannot report from %s to %s !	Vous ne pouvez pas générer de rapports de %s à %s !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. 'Générer de rapports' is more common than 'faire de rapports'."
2096	Enregistrement en édition. Voulez-vous mettre à jour vos données?	A record was edited! Do you wish to post you data?	Un enregistrement a été modifié. Souhaitez-vous valider vos données ?	"Changed 'en édition' to 'a été modifié' for a more natural past tense. 'Valider vos données' (validate/post your data) is more precise than 'mettre à jour' (update) in this context."
2097	Transfert de Flot non autorisé	Float transfer not allowed!	Transfert de fonds non autorisé !	"'Fonds' is more appropriate than 'Flot' for money in this context. Added '!' for consistency."
2098	Vous avez toujours un montant du. %s Ne peut avoir un montant impayé pour une facture de PdV !	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Vous avez toujours un montant dû de % s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture de PDV !	"Corrected grammar: 'montant dû de %s'. 'Il ne peut y avoir' is a better phrasing for 'Cannot leave'. 'PDV' is the common abbreviation."
2099	Fichier de mise en page non trouvé !	Report layout file not found!	Fichier de mise en page de rapport	"'Introuvable' (not found) is a more concise and common way to express 'not found' in error messages."



			introuvable !	Specified 'de rapport'."
2100	Cliquez OK pour enregistrer le nouveau nom	Click on [OK] to save new name	Cliquez sur [OK] pour enregistrer le nouveau nom.	"Added 'sur' before [OK] and a period at the end for proper sentence structure."
2101	Généraux Numéros	General numbers	Numéros généraux	"Reordered for standard French grammar: adjective after noun."
2102	Validation auto des documents à l'impression	Auto-post documents on print	Comptabilisation automatique des documents à l'impression	"'Comptabilisation automatique' is the precise term for 'auto-post' in accounting. 'À l'impression' is correct."
2103	Personnaliser	&Customise	&Personnaliser	"Standard and correct. No change needed."
2104	Serveur de mise à jour	&Update server	Serveur de mise à jour	"Standard and correct. No change needed."
2105	Version:	Version :	Version :	"Standard and correct. No change needed."
2106	Numéro	Number	Numéro	"Standard and correct. No change needed."
2107	Montrez Adresse Physique	Show contact details	Afficher les coordonnées	"'Coordonnées' (contact details) is more encompassing and precise than 'adresse physique' (physical address). 'Afficher les' for grammar."
2108	De Date	From date	Date de début	"More precise to say 'Date de début' (start date) when specifying a range."
2109	Choisir le répertoire pour la société	Select Set of Books directory	Sélectionner le répertoire de la société	"Using 'Sélectionner' (infinitive) is more common for button labels or instructions. 'Répertoire de la société' is correct."
2110	Naviguer pour le dossier	Browse for folder	Parcourir les dossiers	"'Parcourir' (browse) is the standard term. 'Les dossiers' is grammatically correct."
2111	Exe auto-extractible	Executable exe file	Fichier exécutable auto-extractible	"More formal to say 'Fichier exécutable' (executable file)."
2112	Sauve. de E-mail	E-mail backup	Sauvegarde par e-mail	"'Sauvegarde par e-mail' (backup by email) is the correct phrasing."
2113	Restaurer à partir du serveur	Restore from server	Restaurer depuis le serveur	"'Depuis' is generally preferred for 'from' a location or source."

2114	<@APPNAME@> sélectionner le fichier de sauvegarde	<@APPNAME@> select backup file	<@APPNAME@> sélectionner le fichier de sauvegarde	"Standard and correct. No change needed."
2115	Compte chiffres	Account digits	Nombre de chiffres du compte	"Clarified to 'nombre de chiffres du compte' (number of account digits) for better understanding."
2116	Nom de Société	Name of Set of Books	Nom de la société / Nom du jeu de livres	"Depending on context, it could be 'Nom de la société' (Company name) or, more specifically for accounting software, 'Nom du jeu de livres' (Name of Set of Books)."
2117	Chemin	Path	Chemin d'accès	"'Chemin d'accès' is the more complete and formal term for a file path."
2118	Compression du fichier messages	Compress message file	Compression du fichier de messages	"Adding 'de' for correct grammar."
2119	Changez Le Code	Change code	Modifier le code	"Using infinitive 'Modifier' (to modify) for a command/button label, and 'le' for grammar."
2120	Le changement du code d'article se répercutera à tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	"Corrected 'd'article' to 'd'article'. 'Sera répercuté sur' is a more accurate and formal translation for 'will result in all reports to use'."
2121	Etes-vous sûrs que vous voulez changer le code?	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?	"Corrected 'sûrs' to 'sûr(e)' for gender neutrality. 'Modifier' (to modify) is a better verb than 'changer' (to change) in this context. Added a question mark with a space for proper French punctuation."
2122	Nouveau Code Stock	New stock code	Nouveau code d'article	"Specified 'd'article' (of item) for clarity."
2123	Code	Code	Code	"Standard and correct. No change needed."
2124	Informations de Stock	Stock information	Informations sur le stock	"Added 'sur le' for better grammar: 'informations sur le stock'."
2125	Mise à jour de tous	Update all	Tout mettre à jour	"Rephrased for a more natural flow: 'Tout mettre à jour' (to update all)."

2126	CONTRE-PASSATIONS	BALANCING ENTRY	ÉCRITURES DE CONTREPARTIE	"'Écritures de contrepartie' is the specific accounting term for 'balancing entry' or 'contra entries'. Capitalized for consistency with original."
2127	Corriger Débit/Crédit	Correct Debit/Credit	Corriger Débit/Crédit	"Standard and correct. No change needed."
2128	Totaux pour chaque période	Totals for each period	Totaux par période	"More concise and common to say 'Totaux par période'."
2129	Ajouter aux descriptions	Add this to descriptions	Ajouter aux descriptions	"Standard and correct. No change needed."
2130	Nouvelle Référence	New reference	Nouvelle référence	"Standard and correct. No change needed."
2131	Traitement	Process	Traitement	"Standard and correct. No change needed."
2132	&Date pour Ecritures	&Date for transactions	&Date des écritures	"Using 'des' for 'of the' transactions. Corrected spelling of 'Écritures'."
2133	&Contre Compte	&Contra account	&Compte de contrepartie	"'Compte de contrepartie' is the standard term for contra account."
2134	De&scription	De&scription	De&scription	"Standard and correct. No change needed."
2135	A Débiteurs/ Clients pour (montant)	To debtors for (amount)	Aux débiteurs/clients pour (montant)	"Using 'Aux' (to the plural) for grammar."
2136	A Débiteurs / Clients avec un solde inférieur à (montant)	To debtors with a balance less than (amount)	Aux débiteurs/clients avec un solde inférieur à (montant)	"Using 'Aux' (to the plural) for grammar."
2137	Nombre de jours arriérés	Number of days overdue	Nombre de jours de retard	"'Jours de retard' is more common for 'days overdue' than 'jours arriérés'."
2138	Générer Ecritures Multiples	Generate multiple transactions	Générer des écritures multiples	"Adding 'des' for better grammar. Corrected spelling of 'Écritures'."
2139	Du Débiteur:	From debtor	Du débiteur :	"Standard and correct. No change needed."
2140	A :	To:	À :	"Standard and correct. No change needed."

2141	%s %s de %s arriéré sur %s	%s %s of %s overdue on %s	%s %s de %s en retard le %s	"'En retard' is more common for 'overdue' in this context. 'Le' for 'on' a specific date."
2142	Solde	Bal	Solde	"Standard and correct. No change needed."
2143	Compte:	Count :	Compte :	"Standard and correct. No change needed."
2144	Utilisez Taille A5	Use A5 size	Utiliser le format A5	"Using infinitive 'Utiliser' and 'le format' for 'size'."
2145	et	and	et	"Standard and correct. No change needed."
2146	Zéro	Zero	Zéro	"Standard and correct. No change needed."
2147	Solde Bancaire au	Bank balance at	Solde bancaire au	"Standard and correct. No change needed."
2148	Selon <@APPNAME@>:	According to <@APPNAME@>:	Selon <@APPNAME@> :	"Standard and correct. No change needed."
2149	SOLDE AU	BALANCE AT	SOLDE AU	"Standard and correct. No change needed."
2150	Articles en stock	items on hand	Articles en stock	"Standard and correct. No change needed."
2151	Entrer la remise générale	Enter overall discount	Saisir la remise globale	"'Saisir' (to enter/input) is often preferred for data entry. 'Globale' is a better fit for 'overall'."
2152	Avoir	Credit note	Avoir	"Standard and correct in accounting. No change needed."
2153	Achats	Purchases	Achats	"Standard and correct. No change needed."
2154	Forn./Retours	Supplier returns	Retours fournisseurs	"More natural word order: 'Retours fournisseurs'."
2155	Facture	Invoice	Facture	"Standard and correct. No change needed."
2156	Facture Totaux:	Invoice totals :	Totaux des factures :	"Added 'des' for correct grammar."
2157	Totaux d'Avoir:	Credit note totals :	Totaux des avoirs :	"Added 'des' for correct grammar. 'Avoirs' is plural for credit notes."
2158	Client Totaux:	Customer totals :	Totaux clients :	"More concise: 'Totaux clients'."

2159	Analyse - ventes par Client	Sales analysis - Sales per customer	Analyse des ventes - Ventes par client	"Added 'des' for 'ventes' and 'par client' is correct."
2160	Achat Totaux:	Purchase totals :	Totaux des achats :	"Added 'des' for correct grammar."
2161	Forn./Retours Totaux:	Supplier return totals :	Totaux des retours fournisseurs :	"Added 'des' for correct grammar and reordered for natural flow."
2162	Fournisseur Totaux:	Supplier totals :	Totaux fournisseurs :	"More concise: 'Totaux fournisseurs'."
2163	Analyse - Achats par Fournisseur	Sales analysis - Purchases per supplier	Analyse des achats - Achats par fournisseur	"Added 'des' for 'achats' and 'par fournisseur' is correct."
2167	Recherche par numéro de facture	Search by invoice no.	Recherche par numéro de facture	"Standard and correct. No change needed."
2168	Emplacement des livres de la société :	Set of Books location :	Emplacement des livres comptables de la société :	"Clarified 'livres comptables' (accounting books) for precision."
2169	Devis	Quote	Devis	"Standard and correct. No change needed."
2170	Commande	Order	Commande	"Standard and correct. No change needed."
2171	Utilisation de référence	Use reference	Utilisation de la référence	"Adding 'la' for grammar."
2172	Générer Solde Cumulé Options	Generate BB/F options	Options de génération du solde cumulé	"'Solde cumulé' (cumulative balance) is clearer than 'BB/F'. 'Options de génération du' for grammar."
2173	Effacer les liens options	Clear links options	Options pour effacer les liens	"Rephrased for better grammar and clarity: 'Options pour effacer les liens'."
2174	Débit par dates	By debit dates	Par dates de débit	"Added 'Par' for 'By' and 'de' for 'dates de débit'."
2175	Article depuis	Include items since	Inclure les articles depuis	"Adding 'les' for grammar and 'depuis' for 'since'."
2176	Date courante	Current date	Date actuelle	"'Date actuelle' is more common for 'current date'."
2177	TVA trouvée, mais le compte de TVA a été supprimé!	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a	"Added 'Montant de' for 'Tax amount'. Added '!' for consistency."

			été supprimé !	
2178	Coût des Ventes	COST OF SALES	COÛT DES VENTES	"Standard and correct. Capitalized for consistency."
2179	Jour	Day	Jour	"Standard and correct. No change needed."
2180	N	N	N	"Standard and correct. No change needed."
2181	De Débiteur	From debtor	Du débiteur	"Standard and correct. No change needed."
2182	Pour Débiteur	To debtor	Au débiteur	"Standard and correct. No change needed."
2183	Importation: %s de %s	Importing : %s of %s	Importation : %s sur %s	"Using 'sur' (out of) for 'of' when showing progress (e.g., %s items out of %s total)."
2184	Importation des Débiteurs/ Créanciers (Fournisseurs)	Importing debtors/creditors	Importation des débiteurs/fournisseurs	"Used 'fournisseurs' instead of 'créanciers' as it's more specific in accounting."
2185	Ma Description	My description	Ma description	"Standard and correct. No change needed."
2186	Options de Rapprochement de Compte Bancaire	Bank statement options	Options de rapprochement bancaire	"'Rapprochement bancaire' is the concise and standard term for bank reconciliation."
2187	(Doc.)	(Doc.)	(Doc.)	"Standard and correct. No change needed."
2188	Vérification des éléments non mis à jour	Checking unposted items	Vérification des éléments non comptabilisés	"'Non comptabilisés' is more accurate for 'unposted' than 'non mis à jour'."
2189	Non validés uniquement	Unposted only	Non comptabilisés uniquement	"'Non comptabilisés' is more accurate for 'unposted'."
2190	Chaque Journal Séparée	Each journal separately	Chaque journal séparément	"Corrected grammar: 'séparément' (adverb) modifies the action."
2191	Montrez Détails	Show details	Afficher les détails	"'Afficher' (show) and 'les détails' (the details) are standard."

2192	Impression sur	Printing on	Impression sur	"Standard and correct. No change needed."
2193	Numérotation néerlandaise	Dutch text numbering	Numérotation néerlandaise	"Corrected spelling of 'néerlandaise'."
2194	Symbole devise	Use currency sign	Utiliser le symbole monétaire	""Symbole monétaire' is the formal term for 'currency sign'. 'Utiliser le' for grammar."
2195	Symbole Chiffre	Digit symbol	Symbole numérique	""Symbole numérique' is more appropriate for 'digit symbol'."
2196	Symbole Décimal	Decimal symbol	Symbole décimal	"Standard and correct. No change needed."
2197	Mode	Mode	Mode	"Standard and correct. No change needed."
2198	Facture/Comptabilité	Invoice/Accounting	Facturation/Comptabilité	"Using 'Facturation' (invoicing) as the noun for the action/module."
2199	Comptabilité	Accounting	Comptabilité	"Standard and correct. No change needed."
2200	Point de Vente	Point-of-Sale	Point de Vente (PDV)	"Added common abbreviation 'PDV' for clarity."
2201	Modifier Débiteurs	Edit debtors	Modifier les débiteurs	"Adding 'les' for grammar."
2202	Modifier Créanciers	Edit creditors	Modifier les fournisseurs	"Using 'fournisseurs' for consistency and specificity. Adding 'les' for grammar."
2203	Modifier TVA	Edit tax	Modifier la TVA	"Adding 'la' for grammar."
2204	Modifier Banque	Edit bank	Modifier la banque	"Adding 'la' for grammar."
2205	Méthode de rapprochement bancaire par défaut	Default bank reconciliation	Méthode de rapprochement bancaire par défaut	"Standard and correct. No change needed."
2206	Adresse 2	Address 2	Adresse 2	"Standard and correct. No change needed."
2207	Pays	Country	Pays	"Standard and correct. No change needed."
2208	11 Preuve	11 Proof	Preuve par 11	"Reordered for standard French phrasing: 'Preuve par 11' (Proof by 11)."

2209	Arbitrair	Arbitrair	Arbitraire	"Corrected spelling of 'Arbitraire'."
2210	Type de Compte Bancaire	Bank account type	Type de compte bancaire	"Standard and correct. No change needed."
2211	Compte Bancaire n°.	Bank account no.	N° de compte bancaire	"Standard French abbreviation and order."
2212	Créanciers / Fournisseurs de Paie	Automatic payments	Paievements fournisseurs automatiques	"Rephrased for better flow: 'Paievements fournisseurs automatiques'."
2213	Date de paiement	Payment date	Date de paiement	"Standard and correct. No change needed."
2214	Créer un fichier clieop	Create Clieop file	Créer un fichier CLIEOP	"Standardized CLIEOP to be in uppercase as it's an acronym."
2215	Compte Bancaire de Paiement	Payment bank account	Compte bancaire de paiement	"Standard and correct. No change needed."
2216	Ecriture de paie	Pay transaction	Écriture de paiement	"'Écriture de paiement' is the correct term for a payment transaction. Corrected spelling of 'Écriture'."
2217	Sauvegardez fichier	Save file	Enregistrer le fichier	"'Enregistrer le fichier' (to save the file) is the standard phrasing."
2218	Code de Débiteur	Debtor code	Code débiteur	"More concise: 'Code débiteur'."
2219	Code de Créancier	Creditor code	Code fournisseur	"Used 'fournisseur' for consistency. More concise: 'Code fournisseur'."
2220	Adresse	Address	Adresse	"Standard and correct. No change needed."
2221	Jours dus	Due days	Jours dus	"Standard and correct. No change needed."
2222	Échéance	Due date	Date d'échéance	"'Date d'échéance' is the full and precise term for 'due date'."
2223	Décochez tout	Uncheck all	Décocher tout	"Using infinitive 'Décocher' for a command/button label."
2224	Décochez sélectionnés	Uncheck selected	Décocher les éléments sélectionnés	"Using infinitive 'Décocher' and specifying 'les éléments' for clarity."
2225	Vérifier sélectionnés	Check selected	Cocher les éléments sélectionnés	"'Cocher' is the opposite of 'décocher' (uncheck). Specified 'les éléments' for clarity."



2226	Rapport de Paiement de Créancier / Fournisseur	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	"More concise and common: 'Rapport de paiement fournisseurs'."
2227	Total Lignes	Total rows	Total des lignes	"Added 'des' for grammar."
2228	Montant Total	Total amount	Montant total	"Standard and correct. No change needed."
2229	Somme de contrôle - Comptes Bancaires	Checksum bank accounts	Somme de contrôle des comptes bancaires	"Added 'des' for grammar."
2230	Entrez la référence du relevé	Enter statement reference	Saisir la référence du relevé	"Saisir is often preferred for data entry."
2231	Référence de Relevé	Statement reference	Référence du relevé	"Standard and correct. No change needed."
2232	Paielements	Payments	Paielements	"Standard and correct. No change needed."
2233	Recettes	Receipts	Recettes	"Standard and correct. No change needed."
2234	Dernier Total	Last total	Dernier total	"Standard and correct. No change needed."
2235	Dernier relevé entré	Last entered statement	Dernier relevé saisi	"Saisi is more appropriate for 'entered' data."
2236	^D: Supprimer Relevé	^D : Delete statement	^D : Supprimer le relevé	"Adding 'le' for grammar."
2237	Supprimer la ligne	Delete line	Supprimer la ligne	"Standard and correct. No change needed."
2238	Importation relevé bancaire	Import bank statement	Importation du relevé bancaire	"Adding 'du' for grammar."
2239	11 Preuve	11 Proof	Preuve par 11	"Reordered for standard French phrasing: 'Preuve par 11' (Proof by 11)."
2240	Aucun contrôle	No check	Aucun contrôle	"Standard and correct. No change needed."
2241	Jours dus	Due days	Jours dus	"Standard and correct. No change needed."

2242	Tri	Sort	Tri	"Standard and correct. No change needed."
2243	A	Y	O	"Assuming 'Y' means 'Yes', 'O' for 'Oui' is correct."
2244	N	N	N	"Standard and correct. No change needed."
2245	J	T	J	"Assuming 'T' means 'Thursday' if 'J' is 'Jeudi'. If it's for 'True', it would be 'V' (Vrai). Context unclear."
2246	V	F	V	"Assuming 'F' means 'Friday' if 'V' is 'Vendredi'. If it's for 'False', it would be 'F' (Faux). Context unclear."
2247	M	Wy	M	"Assuming 'Wy' is for 'Week' or 'Wednesday', 'M' can be for 'Mercredi' (Wednesday) or 'Mois' (Month)."
2248	Supprimer	Delete	Supprimer	"Standard and correct. No change needed."
2249	Cette fonction n'est pas implémentée à ce jour.	This feature is not implemented at this time!	Cette fonctionnalité n'est pas encore implémentée.	"'Fonctionnalité' is better for 'feature'. 'Pas encore' for 'not yet' or 'not at this time'. Removed 'à ce jour' for conciseness."
2250	Erreur: date invalide !	Error: Invalid date!	Erreur : date invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2251	Aucun teimer Windows n'est disponible.	No Windows timers are available!	Aucun temporisateur Windows n'est disponible.	"Corrected typo 'teimer' to 'temporisateur' (timer). 'Temporisateur' is the correct term."
2252	Gestion de déclencheur invalide.	Invalid trigger handle!	Gestionnaire de déclencheur invalide.	"'Gestionnaire de déclencheur' is the correct technical term for 'trigger handle'."
2253	Edition des répertoires.	Folder items editor.	Éditeur d'éléments de dossier.	"'Éditeur d'éléments de dossier' is more precise and common. Corrected spelling of 'Édition'."
2254	Modifier Répertoire,	Folder editor	Éditeur de dossier	"'Éditeur de dossier' is the correct term. Corrected spelling of 'Modifier Répertoire'."
2255	Conflits avec un autre événement	Conflicts with another exclusive event!	Conflit avec un autre événement	"Changed 'Conflits' to singular 'Conflit' for better flow in an error message."

	exclusif !		exclusif !	
2256	L'heure de fin ne peut précéder l'heure de début !	The end time cannot precede the start time!	L'heure de fin ne peut pas précéder l'heure de début !	"Added 'pas' for correct negative phrasing."
2257	Erreur de validation des données dans la base de données !	Error: Posting data to the database!	Erreur : Échec de la comptabilisation des données dans la base de données !	""Échec de la comptabilisation' (failure to post) is more precise. 'Comptabilisation' for 'posting'."
2258	Erreur de conversion en numéro de mois !	Error converting the month number!	Erreur : Échec de la conversion du numéro de mois !	""Échec de la conversion' (failure to convert) is more precise. Added 'du' for grammar."
2259	Erreur: jour invalide !	Error: Invalid day!	Erreur : jour invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2260	Erreur: echec à la création du contact !	Error: Failure while creating contact!	Erreur : Échec de la création du contact !	""Échec de la création' (failure of creation) is more accurate."
2261	Erreur: mois invalide !	Error: Invalid month!	Erreur : mois invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2262	Erreur: nom de mois invalide !	Error: Invalid month name!	Erreur : nom de mois invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2263	Erreur : année invalide !	Error: Invalid year!	Erreur : année invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2264	Erreur: le jour est requis !	Error: Day is required!	Erreur : le jour est requis !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2265	Erreur: le mois est requis !	Error: Month is required!	Erreur : le mois est requis !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2266	Erreur: l'année est requise !	Error: Year is required!	Erreur : l'année est requise !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2267	Erreur: le nom ne peut être vide !	Error: Name cannot be empty!	Erreur : le nom ne peut pas être vide !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2268	Erreur: echec à la création de la tâche !	Error: Failure while creating task!	Erreur : Échec de la création de la tâche !	""Échec de la création' is more accurate."
2269	Erreur: echec à la	Error: Failure while	Erreur : Échec de	""Échec de la création' is more

	création de l'événement !	creating event!	la création de l'événement !	accurate."
2271	Erreur: echec à la création de la ressource !	Error: Failure while creating resource!	Erreur : Échec de la création de la ressource !	"'Échec de la création' is more accurate."
2272	Erreur: ressource dupliquée !	Error: Duplicate resource!	Erreur : ressource dupliquée !	"Corrected spelling 'dupliquée'. Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2273	Erreur: la table indiquée est invalide !	Error: Invalid table specified!	Erreur : la table spécifiée est invalide !	"'Spécifiée' is a more common and formal translation for 'specified'."
2274	Erreur: impossible d'ouvrir !	Error: Unable to open!	Erreur : impossible d'ouvrir !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2275	Erreur: impossible de mettre à jour !	Error: Unable to update!	Erreur : impossible de mettre à jour !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2276	Assistant	Assistant	Assistant	"Standard and correct. No change needed."
2277	Rappeler	Callback	Rappel	"'Rappel' is the direct translation for 'callback' (noun)."
2278	Voiture	Car	Voiture	"Standard and correct. No change needed."
2279	Société	Company	Entreprise	"'Entreprise' is generally preferred for 'Company' in a business context. 'Société' is also correct but can refer to a legal entity."
2280	Privé	Home	Domicile	"'Domicile' is more appropriate for 'Home' address/contact."
2281	Fax personnel	Home fax	Fax personnel	"Standard and correct. No change needed."
2282	RNIS	ISDN	RNIS	"Standard and correct. No change needed."
2283	Mobile	Mobile	Mobile	"Standard and correct. No change needed."
2284	Autres	Other	Autre	"Singular 'Autre' is usually sufficient when referring to a category label."
2285	Autres Fax	Other fax	Autre fax	"Singular 'Autre'."

2286	Bipeur	Pager	Bipeur	"Standard and correct. No change needed."
2287	Principal	Primary	Principal	"Standard and correct. No change needed."
2288	Radio	Radio	Radio	"Standard and correct. No change needed."
2289	Télex	Telex	Télex	"Standard and correct. No change needed."
2290	TTY/TDD	TTY/TDD	TTY/TDD	"Standard and correct. No change needed."
2291	Travail	Work	Travail	"Standard and correct. No change needed."
2292	Fax de Travail	Work fax	Fax professionnel	"'Professionnel' is often preferred for 'Work' in a professional setting."
2293	Affaire	Business	Professionnel	"'Professionnel' is generally preferred for 'Business' related matters."
2294	Clients	Clients	Clients	"Standard and correct. No change needed."
2295	Famille	Family	Famille	"Standard and correct. No change needed."
2296	Personnel	Personal	Personnel	"Standard and correct. No change needed."
2297	Autres	Other	Autre	"Singular 'Autre'."
2298	Semaine du	Week of	Semaine du	"Standard and correct. No change needed."
2299	Par	Through	Au	"In context of a date range ('from...through'), 'au' is common."
2300	Dimanche	Sunday	Dimanche	"Standard and correct. No change needed."
2301	Lundi	Monday	Lundi	"Standard and correct. No change needed."
2302	Mardi	Tuesday	Mardi	"Standard and correct. No change needed."
2303	Mercredi	Wednesday	Mercredi	"Standard and correct. No change needed."
2304	Jeudi	Thursday	Jeudi	"Standard and correct. No change needed."

				needed."
2305	Vendredi	Friday	Vendredi	"Standard and correct. No change needed."
2306	Samedi	Saturday	Samedi	"Standard and correct. No change needed."
2307	Dim	Sun	Dim	"Standard and correct abbreviation."
2308	Lun	Mon	Lun	"Standard and correct abbreviation."
2309	Mar	Tue	Mar	"Standard and correct abbreviation."
2310	Mer	Wed	Mer	"Standard and correct abbreviation."
2311	Jeu	Thu	Jeu	"Standard and correct abbreviation."
2312	Ven	Fri	Ven	"Standard and correct abbreviation."
2313	Samedi	Sat	Sam	"Standard and correct abbreviation."
2314	D	S	D	"Standard and correct abbreviation for 'Dimanche'."
2315	L	M	L	"Standard and correct abbreviation for 'Lundi'."
2316	M	T	M	"Standard and correct abbreviation for 'Mardi'."
2317	M	W	Me	"To differentiate from Mardi, 'Me' for 'Mercredi' is often used if both M are present. Otherwise 'M'."
2318	J	T	J	"Standard and correct abbreviation for 'Jeudi'."
2319	V	F	V	"Standard and correct abbreviation for 'Vendredi'."
2320	S	S	S	"Standard and correct abbreviation for 'Samedi'."
2321	Aucun	None	Aucun	"Standard and correct. No change needed."
2322	Quotidien	Daily	Quotidien	"Standard and correct. No change needed."
2323	Par semaine	Weekly	Hebdomadaire	"'Hebdomadaire' is the standard term for 'weekly'."
2324	Mensuel par jour	Monthly by day	Mensuel par jour	"Standard and correct. No change needed."

2325	Mensuel par date	Monthly by date	Mensuel par date	"Standard and correct. No change needed."
2326	Annuel par journée	Yearly by day	Annuel par jour	"More concise: 'Annuel par jour'."
2327	Annuel par date	Yearly by date	Annuel par date	"Standard and correct. No change needed."
2328	Personnalisé	Custom	Personnalisé	"Standard and correct. No change needed."
2329	Minutes	Minutes	Minutes	"Standard and correct. No change needed."
2330	Heures	Hours	Heures	"Standard and correct. No change needed."
2331	Jours	Days	Jours	"Standard and correct. No change needed."
2332	Cette opération ne peut être défaite!	This operation cannot be undone!	Cette opération ne peut pas être annulée !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. 'Annulée' (canceled/undone) is a common translation for 'undone'. Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2333	de votre liste de contacts?	from your list of contacts?	de votre liste de contacts ?	"Standard French punctuation: space before question mark."
2334	Ajout Contact...	Add contact...	Ajouter un contact...	"Using infinitive 'Ajouter' (to add) and 'un' for grammar."
2335	Modifier Contact...	Edit contact...	Modifier le contact...	"Using infinitive 'Modifier' (to modify) and 'le' for grammar."
2336	Supprimer le contact ...	Delete contact...	Supprimer le contact...	"Standard and correct. No change needed."
2337	de votre programme?	from your schedule?	de votre programme ?	"Standard French punctuation: space before question mark."
2338	de votre liste de tâche?	from your task list?	de votre liste de tâches ?	"Corrected 'tâche' to plural 'tâches'. Standard French punctuation: space before question mark."
2339	Ajoutez la tâche...	Add task...	Ajouter la tâche...	"Using infinitive 'Ajouter'."
2340	Modifier la tâche ...	Edit task...	Modifier la tâche...	"Standard and correct. No change needed."
2341	Supprimer la tâche ...	Delete task...	Supprimer la tâche...	"Standard and correct. No change needed."

2342	Liste des tâches -	Task list -	Liste des tâches -	"Standard and correct. No change needed."
2343	Liste des tâches	Task list	Liste des tâches	"Standard and correct. No change needed."
2344	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2345	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2346	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2347	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2348	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2349	Ajoutez l'événement...	Add event...	Ajouter un événement...	"Using infinitive 'Ajouter' and 'un' for grammar."
2350	Modifier l'événement...	Edit event...	Modifier l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2351	&Supprimer l'événement...	&Delete event...	&Supprimer l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2352	Changez la date	Change date	Modifier la date	"Using infinitive 'Modifier'."
2353	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2354	Semaine suivante	Next week	Semaine suivante	"Standard and correct. No change needed."
2355	Semaine précédente	Previous week	Semaine précédente	"Standard and correct. No change needed."
2356	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2357	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2358	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2359	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2360	Page précédente	Previous page	Page précédente	"Standard and correct. No change needed."



				needed."
2361	Page suivante	Next page	Page suivante	"Standard and correct. No change needed."
2362	Première page	First page	Première page	"Standard and correct. No change needed."
2363	Dernière page	Last page	Dernière page	"Standard and correct. No change needed."
2364	Ajoutez l'événement...	Add event...	Ajouter un événement...	"Using infinitive 'Ajouter' and 'un' for grammar."
2365	Modifier l'événement...	Edit event...	Modifier l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2366	Supprimer l'événement ...	Delete event...	Supprimer l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2367	Changez la date	Change date	Modifier la date	"Using infinitive 'Modifier'."
2368	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2369	Demain	Tomorrow	Demain	"Standard and correct. No change needed."
2370	Hier	Yesterday	Hier	"Standard and correct. No change needed."
2371	Jour suivant	Next day	Jour suivant	"Standard and correct. No change needed."
2372	Jour précédent	Previous day	Jour précédent	"Standard and correct. No change needed."
2373	Semaine suivante	Next week	Semaine suivante	"Standard and correct. No change needed."
2374	Semaine précédente	Previous week	Semaine précédente	"Standard and correct. No change needed."
2375	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2376	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2377	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2378	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."

2379	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2380	Demain	Tomorrow	Demain	"Standard and correct. No change needed."
2381	Hier	Yesterday	Hier	"Standard and correct. No change needed."
2382	Semaine suivante	Next week	Semaine suivante	"Standard and correct. No change needed."
2383	Semaine précédente	Previous week	Semaine précédente	"Standard and correct. No change needed."
2384	Fonction	Position	Poste	"'Poste' is the standard term for 'position' (job title) in a professional context."
2385	Société	Company	Entreprise	"'Entreprise' is generally preferred for 'Company' in a business context."
2386	Titre	Title	Titre	"Standard and correct. No change needed."
2387	E-mail	E-mail	E-mail	"Standard and correct. No change needed."
2388	Pays	Country	Pays	"Standard and correct. No change needed."
2389	Catégorie	Category	Catégorie	"Standard and correct. No change needed."
2390	Notes	Notes	Notes	"Standard and correct. No change needed."
2391	Personnalisé 1	Custom 1	Personnalisé 1	"Standard and correct. No change needed."
2392	Personnalisé 2	Custom 2	Personnalisé 2	"Standard and correct. No change needed."
2393	Personnalisé 3	Custom 3	Personnalisé 3	"Standard and correct. No change needed."
2394	Personnalisé 4	Custom 4	Personnalisé 4	"Standard and correct. No change needed."
2395	OK	OK	OK	"Standard and correct. No change needed."
2396	Annuler	Cancel	Annuler	"Standard and correct. No change needed."

2397	Fermer	&Close	&Fermer	"Standard and correct. No change needed."
2398	Imprimer	&Print	Imprimer	"Standard and correct. No change needed."
2399	Sans nom	Untitled	Sans titre	"'Sans titre' is the standard translation for 'untitled'."
2400	Choisir un son	Select a sound	Sélectionner un son	"'Sélectionner' (to select) is more common for this action."

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Convertissez rapidement et facilement votre document Word en eBook ePub ou Kindle](#)

## 2401-3000

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2401	Rechercher son	Sound finder	Rechercher un son	"Adding 'un' for better grammar."
2402	Son par défaut	Use default sound	Utiliser le son par défaut	"Changed to infinitive 'Utiliser' and added 'le' for proper phrasing."
2403	Événement	Event	Événement	"Corrected spelling: 'Événement'."
2404	Rendez-vous	Appointment	Rendez-vous	"Standard and correct. No change needed."
2405	Sujet :	Subject	Sujet :	"Standard and correct. No change needed."
2406	Catégorie :	Category	Catégorie :	"Standard and correct. No change needed."
2407	Heure de début :	Start time	Heure de début :	"Standard and correct. No change needed."
2408	Heure de fin :	End time	Heure de fin :	"Standard and correct. No change needed."
2409	&Rappel	&Reminder	&Rappel	"Standard and correct. No change needed."
2410	Répétition des rendez-	Appointment	Fréquence des rendez-	"'Fréquence' (frequency) is

	vous:	recurrence	vous :	more appropriate than 'Répétition' (repetition) for recurrence."
2411	Intervalle (jours) :	Interval (days)	Intervalle (jours) :	"Standard and correct. No change needed."
2412	Répéter jusqu'à :	Repeat until	Répéter jusqu'à :	"Standard and correct. No change needed."
2413	Événement jour&alier	&All day event	Événement sur toute la journée	""Événement sur toute la journée' is the more natural and precise translation for 'all day event'. Corrected spelling of 'Événement'."
2414	Notes	Notes	Notes	"Standard and correct. No change needed."
2415	Contact	Contact	Contact	"Standard and correct. No change needed."
2416	Nom	Name	Nom	"Standard and correct. No change needed."
2417	Titre	Title	Titre	"Standard and correct. No change needed."
2418	Adresse	Address	Adresse	"Standard and correct. No change needed."
2419	Adresse 2	Address 2	Adresse 2	"Standard and correct. No change needed."
2420	Adresse 3	Address 3	Adresse 3	"Standard and correct. No change needed."
2421	Pays	Country	Pays	"Standard and correct. No change needed."
2422	Code Postal	Postal code	Code postal	"Standard capitalization for 'Code postal'."
2423	Société	Company	Entreprise	""Entreprise' is generally preferred for 'Company' in a business context. 'Société' is also correct but can refer to a legal entity."
2424	Fonction	Position	Poste	""Poste' is the standard term for 'position' (job title) in a professional context."

2425	Pré-visualisation	Print preview	Aperçu avant impression	"The standard term for 'print preview' is 'Aperçu avant impression'."
2426	Tâche	Task	Tâche	"Standard and correct. No change needed."
2427	Échéance	Due date	Date d'échéance	"'Date d'échéance' is the full and precise term for 'due date'."
2428	Détails	Details	Détails	"Standard and correct. No change needed."
2429	Tâche accomplie	Task complete	Tâche terminée	"'Tâche terminée' is more common and natural for 'task complete'."
2430	Jours arriérés	Days overdue	Jours de retard	"'Jours de retard' is more common for 'days overdue' than 'jours arriérés'."
2431	Créée le	Created on	Créé le	"Agreed gender with 'Tâche' (feminine) would be 'Créée le', but for a general label, 'Créé le' (masculine singular) is often used as a default. If referring to a feminine noun (e.g., facture), it would be 'Créée le'."
2432	Complété le	Completed on	Terminé le	"More common to use 'Terminé le' for 'completed on'."
2433	Rappel	Reminder	Rappel	"Standard and correct. No change needed."
2434	ARRIERE!	OVERDUE!	EN RETARD !	"Standard translation for 'OVERDUE!' and proper French punctuation."
2435	Cliquez sur répéter pour un rappel dans :	Click [& Snooze] to be reminded again in:	Cliquez sur [Répéter] pour un rappel dans :	"Changed 'répéter' to capitalized 'Répéter' as it refers to a button label. Added a space before the colon."
2436	Sujet :	Subject	Sujet :	"Standard and correct. No change needed."

2437	Notes	Notes	Notes	"Standard and correct. No change needed."
2438	Ecartez	&Dismiss	&Ignorer	"'Ignorer' (to ignore/dismiss) is the more common translation for '&Dismiss'."
2439	Répéter	&Snooze	&Répéter	"Standard and correct. No change needed."
2440	En c&ours	&Open item	&Ouvrir l'élément	"'Ouvrir l'élément' is more common for 'Open item' in a generic context. 'En cours' is 'in progress'."
2441	5 minutes	5 minutes	5 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2442	10 minutes	10 minutes	10 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2443	15 minutes	15 minutes	15 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2444	30 minutes	30 minutes	30 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2445	45 minutes	45 minutes	45 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2446	1 heure	1 hour	1 heure	"Standard and correct. No change needed."
2447	2 heures	2 hours	2 heures	"Standard and correct. No change needed."
2448	3 heures	3 hours	3 heures	"Standard and correct. No change needed."
2449	4 heures	4 hours	4 heures	"Standard and correct. No change needed."
2450	5 heures	5 hours	5 heures	"Standard and correct. No change needed."
2451	6 heures	6 hours	6 heures	"Standard and correct. No change needed."
2452	7 heures	7 hours	7 heures	"Standard and correct. No change needed."
2453	8 heures	8 hours	8 heures	"Standard and correct. No

				change needed."
2454	1 jour	1 day	1 jour	"Standard and correct. No change needed."
2455	2 jours	2 days	2 jours	"Standard and correct. No change needed."
2456	3 jours	3 days	3 jours	"Standard and correct. No change needed."
2457	4 jours	4 days	4 jours	"Standard and correct. No change needed."
2458	5 jours	5 days	5 jours	"Standard and correct. No change needed."
2459	6 jours	6 days	6 jours	"Standard and correct. No change needed."
2460	1 semaine	1 week	1 semaine	"Standard and correct. No change needed."
2461	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2462	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2463	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2464	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2465	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2466	Retour	Revert	Annuler	"Annuler' (cancel/undo) is a more common translation for 'revert' in a software context."
2467	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2468	Mois Suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2469	Mois Précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2470	Année Suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."

2471	Année Précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2472	Retour	Revert	Annuler	"'Annuler' (cancel/undo) is a more common translation for 'revert' in a software context."
2773	Ne peut ouvrir WININET, Internet Explorer requis	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	Impossible d'ouvrir WININET ! Internet Explorer est requis !	"Added 'Impossible d'ouvrir' for 'Cannot open'. 'est requis' for 'is required'. Proper French punctuation."
2774	Impossible d'ouvrir le fichier	Unable to open file!	Impossible d'ouvrir le fichier !	"Added '!' for consistency."
2775	Le fichier %s n'existe pas	File %s could not be found!	Le fichier %s est introuvable !	"'Introuvable' (not found) is concise and common for file errors."
2776	Impossible d'allouer de la mémoire pour la source XML	Unable to allocate memory for XML source!	Impossible d'allouer de la mémoire pour la source XML !	"Added '!' for consistency."
2777	Echec de la requête de lecture HTTP	HTTP read request failed!	Échec de la requête de lecture HTTP !	"Corrected spelling 'Échec'. Added '!' for consistency."
2778	Données de HTTP non disponibles.	HTTP data not available!	Données HTTP non disponibles !	"Removed 'de' and added '!' for consistency. More concise."
2779	Impossible d'envoyer une requête HTTP	Unable to send HTTP request!	Impossible d'envoyer une requête HTTP !	"Added '!' for consistency."
2780	Impossible d'ouvrir une requête HTTP	Unable to open HTTP request!	Impossible d'ouvrir une requête HTTP !	"Added '!' for consistency."
2781	Echec de connexion à Internet.	Unable to make Internet connection!	Échec de la connexion à Internet !	"Corrected spelling 'Échec'. 'Échec de la connexion' is standard. Added '!' for consistency."
2782	Impossible d'accéder à Internet	Unable to open Internet!	Impossible d'accéder à Internet !	"Accessing is more appropriate than opening in this context. Added '!' for consistency."
2783	Emplacement FTP invalide	Invalid FTP location!	Emplacement FTP invalide !	"Added '!' for consistency."
2784	Répertoire FTP invalide	Invalid FTP directory!	Répertoire FTP invalide !	"Added '!' for consistency."



2785	Echec de la lecture FTP	FTP read request failed!	Échec de la lecture FTP !	"Corrected spelling 'Échec'. Added '!' for consistency."
2786	Données FTP non disponibles	FTP data not available!	Données FTP non disponibles !	"Added '!' for consistency."
2787	Incapable d'ouvrir le fichier FTP	Unable to open FTP file!	Impossible d'ouvrir le fichier FTP !	""Impossible d'ouvrir" is better than 'Incapable d'ouvrir'. Added '!' for consistency."
2788	Ne peut sauvegarder le fichier via FTP vers %s	Could not save file via FTP to %s	Impossible d'enregistrer le fichier via FTP vers %s.	""Impossible d'enregistrer" is better for 'Could not save'. Added a period."
2789	Impossible de charger la source	Unable to load source!	Impossible de charger la source !	"Added '!' for consistency."
2790	Pointeur mémoire invalide	Invalid memory pointer!	Pointeur mémoire invalide !	"Corrected typo 'invalide' to 'invalide'. Added '!' for consistency."
2791	Ligne: %d Col: %d Erreur: %s	Line: %d Col: %d Error: %s !	Ligne : %d Colonne : %d Erreur : %s !	"Standardized formatting: 'Colonne' for 'Col', spaces around colons and exclamation mark."
2792	INDEX D'ERREUR HORS LIMITES	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	ERREUR : INDEX HORS LIMITES !	"Added 'ERREUR : ' for clarity. Added '!' for consistency. 'Hors limites' is correct."
2793	Déclaration de majoration attendue, mais trouvé :	Expected markup declaration, but found:	Déclaration de balisage attendue, mais trouvée :	""Balisage" is the correct term for 'markup'. 'Trouvée' agrees with 'déclaration'."
2794	Type d'attribut illégal :	Illegal attribute type:	Type d'attribut illégal :	"Standard and correct. No change needed."
2795	Valeur par défaut pour l'attribut illégale :	Illegal keyword for attribute default value:	Mot-clé illégal pour la valeur par défaut de l'attribut :	"Rephrased for better grammar and clarity: 'Mot-clé illégal pour la valeur par défaut de l'attribut'."
2796	Identificateur de système manquant	System identifier missing!	Identificateur de système manquant !	"Added '!' for consistency."
2797	Modifieur externe manquants:	External modifier missing:	Modificateur externe manquant :	"Corrected 'manquants' to singular 'manquant'. 'Modificateur' is the correct noun."

2798	La section conditionnelle doit commencer par INCLUDE ou IGNORE	Conditional section must begin with INCLUDE or IGNORE	La section conditionnelle doit commencer par INCLUDE ou IGNORE.	"Added a period at the end."
2799	Mauvais séparateur dans le contenu du modèle :	Bad separator in content model:	Mauvais séparateur dans le modèle de contenu :	""Modèle de contenu' is the standard term for 'content model'."
2800	Remarque ou section CDATA attendu	Expected comment or CDATA section!	Commentaire ou section CDATA attendu !	"Corrected spelling 'atendu' to 'attendu'. Added '!' for consistency."
2801	Fin inattendue de fichier	Unexpected end of file!	Fin de fichier inattendue !	"Reordered for better flow. Added '!' for consistency."
2802	Marqueur de fin erroné :	Mismatched end tag:	Balise de fin non concordante :	""Balise de fin non concordante' is the precise term for 'mismatched end tag'."
2803	Caractère illégal dans la référence	Illegal character in reference!	Caractère illégal dans la référence !	"Added '!' for consistency."
2804	Référence à une entité non déclarée :	Reference to undeclared entity:	Référence à une entité non déclarée :	"Standard and correct. No change needed."
2805	Texte attendu :	Expected String:	Chaîne de caractères attendue :	""Chaîne de caractères' is the standard term for 'String' (data type)."
2806	Espace attendu à l'octet	Whitespace expected at byte!	Espace attendu à l'octet !	"Added '!' for consistency."
2807	Fin de l'entrée. Délimiteur attendu :	End of input while looking for delimiter:	Fin de l'entrée lors de la recherche du délimiteur :	"Rephrased for better flow and clarity."
2808	"" ou ' attendu"	Expected " or '	" ou ' attendu	"Simplified to the core message, which is the expected characters."
2809	XMLPartner n'accepte pas de spécification XML plus grande que %s	XMLPartner does not support XML specification greater than %s	XMLPartner ne prend pas en charge de spécification XML supérieure à %s.	""Ne prend pas en charge' is more natural for 'does not support'. 'Supérieure à' for 'greater than'."
2810	Incapable de créer le flot d'entrée.	Unable to create stream for input!	Impossible de créer le flux d'entrée !	""Impossible de créer' is better than 'Incapable de créer'. 'Flux' is the standard term for 'stream'. Added '!' for consistency."

2811	Nom XML invalide !	Invalid XML name:	Nom XML invalide :	"Standard and correct. No change needed."
2812	Texte de commentaire invalide!	Invalid comment text!	Texte de commentaire invalide !	"Added '!' for consistency."
2813	Le document ne peut pas commencer par un commentaire s'il contient également une déclaration de XML	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Le document ne peut pas commencer par un commentaire s'il contient également une déclaration XML.	"Removed 'de' before XML, and added a period at the end."
2814	Caractères invalides dans section CDATA	Invalid characters in CDATA section	Caractères invalides dans la section CDATA	"Adding 'la' for grammar."
2815	Les attributs ne peuvent pas être redéfinis dans une marque de début!	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Les attributs ne peuvent pas être redéfinis dans une balise de début !	"'Balise de début' is the correct term for 'start tag'. Added '!' for consistency."
2816	Référence circulaire à:	Circular reference to:	Référence circulaire à :	"Standard and correct. No change needed."
2817	Caractère invalide dans valeur de l'attribut :	Invalid character in attribute value:	Caractère invalide dans la valeur de l'attribut :	"Adding 'la' for grammar."
2818	Caractères invalides dans les données de l'élément :	Invalid characters in element's character data:	Caractères invalides dans les données de caractère de l'élément :	"Added 'de caractère' for precision."
2820	les sections conditionnelles ne sont pas permises dans un sous-ensemble interne de déclaration de type de document	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Les sections conditionnelles ne sont pas autorisées dans un sous-ensemble interne de déclaration de type de document !	"Corrected typo 'sot' to 'sont'. 'Autorisées' is more formal for 'allowed'."
2821	Notation non déclarée :	Notation not declared:	Notation non déclarée :	"Standard and correct. No change needed."
2822	Caractère invalide pour PublicID :	Invalid public id character:	Caractère invalide pour l'ID public :	"Changed 'PublicID' to 'ID public' for better French formatting."
2823	NDATA non autorisée dans la déclaration de l'entité paramètre	NDATA not allowed in parameter entity declaration	NDATA non autorisée dans la déclaration d'entité paramètre.	"Added a period at the end."
2824	La valeur doit être 'Oui' ou 'Non'	Stand alone value must equal 'yes' or 'no'	La valeur doit être 'oui' ou 'non'.	"Changed 'Oui'/'Non' to lowercase for standard text. Added a period."

2825	Déclaration de codage invalide :	Invalid encoding declaration:	Déclaration de codage invalide :	"Standard and correct. No change needed."
2826	Version XML non valide :	Invalid XML version number:	Numéro de version XML invalide :	"Reordered for standard French grammar: 'Numéro de version' then 'XML'."
2827	Caractère invalide dans valeur d'entité :	Invalid character in entity value:	Caractère invalide dans la valeur d'entité :	"Adding 'la' for grammar."
2828	Un commentaire ne peut être placé à l'intérieur d'une autre balise	Comments cannot be placed within other markup!	Un commentaire ne peut pas être placé à l'intérieur d'une autre balise !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. Added '!' for consistency."
2829	Il y a des données invalides après un document XML valide	There is invalid data after valid XML document!	Il y a des données invalides après un document XML valide !	"Added '!' for consistency."
2830	La déclaration XML doit être faite avant le premier élément	The XML declaration must appear before the first element!	La déclaration XML doit apparaître avant le premier élément !	"'Apparaître' (to appear) is a more direct translation for 'must appear'."
2831	Nom d'élément invalide :	Invalid element name:	Nom d'élément invalide :	"Standard and correct. No change needed."
2832	Le texte en paramètre doit être correctement inclus :	Parameter-entity text must be properly nested:	Le texte d'entité paramètre doit être correctement imbriqué :	"'D'entité paramètre' is more precise. 'Imbriqué' is the correct term for 'nested'."
2833	Le codage de caractère spécifié est invalide,	Invalid character encoding specified!	Le codage de caractères spécifié est invalide !	"Corrected 'caractère' to plural 'caractères'. Added '!' for consistency."
2834	L'attribut %s de l'élément %s n'est pas une valeur entière.	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	L'attribut %s de l'élément %s n'est pas une valeur entière !	"Corrected typo 'l'' to 'l'. Added '!' for consistency."
2835	Référence d'axe inconnu : %s	Unknown axis specifier: %s	Spécificateur d'axe inconnu : %s	"'Spécificateur d'axe' is the correct technical term."
2836	Caractère XML invalide	Invalid XML Character found!	Caractère XML invalide détecté !	"Added 'détecté' (detected) for clarity."
2837	Codage de caractère UTF-16 invalide (big-endian)	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Codage de caractères UTF-16 invalide (big-endian) !	"Corrected 'caractère' to plural 'caractères'. Added '!' for consistency."
2838	Codage de caractère UTF-16 invalide (little-endian)	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Codage de caractères UTF-16 invalide (little-endian) !	"Corrected 'caractère' to plural 'caractères'. Added '!' for consistency."

2839	Caractère UTF-8 incorrect rencontré	Badly formed UTF-8 character in stream!	Caractère UTF-8 mal formé rencontré dans le flux !	""Mal formé' for 'badly formed'. 'Dans le flux' for 'in stream'."
2840	Fin du document inattendue	Unexpected end of document stream!	Fin de flux de document inattendue !	""Fin de flux de document' is more precise for 'end of document stream'. Reordered for natural flow."
2841	Ne peut convertir les caractères UCS-4 en ISO-8859-1	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Impossible de convertir les caractères UCS-4 en ISO-8859-1 !	""Impossible de convertir' for 'Cannot convert'. Added '!' for consistency."
2842	Ne peut convertir les caractères UCS-4 en UTF-16	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Impossible de convertir les caractères UCS-4 en UTF-16 !	""Impossible de convertir' for 'Cannot convert'. Added '!' for consistency."
2843	Ne peut convertir les caractères UCS-4 en UTF-8	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Impossible de convertir les caractères UCS-4 en UTF-8 !	""Impossible de convertir' for 'Cannot convert'. Added '!' for consistency."
2844	Hors de la plage!	Out of range!	Hors de portée !	""Hors de portée' is a common translation for 'out of range', especially in a technical context. Added '!' for consistency."
2845	pas supporté!	not supported!	Non pris en charge !	""Non pris en charge' is the standard translation for 'not supported'. Added '!' for consistency."
2846	Veuillez fournir un nom d'élément!	Please supply an element name!	Veuillez fournir un nom d'élément !	"Added '!' for consistency."
2847	Le nom de format ne peut pas être blanc!	Format name cannot be blank!	Le nom du format ne peut pas être vide !	""Vide' (empty/blank) is more appropriate than 'blanc' (white) in this context. Added '!' for consistency."
2848	Le contrôleur d'impression n'appartient pas à un TVpControlLink!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Le contrôleur d'impression n'est pas la propriété d'un TVpControlLink !	"Added 'est la propriété d' for 'is owned by'. Added '!' for consistency."
2849	Format d'impression invalide	Invalid Print format!	Format d'impression invalide !	"Added '!' for consistency."
2850	Type d'article invalide	Invalid item type!	Type d'article invalide !	"Added '!' for consistency."

2851	Mesure invalide!	Invalid measurement!	Mesure invalide !	"Added '!' for consistency."
2852	Le propriétaire doit être un descendant de TWinControl	Owner must be a TWinControl descendent!	Le propriétaire doit être un descendant de TWinControl !	"Added '!' for consistency."
2853	Le composant doit être lié à un TVpControlLink !	Component must be linked to a TVpControlLink!	Le composant doit être lié à un TVpControlLink !	"Standard and correct. No change needed."
2854	Aucun format d'impression n'a été défini.	No print formats have been defined!	Aucun format d'impression n'a été défini !	"Added '!' for consistency."
2855	TCanvas non assigné	TCanvas not assigned!	TCanvas non assigné !	"Added '!' for consistency."
2856	Fichier de localisation non trouvé!	Localisation file not found!	Fichier de localisation introuvable !	"'Introuvable' is concise and common for 'not found'. Added '!' for consistency."
2857	Rendez-vous	Appointment	Rendez-vous	"Standard and correct. No change needed."
2858	Duplication des factures	Repeating invoices	Factures récurrentes	"'Factures récurrentes' is the standard term for 'repeating invoices' (recurring invoices)."
2859	Le Rendez-vous de Débiteur / Client	Debtor appointment	Rendez-vous client	"More concise and common: 'Rendez-vous client'."
2860	Le Rendez-vous de Créancier / Fournisseur	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	"More concise and common: 'Rendez-vous fournisseur'."
2861	Catégorie 4	Category 4	Catégorie 4	"Standard and correct. No change needed."
2862	Catégorie 5	Category 5	Catégorie 5	"Standard and correct. No change needed."
2863	Catégorie 6	Category 6	Catégorie 6	"Standard and correct. No change needed."
2864	Catégorie 7	Category 7	Catégorie 7	"Standard and correct. No change needed."
2865	Catégorie 8	Category 8	Catégorie 8	"Standard and correct. No

				change needed."
2866	Catégorie 9	Category 9	Catégorie 9	"Standard and correct. No change needed."
2867	Modifier les formats d'impression...	Edit print formats...	Modifier les formats d'impression...	"Standard and correct. No change needed."
2868	Aucune ressource n'a été définie. Voudriez-vous ajouter celui maintenant?	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Aucune ressource n'a été définie. Souhaitez-vous en ajouter une maintenant ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. 'En ajouter une' for 'add one' (referring to a feminine noun 'ressource'). Standard French punctuation: space before question mark."
2869	Aucune ressource n'a été choisie. Voudriez-vous choisir celui maintenant?	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Aucune ressource n'a été sélectionnée. Souhaitez-vous en sélectionner une maintenant ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. 'En sélectionner une' for 'select one' (referring to a feminine noun 'ressource'). 'Sélectionnée' for 'selected'. Standard French punctuation: space before question mark."
2870	Colonne de filtre	Filter column	Colonne de filtre	"Standard and correct. No change needed."
2871	Valeur	Value	Valeur	"Standard and correct. No change needed."
2872	Affichage	Display	Affichage	"Standard and correct. No change needed."
2873	Horloge	Clock	Horloge	"Standard and correct. No change needed."
2874	Ordre du jour	Agenda	Agenda	"Standard and correct. No change needed."
2875	Tâches	Tasks	Tâches	"Standard and correct. No change needed."
2876	Contacts	Contacts	Contacts	"Standard and correct. No change needed."
2877	Chargée d'événements	Loaded events	Événements chargés	"Corrected spelling 'Chargée' to 'chargés' (plural for 'événements'). Reordered

				for natural flow."
2878	#Jours d'affichage	# Display days	Nombre de jours d'affichage	"More precise: 'Nombre de jours d'affichage' (number of display days)."
2879	Calendrier	Calendar	Calendrier	"Standard and correct. No change needed."
2880	Veuillez sauf cette facture de répétition d'abord. Après ré-ouverture, vous pouvez ajouter des clients à la facture.	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Veuillez d'abord enregistrer cette facture récurrente. Après réouverture, vous pourrez ajouter des clients à la facture.	""Enregistrer' for 'save'. 'Facture récurrente' for 'repeating invoice'. 'Vous pourrez' (you will be able to) is more appropriate than 'vous pouvez' (you can)."
2881	Voulez-vous supprimer ce %s?	Do you wish to delete this %s?	Souhaitez-vous supprimer ce %s ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. Standard French punctuation: space before question mark."
2882	Voulez-vous supprimer tous %s?	Do you wish to delete all %s?	Souhaitez-vous supprimer tous les %s ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. Added 'les' for grammar. Standard French punctuation: space before question mark."
2883	Répétant Facture	Repeating invoice	Facture récurrente	""Facture récurrente' is the standard term."
2884	Date de facture	Invoice date	Date de facture	"Standard and correct. No change needed."
2885	Processus tout	Process all	Traiter tout	"Using infinitive 'Traiter' (to process) for a command/button label. 'Tout' is correctly placed."
2886	Liste de processus	Process list	Liste de traitement	"Changed to 'Liste de traitement' to refer to a list of items to be processed."
2887	Processus choisi	Process selected	Traiter la sélection	"Using infinitive 'Traiter' and 'la sélection' for 'the selected'."
2888	&Nouveau	&New	&Nouveau	"Standard and correct. No change needed."
2889	&Modifier	&Edit	&Modifier	"Standard and correct. No



				change needed."
2890	&Principale	&Main	&Principal	"Agreed 'Principal' with implicit masculine noun (e.g., menu principal)."
2891	&Téléphone	&Telephone	&Téléphone	"Standard and correct. No change needed."
2892	&Notes	&Notes	&Notes	"Standard and correct. No change needed."
2893	Montant Dû	Due amount	Montant dû	"Standard capitalization for 'dû'."
2894	Document(s) créé.	Document(s) created!	Document(s) créé(s) !	"Added '(s)' to 'créé' to reflect potential plurality of 'document(s)'. Added '!' for consistency."
2895	Échéance est inférieure alors la date de document!	Due date is lower then document date!	La date d'échéance est antérieure à la date du document !	"'Antérieure à' is the correct term for 'lower/earlier than' a date. 'Date du document' for grammar. Added '!' for consistency."
2896	Reçus Débiteurs / Clients	Automatic receipts	Encaissements clients automatiques	"'Encaissements clients' is the term for 'debtor receipts'. 'Automatiques' for 'automatic'."
2897	Veuillez écrire un nom pour Société.	Please enter a name for the Set of Books!	Veuillez saisir un nom pour l'entreprise.	"'Saisir' (to enter/input) is preferred. 'L'entreprise' for 'Set of Books' in a general context, or 'le jeu de livres' if referring specifically to the accounting concept."
2898	Mise à jour du compte bancaire	Update bank account	Mise à jour du compte bancaire	"Standard and correct. No change needed."
2899	Cherchez Document	Lookup document	Rechercher un document	"'Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un document' for grammar."
2900	Cherchez Document avec Montant	Lookup document with amount	Rechercher un document avec montant	"'Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un document avec montant' for grammar."

2901	Cherchez Débiteur / Client	Lookup debtor	Rechercher un débiteur / client	""Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un débiteur / client' for grammar."
2902	Cherchez Créancier / Fournisseur	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	""Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un fournisseur' for consistency with previous notes (using fournisseur for creditor)."
2903	Il y avait déjà un compte bancaire trouvé! Est-ce que vous voulez mettre à jour?	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Un compte bancaire a déjà été trouvé ! Souhaitez-vous le mettre à jour ?	"More natural phrasing for 'There was already a bank account found!'. 'Souhaitez-vous' for politeness. Standard French punctuation."
2904	Rapport avec les montants	Report amounts with	Rapports avec les montants	"Plural 'Rapports' as it's likely a category for reports."
2905	Stockage De Données	Data storage	Stockage de données	"Standard capitalization for 'de données'."
2906	Vitesse	Speed	Vitesse	"Standard and correct. No change needed."
2907	Paramètres Spéciaux	Special settings	Paramètres spéciaux	"Standard capitalization for 'spéciaux'."
2908	Rapport de Décimales	Reporting decimals	Décimales de rapport	"Reordered for natural flow: 'Décimales de rapport'."
2909	Trans. Ouverte Livres	Open item ledgers	Journaux des éléments ouverts	""Journaux des éléments ouverts' is the more appropriate translation for 'open item ledgers'."
2910	N'utilisez pas Reportman	Do not use Reportman	Ne pas utiliser Reportman	"Using infinitive 'Ne pas utiliser' for a command/setting."
2911	Nombres Réels	Real numbers	Nombres réels	"Standard capitalization for 'réels'."
2912	Décimales Fixes	Fixed decimals	Décimales fixes	"Standard capitalization for 'fixes'."
2913	<> De Crédit	<> for Credit	<> pour Crédit	"Changed 'De' to

				'pour' (for)."
2914	+/- De Débit / Crédit	+/- for Debit/Credit	+/- pour Débit/Crédit	"Changed 'De' to 'pour' (for)."
2915	D/C De Débit / Crédit	D/C for Debit/Credit	D/C pour Débit/Crédit	"Changed 'De' to 'pour' (for)."
2916	Montrez Calendrier	Show calandar	Afficher le calendrier	"Corrected spelling 'calandar' to 'calendrier'. Using 'Afficher' (show) and 'le' for grammar."
2917	Aucun Avertissement - Pas Mis à jour	No warning unposted	Aucun avertissement - Non comptabilisé	""Non comptabilisé' is more accurate for 'unposted'."
2918	Utilisez Date Actuelle pour Rapports	Use current date for reports	Utiliser la date actuelle pour les rapports	"Using infinitive 'Utiliser' and 'la' for grammar. 'Actuelle' is more common for 'current'. Added 'les' for 'rapports'."
2919	Description Supplém.	Extra description	Description supplémentaire	"Full word 'supplémentaire'."
2920	Nomenclatures	BOM	Nomenclatures	"Standard and correct. No change needed."
2921	Ventes (Non Stock)	Sales (no stock)	Ventes (sans stock)	"More precise: 'sans stock' (without stock)."
2922	Achat (Non Stock)	Purchase (no stock)	Achats (sans stock)	"More precise: 'sans stock' (without stock). Plural 'Achats'."
2923	Nomenclature	BOM list	Liste des nomenclatures	"Added 'Liste des' for 'BOM list'."
2924	Copiez de l'article	Copy from item	Copier depuis l'article	"Using infinitive 'Copier' and 'depuis' for 'from'."
2925	Ne calculez pas les journaux	Do not calculate journals	Ne pas calculer les journaux	"Using infinitive 'Ne pas calculer' for a command/setting."
2926	Quantité de Document	Document quantity	Quantité du document	"Adding 'du' for grammar."
2927	Auto copier info	Auto-copy info	Copie automatique des informations	"Rephrased for better flow and clarity: 'Copie automatique des informations'."

2928	Utilisez Défaut Compte	Use default account	Utiliser le compte par défaut	"Using infinitive 'Utiliser' and 'le' for grammar. 'Par défaut' for 'default'."
2929	Défaut Compte	Default account	Compte par défaut	"Reordered for natural flow: 'Compte par défaut'."
2930	Aucun des Rupture de Stock	No backorder	Pas de rupture de stock	"'Pas de rupture de stock' is the common phrasing for 'no backorder'."
2931	Ne peut pas se vendre hors des Stock	Cannot sell out of stock	Impossible de vendre en rupture de stock	"'Impossible de vendre' for 'Cannot sell'. 'En rupture de stock' for 'out of stock'."
2932	Aucune Confirmation D'Impression	No print confirmation	Pas de confirmation d'impression	"More concise: 'Pas de confirmation d'impression'."
2933	Vérifiez Référence Utilisée	Check reference used	Vérifier la référence utilisée	"Using infinitive 'Vérifier' and 'la' for grammar."
2934	Ne peut pas créer des articles	Cannot create items	Impossible de créer des articles	"'Impossible de créer' for 'Cannot create'."
2935	Affichage à tête haute	Pole display	Afficheur client	"'Afficheur client' is the standard term for a pole display in POS systems."
2936	Affichage à tête haute Connecté	Pole display connected	Afficheur client connecté	"Using 'Afficheur client'."
2937	Pouvez-vous le voir ??	Can you see this ??	Pouvez-vous le voir ?	"Standard French punctuation: single question mark, preceded by a space."
2938	Affichage à tête haute PVTE de Défaut	Default POS Pole	Afficheur client PDV par défaut	"Using 'Afficheur client'. 'PDV' for 'POS'. 'Par défaut' for 'default'."
2939	2 X 20 caractères PVTE Affichage à tête haute	2 X 20 chars POS Pole	Afficheur client PDV 2 x 20 caractères	"Using 'Afficheur client'. 'PDV' for 'POS'. Reordered for natural flow."
2940	Plat de Poids	Weight dish	Plateau de pesée	"'Plateau de pesée' is the correct term for a 'weight dish' (weighing scale platform)."
2941	Plat de Poids Connecté	Weight dish connected	Plateau de pesée connecté	"Using 'Plateau de pesée'."

2942	Valeur de retour de plat de poids	Return value from weight dish	Valeur de retour du plateau de pesée	"Added 'du' for grammar. Using 'Plateau de pesée'."
2943	Essai	Test	Test	"Standard and correct. No change needed."
2945	Vendeur rapide de commutateur	Fast switch salesperson	Changement rapide de vendeur	""Changement rapide de vendeur' is more natural for 'fast switch salesperson'."
2946	Autour PVTE finit montant	Round POS end amount	Arrondir le montant final PDV	""Arrondir' (to round). 'Montant final' (final amount). 'PDV' (POS)."
2947	Montrez Qté. en Stock	Show qty on hand	Afficher la qté en stock	""Afficher' (show). 'Qté' is common abbreviation for 'quantité'. 'En stock' (on hand)."
2948	Mot de passe Remise	Discount password	Mot de passe de remise	"Added 'de' for grammar."
2949	Mot de passe d'utilisation pour remise	Use password for discount	Utiliser un mot de passe pour la remise	"Using infinitive 'Utiliser' and 'un' for 'a password'. 'La' for 'the discount'."
2950	Utilisez débiteur prix de vente	Use debtor selling price	Utiliser le prix de vente débiteur	"Using infinitive 'Utiliser'. 'Le prix de vente débiteur' is the correct grammar."
2951	Tiroir	Drawer	Tiroir-caisse	"Assuming 'drawer' refers to a cash drawer, 'tiroir-caisse' is the specific term."
2952	Ceci enlèvera votre enregistrement courant et ouvrir le formulaire d'inscription entrer! Voulez-vous annuler?	This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	Ceci supprimera votre enregistrement actuel et ouvrira le formulaire d'inscription ! Souhaitez-vous annuler ?	""Supprimera' (will remove). 'Actuel' (current). 'Ouvrira' (will open). 'Formulaire d'inscription' (registration form). 'Souhaitez-vous annuler ?' for politeness and proper punctuation."
2953	Codes barres d'impression	Print bacodes	Imprimer les codes-barres	"Using infinitive 'Imprimer'. Corrected 'bacodes' to 'codes-barres'. Added 'les' for grammar."
2954	Changer de Compte	Change account	Changer de compte	"Standard and correct. No change needed."

2956	Sauv.-Rapports	Backup reports	Rapports de sauvegarde	"Reordered for natural flow: 'Rapports de sauvegarde'."
2957	Générer Répertoires Reportman	Generate Reportman directories	Générer les répertoires Reportman	"Added 'les' for grammar."
2958	Détachez Ecriture	Unlink transaction	Dissocier l'écriture	""Dissocier' (to unlink) is appropriate. 'L'écriture' for grammar. Corrected spelling 'Écriture'."
2959	Recevez Paiement	Receive payment	Recevoir un paiement	"Using infinitive 'Recevoir' and 'un' for grammar."
2960	Ecritures de réimpression	Reprint transactions	Réimprimer les écritures	"Using infinitive 'Réimprimer'. Added 'les' for grammar. Corrected spelling 'Écritures'."
2961	Entrez le montant à lier	Enter amount to link	Saisir le montant à lier	""Saisir' (to enter/input) is often preferred for data entry."
2962	Dissimuler Ecriture Ouverte	Suppress open item	Supprimer l'écriture ouverte	""Supprimer' (to delete/suppress) is appropriate. 'L'écriture ouverte' for grammar. Corrected spelling 'Écriture'."
2963	Rappelez-vous inclus	Remember inclusive	Mémoriser l'inclus	""Mémoriser' (to remember). 'L'inclus' for 'the inclusive'."
2964	Imprimé	Printed	Imprimé	"Standard and correct. No change needed."
2965	Sélectionnez répertoire de sauvegarde	Select backup directory	Sélectionner le répertoire de sauvegarde	"Using infinitive 'Sélectionner' and 'le' for grammar."
2966	Échantillon	Sample	Exemple	""Exemple' is more common for 'sample' in a general sense, like a sample file or entry. 'Échantillon' is more for physical samples."
2967	Utilisez Filtre	Use filter	Utiliser le filtre	"Using infinitive 'Utiliser' and 'le' for grammar."

2968	Identification de serveur de Sortante (SMTP)	Outgoing mail server identification (SMTP)	Identification du serveur de messagerie sortant (SMTP)	"More precise: 'serveur de messagerie sortant' (outgoing mail server). Added 'du' for grammar."
2969	Texte de Défaut	Default text	Texte par défaut	"Reordered for natural flow: 'Texte par défaut'."
2970	Entrez s'il vous plaît à votre liste.	Please enter your list	Veillez saisir votre liste.	""Saisir' (to enter/input) is preferred. Removed 's'il vous plaît à' which is grammatically incorrect. Added a period."
2971	Votre liste avec virgule seperation.	Your list with comma separation	Votre liste avec séparation par virgule.	"Corrected 'seperation' to 'séparation'. Added 'par' for 'by comma'. Added a period."
2972	Choisir dans la liste delimited	Select from delimited list	Sélectionner dans la liste délimitée	"Using infinitive 'Sélectionner'. 'Délimitée' for 'delimited'."
2973	Masquer Options de Menu Inactiv	Hide disabled menu items	Masquer les éléments de menu désactivés	"Using infinitive 'Masquer'. 'Les éléments de menu désactivés' is the correct phrase."
2974	Mise à jour de document	Document posting	Comptabilisation des documents	""Comptabilisation' for 'posting' in accounting context. 'Des documents' for grammar."
2975	Lien au Vendeur	Link to salesperson	Lien vers le vendeur	""Vers' (towards/to) is better than 'au'. 'Le vendeur' for grammar."
2976	Modifier Quantité	Edit quantity	Modifier la quantité	"Using infinitive 'Modifier' and 'la' for grammar."
2977	Choisissez Nouveau Jeu de Répertoire de Société	Select new Set of Books directory	Sélectionner le nouveau répertoire du jeu de livres de la société	"Using infinitive 'Sélectionner'. 'Nouveau répertoire du jeu de livres de la société' is precise."
2978	Correction d'erreur Connue	Known bug fix	Correction de bogue connu	"More common to say 'bugue' (bug). 'Connu' (known)."

2979	Solde d'ouverture seulement	Opening balances only	Soldes d'ouverture seulement	"Plural 'Soldes' for 'balances'."
2980	Montrez Budget	Show budget	Afficher le budget	""Afficher' (show) and 'le' for grammar."
2981	Montrez tous les articles	Show all stock items	Afficher tous les articles en stock	""Afficher' (show). 'Tous les articles en stock' is precise."
2982	Ajoutez Mis à jour	Add unposted	Ajouter les non-comptabilisés	""Ajouter les non-comptabilisés' is more accurate for 'add unposted'."
2983	Devis / Achat	Quotes / Orders	Devis / Commandes	""Commandes' for 'Orders'."
2984	Prix inclus	Price inclusive	Prix inclus	"Standard and correct. No change needed."
2985	Montrez Compte de Stock Zéro	Show zero stock count	Afficher le stock à zéro	""Afficher le stock à zéro' is more natural for 'show zero stock count'."
2986	Montrez tous les vendeurs	Show all salespersons	Afficher tous les vendeurs	""Afficher' (show) and 'tous les vendeurs' is correct."
2987	Montrez Facture n°.	Show invoice no.	Afficher le n° de facture	""Afficher' (show) and standard abbreviation for 'numéro de facture'."
2988	Encaissé en haut de Rapport	Cash-up report	Rapport de clôture de caisse	""Rapport de clôture de caisse' is the standard for 'cash-up report'."
2989	Rapport de Ventes	Sales report	Rapport de ventes	"Standard and correct. No change needed."
2990	Cadres d'Empreinte	Print frames	Cadres d'impression	""D'impression' for 'print'."
2991	Logo d'impression	Print logo	Imprimer le logo	"Using infinitive 'Imprimer' (to print) and 'le' for grammar."
2992	Aucun Doc. Mise à jour	No document posting	Pas de comptabilisation de document	""Pas de comptabilisation de document' is more accurate and concise."
2993	Limitation Personnalisée	Custom limitation	Limitation personnalisée	"Standard capitalization for 'personnalisée'."
2994	Masquer	Hide	Masquer	"Standard and correct. No change needed."



2995	Désactiver	Disable	Désactiver	"Standard and correct. No change needed."
2996	Montrez	Show	Afficher	"Using infinitive 'Afficher'."
2997	Activer	Enable	Activer	"Standard and correct. No change needed."
2998	Réplique	Replication	Réplication	"Standard and correct. No change needed."
2999	Ouvrez Les Journaux	Open journals	Ouvrir les journaux	"Using infinitive 'Ouvrir' and 'les' for grammar."
3000	Téléchargez Seulement	Upload only	Télécharger seulement	"Using infinitive 'Télécharger' (to upload) and 'seulement' (only)."

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Modifiez et exportez sans effort des documents Markdown](#)

## 3001-3500

LabelID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
3001	Téléchargement seulement	Download only	Téléchargement uniquement	""Seulement"" is often used for ""only"" in common speech, but ""uniquement"" is more formal and precise in a professional context."
3002	Création de Répertoire	Creating directory...	Création du répertoire...	"In French, ""répertoire"" is masculine, so ""du"" is used. Adding ""..."" for an ongoing process matches the English."
3003	Copier Société	Copying Set of Books...	Copie de la société...	"In accounting, ""Société"" refers to a company or legal entity, which often corresponds to a ""Set of Books."" ""Copier société"" is a bit direct, ""Copie de la société"" is more natural. Adding ""..."" for an ongoing process."
3004	Copie d'une Société	Copy from a Set of Books	Copie d'une société	"Similar to 3003, ""société"" is more common than ""Set of Books"" in French accounting terms when referring to the company's data. ""D'une"" is correct here."

3005	de	of	de	No change needed.
3006	Transfert commencé à	Transfer started to	Transfert débuté le	"Le"" is more appropriate for ""on"" a specific date/time for an action's start. ""Commencé à"" is acceptable but ""débuté le"" is more formal for an event."
3007	Seulement ce compte	Only this account	Ce compte uniquement	""Uniquement"" is preferred for formality, and placing it after the noun it modifies is often more natural in French."
3008	Une nouvelle année a été succesfull d'opend!	A new year has been opened succesfully!	Une nouvelle année a été ouverte avec succès !	"Correction of ""succesfull d'opend"" to ""ouverte avec succès."" This is a grammatical and spelling correction."
3009	Déplacement de totaux...	Moving totals...	Déplacement des totaux...	""Des"" is needed for ""of the totals."" Adding ""..."" for an ongoing process matches the English."
3010	La référence a été employée dans un autre document. Veuillez examiner votre entrée pour assurer les doubles.	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	La référence a déjà été utilisée dans un autre document. Veuillez vérifier votre saisie pour éviter les doublons.	"Several corrections: ""a été employée"" to ""a déjà été utilisée"" (more natural flow and emphasis on ""already""), ""un autre"" is fine, but ""dans un autre document"" is slightly better. ""Assurer les doubles"" is corrected to ""éviter les doublons"" (to avoid duplicates)."
3011	Tous les Documents	All documents	Tous les documents	"Capitalization of ""Documents"" is not necessary in French unless it's a proper noun."
3012	Toutes les années	All years	Toutes les années	No change needed.
3013	Solde bancaire selon relevé de compte	Bank balance as per bank statement	Solde bancaire selon relevé	""De compte"" is redundant as ""relevé"" in this context almost always implies ""relevé de compte bancaire.""
3014	Rapport de Livre de caisse	Bank reconciliation report as at	Rapport de rapprochement bancaire au	""Livre de caisse"" is a ""cash book."" The English ""Bank reconciliation report"" directly translates to ""Rapport de rapprochement bancaire."" ""As at"" translates to ""au"" for a specific date."

3015	Rapprochement t Solde Bancaire	Reconciled bank balance	Solde bancaire rapproché	""Rapprochement"" is the act of reconciling. ""Solde bancaire rapproché"" means ""reconciled bank balance."" Capitalization of ""Bancaire"" is not necessary."
3016	Solde Bancaire à <@APPNAME@> >	Bank balance according to <@APPNAME@> at	Solde bancaire dans <@APPNAME@> au	""À"" implies location. ""Dans"" is better for ""in"" or ""within"" the application. Adding ""au"" for ""at"" a specific date."
3017	Différence	Difference	Différence	No change needed.
3018	Avertissant - Ce rapport contient les journaux / documents qui ne sont pas mis à jour!	Warning - This report contains unposted journals!	Avertissement - Ce rapport contient des écritures / documents non validés !	"Many corrections: ""Avertissant"" to ""Avertissement."" ""Journaux"" is correct but ""écritures"" (entries) is more common for unposted items in journals. ""Mis à jour"" implies ""updated,"" not ""posted."" ""Non validés"" is the correct term for ""unposted."" ""Des"" is needed before ""écritures/documents""."
3019	Montrez Compte de Stock Zéro	Show zero stock count	Afficher les comptes de stock à zéro	"Several changes for natural phrasing: ""Montrez"" to ""Afficher"" (show/display). ""Compte de Stock Zéro"" to ""comptes de stock à zéro"" (plural ""comptes"" as it implies multiple, and ""à zéro"" for ""at zero"")."
3020	Convertissez la facture pour acheter	Convert invoice to order	Convertir la facture en commande	""Convertissez"" is imperative; ""Convertir"" is more appropriate as a menu or button label. ""Pour acheter"" means ""to buy,"" ""en commande"" means ""to order"" or ""into an order.""
3021	Copier le document	Copy document	Copier le document	No change needed.
3022	Set Groupe de Rapport1	Set reporting group 1	Définir le groupe de rapports 1	""Set"" translates to ""Définir."" ""Groupe de Rapport"" should be ""groupe de rapports"" (plural for reports, and no capitalization for ""Rapport"")."
3023	Set Groupe de Rapport2	Set reporting group 2	Définir le groupe de rapports 2	Similar to 3022.

3024	Ouvrez l'ordre d'osCommerce dans le navigateur	Open osCommerce order in browser	Ouvrir la commande osCommerce dans le navigateur	""Ouvrez"" is imperative; ""Ouvrir"" is more appropriate as a menu or button label. ""L'ordre"" should be ""la commande"" for a purchase/sales order."
3025	Ouvrez le client d'osCommerce dans le navigateur	Open osCommerce customer in browser	Ouvrir le client osCommerce dans le navigateur	""Ouvrez"" is imperative; ""Ouvrir"" is more appropriate as a menu or button label. No ""d"" is needed for ""osCommerce client.""
3026	Nom bancaire	Bank name	Nom de la banque	""Nom bancaire"" sounds like ""banking name."" ""Nom de la banque"" is the correct translation for ""bank name.""
3027	Utilisez Défaut TVA	Use default tax	Utiliser la TVA par défaut	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Défaut"" should be ""par défaut.""
3028	Défaut TVA Compte	Default tax account	Compte de TVA par défaut	""Défaut"" should be ""par défaut."" Word order adjusted for natural French flow."
3029	Premier nom	First name	Prénom	"While ""Premier nom"" is a literal translation, ""Prénom"" is the standard term for ""first name"" in French."
3030	Joignez à Base de données éloignée	Connect to remote database	Se connecter à une base de données distante	"Many corrections: ""Joignez à"" to ""Se connecter à"" (to connect to). ""Base de données éloignée"" to ""base de données distante"" (more common and precise term for remote database). No capitalization for ""base de données.""
3031	Mode Inclus	Inclusive mode	Mode inclus	"No capitalization for ""Inclus."" Or, if referring to taxes, ""Mode TTC"" (Toutes Taxes Comprises) might be used if that is the meaning."
3032	Mode de ligne seul	Single line mode	Mode ligne unique	""De ligne seul"" is awkward; ""ligne unique"" is correct for ""single line.""
3033	Auto dit	Auto-alias	Alias automatique	""Auto dit"" is not correct. ""Alias automatique"" is the proper translation for ""auto-alias.""

3034	Rappelez-vous Inclus	Remember inclusive	Mémoriser le mode inclus	"Adding ""le mode"" clarifies what is being remembered. No capitalization for ""Inclus."" Or, if referring to taxes, ""Mémoriser TTC""."
3035	Utilisez le lien TVA	Use link tax	Utiliser la TVA liée	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Lien TVA"" for ""link tax"" is best translated as ""TVA liée"" (linked VAT)."
3036	TVA de lien	Link tax	TVA liée	""De lien"" is awkward; ""liée"" is the correct adjective for ""linked.""
3037	Contre TVA	Contra tax	TVA contrepartie	""Contra tax"" in accounting context implies a countervailing tax or a tax on the other side of an entry. ""TVA contrepartie"" or ""TVA de contrepartie"" would be suitable."
3038	Ecriture Ouverte	Open item account	Compte d'écritures non soldées	""Open item account"" refers to accounts where individual transactions remain open until settled. ""Écriture ouverte"" is a literal and less common translation. ""Compte d'écritures non soldées"" is more precise in formal accounting."
3039	Options des Rapport PVTE	POS report options	Options des rapports de caisse	"Assuming PVTE stands for Point de Vente (POS). ""Rapport PVTE"" should be ""rapports de caisse"" (cash register/POS reports). No capitalization for ""Rapport.""
3040	Utilisez Doc. Date	Use document date	Utiliser la date du document	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Doc. Date"" should be ""date du document.""
3041	Contre la réf. comme réf. de compte	Contra ref. as account ref.	Référence de contrepartie comme référence de compte	"Expanding abbreviations for clarity: ""réf."" to ""référence."" ""Contre la réf."" to ""Référence de contrepartie"" (counterpart reference)."
3042	Auto régénèrent	Auto refresh	Actualisation automatique	""Auto régénèrent"" is not grammatically correct. ""Actualisation automatique"" is the correct term for ""auto refresh.""

3043	Intervalle (sec)	Interval (sec.)	Intervalle (sec.)	No change needed.
3044	Limitez SQL Documents	Limit documents SQL	Limiter les documents SQL	""Limitez"" is imperative; ""Limiter"" is more appropriate as a menu or button label. ""Limitez SQL Documents"" implies SQL documents, not limiting documents via SQL. ""Limiter les documents SQL"" or ""Limiter les résultats de la requête SQL pour les documents."" The English suggests it's a setting for how many documents are returned by an SQL query."
3045	Comme recherche de séries	Search for strings	Rechercher des chaînes de caractères	""Recherche de séries"" typically means ""series search."" ""Strings"" are ""chaînes de caractères."" ""Comme"" is unnecessary. ""Rechercher"" as an action/label."
3046	Sous-total	Subtotal	Sous-total	No change needed.
3047	Entrée de Montant	Amount entry	Saisie du montant	""Entrée de montant"" is a direct translation but ""Saisie du montant"" (amount input/entry) is more common and formal."
3048	Rangée de document	Document row	Ligne de document	""Rangée"" can mean row, but ""ligne"" is universally used for a line in a document, especially in accounting/software contexts."
3049	Importez un journal mis à jour	Import a posted journal	Importer un journal validé	""Importez"" is imperative; ""Importer"" is more appropriate as a menu or button label. ""Mis à jour"" implies updated; ""validé"" means posted/approved for a journal."
3050	Utilisez Défaut TVA	Use default tax	Utiliser la TVA par défaut	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Défaut"" should be ""par défaut.""
3051	Le compte commence par	Account starts with	Le compte commence par	No change needed.
3052	Étendez-vous après régénèrent	Expand after refresh	Développer après actualisation	""Étendez-vous"" is imperative; ""Développer"" is more appropriate as a menu or button label. ""Régénèrent"" to ""actualisation.""

3053	Utilisez le lien TVA	Use link tax	Utiliser la TVA liée	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Lien TVA"" to ""TVA liée.""
3054	TVA de lien	Link tax	TVA liée	""De lien"" is awkward; ""liée"" is the correct adjective for ""linked.""
3055	TVA de Contra	Contra tax	TVA de contrepartie	""De Contra"" is awkward; ""de contrepartie"" is the correct term."
3056	Régénérer	Refresh	Actualiser	""Régénérer"" can mean regenerate, but ""Actualiser"" is the standard term for ""refresh"" in software."
3057	Étendre-vous	Expand	Développer	""Étendre-vous"" is imperative; ""Développer"" is more appropriate as a menu or button label."
3058	Écroulement	Collapse	Réduire	""Écroulement"" means collapse in the sense of a building. ""Réduire"" is used for collapsing a view in software."
3059	Mouvement est parti	Move left	Déplacer vers la gauche	""Mouvement est parti"" is grammatically incorrect. ""Déplacer vers la gauche"" is the correct translation for ""move left.""
3060	Sous-comptes	Sub-accounts	Sous-comptes	No change needed.
3061	Budget de période total	Total period budget	Budget total de la période	"Word order changed for natural French flow: ""total de la période.""
3062	Budget de période de jeu	Set period budget	Définir le budget de la période	""De jeu"" is incorrect; ""Définir"" is for ""set.""
3063	Catégories Financières	Financial categories	Catégories financières	"No capitalization for ""Financières.""
3064	Pas un compte valable!	Not a valid account!	Compte non valide !	""Pas un compte valable!"" is a bit colloquial. ""Compte non valide !"" is more concise and formal."
3065	Aucun droit d'utilisateur!	No user rights!	Aucun droit d'utilisateur !	No change needed, just corrected the spacing for the exclamation mark.
3066	Manque des champs! Vérifiez s'il vous plaît le fichier d'importation!	Field missing! Please check import file!	Champ(s) manquant(s) ! Veuillez vérifier le fichier d'importation.	"Singular/plural ambiguity handled with ""Champ(s) manquant(s)!" ""S'il vous plaît"" is often omitted in formal software messages, or placed more naturally. ""Vérifier le fichier

				d'importation"" is more direct than ""vérifiez s'il vous plaît.""
3067	L'erreur dans le changement final essayez s'il vous plaît de nouveau!.	Error in closing shift! Please try again!	Erreur lors de la clôture du poste ! Veuillez réessayer.	"Several corrections: ""changement final"" to ""clôture du poste"" (closing shift). ""Essayez s'il vous plaît de nouveau!"" to ""Veuillez réessayer."" More formal and grammatically correct."
3068	Erreur aucun compte trouvé!	Error : No account found!	Erreur : Aucun compte trouvé !	No change needed, just corrected the spacing.
3070	Clieop des lignes de commentaire doit être rempli!	Clieop comment lines must be filled!	Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.	"Clieop is likely a proper noun so keep capital. ""Doit être rempli"" to ""doivent être renseignées"" (plural, and ""renseignées"" is more appropriate for filling in information)."
3071	Vous devez entrer à un numéro(nombr e) de compte bancaire!	You need to enter a bank account number!	Vous devez saisir un numéro de compte bancaire !	""Entrer à un"" is incorrect. ""Saisir un numéro"" is more appropriate for data entry. ""Numéro(nombre)"" just ""numéro.""
3072	Importation d'arrêt!	Abort import!	Importation annulée !	""D'arrêt"" is not correct. ""Importation annulée !"" is more common for ""abort import.""
3073	Le groupe a toujours des sous-groupes les enlèvent d'abord!	Group still has nested groups! Remove them first!	Ce groupe contient encore des sous-groupes. Veuillez les supprimer d'abord.	"Many corrections: ""a toujours des"" to ""contient encore des."" ""Les enlèvent d'abord"" to ""Veuillez les supprimer d'abord"" (more formal and grammatically correct)."
3074	Il y a toujours des comptes utilisant ce groupe! Enlevez-les S'il vous plaît d'abord! (Estimez compte =	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Des comptes utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord. (Premier compte =	"Restructuring for better flow: ""Il y a toujours des comptes utilisant"" to ""Des comptes utilisent encore."" ""Enlevez-les S'il vous plaît d'abord!"" to ""Veuillez les supprimer d'abord."" No capitalization for ""Estimez compte""."
3075	Il y a toujours des documents utilisant ce groupe enlevez-	There's still documents using this group! Please remove them first!	Des documents utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord.	"Restructuring for better flow: ""Il y a toujours des documents utilisant"" to ""Des documents utilisent encore."" ""Enlevez-les s'il vous plaît d'abord!""



	les s'il vous plaît d'abord!			to ""Veuillez les supprimer d'abord.""
3076	Il y a toujours la stock utilisant ce groupe enlevez-les s'il vous plaît d'abord!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Du stock utilise encore ce groupe ! Veuillez le supprimer d'abord.	"Restructuring for better flow: ""Il y a toujours la stock"" to ""Du stock utilise encore."" ""La stock"" should be ""le stock"" (masculine). ""Enlevez-les s'il vous plaît d'abord!"" to ""Veuillez le supprimer d'abord."" (stock is singular here)."
3077	Aucun connexion assigné!	No connection assigned!	Aucune connexion assignée !	""Connexion"" is feminine, so ""assignée"" (feminine past participle). Corrected spacing."
3078	Le code de compte existe déjà!	Account code already exists!	Le code de compte existe déjà !	No change needed, just corrected the spacing.
3079	La Devis est produite!	Quote(s) generated!	Le(s) devis a/ont été généré(s) !	"Many corrections: ""La Devis"" should be ""Le devis"" (masculine). ""Est produite"" is feminine. To account for singular/plural, ""Le(s) devis a/ont été généré(s) !"" is most precise. Or simply ""Devis généré(s) !""
3080	Voulez-vous afficher sur le compte de revenus conservé ?	Do you wish to post on the retained earnings account?	Souhaitez-vous enregistrer sur le compte de bénéfices non distribués ?	"Several corrections: ""afficher sur"" to ""enregistrer sur"" (to post on/record on). ""Revenus conservé"" to ""bénéfices non distribués"" (retained earnings). No capitalization for ""revenus.""
3081	Stock Remise?	Reset stock?	Réinitialiser le stock ?	""Remise"" means discount. ""Réinitialiser"" is ""reset."" Adding ""le stock.""
3082	Format de fichier d'importation non mis en oeuvre!	Import file format not implemented!	Format de fichier d'importation non implémenté !	""Mis en oeuvre"" means implemented, but ""implémenté"" is a direct and commonly used term in IT/software contexts."
3083	Cet article est pas en réserve! Quantité de réglage auto!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajustée automatiquement !	"Many corrections: ""est pas"" to ""n'est pas."" ""En réserve"" to ""en stock."" ""Réglage auto"" to ""ajustée automatiquement"" (more natural and grammatically correct)."

3084	Fin	Finished!	Terminé !	""Fin"" is informal. ""Terminé !"" is more appropriate in a software context."
3085	Code vide!	Empty code!	Code vide !	No change needed, just corrected the spacing.
3086	Code existe!	Code exists!	Le code existe déjà !	"Adding ""Le"" and ""déjà"" makes the phrase more complete and natural. Or, ""Ce code existe déjà !"""
3087	Le numéro %s n'est pas un 11 numéro de preuve valable!	Number %s is not a valid 11 proof number!	Le numéro %s n'est pas un numéro de preuve valide à 11 chiffres !	"Rephrasing ""11 numéro de preuve valable"" to ""numéro de preuve valide à 11 chiffres"" for clarity and proper French grammar."
3088	Imprimeur de code barres d'utilisation	Use barcode printer	Utiliser l'imprimante d'étiquettes de codes-barres	"Many changes: ""Imprimeur"" to ""Utiliser l'imprimante."" ""De code barres"" to ""d'étiquettes de codes-barres"" (more precise, often barcode *labels* are printed). Or simply ""Imprimante de codes-barres"" if it's a noun label."
3089	Mode Avancé	Advanced mode	Mode avancé	"No capitalization for ""Avancé.""
3090	Type de mise à jour	Update type	Type de mise à jour	No change needed.
3091	Stock d'installation	Setup stock	Configuration du stock	""Stock d'installation"" is a literal translation. ""Configuration du stock"" is more appropriate for ""setup stock.""
3092	Groupe d'installation	Setup group	Configuration du groupe	""Groupe d'installation"" is a literal translation. ""Configuration du groupe"" is more appropriate for ""setup group.""
3093	Date de écriture	Transaction date	Date de l'écriture	""Date de écriture"" is grammatically incorrect. ""Date de l'écriture"" is correct."
3094	Fournisseur préféré1	Preferred supplier1	Fournisseur préféré 1	Adding a space before the number for consistency.
3095	Fournisseur préféré2	Preferred supplier2	Fournisseur préféré 2	Adding a space before the number for consistency.
3096	Créez des factures	Create invoices for hours	Créer des factures pour les heures	""Créez"" is imperative; ""Créer"" is more appropriate as a menu or

	pendant des heures			button label. ""Pendant des heures"" implies duration; ""pour les heures"" means ""for the hours (worked).""
3097	Limitez SQL Stock	Limit stock SQL	Limiter le stock SQL	""Limitez"" is imperative; ""Limiter"" is more appropriate as a menu or button label. Similar to 3044, clarify the meaning: ""Limiter les résultats de la requête SQL pour le stock"" or ""Limiter le stock via SQL."" Assuming it limits the stock query."
3098	Incluez des factures non postées	Include unposted invoices	Inclure les factures non validées	""Incluez"" is imperative; ""Inclure"" is more appropriate as a menu or button label. ""Non postées"" should be ""non validées.""
3099	Projets	Projects	Projets	No change needed.
3100	Vous essayez d'unir à une base de données éloignée! Cette version ne le soutient pas par défaut! Entrez s'il vous plaît en contact avec notre bureau à <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> pour soutenir le projet et recevez votre licence multiposte!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at <a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a> to support the project and receive your multi-user license!	Vous tentez de vous connecter à une base de données distante ! Cette version ne prend pas en charge cette fonctionnalité par défaut. Veuillez nous contacter à l'adresse <a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a> pour soutenir le projet et obtenir votre licence multi-utilisateur.	"Many corrections for flow, grammar, and formality: ""d'unir à"" to ""de vous connecter à."" ""Éloignée"" to ""distante."" ""Ne le soutient pas"" to ""ne prend pas en charge cette fonctionnalité."" ""Entrez s'il vous plaît en contact"" to ""Veuillez nous contacter."" ""Recevez votre licence multiposte"" to ""obtenir votre licence multi-utilisateur."" Punctuation adjusted."
3101	Non enregistré	Unregistered	Non enregistré	No change needed.
3102	Enregistré à	Registered to	Enregistré à	No change needed.
3103	*Single user	Single user	*Utilisateur unique	"Adding ""Utilisateur"" for clarity. Asterisk retained if part of the original display format."
3104	Analyseur - T-	Ledger analyser	Analyseur de grand	""T-grand-livre"" is not standard;

	grand-livre		livre	""grand livre"" is the term for ledger. ""Analyseur de grand livre"" is correct."
3105	Numéro de série	Serial number	Numéro de série	No change needed.
3106	Soldes de colonne	Column balances	Soldes des colonnes	""De colonne"" to ""des colonnes"" (plural).
3107	Soldes de colonne - Débiteurs	Column balances debtors	Soldes des colonnes - Débiteurs	""De colonne"" to ""des colonnes"" (plural).
3108	Soldes de colonne - Créanciers	Column balances creditors	Soldes des colonnes - Créanciers	""De colonne"" to ""des colonnes"" (plural).
3109	Fichier de disposition1	Layout file 1	Fichier de mise en page 1	""Disposition"" can mean layout, but ""mise en page"" is the standard term for a document layout file."
3110	Fichier de disposition2	Layout file 2	Fichier de mise en page 2	Similar to 3109.
3111	Fichier de disposition3	Layout file 3	Fichier de mise en page 3	Similar to 3109.
3112	Langue	Language	Langue	No change needed.
3113	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8">https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8">https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8">https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8</a>	No change needed.
3114	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en">https://www.osfinancials.org/en/forum-en</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en">https://www.osfinancials.org/en/forum-en</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en">https://www.osfinancials.org/en/forum-en</a>	No change needed.
3115	<a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	No change needed.
3116	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8">https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8">https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8">https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&amp;catid=8</a>	No change needed.
3117	Unregistered version! Please	Unregistered version! Please	Version non enregistrée ! Veuillez	"Corrected grammar and capitalization for flow.

	buy this plugin at <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> and support the <@APPNAME@> development.	buy this plugin at <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> and support the <@APPNAME@> development.	acheter ce plugin sur <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> et soutenir le développement de <@APPNAME@>.	""Développement de <@APPNAME@>"" is more natural."
3118	Cette démonstration à fiche permet aux records de %s d'être entrée. Si vous devez plus s'il vous plaît achètent le produit à <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	Ce plugin de démonstration permet de saisir %s enregistrements. Si vous avez besoin de plus, veuillez acheter le produit sur <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> .	"Many corrections: ""à fiche"" is awkward, removed. ""Permet aux records de %s d'être entrée"" to ""permet de saisir %s enregistrements."" ""Si vous devez plus"" to ""Si vous avez besoin de plus."" ""S'il vous plaît achètent"" to ""veuillez acheter."" Punctuation adjusted."
3119	<a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a>	<a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a>	No change needed.
3120	:La licence va expirer dans 1 jour ! Veuillez contacter <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	:Time license expires in 1 day! Please visit <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	:La licence expirera dans 1 jour ! Veuillez visiter <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> .	"Grammar corrected: ""va expirer"" to ""expirera."" ""Contacter"" is the correct spelling. Added period."
3121	:La licence va expirer dans %s jours ! Veuillez contacter <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	:Time license expires in %s days! Please visit <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	:La licence expirera dans %s jours ! Veuillez visiter <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> .	"Grammar corrected: ""va expirer"" to ""expirera."" ""Contacter"" is the correct spelling. Added period."
3122	La licence a expiré! Veuillez contacter <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	Time license expired! Please visit <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a>	La licence a expiré ! Veuillez visiter <a href="https://www.osfinancials.org/en/webshop">https://www.osfinancials.org/en/webshop</a> .	""Contacter"" is the correct spelling. Added period and spacing."

	nancials.org/en/webshop	ncials.org/en/webshop		
3123	Bienvenue à <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Bienvenue dans <@APPNAME@>	""À"" suggests movement towards; ""dans"" implies being inside the application, which is more appropriate."
3124	Suivante	Forward	Suivant	""Suivante"" is feminine; assuming a general ""Next"" button, masculine ""Suivant"" is more appropriate."
3125	Ouverture auto au lancement de <@APPNAME@>	Auto-open when starting <@APPNAME@>	Ouverture automatique au lancement de <@APPNAME@>	""Auto"" to ""automatique.""
3126	Convertissez <@APPNAME@> en cette version ?	Convert <@APPNAME@> to this version?	Convertir <@APPNAME@> vers cette version ?	""Convertissez"" is imperative; ""Convertir"" is more appropriate as a menu or button label. ""En"" can imply ""into,"" ""vers"" is more specific for conversion to another version."
3127	Poids net	Net weight	Poids net	No change needed.
3128	Poids brut	Gross weight	Poids brut	No change needed.
3129	Re-commander à	Reorder at	Recommander à	""Re-commander"" should be ""Recommander"" (no hyphen)."
3130	Minimum	Minimum	Minimum	No change needed.
3131	Niveau de réapprovisionnement - vos articles seront commandés pour atteindre ce niveau!	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Niveau de réapprovisionnement - vos articles seront commandés jusqu'à atteindre ce niveau !	"Adding ""jusqu'à"" for ""until reaching.""
3132	Si votre stock est sous cette valeur, le logiciel va passer commande pour atteindre la quantité de réapprovisionnement	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Si votre stock est inférieur à cette valeur, le système passera commande jusqu'à la quantité de réapprovisionnement !	"Several corrections: ""sous cette valeur"" to ""inférieur à cette valeur"" (more precise). ""Va passer commande"" to ""passera commande"" (future tense). ""Pour atteindre"" to ""jusqu'à"" (until). ""Le logiciel"" to ""le système"" (broader term)."

ement!

3133	Si vous voulez garder en stock une quantité pour les ventes, cette valeur sera déduite du stock corant dans la valorisation!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Si vous souhaitez réserver du stock pour les ventes, cette valeur sera déduite du stock courant lors de la valorisation d'un devis.	"Many corrections: ""voulez garder"" to ""souhaitez réserver."" ""Quantité pour les ventes"" to ""du stock pour les ventes."" ""Stock corant"" to ""stock courant."" ""Dans la valorisation"" to ""lors de la valorisation d'un devis"" (clarifying the context of valorisation as being in a quote)."
3134	Langues	Languages	Langues	No change needed.
3135	Langue	Language	Langue	No change needed.
3136	Multi-groupes	Multi-group	Multi-groupes	No change needed.
3137	Selection image	Select image	Sélectionner une image	""Selection image"" is a noun phrase; ""Sélectionner une image"" is the verb form for an action."
3138	Effacer image	Delete image	Supprimer l'image	""Effacer"" is correct, but adding ""l'image"" for clarity."
3139	Devise : %s Devis : %s Commande : %s s Exp : %s	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Devise : %s Devis : %s Commande : %s Exp : %s	No change needed. This looks like a placeholder string.
3140	Quantité prévue	Expected quantity	Quantité prévue	No change needed.
3141	Producteur	Manufacturer	Fabricant	""Producteur"" can mean producer, but ""Fabricant"" is the standard term for manufacturer."
3142	Article optionnel (hors stock)	Option item	Article optionnel	"Removing ""(hors stock)"" as it's often implied by ""optionnel"" if it's not directly managed in stock counts, or if it is always treated as not impacting physical stock. If ""hors stock"" means ""not in stock"" as a state, it might need to be phrased differently, but the English says ""Option item"" not ""Option item (out of stock)"". This seems to imply it's an item that is not subject to stock management."
3143	Article optionnel (hors stock)	Option item (no stock)	Article optionnel (sans stock)	""Hors stock"" generally means ""out of stock."" If the intent is that it's an option item *not subject to stock

				management*, then ""sans stock"" (without stock management) is clearer than ""hors stock"" which implies depletion. Or ""Article optionnel (non géré en stock)""."
3144	Options	Options	Options	No change needed.
3145	Générer	Generate	Générer	No change needed.
3146	Options liées	Linked options	Options liées	No change needed.
3147	Voir en arbre	View as tree	Afficher sous forme d'arborescence	""Voir en arbre"" is too literal. ""Afficher sous forme d'arborescence"" is the correct and common phrasing for ""view as tree.""
3148	Nom combinaison	Combination name	Nom de la combinaison	Adding ""de la"" for clarity.
3149	Effacer	Remove	Supprimer	""Effacer"" can mean erase. ""Supprimer"" is more commonly used for removing items or data."
3150	Prix extra	Extra price	Prix supplémentaire	""Extra"" is informal; ""supplémentaire"" is more formal and common for ""extra.""
3151	Entrée financière	Financial entry	Écriture financière	""Entrée financière"" is a literal translation. ""Écriture financière"" is the correct accounting term for a financial entry/transaction."
3152	Poids	Weight	Poids	No change needed.
3153	Si vous avez OpenOffice vous pouvez éditer ceci en HTML ben double-cliquant dans cette zone de texte!	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	Si vous avez installé OpenOffice, vous pouvez l'éditer en HTML en double-cliquant dans cette zone de texte.	"Many corrections: ""OpenOffice"" to ""OpenOffice."" ""Ben"" is colloquial, replaced with ""en."" Added ""installé"" to clarify. Punctuation adjusted."
3154	Options	Options	Options	No change needed.
3155	Options configuration	Setup options	Options de configuration	Adding ""de"" for clarity.
3156	Double-click pour éditer la liste des	Double-click to enter the option list.	Double-cliquez pour saisir la liste des options.	""Double-click"" to ""Double-cliquez"" (imperative). ""Éditer"" is fine, but ""saisir"" (enter/input) might



	options.			be more precise depending on context. If it's about modifying, ""modifier"" could be used."
3157	H.T. défaut pour docs	Default inclusive for documents	Par défaut, TTC pour les documents	"H.T. (Hors Taxes) is exclusive. The English is ""inclusive."" ""TTC"" (Toutes Taxes Comprises) is inclusive. ""Défaut"" to ""Par défaut."" ""Pour docs"" to ""pour les documents."" Or, if it means ""Tax included by default for documents"" then: ""Taxes incluses par défaut pour les documents.""
3158	Uniquement SQL pour requête stock	SQL only for stock lookup	Requête SQL uniquement pour la recherche de stock	"Rephrasing for better flow. ""Requête SQL uniquement"" is more natural. ""Lookup"" to ""recherche de stock.""
3159	Fusionner les factures en commandes	Merge invoice to orders	Fusionner les factures en commandes	No change needed.
3160	Consolider les articles par TVA sur le livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner les articles par TVA dans le grand livre	""Consolider"" is fine. ""Sur le livre"" implies ""on the book (as in a physical book),"" ""dans le grand livre"" is the correct accounting term for ""on the ledger.""
3161	Bouton lookup	Button lookup	Bouton de recherche	""Lookup"" as noun translates to ""recherche.""
3162	Impossible d'éditer le prix	Cannot edit price	Impossible de modifier le prix	""Modifier"" is more common for editing than ""éditer"" in this context."
3163	Impossible d'éditer la description	Cannot edit description	Impossible de modifier la description	Similar to 3162.
3164	Aller à Quantités	Go to quantity	Aller à la quantité	Adding ""la"" for grammar.
3165	Compte bancaire	Bank accounts	Comptes bancaires	"No capitalization for ""bancaire."" Plural ""Comptes"" to match English ""accounts.""
3166	Solde de la colonne D/C	Column balances D/C	Soldes des colonnes Débit/Crédit	""D/C"" is commonly understood as Débit/Crédit, but writing it out is clearer. ""Soldes des colonnes"" (plural).

3167	Solde débiteur de la colonne D/C	Column balances debtors D/C	Soldes des colonnes débiteurs Débit/Crédit	Similar to 3166.
3168	Solde créditeur de la colonne D/C	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes créditeurs Débit/Crédit	Similar to 3166.
3169	TVA exacte sur compte	Strict tax on account	TVA stricte sur le compte	""Exacte"" is literal but ""stricte"" implies strict application or adherence."
3170	Envoyer avertissement par facture	Post warning per invoice	Envoyer un avertissement par facture	""Avertissement"" to ""avertissement."" ""Par facture"" is fine."
3171	Traiter les avertissements	Process warnings	Traiter les avertissements	No change needed.
3172	Traiter les abonnements	Process subscriptions	Traiter les abonnements	No change needed.
3173	Envoyer e-mail	Send e-mail	Envoyer un e-mail	Adding ""un"" for grammar.
3174	Mise en page document	Document layout	Mise en page du document	Adding ""du"" for clarity.
3175	Les termes du contrat ne sont pas identiques!	Contract term not the same!	Les termes du contrat ne sont pas identiques !	No change needed, just corrected the spacing.
3176	Envoyer avertissement	Send warning	Envoyer un avertissement	Adding ""un"" for grammar.
3177	E-mail document signé	E-mail signed document	E-mail de document signé	Adding ""de"" for clarity.
3178	Liens TVA	Link tax	Liens de TVA	Adding ""de"" for clarity.
3179	Liens banque	Bank links	Liens bancaires	""Banque"" as an adjective should be ""bancaires"" for plural noun. Or ""Liens de banque.""
3180	Edition compte	Edit account	Modification de compte	""Edition"" is a literal anglicism. ""Modification"" is preferred for editing data/accounts."
3181	Convertir en avoir / avis de retour	Convert to credit note / supplier return	Convertir en avoir / retour fournisseur	""Avis de retour"" is too literal. ""Retour fournisseur"" is the standard term for supplier return."

3182	Ouvrir une commande e-commerce dans le navigateur	Open e-Commerce order in browser	Ouvrir une commande e-commerce dans le navigateur	No change needed.
3183	Ouvrir e-commerce client dans le navigateur	Open e-Commerce customer in browser	Ouvrir un client e-commerce dans le navigateur	Adding ""un"" for grammar.
3184	Convertir les documents en un document unique	Convert documents to single document	Convertir les documents en un document unique	No change needed.
3185	Créer un achat au fournisseur par défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	""Achat"" is generic purchase. ""Bon de commande"" is a purchase order. ""Au"" to ""chez le.""
3186	Image	Image	Image	No change needed.
3187	Signaker un bug	Bug report	Signaler un bug	""Signaker"" is a misspelling. ""Signaler"" is correct."
3188	Centre de coûts	Cost centres	Centres de coûts	No change needed.
3189	Fermer les fiches actives	Close active forms	Fermer les formulaires actifs	""Fiches"" can mean forms, but ""formulaires"" is more commonly used in software for input screens/forms."
3190	Afficher / masquer barre de côté	Show / hide sidebar	Afficher / masquer la barre latérale	""Barre de côté"" is a literal translation. ""Barre latérale"" is the correct term for sidebar."
3191	Afficher/ masquer barre du haut	Show / hide topbar	Afficher / masquer la barre supérieure	""Barre du haut"" is acceptable, but ""barre supérieure"" is more formal and common."
3192	Recherche dans les comptes uniquement	Only look in account for search	Rechercher uniquement dans les comptes	"Rephrasing for better flow. ""Recherche dans les comptes uniquement"" is better as ""Rechercher uniquement dans les comptes.""
3193	Signaler un bug	Bug report	Signaler un bug	No change needed.
3194	Webshop	Webshop	Boutique en ligne	""Webshop"" is an anglicism; ""Boutique en ligne"" is the correct

				French term."
3195	Aide	Help	Aide	No change needed.
3196	Forum	Forum	Forum	No change needed.
3197	Balance d'ouverture - Exercice courant	Opening balance - This year	Balance d'ouverture - Exercice en cours	""Courant"" can mean current, but ""en cours"" is more specific for a financial year."
3198	Genre	Gender	Sexe	""Genre"" can mean gender, but ""Sexe"" is used for biological sex in formal contexts like forms (M/F)."
3199	Homme	Male	Homme	No change needed.
3200	Femme	Female	Femme	No change needed.
3201	Newsletters et mot de passe	Newsletters and password	Newsletters et mot de passe	No change needed.
3202	Source référence	Referral source	Source de référence	Adding ""de"" for clarity.
3203	Newsletters	Newsletters	Newsletters	No change needed.
3204	Confirmation mot de passe	Password confirmation	Confirmation du mot de passe	Adding ""du"" for clarity.
3205	Général	General	Général	No change needed.
3206	Release	Release	Version	""Release"" is an anglicism; ""Version"" is the standard term in software."
3207	Correction bug	Bug fix	Correction de bug	Adding ""de"" for clarity.
3208	Jour férié	Community day	Journée communautaire	""Jour férié"" means public holiday. ""Journée communautaire"" is a direct translation of community day."
3209	Utilisateur existant	Existing user	Utilisateur existant	No change needed.
3210	Enregistrement effectué !	You have registered successfully !	Enregistrement effectué avec succès !	Adding ""avec succès"" for completeness and common phrasing.
3211	Usage	Usage	Utilisation	""Usage"" is acceptable, but ""Utilisation"" is more common in software contexts."
3212	Site web	Website	Site web	No change needed.

3213	Réenregistrer	Reregister	Réenregistrer	No change needed.
3214	Consultant	Consultant	Consultant	No change needed.
3215	Envoyer	Send	Envoyer	No change needed.
3216	Nouvel utilisateur	New user	Nouvel utilisateur	No change needed.
3217	Action	Action	Action	No change needed.
3218	Utilisateur et mot de passe pour s'enregistrer sur le forum et le magasin, sans objet pour <@APPNAME@>	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Nom d'utilisateur et mot de passe sont utilisés pour se connecter à notre forum et à la boutique, pas pour <@APPNAME@> lui-même.	"Many corrections for grammar and flow: ""Utilisateur et mot de passe sont utilisés pour se connecter à notre forum et à la boutique, pas pour <@APPNAME@> lui-même."" ""Sans objet pour"" is correct but ""pas pour"" is more direct here."
3219	L'e-mail peut être envoyé depuis le menu contexte de la liste des documents.	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	L'e-mail peut être envoyé via le menu contextuel de la liste des documents.	""Menu contexte"" to ""menu contextuel.""
3220	Modèle mail	Mail template	Modèle d'e-mail	Adding ""d"" for clarity.
3221	Choisir la présentation	Select layout	Sélectionner la mise en page	""Présentation"" can mean presentation, but ""mise en page"" is more precise for layout."
3222	Choisir le modèle	Select template	Sélectionner le modèle	No change needed.
3223	Nom du rapport	Report name	Nom du rapport	No change needed.
3224	Répertoire origine Debiteur / Créancier	Base folder debtor/creditor	Dossier de base débiteur/créancier	""Répertoire"" can be directory, but ""dossier"" is more common for a base folder. ""Origine"" is fine, but ""de base"" is more direct for ""base folder.""
3225	Répertoire origine	Base folder	Dossier de base	Similar to 3224.
3226	Test e-mail	Test e-mail	Tester l'e-mail	""Test e-mail"" is a noun; ""Tester l'e-mail"" is the verb form for an action."
3227	Envoyer e-	Send e-mail(s)	Envoyer l'e-mail / les e-	"Better phrasing for singular/plural:

	mail(s)		mails	""Envoyer l'e-mail / les e-mails."" Or ""Envoyer les e-mails"" if plural is always implied."
3228	Reprendre e-mail(s)	Resume e-mail(s)	Reprendre l'e-mail / les e-mails	Similar to 3227.
3229	Arrêter e-mail(s)	Stop e-mail(s)	Arrêter l'e-mail / les e-mails	Similar to 3227.
3230	Chemin des fichiers HTML	Path to the HTML files	Chemin des fichiers HTML	No change needed.
3231	Utilisateur POP	POP username	Nom d'utilisateur POP	Adding ""Nom d'"" for clarity and standard phrasing.
3232	Mot de passe POP	POP password	Mot de passe POP	No change needed.
3233	Serveur POP	POP server	Serveur POP	No change needed.
3234	Port SMTP	SMTP port	Port SMTP	No change needed.
3235	Serveur SMTP	SMTP server	Serveur SMTP	No change needed.
3236	E-mail retour	Return e-mail	Adresse e-mail de retour	Adding ""Adresse"" for clarity.
3237	Nom retour	Return name	Nom d'expéditeur	""Nom retour"" is too literal. ""Nom d'expéditeur"" (sender name) is more appropriate."
3238	Entête e-mail	E-mail header text	Texte d'en-tête de l'e-mail	""Entête"" to ""en-tête."" Adding ""Texte d'"" and ""de l'e-mail"" for clarity and grammar."
3239	Nb max mail envoyés	Send max mail	Nombre max d'e-mails envoyés	""Nb"" to ""Nombre."" Adding ""d'"" for grammar.
3240	Seuil timer en sec	Timer threshold in sec.	Seuil du minuteur (sec.)	""Timer"" to ""minuteur."" ""En sec"" to ""(sec.)"" or ""en secondes.""
3241	utilisateur SMTP	SMTP username	Nom d'utilisateur SMTP	Adding ""Nom d'"" for clarity.
3242	mot de passe SMTP	SMTP password	Mot de passe SMTP	No change needed.
3243	Signature certificat	Sign certificate	Signature de certificat	Adding ""de"" for clarity.
3244	Mot de passe certificat	Certificate password	Mot de passe du certificat	Adding ""du"" for clarity.

3245	Signature PDF	Sign any PDF	Signature de tout PDF	Adding ""de"" for clarity.
3246	Teste libre	Free text	Texte libre	""Teste"" should be ""Texte.""
3247	Prévisualisation dans le navigateur	Preview in browser	Aperçu dans le navigateur	""Prévisualisation"" is fine, but ""Aperçu"" is more common for preview."
3248	E-mail de test à extra CC	Test E-mail to Extra CC	E-mail de test vers CC supplémentaire	""À extra CC"" is awkward; ""vers CC supplémentaire"" is better. ""Extra CC"" to ""CC supplémentaire.""
3249	Extra CC	Extra CC	CC supplémentaire	""Extra"" is informal; ""supplémentaire"" is more formal."
3250	"CC (si multiple séparer avec ;)	CC (multiple separate with ;)	CC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	"Many corrections: ""si multiple séparer avec ;"" to ""séparer par des points-virgules si plusieurs."" More formal and grammatically correct."
3251	"BCC (si multiple séparer avec ;)	BCC (multiple separate with ;)	BCC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	Similar to 3250.
3252	Envoyer e-mail	Send E-mail	Envoyer l'e-mail	Adding ""l'"" for grammar.
3253	Extra CC invalide! Veuillez entrer une adresse e-mail dans la case sous ce bouton!	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	CC supplémentaire invalide ! Veuillez saisir une adresse e-mail dans la zone de texte sous ce bouton.	"Many corrections: ""Extra CC"" to ""CC supplémentaire."" ""Invalide!"" to ""invalide !"" ""Veuillez"" to ""Veuillez."" ""Entrer"" to ""saisir."" ""Case"" to ""zone de texte."" Punctuation adjusted."
3254	Le mot de passe POP n'est pas saisi!	No POP password entered!	Le mot de passe POP n'est pas saisi !	No change needed, just corrected the spacing.
3255	Interrompu par l'utilisateur!	Stopped by user!	Interrompu par l'utilisateur !	No change needed, just corrected the spacing.
3256	Sur	On	Activé	""Sur"" means on (surface). ""Activé"" means enabled/on for a setting."
3257	Désactiver	Off	Désactivé	""Désactiver"" is the verb (to deactivate). ""Désactivé"" is the state (deactivated/off)."
3258	Configurer e-mail pro.	Setup E-mail Pro	Configurer l'e-mail Pro.	Adding ""l'"" for grammar.
3259	E-mail pro.	E-mail Pro	E-mail Pro	No change needed.

3260	Pas de catégorie	No category	Aucune catégorie	""Pas de"" is informal. ""Aucune"" is more formal for ""no/none.""
3261	Champs libres	Freefields	Champs personnalisés	""Champs libres"" is acceptable but ""Champs personnalisés"" is more commonly used in software for ""freefields"" or ""custom fields.""
3262	Enregistrer sous ...	Register	Enregistrer sous...	""Register"" here means ""save as."" ""Enregistrer sous..."" is the standard phrase for ""Save as..."" in French software. If it means ""register"" in the sense of signing up, it would be ""S'enregistrer.""
3263	Purger invalide	Purge invalid	Purger les éléments invalides	Adding ""les éléments"" for clarity.
3264	Refaire remise sur document	Redo discount on document	Refaire la remise sur le document	Adding ""la"" and ""le"" for grammar.
3265	Pourcentage des vente	Percentage of sale	Pourcentage des ventes	""Vente"" should be plural ""ventes.""
3266	Liste des fournitures (production)	BOM (Production)	Nomenclature (Production)	""Liste des fournitures"" is a literal translation. ""Nomenclature"" (Bill of Materials) is the correct term."
3267	Référence article fournisseur	Supplier stock code	Référence article fournisseur	No change needed.
3268	Fournisseur préférentiel	Preferred supplier	Fournisseur préféré	""Préférentiel"" is a bit formal, ""préféré"" is more common."
3269	Coût suivant	Next cost price	Prix de revient suivant	""Coût"" is cost, ""prix de revient"" is cost price. Adding ""prix de revient"" for clarity in accounting context."
3270	Assembler	Assemble	Assembler	No change needed.
3271	Désassembler	Disassemble	Désassembler	No change needed.
3272	Lier les comptes bancaires avec l'import	Link bank account from import to accounts	Lier les comptes bancaires de l'importation aux comptes	""Avec l'import"" is too brief; ""de l'importation aux comptes"" clarifies the linking."
3273	Lier toutes les écritures avec le compte bancaire	Link all records with current account bank accounts	Lier toutes les écritures aux comptes bancaires actuels	""Avec"" to ""aux."" ""Current account bank accounts"" translated as ""comptes bancaires actuels.""



3274	Selectionnez dans la liste de comptes en cours	Select from account open item list	Sélectionner dans la liste des écritures non soldées du compte	"Many corrections: ""Selectionnez"" to ""Sélectionner."" ""De comptes en cours"" to ""des écritures non soldées du compte"" (more precise for open items)."
3275	Afficher les références du compte	Show references for account	Afficher les références du compte	No change needed.
3276	Import banque, extra. Entrez le n° de compte bancaire pour la correspondance des comptes. Entrer le texte préfixé par un # pour voir si le texte figure dans la ligne importée. Le recherche du texte est effectuée en majuscules.	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Fonctionnalités de lien supplémentaires pour l'importation bancaire. Saisissez le numéro de compte bancaire pour une correspondance exacte avec le compte. Saisissez le texte précédé d'un # pour rechercher ce texte dans une ligne bancaire importée. La recherche de texte est effectuée en majuscules.	"Many corrections for flow, grammar, and formality: ""Import banque, extra"" to ""Fonctionnalités de lien supplémentaires pour l'importation bancaire."" ""Entrez"" to ""Saisissez."" ""Correspondance des comptes"" to ""correspondance exacte avec le compte."" ""Entrer le texte"" to ""Saisissez le texte."" ""Pour voir si le texte figure"" to ""pour rechercher ce texte."" ""Le recherche"" to ""La recherche.""
3277	Références compte bancaire	Account bank references	Références bancaires du compte	Adding ""du"" and reordering for natural French.
3278	N° de compte bancaire std	Std Bank account no.	N° de compte bancaire standard	""Std"" to ""standard.""
3279	Date de livraison	Delivery date	Date de livraison	No change needed.
3280	Vérifier	Check	Vérifier	No change needed.
3281	Actions en bloc plugin	Plugin mass action	Actions en masse du plugin	""En bloc"" is acceptable but ""en masse"" is more common for mass actions. Adding ""du"" for clarity."
3282	Action plugin	Plugin action	Action du plugin	Adding ""du"" for clarity.
3283	Ajout rapide d'article (code / code barre / n° série)	Fast add item (code/barcode/serial)	Ajout rapide d'article (code / code-barres / n° de série)	"Adding a hyphen to ""code-barres."" Adding ""de"" to ""n° série.""

3284	Enter total	Enter total	Saisir le total	""Enter"" as a verb translates to ""Saisir."" Adding ""le"" for grammar."
3285	Recalcul base	Recalculate base	Recalculer la base	Adding ""la"" for grammar.
3286	Coûts	Cost price	Prix de revient	""Coûts"" is plural for costs. ""Prix de revient"" is the specific accounting term for cost price."
3287	Prix de vente	Selling price	Prix de vente	No change needed.
3288	Recalcul des ventes %	Recalculate sales %	Recalculer le pourcentage des ventes	"Expanding ""%"" to ""pourcentage"" for clarity. Or ""Recalculer le % des ventes.""
3289	Copie du plugin	Copy from plugin	Copier depuis le plugin	""Copie"" is a noun; ""Copier"" is the verb for an action. ""Du"" implies ""of the."" ""Depuis le"" means ""from the.""
3290	Coller vers plugin	Paste to plugin	Coller vers le plugin	Adding ""le"" for grammar.
3291	Copie de / init	Copy from / init	Copier depuis / initialiser	""Copie"" is a noun; ""Copier"" is the verb for an action. ""Init"" to ""initialiser.""
3292	Coller vers / preform	Paste to / perform	Coller vers / exécuter	""Preform"" is likely a typo for ""perform."" ""Exécuter"" is more appropriate for perform."
3293	Copie	Copy	Copier	""Copie"" is a noun; ""Copier"" is the verb for an action."
3294	Afficher les TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher les taxes dans les documents	""TVA"" is Value Added Tax (VAT). ""Tax"" is generic. If it truly means all taxes, then ""taxes"" is appropriate. If it's specifically VAT, keep TVA. Assuming generic ""tax.""
3295	Ventes/Débit	Sales/Debit	Ventes/Débit	No change needed.
3296	Achats/Crédit	Purchase/Credit	Achats/Crédit	No change needed.
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer cette taxe	Similar to 3294, if it's general tax, use ""taxe.""
3298	Tous	All	Tous	No change needed.
3299	Pas de message de sortie de stock	No out of stock message	Pas de message de rupture de stock	""Sortie de stock"" is a literal translation. ""Rupture de stock"" is the standard term for ""out of stock.""

3300	Couleur pour sortie de stock	Use colours for out of stock	Utiliser des couleurs pour les ruptures de stock	""Couleur pour"" to ""Utiliser des couleurs pour."" ""Sortie de stock"" to ""ruptures de stock.""
3301	Calcul de la liste d'articles	Calculate BOM stock	Calcul du stock de nomenclature	""Liste d'articles"" is too generic for BOM. ""Nomenclature"" is BOM. So, ""Calcul du stock de nomenclature.""
3302	Limite d'achat pour le fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	"Rephrasing for clarity and flow: ""Limite d'achat"" (noun) to ""Limiter l'achat"" (verb). ""Pour le fournisseur"" to ""au fournisseur."" ""Or non"" is correct."
3303	Bienvenue à	Welcome	Bienvenue	No change needed.
3304	Nouvelle facture	New invoice	Nouvelle facture	No change needed.
3305	Données sauvegardées	Data saved	Données sauvegardées	No change needed.
3306	Facture en 2 parties	Split bill	Facture divisée	""Facture en 2 parties"" is a bit clunky. ""Facture divisée"" is more direct."
3307	Données sauvegardées	Data saved	Données sauvegardées	No change needed.
3308	Ré-ouvrir facture	Reopen invoice	Rouvrir la facture	""Ré-ouvrir"" is fine, but ""Rouvrir"" is a single word. Adding ""la"" for grammar."
3309	Ouvrir ajout rapide	+Open fast add	Ouvrir l'ajout rapide	Adding ""l'"" for grammar and consistency with other ""ouvrir"" actions."
3310	Fermer ajout rapide	-Close fast add	Fermer l'ajout rapide	Adding ""l'"" for grammar and consistency.
3311	Créer un achat pour les fournisseur par défaut 1 on default supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Redundant English in original. ""Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1"" (similar to 3185).
3312	Pas de fournisseur par défaut 1 pour ces articles! Veuillez	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	""Pas de"" to ""Aucun."" ""Articles!"" to ""articles en stock!"" Punctuation adjusted."

corriger!

3313	Mois	Months	Mois	No change needed.
3314	Par période	Per period	Par période	No change needed.
3315	Sélection libre	Free selection	Sélection libre	No change needed.
3316	Heures entre dates	Hours between date	Heures entre les dates	Adding ""les"" for grammar.
3317	Recalcul des prix de vente	Recalculate selling price	Recalculer le prix de vente	""Recalcul"" is noun. ""Recalculer"" is verb."
3318	Centre de coûts par défaut	Default cost centre	Centre de coûts par défaut	No change needed.
3319	Centre de coûts	Cost centre	Centre de coûts	No change needed.
3320	Sauvegarder ce document ?	Save this unsaved document?	Enregistrer ce document non enregistré ?	""Sauvegarder"" is fine, but ""Enregistrer"" is more common in software for ""save."" ""Unsaved"" to ""non enregistré.""
3321	Code, description et extra	Code, description and extra description	Code, description et description supplémentaire	""Extra"" is informal; ""supplémentaire"" is more formal and common."
3322	Entrez le nouveau total TTC	Enter new inclusive total	Saisir le nouveau total TTC	""Entrez"" is fine, but ""Saisir"" is more formal for data entry."
3323	Créer les commandes à livrer	Create backorders to deliver	Créer les commandes en souffrance à livrer	""Commandes à livrer"" is acceptable. ""Commandes en souffrance à livrer"" or ""Commandes en reliquat à livrer"" is more precise for backorders."
3324	Uniquement des nouveaux articles (pas d'ajustement)	Only new items (no adjust)	Uniquement les nouveaux articles (sans ajustement)	""Des"" is unnecessary. ""Ajustement"" is a misspelling. ""Sans ajustement"" is correct."
3325	<- Affecter ce prix à la sélection	<- Set selected to this price	<- Appliquer ce prix à la sélection	""Affecter"" is fine, but ""Appliquer"" (apply) is also commonly used in this context."
3326	En cours	Open item	Écriture non soldée	""En cours"" means in progress. ""Écriture non soldée"" is the accounting term for an open item."
3327	Commentaire clieop	Clieop comment	Commentaire CLIEOP	Assuming CLIEOP is a proper noun, keep capitalization."

3328	Ville	City	Ville	No change needed.
3329	Devise	Cur	Devise	No change needed.
3330	Devis	Quote	Devis	No change needed.
3331	P	P	P	No change needed. (Context needed to determine if this should be expanded)
3332	LP	LP	LP	No change needed. (Context needed)
3333	Commande	Order	Commande	No change needed.
3334	Exp	Exp	Exp.	"Adding a period to indicate abbreviation for ""Expédition"" (Shipment/Dispatch)."
3335	Niveau enregistrement	Log level	Niveau de journalisation	""Enregistrement"" can mean recording, but ""journalisation"" is specific to logging."
3336	No journal suivant	Next journal no.	N° de journal suivant	Adding ""N° de"" for clarity.
3337	Couleur de fond	Back colour	Couleur d'arrière-plan	""Fond"" is fine, but ""arrière-plan"" is more precise for background color."
3338	Couleur de police	Font colour	Couleur de police	No change needed.
3339	Lien image	Link image	Lien vers l'image	Adding ""vers l'"" for clarity.
3340	Effacer l'image	Clear image	Effacer l'image	No change needed.
3341	Initialiser toutes les traductions et les plugins	Init all translations and plugins	Initialiser toutes les traductions et les plugins	No change needed.
3342	Afficher les couleurs	Show colours	Afficher les couleurs	No change needed.
3343	Trouvé invalide	Find invalid	Rechercher les éléments invalides	""Trouvé"" is past participle. ""Rechercher les éléments invalides"" is the action."
3344	Ajuster la date de paiement	Adjust payment date	Ajuster la date de paiement	No change needed.
3345	Une consolidation avec TVA va fausser votre relevé TVA!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou	"Many corrections: ""va fausser"" to ""fausser"" (future tense). ""Relevé TVA"" to ""relevé de TVA."" ""De n'utiliser ni TVA ni consolidation!"" to ""de ne pas utiliser la TVA ou de ne

	Assurez-vous de n'utiliser ni TVA ni consolidation!	not use tax or do not consolidate lines!	de ne pas consolider les lignes !	pas consolider les lignes !" (More natural and grammatically correct phrasing)."
3346	En fichier PDF	As PDF file	En fichier PDF	No change needed.
3347	Intervalle de temps	Timeslot	Plage horaire	""Intervalle de temps"" is literal. ""Plage horaire"" is the common term for timeslot."
3348	Afficher au démarrage	Show at startup	Afficher au démarrage	""Démorage"" is a misspelling. ""Démarrage"" is correct."
3349	Il y a des documents associés à ce projet! Souhaitez vous poursuivre ? Toutes les données du projet seront perdues!	There is document input associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Des documents sont associés à ce projet ! Souhaitez-vous continuer ? Toutes les données du projet seront perdues !	"Many corrections: ""Il y a des documents associés"" to ""Des documents sont associés."" ""Souhaitez vous"" to ""Souhaitez-vous."" Punctuation adjusted."
3350	Il y a des écritures associées à ce projet! Souhaitez vous poursuivre ? Toutes les données du projet seront perdues!	There is transaction input associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Des écritures sont associées à ce projet ! Souhaitez-vous continuer ? Toutes les données du projet seront perdues !	Similar to 3349.
3351	Documents non validés! Vous ne pouvez fermer ce projet!	There are unposted documents! You cannot close this project!	Des documents non validés existent ! Vous ne pouvez pas fermer ce projet.	"Many corrections: ""Documents non validés!"" to ""Des documents non validés existent !"" ""Vous ne pouvez fermer ce projet!"" to ""Vous ne pouvez pas fermer."" Punctuation adjusted."
3352	Comptes d'achats, de vente, de coûts des ventes, de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'achats, de ventes, de coûts des ventes et de TVA	Adding ""s"" to ""vente"" for consistency with plural accounts."
3353	Ecritures	Open transactions	Écritures non soldées	""Courantes"" can mean current, but

	courantes uniquement	only	uniquement	""non soldées"" is the correct term for open transactions in accounting."
3354	Effacer les liens erronés	Remove fault links	Supprimer les liens erronés	""Remove"" translates better to ""Supprimer"" in this context."
3355	Transfert des écritures	Transfer transactions	Transfert des écritures	No change needed.
3356	Import de la paye	Payroll import	Importation des salaires	""Paye"" is colloquial. ""Salaires"" is formal. ""Import"" is noun. ""Importation des salaires"" is correct."
3357	Selection libre	Free selection	Sélection libre	No change needed.
3358	Païement auro	AutoPayment	Païement automatique	""Païement"" is a misspelling. ""Auro"" is likely a typo for ""auto."" ""Païement automatique"" is correct."
3359	Imprimante de codes barre	Barcode printer	Imprimante de codes-barres	Adding hyphen to ""codes-barres.""
3360	Imprimantes d'étiquettes	Label printer	Imprimante d'étiquettes	"If it's singular ""printer,"" then ""Imprimante."" If it's general, ""Imprimantes d'étiquettes"" is fine."
3361	Utiliser plusieurs imprimantes	Use multi printers	Utiliser plusieurs imprimantes	No change needed.
3362	Modifier remarque	Change remark	Modifier la remarque	Adding ""la"" for grammar.
3363	Veuillez entrer le changement remarque	Please enter change remark	Veuillez saisir la remarque de modification	"Many corrections: ""Entrer"" to ""saisir."" ""Changement remarque"" to ""remarque de modification.""
3364	Aucune opération de remaker entré n'abandonnée !	No remark entered, process aborted!	Aucune remarque saisie, processus annulé !	"Many corrections: ""remaker"" is incorrect, should be ""remarque."" ""Entré n'abandonnée"" to ""saisie, processus annulé !"" (feminine and singular for ""remarque,"" and ""processus annulé"" for aborted process)."
3365	La quantité en stock a été changée! Voulez conserver la	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base	"Many corrections: ""changée"" to ""modifiée"" (more formal for data change). ""Voulez"" to ""Souhaitez-vous."" ""Donnée courante"" to ""données actuelles de la base de

	donnée courante ?		de données ?	données."" Punctuation adjusted."
3366	Correction manuelle	Manual adjust	Ajustement manuel	""Correction manuelle"" is fine, but ""Ajustement manuel"" is also very common for manual adjustment."
3367	Continuez l'action %s ?	Continue action % s ?	Continuer l'action %s ?	""Continuez"" is imperative; ""Continuer"" is more appropriate as a menu or button label."
3368	Soldes de Colonne Standard	Standard column balances	Soldes des colonnes standard	""De Colonne"" to ""des colonnes."" No capitalization for ""Standard.""
3369	Les données de ce document ont été modifiées par un autre utilisateur ou une saisie. %s Souhaitez-vous écraser les données ?	The data of this document has changed by a other user or input screen. %s Do you wish to override the data?	Les données de ce document ont été modifiées par un autre utilisateur ou une autre saisie. %s Souhaitez- vous écraser les données ?	""Une autre saisie"" (another input). Punctuation adjusted.
3370	Sortie d'utilisateur!	User exit!	Sortie utilisateur !	No change needed, just corrected the spacing.
3371	Si vous souhaitez effacer tous les documents, cliquez Oui. Si vous souhaitez conserver les documents and set them to unposted, click No.	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No].	Si vous souhaitez supprimer tous les documents, cliquez sur [Oui]. Si vous souhaitez conserver tous les documents et les marquer comme non validés, cliquez sur [Non].	"Many corrections: ""effacer"" to ""supprimer."" ""Cliquez"" to ""cliquez."" ""Conserver"" is a misspelling. ""Set them to unposted"" to ""les marquer comme non validés."" Formatting of [Yes] and [No] to match original instructions."
3372	Budget contre réel	Budget vs actual	Budget vs Réel	"Capitalization of ""Réel"" for consistency as it's a category."
3373	Cette année contre l'année dernière	This year vs last year	Cette année vs l'année dernière	No change needed.
3374	Outils	Tools	Outils	No change needed.



3375	Liens système externes	External system links	Liens vers des systèmes externes	Adding ""vers des"" for clarity.
3376	Outils Financiers	Financial tools	Outils financiers	"No capitalization for ""Financiers.""
3377	Plugins générique	Generic plugins	Plugins génériques	""Générique"" should be plural ""génériques.""
3378	Champs libres	Freefields	Champs personnalisés	Similar to 3261.
3379	Multimedia	Multimedia	Multimédia	No change needed.
3380	Accord des prix	Price agreement	Accord de prix	No change needed.
3381	Contrôle stock	StockCheck	Contrôle de stock	Adding ""de"" for clarity.
3382	Commande rapide	QuickOrder	Commande rapide	No change needed.
3383	E-commerce	E-commerce	E-commerce	No change needed.
3384	Activa	Activa	Actifs	""Activa"" is Latin, ""Actifs"" is the French accounting term for assets."
3385	Office	Office	Bureau	""Office"" as a general term. Or ""Suite bureautique"" if referring to office software."
3386	Explorateur SQL	Sql Browser	Navigateur SQL	""Explorateur"" is fine, but ""Navigateur"" is more common for a browser."
3387	Détailler	DrillDown	Détail	""Détailler"" is the verb (to detail). ""Détail"" is the noun for a drilldown view."
3388	Fichier audit XML	Xml Audit File	Fichier d'audit XML	Adding ""d"" for clarity.
3389	Affichage TPV	POS Display	Affichage PDV	""TPV"" (Terminal Point de Vente) is common. ""PDV"" (Point de Vente) is also common. Assuming the user prefers ""PDV.""
3390	Paquet expédié	Send Package	Envoyer le colis	""Paquet expédié"" is past participle. ""Envoyer le colis"" is the action to send a package."
3391	Abonnement	Subscriptions	Abonnements	"Plural ""Abonnements"" to match English ""Subscriptions.""

3392	Export Wed	Web Export	Exportation Web	""Wed"" is a typo for ""Web."" ""Export"" is noun. ""Exportation Web"" is correct."
3393	Client en cours	Customer on hold	Client en attente	""En cours"" means in progress. ""En attente"" is the correct term for ""on hold"" for a customer."
3394	Document E-mail Pro	Document E-mail Pro	E-mail Pro de document	Reordering for natural French flow.
3395	PdV HORECA	HORECA POS	PDV HORECA	No change needed.
3396	PdV détail	RETAIL POS	PDV Détail	"Capitalization of ""Détail"" as it's a specific type of POS."
3397	Transporteur	Charter	Transporteur	""Charter"" usually implies a contract for transport. ""Transporteur"" is the entity that transports, which aligns with the English if it refers to a shipping company/carrier. No change if it refers to carrier."
3398	Emplacement-Serilisation-lots	Location-Serials-Batches	Emplacement-Sérialisation-Lots	"Corrected misspelling ""Serilisation"" to ""Sérialisation."" Capitalization for consistency with noun list."
3400	Remise	Remittance	Remise	No change needed.
3401	Reportman	Reportman	Reportman	No change needed. (Assuming this is a proper noun/product name)
3402	Outils avancés (utilisateurs avertis)	HandyTools (Advanced users only)	Outils avancés (utilisateurs avertis uniquement)	Adding ""uniquement"" for emphasis of ""only.""
3403	Enregistrer les plugins	Register plugins	Enregistrer les plugins	No change needed.
3404	Import / Export	Export / Import	Importation / Exportation	"Using nouns ""Importation / Exportation"" rather than verbs, consistent with the English ""Export / Import"" which are nouns here."
3405	Plugins de stock	Stock plugins	Plugins de stock	No change needed.
3406	Plugins document	Document plugins	Plugins de document	Adding ""de"" for clarity.
3407	Branche	Branch Specific	Spécifique à la	""Branche spécifique"" is a noun

	spécifique		branche	phrase. ""Spécifique à la branche"" is more accurate as an adjective modifying something specific to a branch."
3408	Plugin école de conduite	Driving school plugin	Plugin pour école de conduite	Adding ""pour"" for clarity.
3409	Code postale / n° TVA / regno lookup	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de code postal / n° TVA / n° d'enregistrement	"Adding ""Recherche de"" for lookup. Expanding ""regno"" to ""n° d'enregistrement.""
3410	Plugin école de conduite	Dutch Tax plugin	Plugin fiscal néerlandais	""École de conduite"" means driving school. Assuming this is a completely different entry based on the English. ""Fiscal néerlandais"" for Dutch Tax."
3411	Pin CCV	CCV Pin	Broche CCV	""Pin"" can be ""Broche"" or ""Code PIN."" If it's a PIN number, then ""Code PIN CCV."" Assuming it's a physical pin."
3412	Points de vente (PdV)	POS Points	Points de vente (PDV)	No change needed.
3413	Login contrôleur	Controller Login	Connexion du contrôleur	""Login"" is an anglicism; ""Connexion"" is preferred. Adding ""du"" for clarity."
3414	Agenda multi-utilisateurs	Multi-user Agenda	Agenda multi-utilisateurs	No change needed.
3415	*Woodsales	Woodsales	*Ventes de bois	"Translating ""Woodsales"" to ""Ventes de bois."" Asterisk retained if part of display."
3416	Import Export document	Document Export Import	Importation et exportation de documents	"Using nouns ""Importation et exportation."" Adding ""de documents.""
3417	Promeetec	Promeetec	Promeetec	No change needed. (Assuming proper noun)
3418	Liste des plugins	Plugin load list	Liste de chargement des plugins	Adding ""de chargement"" for clarity.
3419	Activer le plugin	Activate plugin	Activer le plugin	No change needed.
3420	Désactive le plugin	Deactivate plugin	Désactiver le plugin	Corrected spelling of ""Désactivee.""

3421	Onglets d'utilisation dans stock	Use tabs in stock	Utiliser des onglets dans le stock	""Onglets d'utilisation"" is awkward. ""Utiliser des onglets dans le stock"" is better. Or if it refers to how to display stock: ""Utilisation d'onglets pour le stock.""
3422	Vous n'êtes pas encore enregistré. Pour poster sur notre forum, veuillez enregistrer <@APPNAME@>, puis utilisez votre nom d'utilisateur et mot de passe.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Vous n'êtes pas encore enregistré. Pour publier sur notre forum, vous devez enregistrer <@APPNAME@>, puis utiliser votre nom d'utilisateur et votre mot de passe pour vous connecter à notre forum ou à notre boutique.	"Many corrections for flow and grammar: ""poster"" to ""publier."" ""Veuillez enregistrer <@APPNAME@>, puis utilisez"" to ""vous devez enregistrer <@APPNAME@>, puis utiliser."" Added ""pour vous connecter à notre forum ou à notre boutique"" for full translation of the English intent."
3423	Copie à	Copy to	Copier vers	""Copie"" is noun. ""Copier"" is verb. ""À"" implies location, ""vers"" implies direction."
3424	Suppression non local (Livres non trouvés sur ce pc)	Delete not local (Books this PC cannot find)	Suppression des éléments non locaux (Registres introuvables sur ce PC)	"Many corrections: ""non local"" to ""non locaux."" ""Livres"" to ""Registres"" (for accounting books). ""Non trouvés sur ce pc"" to ""introuvables sur ce PC.""
3425	Réimpression ticket	Reprint ticket	Réimpression du ticket	Adding ""du"" for clarity.
3426	Locations / réservations	Rental / Reservations	Locations / Réservations	No change needed.
3427	Calcul minutes	Calculate minutes	Calcul des minutes	Adding ""des"" for clarity.
3428	Minutes inactivées	Minutes inactive	Minutes inactives	""Inactivées"" is past participle of a verb. ""Inactives"" is the adjective."
3429	Std remise%	Std disc%	% de remise standard	""Std"" to ""standard."" Reordering for natural French flow."
3430	Document id	Document id	ID du document	Adding ""ID du"" for clarity and standard phrasing.
3431	Webshop/Forum Connexion et Lettres d'information	Webshop/Forum Login and Newsletters	Connexion à la boutique en ligne / au forum et newsletters	"Many corrections: ""Webshop"" to ""Boutique en ligne."" ""Connexion"" for Login. ""Lettres d'information"" to ""newsletters."" Reordering and

				adding prepositions for flow."
3432	Statut d'étape	Step status	Statut de l'étape	Adding ""de l'"" for clarity.
3433	Processus	Process	Processus	No change needed.
3434	Date la dernière action	Date last action	Date de la dernière action	Adding ""de la"" for grammar.
3435	Nom d'étape	Step name	Nom de l'étape	Adding ""de l'"" for clarity.
3436	Temps Utilisé	Used time	Temps utilisé	"No capitalization for ""Utilisé.""
3437	Vue s'est fermée	View closed	Vue fermée	""S'est fermée"" implies it closed itself. ""Vue fermée"" is simpler and common for a closed view."
3438	Belgium Tax Returns	Belgium Tax Returns	Déclarations fiscales belges	"Translating to formal French. ""Tax Returns"" to ""Déclarations fiscales."" ""Belgium"" to ""belges"" (adjective)."
3439	Mot de passe de Retype	Retype password	Confirmer le mot de passe	(more common and preferred) or "Retapez le mot de passe"
3440	Brancher	Branches	Agences	""Brancher"" is a verb (to plug in). ""Branches"" in a business context means ""agences"" or ""succursales.""
3441	Nom Skype	Teams name	Nom Teams	"Assuming ""Skype"" is a typo/old term for ""Teams."" If not, ""Nom Skype."" Changed to Teams to match potential intent given modern context."
3442	Le mot de passe remis (E-mail le nouveau mot de passe)	Reset password (E-mail new password to you)	Réinitialiser le mot de passe (Envoyer le nouveau mot de passe par e-mail)	"Many corrections: ""remis"" to ""Réinitialiser."" ""E-mail le nouveau mot de passe"" to ""Envoyer le nouveau mot de passe par e-mail.""
3443	Webshop ouvert	Open webshop	Ouvrir la boutique en ligne	""Webshop"" to ""Boutique en ligne."" ""Ouvert"" is past participle. ""Ouvrir"" is the verb for an action."
3444	Mot de passe de Changement	Change password	Changer le mot de passe	""Mot de passe de Changement"" is awkward. ""Changer le mot de passe"" is the standard phrase."
3445	Please register <@APPNAME@> first!	Please register <@APPNAME@> first!	Veuillez d'abord enregistrer <@APPNAME@> !	"Using ""Veuillez"" for politeness and formality. ""D'abord"" for ""first.""

3446	Enregistrez S'il vous plaît <@APPNAME@> d'abord!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	Pour enregistrer les plugins, vous devez d'abord enregistrer <@APPNAME@> !	"Many corrections for flow and formality: ""Enregistrez S'il vous plaît"" to ""Pour enregistrer."" ""D'abord"" for ""first."" Punctuation adjusted."
3447	Licence de Temps	Time license	Licence temporaire	""Licence de Temps"" is too literal. ""Licence temporaire"" is the correct term for a time-limited license."
3448	Total actuel	Current total	Total actuel	No change needed.
3449	Aucun points utilisés ! Veuillez utiliser les points ou fermer la fenêtre!	No points used! Please use points or close window!	Aucun point utilisé ! Veuillez utiliser des points ou fermer la fenêtre.	"Many corrections: ""Aucun points"" to ""Aucun point"" (singular). ""Utilisés"" to ""utilisé."" ""Des points"" for ""points."" Punctuation adjusted."
3450	Utiliser les points	Use points	Utiliser les points	No change needed.
3451	Points de courant	Current points	Points actuels	""De courant"" is incorrect. ""Points actuels"" is correct."
3452	Points à utiliser	Points to use	Points à utiliser	No change needed.
3453	Différences de Comptabilité générale	General ledger differences	Différences du grand livre	""Comptabilité générale"" is general accounting. ""Grand livre"" is general ledger. Adding ""du"" for grammar."
3454	Symbole	Symbol	Symbole	No change needed.
3455	Taux	Rate	Taux	No change needed.
3465	TVA classes	Tax classes	Classes de TVA	Adding ""de"" for clarity.
3466	TVA classe	Tax class	Classe de TVA	Adding ""de"" for clarity.
3467	Stock Force Type Vérifier	Force stock type check	Forcer la vérification du type de stock	"Rephrasing for action verb: ""Forcer la vérification du type de stock.""
3468	Défaut - Groupe de Coût	Default cost group	Groupe de coûts par défaut	"Reordering for natural French flow. ""Défaut"" to ""par défaut."" No capitalization for ""Coût.""
3469	Configuration Workflow	Workflow setup	Configuration du workflow	Adding ""du"" for clarity.
3470	Monnaies	Currencies	Devises	""Monnaies"" is acceptable, but ""Devises"" is the more common and formal term for currencies in a financial context."

3471	J'ai lu cette instruction et je comprends l'action !	I have read this instruction, and I understand the action!	J'ai lu ces instructions et je comprends l'action !	""Cette instruction"" to ""ces instructions"" (plural as typically instructions are multiple).
3472	Païement remise	Payment discount	Escompte de paiement	""Remise"" means discount, but ""escompte"" is the specific term for payment discount in accounting."
3473	Païement différence	Payment difference	Différence de paiement	Adding ""de"" for clarity.
3474	Auto-processus	Auto process	Traitement automatique	""Auto-processus"" is an anglicism. ""Traitement automatique"" is the correct term."
3475	Outlook sync	Outlook sync	Synchronisation Outlook	""Sync"" is an anglicism. ""Synchronisation"" is the correct term."
3476	Sync à <@APPNAME@>	Sync to <@APPNAME@>	Synchroniser avec <@APPNAME@>	""Sync"" is an anglicism. ""Synchroniser"" is the correct verb. ""À"" to ""avec.""
3477	<@APPNAME@> à partir d'Outlook	From <@APPNAME@> to Outlook	De <@APPNAME@> vers Outlook	""À partir de"" is fine, but ""De...vers..."" is often used for direction."
3478	Sync E-mail	Sync E-mail	Synchronisation des e-mails	""Sync"" is an anglicism. ""Synchronisation"" is correct. Adding ""des"" for plural."
3479	Lien de E-mail	E-mail link	Lien d'e-mail	Adding apostrophe for ""d'e-mail.""
3480	Outlook synchroniseur	Outlook synchroniser	Synchronisateur Outlook	""Synchroniseur"" for synchronizer. Corrected spelling of ""synchroniser.""
3481	Liens Documents	Document links	Liens de documents	Adding ""de"" for clarity.
3482	Liens de	Links from	Liens depuis	""De"" is fine, but ""depuis"" is more specific for ""from.""
3483	Liens vers	Links to	Liens vers	No change needed.
3484	Lien	Link	Lien	No change needed.
3485	Où suis-je ?	Where am I?	Où suis-je ?	No change needed.
3486	Astuce de l'étape	Step hint	Astuce de l'étape	No change needed.
3487	Droits	Rights	Droits	No change needed.

3488	Ajouter étape	Add step	Ajouter une étape	Adding ""une"" for grammar.
3489	Modifier l'étape	Edit step	Modifier l'étape	No change needed.
3490	Supprimer l'étape	Delete step	Supprimer l'étape	No change needed.
3491	Transition	Transition	Transition	No change needed.
3492	Créer la Transition	Create transition	Créer la transition	No capitalization for ""Transition.""
3493	Durée	Duration	Durée	No change needed.
3494	Années	Years	Années	No change needed.
3495	Texte d'État	Status text	Texte de statut	""D'État"" implies state (country). ""De statut"" is correct for status text."
3496	Type d'écran	Screen type	Type d'écran	No change needed.
3497	Nom de l'étape	Step name	Nom de l'étape	No change needed.
3498	Données de l'étape	Step data	Données de l'étape	No change needed.
3499	Vous avez encore un écran de détail ouvert ! Cliquez sur Annuler ou sur Enregistrer pour fermer !	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Vous avez encore un écran de détail ouvert ! Cliquez sur [Annuler] ou sur [Enregistrer] pour fermer.	"Punctuation adjusted for French standard. Formatting of [Cancel] and [Save] to match original instructions."
3500	Ajouter la transition	Add transition	Ajouter la transition	No change needed.

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Créer des livres électroniques Epub facilement](#)

## 3501-9901

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
3501	Condition	Condition	Condition	Correct.
3502	Ensuite date de processus	Next process date	Date de prochaine opération	"Ensuite" is too informal. "Prochaine opération" is more precise for accounting processes.



3503	Valeur actuelle	Current value	Valeur actuelle	Correct.
3504	Date d'achat	Purchase date	Date d'achat	Correct.
3505	Type de radiation	Write-off type	Type d'amortissement / Type de dépréciation	"Radiation" can be used but "amortissement" or "dépréciation" are more formal accounting terms for write-off/impairment.
3506	Période de radiation	Write-off period	Période d'amortissement / Période de dépréciation	Similar to 3505.
3507	Ecriture liée	Linked transaction	Écriture liée	Correct, added accent.
3508	Reste-montant	Rest-amount	Montant restant	"Montant restant" is the correct and more natural phrasing.
3509	Pourcentage de radiation	Write-off percentage	Pourcentage d'amortissement / Pourcentage de dépréciation	Similar to 3505.
3510	Prochaine montant de radiation	Next write-off amount	Prochain montant d'amortissement / Prochain montant de dépréciation	Similar to 3505.
3511	Perte sèche totale sur grand livre	Total write-off on ledger	Radiation totale au grand livre / Dépréciation totale au grand livre	"Perte sèche" is too informal. "Radiation" or "dépréciation" are more appropriate with "grand livre".
3512	Besoins de traitement	Needs processing	À traiter	More concise and common in a UI.
3513	Nouvelles écritures	New transactions	Nouvelles écritures	Correct.
3514	Ajouter manuel	Add manual	Ajouter manuellement	"Manuellement" (adverb) modifies "Ajouter" (verb).
3515	Ecritures Postées	Posted transactions	Écritures comptabilisées	"Postées" is a direct translation but "comptabilisées" is the precise accounting term. Added accent.
3516	Lignes de traitement (sélectionné)	Process (selected) lines	Traiter les lignes (sélectionnées)	Verb first for an action.
3517	Montant d'achat	Purchase amount	Montant d'achat	Correct.

3518	Activa	Activa	Actifs	"Actifs" is the correct plural noun in French accounting. "Activa" is a Latin term sometimes used, but "actifs" is preferred.
3519	Ajouter des lignes (sélectionnés)	Add (selected) lines	Ajouter les lignes (sélectionnées)	Corrected agreement and phrasing.
3520	Ajoutez consolidé	Add consolidated	Ajouter consolidé	"Ajouter" is the infinitive form used for button labels or general actions.
3521	Spectacle pour cet utilisateur	Show for this user	Afficher pour cet utilisateur	"Spectacle" means 'show' as in a performance. "Afficher" means 'show' as in display.
3522	Sélection	Selection	Sélection	Correct.
3523	Ajustez la date de remise de sélection :	Adjust remittance date of selection to :	Ajuster la date de remise de la sélection au :	"Ajuster" (infinitive) for an action, and better flow.
3524	Aucun paiement d'auto	No auto payment	Aucun paiement automatique	"Automatique" is the correct adjective.
3525	Avec une remise datez	With a remittance date from	Avec une date de remise à partir de	Improved phrasing for clarity.
3526	Des articles Ouverts avec le paiement datent	Open Items with paydate from	Articles ouverts avec date de paiement à partir de	"Articles ouverts" is good. "Datent" is a verb, not a noun here.
3527	Filtre de E-mail	E-mail filter	Filtre e-mail	More concise.
3528	E-mail choisi	E-mail selected	E-mail sélectionné	Correct agreement.
3529	Modifier le versement	Edit remittance	Modifier le versement	Correct.
3530	Imprimer tous les	Print all	Tout imprimer	More natural phrasing.
3531	Modifier le rapport	Edit report	Modifier le rapport	Correct.
3532	Afficher rapport	Show report	Afficher le rapport	Added article.
3533	Jours par défaut - aucune remise	Default days no remittance	Jours par défaut - aucune remise	Correct.
3534	Multimédia de Mise à jour	Update Multimedia	Mettre à jour le multimédia	"Mettre à jour" is the correct verb.

3535	Cette action s'ajustera le dernier versement date à des débiteurs « sélectionnés » ! Voulez-vous continuer ?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les débiteurs « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	Improved phrasing and grammar. "Pour les débiteurs" instead of "à des débiteurs".
3536	"Cette action va régler la date du dernier versement à la ""toutes visibles"" les débiteurs ! Souhaitez-vous continuer ?"	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	"Cette action ajustera la date du dernier versement pour TOUS les débiteurs visibles ! Souhaitez-vous continuer ?"	Improved phrasing and grammar, specifying "TOUS les débiteurs visibles".
3537	Surgissez s'il y a des écritures	Popup if there are transactions	Afficher une fenêtre contextuelle s'il y a des écritures	"Surgir" is more about 'emerging'. "Afficher une fenêtre contextuelle" is precise for 'popup'.
3538	Datez la écriture la plus vieille	Date oldest transaction	Date de la plus ancienne écriture	"Date de" is appropriate for a label. "Plus ancienne" is better than "plus vieille" for transactions.
3539	Date la dernière remise	Date last remittance	Date de la dernière remise	"Date de" is appropriate for a label.
3540	Conception modifier des champs	Design edit fields	Concevoir les champs à modifier	Better phrasing. "Concevoir" as the verb for "Design".
3541	Champs de recherche de conception	Design search fields	Concevoir les champs de recherche	Similar to 3540.
3542	Recherche SQL	Search SQL	Recherche SQL	Correct.
3543	Langue de recherche	Lookup language	Langue de recherche	Correct.
3544	Type de contrôle	Type of control	Type de contrôle	Correct.
3545	Hauteur	Height	Hauteur	Correct.
3546	Taille	Size	Taille	Correct.
3547	Traduction	Translation	Traduction	Correct.

3548	Origine de la colonne	Column origin	Origine de la colonne	Correct.
3549	Enregistrer et de reconstruire	Save and rebuild	Enregistrer et reconstruire	Removed unnecessary "de".
3550	Copier comme nouveau	Copy as new	Copier en tant que nouveau	More precise phrasing.
3551	Générer sur la table	Generate on table	Générer sur la table	Correct.
3552	SQL et données supplémentaires	SQL and extra data	SQL et données additionnelles	"Additionnelles" is more common than "supplémentaires" in this context.
3553	Type de champ	Field type	Type de champ	Correct.
3554	Valeur par défaut	Default value	Valeur par défaut	Correct.
3555	Radier pour %s terminé vous voulez effacer les comptes activa ?	Write off for %s ended do you want to clear the activa accounts?	Amortir pour %s terminé. Voulez-vous apurer les comptes d'actifs ?	Used "amortir" (formal for write-off), corrected punctuation and grammar, and used "actifs" for "activa". "Apurer" for "clear accounts".
3556	Projet	Project	Projet	Correct.
3557	Créer des entrées	Create entries	Créer des écritures	"Écritures" is the more formal accounting term for entries.
3558	Entrées créées !	Entries created!	Écritures créées !	Similar to 3557.
3559	Entrée de temps en vrac	Bulk time entry	Saisie de temps en masse	"Saisie" for entry, "en masse" for bulk.
3560	Hors Stock	Stock out	Stock sortant / Rupture de stock	"Stock sortant" if it's about goods leaving stock. "Rupture de stock" if it means out of stock.
3561	Stock en	Stock in	Stock entrant	Corrected phrasing.
3562	Lignes de limite	Limit rows	Limiter les lignes	Verb first for an action.
3563	Onglet Utilisateur	User tab	Onglet Utilisateur	Correct.
3564	Auto apprendre	Auto learn	Apprentissage automatique	"Apprentissage automatique" is the correct term for machine learning/auto learn.
3565	Article non liés	Unlinked items	Articles non liés	Correct agreement.

3567	Voir l'inactive	Show disabled	Afficher les inactifs	"Afficher les inactifs" for disabled items/accounts.
3568	Devis par période	Quotes per period	Devis par période	Correct.
3569	Avoirs par période	Credit notes per period	Avoirs par période	Correct.
3570	Factures par période	Invoices per period	Factures par période	Correct.
3571	Ventes par produit	Sales per product	Ventes par produit	Correct.
3572	Commandes par période	Orders per period	Commandes par période	Correct.
3573	Achats par période	Purchases per period	Achats par période	Correct.
3574	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Correct.
3575	Achats par produit	Purchases per product	Achats par produit	Correct.
3576	Nouveau rapport	New report	Nouveau rapport	Correct.
3577	Nouveau dossier	New folder	Nouveau dossier	Correct.
3578	Créer des paramètres et ouvert	Create parameters and open	Créer les paramètres et ouvrir	Corrected phrasing.
3579	Non régénérer après n'enregistrer	No refresh after save	Ne pas actualiser après l'enregistrement	"Actualiser" for refresh. "Ne pas" for "No".
3580	Choisissez le document de test id	Select test document id	Sélectionner l'ID du document de test	Corrected phrasing and added article for ID.
3581	Dossier explorateur	Explorer folder	Dossier de l'explorateur	Added "de l'".
3582	Copier le rapport	Copy report	Copier le rapport	Correct.
3583	Enregistrez la présentation grille	Save grid layout	Enregistrer la présentation de la grille	Corrected phrasing and article.
3584	En-têtes	Leads	Prospects	"Prospects" is the standard term for sales leads in a CRM context.
3585	*Mass tag	Mass tag	*Marquage en masse	"Marquage en masse" is the correct term for mass tagging.

3586	*Tags	Tags	*Étiquettes / Mots-clés	"Étiquettes" or "Mots-clés" are common.
3587	Ajouter un tag	Add tag	Ajouter une étiquette / Ajouter un mot-clé	Similar to 3586.
3588	Activité massique	Mass activity	Activité en masse	"En masse" is the correct phrasing for mass activity.
3589	CRM	CRM	CRM	Correct.
3590	Activités	Activities	Activités	Correct.
3591	Ajouter %s aux enregistrements	Add %s to records	Ajouter %s aux enregistrements	Correct.
3592	Minuteur	Start timer	Démarrer le minuteur	"Minuteur" is the timer itself, "Démarrer le minuteur" is the action.
3593	Arrêter la minuterie	Stop timer	Arrêter le minuteur	Correct.
3594	Tous les comptes	All accounts	Tous les comptes	Correct.
3595	En-tête	Lead	Prospect	Similar to 3584.
3596	Suivi	Follow-up	Suivi	Correct.
3597	Direction	Direction	Direction	Correct.
3598	Entrant	Incoming	Entrant	Correct.
3599	Sortant	Outgoing	Sortant	Correct.
3600	Traités	Handled	Traitées	Corrected agreement (assuming "activités" or similar).
3601	Préforme exécuter sur	Perform run on	Exécuter sur	More concise.
3602	Contact de masse	Mass contact	Contact en masse	Corrected phrasing.
3603	Matrice de facturation	Billing matrix	Matrice de facturation	Correct.
3604	Facture Minimum minutes	Minimum bill minutes	Minutes de facturation minimales	Corrected phrasing.
3605	Minutes de bill incrément	Increment bill minutes	Minutes d'incrément de facturation	Corrected phrasing.
3606	Traverser le lien	Cross link	Lien croisé	More concise and natural.
3607	Ignorez les lignes	Skip lines	Ignorer les lignes	Verb in infinitive for an action.
3608	Délimiteur	Delimiter	Délimiteur	Correct.

3609	Format de date	Date format	Format de date	Correct.
3610	Séparateur de date	Date separator	Séparateur de date	Correct.
3611	Séparateur décimal	Decimal separator	Séparateur décimal	Correct.
3612	Refaire	Redo	Rétablir	"Rétablir" is the standard term for "redo" in software interfaces.
3613	Import d'en-têtes	Leads dataset importer	Importation de prospects	"Importation de" is better than "Import d'". "Prospects" for leads.
3614	En-têtes dans le fichier	Headers in file	En-têtes dans le fichier	Correct.
3615	Facturation	Billing	Facturation	Correct.
3616	Facture visible	Bill visible	Facture visible	Correct.
3617	Convertir en	Convert to	Convertir en	Correct.
3618	Voir tableau de bord	Dashbord view	Afficher le tableau de bord	"Afficher" for 'show'.
3619	Durée	Duration	Durée	Correct.
3620	Entrée manuelle dans les minutes	Manual input in minutes	Saisie manuelle en minutes	"Saisie manuelle" for manual input.
3621	Est facturé	Is billed	Est facturé	Correct.
3622	Convertir	Convert	Convertir	Correct.
3623	Commande est placé !	Order is placed!	La commande est passée !	"Passée" is the correct verb for "order is placed".
3624	Sélectionnez ou créez un document !	Select or create a document!	Sélectionnez ou créez un document !	Correct.
3625	S'il vous plaît ajouter des articles à votre commande !	Please add items to your order!	Veuillez ajouter des articles à votre commande !	"Veuillez" is more formal and appropriate.
3626	Cette liste montre ce que vous avez déjà commandé	This list shows what you already ordered	Cette liste affiche ce que vous avez déjà commandé	"Affiche" is better for 'shows' in this context.
3627	Cette liste montre ce que vous allez à l'ordre lorsque vous appuyez sur le bouton de	This list shows what you are going to order when you press the order	Cette liste affiche ce que vous allez commander lorsque vous appuyez sur le bouton de commande.	"Affiche" for 'shows'. Corrected phrasing for "bouton de commandé" to "bouton de commande".

	commandé	button		
3628	Sélectionnez un produit à ajouter à votre liste de commande	Select a product to add to your order list	Sélectionnez un produit à ajouter à votre liste de commande	Correct.
3629	Fusion	Merge	Fusionner	Verb in infinitive for an action.
3630	Vue d'ensemble	Table overview	Vue d'ensemble du tableau	"Du tableau" for clarity.
3631	Toutes les commandes	All orders	Toutes les commandes	Correct.
3632	Impression ticket	Print ticket	Impression de ticket	Added "de".
3633	Date de réservation	Date reservation	Date de réservation	Correct.
3634	Memo du jour	Day memo	Mémo du jour	Correct.
3635	Invité	Guest	Invité	Correct.
3636	Créer un ticket de vente	Create POS ticket	Créer un ticket de caisse	"Ticket de caisse" is the common term for a POS ticket.
3637	Personne(s)	Person(s)	Personne(s)	Correct.
3638	Rester sur les minutes	Stay in minutes	Rester en minutes	Corrected phrasing.
3639	Heure attendue	Expected time	Heure prévue	"Prévue" is more common than "attendue" for expected time/schedule.
3640	Disposition horizontale	Horizontal POS layout	Disposition horizontale du point de vente	Added "du point de vente" for clarity.
3641	Disposition verticale	Vertical POS layout	Disposition verticale du point de vente	Similar to 3640.
3642	Effacer la table des mouvements	Clear table movement	Effacer le mouvement de table	Corrected article.
3643	*Move seat	Move seat	*Déplacer place	"Place" can be used for 'seat'.
3644	*Link seat	Link seat	*Lier place	"Place" for 'seat'.
3645	*Unlink seat	Unlink seat	*Délir place	"Place" for 'seat'.
3646	*Hide <@APPNAME@> interface	Hide <@APPNAME >@> interface	*Masquer l'interface <@APPNAME@>	"Masquer" for 'hide'.
3647	*Telephonic orders	Telephonic	*Commandes téléphoniques	Corrected agreement.



		orders		
3648	*Orders to deliver list	Orders to deliver list	*Liste des commandes à livrer	Corrected phrasing.
3649	*Lock	Lock	*Verrouiller	Correct.
3650	*Start click here	Start click here	*Démarrer, cliquez ici	"Démarrer" for Start.
3651	*Click here again	Click here again	*Cliquez ici de nouveau	"De nouveau" or "encore" for again.
3652	*Click here	Click here	*Cliquez ici	Correct.
3653	*Reservations	Reservations	*Réservations	Correct.
3654	*Close pos	Close POS	*Fermer le point de vente	Added "le point de vente".
3655	*Cash entry	Cash entry	*Saisie en espèces	"Saisie en espèces" for cash entry.
3656	*Payment of posted documents	Payment of posted documents	*Paiement des documents comptabilisés	"Comptabilisés" for posted.
3657	*Show doc. info	Show doc. info	*Afficher les infos du doc.	"Afficher" for show.
3658	*Simple action buttons	Simple action buttons	*Boutons d'action simples	Corrected agreement.
3659	*No captions	No captions	*Aucune légende	"Légende" for caption.
3660	*Daily provision	Daily provision	*Provision quotidienne	"Quotidienne" for daily.
3661	*Document without border	Document without border	*Document sans bordure	Correct.
3662	*Posted payments	Posted payments	*Paiements comptabilisés	"Comptabilisés" for posted.
3663	*Sales per table	Sales per table	*Ventes par table	Correct.
3664	*New order	New order	*Nouvelle commande	Correct.
3665	*Show fixed first group list	Show fixed first group list	*Afficher la liste du premier groupe fixe	"Afficher" for show.
3666	*Show current totals in list	Show current totals in list	*Afficher les totaux actuels dans la liste	"Afficher" for show.
3667	*Recieve separate payments	Receive separate payments	*Recevoir des paiements séparés	"Recevoir" (infinitive) for receive.
3668	Create account from documentdetails	Create account from document	Créer un compte à partir des détails du document	Added "un" and "des".

		details		
3669	Send documenttype	Send document type	Envoyer le type de document	Corrected phrasing.
3670	Print document and send email	Print document and send email	Imprimer le document et envoyer l'e-mail	Added articles.
3671	Username	Username	Nom d'utilisateur	Correct.
3672	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Activer la désactivation automatique des débiteurs après X jours impayés	Improved phrasing for clarity and formality. "Désactivation automatique" and "impayés".
3673	Days after payment before inactive	Days after payment before inactive	Jours après paiement avant inactivité	"Inactivité" is more accurate for the state.
3674	Do you want to run this process for 1 creditor?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 créancier ?	Corrected grammar and added question mark.
3675	Tax list debtor / creditor with taxid	Tax list debtor with tax id	Liste fiscale débiteur/créancier avec numéro d'identification fiscale	Combined the two possibilities and specified "numéro d'identification fiscale".
3676	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit!	Documents non comptabilisés trouvés ! Veuillez traiter tous les documents avant toute modification manuelle.	"Non comptabilisés" for unposted. "Toute modification manuelle" is better phrasing.
3677	Start quantity	Start quantity	Quantité initiale	"Initiale" for start quantity.
3678	Expected quantity	Expected quantity	Quantité attendue / Quantité prévue	Both are acceptable. "Attendue" is a direct translation, "prévue" implies a forecast.
3679	Production date	Production date	Date de production	Correct.
3680	Max salesdate	Max sales date	Date de vente maximale	Corrected phrasing.
3681	Location	Location	Emplacement	Correct.
3682	Serial	Serial	Numéro de série	"Numéro de série" is the full term.

3683	Batch	Batch	Lot	Correct.
3684	Total sold	Total sold	Total vendu	Correct.
3685	Find with central search	Find with central search	Rechercher avec la recherche centrale	Redundant. "Recherche centralisée" is better.
3686	No account creation	No account creation	Pas de création de compte	Correct.
3687	Match on open amounts	Match on open amounts	Rapprochement sur montants ouverts	"Rapprochement" is a common accounting term here.
3688	Total Exp sales on price 2	Total Exp sales on price 2	Ventes totales prévues au prix 2	Assumed "Exp" means "Expected" (Prévues).
3689	Total Stock value	Total Stock value	Valeur totale du stock	Corrected phrasing.
3690	Enter email adress separate with ;	Enter email address separate with ;	Saisir les adresses e-mail séparées par des points-virgules (;)	"Saisir" for enter. "Adresses" for plural.
3691	Countries	Countries	Pays	Correct.
3692	Correction missing transact	Correction transaction ageing	Correction du vieillissement des transactions	"Vieillessement des transactions" is the direct translation for "transaction ageing."
3693	Please save or cancel your document first	Please save or cancel your document first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre document !	"Veuillez d'abord" is more formal.
3694	Please save or cancel your stock first	Please save or cancel your stock first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre stock !	Similar to 3693.
3695	Please save or cancel your debtor first	Please save or cancel your debtor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre débiteur !	Similar to 3693.
3696	Please save or cancel your creditor first	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre créancier !	Similar to 3693.
3697	Spreadsheet sales	Spreadsheet sales	Ventes par feuille de calcul	"Feuille de calcul" for spreadsheet.
3698	Spreadsheet reports	Spreadsheet reports	Rapports par feuille de calcul	Similar to 3697.
3699	Use all to stop	Select [All] to	Sélectionnez [Tout] pour ne	"Tout" for all. "Ne plus" for "stop"

	asking this question.	stop asking this question.	plus poser cette question.	asking".
3700	View	View	Affichage	More general term for 'view'.
3701	Zoom	Zoom	Zoom	Correct.
3702	Page layout	Page layout	Mise en page	Correct.
3703	Formules	Formulas	Formules	Correct.
3704	Import check	Import check	Vérification d'importation	Added "d".
3705	Profile	Profile	Profil	Correct.
3706	Save profile	Save profile	Enregistrer le profil	Correct.
3707	Add profile	Add profile	Ajouter un profil	Correct.
3708	Import type	Import type	Type d'importation	Added "d".
3709	Link on	Link on	Lier à	Corrected phrasing.
3710	Small backup (books)	Small backup (books)	Petite sauvegarde (comptabilité)	"Comptabilité" is more accurate for "books" in an accounting context.
3711	This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	Cette action fermera <@APPNAME@> et installera la version %s. Nous vous recommandons de faire une sauvegarde du dossier complet de <@APPNAME@>. Souhaitez-vous continuer ?	Cette action fermera <@APPNAME@> et installera la version %s. Nous vous recommandons de faire une sauvegarde du dossier complet de <@APPNAME@>. Souhaitez-vous continuer ?	Improved phrasing, punctuation and added "Souhaitez-vous continuer ?".
3712	Updates	Updates	Mises à jour	Correct.
3713	Check for update at start	Check for update at start	Vérifier les mises à jour au démarrage	Corrected phrasing.
3714	Beta versions	Beta versions	Versions bêta	Correct.
3715	Install	Install	Installer	Correct.
3716	Workflow	Workflow	Flux de travail	Standard translation.

3717	Blockchain	Blockchain	Blockchain	Correct.
3718	Activate plugins	Activate plugins	Activer les plugins	Correct.
3719	Add to group	Add to group	Ajouter au groupe	Correct.
3720	Spreadsheet import	Spreadsheet import	Importation de feuille de calcul	Added "de".
3721	Enable Blockchain	Enable Blockchain	Activer la Blockchain	Correct.
3722	Document show quantity	Document show quantity	Quantité affichée dans le document	More precise.
3723	Counted quantity	Counted quantity	Quantité comptée	Correct.
3724	Current quantity	Current quantity	Quantité actuelle	Correct.
3725	Date of count	Date of count	Date du décompte	"Décompte" for count (noun).
3726	Ok -> Next	OK → Next	OK -> Suivant	"Suivant" for next.
3727	Uncounted	Uncounted	Non compté	Correct.
3728	Counted	Counted	Compté	Correct.
3729	Fast add	Fast add	Ajout rapide	Correct.
3730	Post divergence	Post difference	Comptabiliser la différence	"Comptabiliser" for post in accounting context.
3731	Checked and OK	Checked and OK	Vérifié et OK	Correct.
3732	Your current open year end date "%s" is greater than today. do you want to stop opening a new year?	Your current open year end date "%s" is greater than today! Do you want to stop opening a new year?	Votre date de fin d'exercice actuelle, "%s", est postérieure à aujourd'hui. Voulez-vous annuler l'ouverture d'un nouvel exercice ?	Improved phrasing. "Postérieure à aujourd'hui" for "greater than today". "Annuler l'ouverture" for "stop opening".
3733	Are you sure you want to overwrite your current books?	Are you sure you want to overwrite your current books?	Êtes-vous sûr de vouloir écraser votre comptabilité actuelle ?	"Écraser" for overwrite. "Comptabilité actuelle" for "current books".
3734	Post in period 0	Post in period 0	Comptabiliser en période 0	"Comptabiliser" for post.

3735	You are putting proffit/loss on ledger with tax. This will messup tax reports Do you wish to continue?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	"Imputez" for putting (accounting). "Perturbera" for mess up. "Souhaitez-vous continuer ?" for formality.
3736	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account. Do you wish to continue?	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to continue?	Vous transferez des liquidités d'une banque/caisse directement vers un compte bancaire/caisse. Souhaitez-vous continuer ?	"Transférez" for putting cash. "Liquidités" for cash. "Souhaitez-vous continuer ?" for formality.
3737	Do you wish to cancel the print this reciept?	Do you wish to cancel the print this receipt?	Souhaitez-vous annuler l'impression de ce reçu ?	Corrected phrasing and added accent.
3738	LTR	LTR	LTR	Correct.
9901	// Ceci est un commentaire du menu principal	// These are the main menu comments	// Ceci est un commentaire du menu principal	Correct.

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Avantages d'un outil de cré ation d'aide](#)

## 2000-22440

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2000 0	Vous ne pouvez pas créer des niveaux rékursifs	You cannot create recursive levels!	Vous ne pouvez pas créer de niveaux rékursifs !	"De" instead of "des" with negation.
2000 1	Confirmer	Confirm	Confirmer	Correct.
2000 2	Supprimer l'enregistrement ?	Delete record?	Supprimer l'enregistrement ?	Correct.
2000 3	Supprimez tous les enregistrements	Delete all selected records?	Supprimer tous les enregistrements sélectionnés	"Supprimer" (infinitive) for an action. "Sélectionnés"

	choisis ?		?	is more appropriate than "choisis" for records.
2000 4	Cliquez ici pour ajouter une nouvelle ligne	Click here to add a new row	Cliquez ici pour ajouter une nouvelle ligne	Correct.
2000 5	Le filtre est vide>	Filter is <empty>	Le filtre est <vide>	Corrected angle bracket.
2000 6	Personnalisation	Customisation	Personnalisation	Correct.
2000 7	Colonnes Visibles	Columns	Colonnes visibles	Corrected capitalization.
2000 8	Utilisez votre souris rattacher une colonne au groupe	Use your mouse to pull a column here to group on that column	Utilisez votre souris pour faire glisser une colonne ici et la regrouper.	"Faire glisser" is better for "pull". "Et la regrouper" is more natural.
2000 9	Personnaliser ...	Customise...	Personnaliser...	Correct.
2001 0	Bandes	Bands	Bandes	Could be "sections" depending on context (e.g., report bands). "Bandes" is okay if it refers to visual bands.
2001 1	Composant intermédiaire manquant ! Veuillez ajouter un %s composant à la fiche.	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Composant intermédiaire manquant ! Veuillez ajouter un composant %s au formulaire.	"Au formulaire" is more common than "à la fiche" for a software form. Word order for "%s component".
2001 2	cxGrid n'existe pas !	cxGrid does not exist!	cxGrid n'existe pas !	Correct.
2001 3	Le composant n'existe pas !	Component does not exist!	Le composant n'existe pas !	Correct.
2001 4	Erreur d'importation !	Import error!	Erreur d'importation !	Correct.
2001 5	La visualisation du tableau n'existe pas !	Grid view does not exist!	La vue grille n'existe pas !	"Vue grille" is the standard term for "grid view".
2001 6	Le niveau actif de grille n'existe pas!	Active grid level does not exist!	Le niveau de grille actif n'existe pas !	Word order for "niveau de grille actif".

2001 7	Impossible de créer le fichier de sortie d'exportation.	Cannot create the export output file!	Impossible de créer le fichier de sortie d'exportation.	Correct.
2001 8	ExtLookupComboBox - Représente un ultra-avancé cherchent l'utilisation du QuantumGrid comme sa baisse contrôle en bas .	Ext Lookup Combo Box - Represents an ultra-advanced lookup using the quantum grid as its drop down control!	ExtLookupComboBox - Représente une recherche ultra-avancée utilisant la grille Quantum comme contrôle de liste déroulante.	"Recherche" for lookup, "liste déroulante" for drop down. Improved phrasing.
2001 9	Egal à	Equal to	Égal à	Added accent.
2002 0	Différent de	Not equal to	Différent de	Correct.
2002 1	Moins que	Less than	Inférieur à	"Inférieur à" is standard for "less than".
2002 2	Inférieur ou égal à	Less than or equal to	Inférieur ou égal à	Correct.
2002 3	Plus grand que	Greater than	Supérieur à	"Supérieur à" is standard for "greater than".
2002 4	Plus grand ou égal à	Greater than or equal to	Supérieur ou égal à	Correct.
2002 5	Semblable	Like	Similaire à	"Similaire à" is more common and precise for "like" in filter conditions.
2002 6	Pas Semblable	Not like	Non similaire à	Consistent with 20025.
2002 7	Entre	Between	Entre	Correct.
2002 8	Pas entre	Not between	Pas entre	Correct.
2002 9	dans	in	Dans	Capitalized.
2003 0	Pas dans	Not in	Pas dans	Correct.
2003 1	est hier	is yesterday	Est hier	Correct.



2003 2	est aujourd'hui	is today	Est aujourd'hui	Correct.
2003 3	est le demain	is tomorrow	Est demain	Removed "le".
2003 4	est la semaine dernière.	is last week	Est la semaine dernière.	Correct.
2003 5	est le mois dernier.	is last month	Est le mois dernier.	Correct.
2003 6	est l'année dernière.	is last year	Est l'année dernière.	Correct.
2003 7	est cette semaine	is this week	Est cette semaine	Correct.
2003 8	est ce mois	is this month	Est ce mois	Correct.
2003 9	est cette année	is this year	Est cette année	Correct.
2004 0	est la semaine suivante.	is next week	Est la semaine prochaine.	"Prochaine" is more natural than "suivante".
2004 1	est le mois suivant.	is next month	Est le mois prochain.	"Prochain" is more natural than "suivant".
2004 2	est l'année suivante.	is next year	Est l'année prochaine.	"Prochaine" is more natural than "suivante".
2004 3	et	and	Et	Correct.
2004 4	ou	or	Ou	Correct.
2004 5	Non	Not	Non	Correct.
2004 6	Vide	Empty	Vide	Correct.
2004 7	est nul	is nul	Est nul	Correct.
2004 8	n'est pas nul	is not nul	N'est pas nul	Correct.
2004 9	Commence par	Begins with	Commence par	Correct.

2005 0	Ne commence pas par	Does not begin with	Ne commence pas par	Correct.
2005 1	Fini par	Ends with	Se termine par	"Se termine par" is more natural.
2005 2	Ne finit pas par	Does not end with	Ne se termine pas par	Consistent with 20051.
2005 3	Contient	Contains	Contient	Correct.
2005 4	Ne contient pas	Does not contain	Ne contient pas	Correct.
2005 5	(Tous)	(All)	(Tous)	Correct.
2005 6	(Personnalisé...)	(Custom...)	(Personnalisé...)	Correct.
2005 7	(Vide)	(Empty)	(Vide)	Correct.
2005 8	(Non vide)	(Not empty)	(Non vide)	Correct.
2005 9	Ecriture n°.	Transaction no.	N° d'écriture.	Added accent. "N° d'écriture" is standard.
2006 0	Journal n°.	Journal no.	N° de journal.	"N° de journal" is standard.
2006 1	,0.00	,0.00	,0.00	Correct.
2006 2	Compte: 0	Count : 0	Compte : 0	"Compte" refers to a count/tally, not an accounting account here.
2006 3	Exporter	Export	Exporter	Correct.
2006 4	Colonnes	Columns	Colonnes	Correct.
2006 5	Total des ventes	Total sales	Total des ventes	Correct.
2006 6	Qté. Totales	Total Qty.	Qté. totale	Corrected agreement.
2006 7	Le total des ventes par jour	Total sales per day	Total des ventes par jour	Removed "Le".

2006 8	Qté. totaux par jour	Total qty. per day	Qté. totale par jour	Corrected agreement.
2006 9	Ecritures	Transactions	Écritures	Added accent.
2007 0	Facture Client	Customer invoice	Facture client	Correct.
2007 1	Article de Facture	Invoice stock item	Article de stock facturé	"Article de stock facturé" means "invoiced stock item".
2007 2	Article de Facture	Stock item invoice	Facture d'article de stock	"Facture d'article de stock" means "stock item invoice".
2007 3	Graphique	Charts	Graphiques	Plural for charts.
2007 4	N° Stock unique	Unique stock no.	N° de stock unique	Corrected phrasing.
2007 5	Unique Document n °.	Unique document no.	N° de document unique.	Corrected phrasing.
2007 6	Unique ligne n°.	Unique line no.	N° de ligne unique.	Corrected phrasing.
2007 7	Compte Unique n°.	Unique account no.	N° de compte unique.	Corrected phrasing.
2007 8	Cette version ne fonctionne que jusqu'au 1-3-2005. Pour plus d'informations, allez dans <a href="https://www.osfinancia">https://www.osfinancia</a> <a href="https://www.osfinancials.org/">ls.org/</a>	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to <a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a>	Cette version ne fonctionnera que jusqu'au 01/03/2005. Pour plus d'informations, rendez-vous sur <a href="https://www.osfinancials.org/">https://www.osfinancials.org/</a> .	Standardized date format, "rendez-vous" for "go to".
2007 9	Ouvrez d'abord une société.	Open a Set of Books first!	Veuillez d'abord ouvrir un jeu de livres.	"Veuillez" for politeness. "Jeu de livres" for "set of books" in accounting context.
2008 0	A Propos	About	À propos	Added accent.
2008 1	Quitter	Exit	Quitter	Correct.

2008 2	Exécuter le SQL	Run SQL	Exécuter le SQL	Correct.
2008 3	Charge SQL...	Load SQL...	Charger le SQL...	"Charger" (infinitive) for action.
2008 4	Sauvez le SQL...	Save SQL...	Enregistrer le SQL...	"Enregistrer" is standard for save.
2008 5	Filtres	Filters	Filtres	Correct.
2008 6	Groupement	Grouping	Regroupement	"Regroupement" is the standard term.
2008 7	Modifier Police de Caractères...	Editor font...	Police de l'éditeur...	More concise.
2008 8	Style Natal	Native style	Style natif	Correct.
2008 9	Ouvrez de Répertoire	Open directory	Ouvrir le répertoire	"Ouvrir" (infinitive).
2009 0	Colonnes Visibles	Visible columns	Colonnes visibles	Corrected capitalization.
2009 1	De	From	De	Correct.
2009 2	Jusqu'à	Until	Jusqu'à	Correct.
2009 3	et	and	Et	Correct.
2009 4	ou	or	Ou	Correct.
2009 5	et non	and not	Et non	Correct.
2009 6	ou pas	or not	Ou non	Correct.
2009 7	Filtre	Filter	Filtre	Correct.
2009 8	Nouvelle &condition	New &condition	Nouvelle &condition	Correct.
2009 9	Nouveau &Groupe	New &group	Nouveau &groupe	Corrected capitalization.

2010 0	Supprimer Ligne	&Delete row	&Supprimer la ligne	Verb first for an action.
2010 1	Supprimer tout	Delete &all	Supprimer &tout	Verb first for an action.
2010 2	Poussez ce bouton pour ajouter une condition.	Push this button to add a condition	Cliquez sur ce bouton pour ajouter une condition.	"Cliquez sur" is more common than "poussez".
2010 3	Contient les conditions suivantes:	Contains the following conditions	Contient les conditions suivantes :	Corrected punctuation.
2010 4	<Entête>	<Head>	<En-tête>	Added hyphen and accent.
2010 5	<Vide>	<Empty>	<Vide>	Correct.
2010 6	Ne peut pas vider le filtre!	Cannot empty filter!	Impossible de vider le filtre !	More natural phrasing.
2010 7	Filtre ajusté	Adjusted filter	Filtre ajusté	Correct.
2010 8	Valeur invalide!	Invalid value	Valeur invalide !	Correct.
2010 9	Utilisez	Use	Utiliser	Infinitive for general instruction.
2011 0	pour représenter un seul caractère	to present a single character	pour représenter un seul caractère	Correct.
2011 1	pour représenter plusieurs caractères	to present multiple characters	pour représenter plusieurs caractères	Correct.
2011 2	et	and	Et	Correct.
2011 3	ou	or	Ou	Correct.
2011 4	Voir les lignes où:	Show rows where :	Afficher les lignes où :	"Afficher" for show.
2011 5	Créer un filtre	Make filter	Créer un filtre	Correct.
2011 6	SansNom.flt	noname.flt	SansNom.flt	Correct.
2011 7	Ouvrir un filtre existant	Open a saved filter	Ouvrir un filtre enregistré	Corrected phrasing.

2011 8	Sauvez le filtre courant	Save active filter	Enregistrer le filtre actif	"Enregistrer" for save.
2011 9	Enregistrer &sous ...	&Save as...	Enregistrer &sous...	Correct.
2012 0	&Ouvrir ...	&Open...	&Ouvrir...	Correct.
2012 1	&Appliquez	&Apply	&Appliquer	Infinitive for verb.
2012 2	flt	flt	flt	Correct.
2012 3	Filtre (*.flt)*.flt	Filter (*.flt)*.flt	Filtre (*.flt)*.flt	Correct.
2012 4	<No data to display>	<No data to display>	<Aucune donnée à afficher>	More natural phrasing.
2013 0	N'encaisser pas	Do not cash	Ne pas encaisser	Corrected phrasing.
2013 1	Créez Bon Vendu Non Pris	Create goods sold not taken	Créer un bon de vente non retiré	"Bon de vente" for goods sold, "non retiré" for not taken (implying goods awaiting collection).
2013 2	Ne peut pas Supprimer	Cannot delete!	Impossible de supprimer !	More natural phrasing.
2013 3	Utilisez A avancé Stock	Use advanced stock	Utiliser le stock avancé	"Utiliser" (infinitive).
2100 0	&Fichier	&File	&Fichier	Correct.
2100 1	Rapport Manager Designer	Report Manager Designer	Concepteur de rapports	"Concepteur de rapports" is the standard.
2100 2	&Rapport	&Report	&Rapport	Correct.
2100 3	&Modifier	&Edit	&Modifier	Correct.
2100 4	&Affichage	&Display	&Affichage	Correct.
2100 5	&Préférences	&Preferences	&Préférences	Correct.

2100 6	&Aide	&Help	&Aide	Correct.
2100 7	Grille	Grid	Grille	Correct.
2100 8	Options de grille pour ce rapport	Grid options for this report	Options de la grille pour ce rapport	Added "la".
2100 9	Coupe	Cut	Couper	Infinitive for action.
2101 0	Copie	Copy	Copier	Infinitive for action.
2101 1	Coller	Paste	Coller	Infinitive for action.
2101 2	Couper l'objet sélectionné	Cut selected object	Couper l'objet sélectionné	Correct.
2101 3	Copier objet sélectionné dans le presse-papiers	Copy selected object to clipboard	Copier l'objet sélectionné dans le presse-papiers	Added article.
2101 4	Coller à partir du presse-papiers	Paste from clipboard	Coller à partir du presse-papiers	Correct.
2101 5	Masquer	Hide	Masquer	Correct.
2101 6	Masquer objets sélectionnés	Hide selected objects	Masquer les objets sélectionnés	Added article.
2101 7	Afficher toutes les	Show all	Tout afficher	More natural phrasing.
2101 8	Affiche tous les composants cachés	Shows all the hidden components	Affiche tous les composants cachés	Correct.
2101 9	Tous les	All	Tous	Correct.
2102 0	Sélectionne tous les composants du rapport	Selects all components of the report	Sélectionne tous les composants du rapport	Correct.
2102 1	Sélection	Select	Sélectionner	Infinitive for action.
2102 2	Déplacer	Move	Déplacer	Correct.

2102 3	Gau&che	Left	Gau&che	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
2102 4	Déplace la sélection à gauche	Moves the selection to the left	Déplace la sélection vers la gauche	"Vers la gauche" is more precise.
2102 5	Droite	Right	Dro&ite	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
2102 6	Déplace la sélection à droite	Moves the selection to the right	Déplace la sélection vers la droite	"Vers la droite" is more precise.
2102 7	Haut	Up	Haut	Correct.
2102 8	Déplace la sélection vers le haut	Moves the selection up	Déplace la sélection vers le haut	Correct.
2102 9	Vers le bas	Down	Bas	More concise.
2103 0	Déplace la sélection vers le bas	Moves the selection down	Déplace la sélection vers le bas	Correct.
2103 1	Aligner	Align	Aligner	Correct.
2103 2	Aligne la sélection à gauche	Aligns selection to the left	Aligne la sélection à gauche	Correct.
2103 3	Aligne la sélection à droite	Aligns selection to the right	Aligne la sélection à droite	Correct.
2103 4	Aligne la sélection vers le haut	Aligns selection up	Aligne la sélection vers le haut	Correct.
2103 5	Aligne la sélection vers le bas	Aligns selection down	Aligne la sélection vers le bas	Correct.
2103 6	Espace horizontal	Horizontal space	Espacement horizontal	"Espacement" is more accurate for spacing.
2103 7	Sélection aligne distribution espace horizontal	Aligns selection distributing horizontal space	Aligne la sélection en répartissant l'espace horizontal	"En répartissant" is more natural.
2103 8	Espace vertical	Vertical space	Espacement vertical	"Espacement" is more accurate for spacing.
2103 9	Sélection aligne distribution espace vertical	Aligns selection distributing vertical space	Aligne la sélection en répartissant l'espace vertical	"En répartissant" is more natural.



2104	Nouveau 0	New	Nouveau	Correct.
2104	Crée un nouveau 1 rapport	Creates a new report	Crée un nouveau rapport	Correct.
2104	Ouvrir 2	Open	Ouvrir	Correct.
2104	Ouvre un rapport 3 existant	Opens an existing report	Ouvre un rapport existant	Correct.
2104	Quitter 4	Exit	Quitter	Correct.
2104	Ferme l'application 5	Closes the application	Ferme l'application	Correct.
2104	Enregistrer... 6	Save...	Enregistrer...	Correct.
2104	Enregistre le rapport 7 actuel	Saves the current report	Enregistre le rapport actuel	Correct.
2104	Enregistrer sous ... 8	Save as...	Enregistrer sous...	Correct.
2104	Sauve le rapport à un 9 nouveau fichier	Saves the report to a new file	Enregistre le rapport dans un nouveau fichier	"Enregistre... dans" is better.
2105	Configuration de la 0 Page	Page setup	Mise en page	"Mise en page" is the standard term.
2105	Montrer le rapport 1 page setup	Show report page setup	Afficher la mise en page du rapport	"Afficher" for show.
2105	Imprimer 2	Print	Imprimer	Correct.
2105	Imprimer le rapport, 3 vous pouvez sélectionner les pages à imprimer	Print the report. You can select pages to print.	Imprimer le rapport. Vous pouvez sélectionner les pages à imprimer.	Corrected punctuation.
2105	Aperçu avant 4 impression	Print preview	Aperçu avant impression	Correct.
2105	Aperçu du rapport 5 dans l'écran	Preview the report in the screen	Aperçu du rapport à l'écran	More concise.
2105	Configuration de 6 l'imprimante ...	Printer setup...	Configuration de l'imprimante...	Correct.

2105 7	Affiche dialogue de configuration de l'imprimante	Displays printer setup dialog	Affiche la boîte de dialogue de configuration de l'imprimante	"Boîte de dialogue" is more precise for dialog.
2105 8	A propos du Report Manager	About Report Manager	À propos du Report Manager	Added accent.
2105 9	Affiche des informations à propos de Report Manager	Shows information about Report Manger	Affiche des informations sur Report Manager	"Sur" is more concise than "à propos de".
2106 0	Documentation	Documentation	Documentation	Correct.
2106 1	Affichage Report Manager Designer Documentation	Display Report Manager Designer Documentation	Afficher la documentation du Concepteur de rapports Report Manager	"Afficher" for display. "Concepteur de rapports" for "Report Manager Designer".
2106 2	Mesure	Measurement	Mesure	Correct.
2106 3	&Cms	&Cms	&Cm	"Cm" is the abbreviation for centimeter.
2106 4	Changer les unités de mesure pour cms	Change measurement units to cms	Changer les unités de mesure en cm	"En cm" is more concise.
2106 5	Pouces	Inches	Pouces	Correct.
2106 6	Unités de mesure des changements à pouces	Changes measurement units to inches	Change les unités de mesure en pouces	"Change les" is more natural than "Unités de mesure des changements à".
2106 7	Pilote	Driver	Pilote	Correct.
2106 8	Pilote de Qt (CLX)	Qt driver (CLX)	Pilote Qt (CLX)	More concise.
2106 9	Active le Qt cross plate-forme pilote de graphiques et d'impression	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver	Active le pilote graphique et d'impression multiplateforme Qt	"Multiplateforme" for cross platform. "Pilote graphique et d'impression".
2107 0	Pilote d'imprimante GDI (VCL)	GDI Driver (VCL)	Pilote GDI (VCL)	More concise.
2107	Active le pilote de	Activates the GDI32	Active le pilote de rendu direct	Correct.

1	rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement	direct rendering driver (VCL), Windows only	GDI32 (VCL), Windows uniquement	
2107	Système Qt dialogue d'impression	Qt System print dialog	Boîte de dialogue d'impression système Qt	"Boîte de dialogue" is more precise.
2107	Montre dialogue d'impression du système, ou personnalisé un dialogue d'impression	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Affiche la boîte de dialogue d'impression système, ou une boîte de dialogue d'impression personnalisée	"Affiche" for show. "Boîte de dialogue" for dialog.
2107	Débogage d'impression Kylix fixée	Kylix Print Bugfix	Correction de bogue d'impression Kylix	"Correction de bogue" is common.
2107	Utilise la correction impression kylix (utiliser meta à impression métafichiers)	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Utilise la correction de bogue d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les métafichiers)	Improved phrasing.
2107	Status bar Barre d'État	Status bar	Barre d'état	Removed redundancy, standardized capitalization.
2107	Affiche ou masque la barre d'État	Shows or hides the status bar	Affiche ou masque la barre d'état	Corrected capitalization.
2108	Sélectionnez les objets	Select objects	Sélectionner les objets	Infinitive for action.
2108	Insère un texte statique	Inserts a static text	Insère un texte statique	Correct.
2108	Insère une expression	Inserts an expression	Insère une expression	Correct.
2108	Insère un dessin simple	Inserts a simple drawing	Insère un dessin simple	Correct.
2108	Insère une image	Inserts an image	Insère une image	Correct.
2108	Insère un code à barres	Inserts a barcode	Insère un code-barres	Standardized "code-barres".
2108	Insère un diagramme	Inserts a chart	Insère un graphique	"Graphique" is more common for chart.
2109	OK	OK	OK	Correct.

3				
2109	Annuler	Cancel	Annuler	Correct.
4				
2109	Défaut	Default	Par défaut	"Par défaut" is the correct expression.
5				
2109	Personnalisé	Custom	Personnalisé	Correct.
6				
2109	Taille de page	Page size	Taille de la page	Added article.
7				
2109	Orientation de la Page	Page orientation	Orientation de la page	Corrected capitalization.
8				
2109	Marges de page	Page margins	Marges de la page	Added article.
9				
2110	Gau&che	Left	Gau&che	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
0				
2110	Dro&ite	Right	Dro&ite	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
1				
2110	Haut	Top	Haut	Correct.
2				
2110	Bas	Bottom	Bas	Correct.
3				
2110	Format personnalisé	Custom size	Format personnalisé	Correct.
4				
2110	Personnalisé orientation de la page	Custom page orientation	Orientation de page personnalisée	Corrected word order.
5				
2110	Portrait	Portrait	Portrait	Correct.
6				
2110	Paysage	Landscape	Paysage	Correct.
7				
2110	Copies	Copies	Copies	Correct.
8				
2110	Interclasser les copies	Collate copies	Assembler les copies	"Assembler" is the correct term for collate.
9				
2111	Dialogue	Dialog	Dialogue	Correct.
0				
2111	Rapport de deux	Two pass report	Rapport en deux passes	"En deux passes" is

1	passes			better phrasing.
2111	Langue du rapport	Report language	Langue du rapport	Correct.
2				
2111	Polices d'imprimante	Printer fonts	Polices d'imprimante	Correct.
3	(Windows GDI uniquement)	(Windows GDI Only)	(Windows GDI uniquement)	
2111	Toujours utiliser des	Always use printer	Toujours utiliser les polices	Added article.
4	polices imprimante	fonts	d'imprimante	
2111	Ne jamais utiliser des	Never use printer	Ne jamais utiliser les polices	Added article.
5	polices d'imprimante	fonts	d'imprimante	
2111	Couleur d'arrière-plan	Background color	Couleur d'arrière-plan	Correct.
6				
2111	Tout le texte	All Text	Tout le texte	Correct.
7				
2111	Sélectionne tous les	Selects all text	Sélectionne tous les	Correct.
8	composants de texte	components of the	composants de texte du	
	du rapport	report	rapport	
2111	En-tête de page	Page header	En-tête de page	Correct.
9				
2112	Insère un en-tête de	Inserts a page	Insère un en-tête de page	Correct.
0	page dans le sous-	header in the	dans le sous-rapport	
	rapport sélectionné	selected subreport	sélectionné	
2112	Pied de page	Page footer	Pied de page	Correct.
1				
2112	Insère un pied de	Inserts a page footer	Insère un pied de page dans	Correct.
2	page dans le sous-	in the selected	le sous-rapport sélectionné	
	rapport sélectionné	subreport		
2112	En-tête de groupe et	Group header and	En-tête et pied de groupe	More concise and
3	de pied de page	footer		natural.
2112	Insérer un en-tête de	Insert a group	Insérer un en-tête et un pied	Corrected phrasing.
4	groupe un pied de	header and footer	de groupe	
	page			
2112	Sous-rapport	Subreport	Sous-rapport	Correct.
5				
2112	Insérez un nouveau	Insert a new	Insérer un nouveau sous-	Correct.
6	sous-rapport	subreport	rapport	
2112	Supprimer la	Delete	Supprimer la section/le sous-	Added article for "sous-

7	section/sous-rapport	section/subreport	rapport	rapport".
2112 8	Supprime le sélectionné sous- rapport ou section	Deletes the selected subreport or section	Supprime le sous-rapport ou la section sélectionné(e)	Corrected agreement.
2112 9	Détail	Detail	Détail	Correct.
2113 0	Insère une section détaillée dans les sous-rapports sélectionnés	Inserts a detail section in the selected subreport	Insère une section de détails dans le sous-rapport sélectionné	"Section de détails" is more precise. "Les sous-rapports" implies plural, but English is singular. Assumed singular intent.
2113 1	Accès aux données de configuration	Data access configuration	Configuration de l'accès aux données	Corrected phrasing.
2113 2	Modifie les données. l'accès à l'information	Modifies data access information	Modifie les informations d'accès aux données	Corrected phrasing.
2113 3	Définition du paramètre	Parameter definition	Définition du paramètre	Correct.
2113 4	Montre définition du paramètre pour le rapport et les données de configuration	Shows parameter definition for the report and data configuration	Affiche la définition des paramètres pour le rapport et la configuration des données	"Affiche" for show. "Définition des paramètres" for plural.
2113 5	Paramètres	Parameters	Paramètres	Correct.
2113 6	Afficher les paramètres de rapport	Show report parameters	Afficher les paramètres du rapport	Added article.
2113 7	Supprimer la section	Delete section	Supprimer la section	Correct.
2113 8	Supprimer la section sélectionnée	Delete the selected section	Supprimer la section sélectionnée	Correct.
2113 9	Déplace la section vers le haut	Moves the section up	Déplace la section vers le haut	Correct.
2114 0	Déplace la section vers le bas	Moves the section down	Déplace la section vers le bas	Correct.
2114 2	Connexions	Connections	Connexions	Correct.
2114 3	Configurer les imprimantes	Configure printers	Configurer les imprimantes	Correct.

2114 4	Inviter de connexion	Login prompt	Inviter de connexion	Correct.
2114 5	Charger les paramètres	Load parameters	Charger les paramètres	Correct.
2114 6	Charger les paramètres du pilote	Load driver parameters	Charger les paramètres du pilote	Correct.
2114 8	Ensembles de données	Datasets	Ensembles de données	Correct.
2114 9	Ajouter	Add	Ajouter	Correct.
2115 0	Supprimer	Delete	Supprimer	Correct.
2115 2	Paramètres	Parameters	Paramètres	Correct.
2115 4	Connexion	Connection	Connexion	Correct.
2115 5	Ensemble de données maître	Master dataset	Jeu de données principal	"Jeu de données" is standard. "Principal" for master.
2115 6	Afficher les données	Show data	Afficher les données	Correct.
2115 7	Type BDE	BDE type	Type BDE	Correct.
2115 8	Table et ordre	Table and order	Table et ordre	Could be "tri" if referring to sort order. Assuming alphabetical order, "ordre" is acceptable.
2115 9	Requête	Query	Requête	Correct.
2116 0	Table	Table	Table	Correct.
2116 1	Filtre BDE	BDE filter	Filtre BDE	Correct.
2116 2	Table	Table	Table	Correct.
2116 3	Nom de l'index	Index name	Nom de l'index	Correct.

2116 4	Champs d'index	Index fields	Champs d'index	Correct.
2116 5	Champs pères	Master fields	Champs maîtres	"Maîtres" for master.
2116 6	"Remarque : Écrire des champs séparés par des ; caractère"	Note: Write fields separated by ; character	Remarque : Saisir les champs séparés par des points-virgules (;).	"Saisir" for write. "Points-virgules" for ;. Corrected grammar and punctuation.
2116 7	MyBase nom du fichier	MyBase file name	Nom du fichier MyBase	Corrected word order.
2116 8	Construire ...	Build...	Générer... / Construire...	"Générer" is often used for "build" in software contexts. "Construire" is also fine.
2121 6	Sauvez Metafile Comme	Save metafile as	Enregistrer le métafichier sous	"Enregistrer" for save.
2121 7	Sauvez le rapport comme un rapport de metafile	Save the report as a metafile report	Enregistrer le rapport en tant que rapport de métafichier	"Enregistrer" for save. "En tant que" for "as".
2121 8	Annule le rapport calcul	Cancels the report calculation	Annule le calcul du rapport	Added "du".
2121 9	Ferme la fenêtre de prévisualisation	Closes the preview window	Ferme la fenêtre d'aperçu	"D'aperçu" is more common.
2122 0	Première page	First page	Première page	Correct.
2122 1	Allez à la première page du rapport	Goes to the first page of the report	Aller à la première page du rapport	Infinitive for general action.
2122 2	Page précédente	Previous page	Page précédente	Correct.
2122 3	Montrez la page précédente	Shows the previous page	Afficher la page précédente	"Afficher" for show.
2122 4	Page suivante	Next page	Page suivante	Correct.
2122 5	Montrez la page suivante	Shows the next page	Afficher la page suivante	"Afficher" for show.
2122 6	Dernière page	Last page	Dernière page	Correct.



2122 7	Allez à la dernière page du rapport	Goes to the last page of the report	Aller à la dernière page du rapport	Infinitive for general action.
2122 8	Échelle normale	Normal scale	Échelle normale	Correct.
2122 9	Affiche le rapport en taille réelle	Shows the report in real size	Affiche le rapport en taille réelle	Correct.
2123 0	L'échelle de la fenêtre	Scale to window	Adapter à la fenêtre	"Adapter à la fenêtre" is a common UI term.
2123 1	Le document à la largeur de la fenêtre de réglage de balance	Scale adjusting the paper to the window width	Adapter le document à la largeur de la fenêtre.	Improved phrasing and grammar.
2123 2	Échelle à pleine page	Scale to full page	Adapter à la pleine page	"Adapter à" is better phrasing.
2123 3	Échelle pour visualiser pleine page	Scale to view full page	Adapter pour visualiser la page entière	"Visualiser la page entière" is more natural.
2123 4	Zoom-	Zoom-	Zoom -	Added space.
2123 5	Zooms sur la vue	Zooms out the view	Dézoomer	Standard term for "zoom out".
2123 6	Zoom+	Zoom+	Zoom +	Added space.
2123 7	Zoom dans la vue	Zooms in the view	Zoomer	Standard term for "zoom in".
2135 4	Reportman manager designer	Reportman manager designer	Concepteur Reportman Manager	Standardized "Concepteur".
2153 9	Nouveau jeu de données	New dataset	Nouveau jeu de données	Correct.
2154 0	Renommer série de données	Rename dataset	Renommer le jeu de données	"Jeu de données" for dataset.
2173 2	Définies par l'utilisateur	User defined	Défini par l'utilisateur	Agreement with "défini".
2173 3	Format personnalisé	Custom size	Taille personnalisée	"Taille personnalisée" is more common.
2173 4	Ajoute une section au sélectionné sous-rapport	Adds a section to the selected subreport	Ajoute une section au sous-rapport sélectionné	Corrected word order.

2174	Sélectionner une 1 imprimante	Select printer	Sélectionner une imprimante	Correct.
2174	Dialogue 2	Dialog	Dialogue	Correct.
2174	Fichier de 3 configuration	Configuration file	Fichier de configuration	Correct.
2174	Configuration de 4 l'utilisateur	User configuration	Configuration utilisateur	More concise.
2174	Configuration du 5 système	System configuration	Configuration système	More concise.
2174	Réglage de la position 6	Position adjustment	Ajustement de la position	"Ajustement" for adjustment.
2175	Se connecter 3	Connect	Se connecter	Correct.
2176	Opérations après 3 impression	Operations after print	Opérations après impression	Correct.
2176	Par exemple, TM200 4 Tiroir ouvert: #27#112#48#160#16 0#4	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#1 60#4	Exemple, tiroir-caisse TM200 ouvert : #27#112#48#160#160#4	"Tiroir-caisse" for cash drawer. Punctuation.
2176	Par exemple, TM88 5 Tiroir ouvert: # 27 # 112 # 48 # 40 # 200 #4	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#20 0#4	Exemple, tiroir-caisse TM88 ouvert : #27#112#48#40#200#4	Similar to 21764.
2176	Papier découpé 6	Cut paper	Coupe papier	More concise.
2176	Ouvrez le tiroir 7	Open drawer	Ouvrir le tiroir	Infinitive for action.
2179	No data available to 9 print!	No data available to print!	Aucune donnée disponible à imprimer !	Correct.
2180	Impression 0 uniquement si les données disponibles	Print only if data available	Imprimer uniquement si des données sont disponibles	Added "des".
2183	Première plage 1	First range	Première plage	Correct.
2183	Dernière plage 2	Last range	Dernière plage	Correct.

2183 3	Chaque ligne sera évaluée et assigné à chaque champ comme le début de la filtre et la fin du filtre	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Chaque ligne sera évaluée et assignée à chaque champ comme début et fin de filtre.	More concise phrasing.
2183 5	Section de charge	Load section	Charger la section	"Charger" for load.
2183 6	Section Enregistrer	Save section	Enregistrer la section	"Enregistrer" for save.
2184 0	Échelle et la fenêtre d'aperçu	Preview window and scale	Fenêtre d'aperçu et échelle	Corrected word order and phrasing.
2184 1	Normal	Normal	Normal	Correct.
2184 2	Maximisé	Maximized	Maximisé	Correct.
2184 3	Large	Wide	Large	Correct.
2184 4	Normal	Normal	Normal	Correct.
2184 5	Page	Page	Page	Correct.
2185 7	Mise en page	Page setup	Mise en page	Correct.
2185 8	Configuration de l'impression	Print setup	Configuration d'impression	More concise.
2193 6	Pilote natif	Native driver	Pilote natif	Correct.
2193 9	Active le pilote natif, aucun graphique dépendant	Activates the Native driver, no graphics dependent	Active le pilote natif, aucune dépendance graphique.	More natural phrasing.
2197 6	Informations système	System information	Informations système	Correct.
2197 7	Montre système et des informations sur l'imprimante	Shows system and printer information	Affiche les informations système et d'imprimante	"Affiche" for show. "D'imprimante" is more concise.
2205 8	Texte seul pilote	Text only driver	Pilote texte seul	Corrected word order.

2205 9	Aligner la hauteur 1/6	Align height 1/6	Aligner la hauteur à 1/6	Added "à".
2206 0	Aligne toutes les sections à hauteur de 1/6 inchess pour dot matrix compatibilité	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility	Aligne la hauteur de toutes les sections à 1/6 de pouce pour la compatibilité avec l'imprimante matricielle.	"Pouce" for inch. "Imprimante matricielle" for dot matrix. Improved phrasing.
2208 0	Librairies	Libraries	Bibliothèques	"Bibliothèques" is the correct term for libraries.
2208 1	Ouvrir le rapport dialogue librairies	Open report libraries dialog	Ouvrir la boîte de dialogue des bibliothèques de rapports	"Boîte de dialogue" for dialog.
2208 2	Ensemble de données côté client unions	Dataset client side unions	Unions de jeux de données côté client	Corrected word order.
2208 3	Unions	Unions	Unions	Correct.
2208 4	Regroupement Union	Union grouping	Regroupement d'union	Added "d".
2208 5	Fichier de définitions de champs	Field defs file	Fichier de définitions de champs	Correct.
2208 6	Modifier...	Modify...	Modifier...	Correct.
2209 7	Connections à la base de données	Database connections and datasets	Connexions à la base de données et jeux de données	"Jeux de données" for datasets.
2209 8	Connexions disponibles	Available connections	Connexions disponibles	Correct.
2209 9	Chaîne de connexion	Connection string	Chaîne de connexion	Correct.
2210 0	Disponible	Available	Disponible	Correct.
2210 1	Pilote de base de données	Database driver	Pilote de base de données	Correct.
2210 2	Nouvelle connexion	New connection	Nouvelle connexion	Correct.
2210 3	Ajoute une nouvelle connexion	Adds a new connection	Ajoute une nouvelle connexion	Correct.
2210	Supprimer la	Delete connection	Supprimer la connexion	Correct.

4	connexion			
2210	Supprime la	Deletes the selected	Supprime la connexion	Correct.
5	connexion sélectionnée	connection	sélectionnée	
2210	Supprimer l'objet	Delete the selected	Supprimer l'objet sélectionné	Correct.
6	sélectionné	object		
2223	E-mail à	Mail to	Envoyer à	"Envoyer à" for mail to.
0				
2223	Envoie des rapports à	Sends the reports to	Envoie les rapports vers une	"Vers" is better for
1	une destination e-mail	an e-mail	destination e-mail	direction.
		destination		
2234	Police de l'Application	Application font	Police de l'application	Corrected capitalization.
7				
2234	Police de l'Application	Application font	Police de l'application	Corrected capitalization.
8				
2237	Lignes par pouce	Lines per inch	Lignes par pouce	Correct.
7				
2243	Recalculer le rapport	Recalculte report	Recalculer le rapport	Correct.
3				
2243	Découverte	Find	Rechercher	"Rechercher" is the
4				standard term for "find".
2243	Texte de découverte	Find text	Texte à rechercher	"Texte à rechercher" is
5				more natural.
2244	Union parallèle	Parallel union	Union parallèle	Correct.
0				

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Améliorez vos fichiers d'aide CHM avec les options de personnalisation avancées de HelpNDoc](#)

90000-1000057

Label	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
90000	Code transporteur	Parcelware code	Code du transporteur	"Formalization of ""Code transporteur""."
0				
90000	Envoyé au	Send to Parcelware	Envoyé au transporteur	No change needed;

1	transporteur			"Envoyé au transporteur" is appropriate.
90000	N° de rue	House no.	Numéro de rue	"Full spelling of ""N°"" for formality."
2				
90000	N° de rue, tv	House no. unit	Numéro de rue, unité	"Full spelling of ""N°"" and ""unité"" for formality and clarity."
3				
90000	Rue	Street	Rue	No change needed.
4				
90100	Abonnements	Subscriptions	Abonnements	No change needed.
0				
90100	Liste	Subscriptions list	Liste des abonnements	"Addition of ""des"" for better flow and grammatical correctness."
1	d'abonnements			
90100	Avertissements	Warnings	Avertissements	No change needed.
2				
90100	Abonnements à	Subscriptions to process	Abonnements à traiter	No change needed.
3	traiter			
90100	Valeur de la ligne	Line value (Incl.)	Montant de la ligne (TTC)	"Using ""Montant"" (amount) is more common in accounting for monetary values than ""Valeur"" (value)."
4	(TTC)			
90100	Facture : nb de	Invoice in days before	Facture : nombre de jours	"Full spelling of ""nb"" to ""nombre"" and addition of ""la"" for grammatical accuracy."
5	jours avant date	subscription date	avant la date d'abonnement	
	d'abonnement			
90100	Avertissement : nb	Warning in days before	Avertissement : nombre de	"Full spelling of ""nb"" to ""nombre"" and addition of ""la"" for grammatical accuracy."
6	de jours avant date	subscription date	jours avant la date	
	d'abonnement		d'abonnement	
90100	Type d'intervalle	Interval type	Type d'intervalle	No change needed.
7				
90100	Intervalle	Interval	Intervalle	No change needed.

8				
90100	<Choisir Article de Stock>	<Select stock item>	<Sélectionner l'article en stock>	"More natural phrasing for ""Select stock item""."
90101	Confirmez la suppression de cet abonnement ?	Are you sure you want to delete this subscription?	Confirmer la suppression de cet abonnement ?	""Confirmer la suppression"" is a more direct and common phrasing for a confirmation prompt."
90101	Traitement 1 précédant	Last run	Dernier traitement	""Dernier traitement"" is more precise for ""Last run""."
90101	Traitement suivant 2	Next run	Prochain traitement	""Prochain traitement"" is more precise for ""Next run""."
90101	Date début 3	Start date	Date de début	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90101	A 4	To	À	No change needed, accent for correct French.
90101	Traité 5	Processed	Traité	No change needed.
90101	Abonnements 6	Subscriptions	Abonnements	No change needed.
90101	Jour 7	Day	Jour	No change needed.
90101	Semaine 8	Week	Semaine	No change needed.
90101	Mois 9	Month	Mois	No change needed.
90102	Trimestre 0	3 Months	Trimestre	""Trimestre"" is the correct French term for ""3 Months""."
90102	Semestre 1	6 Months	Semestre	""Semestre"" is the correct French term for ""6 Months""."

90102 2	Année	Year	Année	No change needed.
90102 3	Avertissement suivant	Next warning	Prochain avertissement	""Prochain avertissement"" is more precise for ""Next warning""."
90150 0	Eclater	Split	Ventiler	"In accounting, ""ventiler"" (to allocate/distribute) is often used in the context of splitting amounts or entries."
90150 1	Siège	Seat	Siège	No change needed.
90150 2	Couvert	Couvert	Couvert	No change needed.
90150 3	Serveur	Waiter	Serveur	No change needed.
90150 4	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez revoir la saisie !	The item %s is out of stock! Please review your entry!	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez vérifier votre saisie !	""Vérifier"" is a more common and appropriate verb for ""review"" in this context."
90150 5	Des lignes ont été ajoutées, veuillez revoir le paiement !	New lines added please review this payment!	De nouvelles lignes ont été ajoutées, veuillez vérifier le paiement !	"Addition of ""De"" for grammatical correctness and ""vérifier"" for ""review""."
90150 6	Veuillez fermer au préalable toutes les factures !	Please close all open invoices first!	Veuillez clôturer toutes les factures ouvertes au préalable !	""Clôturer"" is more formal and appropriate for closing financial documents. ""Ouvertes"" specifies which invoices need to be closed."
90150 7	Confirmez la fermeture du PdV ?	Are you sure you want to continue to close the POS?	Confirmer la clôture du PdV ?	"Concise and uses ""clôture"" for consistency with financial closing."
90150	Fermer PdV	Close POS	Clôturer le PdV	"Consistent use of



8				""clôturer""."
90150 9	Traité	Handheld	Traitement	"Given the context of POS, ""Traitement"" (processing) seems more likely than ""Handheld"" if referring to a process."
90200 0	Accord des prix	Price agreement	Accord de prix	"Singular ""prix"" is more common in ""accord de prix""."
90200 1	Jusqu'à quantité	Until quantity	Jusqu'à la quantité	"Addition of ""la"" for grammatical correctness."
90200 2	Code de produit externe	External product code	Code produit externe	"More concise and common phrasing."
90200 3	Pourcentage du coût moyen	Percentage of avg. cost price	Pourcentage du prix de revient moyen	"In accounting, ""prix de revient"" (cost price/prime cost) is more precise than ""coût"" when referring to the cost of goods."
90200 4	<Tout Stock>	<All stock>	<Tous les articles en stock>	"More explicit and grammatically correct."
90200 5	<Tous Débiteurs / Clients>	<All debtors>	<Tous les clients/débiteurs>	"Clarified as ""clients"" also, and moved ""tous les"" for better grammar."
90200 6	Historique	Historical	Historique	No change needed.
90200 7	Type de prix	Price type	Type de prix	No change needed.
90200 8	Price list - Large retail - Sales	Price list - Large retail - Sales	Liste de prix - Grande distribution - Ventes	"Translated directly, ""grande distribution"" for large retail."
90200 9	Price list - Large retail - Purchases	Price list - Large retail - Purchases	Liste de prix - Grande distribution - Achats	"Translated directly, ""grande distribution"" for large retail."

90300 0	Multimédia	Multimedia	Multimédia	No change needed.
90300 1	Emplacement du fichier	File location	Emplacement du fichier	No change needed.
90300 2	Nom du fichier original	Original file name	Nom du fichier original	No change needed.
90300 3	Date du fichier	File date	Date du fichier	No change needed.
90300 4	Vers base de données	To database	Vers la base de données	"Addition of ""la"" for grammatical correctness."
90300 5	Fichier de liaison	Link file	Fichier de liaison	No change needed.
90300 6	Copier le fichier	Copy file	Copier le fichier	No change needed.
90300 7	URL	URL	URL	No change needed.
90300 8	Voir / éditer	View/Edit	Afficher / Modifier	"More common terms for ""view"" and ""edit"" in a software context."
90300 9	Pressez OK à la fin de l'édition pour la sauvegarde dans la base de données!	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!	Cliquez sur [OK] à la fin de l'édition pour sauvegarder le fichier dans la base de données !	"Changed ""Pressez"" to ""Cliquez sur"" (click on) which is more common for software interfaces. Added ""le fichier"" for clarity."
90301 0	Enregistrer sous ...	Save as...	Enregistrer sous...	No change needed.
90301 1	Liste	List	Liste	No change needed.
90310 0	Plan	Charter	Plan comptable	"In accounting, ""Charter"" likely refers to ""Chart of Accounts"", which is ""Plan comptable"" in French."
90310 1	Corrections	Corrections	Corrections	No change needed.

90310 2	Sysvars	Sysvars	Variables système	"Translated ""Sysvars"" to ""Variables système"" for clarity."
90310 3	Incohérences	Inconsistencies	Incohérences	No change needed.
90310 4	MSG	MSG	MSG	No change needed, assuming it's an abbreviation for "Message".
90310 5	Exécuter SQL	Run SQL	Exécuter SQL	No change needed.
90310 6	Lot de Nettoyage	Cleanup journal	Journal de nettoyage	""Journal de nettoyage"" is a more direct translation of ""cleanup journal""."
90310 7	Conditions de couleur	Colour conditions	Conditions de couleur	No change needed.
90310 8	Ecritures de Grand livre	Ledger transactions	Écritures du Grand Livre	"Capitalized ""Grand Livre"" as it's a specific accounting term. Added ""du"" for grammatical correctness."
90310 9	Importer	Import	Importer	No change needed.
90311 0	Patches	Patches	Correctifs	""Correctifs"" is the standard term for software patches."
90311 1	Arrondi Centime	Round-off cents	Arrondi des centimes	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90311 2	Ajouter une Description supplémentaire de Stock	Add extra description to stock	Ajouter une description supplémentaire au stock	"Improved flow, ""au stock"" instead of ""de Stock""."
90311 3	Déposer une Description supplémentaire du Stock	Drop extra description from stock	Supprimer une description supplémentaire du stock	"Using ""Supprimer"" (delete/remove) is more appropriate for

				""Drop"" in this context. ""Une"" added for grammatical correctness."
90311	Modifier le Type de 4 Code Stock	Change stock code type	Modifier le type de code de stock	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90311	Calculer le Total en 5 Stock	Calculate total in stock	Calculer le total en stock	No change needed.
90311	Augmentation de 6 test	Test increase	Augmentation de test	No change needed.
90311	ID de type 7	Type id	ID du type	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90311	Code Stock fin 8	End stock code	Code de fin de stock	"Improved phrasing for clarity."
90311	Supprimer des 9 groupes pas en Stock	Remove groups not in stock	Supprimer les groupes non présents en stock	"More natural phrasing in French."
90312	Supprimer le Stock 0 pas dans les Documents	Remove stock not in documents	Supprimer le stock non présent dans les documents	"More natural phrasing in French."
90312	Produisez Stock 1 par Grand livre	Generate stock per ledger	Générer le stock par compte général	""Compte général"" is the direct translation for ""ledger account"". ""Produisez"" should be ""Générer"" (infinitive for a command/action)."
90312	Supprimer de la 2 nomenclature qui n'est pas BOM	Remove from BOM which is not BOM	Supprimer de la nomenclature ce qui n'est pas une nomenclature	"Clarified ""BOM"" as ""une nomenclature""."
90312	Quantité de Stock 3 de Mise à jour pour Articles d'Option	Update stock qty for option items	Mettre à jour la quantité de stock pour les articles optionnels	""Mettre à jour"" is the correct infinitive for ""Update"". ""Articles optionnels"" is more natural."
90312	Supprimer les 4 débiteurs	Remove debtors	Supprimer les débiteurs	No change needed.

90312	Supprimer les 5 créanciers	Remove creditors	Supprimer les créanciers	No change needed.
90312	Supprimer des 6 articles en Stock	Remove stock items	Supprimer des articles en stock	No change needed.
90312	Supprimer des 7 Contacts	Remove contacts	Supprimer des contacts	No change needed.
90312	Messages clairs 8	Clear messages	Effacer les messages	"Using ""Effacer"" (clear/erase ) is more appropriate for messages."
90312	Consolidez 9 Années Fermées	Consolidate closed years	Consolider les exercices clos	"In accounting, ""exercices clos"" is the term for ""closed years"" or ""closed fiscal periods"". ""Consolider"" is the correct verb."
90313	Transfert Données 0 de Compte	Transfer account data	Transférer les données de compte	""""Transférer"" is the correct infinitive. ""Les données de compte"" is more precise."
90313	Transfert Données 1 de Stock	Transfer stock data	Transférer les données de stock	"Consistent with the above."
90313	Transférer des 2 Doubles à Min ID et Delete	Transfer doubles to Min id and delete	Transférer les doublons vers l'ID minimum et supprimer	"More accurate translation for ""doubles"" as ""doublons"". ""Vers l'ID minimum"" and ""supprimer"" are clearer."
90313	Consolidez 3 Années Fermées - Documents et Stock	Consolidate closed years - documents and stock	Consolider les exercices clos - documents et stock	"Consistent with 903129."
90313	Remplir Globals 4 avec ID Max + 1	Fill globals with max + 1 id	Remplir les variables globales avec l'ID max + 1	"Translated ""Globals"" to ""variables globales"" and ""l'ID max"" for clarity."
90313	Retirer débiteurs	Remove debtors not in	Supprimer les débiteurs sans	"More natural

5	pas compte	account	compte	phrasing."
90313	Retirer créanciers	Remove creditors not in	Supprimer les créanciers	"More natural
6	pas compte	account	sans compte	phrasing."
90313	La valeur de tous	Set all debtors to open	Définir tous les débiteurs en	"More precise
7	les débiteurs à	item	mode « article ouvert »	terminology for
	élément ouvert			accounting: ""définir
				en mode"". ""Article
				ouvert"" is a common
				accounting term."
90313	La valeur de tous	Set all creditors to open	Définir tous les créanciers en	"Consistent with the
8	les créanciers	item	mode « article ouvert »	above."
	pour ouvrir un			
	élément			
90313	Numéro de	Correct account numbers	Corriger les numéros de	"More direct and
9	compte correct		compte	grammatically
				correct."
90314	Corriger les sous-	Correct sub-accounts	Corriger les sous-comptes	No change needed.
0	comptes			
90314	Garniture débiteur	Trim debtor address and	Supprimer les espaces	"More accurate
1	adresse et régler	set first character to the	superflus dans l'adresse du	translation of ""trim""
	le premier	UPPERCASE	débiteur et mettre le premier	in this context. ""Mettre
	caractère de la		caractère en majuscule	le premier caractère
	majuscule			en majuscule"" is the
				standard way to
				express this."
90314	Générer toutes les	Generate all total entries	Générer toutes les écritures	"In accounting,
2	entrées totales		de totaux	""écritures de totaux""
				is more precise."
90314	Déposer symboles	Remove invalid symbols	Supprimer les symboles	""Supprimer"" is more
3	non valides à partir	from bank accounts	invalides des comptes	appropriate for
	de comptes		bancaires	""remove"". ""Des
	bancaires			comptes bancaires""
				is more accurate."
90314	Achat Remis à	Reset purchase to basis	Réinitialiser l'achat sur la base	""Réinitialiser"" is a
4	Base du Dernier	of last document	du dernier document	direct translation of
	Document			""reset"". "
90314	Corriger les	Correct errors balance	Corriger les erreurs dans les	"Improved flow and
5	erreurs équilibre	booking descriptions	descriptions des écritures de	clarity. ""Écritures de
	réservations		solde	solde"" for ""balance
	Descriptions			booking"". "

90314	Ensemble 6 Transact. Années précédentes	Set Transact previous years	Définir les transactions des années précédentes	""Définir"" for ""set"". ""Transactions"" for ""Transact"". ""Des années précédentes"" for ""previous years""."
90314	Mettez à jour 7 Dothead FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	Mettre à jour Dothead FTaxAmt	"Infinitive for a command. Assumed ""Dothead FTaxAmt"" is a technical term."
90314	Périodes correctes 8	Correct periods	Corriger les périodes	No change needed.
90314	Périodes de 9 Difficulté	Fix periods	Corriger les périodes	"Using ""Corriger"" (correct/fix) is more appropriate."
90315	Trouvez Entrées 0 Non équilibrées	Find unbalanced entries	Rechercher les écritures non équilibrées	"In accounting, ""écritures"" (entries) is standard. ""Rechercher"" for ""find""."
90315	Lier 1 automatiquement tout zéro débiteurs	Auto-link all zero debtors	Lier automatiquement tous les débiteurs à solde nul	""Solde nul"" is the correct term for ""zero balance"" in accounting context."
90315	Retirer tous les 2 liens	Remove all links	Supprimer tous les liens	"Using ""Supprimer"" (remove ) is more appropriate."
90315	Transact Correct 3 ID ligne	Correct Transact line id	Corriger l'ID de ligne de transaction	"Clarified ""Transact"" as ""transaction"" and added ""l'ID de""."
90315	Corriger Incl. Excl. 4 Montant de TVA (Bug inverse)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger le montant de TVA (incl. / excl.) (Bug inversé)	"Rearranged for better flow. ""Incl. / excl."" is more common. ""Bug inversé"" for ""Reverse bug""."
90315	Clares totaux 5	Clear totals	Effacer les totaux	"Using ""Effacer"" (clear/erase ) is more appropriate."
90315	Effacer les 6 paramètres Sysvars	Clear Sysvars parameters	Effacer les paramètres des variables système	"Consistent with 903102."

90315	Supprimez Toutes 7 les Factures	Delete all invoices	Supprimer toutes les factures	"Infinitive for a command."
90315	Retirer BatCon pas 8 Transact	Remove BatCon not in Transact	Supprimer les BatCon non présents dans les transactions	"Assumed ""BatCon"" is a technical term. ""Non présents dans les transactions"" for clarity."
90315	Enlevez Factures 9 Zéro	Remove zero invoices	Supprimer les factures à zéro	"More natural phrasing."
90316	Supprimer le nom 0 de famille de Contacts après une virgule	Remove last name from contacts after a comma	Supprimer le nom de famille des contacts après une virgule	"Improved flow, ""des contacts""."
90316	Débiteurs de 1 Découverte	Find debtors	Rechercher les débiteurs	"Using ""Rechercher"" (search/find) is more appropriate."
90316	Créanciers de 2 Découverte	Find creditors	Rechercher les créanciers	"Using ""Rechercher"" (search/find) is more appropriate."
90316	Créé par Contacts 3	Generate contacts	Générer des contacts	"Using ""Générer"" (generate) is more appropriate than ""Créé par""."
90316	Choisir couleurs 4	Pick colour	Choisir les couleurs	No change needed.
90316	Fixe prix de vente 1 5 at 1.5 X prix d'achat et prix de vente 2 à 1.3 X le prix d'achat	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price	Définir le prix de vente 1 à 1,5 fois le prix d'achat et le prix de vente 2 à 1,3 fois le prix d'achat	"Using ""Définir"" (set) for commands. ""Fois"" for ""X"". Added ""le"" and ""le prix"" for grammatical correctness."
90316	Sélection 6	Select	Sélection	No change needed.
90316	Reprise Patch X 7	Rerun Patch X	Réexécuter le correctif X	"Using ""Réexécuter"" (rerun) and ""correctif"" for patch."



90316 8	Remettre Sysvars	Reset Sysvars	Réinitialiser les variables système	"Consistent with 903102 and using ""Réinitialiser"" (reset)."
90316 9	Version Actuelle	Current version	Version actuelle	No change needed.
90317 0	Exécuter	Execute	Exécuter	No change needed.
90317 1	Script	Script	Script	No change needed.
90317 2	Terme d'Ensemble	Set term	Définir le terme	"Using ""Définir"" (set)."
90317 3	Baisse	Drop	Supprimer	"In this technical context, ""Supprimer"" (delete/drop) is more appropriate."
90317 4	Sauvez à Tous les Utilisateurs	Save to all users	Enregistrer pour tous les utilisateurs	"Using ""Enregistrer"" (save) and ""pour tous les utilisateurs""."
90317 5	Expression	Expression	Expression	No change needed.
90317 6	Expression de Police de caractères	Font expression	Expression de police	"Concise, ""police"" is enough for ""font""."
90317 7	Expression de Fond	Background expression	Expression d'arrière-plan	"More accurate translation for ""background""."
90317 8	Êtes-vous sûrs ?	Are you sure?	Êtes-vous sûr(e) ?	"Added (e) for gender neutrality in French, though ""sûr"" is generally acceptable."
90317 9	Rien de trouvé!	Nothing found !	Aucun résultat trouvé !	"More common phrasing for ""Nothing found""."
90318 0	Entrez dans Code	Enter code	Saisir le code	"Using ""Saisir"" (enter/input) for codes."

90318	Enregistrez S'il 1 vous plaît <@APPNAME@> d'abord!	Please register <@APPNAME@> first!	Veuillez enregistrer <@APPNAME@> d'abord !	"Using ""Veuillez"" for ""Please"" and ""enregistrer"" for ""register""."
90318	Enregistré 2	Registered	Enregistré	No change needed.
90600	Malgré nos 0 précédents rappels, selon nos livres votre compte est toujours débiteur.	Despite previous reminders, according to our records your account is still overdue.	Malgré nos précédents rappels, selon nos registres, votre compte est toujours débiteur.	"Changed ""nos livres"" to ""nos registres"" (our records/ledgers) for better accounting formality. ""Votre compte est toujours débiteur"" is accurate for ""still overdue"" in an accounting context."
90600	L'abonnement 1 suivant commencera bientôt. La facture suivra rapidement.	The next subscription will start soon. The invoice for the new period will follow shortly.	Le prochain abonnement débutera bientôt. La facture pour la nouvelle période suivra sous peu.	""Le prochain abonnement"" for ""The next subscription"". ""Débutera"" for ""will start"". ""Sous peu"" for ""shortly""."
90600	Date/Heure du 2 document	Document date/time	Date et heure du document	"Explicitly added ""et"" for ""and""."
90600	Dit 3	Alias	Alias	""Alias"" is generally used directly in French."
90600	Fournisseur 4	Supplier	Fournisseur	No change needed.
90600	Date commande 5	Order date	Date de commande	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90600	Date devis 6	Quote date	Date du devis	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90600	Cum 7	Cum	Cumul	"Full word ""Cumul"" (cumulative) is more formal."

90600 8	Total à payer	Total paid	Montant total payé	""Montant total payé"" is more precise for ""Total paid""."
90600 9	Pin	Pin	Code PIN	"Commonly referred to as ""Code PIN"" in French."
90601 0	Veuillez corriger votre compte	Please settle your account as soon as possible!	Veuillez régler votre compte dans les plus brefs délais !	"More formal and common phrasing for ""settle your account"" and ""as soon as possible""."
90601 1	H.T.	Exclusive	HT (Hors Taxes)	"Standard abbreviation in French accounting. Spelled out for clarity."
90601 2	T.T.C.	Inclusive	TTC (Toutes Taxes Comprises)	"Standard abbreviation in French accounting. Spelled out for clarity."
90601 3	Sur Compte	On account	En compte	"More common and concise phrasing in French accounting."
90601 4	PVTE Facture D'Impôts	POS Tax Invoice	Facture fiscale de PdV	"Reordered for natural French phrasing, and corrected ""d'impôts"" to ""fiscale""."
90601 5	IBAN	IBAN	IBAN	No change needed.
90601 6	BIC	BIC	BIC	No change needed.
90601 7	SWIFT	SWIFT	SWIFT	No change needed.
90601 8	Merci pour votre soutien.	Thank you for your patronage.	Merci de votre soutien.	"Slightly more formal ""de votre soutien""."
90601 9	Bonne journée.	Have a nice day.	Bonne journée.	No change needed.
90602 0	TVA	Tax	TVA	No change needed.

90602 1	Code agence	Branch code	Code agence	No change needed.
90602 2	Titulaire du compte	Account holder	Titulaire du compte	No change needed.
90602 3	Fin du rapport	End of report	Fin du rapport	No change needed.
90602 4	Date de l'avoir	Credit note date	Date de l'avoir	No change needed.
90602 5	Total cum	Cum total	Total cumulé	"More precise and grammatically correct."
90602 6	Document Achat	Purchase document	Document d'achat	"Addition of ""d"" for grammatical correctness."
90602 7	Date d'achat	Purchase date	Date d'achat	No change needed.
90602 8	Date retour fournisseur	Supplier return date	Date de retour fournisseur	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90602 9	Document retour fournisseur	Supplier return document	Document de retour fournisseur	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90603 0	Retour fournisseur accepté	Supplier return accepted	Retour fournisseur accepté	No change needed.
90603 1	Valeur historique	Historical value	Valeur historique	No change needed.
90603 2	Liste des commandes	Order list	Liste des commandes	No change needed.
90603 3	Commandes en cours	Outstanding orders	Commandes en attente	"More common for ""outstanding"" orders in French."
90603 4	Devis en cours	Outstanding quotes	Devis en attente	"Consistent with the above."
90603 5	Débiteur - Accord des prix	Debtor - Price agreement	Débiteur - Accord de prix	"Consistent with 902000."
90603 6	Quantités réapprovisionnement	Reorder quantities	Quantités de réapprovisionnement	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."

90603 7	Horaire d'ouverture	Sales hours	Heures de vente	"More direct translation for ""Sales hours""."
90603 8	Mouvement de stock	Stock movement	Mouvement de stock	No change needed.
90603 9	Details écritures	Transaction details	Détails des écritures	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90604 0	Code barre Yagoda	Yagoda barcode	Code-barres Yagoda	"Added hyphen for ""code-barres""."
90604 1	P/P	P/L	P/L	No change needed (common abbreviation).
90604 2	Perte/Profit	Profit/Loss	Pertes et profits	"Standard accounting term for ""Profit/Loss"" in French."
90604 3	Ventes par groupes de clients	Sales per customer group	Ventes par groupe de clients	"Singular ""groupe"" is grammatically correct with ""de clients""."
90604 4	Ventes par groupe de stock	Sales per stock group	Ventes par groupe de stock	No change needed.
90604 5	Liste des Débiteurs	Debtor list	Liste des débiteurs	No change needed.
90604 6	Liste des Créditeurs	Creditor list	Liste des créanciers	No change needed.
90604 7	Liste des contacts Débiteur	Contact list - Debtors	Liste des contacts - Débiteurs	"Moved ""Débiteurs"" for consistency with English phrasing."
90604 8	Liste des contacts Créditeur	Contact list - Creditors	Liste des contacts - Créanciers	"Consistent with the above."
90604 9	Liste des contacts - Tous	Contact list - All	Liste des contacts - Tous	No change needed.
90605 0	Commande réappro	Backorder	Commande en attente de réapprovisionnement	"More descriptive for ""backorder""."
90605 1	Rapport connexions	Log report	Rapport de connexions	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."

90605 2	Connexion	Log-on	Connexion	No change needed.
90605 3	Déconnexion	Log-off	Déconnexion	No change needed.
90605 4	Utilisateur OS	OS user	Utilisateur du système d'exploitation	"Spelled out ""OS"" for clarity and formality."
90605 5	Du PC	From PC	Depuis le PC	"Using ""Depuis"" for ""From"" in this context."
90605 6	Commande bar	Bar order	Commande du bar	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90605 7	Commande cuisine	Kitchen order	Commande de cuisine	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90605 8	Chiffre d'affaires	Turnover	Chiffre d'affaires	No change needed.
90605 9	Ventes par client	Sales per customer	Ventes par client	No change needed.
90606 0	Liste de contacts - principale	Contact list - Main	Liste des contacts - Principale	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90606 1	Écritures - En cours	Transaction list - Open item	Liste des écritures - Articles en suspens	""Articles en suspens"" is the standard accounting term for ""open item""."
90606 2	Étiquette Débiteur sélectionnée	Selected debtor label	Étiquette du débiteur sélectionné	"More natural phrasing."
90606 3	Étiquette Créancier sélectionnée	Selected creditor label	Étiquette du créancier sélectionné	"Consistent with the above."
90606 4	Étiquette adresse de livraison	Delivery address labels	Étiquettes d'adresse de livraison	"Plural ""étiquettes"" as it implies multiple. ""D'adresse"" for grammatical correctness."
90606 5	Étiquette de livraison Débiteur sélectionnée	Selected debtor delivery label	Étiquette de livraison du débiteur sélectionné	"More natural phrasing."

90606 6	Etiquette de livraison Créiteur sélectionnée	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du créancier sélectionné	"Consistent with the above."
90606 7	Paielements	Payments	Paielements	No change needed.
90606 8	N° page	Page no.	Numéro de page	"Full spelling of ""N°"" for formality."
90606 9	Votre n° de TVA	Your tax reference	Votre numéro de TVA	"Full spelling of ""n°"" for formality."
90607 0	Réimprimé	Reprinted	Réimprimé	No change needed.
90607 1	Centre de coûts 1	Cost centre 1	Centre de coûts 1	No change needed.
90607 2	Centre de coûts 2	Cost centre 2	Centre de coûts 2	No change needed.
90607 3	Points de ventes	POSPoints	Points de vente	"Corrected to singular ""vente"" in ""points de vente""."
90607 4	Journal	Journal	Journal	No change needed.
90607 5	Période de comparaison	Compare period	Période de comparaison	No change needed.
90607 6	Période de comparaison - Debtors	Compare period - Debtors	Période de comparaison - Débiteurs	No change needed.
90607 7	Période de comparaison - Creditors	Compare period - Creditors	Période de comparaison - Créanciers	No change needed.
90607 8	Période de comparaison - Pertes et profits	Compare period - Profit / Loss	Période de comparaison - Pertes et profits	"Consistent with 906042."
90607 9	Années multiples	Multi-year	Multi-exercices	"In accounting, ""exercices"" is used for fiscal years."
90608 0	Sur compte sélectionné / autre	On selected account / other	Sur le compte sélectionné / autre	"Addition of ""le"" for grammatical correctness."

90608 1	ID de la écriture	Transaction id	ID de l'écriture	"Corrected ""la écriture"" to ""l'écriture"" for elision."
90608 2	ID type de journal	Journal type id	ID du type de journal	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90608 3	Total / document	Document amount	Montant du document	""Montant du document"" is more common for ""document amount""."
90608 4	TVA / document	Document tax	TVA du document	"More natural phrasing."
90608 5	TVA sur compte TVA	Tax on tax account	TVA sur compte de TVA	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90608 6	Rapport de contrôle - Ecritures de contre passation	Control report - Processed transactions per contra account	Rapport de contrôle - Écritures par compte de contrepartie	"In accounting, ""compte de contrepartie"" is standard for ""contra account"". ""Écritures"" is more common than ""transactions""."
90608 7	Types de paiement PdV	POS Payment types	Types de paiement PdV	No change needed.
90608 8	Fournisseurs - Accord des prix	Creditor - Price agreement	Créancier - Accord de prix	"Consistent with 902000."
90608 9	Rapport ventes PdV	POS Sales report	Rapport des ventes PdV	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90609 0	Rapport encours espèces PdV	POS Current cash report	Rapport de caisse actuel PdV	"More direct translation for ""current cash report""."
90609 1	Historiques espèces PdV	POS Historical cash report	Rapport historique de caisse PdV	"More direct translation for ""historical cash report""."
90609 2	Total pertes et profits	Total Profit / Loss	Total des pertes et profits	"Addition of ""des"" for grammatical



				correctness."
90609 3	Solde d'ouverture	Opening balance	Solde d'ouverture	No change needed.
90609 4	Solde total	Total balance	Solde total	No change needed.
90609 5	Total des lignes	Total lines	Total des lignes	No change needed.
90609 6	Somme de contrôle	Checksum	Somme de contrôle	No change needed.
90609 7	Rapport Fournisseurs	Automatic receipts report	Rapport des reçus automatiques	"Corrected ""Fournisseurs"" (sup pliers) to ""reçus automatiques"" (auto matic receipts) based on English."
90609 8	Rapport type de journal	Journal type report	Rapport par type de journal	"More natural phrasing."
90609 9	ID du journal	Journal id	ID du journal	No change needed.
90610 0	Journal validé	Posted journal	Journal validé	No change needed.
90610 1	Journal non validé	Unposted journal	Journal non validé	No change needed.
90610 2	Comptes de contra	Contra accounts	Comptes de contrepartie	"Standard accounting term in French."
90610 3	Créanciers En suspens à date	Creditors outstanding at date	Créanciers en suspens à la date du jour	"Added ""la date du jour"" for clarity of ""at date""."
90610 4	Débiteurs En suspens à date	Debtors outstanding at date	Débiteurs en suspens à la date du jour	"Consistent with the above."
90610 5	TVA par période	Tax per period	TVA par période	No change needed.
90610 6	Ecritures de Débiteur - Standard	Debtor transactions - Standard	Écritures débiteur - Standard	"Concise and common phrasing."
90610 7	Ecritures de Débiteur - Détails Supplémentaires	Debtor transactions - Extra details	Écritures débiteur - Détails supplémentaires	"Concise and common phrasing."

90610 8	Ecritures de Créancier - Standard	Creditor transactions - Standard	Écritures créancier - Standard	"Concise and common phrasing."
90610 9	Ecritures de Créancier - Détails Supplémentaires	Creditor transactions - Extra details	Écritures créancier - Détails supplémentaires	"Concise and common phrasing."
90611 0	Ecritures de Comptabilité Générale - Standard	General ledger transactions - Standard	Écritures du Grand Livre - Standard	"Consistent with 903108."
90611 1	Ecritures de Comptabilité Générale - Détails Supplémentaires	General ledger transactions - Extra details	Écritures du Grand Livre - Détails supplémentaires	"Consistent with 903108."
90611 2	E / S stock	Stock In / Out	Entrées / Sorties de stock	"Full terms for ""in/out"" for clarity."
90611 3	Période quantité	Period quantity	Quantité par période	"Reordered for natural French phrasing."
90611 4	Achats par période	Purchases per period	Achats par période	No change needed.
90611 5	Articles par période	Items per period	Articles par période	No change needed.
90611 6	Créancier Groupe	Creditor group	Groupe de créanciers	"More natural phrasing."
90611 7	Débiteur Groupe	Debtor group	Groupe de débiteurs	"More natural phrasing."
90611 8	Stock Groupe	Stock group	Groupe de stock	"More natural phrasing."
90611 9	Document Groupe	Document group	Groupe de documents	"More natural phrasing."
90612 0	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	No change needed.
90612 1	Avoirs par période	Credit notes per period	Avoirs par période	No change needed.
90612 2	Ventes par période	Sales per period	Ventes par période	No change needed.

90612 3	Ecritures de Débiteur	Debtor transactions	Écritures débiteur	"Concise phrasing."
90612 4	Ecritures de Créancier	Creditor transactions	Écritures créancier	"Concise phrasing."
90612 5	Factures Mis à jour	Posted invoices	Factures validées	""Validées"" is more appropriate for ""posted"" in accounting."
90612 6	Factures Non mis à jour	Unposted invoices	Factures non validées	"Consistent with the above."
90612 7	Avoirs Mis à jour	Posted credit notes	Avoirs validés	"Consistent with the above."
90612 8	Avoirs Non postés	Unposted credit notes	Avoirs non validés	"Consistent with the above."
90612 9	Achats Mis à jour	Posted purchases	Achats validés	"Consistent with the above."
90613 0	Achats Non mis à jour	Unposted purchases	Achats non validés	"Consistent with the above."
90613 1	Retours fournisseurs Mis à jour	Posted supplier returns	Retours fournisseurs validés	"Consistent with the above."
90613 2	Retours fournisseurs Non mis à jour	Unposted supplier returns	Retours fournisseurs non validés	"Consistent with the above."
90613 3	Devis confirmées	Confirmed quotes	Devis confirmés	No change needed.
90613 4	Devis non confirmées	Unconfirmed quotes	Devis non confirmés	No change needed.
90613 5	Commandes Confirmés	Confirmed orders	Commandes confirmées	No change needed.
90613 6	Commandes Non confirmés	Unconfirmed orders	Commandes non confirmées	No change needed.
90613 7	Étiquettes - Adresse postale	Postal address labels	Étiquettes d'adresse postale	"Addition of ""d"" for grammatical correctness."
90613 8	Liste - Adresse de livraison	List delivery address	Liste - Adresse de livraison	No change needed.

90613	Liste - Adresse 9 postale	List postal address	Liste - Adresse postale	No change needed.
90614	Liste - Détails 0	List details	Liste - Détails	No change needed.
90614	Écritures de 1 journal par période	Journal transactions per period	Écritures de journal par période	No change needed.
90614	Soldes - Détail 2	Balances detail	Soldes - Détails	"Plural ""Détails""."
90614	Soldes détail 3 histoire	Balances detail history (open item)	Historique des soldes détaillés (articles en suspens)	"Reordered for natural phrasing. ""Historique des soldes détaillés"" and ""articles en suspens""."
90614	totaux des 4 écritures en cours	Outstanding open item transaction totals	Totaux des écritures en suspens (articles en suspens)	"More precise terminology for ""outstanding open item transaction totals""."
90614	Ecriture Encours 5 totaux	Outstanding transaction totals	Totaux des écritures en suspens	"Concise and common phrasing."
90614	Analyse de l'âge 6 débiteur	Debtor age analysis	Analyse du vieillissement des créances	"Standard accounting term for ""age analysis"" for debtors in French."
90614	Soldes 7	Balances	Soldes	No change needed.
90614	Soldes - Détail 1 8	Balances detail 1	Soldes - Détail 1	No change needed.
90614	Groupes de 9 Rapport	Reporting groups	Groupes de rapports	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90615	Achats par période 0 - Quantités	Purchases per period - Quantities	Achats par période - Quantités	No change needed.
90615	Achats par période 1 - Coût	Purchases per period - Amount	Achats par période - Montant	""Montant"" (amount) is more appropriate than ""Coût"" (cost) in this context for total value."

90615	Achats par période 2 - Créancier Groupe 1	Purchases per period - Creditor group 1	Achats par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
90615	Achats par période 3 - Créancier Groupe 2	Purchases per period - Creditor group 2	Achats par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
90615	Achats par période 4 - Document Groupe 1	Purchases per period - Document group 1	Achats par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90615	Factures par 5 période - Quantités	Invoices per period - Quantities	Factures par période - Quantités	No change needed.
90615	Factures par 6 période - Chiffre d'affaires	Invoices per period - Amount	Factures par période - Montant	""Montant"" (amount) is more appropriate than ""Chiffre d'affaires"" (turnover) here, as ""Chiffre d'affaires"" generally refers to total sales, not necessarily the amount per invoice."
90615	Factures par 7 période - Débiteur Groupe 1	Invoices per period - Debtor group 1	Factures par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."
90615	Factures par 8 période - Débiteur Groupe 2	Invoices per period - Debtor group 2	Factures par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90615	Factures par 9 période - Document Groupe 1	Invoices per period - Document group 1	Factures par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90616	Caisse Slip 0 imprimante	Cash slip printer	Imprimante de reçus de caisse	"More precise for ""cash slip printer""."
90616	Liste de Document 1 par compte	Document listing per account	Liste des documents par compte	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90616	Liste de Document 2 non imprimés	Unprinted document listing	Liste des documents non imprimés	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90616	Achats par période 3 - Document	Purchases per period - Document group 2	Achats par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."

Groupe 2				
90616	Achats par période 4 - Vendeur	Purchases per period - Salesperson	Achats par période - Vendeur	No change needed.
90616	Factures par 5 période - Document Groupe 2	Invoices per period - Document group 2	Factures par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90616	Factures par 6 période - Vendeur	Invoices per period - Salesperson	Factures par période - Vendeur	No change needed.
90616	Graphique - 7 Créancier par semaine	Graph - Creditors per week	Graphique - Créanciers par semaine	No change needed.
90616	Graphique - 8 Débiteur par semaine	Graph - Debtors per week	Graphique - Débiteurs par semaine	No change needed.
90616	Graphique - 9 Bénéfice / Perte par semaine	Graph - Profit / Loss per week	Graphique - Pertes et profits par semaine	"Consistent with 906042."
90617	Graphique - 0 Facture par semaine - Quantités	Graph - Invoices per week - Quantities	Graphique - Factures par semaine - Quantités	"Plural ""Factures""."
90617	Graphique - 1 Facture par semaine - Chiffre d'affaires	Graph - Invoices per week - Amount	Graphique - Factures par semaine - Montant	"Consistent with 906156."
90617	Achats par produit 2 - Stock Groupe 1	Purchases per product - Stock group 1	Achats par produit - Groupe de stock 1	"Consistent with 906118."
90617	Achats par produit 3 - Stock Groupe 2	Purchases per product - Stock group 2	Achats par produit - Groupe de stock 2	"Consistent with 906118."
90617	Ventes par produit 4 - Stock Groupe 1	Sales per product - Stock group 1	Ventes par produit - Groupe de stock 1	"Consistent with 906118."
90617	Ventes par produit 5 - Stock Groupe 2	Sales per product - Stock group 2	Ventes par produit - Groupe de stock 2	"Consistent with 906118."
90617	Utilisateur du 6 système	System user	Utilisateur système	"More concise."
90617	Utilisateur de 7 <@APPNAME@>	<@APPNAME@> user	Utilisateur <@APPNAME@>	"More concise."

90617 8	Stock en	Stock in	Stock entrant	"More precise."
90617 9	Hors stock	Stock out	Stock sortant	"More precise."
90618 0	Ouvrez le tiroir	Open drawer	Ouvrir le tiroir-caisse	"More specific to a cash drawer in a POS context."
90618 1	Bon de livraison (Sans Code)	Delivery note (no codes)	Bon de livraison (sans codes)	No change needed.
90618 2	Bon de livraison (15 Code)	Delivery note (15 code)	Bon de livraison (15 codes)	"Plural ""codes""."
90618 3	PdV - STARTSP100	POS - STARTSP100	PdV - STARTSP100	No change needed.
90618 4	PdV	POS 1	PdV 1	Added "1" for consistency.
90618 5	PdV 2	POS 2	PdV 2	No change needed.
90618 6	PdV A4	POS A4	PdV A4	No change needed.
90618 7	Défaut A4	Default A4	A4 par défaut	"Reordered for natural French phrasing."
90618 8	Défaut A4 (10 Code)	Default A4 (10 code)	A4 par défaut (10 codes)	"Consistent with 906187 and 906182."
90618 9	Défaut A4 (15 Code)	Default A4 (15 code)	A4 par défaut (15 codes)	"Consistent with 906187 and 906182."
90619 0	Facture - Test	Invoice test	Facture - Test	No change needed.
90619 1	Facture - anglais(15 Code)	Invoice English (15 code)	Facture - Anglais (15 codes)	"Capitalized ""Anglais"" and plural ""codes""."
90619 2	Facture - Coordonnées bancaires (Aucun Code)	Invoice Bank details (no codes)	Facture - Coordonnées bancaires (sans codes)	No change needed.
90619 3	Facture - Coordonnées bancaires (15 Code)	Invoice Bank details (15 code)	Facture - Coordonnées bancaires (15 codes)	"Plural ""codes""."

90619 4	Facture (Aucun Code)	Invoice (no codes)	Facture (sans codes)	No change needed.
90619 5	Avoir (Aucun Code)	Credit note (no codes)	Avoir (sans codes)	No change needed.
90619 6	Devis (Aucun Code)	Quote (no codes)	Devis (sans codes)	No change needed.
90619 7	Achat (Aucun Code)	Purchase (no codes)	Achat (sans codes)	No change needed.
90619 8	Retour fournisseur (Aucun Code)	Supplier return (no codes)	Retour fournisseur (sans codes)	No change needed.
90619 9	Commande (Aucun Code)	Order (no codes)	Commande (sans codes)	No change needed.
90620 0	Facture (10 Code)	Invoice (10 code)	Facture (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 1	Avoir (10 Code)	Credit note (10 code)	Avoir (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 2	Devis (10 Code)	Quote (10 code)	Devis (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 3	Achat (10 Code)	Purchase (10 code)	Achat (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 4	Retour fournisseur (10 Code)	Supplier return (10 code)	Retour fournisseur (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 5	Commande (10 Code)	Order (10 code)	Commande (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 6	Facture (15 Code)	Invoice (15 code)	Facture (15 codes)	"Plural ""codes""."
90620 7	Avoir (15 Code)	Credit note (15 code)	Avoir (15 codes)	"Plural ""codes""."
90620 8	Devis (15 Code)	Quote (15 code)	Devis (15 codes)	"Plural ""codes""."
90620 9	Achat (15 Code)	Purchase (15 code)	Achat (15 codes)	"Plural ""codes""."
90621 0	Retour fournisseur (15 Code)	Supplier return (15 code)	Retour fournisseur (15 codes)	"Plural ""codes""."
90621 1	Commande (15 Code)	Order (15 code)	Commande (15 codes)	"Plural ""codes""."



90621 2	Facture A4 (Aucun Code)	Invoice A4 (no codes)	Facture A4 (sans codes)	No change needed.
90621 3	Avoir A4 (Aucun Code)	Credit note A4 (no codes)	Avoir A4 (sans codes)	No change needed.
90621 4	Devis A4 (Aucun Code)	Quote A4 (no codes)	Devis A4 (sans codes)	No change needed.
90621 5	Achat A4 (Aucun Code)	Purchase A4 (no codes)	Achat A4 (sans codes)	No change needed.
90621 6	Retour fournisseur A4 (Aucun Code)	Supplier return A4 (no codes)	Retour fournisseur A4 (sans codes)	No change needed.
90621 7	Commande A4 (Aucun Code)	Order A4 (no codes)	Commande A4 (sans codes)	No change needed.
90621 8	Facture A4 (10 Code)	Invoice A4 (10 code)	Facture A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90621 9	Avoir A4 (10 Code)	Credit note A4 (10 code)	Avoir A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 0	Devis A4 (10 Code)	Quote A4 (10 code)	Devis A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 1	Achat A4 (10 Code)	Purchase A4 (10 code)	Achat A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 2	Retour fournisseur A4 (10 Code)	Supplier return A4 (10 code)	Retour fournisseur A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 3	Commande A4 (10 Code)	Order A4 (10 code)	Commande A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 4	Facture A4 (15 Code)	Invoice A4 (15 code)	Facture A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 5	Avoir A4 (15 Code)	Credit note A4 (15 code)	Avoir A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 6	Devis A4 (15 Code)	Quote A4 (15 code)	Devis A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 7	Achat A4 (15 Code)	Purchase A4 (15 code)	Achat A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 8	Retour fournisseur A4 (15 Code)	Supplier return A4 (15 code)	Retour fournisseur A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 9	Commande A4 (15 Code)	Order A4 (15 code)	Commande A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."

90623	Facture A4 Plaine 0 (Aucun Code)	Invoice A4 Plain (no codes)	Facture A4 Vierge (sans codes)	""Vierge"" (blank/plain ) is more appropriate than ""Plaine""."
90623	Avoir A4 Plaine 1 (Aucun Code)	Credit note A4 Plain (no codes)	Avoir A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623	Devis A4 Plaine 2 (Aucun Code)	Quote A4 Plain (no codes)	Devis A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623	Achat A4 Plaine 3 (Aucun Code)	Purchase A4 Plain (no codes)	Achat A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623	Retour fournisseur 4 A4 Plaine (No Code)	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour fournisseur A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623	Commande A4 5 Plaine (Aucun Code)	Order A4 Plain (no codes)	Commande A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623	Facture A4 Plaine 6 (10 Code)	Invoice A4 Plain (10 code)	Facture A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90623	Avoir A4 Plaine (10 7 Code)	Credit note A4 Plain (10 code)	Avoir A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90623	Devis A4 Plaine 8 (10 Code)	Quote A4 Plain (10 code)	Devis A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90623	Achat A4 Plaine (10 9 Code)	Purchase A4 Plain (10 code)	Achat A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Retour fournisseur 0 A4 Plaine (10 Code)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Commande A4 1 Plaine (10 Code)	Order A4 Plain (10 code)	Commande A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Facture A4 Plaine 2 (15 Code)	Invoice A4 Plain (15 code)	Facture A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Avoir A4 Plaine (15 3 Code)	Credit note A4 Plain (15 code)	Avoir A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Devis A4 Plaine 4 (15 Code)	Quote A4 Plain (15 code)	Devis A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Achat A4 Plaine (15 5 Code)	Purchase A4 Plain (15 code)	Achat A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Retour fournisseur	Supplier return A4 Plain	Retour fournisseur A4 Vierge	"Consistent with

6	A4 Plaine (15 Code)	(15 code)	(15 codes)	906230 and 906182."
90624	Commande A4 7 Plaine (15 Code)	Order A4 Plain (15 code)	Commande A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624	Facture Aucun TVA 8 (Aucun Code)	Invoice No Tax (no codes)	Facture sans TVA (sans codes)	"More natural phrasing for ""No Tax""."
90624	Avoir Aucun TVA 9 (Aucun Code)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625	Devis Aucun TVA 0 (Aucun Code)	Quote No Tax (no codes)	Devis sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625	Achat Aucun TVA 1 (Aucun Code)	Purchase No Tax (no codes)	Achat sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625	Retour fournisseur 2 Aucun TVA (Aucun Code)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625	Commande Aucun 3 TVA (Aucun Code)	Order No Tax (no codes)	Commande sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625	Facture Aucun TVA 4 (15 Code)	Invoice No Tax (15 code)	Facture sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625	Avoir Aucun TVA (15 5 Code)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625	Devis Aucun TVA 6 (15 Code)	Quote No Tax (15 code)	Devis sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625	Achat Aucun TVA 7 (15 Code)	Purchase No Tax (15 code)	Achat sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625	Retour fournisseur 8 Aucun TVA (15 Code)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625	Commande Aucun 9 TVA (15 Code)	Order No Tax (15 code)	Commande sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90626	Facture - 0 Coordonnées bancaires (10 Code)	Invoice Bank details (10 code)	Facture - Coordonnées bancaires (10 codes)	"Plural ""codes""."
90626	Facture - anglais 1 (10 Code)	Invoice English (10 code)	Facture - Anglais (10 codes)	"Capitalized ""Anglais"" and plural ""codes""."

90626 2	Facture - anglais (Aucun Code)	Invoice English (no codes)	Facture - Anglais (sans codes)	"Capitalized ""Anglais""."
90626 3	Nouveau rapport	New report	Nouveau rapport	No change needed.
90626 4	DOCUMENTS	DOCUMENTS	DOCUMENTS	No change needed.
90626 5	TVA Rapport	Tax report	Rapport de TVA	"More natural phrasing."
90626 6	Articles Postés - En suspens	Posted Items - Outstanding	Articles validés - En suspens	"Consistent with ""validés"" for ""posted""."
90626 7	Articles Non postés - En suspens	Unposted Items - Outstanding	Articles non validés - En suspens	"Consistent with ""non validés"" for ""unposted""."
90626 8	Niveaux des stocks Actuels	Current stock levels	Niveaux de stock actuels	"More natural phrasing ""Niveaux de stock""."
90626 9	La somme de	The sum of	La somme de	No change needed.
90627 0	montant dû	Amount outstanding	Montant dû	No change needed.
90627 1	Montant de Ecriture Originale	Original transaction amount	Montant de l'écriture originale	"Corrected ""de Ecriture"" to ""de l'écriture""."
90627 2	Payé à	Paid to	Payé à	No change needed.
90627 3	Numéro de Paiement	Payment number	Numéro de paiement	No change needed.
90627 4	TROUVÉ - ACHÈTE (pour payer)	LAY-BUYS (to pay)	Acomptes (à payer)	""""Acomptes"" (deposit s/installments) is the closest accounting term for ""lay-bys"". The original ""ACHÈTE"" seems like a mistranslation."
90627 5	Accepté	accepted	Accepté	No change needed.
90627	Présentation -	Document layout (10	Mise en page - Document (10	""""Mise en page"" for

6	Document (10 Code)	code)	codes)	""layout"". Plural ""codes"". "
90627	Présentation - 7 Document (15 Code)	Document layout (15 code)	Mise en page - Document (15 codes)	"Consistent with 906276."
90627	Présentation - 8 Document (Aucun Code)	Document layout (no codes)	Mise en page - Document (sans codes)	"Consistent with 906276."
90627	Fournisseur 1 9	Supplier 1	Fournisseur 1	No change needed.
90628	Comptable et TVA 0	Ledger and tax	Grand Livre et TVA	"Capitalized ""Grand Livre"" as it's a specific accounting term."
90628	Prix Factice 1	Dummy price	Prix fictif	"Corrected ""Factice"" to ""fictif"" for ""dummy"". "
90628	Converti 2 Supplémentaire à Langues	Extra convert to languages	Conversion supplémentaire aux langues	"Rephrased for clarity and grammatical correctness."
90628	Stock Actif 3	Active stock	Stock actif	No change needed.
90628	Mark Copie 4	Mark copy	Marquer la copie	"Using ""Marquer"" for ""Mark"". "
90628	Copie de Multi-5 groupe	Multi-group copy	Copie multi-groupes	"More concise and common phrasing."
90628	Total de Rapport 6	Report total	Total du rapport	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90628	Ecritures de Débit 7	Debit transactions	Écritures de débit	No change needed.
90628	Ecritures de Crédit 8	Credit transactions	Écritures de crédit	No change needed.
90628	Graphique - Achats 9 par semaine - Quantités	Graph - Purchases per week - Quantities	Graphique - Achats par semaine - Quantités	No change needed.
90629	Graphique - Achats 0 par semaine -	Graph - Purchases per week - Amount	Graphique - Achats par semaine - Montant	"Consistent with 906151."

Coût				
90629	Avoirs par période 1 - Débiteur Groupe 1	Credit notes per period - Debtor group 1	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."
90629	Avoirs par période 2 - Débiteur Groupe 2	Credit notes per period - Debtor group 2	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90629	Avoirs par période 3 - Document Groupe 1	Credit notes per period - Document group 1	Avoirs par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90629	Avoirs par période 4 - Document Groupe 2	Credit notes per period - Document group 2	Avoirs par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90629	Avoirs par période 5 - Vendeur	Credit notes per period - Salesperson	Avoirs par période - Vendeur	No change needed.
90629	Retours 6 fournisseurs par période - Créancier Groupe 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
90629	Retours 7 fournisseurs par période - Créancier Groupe 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
90629	Retours 8 fournisseurs par période - Document Groupe 1	Supplier returns per period - Document group 1	Retours fournisseurs par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90629	Retours 9 fournisseurs par période - Document Groupe 2	Supplier returns per period - Document group 2	Retours fournisseurs par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90630	Retours 0 fournisseurs par période - Vendeur	Supplier returns per period - Salesperson	Retours fournisseurs par période - Vendeur	No change needed.
90630	Devis par période - 1 Débiteur Groupe 1	Quotes per period - Debtor group 1	Devis par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."

90630	Devis par période - 2 Débiteur Groupe 2	Quotes per period - Debtor group 2	Devis par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90630	Devis par période - 3 Document Groupe 1	Quotes per period - Document group 1	Devis par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90630	Devis par période - 4 Document Groupe 2	Quotes per period - Document group 2	Devis par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90630	Devis par période - 5 Vendeur	Quotes per period - Salesperson	Devis par période - Vendeur	No change needed.
90630	Commandes par 6 période - Créancier Groupe 1	Orders per period - Creditor group 1	Commandes par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
90630	Commandes par 7 période - Créancier Groupe 2	Orders per period - Creditor group 2	Commandes par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
90630	Commandes par 8 période - Document Groupe 1	Orders per period - Document group 1	Commandes par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90630	Commandes par 9 période - Document Groupe 2	Orders per period - Document group 2	Commandes par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90631	Commandes par 0 période - Vendeur	Orders per period - Salesperson	Commandes par période - Vendeur	No change needed.
90631	Avoirs par période 1 - Quantités	Credit notes per period - Quantities	Avoirs par période - Quantités	No change needed.
90631	Avoirs par période 2 - Chiffre d'affaires	Credit notes per period - Amount	Avoirs par période - Montant	"Consistent with 906156."
90631	Retours 3 fournisseurs par période - Quantités	Supplier returns per period - Quantities	Retours fournisseurs par période - Quantités	No change needed.
90631	Retours 4 fournisseurs par période - Coût	Supplier returns per period - Amount	Retours fournisseurs par période - Montant	"Consistent with 906151."

90631	Devis par période - 5 Quantités	Quotes per period - Quantities	Devis par période - Quantités	No change needed.
90631	Devis par période - 6 Chiffre d'affaires	Quotes per period - Amount	Devis par période - Montant	"Consistent with 906156."
90631	Commandes par 7 période - Quantités	Orders per period - Quantities	Commandes par période - Quantités	No change needed.
90631	Commandes par 8 période - Coût	Orders per period - Amount	Commandes par période - Montant	"Consistent with 906151."
90631	Graphique - Avoirs 9 par semaine - Quantités	Graph - Credit notes per week - Quantities	Graphique - Avoirs par semaine - Quantités	No change needed.
90632	Graphique - Avoirs 0 par semaine - Chiffre d'affaires	Graph - Credit notes per week - Amount	Graphique - Avoirs par semaine - Montant	"Consistent with 906156."
90632	Graphique - 1 Retours de Fournisseur par semaine - Quantités	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Retours fournisseurs par semaine - Quantités	"More concise."
90632	Graphique - 2 Retours de Fournisseur par semaine - Coût	Graph - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Retours fournisseurs par semaine - Montant	"Consistent with 906151."
90632	Graphique - Devis 3 par semaine - Quantités	Graph - Quotes per week - Quantities	Graphique - Devis par semaine - Quantités	No change needed.
90632	Graphique - Devis 4 par semaine - Chiffre d'affaires	Graph - Quotes per week - Amount	Graphique - Devis par semaine - Montant	"Consistent with 906156."
90632	Graphique - 5 Commandes par semaine - Quantités	Graph - Orders per week - Quantities	Graphique - Commandes par semaine - Quantités	No change needed.
90632	Graphique - 6 Commandes par semaine - Coût	Graph - Orders per week - Amount	Graphique - Commandes par semaine - Montant	"Consistent with 906151."
90632	Documents 7 d'Achat par période - Créancier Groupe	Purchase documents per period - Creditor group 1	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."



1				
90632	Documents 8 d'Achat par période - Créancier Groupe 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
90632	Documents 9 d'Achat par période - Document Groupe 1	Purchase documents per period - Document group 1	Documents d'achat par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90633	Documents 0 d'Achat par période - Document Groupe 2	Purchase documents per period - Document group 2	Documents d'achat par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90633	Documents 1 d'Achat par période - Vendeur	Purchase documents per period - Salesperson	Documents d'achat par période - Vendeur	No change needed.
90633	Ventes par période 2 - Débiteur Groupe 1	Sales per period - Debtor group 1	Ventes par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."
90633	Ventes par période 3 - Débiteur Groupe 2	Sales per period - Debtor group 2	Ventes par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90633	Ventes par période 4 - Document Groupe 1	Sales per period - Document group 1	Ventes par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90633	Ventes par période 5 - Document Groupe 2	Sales per period - Document group 2	Ventes par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90633	Ventes par période 6 - Vendeur	Sales per period - Salesperson	Ventes par période - Vendeur	No change needed.
90633	Achats et Retours 7 de Fournisseur par période	Purchases and supplier returns per period	Achats et retours fournisseurs par période	"More concise."
90633	Liste 8 d'Encadrement du crédit (Limite de crédit contre Solde Actuel comme à	Credit control listing (Credit limit vs current balance) as at	Liste de contrôle de crédit (Limite de crédit vs solde actuel) au	"More common phrasing ""liste de contrôle de crédit"". ""Vs"" for ""contre"". ""Au"" for ""as at""."
90633	TVA et Numéros	Tax and company	Numéros d'identification	"More formal and

9	d'enregistrement d'Entreprise	registration numbers	fiscale et d'enregistrement d'entreprise	precise terms for ""Tax"" (identification fiscale) and ""company registration numbers""."
90644	Liste de Ecriture 0	Transaction list	Liste des écritures	"Corrected to ""Liste des écritures""."
90644	Réel 1	Actual	Réel	No change needed.
90644	Budgétisez la 2 réalisation v/s 3 périodes	Budget v/s realisation 3 periods	Budget vs réalisation sur 3 périodes	""Vs"" is generally accepted. ""Sur 3 périodes"" is more natural."
90644	Réf. n° 3	Ref. no.	N° de référence	"Standard phrasing in French, ""Numéro de référence""."
90644	Rapport de 4 Contrôle d'Intégrité de Données	Data integrity check report	Rapport de vérification de l'intégrité des données	"More formal and precise for ""data integrity check""."
90644	Date / Temps 5	Date / Time	Date / Heure	"Corrected ""Temps"" to ""Heure"" for time in this context."
90644	ID 6	ID	ID	No change needed.
90644	Paiements Non 7 postés	Unposted payments	Paiements non validés	"Consistent with ""validés"" for ""posted""."
90644	Recettes Non 8 postés	Unposted receipts	Encaissements non validés	""Encaissements"" is the accounting term for receipts."
90644	Avis automatique 9 de paiement	Automatic payments report	Rapport des paiements automatiques	"More natural phrasing."
90655	Tax report - 0 Reference / Document no.	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de référence / Document	"Translated and consistent with other corrections."
90655	Creditor remittance 1 advise - Outstanding	Creditor remittance advise - Outstanding	Avis de virement créancier - En suspens	"Translated ""remittance advise"" as ""avis de virement"". ""En

				suspens"" for ""outstanding""."
90655	Debtor statement - 2 Outstanding	Debtor statement - Outstanding	Relevé débiteur - En suspens	"Translated ""statement"" as ""relevé"". ""En suspens"" for ""outstanding""."
90655	Tax list creditor 3 with tax id	Tax list creditor with tax id	Liste des créanciers avec identifiant fiscal	"Translated ""tax id"" as ""identifiant fiscal""."
90655	Outdated batch 4	Outdated batch	Lot périmé	""Périmé"" is common for ""outdated"" in a batch context."
90655	Batch bought from 5 supplier	Batch bought from supplier	Lot acheté au fournisseur	No change needed.
90655	Batch sold to 6 customer	Batch sold to customer	Lot vendu au client	No change needed.
90655	Graphs 7	Graphs	Graphiques	No change needed.
90655	Graphs per week 8	Graphs per week	Graphiques par semaine	No change needed.
90655	Graphs per month 9	Graphs per month	Graphiques par mois	No change needed.
90656	Graph - Profit / 0 Loss per month	Graph - Profit / Loss per month	Graphique - Pertes et profits par mois	"Consistent with 906042."
90656	Graph - Debtors 1 per month	Graph - Debtors per month	Graphique - Débiteurs par mois	No change needed.
90656	Graph - Creditors 2 per month	Graph - Creditors per month	Graphique - Créanciers par mois	No change needed.
90656	Graph - Quotes per 3 month - Quantities	Graph - Quotes per month - Quantities	Graphique - Devis par mois - Quantités	No change needed.
90656	Graph - Quotes per 4 month - Amount	Graph - Quotes per month - Amount	Graphique - Devis par mois - Montant	"Consistent with 906156."
90656	Graph - Credit 5 notes per month - Quantities	Graph - Credit notes per month - Quantities	Graphique - Avoirs par mois - Quantités	No change needed.

90656	Graph - Credit 6 notes per month - Amount	Graph - Credit notes per m	Graphique - Avoirs par mois - Montant	"Consistent with 906156."
90656	Graph - Invoices 7 per month - Quantities	Graph - Invoices per month - Quantities	Graphique - Factures par mois - Quantités	"Using ""Graphique"" for ""Graph"" is more common in formal French. ""Quantités"" is appropriate."
90656	Graph - Invoices 8 per month - Amount	Graph - Invoices per month - Amount	Graphique - Factures par mois - Montants	"Using ""Montants"" for ""Amount"" (plural) is generally preferred when referring to aggregated financial values."
90656	Graph - Invoices - 9 Credit notes per month - Quantities	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	Graphique - Factures et Avoirs par mois - Quantités	"Adding ""et"" (and) makes the title flow better. ""Avoirs"" is the standard term for credit notes."
90657	Graph - Invoices - 0 Credit notes per month - Amount	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	Graphique - Factures et Avoirs par mois - Montants	"Adding ""et"" (and) makes the title flow better. ""Avoirs"" is the standard term for credit notes, and ""Montants"" is appropriate."
90657	Graph - Purchases 1 - Supplier returns - month - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Quantités	"More formal to say ""Achats et Retours Fournisseurs"". ""Retours Fournisseurs"" is precise."
90657	Graph - Purchases 2 - Supplier returns - month - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Montants	"More formal to say ""Achats et Retours Fournisseurs"". ""Retours Fournisseurs"" is precise, and ""Montants"" is appropriate."
90657	Graph - Orders per	Graph - Orders per month	Graphique - Commandes par	""Commandes"" is

	3	month - Amount	- Amount	mois - Montants	correct. ""Montants"" is appropriate."
90657	4	Graph - Orders per month - Quantities	Graph - Orders per month - Quantities	Graphique - Commandes par mois - Quantités	""Commandes"" is correct. ""Quantités"" is appropriate."
90657	5	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Montants	""Retours Fournisseurs"" is standard. ""Montants"" is appropriate."
90657	6	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Quantités	""Retours Fournisseurs"" is standard. ""Quantités"" is appropriate."
90657	7	Graph - Purchases per month - Amount	Graph - Purchases per month - Amount	Graphique - Achats par mois - Montants	""Achats"" is correct. ""Montants"" is appropriate."
90657	8	Graph - Purchases per month - Quantities	Graph - Purchases per month - Quantities	Graphique - Achats par mois - Quantités	""Achats"" is correct. ""Quantités"" is appropriate."
90657	9	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Graphique - Factures et Avoirs par semaine - Quantités	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Avoirs"" is standard."
90658	0	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Graphique - Factures et Avoirs par semaine - Montants	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Avoirs"" is standard, and ""Montants"" is appropriate."
90658	1	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Retours Fournisseurs"" is precise."
90658	2	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Montants	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Retours Fournisseurs"" is precise, and ""Montants"" is

				appropriate."
90658 3	Tax codes - Tax rates	Tax codes - Tax rates	Codes fiscaux - Taux d'imposition	""Codes fiscaux"" is more formal for tax codes. ""Taux d'imposition"" is the correct term for tax rates."
90658 4	Production list	Production list	Liste de production	""Liste de production"" is accurate and formal."
90658 5	Stock item list - Active stock	Stock item list - Active stock	Liste des articles en stock - Stock actif	"Adding ""des"" for better flow. ""Stock actif"" is correct."
90658 6	Stock - Expected quantities	Stock - Expected quantities	Stock - Quantités prévues	""Quantités prévues"" is a precise translation for ""expected quantities"" in an inventory context."
90658 7	Document reference	Document reference	Référence de document	""Référence de document"" is the standard formal term."
90658 8	Value stock account	Value stock account	Compte de valorisation des stocks	"This translates to ""Stock valuation account"", which is the appropriate accounting term."
90658 9	NO-TAX Layout file	NO-TAX Layout file	Fichier de mise en page SANS TAXE	""SANS TAXE"" is a direct and clear translation for ""NO-TAX"". ""Mise en page"" for layout."
90659 0	NO-TAX Document layout	NO-TAX Document layout	Mise en page de document SANS TAXE	""Mise en page de document SANS TAXE"" is clear and formal."
90659 1	NO-TAX Document layout (15-code)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en page de document SANS TAXE (code 15)	"Consistent with the previous, adding ""(code 15)""."
10000	Français (autres	English Master File - Do	Français (autres langues	This is already correct

00	langues disponibles)	Not Translate	disponibles)	and serves its purpose as a language selection label. No change needed.
10000 01	Bienvenue à <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Bienvenue sur <@APPNAME@>	"Using ""sur"" instead of ""à"" for ""Welcome to [application]"" is generally more natural in French."
10000 02	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 03	Fr	*Your Currency	Fr	"As this is defined as ""Your Currency"", keeping ""Fr"" or a placeholder for currency symbol is appropriate if it dynamically changes based on user's locale. If ""Fr"" specifically stands for Franc, then it's correct for that context. Without more context, no change."
10000 04	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	This is an application name placeholder; no translation needed.
10000 05	Open item - Due report	Age analysis - Due report	Analyse d'échéance - Rapport des créances dues	""Analyse d'échéance"" is the formal term for ""Age analysis"". ""Rapport des créances dues"" (report of due receivables) is appropriate for ""Due report"" in an accounting context."
10000 06	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.

10000	Not used / Do not 07 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 08 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 09 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 11 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 12 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 13 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 14 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 15 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 16 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 17 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 18 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 19 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 20 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 21 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 22 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 23 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Société 24	Not used / Do not translate	Société	"This is already correct for ""Company"". No change needed unless more context



				for ""Not used / Do not translate"" is given for the English side."
10000	Not used / Do not 25 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 26 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 27 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 28 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 29 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 30 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 31 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 32 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 33 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 34 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 35 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 36 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 37 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 38 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 39 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 40 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000	Not used / Do not 41 translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.

10000 42	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 43	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 44	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 45	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 46	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 54	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 55	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 56	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 57	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Non utilisé / Ne pas traduire

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Apportez vos fichiers d'aide WinHelp HLP dans le pré sent avec la conversion CHM facile de HelpNDoc](#)

## Customise language - Types tab - Types table

### Types table

The labels in the Types table are specific to your Set of Books and the Firebird or MySQL database you are using. It consists of 61 records (excluding Workflow types).

If you change a document type in the Types table, you must also update the corresponding entry in your language file.

WTY PEID	English Original (Source)	French (FR) Translation (Revised)	WTY PEID ARENT	WTY PEID ARENT Description	Additional notes
0	General ledger	Grand livre	0	Account	Must be singular
1	Debtor	Dé biteur	0	Account	Must be singular
2	Creditor	Cré ancier	0	Account	Must be singular
3	Bank account	Compte bancaire	0	Account	Must be singular

4	Tax account	Compte taxe	0	Account	Must be singular
10	Invoice	Facture	1	Invoice document type	Document type must be in the Singular form. This document type will print the document type on dynamic document layout files reference in the 'Types table' If you use the plural form, you will incorrectly print invoices instead of an Invoice.
11	Credit note	Avoir	1	Credit note document type (Note de cré dit)	Must be singular for dynamic document layout files
12	Purchase	Achat	1	Purchase document type	Must be singular for dynamic document layout files
13	Supplier return	Retour fournisseur	1	Supplier return document type	Must be singular for dynamic document layout files
14	Quote	Devis	1	Quote document type	Must be singular for dynamic document layout files
15	Order	Commande	1	Order document type	Must be singular for dynamic document layout files
16	Adjustment	Ajustement	1	Adjustment document type	Must be singular for dynamic document layout files
17	Statement	Relevé	1	Statement document type	Must be singular for dynamic document layout files
18	Remittance	Remise	1	Remittance document type	Must be singular for dynamic document layout files
19	Delivery note	Bon livraison	1	Delivery note document type	Must be singular for dynamic document layout files
20	Account group 1	Groupe comptes 1	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
21	Account group 2	Groupe comptes 2	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
22	Debtor group 1	Groupe dé biteurs 1	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the

					'Types' table.
23	Debtor group 2	Groupe débiteurs 2	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
24	Creditor group 1	Groupe créanciers 1	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
25	Creditor group 2	Groupe créanciers 2	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
26	Stock group 1	Groupe inventaire 1	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
27	Stock group 2	Groupe inventaire 2	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
28	Document group 1	Groupe documents 1	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
29	Document group 2	Groupe documents 2	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
30	Payment types	Types de paiement	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
31	Salespersons	Vendeurs	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.
40	Classic	Classique	4	Theme name (not necessary to translate)	Theme name discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3 and osFinancials4/TurboCASH4)
41	Brilliant	Brillant	4	Theme name (not necessary to translate)	Theme name discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3 and osFinancials4/TurboCASH4)
42	Pastel	Pastel	4	Theme name (not	Theme name discontinued in

				necessary to translate)	osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3 and osFinancials4/TurboCASH4)
43	Keywest	Keywest	4	Theme name (not necessary to translate)	Theme name discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3 and osFinancials4/TurboCASH4)
44	NewSA	NewSA	4	Theme name (not necessary to translate)	Theme name discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3 and osFinancials4/TurboCASH4)
45	Windows default	Par dé faut Windows	4	Theme name (not necessary to translate)	Theme name discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3 and osFinancials4/TurboCASH4)
50	Preprinted	Pré imprimé	5	Paper types	
51	Plain	Ordinaire	5	Paper types	
52	Service	Service	5	Paper types	
53	Forty	Quarante	5	Paper types	
54	ABS1	ABS1	5	Paper types	
55	Till slip	Billet caisse	5	Paper types	
56	New plain	Nouveau ordinaire	5	Paper types	
70	Account	Compte	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
71	Blank	Vide	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
72	Column line	Ligne colonne	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
73	Group1	Groupe 1	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)

74	Group1 Detail	Dé tail Groupe 1	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
75	Group2	Groupe 2	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
76	Group2 Detail	Dé tail Groupe 2	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
77	Single line	Ligne simple	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
78	Text	Texte	7	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
79	Budget	Budget	8	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
80	Formula	Formule	8	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
81	Last year	Anné e derniè re	8	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
82	This year	Cette anné e	8	Old report writer (not necessary to translate)	Discontinued in osFinancials5/TurboCASH5 (was used in osFinancials3/TurboCASH3)
90	Stock item	Article stock	9	Stock item	Used in documents lines
91	Comment	Commentaire	9	Comment	Used in documents lines
92	Serial number	Numé ro sé rie	9	Serial number	Used in documents lines
93	Financial Entry	Entré e financiè re	9	Financial entry	Used in documents lines to select a general ledger account in document lines.
120	Workflowtypes	Types flux travail	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup</b> → <b>Groups</b> to update the 'Types' table.

1000	Projects	Projets	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup → Groups</b> to update the 'Types' table.
1002	Cost centre 1	Centre coû ts 1	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup → Groups</b> to update the 'Types' table.
1003	Cost centre 2	Centre coû ts 2	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup → Groups</b> to update the 'Types' table.
1004	Languags	Langues	2	Groups	Can also edit the Group name in <b>Setup → Groups</b> to update the 'Types' table.

### **Document Type and Language Customization (records 10 to 17)**

The labels in the Types table are specific to your Set of Books and the Firebird or MySQL database you are using.

If you change a document type in the Types table, you must also update the corresponding entry in your language file.

To do this, follow these steps:

1.
  - Navigate to the Setup ribbon.
  - Select Outils (Tools).
  - Click on Personnalisation langue (Customize Languages).
  - Search for the document type you changed.
  - Review and edit the document type as needed.

### **Document Types in France – French (FR)**

For the standard sales and purchase documents, the French translations provided are generally correct and widely used in a business context in France. There's no need to change these core translations, as they are the standard terms.

- 
- Invoice: Facture
- Credit note: Note de crédit or Avoir (both are common, with Avoir being a very standard and concise term for a credit note)
- Quote: Devis
- Purchase: Achat
- Supplier return: Retour fournisseur

- Order: Commande

The translations are excellent and maintain the single-word or short-phrase style that's effective for a user interface. They accurately reflect the standard French terminology for these document types. Using these terms ensures that the software is intuitive and easily understood by users in France.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Gé né rer facilement des livres é lectroniques Kindle](#)

---

## Customise language - Rest tab

### Customise language – Rest tab

French translations for the items for the "Rest" tab.

- Empty account: Compte vide
- No group: Aucun groupe

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Produire facilement des livres é lectroniques Kindle](#)

---

## French (FR) - Reviews/ Corrections

### ***Plugins mistranslated***

Thank you for providing this detailed context. It's clear there were some significant mistranslations due to confusing plugin names with their general functions.

Here are the corrected French translations for those plugin-related terms:

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des documents d'aide facilement](#)

---

## French translations - Technical terms tied to Dutch systems

### ***Other Dutch-specific Technical Terms***

You mentioned "Arbitrair", "Proof 11" and "CLIEOP". These would require specific considerations:

### ***Arbitrair / Proof 11 / CLIEOP***

You've hit on a common challenge in localization: balancing technical accuracy with user experience, especially when dealing with country-specific standards. For Dutch banking terms like "11 Proof," "Arbitrair," and "CLIEOP," the approach should indeed prioritize clarity for the French user, ideally leveraging any existing French banking terminology for similar concepts, or otherwise adopting clear, commonly understood terms.

Review of the labels, with suggestions for formal, professional French (FR) accounting/banking language,



keeping UI constraints and Dutch specificity in mind:

## **Arbitrair**

In a Dutch banking context, "Arbitrair" often refers to something like an "arbitrary code" or a "custom code" within a system, not necessarily "arbitrary" in the sense of random or unjust.

Lab eID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2209	Arbitrair	Arbitrair	Champ Libre OR Code Libre OR Code Personnalisé	The direct translation ""Arbitraire"" is generally incorrect for the technical meaning in Dutch systems. ""Arbitrair"" typically refers to a ""free field,"" ""custom code,"" or ""user-defined code."" ""Champ Libre"" (free field), ""Code Libre"" (free code), or ""Code Personnalisé"" (custom code) are much more appropriate and common terms in French accounting/software for such concepts. The best choice depends on whether it refers to a field for input or a type of code.

### **NOTES :**

- If it refers to a "custom" or "user-defined" code:
  - Code personnalisé (Custom code)
  - Code libre (Free code, flexible code)
  - Code interne (Internal code - if it's for internal use)
- If it refers to an "arbitrary" (any) value/field:
  - Valeur libre (Free value)
  - Champ libre (Free field)

Without more context on how "Arbitrair" is used in the Dutch system, it's hard to give a definitive French equivalent. A direct translation like "arbitraire" in French often carries a negative connotation of unfairness or randomness, which is likely not the intent in a technical system.

You'd need to understand the function of "Arbitrair" in the Dutch system to pick the best French term.

## Review of Labels: Modulus 11 (11 Proof)

The "11 Proof" (Modulus 11) is a check digit algorithm. In French banking/mathematical contexts, it's often referred to as "contrôle par modulo 11" or "clé de contrôle modulo 11". "Preuve par 11" is a more literal translation, which might be understood but less common in a formal technical sense for validation.

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2208	Preuve par 11	11 Proof	Contrôle Modulo 11	"Contrôle Modulo 11" or "Clé de contrôle Modulo 11" are more standard technical terms in French for this type of validation. "Contrôle Modulo 11" is more concise for UI.
2239	Preuve par 11	11 Proof	Contrôle Modulo 11	Consistent with 2208.
3087	Le numéro %s n'est pas un numéro de preuve valide à 11 chiffres !	Number %s is not a valid 11 proof number!	Le numéro %s n'est pas un numéro valide selon le Contrôle Modulo 11 !	Rephrased for better flow and using the more technical "Contrôle Modulo 11". Specifying "à 11 chiffres" might be redundant if the Modulo 11 implies the format, or could be kept if it helps clarify length. I've opted to remove it for conciseness unless the number of digits is part of the specific Modulo 11 rule for Dutch systems.

## CLIEOP

CLIEOP is a specific Dutch payment file format. In professional French (FR) for financial software, technical standard names like CLIEOP are generally **not translated** but are used as-is, sometimes with a clarifying French word.

Given the context that these are labels *specifically for the Dutch market* within your software, the current French translations are already quite good in terms of retaining the "CLIEOP" identifier. However, we can refine them for slightly better grammatical flow and more formal French in a software context.

Review of your CLIEOP-related French (FR) translations, with considerations for formality, clarity, and UI:

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2214	Créer un fichier CLIEOP	Create Clieop file	Créer un fichier CLIEOP	This translation is already excellent. It's concise and uses "fichier" (file) which is appropriate. No change needed.
3070	Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.	Clieop comment lines must be filled!	Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.	This is already formally correct and grammatically sound. "Renseignées" (filled in/completed) is the appropriate term in this context. No change needed.
3327	Commentaire CLIEOP	Clieop comment	Commentaire CLIEOP	This is concise and directly translates the English while keeping the technical term. No change needed.

## French equivalents of those Dutch-specific technical systems for the French market

This is a great question, as France has its own set of banking and financial standards.<sup>1</sup>

Here's a breakdown of the French alternatives and how they compare to the Dutch terms you mentioned:

### 1. Check Digit Algorithms (Alternative to Dutch "11 Proof")

In France, like in many other countries, various check digit algorithms are used for validation, but there isn't one single "11 Proof" equivalent that applies universally across all financial numbers.<sup>2</sup> The principle of using a check digit (or "clé de contrôle" / "clé de vérification") is very common.

- RIB (Relevé d'Identité Bancaire) Check Digit: French bank account numbers (RIB) include a check digit, often calculated using a Modulo 97 algorithm. This is fundamental to French banking. When you deal with IBANs (International Bank Account Numbers) in France, the French RIB structure is embedded within it, and the IBAN itself has its own Modulo 97 check digit calculation as part of the ISO 13616 standard.
- SIREN/SIRET Numbers: These are unique identification numbers for businesses and their establishments in France.<sup>3</sup> They also incorporate check digit mechanisms, though not typically referred to as "Modulo 11."
- ISO 7064: This is an international standard for check character systems that includes various modulo algorithms (like Modulo 11, Modulo 97).<sup>4</sup> French systems often rely on these ISO standards for data integrity.<sup>5</sup>

So, while there isn't a direct "11 Proof" counterpart, the concept of a "clé de contrôle" calculated using methods like Modulo 97 is the prevalent technical alternative in France for banking and identification numbers.

## 2. Payment File Formats (Alternative to Dutch CLIEOP)

The Dutch CLIEOP format is specific to the Netherlands.<sup>6</sup> For France and across the Eurozone, the dominant standard for electronic payment files is **SEPA**.

- 
- **SEPA (Single Euro Payments Area):** This is the pan-European initiative that harmonizes cashless euro payments.<sup>7</sup> Within SEPA, the technical standard for payment messages is ISO 20022 XML.<sup>8</sup>
  - **SEPA Credit Transfer (SCT):** For initiating credit transfers (like payroll or supplier payments). The XML message type is typically pain.001.001.03 (or newer versions).
  - **SEPA Direct Debit (SDD):** For collecting payments via direct debit (like recurring bills). The XML message type is typically pain.008.001.02 (or newer versions).
  -
- **CFONB:** While SEPA/ISO 20022 is the current standard, historically, French banking used formats defined by the CFONB (Comité Français d'Organisation et de Normalisation Bancaires).<sup>9</sup> Some legacy systems might still process CFONB formats, but new implementations and modern systems primarily use SEPA/ISO 20022.

If you're dealing with electronic payments in France for a modern system, you'll almost certainly be working with SEPA (ISO 20022 XML) formats.

## 3. Arbitrary/Flexible Data Fields (Alternative to Dutch Arbitrair)

The concept of "Arbitrair" as a flexible or custom field exists in French systems too, though it won't be called that.

- 
- **Champ libre:** This is the most common and direct French equivalent. It translates to "free field" or "open field" and denotes a field where users can input custom or arbitrary text/data not constrained by predefined options.
- **Données libres:** "Free data" can also be used to describe such information.
- **Informations complémentaires / Notes:** Depending on the context, these might be used for additional, non-structured information.

So, for "Arbitrair," you'd typically look for fields labeled "Champ libre" in French software.

In summary, for technical alternatives in France:

- 
- **Check Digits:** Focus on Modulo 97 for banking details (RIB, IBAN) and general "clés de contrôle" based on ISO standards.
- **Payment Files:** The standard is SEPA (ISO 20022 XML) for credit transfers (pain.001) and direct debits (pain.008).<sup>10</sup>
- **Flexible Fields:** Look for "Champ libre."

These terms are essential for anyone developing or localizing financial software for the French market.

## New topic

# Consistency "produits" and "charges"

Consistency can be achieved by using "produits" and "charges" as the standard terms for income and expenses when referring to a French chart of accounts or financial statements.

## Explanation of Terms

- 
- **Produits:** This term is the direct French equivalent for income or revenues. It's the standard term used in the Plan Comptable Général (PCG) for all accounts in Class 7, which record the earnings of the business.
- **Charges:** This term is the direct French equivalent for expenses or costs. It's the standard term used in the PCG for all accounts in Class 6, which record the expenditures of the business.
- **Revenu:** While this word translates directly to "revenue" or "income," it is less commonly used in French accounting terminology than "produits." It is more often used in a general or tax context (e.g., revenu fiscal – taxable income).
- **Dépenses:** This word means "expenses" but is generally used in a colloquial or cash-flow context, not as a formal accounting term for the income statement. The formal term is "charges."
- **Résultat:** This term means result or outcome and is used to describe the final net profit or loss (résultat net) after subtracting all charges from all produits. It is a key term in the income statement (compte de résultat).

## Why the inconsistency in the list?

The list you provided contains a mix of formal accounting terms and more general French words, which is likely due to inconsistencies in the original translation or a blend of different sources.

For a professional and compliant French accounting system, stick to the following terms for consistency:

- 
- **Compte de produits et charges** or **Compte de résultat** for "Income Statement."
- **Produits** for "Income" or "Revenues."
- **Charges** for "Expenses" or "Costs."

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Rationalisez votre processus de documentation avec la fonction de conversion WinHelp HLP vers CHM de HelpNDoc](#)

---

## Incorrect translations and inconsistencies

### **Incorrect Translations**

#### **Label 3702 and 21050 Incorrect Translations - English (source) different meanings**

Those translations are not correct. While both "Page layout" and "Page setup" relate to how a document appears, they are two different concepts in software and should have distinct translations in French.

#### Correct Translations

- Page Layout: Mise en page – This term refers to the overall design, arrangement, and flow of content on a page, including elements like columns, sections, and the visual hierarchy. Your translation for Label 3702 is correct.
- Page Setup: Format de page or Configuration de la page – This refers to the technical settings of a page that are configured before content is added. This includes margins, paper size (e.g., A4, Letter), and orientation (portrait or landscape). The most common and accurate term is "Configuration de la page."

#### Summary

To avoid confusion and provide an accurate user experience, use these distinct translations:

- 3702 (Page layout): Mise en page
- 21050 (Page setup): Configuration de la page

### **Inconsistencies**

#### **Batch entry / Document entry F7: Inclusive / F7: Exclusive**

371 F7: HT F7: Exclusive

664 F7: Inclusif => F7: TTC F7: Inclusive

### **pdv – Cannot capitalise PdV**

Documents setup – Translation not in the Translation file

#### **Remove a bullet a bullet**

1986 • Se souvenir contrepartie sur compte => Se souvenir contrepartie sur compte Remember  
contra on account

1292 • Sé lectionnez jeu livres comptables à reconstruire => Sé lectionnez jeu livres comptables à  
reconstruire Select Set of Books to rebuild

## UI Constraints

### Next journal no Label 3336

3336 N° journal suivant => N° journ. suivant Next journal no.

### Reverse posted batch/document – Label 2084

2084 Contrepassation des journaux/documents comptabilisés Reverse posted batch/document

This translation is too long for a user interface. To make it more concise while retaining the professional accounting meaning, here are a few options, from most to least recommended for UI use:

#### 1. **Annuler journaux/documents**

- **Why it works:** This is the most direct and common way to express this action. "Annuler" (cancel/reverse) is a familiar verb, and the plural forms "journaux/documents" are concise. It accurately conveys reversing an action.

#### 2. **Contrepassation des écritures**

- **Why it works:** *Écritures* (entries/transactions) is a very common term in French accounting, and it can be a good substitute for *journaux/documents* in a more general context. "Contrepassation" is a precise accounting term for "reversal," and keeping it makes the label sound professional.

#### 3. **Inverser les écritures comptabilisées**

- **Why it works:** "Inverser" (to invert/reverse) is a good alternative to "Annuler" or "Contrepasser." It is clear and concise. *Écritures comptabilisées* (posted entries) is also a very precise term.

#### **Summary of Recommendations:**

- For maximum conciseness and clarity in a UI, I recommend:
- **Annuler journaux/documents** (Best for a button or menu item)
- **Contrepassation des écritures** (Best for a more formal label or title)

#### **"Annuler journaux/documents" is the best option**

because it correctly reflects that a reversal action applies to an entire journal (batch) or document, not just a single transaction.

**This translation is:**

- **Concise:** It fits well within UI constraints.
- **Accurate:** It correctly uses the terms "journaux" (journals/batches) and "documents," which can contain multiple lines or transactions.
- **Clear:** "Annuler" is a straightforward and widely understood verb for "reverse" or "cancel" in this context.

LabelID	English (Original)	French (FR) (Original Translation)	French (FR) (Recommended Translation)	Notes
3666	Show current totals in list	Afficher les totaux actuels dans la liste	Afficher les totaux	Shorter, more common UI phrasing. It's implied that they will be shown in the list.
3722	Document show quantity	Quantité affichée dans le document	Afficher document quantité	No reference to document type More direct and concise for a UI setting. Quantité dans le document could also work.
903120	Remove stock not in documents	Supprimer articles inutilisés dans documents	Supprimer articles non documentés	More concise and professional. Non documentés means "not recorded in documents." Articles inutilisés is also acceptable, but this is more specific to the context.
3160	Merge items per tax on ledger	Fusionner les Articles par TVA dans le grand livre	Fusionner les articles par TVA au grand livre	Use "TVA" as a tax term and au to mean "on the" for a ledger. Also, ensure you use TPS/TVQ or TVH depending on the locale.
3192	Only look in account for search	Rechercher uniquement dans les comptes	Rechercher dans les comptes seulement	More natural French phrasing. Uniquement is better placed after the verb.



3247	Preview in browser	Aperç u dans le navigateur	Aperç u navigateur	In this label prepositions and articles - This is the most concise option. It's a common and effective UI pattern in both French and English (e.g., "Web view"). It's direct, saves space, and the meaning is immediately clear to a user familiar with software interfaces. dans un navigateur is more accurate, but Aperç u navigateur is the most concise UI option.
3294	Show tax in documents	Afficher la TVA dans les Documents	Afficher TVA dans les documents	Use "taxe" as the general term, and TPS/TVQ if specific to Canada.
21013	Copy selected object to clipboard	Copier l'objet sé lectionné dans le presse-papiers	Copier l'objet sé lectionné	Clipboard functionality is implied. This is a common UI practice.
21120	Inserts a page header in the selected subreport	Insè re en-tê te de page dans le sous-rapport sé lectionné	Insé rer en-tê te de page dans le sous-rapport	Insé rer is the infinitive form, which is standard for UI button actions.
21122	Inserts a page footer in the selected subreport	Insè re pied de page dans le sous-rapport sé lectionné	Insé rer pied de page dans le sous-rapport	Same as above.
21130	Inserts a detail section in the selected subreport	Insè re section de dé tails dans le sous-rapport sé lectionné	Insé rer section de dé tails dans le sous-rapport	Same as above.

This is the most concise option. It's a common and effective UI pattern in both French and English (e.g., "Web view"). It's direct, saves space, and the meaning is immediately clear to a user familiar with software

interfaces.

Aperçu navigateur

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Nouvelles et informations sur les outils de logiciels de création d'aide](#)

---

Reviewed / Corrected Translations for Abbreviations

## ***Reviewed / Corrected Translations for Abbreviations for UI Constraints***

### ***Use barcode printer = l'imprimante d'étiquettes de codes-barres 3088 - UI Constraints***

**Dropping ' Utiliser ' Still UI constraints - Abbreviation for ' Imprimante '**

Yes, the standard and most common abbreviation for "Imprimante" is Impr.

You might see it used in contexts where space is extremely limited, such as in reports, column headers, or log files. For example:

- Impr. codes-barres (Barcode printer)
- Impr. par défaut (Default printer)

While it is a correct abbreviation, it's generally recommended to use the full word in a user interface label for clarity and formality unless the space constraints are very strict.

#### **Impr. codes-barres**

This translation is too long for UI constraints = 3088 Utiliser l'imprimante d'étiquettes de codes-barres

Use barcode printer = I recommend we can drop the ' Utiliser ' from the label as it is placed next to a tick box, but the rest of the ' l'imprimante d'étiquettes de codes-barres ' is still too long for UI constraints?

Dropping "Utiliser" is a great first step, but the remaining phrase is still a significant challenge for UI space. The original French is a very literal description, which is why it's so long.

Here are the best, most concise translations for "barcode printer" that are commonly used in French and suitable for a UI label:

## Recommended Shortened Translations

### • Imprimante codes-barres

- **Why it works:** This is the most common and professional term. In French, it's a compound noun that directly translates to "barcode printer." It is short, clear, and immediately understood by professionals.

### • Imprimante à codes-barres

- **Why it works:** This is another excellent and very common alternative. The use of "à " is a slightly different grammatical construction, but the meaning is identical and it's just as professional and concise.

### • Imprimante d'étiquettes

- **Why it works:** If the context is a screen specifically for barcode functions, "label printer" might be sufficient. It's shorter, and the user would assume it's for barcode labels. However, this is a bit less specific.

#### Recommendation:

For a professional software UI, "**Imprimante codes-barres**" is the top recommendation. It is the perfect balance of conciseness and technical accuracy, leaving no room for ambiguity.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Oubliez le fastidieux processus de conversion WinHelp HLP vers CHM avec HelpNDoc](#)

---

Reviewed / Corrected Translations for Case consistency

## Reviewed / Corrected Translations for Case consistency

Label	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
D				
272	Mois jusqu'à	Month(s) up to	Mois Jusqu'à	Casing adjusted to new style.
462	un(des) sous-compte(s) et ne peut être supprimé !	Sub-account(s) and cannot be deleted!	Un(des) Sous-compte(s) et ne peut être supprimé !	Casing adjusted to new style.
546	Convertir depuis une ancienne version de	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02,	Convertir depuis une ancienne version de TurboCASH (v 2.01,	Proper noun

	TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) ?		2.02, 2.03) ?	"TurboCASH" remains capitalized.
549	Personnaliser votre jeu de livres comptables (Avancé) ?	Customise your own Set of Books (Advanced)?	Personnaliser votre jeu de livres comptables (Avancé) ?	"Avancé" is a significant word and is capitalized.
562	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle Fournisseurs)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes nécessaires (Comptes de Contrôle Fournisseurs)...	Casing adjusted to new style.
563	Création des Comptes Nécessaires (Comptes de Contrôle Clients)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Création des Comptes Nécessaires (Comptes de Contrôle Clients)...	Casing is already correct.
564	Création des comptes nécessaires (Résultat reporté)...	Creating required accounts (Retained earnings)...	Création des comptes nécessaires (Résultat Reporté)...	Casing adjusted to new style.
966	Ce document ne peut être validé. Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de coût des ventes), puis validez.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Ce document ne peut être validé. Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de Coût des Ventes), puis validez.	Casing adjusted to new style.
970	Code de déverrouillage (de <@APPNAME@>) :	Unlocking code (from <@APPNAME@>) :	Code de Déverrouillage (de <@APPNAME@>) :	Casing adjusted to new style.
1177	(Nom du vendeur)	(Saleperson name)	(Nom du Vendeur)	Casing adjusted to new style.
1246	Encaissé	Cashed up (in the drawer)	Encaissé (en Caisse)	Translation and casing

				adjusted to new style.
1304	Fichier(s) vérifié(s) (OK)	Checked OK file(s)	Fichier(s) Vérifié(s) (OK)	Casing adjusted to new style.
1305	Fichier(s) corrompu(s)	Corrupted file(s)	Fichier(s) Corrompu(s)	Casing adjusted to new style.
1722	Fact. %s (Carte de crédit)	Inv. %s (Credit Card)	Fact. %s (Carte de Crédit)	Casing adjusted to new style.
1723	Fact. %s (Compte)	Inv. %s (Account)	Fact. %s (Compte)	Casing adjusted to new style.
1724	Fact. %s (Bons)	Inv. %s (Voucher)	Fact. %s (Bons)	Casing adjusted to new style.
1725	Fact. %s (Chèques)	Inv. %s (Cheque)	Fact. %s (Chèques)	Casing adjusted to new style.
1726	Fact. %s (espèces)	Inv. %s (Cash)	Fact. %s (Espèces)	Casing adjusted to new style.
1727	(Carte de crédit)	(Credit Card)	(Carte de Crédit)	Casing adjusted to new style.
1728	(Compte)	(Account)	(Compte)	Casing adjusted to new style.
1729	(Bons)	(Voucher)	(Bons)	Casing

				adjusted to new style.
1730	(Chèque)	(Cheque)	(Chèque)	Casing adjusted to new style.
1731	(Espèces)	(Cash)	(Espèces)	Casing adjusted to new style.
1756	Modifier l'alias (nom du journal)	Change alias (journal name)	Modifier l'Alias (Nom du Journal)	Casing adjusted to new style.
1757	Inverser le journal (D<-->C)	Reverse journal (D<-->C)	Inverser le Journal (D<-->C)	Casing adjusted to new style.
1808	Création des comptes requis (Compte de Contrôle Fournisseurs)...	Creating required accounts(Creditors control)...	Création des Comptes Requis (Compte de Contrôle Fournisseurs)...	Casing adjusted to new style.
1810	Création des Comptes Requis (Compte de Contrôle Clients)...	Creating required accounts(Debtors control)...	Création des Comptes Requis (Compte de Contrôle Clients)...	Casing is already correct.
1812	Création des comptes requis (Résultat reporté)...	Creating required accounts(Retained earnings)...	Création des Comptes Requis (Résultat Reporté)...	Casing adjusted to new style.
1944	Serveur réseau (Réplication des données)	Network server (data replication)	Serveur Réseau (Réplication des Données)	Casing adjusted to new style.
2085	Alias (journal name)	Alias (journal name)	Alias (Nom du Journal)	Casing adjusted to new style.
2135	Aux Clients pour (Montant)	To debtors for (amount)	Aux Clients pour (Montant)	Casing

				adjusted to new style.
2136	Aux Clients avec un solde inférieur à (Montant)	To debtors with a balance less than (amount)	Aux Clients avec un Solde inférieur à (Montant)	Casing adjusted to new style.
2187	(Doc.)	(Doc.)	(Doc.)	Abbreviation. Casing is already correct.
2411	Intervalle (jours) :	Interval (days)	Intervalle (Jours) :	Casing adjusted to new style.
2837	Codage de caractères UTF-16 invalide (big-endian) !	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Codage de Caractères UTF-16 invalide (big-endian) !	"Caractères" and "UTF-16" capitalized. "big-endian" is a technical descriptor and remains lowercase.
2838	Codage de caractères UTF-16 invalide (little-endian) !	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Codage de Caractères UTF-16 invalide (little-endian) !	"Caractères" and "UTF-16" capitalized. "little-endian" is a technical descriptor and remains lowercase.

				e.
2894	Document(s) créé(s) !	Document(s) created!	Document(s) Créé(s) !	Casing adjusted to new style.
2921	Ventes (sans inventaire)	Sales (no stock)	Ventes (Sans Inventaire)	Casing adjusted to new style.
2922	Achats (sans inventaire)	Purchase (no stock)	Achats (Sans Inventaire)	Casing adjusted to new style.
2968	Identification du serveur de messagerie sortant (SMTP)	Outgoing mail server identification (SMTP)	Identification du Serveur de Messagerie Sortant (SMTP)	Casing adjusted to new style. "SMTP" is an acronym.
3043	Intervalle (sec.)	Interval (sec.)	Intervalle (sec.)	Abbreviation. Casing is already correct.
3074	Des comptes utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord. (Premier compte =	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Des Comptes utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord. (Premier Compte =	Casing adjusted to new style.
3079	Le(s) devis a/ont été généré(s) !	Quote(s) generated!	Le(s) Devis a/ont été Généré(s) !	Casing adjusted to new style.
3143	Article optionnel (sans inventaire)	Option item (no stock)	Article Optionnel (Sans Inventaire)	Casing adjusted to new style.
3227	Envoyer l'e-mail / les e-mails	Send e-mail(s)	Envoyer l'E-mail / les E-mails	"E-mail" is a



				significa nt term and is capitalize d.
3228	Reprendre l'e-mail / les e-mails	Resume e-mail(s)	Reprendre l'E-mail / les E-mails	"E-mail" is a significa nt term and is capitalize d.
3229	Arrêter l'e-mail / les e-mails	Stop e-mail(s)	Arrêter l'E-mail / les E-mails	"E-mail" is a significa nt term and is capitalize d.
3250	CC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	CC (multiple separate with ;)	CC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	"CC" is an acronym. The text in brackets is a descripti ve instructio n, not a title, so it remains in sentence case for clarity.
3251	BCC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	BCC (multiple separate with ;)	BCC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	"BCC" is an acronym. The text in brackets is a

				descriptive instruction, not a title.
3266	Nomenclature (Production)	BOM (Production)	Nomenclature (Production)	"Production" is a significant word and is capitalized.
3283	Ajout rapide d'article (code / code-barres / n° de série)	Fast add item (code/barcode/serial)	Ajout Rapide d'article (code / code-barres / n° de série)	Casing adjusted to new style. The content in brackets is a list of options.
3324	Uniquement les nouveaux articles (sans ajustement)	Only new items (no adjust)	Uniquement les Nouveaux Articles (Sans Ajustement)	Casing adjusted to new style.
3371	Si vous souhaitez supprimer tous les documents, cliquez sur [Oui]. Si vous souhaitez conserver tous les documents et les marquer comme non validés, cliquez sur [Non].	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No].	Si vous souhaitez supprimer tous les documents, cliquez sur [Oui]. Si vous souhaitez conserver tous les documents et les marquer comme non validés, cliquez sur [Non].	This is a full sentence, not a title, so it follows standard sentence case.
3402	Outils avancés (utilisateurs avertis uniquement)	HandyTools (Advanced users only)	Outils Avancés (Utilisateurs Avertis Uniquement)	Casing adjusted to new style.
3424	Suppression des éléments non locaux	Delete not local (Books this PC cannot find)	Suppression des Éléments non Locaux (Registres introuvables sur	Casing adjusted

	(Registres introuvables sur ce PC)		ce PC)	to new style. "PC" is an acronym.
3442	Réinitialiser le mot de passe (Envoyer le nouveau mot de passe par e-mail)	Reset password (E-mail new password to you)	Réinitialiser le Mot de Passe (Envoyer le nouveau mot de passe par E-mail)	Casing adjusted to new style. "E-mail" is a significant term.
3516	Traiter les lignes (sélectionnées)	Process (selected) lines	Traiter les lignes (Sélectionnées)	Casing adjusted to new style.
3519	Ajouter les lignes (sélectionnées)	Add (selected) lines	Ajouter les lignes (Sélectionnées)	Casing adjusted to new style.
3637	Personne(s)	Person(s)	Personne(s)	Casing is already correct.
3710	Petite sauvegarde (comptabilité)	Small backup (books)	Petite Sauvegarde (Comptabilité)	Casing adjusted to new style.
20055	(Tous)	(All)	(Tous)	Casing is already correct.
20056	(Personnalisé...)	(Custom...)	(Personnalisé...)	Casing is already correct.
20057	(Vide)	(Empty)	(Vide)	Casing is already correct.

20058	(Non vide)	(Not empty)	(Non Vide)	Casing adjusted to new style.
20123	Filtre (*.flt)*.flt	Filter (*.flt)*.flt	Filtre (*.flt)*.flt	This is a technical string and remains unchanged.
21068	Pilote Qt (CLX)	Qt driver (CLX)	Pilote Qt (CLX)	Acronyms are capitalized.
21070	Pilote GDI (VCL)	GDI Driver (VCL)	Pilote GDI (VCL)	Acronyms are capitalized.
21071	Active le pilote de rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Active le pilote de rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement	A full sentence, so it follows standard sentence casing. Acronyms and proper nouns are capitalized.
21075	Utilise la correction de bogue d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les métafichiers)	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Utilise la correction de bogue d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les métafichiers)	A full sentence, so it follows standard sentence casing. Proper nouns

				are capitalized.
21113	Polices d'imprimante (Windows GDI uniquement)	Printer fonts (Windows GDI Only)	Polices d'imprimante (Windows GDI Uniquement)	"Windows" and "GDI" are proper nouns/acronyms. "Uniquement" is capitalized for title case.
90100 4	Montant de la ligne (TTC)	Line value (Incl.)	Montant de la ligne (TTC)	"TTC" is an acronym and remains capitalized.
90315 4	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger Montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Casing adjusted to new style. "TVA" is an acronym.
90614 3	Historique des soldes détaillés (articles en suspens)	Balances detail history (open item)	Historique des Soldes Détaillés (Articles en suspens)	Casing adjusted to new style.
90618 1	Bon de Livraison (Sans Codes)	Delivery note (no codes)	Bon de Livraison (Sans Codes)	Casing is already correct.
90618 2	Bon de Livraison (15 Codes)	Delivery note (15 code)	Bon de Livraison (15 Codes)	Casing is already correct.
90618	A4 par Défaut (10 Codes)	Default A4 (10 code)	A4 par Défaut (10 Codes)	Casing

8				is already correct.
90618	A4 par Défaut (15 Codes)	Default A4 (15 code)	A4 par Défaut (15 Codes)	Casing is already correct.
9				
90619	Facture - Anglais (15 Codes)	Invoice English (15 code)	Facture - Anglais (15 Codes)	Casing is already correct.
1				
90619	Facture - Coordonnées Bancaires (Sans Codes)	Invoice Bank details (no codes)	Facture - Coordonnées Bancaires (Sans Codes)	Casing is already correct.
2				
90619	Facture - Coordonnées Bancaires (15 Codes)	Invoice Bank details (15 code)	Facture - Coordonnées Bancaires (15 Codes)	Casing is already correct.
3				
90619	Facture (Sans Codes)	Invoice (no codes)	Facture (Sans Codes)	Casing is already correct.
4				
90619	Avoir (Sans Codes)	Credit note (no codes)	Avoir (Sans Codes)	Casing is already correct.
5				
90619	Devis (Sans Codes)	Quote (no codes)	Devis (Sans Codes)	Casing is already correct.
6				
90619	Achat (Sans Codes)	Purchase (no codes)	Achat (Sans Codes)	Casing is already correct.
7				
90619	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Supplier return (no codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Casing is already correct.
8				
90619	Commande (Sans Codes)	Order (no codes)	Commande (Sans Codes)	Casing

9	Codes)				is already correct.
90620	Facture (10 Codes) 0	Invoice (10 code)	Facture (10 Codes)		Casing is already correct.
90620	Avoir (10 Codes) 1	Credit note (10 code)	Avoir (10 Codes)		Casing is already correct.
90620	Devis (10 Codes) 2	Quote (10 code)	Devis (10 Codes)		Casing is already correct.
90620	Achat (10 Codes) 3	Purchase (10 code)	Achat (10 Codes)		Casing is already correct.
90620	Retour Fournisseur (10 4 Codes)	Supplier return (10 code)	Retour Fournisseur (10 Codes)		Casing is already correct.
90620	Commande (10 Codes) 5	Order (10 code)	Commande (10 Codes)		Casing is already correct.
90620	Facture (15 Codes) 6	Invoice (15 code)	Facture (15 Codes)		Casing is already correct.
90620	Avoir (15 Codes) 7	Credit note (15 code)	Avoir (15 Codes)		Casing is already correct.
90620	Devis (15 Codes) 8	Quote (15 code)	Devis (15 Codes)		Casing is already correct.
90620	Achat (15 Codes)	Purchase (15 code)	Achat (15 Codes)		Casing

9				is already correct.
90621	Retour Fournisseur (15 0 Codes)	Supplier return (15 code)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Casing is already correct.
90621	Commande (15 Codes) 1	Order (15 code)	Commande (15 Codes)	Casing is already correct.
90621	Facture A4 (Sans Codes) 2	Invoice A4 (no codes)	Facture A4 (Sans Codes)	Casing is already correct.
90621	Avoir A4 (Sans Codes) 3	Credit note A4 (no codes)	Avoir A4 (Sans Codes)	Casing is already correct.
90621	Devis A4 (Sans Codes) 4	Quote A4 (no codes)	Devis A4 (Sans Codes)	Casing is already correct.
90621	Achat A4 (Sans Codes) 5	Purchase A4 (no codes)	Achat A4 (Sans Codes)	Casing is already correct.
90621	Retour Fournisseur A4 6 (Sans Codes)	Supplier return A4 (no codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Casing is already correct.
90621	Commande A4 (Sans 7 Codes)	Order A4 (no codes)	Commande A4 (Sans Codes)	Casing is already correct.
90621	Facture A4 (10 Codes) 8	Invoice A4 (10 code)	Facture A4 (10 Codes)	Casing is already correct.
90621	Avoir A4 (10 Codes)	Credit note A4 (10 code)	Avoir A4 (10 Codes)	Casing



9				is already correct.
90622 0	Devis A4 (10 Codes)	Quote A4 (10 code)	Devis A4 (10 Codes)	Casing is already correct.
90622 1	Achat A4 (10 Codes)	Purchase A4 (10 code)	Achat A4 (10 Codes)	Casing is already correct.
90622 2	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Supplier return A4 (10 code)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Casing is already correct.
90622 3	Commande A4 (10 Codes)	Order A4 (10 code)	Commande A4 (10 Codes)	Casing is already correct.
90622 4	Facture A4 (15 Codes)	Invoice A4 (15 code)	Facture A4 (15 Codes)	Casing is already correct.
90622 5	Avoir A4 (15 Codes)	Credit note A4 (15 code)	Avoir A4 (15 Codes)	Casing is already correct.
90622 6	Devis A4 (15 Codes)	Quote A4 (15 code)	Devis A4 (15 Codes)	Casing is already correct.
90622 7	Achat A4 (15 Codes)	Purchase A4 (15 code)	Achat A4 (15 Codes)	Casing is already correct.
90622 8	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Supplier return A4 (15 code)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Casing is already correct.
90622	Commande A4 (15	Order A4 (15 code)	Commande A4 (15 Codes)	Casing

9	Codes)				is already correct.
90623	Facture A4 Vierge (Sans 0 Codes)	Invoice A4 Plain (no codes)	Facture A4 Vierge (Sans Codes)	Casing is already correct.	
90623	Avoir A4 Vierge (Sans 1 Codes)	Credit note A4 Plain (no codes)	Avoir A4 Vierge (Sans Codes)	Casing is already correct.	
90623	Devis A4 Vierge (Sans 2 Codes)	Quote A4 Plain (no codes)	Devis A4 Vierge (Sans Codes)	Casing is already correct.	
90623	Achat A4 Vierge (Sans 3 Codes)	Purchase A4 Plain (no codes)	Achat A4 Vierge (Sans Codes)	Casing is already correct.	
90623	Retour Fournisseur A4 4 Vierge (Sans Codes)	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	Casing is already correct.	
90623	Commande A4 Vierge 5 (Sans Codes)	Order A4 Plain (no codes)	Commande A4 Vierge (Sans Codes)	Casing is already correct.	
90623	Facture A4 Vierge (10 6 Codes)	Invoice A4 Plain (10 code)	Facture A4 Vierge (10 Codes)	Casing is already correct.	
90623	Avoir A4 Vierge (10 7 Codes)	Credit note A4 Plain (10 code)	Avoir A4 Vierge (10 Codes)	Casing is already correct.	
90623	Devis A4 Vierge (10 8 Codes)	Quote A4 Plain (10 code)	Devis A4 Vierge (10 Codes)	Casing is already correct.	
90623	Achat A4 Vierge (10	Purchase A4 Plain (10	Achat A4 Vierge (10 Codes)	Casing	

9	Codes)	code)		is already correct.
90624	Retour Fournisseur A4 0 Vierge (10 Codes)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Casing is already correct.
90624	Commande A4 Vierge (10 1 Codes)	Order A4 Plain (10 code)	Commande A4 Vierge (10 Codes)	Casing is already correct.
90624	Facture A4 Vierge (15 2 Codes)	Invoice A4 Plain (15 code)	Facture A4 Vierge (15 Codes)	Casing is already correct.
90624	Avoir A4 Vierge (15 3 Codes)	Credit note A4 Plain (15 code)	Avoir A4 Vierge (15 Codes)	Casing is already correct.
90624	Devis A4 Vierge (15 4 Codes)	Quote A4 Plain (15 code)	Devis A4 Vierge (15 Codes)	Casing is already correct.
90624	Achat A4 Vierge (15 5 Codes)	Purchase A4 Plain (15 code)	Achat A4 Vierge (15 Codes)	Casing is already correct.
90624	Retour Fournisseur A4 6 Vierge (15 Codes)	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Casing is already correct.
90624	Commande A4 Vierge (15 7 Codes)	Order A4 Plain (15 code)	Commande A4 Vierge (15 Codes)	Casing is already correct.
90624	Facture Sans TVA (Sans 8 Codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Casing is already correct.
90624	Avoir Sans TVA (Sans	Credit note No Tax (no	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Casing

9	Codes)	codes)		is already correct.
90625	Devis Sans TVA (Sans 0 Codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Casing is already correct.
90625	Achat Sans TVA (Sans 1 Codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Casing is already correct.
90625	Retour Fournisseur Sans 2 TVA (Sans Codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Casing is already correct.
90625	Commande Sans TVA 3 (Sans Codes)	Order No Tax (no codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Casing is already correct.
90625	Facture Sans TVA (15 4 Codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Casing is already correct.
90625	Avoir Sans TVA (15 5 Codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir Sans TVA (15 Codes)	Casing is already correct.
90625	Devis Sans TVA (15 6 Codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Casing is already correct.
90625	Achat Sans TVA (15 7 Codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Casing is already correct.
90625	Retour Fournisseur Sans 8 TVA (15 Codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Casing is already correct.
90625	Commande Sans TVA (15	Order No Tax (15 code)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Casing

9	Codes)				is already correct.
90626	Facture - Coordonnées bancaires (10 Codes)	Invoice Bank details (10 code)	Facture - Coordonnées Bancaires (10 Codes)		Casing is already correct.
90626	Facture - Anglais (10 Codes)	Invoice English (10 code)	Facture - Anglais (10 Codes)		Casing is already correct.
90626	Facture - Anglais (Sans Codes)	Invoice English (no codes)	Facture - Anglais (Sans Codes)		Casing is already correct.
90627	Acomptes (à payer) 4	LAY-BUYS (to pay)	Acomptes (à Payer)		Casing adjusted to new style.
90627	Mise en page - Document 6 (10 Codes)	Document layout (10 code)	Mise en Page - Document (10 Codes)		Casing adjusted to new style.
90627	Mise en page - Document 7 (15 Codes)	Document layout (15 code)	Mise en Page - Document (15 Codes)		Casing adjusted to new style.
90627	Mise en page - Document 8 (Sans Codes)	Document layout (no codes)	Mise en Page - Document (Sans Codes)		Casing adjusted to new style.
90633	Liste de contrôle de crédit 8 (Limite de crédit vs solde actuel) au	Credit control listing (Credit limit vs current balance) as at	Liste de Contrôle de Crédit (Limite de Crédit vs Solde Actuel) au		Casing adjusted to new style.
90659	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)		Casing is already correct.

## Translations - Label ID's Needs special attention

### ***Translations - Label ID's Needs special attention***

These labels need special attention when translating / localizing osFinancials/TurboCASH for your country and language.

- LabelID 2044 - 15.00% => 14.00% (Updated % to South African VAT rate as increased from 14% to 15%). When translation this label for your country, this VT/GST/Sales tax rate may be changed.
- LabelID 3738 - LTR => LTR - Keep LTR (Left-to-Right) is for all languages, except RTL (Right-to-Left) languages such as Arabic, Hebrew, etc. NOTE this works (will update the osf.ini or tcash.ini file setting ' BIDIMODE=RTL ' which will set osFinancials/TurboCASH interface from the Right-to-Left mode (mirrored UI) **See Arabic development on GitHub** <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/accounting-other-languages/arabic-accounting>.
- Label ID 20123 - **Filter (\*.flt)|\*.flt** => Filter (\*.flt)|\*.flt (should keep ' |\*.flt ' as it is used in open dialogs)

### ***Abbreviations may be not be translated correctly***

These abbreviated labels (for UI constraints) appears on the status bar of the Stock lookup screens. These abbreviations will populate the values of a selected stock item on the Stock lookup screens when processing documents or selecting a stock item in Stock reports.

- Label ID 3329 - Cur => Cur (in most translations 'Cur' meaning Current as in current stock levels, is also incorrectly translated).
- Label ID 3330 - Quote => Quote (This is the Quotes document type. If your translation of Quotes is too long, you may need to abbreviate it).
- Label ID 3331 - P => P - (Price)
- Label ID 3332 - LP => LP - LP Last price (in most translations 'LP' meaning Last price of a selected stock item, is also incorrectly translated).
- Label ID 3333 - Order => Order (This is the Orders document type. If your translation of Orders is too long, you may need to abbreviate it).
- Label ID 3334 - Exp => Exp (in most translations 'Exp' is translated incorrectly as Expenses instead of Expected. Exp meaning Expected as in expected stock levels.

### ***French Abbreviations for Stock Labels***

Let's review these abbreviations for the French (FR) translations, keeping in mind the need for clarity and conciseness on the UI. The goal is to provide accurate and short labels for the status bar.

- Label ID 3329 – Cur
  - Original meaning: Current (as in current stock levels).
  - French translation: Act. (short for Actuel). This is a clear and direct abbreviation that avoids confusion with other terms.
- Label ID 3330 – Quote
  - Original meaning: Quotes document type.
  - French translation: Devis. The word Devis is already short and works well without needing to be abbreviated further.
- Label ID 3331 – P
  - Original meaning: Price.
  - French translation: Prix. As with Devis, the word Prix is already concise and is the best choice for this label.
- Label ID 3332 – LP
  - Original meaning: Last price.
  - French translation: D.P. (short for Dernier prix). This abbreviation clearly indicates "last price" and maintains consistency.
- Label ID 3333 – Order
  - Original meaning: Orders document type.
  - French translation: Cde (short for Commande). This is a standard and widely understood abbreviation for "order" in French business contexts.
- Label ID 3334 – Exp
  - Original meaning: Expected (as in expected stock levels).
  - French translation: Pré v. (short for Pré vu). This abbreviation for "expected" or "planned" is the most accurate and clear option, preventing confusion with "expenses."

These translations are specific to the UI and ensure that each label is both accurate in meaning and short enough to fit within the status bar constraints.

### ***Labels that present discontinued themes in osFinancials5/TurboCASH5***

These labels were used in TurboCASH3/TurboCASH4 and in osFinancials4. Translations may be a bit confusing, for example NewSA, etc. No need to break a sweat about translating these labels, except for LabelID 396 - Theme.

- Label ID 393 - Classic => Classic
- Label ID 394 - Brilliant => Brilliant
- Label ID 395 - New SA => New SA
- Label ID 396 - Theme => Theme (NOTE the Theme should be translated as it will display on the **Setup** ribbon where you can select a different theme).
- Label ID 397 - Christian => Christian
- Label ID 398 - Comic => Comic

- Label ID 399 - Egypt => Egypt
- Label ID 400 - Jewish => Jewish
- Label ID - Scottish => Scottish
- Label ID 402 - Space => Space
- Label ID 403 - Wildlife => Wildlife

### **Corrected Labels**

- **Skype => Teams name Fixed**

- Label ID 3441 - Teams name => Teams name - Skype name changed to Teams name in English Afrikaans, Arabic, Chinese (Simplified), Chinese(Traditional).

Other languages will update when review the rest of the other languages (e.g. French, Spanish, Portuguese, German, Greek, etc.).

- **Line break causes export/import misalignment (between imported and bank line).**

Label ID 3711 - This action will close <@appName@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@appName@>.

Do you wish to continue?

**Line break causes export misalignment (between <@PPNAME@>. Do you wish to continue?). =>**

This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?

### **Database File names - Must be Retained in Translations**

903102 Variables système Sysvars

903156 Effacer les paramètres des variables système Clear Sysvars parameters

903168 Réinitialiser les variables système Reset Sysvars

903158 Supprimer les BatCon non présents dans les transactions Remove BatCon not in Transact

903147 Mettre à jour Dothead FTaxAmt Update Dothead FTaxAmt

903146 Définir les transactions des années précédentes Set Transact previous years

903153 Corriger l'ID de ligne de transaction Correct Transact line id

903106 Journal de nettoyage Cleanup journal

903107 Conditions de couleur Colour conditions

903108 Écritures du Grand Livre Ledger transactions

903109 Importer Import



903110	Correctifs	Patches
903111	Arrondi des centimes	Round-off cents
903112	Ajouter une Description Supplé mentaire à l'Article	Add extra description to stock
903113	Supprimer une Description Supplé mentaire de l'Article	Drop extra description from stock
903114	Modifier le Type de Code Article	Change stock code type
903115	Calculer le Total en Stock	Calculate total in stock
903116	Augmentation de test	Test increase
903117	ID du type	Type id
903118	Code de Fin de Stock	End stock code
903119	Supprimer les Groupes non Pré sents dans les Articles	Remove groups not in stock
903120	Supprimer les Articles non Pré sents dans les Documents	Remove stock not in documents
903121	Gé né rer le Stock par Compte Gé né ral	Generate stock per ledger
903122	Supprimer de la nomenclature ce qui n'est pas une nomenclature	Remove from BOM which is not BOM
903123	Mettre à jour la Quantité de Stock pour les Articles Optionnels	Update stock qty for option items
903124	Supprimer les Clients	Remove debtors
903125	Supprimer les Fournisseurs	Remove creditors
903126	Supprimer des Articles en Stock	Remove stock items
903127	Supprimer des contacts	Remove contacts
903128	Effacer les messages	Clear messages
903129	Consolider les exercices clos	Consolidate closed years
903130	Transfé rer les donné es de compte	Transfer account data
903131	Transfé rer les Donné es de Stock	Transfer stock data
903132	Transfé rer les doublons vers l'ID minimum et supprimer	Transfer doubles to Min id and delete
903133	Consolider les exercices clos - documents et stock	Consolidate closed years - documents and stock
903134	Remplir les variables globales avec l'ID max + 1	Fill globals with max + 1 id
903135	Supprimer les Clients sans Compte	Remove debtors not in account
903136	Supprimer les Fournisseurs sans Compte	Remove creditors not in account
903137	Dé finir tous les Clients en mode « article ouvert »	Set all debtors to open item
903138	Activer le lettrage pour tous les Fournisseurs	Set all creditors to open item
903139	Corriger les numé ros de compte	Correct account numbers
903140	Corriger les sous-comptes	Correct sub-accounts
903141	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du client et mettre le premier caractè re en majuscule	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE
903142	Gé né rer toutes les é critures de totaux	Generate all total entries
903143	Supprimer les symboles invalides des comptes bancaires	Remove invalid symbols from bank

accounts

903144 Ré initialiser l'achat sur la base du dernier document      Reset purchase to basis of last document

903145 Corriger les erreurs dans les descriptions des é critures de solde      Correct errors balance booking descriptions

903146 Dé finir les transactions des anné es pré cé dentes      Set Transact previous years

903147 Mettre à jour Dothead FTaxAmt      Update Dothead FTaxAmt

903148 Corriger les pé riodes      Correct periods

903149 Corriger les pé riodes      Fix periods

903150 Rechercher les é critures non équilibré es      Find unbalanced entries

903151 Lier automatiquement tous les Clients à Solde Nul      Auto-link all zero debtors

903152 Supprimer tous les liens      Remove all links

903153 Corriger l'ID de ligne de transaction      Correct Transact line id

903154 Corriger le Montant de TVA (Incl. / Excl.) (Bug inversé )      Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)

903155 Effacer les totaux      Clear totals

903156 Effacer Sysvars paramè tres      Clear Sysvars parameters

903157 Supprimer toutes les factures      Delete all invoices

903158 Supprimer BatCon hors TransAct Remove BatCon not in Transact

903159 Supprimer les factures à zé ro      Remove zero invoices

903160 Supprimer le nom de famille des contacts après s une virgule      Remove last name from contacts after a comma

903161 Rechercher les Clients      Find debtors

903162 Rechercher les Fournisseurs      Find creditors

903163 Générér des contacts      Generate contacts

903164 Choisir les couleurs      Pick colour

903165 Dé finir le prix de vente 1 à 1,5 fois le prix d'achat et le prix de vente 2 à 1,3 fois le prix d'achat  
Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price

903166 Sé lection      Select

903167 Ré exé cuter le correctif X      Rerun Patch X

903168 Ré initialiser Sysvars      Reset Sysvars

903169 Version actuelle      Current version

903170 Exé cuter      Execute

903171 Script      Script

903172 Dé finir le terme      Set term

903173 Supprimer      Drop

903174 Enregistrer pour tous les utilisateurs      Save to all users

903175 Expression      Expression

903176 Expression de police    Font expression  
 903177 Expression d'arrière-plan    Background expression  
 903178 Êtes-vous sûr(e) ?    Are you sure?  
 903179 Aucun résultat trouvé !    Nothing found !  
 903180 Saisir le Code    Enter code

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [5 raisons pour lesquelles un outil de création d'aide est meilleur que Microsoft Word pour la documentation](#)

---

## France (FR) - Reviewed / Corrected - Spreadsheet related labels

### Original French translation – Reviewed for Conciseness

That's a very important point. UI constraints are a significant consideration in localization. You are correct that some of the more "correct" or formal French translations can be longer than their English counterparts, which can cause display issues in user interfaces.

Here is a revised list that prioritizes conciseness while still maintaining a professional tone. I have tried to make the translations as short as possible while remaining clear.

Label	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected - Concise)	Notes
D				
1063	Sélectionnez le Fichier de Stock du Tableur Lotus.	Select spreadsheet stock file	Sélectionner le fichier d'inventaire	The reference to "Lotus" is likely legacy. The term "tableur" can also be dropped for brevity if the context is clear that it's a spreadsheet.
1797	Utiliser le fichier de feuille de calcul	Use spreadsheet file	Utiliser le fichier tableur	Slightly shorter by dropping "de". "Fichier tableur" is a common, concise term.
2069	Lecture du fichier de	Reading spreadsheet	Lecture du fichier	Shorter by dropping "de".

	feuille de calcul...	file	tableur...	The ellipsis (...) implies the ongoing process.
2079	Exportation vers un fichier de feuille de calcul	Exporting to spreadsheet file	Exporter vers un fichier tableur...	Switched "Exportation" to the verb "Exporter" to save space.
2080	Exportation vers le fichier de feuille de calcul OpenOffice	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Exporter vers tableur OpenOffice...	Shortened by using the verb and dropping "le fichier de".
2081	Exportation vers le fichier de feuille de calcul SYLK	Exporting to SYLK spreadsheet file	Exporter vers tableur SYLK...	Shortened in the same way as the OpenOffice label.
3697	Ventes par feuille de calcul	Spreadsheet sales	Ventes par tableur	Already quite short and professional. This is a good balance.
3698	Rapports par feuille de calcul	Spreadsheet reports	Rapports par tableur	Already quite short and professional. This is a good balance.
3720	Importation de feuille de calcul	Spreadsheet import	Importation de tableur	Already quite short and professional. This is a good balance.

#### Key changes for conciseness:

- **Verbs over Nouns:** For labels describing an action (like exporting), using the infinitive verb (`Exporter`) is shorter than the noun form (`Exportation`).
- **Omitting Redundant Words:** In some cases, we can drop "le fichier de" if the context is clear (e.g., `Exporter vers tableur SYLK`).
- **Streamlining Terminology:** Relying on the more common term "tableur" and then shortening the surrounding phrases.
- **Context is King:** The most aggressive shortening (like in 1063 and 2080) assumes that the user interface or a neighboring label provides enough context to understand that a spreadsheet is involved.

These new suggestions offer a compromise between professional language and the practical constraints of a user interface.

## Original French translation

I can certainly review these French labels for you and provide corrected versions in a formal, professional accounting context.

Labe	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR)	Notes
------	------------------------	--------------------	--------------------	-------

IID			(Corrected)	
1063	Sélectionnez le Fichier de Stock du Tableur Lotus.	Select spreadsheet stock file	Sélectionner le fichier d'inventaire du tableur.	In a formal, professional context, "stock" is better translated as "inventaire" (inventory). "Tableur" is a correct term for spreadsheet, but we'll use a more standardized phrasing. The verb should be in the infinitive form to match the style of other labels.
1797	Utiliser le fichier de feuille de calcul	Use spreadsheet file	Utiliser le fichier de tableur.	"Feuille de calcul" is a direct translation of "spreadsheet," but "tableur" is the more common and professional term for the application itself.
2069	Lecture du fichier de feuille de calcul...	Reading spreadsheet file	Lecture du fichier de tableur en cours...	"En cours" is added to indicate an ongoing process, which is more accurate for a "reading..." message. We also use "tableur" for consistency.
2079	Exportation vers un fichier de feuille de calcul	Exporting to spreadsheet file	Exportation vers un fichier de tableur.	Similar to above, "tableur" is the more standard term.
2080	Exportation vers le fichier de feuille de calcul OpenOffice	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Exportation vers le fichier de tableur OpenOffice.	Consistent use of "tableur."
2081	Exportation vers le fichier de feuille de calcul SYLK	Exporting to SYLK spreadsheet file	Exportation vers le fichier de tableur SYLK.	Consistent use of "tableur."
3697	Ventes par feuille de calcul	Spreadsheet sales	Ventes par tableur.	This phrasing is more professional and concise.
3698	Rapports par feuille de calcul	Spreadsheet reports	Rapports par tableur.	This is a more concise and professional phrasing.
3720	Importation de feuille de calcul	Spreadsheet import	Importation de tableur.	"Importation de tableur" is the standard professional term.

I've made a few key changes to align the translations with standard professional accounting and software terminology in France:

- "Tableur" vs. "Feuille de calcul": While "feuille de calcul" is a literal translation of "spreadsheet," "tableur" is the widely used and more professional term for the entire spreadsheet program or file format (e.g., "Microsoft Excel est un tableur").
- Verb Conjugation: For action-oriented labels (like "Select..." or "Use..."), the infinitive form of the verb (e.g., Sélectionner) is standard practice in software interfaces.
- Specific Terminology: I've changed "stock" to "inventaire" as it's the precise and formal term for accounting inventory.

Do these corrections and explanations make sense for your needs?

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Qu'est-ce qu'un outil de création d'aide ?](#)

---

## Reviewed / Corrected Setup and Navigation Related Translations

### Review of Setup and Navigation Related Translations

Let's review these French translations, focusing on accurately reflecting the UI paths and maintaining clarity and consistency.

You're right, explicitly including the UI paths as they appear in the English version will significantly help users navigate the software. We'll also refine the phrasing for natural French flow.

Here are the reviewed translations, incorporating the UI paths and making other minor adjustments for clarity:

Label ID	English (Original)	French (Original)	French (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
696	Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup'!	Numéro suivant invalide. Veuillez modifier la configuration des documents.	Numéro suivant invalide. Modifiez-le dans « Configuration → Configuration des documents ».	Path inclusion: "Setup → Documents setup" becomes « Configuration → Paramètres des documents ». "Paramètres des documents" is more precise than "configuration des documents". Tone: Removed exclamation mark for a more neutral system message. Changed "Veuillez modifier" to "Modifiez-le" for conciseness in an instruction.
711	Run 'Setup → Journal types' and select contra account for this journal!	Exécutez la configuration (Type de journaux) et choisissez le contre-compte pour ce journal.	Allez dans « Configuration → Types de journaux » et sélectionnez le contre-compte pour ce journal.	Path inclusion: "Setup → Journal types" becomes « Configuration → Types de journaux ». "Types de journaux" is direct. "Exécutez la configuration (Type de journaux)" is clunky; "Allez dans" is a more natural instruction for navigating to a UI path. Clarity: "Contre-compte" is correct. Tone: Removed exclamation mark.
724	Internet setup information is incorrect! Run	Les informations de configuration Internet sont	Les informations de configuration Internet sont incorrectes. Allez	Path inclusion: "Setup → Internet" becomes « Configuration → Internet ». "Lancer la configuration"

	'Setup → Internet'.	incorrectes. Veuillez lancer la configuration Internet.	dans « Configuration → Internet » .	is less common for navigation; "Allez dans" is better. Tone: Removed exclamation mark.
822	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'!	Vous utilisez la méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans la configuration de la société .	Vous utilisez la méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans « Configuration → Informations Société » .	Path inclusion: "Setup → Company info" becomes « Configuration → Informations Société » . "Informations Société" is a standard and direct translation for "Company Info." Clarity: "Comptes é chus" or "Comptes à recevoir/à payer" could be considered depending on the exact meaning of "due account," but "créances/dettes é chues" is also understandable. I'll keep the latter given it's already there and seems specific to the context. Tone: Removed exclamation mark.
890	To turn it on, go to 'Setup → Reporting dates'	Pour l'activer, allez dans 'Configuration → Dates de rapport'.	Pour l'activer, allez dans « Configuration → Dates des Rapports » .	Capitalization: "Dates de Rapport" should be "Dates de Rapports" (plural "Rapports") and capitalized "Rapports" for consistency as a menu item. Consistency: Configuration is correct.
1053	Select 'Setup → Company info' you want to change!	Sélectionnez l'entreprise à configurer.	Sélectionnez l'entreprise à modifier dans « Configuration → Informations société » .	Path inclusion: Rephrased to logically include the path: "Select the company you want to change in 'Setup → Company info'." "Informations Société" is preferred for "Company info." Clarity: "Modifier" is a better fit for "change." Tone: Removed exclamation mark.
1414	Enable access in 'Setup → Access control'	Autoriser l'accès dans 'Configuration → Paramètres système → Contrôle d'accès'.	Activez l'accès dans « Configuration → Contrôle d'accès » .	Path inclusion & Simplification: The English path is "Setup → Access control." The French original added "Paramètres système" which isn't in the English. If the English is the source of truth for the path, we should remove "Paramètres système" and make it direct: « Configuration → Contrôle d'Accès » . "Activez l'accès" is more direct than "Autoriser l'accès." Capitalization: "Contrôle d'Accès" should be capitalized.
3726	OK → Next	OK → Suivant	OK → Suivant	Correct. This is a standard navigation indicator.

#### Key Changes Applied:

- Direct Path Inclusion: For labels describing an action that requires navigating to a specific UI location, the French translation now directly includes the path using French equivalents of the menu items (e.g., "Setup" becomes "Configuration," "Documents setup" becomes "Paramètres des documents").

- **Quotation Marks:** Used « guillemets français » for UI paths, which is standard in French typography.
- **Capitalization:** Ensured consistency in capitalizing the first letter of each significant word within menu paths and labels (e.g., Paramètres des Documents, Types de Journaux, Informations Société, Contrôle d'Accès).
- **Phrasing Refinement:** Adjusted verb choices (e.g., "Allez dans" instead of "Exécutez la configuration" or "lancer la configuration") for more natural and direct instructions in French.
- **Exclamation Marks:** Continued to remove exclamation marks from system messages for a more neutral and professional tone.
- **Accuracy of Path Elements:** Where the French original diverged from the English path structure (e.g., Paramètres système in 1414), I aligned the French path with the English source of truth.

These changes should significantly improve the clarity and usability of your French UI by guiding users precisely to the necessary settings.

## Use of Guillemets punctuation marks « and »

That's an excellent question, and it highlights a key difference in typography between French and English!

The punctuation marks « and » are called guillemets (pronounced "gee-yuh-may") in French. They are the standard quotation marks used in French, as well as in many other European languages (like Spanish, Italian, Russian, and some German usage).

Here's why they are used and why I've applied them to UI paths:

1.
  - **Standard French Punctuation:** In formal and correct French typography, guillemets are used for direct speech and for quoting specific phrases or titles. They serve the same purpose as the double quotation marks (" ") in English.
  - **Visual Distinction:** They provide a clear visual cue that the enclosed text is a specific reference, a title, a quote, or in our case, a precise UI path. This makes it immediately recognizable to a French speaker that "Configuration → Paramètres des documents" is not just a general phrase, but a specific navigation instruction.
  - **Spacing Rules:** A common rule in French typography (though sometimes omitted in digital contexts for simplicity or if the font doesn't support thin spaces) is to include a non-breaking space (&nbsp; in HTML, often a thin space in professional typesetting) after the opening guillemet « and before the closing guillemet ». For example: « Votre Texte ». This is why you might sometimes see a slight gap.
  - **Consistency in UI:** When translating software, adhering to the typographic conventions of the target language is crucial for a polished and natural user experience. If a French user sees « ... » for UI paths, it feels correct and familiar, just as an English user expects "...".

Why not " (English-style double quotes)?

While English-style double quotes (" ") might be seen in some less formal French contexts (especially on keyboards where guillemets are harder to type), they are not the typographically correct or preferred method for direct quotation or marking specific references in French. Using them would make the translation feel less professional and "un-French" to native speakers.

So, using « ... » for UI paths in your French translations is a deliberate choice to ensure typographical correctness, clarity, and consistency with standard French linguistic conventions.



[Reviewed / Correct Number related abbreviations](#)

## ***Reviewed / Corrected - Number related abbreviations***

### ***Reviewed / Corrected - Number related abbreviations Sequence***

Yes, absolutely. Dropping the word *de* is a very common and professional technique for creating more compact labels in French UI design.

While *N° de [noun]* is the most formal grammatical structure, the style *N° [noun]* is widely used and perfectly understood.

To follow this rule consistently for UI constraints, you would update your translations as follows:

- *N° d'achat* becomes *N° achat*
- *N° de commande* becomes *N° commande*
- *N° de Facture de TVA* becomes *N° Facture TVA*
- *N° de devis* becomes *N° devis*
- *N° de retour fournisseur* becomes *N° retour fournisseur*

By using this style consistently, you will have very clear and concise labels across your entire application.

### [More reviews / corrections](#)

Based on our previous discussions, standardizing on the **N° [noun]** format is an excellent way to ensure consistency and create concise, professional UI labels. This style correctly uses the abbreviation **N°** and removes the word **de** to save space.

Here is a review of your list with a focus on implementing this consistent style.

### ***Translations to Be Updated for Consistency***

These translations do not currently follow the *N° [noun]* format and should be changed:

- **234** *Facture n°* → **N° facture**
- **704 & 752** *Retour fournisseur n°* → **N° retour fournisseur**
- **762 & 1224** *N° de commande* → **N° commande**
- **750** *N° Facture de TVA* → **N° Facture TVA** (removes the *de*)
- **758** *N° d'avoir* → **N° avoir**
- **759** *N° d'achat* → **N° achat**
- **771** *Devis n°* → **N° devis**

- **3278** N° de compte bancaire standard → **N° compte bancaire standard**
- **900002** N° de rue → **N° rue**
- **900003** N° de rue, unité → **N° rue, unité**
- **316** N° d'immatriculation → **N° immatriculation**
- **321** N° de facture suivant → **N° facture suivant**
- **326** N° d'avoir suivant → **N° avoir suivant**
- **330** N° d'achat suivant → **N° achat suivant**
- **334** N° retour fournisseur (Next return no.) → **N° retour fournisseur** (This is already the correct format, but it should be consistent with the other return-related phrases).
- **3283** ... / n° de série) → ... / **\*\*n° série\*\***)
- **20059** N° d'écriture → **N° écriture**
- **1832** N° d'article → **N° article**
- **20074** N° d'article unique → **N° article unique**

### ***Translations That Are Already Consistent***

These translations already follow the N° [noun] format or are part of a longer sentence where the format is grammatically correct as is.

- **284** De la facture n°
- **285** à la facture n°
- **317** N° TVA intracom.
- **338** N° commande suivant
- **341** N° devis suivant
- **623** Incrémenter le n° de référence
- **703** N° achat
- **751** N° devis
- **759** N° d'achat
- **779** Le n° de compte...
- **1120** N° document

- **1130** N° TVA ref. client
- **1352** N° chèque
- **1701** N° référence
- **1706** N°
- **2089** N° doc.
- **2211** N° compte bancaire
- **2987** Afficher le n° de facture
- **3336** N° journal suivant
- **3409** ... / N° TVA / N° d'Enregistrement
- **3675** (n° TVA)
- **20060** N° journal
- **20075** N° document unique.
- **20076** N° ligne unique.
- **20077** N° compte unique.
- **906068** N° page
- **906443** N° réf.
- **906550** ... - N° référence / document
- **906553** (n° TVA)

By making these changes, your application's labels will be concise, consistent, and professional, which significantly improves the user experience.

## ***Reviewed / Corrected - Number related abbreviations***

**UI constraints** when using abbreviations! This is a critical step in software localization to ensure the text fits well, looks clean, and remains readable without breaking layouts.

Here's how those French accounting abbreviations might fare with UI constraints and some considerations:

### **General Considerations for UI Constraints**

- **Length:** Longer abbreviations or phrases can wrap lines awkwardly, push elements out of alignment, or get truncated. Shorter is generally better for UI.
- **Context:** Sometimes, a slightly less "formal" but shorter abbreviation is preferable if the context (e.g.,

a specific column header or field label) makes its meaning clear.

- **Readability:** Even if short, abbreviations shouldn't be so cryptic that users can't understand them at a glance.
- **Consistency:** Once you pick an abbreviation for an item (e.g., invoice number), stick with it throughout the application.

### Reviewing the Abbreviations for UI Impact

Let's go through some of the specific abbreviations and how they might fit or require further adjustments for UI:

- **N° de compte (Account No.):** This is concise and standard. Should fit well in most UIs.
- **Facture N° (Invoice No.):** Also quite good. The N° is short.
- **De la Facture N° / À la Facture N° (From/To Invoice No.):** These are a bit longer. In a very tight UI, you might need to consider:
  - Du N° Facture / Au N° Facture (slightly shorter, but less common phrasing).
- **Separate Fields:** Often, "From" and "To" numbers are in distinct fields where the label "Facture N° " is used for each. The "From" and "To" context is implied by their position or group heading. This would save space.
- **Avoir N° (Credit Note No.):** Good, concise.
- **N° d'immatriculation (Company Reg. No.):** This is standard. It's a bit long due to 'immatriculation'. If space is extremely limited, Immat. N° or N° Immat. could be considered, but N° d'immatriculation is preferred for formality if it fits.
- **N° de TVA intracommunautaire (Tax Reg. No.):** This is very long. For a general "Tax Reg. No.", N° ID Fisc. (Numéro d'Identification Fiscale) or N° Fiscal would be much shorter and common in French accounting software. If specifically referring to EU intra-community VAT, N° TVA Intra. or TVA Intra. might be necessary depending on available space. This is a prime candidate for a shorter alternative if the UI is tight.
- **N° de Bon de Commande Suivant (Next Purchase Order No.):** This is quite long. N° Cde Achat Suiv. or N° BC Suiv. (N° Bon Commande Suivant) could be considered if "Bon de Commande" is commonly abbreviated within your system.
- **Retour Fournisseur N° (Supplier Return No.):** This is decent. R. Four. N° or N° Ret. Four. could be options for extreme brevity.
- **N° de Facture de TVA (Tax Invoice No.):** This is good. N° Fact. TVA could be slightly shorter without losing meaning.
- **N° de Référence (Reference No.):** This is concise and standard. Should fit well.
- **N° d'Article (Item No.):** Good.
- **N° de Doc. (Document No.):** Already abbreviated, very good for UI.

- **N° de Compte Bancaire (Bank Account No.):** This is reasonable. N° Compte Banc. is an option if needed.
- **N° de Compte Bancaire Standard (Std Bank Account No.):** This adds "Standard" which makes it longer. If "Standard" can be implied by context, dropping it could save space. Otherwise, N° Compte Banc. Std. might be used.
- **Recherche de Code Postal / N° de TVA / N° d'Enregistrement (Postal code / tax id / reg. no. lookup):** This entire string is very long. This often appears as a combined search field, so the label above it needs to be short.
- **Consider:**
  - Recherche (Code Postal, N° TVA, N° Enreg.)
    - Or separate search fields if possible.
    - A generic "Recherche avancé e" (Advanced Search) that leads to a form with these fields, avoiding a super long label.
  - **N° d'Écriture (Transaction No.):** Concise and good.
  - **N° de Journal (Journal No.):** Concise and good.
  - **N° de Stock Unique (Unique Stock No.):** Concise and good.
  - **N° de Rue (House No.) / N° de Rue, Unité (House No. Unit):** Concise and good.
  - **Rapport de TVA - N° de Référence / Document (Tax report - Reference / Document no.):** This is fairly long. If it's a menu item or report title, it might be fine. If it's a small column header, consider shortening to Rapport TVA - Réf./Doc. N°.

## Recommendations

- **Prioritize N°:** Continue to use N° for "number" consistently.
- **Evaluate Long Phrases:** For items like "Numé ro de TVA intracommunautaire" or longer "Next..." phrases, assess if a common, shorter accounting abbreviation is accepted in France that would save significant space without sacrificing clarity.
- **Contextual Abbreviation:** Consider where the label appears. A main menu item can afford to be longer than a column header in a dense table.
- **Test in UI:** The best way to know for sure is to test these labels within the actual software interface. See if they wrap, truncate, or cause layout issues on various screen sizes and resolutions.

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
176	No de compte	Account no.	N° de compte	"Standard abbreviation in French for 'Numéro de compte'."
234	Facture n°	Invoice no.	Facture N°	"Capitalizing 'N°' is common in

				headings/labels for emphasis and clarity."
284	De la facture n°	From invoice no.	De la Facture N°	"Keep 'De la' for clarity. Capitalize 'Facture N°'."
285	à la facture n°	To invoice no.	À la Facture N°	"Keep 'À la' for clarity. Capitalize 'Facture N°'."
299	Avoir n°	Credit note no.	Avoir N°	"Capitalize 'N°'. 'Avoir' is the standard term for credit note."
316	Numéro d'immatriculation	Company reg. no.	N° d'immatriculation	"Use 'N° d'immatriculation' as the formal abbreviation."
317	Numéro de TVA intracommunautaire	Tax reg. no.	N° TVA intracom.	Further abbreviated as 'N° TVA intracom.' This is a widely understood abbreviation for "Numéro de TVA intracommunautaire" in a business context. It retains the specific "intra-community VAT" meaning while being much shorter. It's often used on invoices and financial documents. This is likely your best option if you need to keep the "intra-community" specificity. ----- N° de TVA intracommunautaire "This is already correct and very specific. 'N° de TVA intracommunautaire' is the formal abbreviation for intra-community VAT number. If a general tax registration number is needed, 'N° d'identification fiscale' could also be used, but this one is precise."
321	N° de facture suivant	Next invoice no.	N° de Facture Suivant	"Capitalize 'Facture'. This is already well-formed."
326	N° d'avoir suivant	Next credit note no.	N° d'Avoir Suivant	"Capitalize 'Avoir'. This is already well-formed."
330	N° de bon de commande suivant	Next purchase no.	N° de Bon de Commande Suivant	"This is specific to 'purchase order'. If it's just 'purchase number', consider 'N° d'Achat Suivant'. Assuming 'Bon de commande' is correct."
334	N° de retour suivant	Next return no.	N° de Retour Suivant	"Capitalize 'Retour'. This is already well-formed."
338	N° de commande suivant	Next order no.	N° de Commande Suivant	"Capitalize 'Commande'. This is already well-formed."

341	N° de devis suivant	Next quote no.	N° de Devis Suivant	"Capitalize 'Devis'. This is already well-formed."
703	Achat n°	Purchase no.	Achat N°	"Capitalize 'N°'."
704	Retour fournisseur n°	Supplier ret. no.	Retour Fournisseur N°	"Capitalize 'N°'. 'Retour Fournisseur' is standard."
750	Numéro de facture de TVA	Tax Invoice no.	N° de Facture de TVA	"Formal abbreviation for 'Numéro'. Keep 'de TVA'."
751	Numéro de devis	Quote no.	N° de Devis	"Formal abbreviation for 'Numéro'."
752	Retour fournisseur n°	Supplier return no.	Retour Fournisseur N°	"Already correct based on 704. Consistency is key."
758	Numéro d'avoir	Credit note no.	N° d'Avoir	"Formal abbreviation for 'Numéro'."
759	Numéro d'achat	Purchase no.	N° d'Achat	"Formal abbreviation for 'Numéro'."
762	N° de commande	Order no.	N° de Commande	"Already correct. Capitalize 'Commande'."
771	Devis n°	Quote no.	Devis N°	"Capitalize 'N°'."
1120	N° de document	Document no.	N° de Document	"Capitalize 'Document'."
1224	N° de commande	Order no.	N° de Commande	"Already correct. Consistent with 762."
1701	N° de référence	Reference no.	N° de Référence	"Capitalize 'Référence'."
1706	N°	No.	N°	"This is the standard and correct abbreviation for 'number'."
1832	N° d'article	Item no.	N° d'Article	"Capitalize 'Article'."
2089	N° de doc.	Doc. no.	N° de Doc.	"Already a good abbreviation. 'Doc.' is commonly understood."
2167	Recherche par numéro de facture	Search by invoice no.	Recherche par N° de Facture	"Use 'N°' for consistency and formality."
2211	N° de compte bancaire	Bank account no.	N° de Compte Bancaire	"Capitalize 'Compte Bancaire'."
2987	Afficher le n° de facture	Show invoice no.	Afficher le N° de Facture	"Capitalize 'Facture'."
3278	N° de compte bancaire standard	Std Bank account no.	N° de Compte Bancaire Standard	"Capitalize 'Compte Bancaire Standard'. 'Standard' is acceptable."
3336	N° de journal suivant	Next journal no.	N° journal suivant	"Capitalize 'Journal'."
3409	Recherche de code postal / n° TVA / n°	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° de TVA / N° d'Enregistrement	"Use 'N°' for consistency. 'N° d'Enregistrement' is more formal for registration number. Keep 'de' for clarity."

d'enregistrement				
2005 9	N° d'écriture.	Transaction no.	N° d'Écriture	"Remove the trailing period unless it's grammatically necessary in a sentence. 'Écriture' is the correct term for an accounting transaction/entry."
2006 0	N° de journal.	Journal no.	N° de Journal	"Remove the trailing period. 'Journal' is the correct term for an accounting journal."
2007 4	N° de stock unique	Unique stock no.	N° de Stock Unique	"Capitalize 'Stock'. This is already well-formed."
2007 5	N° de document unique.	Unique document no.	N° de Document Unique	"Remove the trailing period. Capitalize 'Document'."
2007 6	N° de ligne unique.	Unique line no.	N° de Ligne Unique	"Remove the trailing period. Capitalize 'Ligne'."
2007 7	N° de compte unique.	Unique account no.	N° de Compte Unique	"Remove the trailing period. Capitalize 'Compte'."
9000 02	Numéro de rue	House no.	N° de Rue	"Abbreviate 'Numéro' to 'N°'."
9000 03	Numéro de rue, unité	House no. unit	N° de Rue, Unité	"Abbreviate 'Numéro' to 'N°'. Keep 'Unité'."
9060 68	Numéro de page	Page no.	N° de Page	"Abbreviate 'Numéro' to 'N°'."
9064 43	N° de référence	Ref. no.	N° de Référence	"Already correct and consistent with 1701."
9065 50	Rapport de TVA - N° de référence / Document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de Référence / Document	"Capitalize 'Référence'. This is well-formed."

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générateur de documentation Qt Help gratuit](#)

## France (FR) - VAT/tax labels

### ***Review the French (FR) translations related to "Tax / VAT" for France***

This is a very important section, as **TVA (Taxe sur la Valeur Ajoutée)** is the specific term for VAT in France, and it's almost always used in professional contexts rather than a generic "tax."

The good news is that most of your existing translations already correctly use **"TVA"**. We'll focus on:



- **Consistency in using "TVA"** instead of "fiscal" or a generic "tax" where "VAT" is implied.
- **Capitalization** for consistency in UI labels.
- **Phrasing** for natural and formal French.
- **Specific terminology** like "HT" and "TTC" which are standard in France.

Here's the detailed review:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte de TVA	"Compte de TVA" is more grammatically correct and common. Capitalize for consistency.
63	&TVA	&Tax	&TVA	Correct. "TVA" is the standard abbreviation.
202	Ré fé rence de TVA	Tax reference	Ré fé rence de TVA	Correct. No change needed.
219	TVA dé ductible	Input tax	TVA Dé ductible	Capitalize for consistency. This is the correct term for input VAT.
220	TVA collecté e	Output tax	TVA Collecté e	Capitalize for consistency. This is the correct term for output VAT.
254	Comptes de TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	Correct. No change needed.
314	Ré gime de TVA	Tax method	Ré gime de TVA	Correct. No change needed.
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° TVA intracom.	This is an excellent, concise, and accurate abbreviation for "Numé ro de TVA intracommunautaire". Keeping it.
390	Options du rapport fiscal	Tax report options	Options du Rapport de TVA	"Rapport de TVA" is more specific and common for VAT reports. Capitalize for consistency.
391	Code TVA	Tax code	Code TVA	Correct and concise. No change needed.
407	Afficher les é critures de TVA	Show tax transactions	Afficher les É critures de TVA	Capitalize for consistency.
409	Afficher la TVA	Show tax separately	Afficher la TVA	Capitalize for consistency.

	sé paré ment		Sé paré ment	
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Ce n'est pas un compte de TVA.	Correct. No change needed.
529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transfé rer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transfé rer à un autre compte de TVA ?	Correct. No change needed.
609	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
687	HT	Tax excluded	HT	Correct. Standard French abbreviation for "Hors Taxes" (Excluding Tax).
688	TTC	Tax included	TTC	Correct. Standard French abbreviation for "Toutes Taxes Comprises" (All Taxes Included).
750	Numé ro de facture de TVA	Tax Invoice no.	N° de Facture de TVA	Using "N° " for conciseness and consistency with other number labels.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le systè me basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le systè me basé sur les encaissements.	Correct. No change needed.
821	Dans cette mé thode, la TVA est basé e purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'aprè s encaissement du client. Souhaitez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette mé thode, la TVA est basé e purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'aprè s encaissement du client. Souhaitez-	Correct. No change needed.

			vous continuer ?	
1130	N° de TVA client	Customer tax ref.	N° de TVA Client	Capitalize "Client" for consistency.
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Immatriculation TVA	Correct. "Immatriculation TVA" is common.
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	Correct and concise. No change needed.
1789	Comptes de TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	Correct. No change needed.
1863	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
1925	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
1982	Pas de TVA	No tax	Pas de TVA	Correct. No change needed.
1985	Se souvenir de la TVA sur le compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mé moriser la TVA sur le Compte de Contrepartie	"Mé moriser" (to remember/memorize) is slightly more formal than "Se souvenir de" for a system setting. Capitalize for consistency.
2037	Facture de TVA	TAX INVOICE	Facture de TVA	Correct. No need for all caps in French unless it's a specific design choice for titles.
2043	MONTANT TVA	TAX-AMT	Montant TVA	Consistent with 1138. No need for all caps.
2051	Article non soumis à la TVA	*Indicates non-TAX item	* TVA non applicable	Capitalize for consistency. Too long to print on a tillslip invoice - Suggested " *TVA non applicable "
2177	Montant de TVA trouvé , mais le compte de TVA a é té supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé , mais le compte de TVA a é té supprimé !	Correct. No change needed.
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifier la TVA	Correct. No change needed.
3027	Utiliser la TVA par dé faut	Use default tax	Utiliser la TVA par Dé faut	Capitalize "Dé faut" for consistency.
3028	Compte de TVA par dé faut	Default tax account	Compte de TVA par Dé faut	Capitalize "Dé faut" for consistency.
3035	Utiliser la TVA lié e	Use link tax	Utiliser la TVA Lié e	Capitalize "Lié e" for consistency.

3036	TVA lié e	Link tax	TVA Lié e	Capitalize "Lié e" for consistency.
3037	TVA contrepartie	Contra tax	TVA de Contrepartie	"TVA de Contrepartie" is more grammatically correct.
3050	Utiliser la TVA par dé faut	Use default tax	Utiliser la TVA par Dé faut	Consistent with 3027.
3053	Utiliser la TVA lié e	Use link tax	Utiliser la TVA Lié e	Consistent with 3035.
3054	TVA lié e	Link tax	TVA Lié e	Consistent with 3036.
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de Contrepartie	Consistent with 3037.
3160	Fusionner les articles par TVA dans le grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner les Articles par TVA dans le Grand Livre	Capitalize for consistency.
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA Stricte sur le Compte	Capitalize for consistency.
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens de TVA	Correct. No change needed.
3294	Afficher les taxes dans les documents	Show tax in documents	Afficher la TVA dans les Documents	Using "TVA" specifically for "taxes" in this context is more precise for French accounting software. Capitalize for consistency.
3297	Masquer cette taxe	Hide this tax	Masquer cette TVA	Consistent with 3294.
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Correct. No change needed.
3352	Comptes d'achats, de ventes, de coû ts des ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coû ts des Ventes et de	Capitalize for consistency.

			TVA	
3409	Recherche de code postal / n° TVA / n° d'enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Capitalize for consistency.
3410	Plugin fiscal néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais	Capitalize for consistency. "Fiscal" is appropriate here as it refers to the general tax system.
3438	Déclarations fiscales belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges	Capitalize for consistency. "Fiscales" is appropriate here.
3465	Classes de TVA	Tax classes	Classes de TVA	Correct. No change needed.
3466	Classe de TVA	Tax class	Classe de TVA	Correct. No change needed.
3675	Liste fiscale débiteur/créancier avec numéro d'identification fiscale	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (N° TVA)	Specifically lists TVA Changed "débiteur/créancier" to "Client/Fournisseur" for consistency with previous decisions. Capitalize for consistency.
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Vous imputez des Profits/Pertes au Grand Livre avec TVA. Cela perturbera les Rapports de TVA. Souhaitez-vous continuer ?	Change "taxe" to "TVA" for precision in this context, and "rapports fiscaux" to "Rapports de TVA". Capitalize for consistency.
903147	Mettre à jour Dochead FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	Mettre à jour Dochead FTaxAmt	This seems to be a specific internal variable name, so it's best left as is.
903154	Corriger le montant de TVA (incl. / excl.) (Bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger le Montant de TVA (Incl. / Excl.) (Bug inversé)	Capitalize for consistency. "Incl. / Excl." are commonly understood.
906014	Facture fiscale de PdV	POS Tax Invoice	Facture de TVA PdV	"Facture de TVA PdV" is more common and concise. "PdV" (Point de Vente) is standard.
90602	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.

0				
906069	Votre numéro de TVA	Your tax reference	Votre numéro de TVA	Correct. No change needed.
906084	TVA du document	Document tax	TVA du Document	Capitalize for consistency.
906085	TVA sur compte de TVA	Tax on tax account	TVA sur Compte de TVA	Capitalize for consistency.
906105	TVA par période	Tax per period	TVA par Période	Capitalize for consistency.
906248	Facture sans TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
906249	Avoir sans TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
906250	Devis sans TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
906251	Achat sans TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
906252	Retour fournisseur sans TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Consistent with 906248-906251.
906253	Commande sans TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
906254	Facture sans TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
906255	Avoir sans TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
906256	Devis sans TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
906257	Achat sans TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
906258	Retour fournisseur sans TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Consistent with 906254-906257.
906259	Commande sans TVA (15 codes)	Order No Tax (15 code)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.

90626 5	Rapport de TVA	Tax report	Rapport de TVA	Correct. No change needed.
90628 0	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Grand Livre et TVA	Capitalize "Grand Livre" for consistency.
90633 9	Numé ros d'identification fiscale et d'enregistrement d'entreprise	Tax and company registration numbers	Numé ros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Capitalize for consistency. "Fiscale" is appropriate here as it refers to the broader tax system.
90655 0	Rapport de TVA - N° de ré fé rence / Document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de Ré fé rence / Document	Capitalize "Ré fé rence" for consistency.
90655 3	Liste des cré anciers avec identifiant fiscal	Tax list creditor with tax id	Liste TVA Fournisseurs (N° TVA)	Specifically lists TVA Changed "cré anciers" to "Fournisseurs" for consistency with previous decisions. Capitalize for consistency.
90658 3	Codes fiscaux - Taux d'imposition	Tax codes - Tax rates	Codes TVA - Taux d'Imposition	This report specifically lists tax (TVA) codes and rates. Capitalize for consistency. "Fiscaux" and "Imposition" are appropriate here for general tax concepts.
90658 9	Fichier de mise en page SANS TAXE	NO-TAX Layout file	Fichier de Mise en Page SANS TVA	Change "TAXE" to "TVA" for precision. Capitalize for consistency.
90659 0	Mise en page de document SANS TAXE	NO-TAX Document layout	Mise en Page de Document SANS TVA	Change "TAXE" to "TVA" for precision. Capitalize for consistency.
90659 1	Mise en page de document SANS TAXE (code 15)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	Change "TAXE" to "TVA" for precision. Capitalize for consistency.

### Overall Summary for Tax/VAT Translations:

The translations are generally in very good shape. The main improvements focus on:

- Consistently using **TVA** where VAT is implied, rather than the generic "taxe" or "fiscal" unless referring to broader tax concepts (like in "dé clarations fiscales").

- Applying **consistent capitalization** for UI elements, which greatly improves the professional appearance and readability of the software.
- Minor grammatical refinements for natural French flow.

These changes will ensure your French localization for tax and VAT is precise and aligns with common accounting practices in France.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Maximisez votre productivité avec les fonctionnalités de création de fichiers d'aide CHM de HelpNDoc](#)

---

## France (FR) - Debtor/Customer related labels

### ***Debtor / Customer related labels - Reviewed/Corrected for Sentence case***

#### ***Debtor related labels - Reviewed/Corrected for Sentence case***

Thanks for the comprehensive list. I have gone through each label to apply consistent **sentence casing**, which is the standard for a professional and clear user interface.

For consistency, the translation for "**Debtors**" has been standardized to "**Clients**" across the board. While "Débiteurs" is technically correct, "Clients" is the more common and appropriate term for this software context. I've updated the labels that previously used "Débiteurs" to align with this standard.

Here is the fully corrected and revised list.

Lab eIID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
31	Clients	Debtors	Clients	Correct casing.
57	&Client	&Debtor	&Client	Correct casing.
160	Clients	Debtors	Clients	Correct casing.
252	Comptes Clients	Debtor accounts	Comptes clients	Casing adjusted to sentence case.
263	Options de l'Analyse par Ancienneté des Créances Clients	Debtor age analysis options	Options de l'analyse par ancienneté des créances clients	Casing adjusted to sentence case. "Créances" is the correct term for "receivables."
274	Options des Mouvements Clients	Debtor movement options	Options des mouvements clients	Casing adjusted to sentence case.



275	Options du Rapport des Transactions Clients	Debtor transaction report options	Options du rapport des transactions clients	Casing adjusted to sentence case.
306	Rapports Clients	Debtor reports	Rapports clients	Casing adjusted to sentence case.
408	Rapports Clients	Debtor reports	Rapports clients	Casing adjusted to sentence case.
421	Groupes Clients	Debtor groups	Groupes clients	Casing adjusted to sentence case.
473	Rien à lier pour ce client !	Nothing to link for this debtor!	Rien à lier pour ce client !	Correct casing.
526	Ce client a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre client ?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Ce client a des transactions. Voulez-vous les transférer à un autre client ?	Changed "Souhaitez-vous" to the more direct "Voulez-vous" for UI prompts.
553	Comptes de Contrôle Clients	Debtors control	Comptes de contrôle clients	Casing adjusted to sentence case.
563	Création des Comptes Nécessaires (Comptes de Contrôle Clients)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle clients)...	Casing adjusted to sentence case.
765	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	Debtor's balance is over credit limit with:	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	Correct casing.
785	Solde Clients montant < x.xx	Balance debtors with amount < x.xx	Solde clients montant < x.xx	Casing adjusted to sentence case.
787	Montant à la charge des Clients	Debtors with charge amount	Montant à la charge des clients	Casing adjusted to sentence case.
788	Montant fixe pour tous les Clients	Fixed amount to all debtors	Montant fixe pour tous les clients	Casing adjusted to sentence case.
789	Intérêts sur Clients Impayés	Interest on overdue debtors	Intérêts sur clients impayés	Casing adjusted to sentence case.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type	May not have a tax type for a debtor or creditor in the	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA	Casing adjusted to sentence case. "TVA" remains capitalized

	de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	payments based system!	pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	as an acronym.
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Voulez-vous continuer ?	Changed "Souhaitez-vous" to the more direct "Voulez-vous" for UI prompts.
883	Clients et Fournisseurs	Debtors and creditors	Clients et fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
104	Options de la 3 Liste des Clients	Debtor listing options	Options de la liste des clients	Casing adjusted to sentence case.
109	Relevé Client 0	Debtor statement	Relevé client	Casing adjusted to sentence case.
1124	Comptes de Contrôle Clients et Fournisseurs Manquants ou Corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Casing adjusted to sentence case.
1181	Mouvements Clients	Debtor movement	Mouvements clients	Casing adjusted to sentence case.
122	Sélectionner le 2 Client	Select debtor	Sélectionner le client	Casing adjusted to sentence case.
128	Transactions 1 Clients	Debtor transactions	Transactions clients	Casing adjusted to sentence case.
131	Liste des 6 Comptes Clients	List of debtor accounts	Liste des comptes clients	Casing adjusted to sentence case.
170	Analyse de	Debtor age analysis as at	Analyse de	Casing adjusted to sentence

4	l'Ancienneté des Créances Clients au		l'ancienneté des créances clients au	case.
1810	Création des Comptes Requis (Compte de Contrôle Clients)...	Creating required accounts(Debtors control)...	Création des comptes requis (compte de contrôle clients)...	Casing adjusted to sentence case.
1811	Compte de Contrôle Clients	Debtors control	Compte de contrôle clients	Casing adjusted to sentence case.
1834	Groupes de Clients	Debtor groups	Groupes de clients	Casing adjusted to sentence case.
2000	Clients	Debtors	Clients	Correct casing.
2072	Exportation des Clients	Exporting debtors	Exportation des clients	Casing adjusted to sentence case.
2135	Aux Clients pour (Montant)	To debtors for (amount)	Aux clients pour (montant)	Casing adjusted to sentence case.
2136	Aux Clients avec un solde inférieur à (Montant)	To debtors with a balance less than (amount)	Aux clients avec un solde inférieur à (montant)	Casing adjusted to sentence case.
2139	Du Client :	From debtor	Du client :	Casing adjusted to sentence case.
2181	Du Client	From debtor	Du client	Casing adjusted to sentence case.
2182	Au Client	To debtor	Au client	Casing adjusted to sentence case.
2184	Importation des Clients/Fournisseurs...	Importing debtors/creditors	Importation des clients/fournisseurs..	Casing adjusted to sentence case.
2201	Modifier les Clients	Edit debtors	Modifier les clients	Casing adjusted to sentence case.
2218	Code Client	Debtor code	Code client	Casing adjusted to sentence case.
2859	Rendez-vous Client	Debtor appointment	Rendez-vous client	Casing adjusted to sentence case.
2901	Rechercher un Client	Lookup debtor	Rechercher un client	Casing adjusted to sentence case.

295	Utiliser le Prix de 0 Vente Client	Use debtor selling price	Utiliser le prix de vente client	Casing adjusted to sentence case.
310	Soldes des 7 Colonnes - Débiteurs	Column balances debtors	Soldes des colonnes - clients	Changed "Débiteurs" to "clients" for consistency with other labels.
316	Soldes des 7 Colonnes - Débiteurs (Débit/Crédit)	Column balances debtors D/C	Soldes des colonnes - clients (débit/crédit)	Changed "Débiteurs" to "clients" for consistency.
322	Dossier de Base 4 Clients/Fourniss eurs	Base folder debtor/creditor	Dossier de base clients/fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
353	Cette action 5 ajustera la dernière date de remise pour les clients « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les clients « sélectionnés » ! Voulez-vous continuer ?	Changed "Souhaitez-vous" to the more direct "Voulez-vous" for UI prompts.
353	Cette action 6 ajustera la date du dernier versement pour TOUS les clients visibles ! Souhaitez-vous continuer ?	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la date du dernier versement pour tous les clients visibles ! Voulez-vous continuer ?	Corrected to sentence case ("tous les clients visibles").
367	Activer la 2 désactivation automatique des clients après X jours impayés	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Activer la désactivation automatique des clients après X jours impayés	Casing adjusted to sentence case.
367	Liste TVA Clients 5 (N° TVA)	Tax list debtor with tax id	Liste TVA clients (n° TVA)	Casing adjusted to sentence case. "TVA" remains capitalized as an acronym.
369	Veuillez d'abord 5 enregistrer ou annuler votre client !	Please save or cancel your debtor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre client !	Correct casing.

902 005	<Tous les Clients>	<All debtors>	<Tous les clients>	Casing adjusted to sentence case.
903 124	Supprimer clients	Remove debtors	Supprimer clients	Correct casing and is already concise.
903 135	Supprimer clients sans compte	Remove debtors not in account	Supprimer clients sans compte	Correct casing and is already concise.
903 137	Activer le lettrage pour clients	Set all debtors to open item	Activer le lettrage pour clients	Correct casing and is already concise.
903 141	Nettoyer adresse client, maj. 1re lettre	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Nettoyer adresse client, maj. 1re lettre	Correct casing.
903 151	Lier auto. clients à solde nul	Auto-link all zero debtors	Lier auto. clients à solde nul	Correct casing and is already concise.
903 161	Rechercher clients	Find debtors	Rechercher clients	Correct casing and is already concise.
906 035	Client - Accord de Prix	Debtor - Price agreement	Client - accord de prix	Casing adjusted to sentence case.
906 045	Liste des Clients	Debtor list	Liste des clients	Casing adjusted to sentence case.
906 047	Liste des Contacts - Clients	Contact list - Debtors	Liste des contacts - clients	Casing adjusted to sentence case.
906 062	Étiquette du Client Sélectionné	Selected debtor label	Étiquette du client sélectionné	Casing adjusted to sentence case.
906 065	Étiquette de Livraison du Client Sélectionné	Selected debtor delivery label	Étiquette de livraison du client sélectionné	Casing adjusted to sentence case.
906 076	Période de Comparaison - Clients	Compare period - Debtors	Période de comparaison - clients	Casing adjusted to sentence case.
906 104	Clients en suspens à la date du jour	Debtors outstanding at date	Clients en suspens à la date du jour	Correct casing.
906 106	Écritures Clients - Standard	Debtor transactions - Standard	Écritures clients - standard	Casing adjusted to sentence case.

906	Écritures Clients	Debtor transactions - Extra	Écritures clients -	Casing adjusted to sentence
107	- Détails	details	détails	case.
	Supplémentaires		supplémentaires	
9061	Groupe de	Debtor group	Groupe de clients	Casing adjusted to sentence
17	Clients			case.
906	Écritures Clients	Debtor transactions	Écritures clients	Casing adjusted to sentence
123				case.
906	Analyse du	Debtor age analysis	Analyse du	Casing adjusted to sentence
146	Vieillessement		vieillessement des	case.
	des Créances		créances clients	
	Clients			
906	Factures par	Invoices per period -	Factures par période	Casing adjusted to sentence
157	Période - Groupe	Debtor group 1	- groupe de clients 1	case.
	de Clients 1			
906	Factures par	Invoices per period -	Factures par période	Casing adjusted to sentence
158	Période - Groupe	Debtor group 2	- groupe de clients 2	case.
	de Clients 2			
906	Graphique -	Graph - Debtors per week	Graphique - clients	Casing adjusted to sentence
168	Clients par		par semaine	case.
	Semaine			
906	Avoirs par	Credit notes per period -	Avoirs par période -	Casing adjusted to sentence
291	Période - Groupe	Debtor group 1	groupe de clients 1	case.
	de Clients 1			
906	Avoirs par	Credit notes per period -	Avoirs par période -	Casing adjusted to sentence
292	Période - Groupe	Debtor group 2	groupe de clients 2	case.
	de Clients 2			
906	Devis par	Quotes per period - Debtor	Devis par période -	Casing adjusted to sentence
301	Période - Groupe	group 1	groupe de clients 1	case.
	de Clients 1			
906	Devis par	Quotes per period - Debtor	Devis par période -	Casing adjusted to sentence
302	Période - Groupe	group 2	groupe de clients 2	case.
	de Clients 2			
906	Ventes par	Sales per period - Debtor	Ventes par période -	Casing adjusted to sentence
332	Période - Groupe	group 1	groupe de clients 1	case.
	de Clients 1			
906	Ventes par	Sales per period - Debtor	Ventes par période -	Casing adjusted to sentence
333	Période - Groupe	group 2	groupe de clients 2	case.
	de Clients 2			

906	Relevé Client -	Debtor statement -	Relevé client - en	Casing adjusted to sentence
552	En suspens	Outstanding	suspens	case.
906	Graphique -	Graph - Debtors per month	Graphique - clients	Casing adjusted to sentence
561	Clients par Mois		par mois	case.

For consistent French UI labels, the rule of applying **sentence case** still holds true after a hyphen. This means you should only capitalize the first word of the label and any proper nouns or acronyms, regardless of the hyphen.

Your observation is correct; the corrected version "**Client - accord de prix**" is the right choice. It maintains consistency with the rest of our work and reflects the standard practice for French user interface design.

### **Customer related labels - Reviewed/Corrected for Sentence case**

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
203	Remise Client	Customer discount	Remise client	Casing adjusted to sentence case.
380	Ventes par Client	Sales per customer	Ventes par client	Casing adjusted to sentence case.
384	Options des Ventes par Client	Sales per customer options	Options des ventes par client	Casing adjusted to sentence case.
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Souhaitez- vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	Changed "Souhaitez-vous" to the more direct "Voulez-vous" for UI prompts. "TVA" remains capitalized as an acronym.
856	Vendeur par Client	Salesperson per customer	Vendeur par client	Casing adjusted to sentence case.
857	Produit par Client	Product per customer	Produit par client	Casing adjusted to sentence case.
859	Client par Vendeur	Customer per salesperson	Client par vendeur	Casing adjusted to sentence case.
860	Client par Produit	Customer per product	Client par produit	Casing adjusted to sentence

				case.
992	Options des Produits par Client	Product per customer options	Options des produits par client	Casing adjusted to sentence case.
994	Options des Clients par Vendeur	Customer per salesperson options	Options des clients par vendeur	Casing adjusted to sentence case.
995	Options des Clients par Produit	Customer per product options	Options des clients par produit	Casing adjusted to sentence case.
996	Options des Vendeurs par Client	Salesperson per customer options	Options des vendeurs par client	Casing adjusted to sentence case.
1130	N° de TVA Client	Customer tax ref.	N° de TVA client	Casing adjusted to sentence case. "TVA" remains capitalized as an acronym.
1164	&Client	&Customer	&Client	Correct translation and casing.
1346	Client	Customer	Client	Correct translation and casing.
1347	Sélectionner le Client	Select customer	Sélectionner le client	Casing adjusted to sentence case.
1373	Imprimer les Détails du Client	Print customer details	Imprimer les détails du client	Casing adjusted to sentence case.
1717	Client	Customer	Client	Correct translation and casing.
1720	Le Compte Client par Défaut n'est pas configuré. Veuillez le configurer.	Default customer account not setup! Please setup!	Le compte client par défaut n'est pas configuré. Veuillez le configurer.	Casing adjusted to sentence case.
2158	Totaux Clients :	Customer totals :	Totaux clients :	Casing adjusted to sentence case.
2159	Analyse des Ventes - Ventes par Client	Sales analysis - Sales per customer	Analyse des ventes - ventes par client	Casing adjusted to sentence case.
3025	Ouvrir le Client osCommerce	Open osCommerce customer in browser	Ouvrir le client osCommerce dans le	Casing adjusted to sentence case. "osCommerce" is a



	dans le navigateur		navigateur	proper noun and remains capitalized.
3183	Ouvrir le Client osCommerce dans le navigateur	Open e-Commerce customer in browser	Ouvrir le client e-Commerce dans le navigateur	Casing adjusted to sentence case. "e-Commerce" is treated as a proper noun.
3393	Client en Attente	Customer on hold	Client en attente	Casing adjusted to sentence case.
20070	Facture Client	Customer invoice	Facture client	Casing adjusted to sentence case.
906043	Ventes par Groupe de Clients	Sales per customer group	Ventes par groupe de clients	Casing adjusted to sentence case.
906059	Ventes par Client	Sales per customer	Ventes par client	Casing adjusted to sentence case.
906556	Lot vendu au Client	Batch sold to customer	Lot vendu au client	Casing adjusted to sentence case.

## Debtor / Customer related labels

Crucial distinction for French accounting software! The same principle applies here as with "Creditors" and "Suppliers":

- **Client(s) (Customer/Client)** is the preferred and widely used term for the *entity* you sell to, manage accounts receivable for, or interact with operationally.
- **Débiteur(s) (Debtor)** is the broader accounting/financial term for *anyone who owes money to the company*, used for general ledger accounts, high-level financial reports, or in more legal/abstract contexts.

Therefore, for clarity and naturalness in a French accounting software UI, we should primarily use **Client(s)** where the English refers to "Debtor" as the *entity*, and reserve **Débiteur(s)** for true accounting or legal contexts.

## Debtor related labels

Here's the review, prioritizing **Client(s)** for the entity:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
----------	------------------------	--------------------	--------------------------------	-------

31	Débiteur / Client	Debtors	Clients	"When referring to the entities in an operational context, ""Clients"" is the standard and preferred term."
57	&Débiteur / Client	&Debtor	&Client	"Consistent with 31, for menu or field label."
160	Débiteurs / Clients	Debtors	Clients	"Typo corrected from ""Débiteurs"" to ""Débiteurs"" (though ""Clients"" is preferred). Consistent with 31 for entity."
252	Comptes clients	Debtor accounts	Comptes Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
263	Options de l'analyse par ancienneté clients	Debtor age analysis options	Options de l'Analyse par Ancienneté des Créances Clients	"Adding ""des Créances"" (of receivables) makes it more precise for age analysis. Capitalized for consistency."
274	Options des mouvements clients	Debtor movement options	Options des Mouvements Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
275	Options du rapport des transactions clients	Debtor transaction report options	Options du Rapport des Transactions Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
306	Rapports clients	Debtor reports	Rapports Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
408	Rapports clients	Debtor reports	Rapports Clients	"Consistent with 306."
421	Groupes clients	Debtor groups	Groupes Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
473	Rien à lier pour ce client !	Nothing to link for this debtor!	Rien à lier pour ce client !	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
526	Ce client a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre client ?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Ce client a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre client ?	"Already correctly uses ""client"". No change needed."

553	Comptes de contrôle clients	Debtors control	Comptes de Contrôle Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
563	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle clients)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Création des Comptes Nécessaires (Comptes de Contrôle Clients)...	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
765	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	Debtor's balance is over credit limit with:	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
785	Solde clients montant < x.xx	Balance debtors with amount < x.xx	Solde Clients montant < x.xx	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
787	Montant à la charge des clients	Debtors with charge amount	Montant à la charge des Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
788	Montant fixe pour tous les clients	Fixed amount to all debtors	Montant fixe pour tous les Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
789	Intérêts sur clients impayés	Interest on overdue debtors	Intérêts sur Clients Impayés	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	"Already correctly uses ""clients"". No change needed."
883	Clients et fournisseurs	Debtors and creditors	Clients et Fournisseurs	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized

				""Fournisseurs"" for consistency."
1043	Options de la liste des clients	Debtor listing options	Options de la Liste des Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1090	Relevé de client	Debtor statement	Relevé Client	"More concise and common in French to drop ""de"". Capitalized ""Client""."
1124	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de Contrôle Clients et Fournisseurs Manquants ou Corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency and readability."
1181	Mouvements clients	Debtor movement	Mouvements Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1222	Sélectionner le client	Select debtor	Sélectionner le Client	"Already correctly uses ""client"". Capitalized for consistency."
1281	Transactions clients	Debtor transactions	Transactions Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1316	Liste des comptes clients	List of debtor accounts	Liste des Comptes Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1704	Analyse de l'ancienneté des créances clients au	Debtor age analysis as at	Analyse de l'Ancienneté des Créances Clients au	"Using ""Créances Clients"" (Client Receivables) is more precise for age analysis. Capitalized for consistency."
1810	Création des comptes requis (Compte de contrôle clients)...	Creating required accounts(Debtors control)...	Création des Comptes Requis (Compte de Contrôle Clients)...	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1811	Compte de contrôle clients	Debtors control	Compte de Contrôle Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."

1834	Groupes de clients	Debtor groups	Groupes de Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
2000	Clients	Debtors	Clients	"Already correct. This is the ideal translation for the general ""Debtors"" module/list name."
2072	Exportation des débiteurs / clients	Exporting debtors	Exportation des Clients	"As ""Clients"" is the primary term for the entity, simplify to just ""Clients"" for consistency. If needing to explicitly include other debtors, ""Exportation des Débiteurs"" would be used, but ""Clients"" is more common."
2135	Aux débiteurs/clients pour (montant)	To debtors for (amount)	Aux Clients pour (Montant)	"Consistent with using ""Clients"" for entities. Capitalized ""Montant""."
2136	Aux débiteurs/clients avec un solde inférieur à (montant)	To debtors with a balance less than (amount)	Aux Clients avec un solde inférieur à (Montant)	"Consistent with using ""Clients"" for entities. Capitalized ""Montant""."
2139	Du débiteur :	From debtor	Du Client :	"When referring to the entity, ""Client"" is preferred."
2181	Du débiteur	From debtor	Du Client	"Consistent with 2139."
2182	Au débiteur	To debtor	Au Client	"Consistent with 2139."
2184	Importation des débiteurs/fournisseurs	Importing debtors/creditors	Importation des Clients/Fournisseurs...	"Consistent with using ""Clients"" and ""Fournisseurs"" for entities."
2201	Modifier les débiteurs	Edit debtors	Modifier les Clients	"When editing entities, ""Clients"" is preferred."
2218	Code débiteur	Debtor code	Code Client	"Code for the entity, so ""Client"" is preferred."
2859	Rendez-vous client	Debtor appointment	Rendez-vous Client	"Already correctly uses ""client"". Capitalized for consistency."
2901	Rechercher un débiteur / client	Lookup debtor	Rechercher un Client	"Simplify to ""Client"" for consistency, as it's the primary term for the entity."
2950	Utiliser le prix de vente débiteur	Use debtor selling price	Utiliser le Prix de Vente Client	"Selling price associated with the customer entity."

3107	Soldes des colonnes - Débiteurs	Column balances debtors	Soldes des Colonnes - Débiteurs	"Here, ""Débiteurs"" is acceptable as it refers to the *aggregate financial balances* of debtors, which can include more than just trade customers (e.g., employee advances). If these are strictly trade customers, ""Soldes des colonnes - Clients"" would also be fine, but ""Débiteurs"" is safer for a general financial report."
3167	Soldes des colonnes débiteurs Débit/Crédit	Column balances debtors D/C	Soldes des Colonnes - Débiteurs (Débit/Crédit)	"Consistent with 3107, ""Débiteurs"" is appropriate for financial balances. Added parentheses for better formatting."
3224	Dossier de base débiteur/créancier	Base folder debtor/creditor	Dossier de Base Client/Fournisseur	"Consistent with using ""Client"" and ""Fournisseur"" for entities."
3535	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les débiteurs « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les clients « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	"Refers to selected entities, so ""clients"" is preferred."
3536	""Cette action ajustera la date du dernier versement pour TOUS les débiteurs visibles ! Souhaitez-vous continuer ?""	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la date du dernier versement pour TOUS les clients visibles ! Souhaitez-vous continuer ?	Tripple opening and closing quotes does not belong to this translation. Removed "Refers to visible entities, so ""clients"" is preferred. Note: ""remise"" can mean ""discount"" or ""remittance"". ""Versement"" (payment/remittance) is more precise here."
3672	Activer la désactivation automatique des débiteurs après X jours impayés	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Activer la désactivation automatique des clients après X jours impayés	"Refers to client entities becoming inactive. ""Clients"" is preferred."
3675	Liste fiscale débiteur/créancier avec	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (N° TVA)	Creditor incorrect in this translation. "Consistent with

	numéro d'identification fiscale			using ""Client"" and ""Fournisseur"" for entities."
3695	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre débiteur !	Please save or cancel your debtor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre client !	"When interacting with the entity in the UI, ""client"" is more direct."
9020 05	<Tous les clients/débiteurs>	<All debtors>	<Tous les Clients>	"Simplify to ""Clients"" as the primary entity term."
9031 24	Supprimer les débiteurs	Remove debtors	Supprimer les Clients	"When removing entities, ""Clients"" is preferred."
9031 35	Supprimer les débiteurs sans compte	Remove debtors not in account	Supprimer les Clients sans Compte	"Consistent with 903124. Capitalized ""Compte""."
9031 37	Définir tous les débiteurs en mode « article ouvert »	Set all debtors to open item	Définir tous les Clients en mode « article ouvert »	"When setting status for entities, ""Clients"" is preferred."
9031 41	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du débiteur et mettre le premier caractère en majuscule	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du client et mettre le premier caractère en majuscule	"Refers to the client's address. ""Client"" is preferred."
9031 51	Lier automatiquement tous les débiteurs à solde nul	Auto-link all zero debtors	Lier automatiquement tous les Clients à Solde Nul	"Refers to client entities with zero balance. ""Clients"" is preferred."
9031 61	Rechercher les débiteurs	Find debtors	Rechercher les Clients	"When searching for entities, ""Clients"" is preferred."
9060 35	Débiteur - Accord de prix	Debtor - Price agreement	Client - Accord de Prix	"Price agreements are with client entities."
9060 45	Liste des débiteurs	Debtor list	Liste des Clients	"For a list of entities, ""Clients"" is the standard term."
9060 47	Liste des contacts - Débiteurs	Contact list - Debtors	Liste des Contacts - Clients	"Contacts are for entities, so ""Clients""."
9060 62	Étiquette du débiteur sélectionné	Selected debtor label	Étiquette du Client Sélectionné	"Refers to the entity, so ""Client""."
9060 65	Étiquette de livraison du débiteur sélectionné	Selected debtor delivery label	Étiquette de Livraison du Client Sélectionné	"Refers to the entity, so ""Client""."
9060 76	Période de comparaison - Débiteurs	Compare period - Debtors	Période de Comparaison - Clients	"If comparing performance *by entity*, ""Clients"" is more specific."

9061 04	Débiteurs en suspens à la date du jour	Debtors outstanding at date	Clients en suspens à la date du jour	"Refers to outstanding balances with entities, so ""Clients""."
9061 06	Écritures débiteur - Standard	Debtor transactions - Standard	Écritures Clients - Standard	"Transactions are typically tied to specific client entities."
9061 07	Écritures débiteur - Détails supplémentaires	Debtor transactions - Extra details	Écritures Clients - Détails Supplémentaires	"Consistent with 906106."
9061 17	Groupe de débiteurs	Debtor group	Groupe de Clients	"Groups of entities are ""Groupes de Clients""."
9061 23	Écritures débiteur	Debtor transactions	Écritures Clients	"Consistent with 906106."
9061 46	Analyse du vieillissement des créances	Debtor age analysis	Analyse du Vieillissement des Créances Clients	"Clarified with ""Clients"" to be specific about client receivables aging."
9061 57	Factures par période - Groupe de débiteurs 1	Invoices per period - Debtor group 1	Factures par Période - Groupe de Clients 1	"Invoices are issued to clients."
9061 58	Factures par période - Groupe de débiteurs 2	Invoices per period - Debtor group 2	Factures par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906157."
9061 68	Graphique - Débiteurs par semaine	Graph - Debtors per week	Graphique - Clients par Semaine	"If the graph tracks client activity, ""Clients"" is more accurate."
9062 91	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 1	Credit notes per period - Debtor group 1	Avoirs par Période - Groupe de Clients 1	"Credit notes are issued to clients."
9062 92	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 2	Credit notes per period - Debtor group 2	Avoirs par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906291."
9063 01	Devis par période - Groupe de débiteurs 1	Quotes per period - Debtor group 1	Devis par Période - Groupe de Clients 1	"Quotes are issued to clients."
9063 02	Devis par période - Groupe de débiteurs 2	Quotes per period - Debtor group 2	Devis par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906301."
9063 32	Ventes par période - Groupe de débiteurs 1	Sales per period - Debtor	Ventes par Période - Groupe de Clients 1	"Sales are made to clients."



group 1				
9063	Ventes par période - 33 Groupe de débiteurs 2	Sales per period - Debtor group 2	Ventes par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906332."
9065	Relevé débiteur - En 52 suspens	Debtor statement - Outstanding	Relevé Client - En suspens	"Statement for the client entity."
9065	Graphique - Débiteurs par 61 mois	Graph - Debtors per month	Graphique - Clients par Mois	"If the graph tracks client activity, ""Clients"" is more accurate."

### Customer related labels

French (FR) translations for "Customer." This is generally very straightforward, as **"Client(s)"** is the direct and universally accepted term in French for "Customer" in a business and accounting context.

The existing translations are already quite good, mostly using "Client" correctly. The main areas we'll focus on are:

- **Consistency in capitalization:** Capitalizing the first letter of "Client" when it appears in a title, heading, or proper noun phrase in the UI.
- **Minor phrasing or grammatical tweaks** for optimal French naturalness.

Here's the review of your "Customer" related labels:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
203	Remise client	Customer discount	Remise Client	Capitalize "Client" for consistency in UI labels.
380	Ventes par client	Sales per customer	Ventes par Client	Capitalize "Client" for consistency.
384	Options des ventes par client	Sales per customer options	Options des Ventes par Client	Capitalize "Ventes" and "Client" for consistency.
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à	This translation is excellent and clear. No changes needed.

	n'est payable à l'administration fiscale qu'après s encaissement du client. Souhaitez-vous continuer ?	when it is received from the customer. Do you wish to continue?	l'administration fiscale qu'après s encaissement du client. Souhaitez-vous continuer ?	
856	Vendeur par client	Salesperson per customer	Vendeur par Client	Capitalize "Client" for consistency.
857	Produit par client	Product per customer	Produit par Client	Capitalize "Client" for consistency.
859	Client par vendeur	Customer per salesperson	Client par Vendeur	Capitalize "Vendeur" for consistency.
860	Client par produit	Customer per product	Client par Produit	Capitalize "Produit" for consistency.
992	Options des produits par client	Product per customer options	Options des Produits par Client	Capitalize "Produits" and "Client" for consistency.
994	Options des clients par vendeur	Customer per salesperson options	Options des Clients par Vendeur	Capitalize "Clients" and "Vendeur" for consistency.
995	Options des clients par produit	Customer per product options	Options des Clients par Produit	Capitalize "Clients" and "Produit" for consistency.
996	Options des vendeurs par client	Salesperson per customer options	Options des Vendeurs par Client	Capitalize "Vendeurs" and "Client" for consistency.
1130	N° de TVA client	Customer tax ref.	N° de TVA Client	Capitalize "Client" for consistency. "N° de TVA" is standard.
1164	&Client	&Customer	&Client	Correct. No change needed.
1346	Client	Customer	Client	Correct. No change needed.
1347	Sé lectionner le client	Select customer	Sé lectionner le Client	Capitalize "Client" for consistency.
1373	Imprimer les dé tails du client	Print customer details	Imprimer les Dé tails du Client	Capitalize "Dé tails" and "Client" for

				consistency.
1717	Client	Customer	Client	Correct. No change needed.
1720	Le compte client par défaut n'est pas configuré . Veuillez le configurer.	Default customer account not setup! Please setup!	Le Compte Client par Défaut n'est pas configuré . Veuillez le configurer.	Capitalize "Compte Client" and "Dé faut" for consistency.
2158	Totaux clients :	Customer totals :	Totaux Clients :	Capitalize "Clients" for consistency.
2159	Analyse des ventes - Ventes par client	Sales analysis - Sales per customer	Analyse des Ventes - Ventes par Client	Capitalize "Ventes" and "Client" for consistency.
3025	Ouvrir le client osCommerce dans le navigateur	Open osCommerce customer in browser	Ouvrir le Client osCommerce dans le navigateur	Capitalize "Client" for consistency.
3183	Ouvrir un client e-commerce dans le navigateur	Open e-Commerce customer in browser	Ouvrir un Client E-commerce dans le navigateur	Capitalize "Client" and "E-commerce" for consistency.
3393	Client en attente	Customer on hold	Client en Attente	Capitalize "Client" and "Attente" for consistency.
20070	Facture client	Customer invoice	Facture Client	Capitalize "Client" for consistency.
90604 3	Ventes par groupe de clients	Sales per customer group	Ventes par Groupe de Clients	Capitalize "Ventes", "Groupe", and "Clients" for consistency.
90605 9	Ventes par client	Sales per customer	Ventes par Client	Consistent with 380.
90655 6	Lot vendu au client	Batch sold to customer	Lot vendu au Client	Capitalize "Client" for consistency.

## France (FR) - Creditor/Supplier related labels

***Creditor / Supplier related labels - Reviewed/Corrected for Sentence case******Creditor related labels - Reviewed/Corrected for Sentence case***

You've provided another great list for review. I've gone through each of these labels and applied consistent **sentence casing** for a clean, professional user interface. This means capitalizing only the first word and any proper nouns or acronyms.

For the most part, the changes involve converting titles to sentence case, but I have also made a few minor adjustments to improve consistency and clarity, such as using **"Voulez-vous"** instead of "Souhaitez-vous" for UI prompts and expanding the abbreviation "Jrnl" to **"Journal"** for better readability.

Here is the revised list with all corrections.

LabelID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
30	Fournisseur	Creditors	Fournisseurs	The English label is plural, so the French should also be plural.
56	&Fournisseur	&Creditor	&Fournisseur	Consistent with the singular form.
161	Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	Correct translation and casing.
249	Options du Rapport des Transactions Fournisseurs	Creditor transaction report options	Options du rapport des transactions fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
251	Comptes Fournisseurs	Creditor accounts	Comptes fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
279	Options des Mouvements Fournisseurs	Creditor movement options	Options des mouvements fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
305	Rapports Fournisseurs	Creditor reports	Rapports fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.

422	Groupes Fournisseurs	Creditor groups	Groupes fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
527	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Ce fournisseur a des transactions. Voulez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	Changed "Souhaitez-vous" to the more common and direct "Voulez-vous" for UI prompts.
552	Comptes de Contrôle Fournisseurs	Creditors control	Comptes de contrôle fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
562	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle Fournisseurs)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle fournisseurs)...	Casing adjusted to sentence case.
721	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	Nothing to link for this creditor!	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	Casing adjusted to sentence case.
786	Montant à la Charge des Fournisseurs	Creditors with charge amount	Montant à la charge des fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
790	Soldes Fournisseurs à la Date du	Creditor balances at date	Soldes fournisseurs à la date du	Casing adjusted to sentence case.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	Casing adjusted to sentence case. "TVA" remains capitalized as an acronym.
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et	Changed "Souhaitez-vous" to the more common and direct "Voulez-vous" for UI

		item account. Do you want to continue?	fournisseurs soient gérés en lettrage. Voulez-vous continuer ?	prompts.
883	Clients et Fournisseurs	Debtors and creditors	Clients et fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1033	Options d'Analyse de l'Ancienneté des Dettes Fournisseurs	Creditor age analysis options	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1044	Options de la Liste des Fournisseurs	Creditor listing options	Options de la liste des fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1089	Avis de Remise Fournisseur	Creditor remittance advise	Avis de remise fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
1124	Comptes de Contrôle Clients et Fournisseurs Manquants ou Corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Casing adjusted to sentence case.
1182	Mouvements Fournisseurs	Creditor movement	Mouvements fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1226	Sélectionner le Fournisseur	Select creditor	Sélectionner le fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
1283	Transactions Fournisseurs	Creditor transactions	Transactions fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1317	Liste des Comptes Fournisseurs	List of creditor accounts	Liste des comptes fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1700	Analyse de l'Ancienneté des Dettes Fournisseurs	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1808	Création des comptes requis (Compte de Contrôle Fournisseurs)...	Creating required accounts(Creditor s control)...	Création des comptes requis (compte de contrôle fournisseurs)...	Casing adjusted to sentence case.

1809	Compte de Contrôle Fournisseurs	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
1835	Groupes de Fournisseurs	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
2002	Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	Correct translation and casing.
2184	Importation des Clients/Fournisseurs...	Importing debtors/creditors	Importation des clients/fournisseurs...	Casing adjusted to sentence case.
2202	Modifier les Fournisseurs	Edit creditors	Modifier les fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
2219	Code Fournisseur	Creditor code	Code fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
2226	Rapport de Paiement Fournisseurs	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
2860	Rendez-vous Fournisseur	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
2902	Rechercher un Fournisseur	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
3108	Soldes des Colonnes - Créanciers	Column balances creditors	Soldes des colonnes - fournisseurs	Changed "Créanciers" to "fournisseurs" for consistency with the rest of the labels, which use "Fournisseur" for "Creditor." Casing adjusted.
3168	Soldes des Colonnes - Créanciers (Débit/Crédit)	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes - fournisseurs (débit/crédit)	Changed "Créanciers" to "fournisseurs" for consistency. Casing adjusted.
3224	Dossier de Base Clients/Fournisseurs	Base folder debtor/creditor	Dossier de base clients/fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.

3674	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 fournisseur ?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 fournisseur ?	Correct casing.
3696	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre fournisseur !	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre fournisseur !	Correct casing.
903125	Supprimer fournisseurs	Remove creditors	Supprimer fournisseurs	Correct casing and is already concise.
903136	Supprimer fournisseurs sans compte	Remove creditors not in account	Supprimer fournisseurs sans compte	Correct casing and is already concise.
903138	Activer le lettrage pour fournisseurs	Set all creditors to open item	Activer le lettrage pour fournisseurs	Correct casing and is already concise.
903162	Rechercher fournisseurs	Find creditors	Rechercher fournisseurs	Correct casing and is already concise.
906046	Liste des Fournisseurs	Creditor list	Liste des fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
906048	Liste des Contacts - Fournisseurs	Contact list - Creditors	Liste des contacts - fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
906063	Étiquette du Fournisseur Sélectionné	Selected creditor label	Étiquette du fournisseur sélectionné	Casing adjusted to sentence case.
906066	Étiquette de Livraison du Fournisseur Sélectionné	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du fournisseur sélectionné	Casing adjusted to sentence case.
906077	Période de Comparaison - Fournisseurs	Compare period - Creditors	Période de comparaison - fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
906088	Fournisseur - Accord de Prix	Creditor - Price agreement	Fournisseur - accord de prix	Casing adjusted to sentence case.
906103	Fournisseurs en Suspens à la Date du Jour	Creditors outstanding at	Fournisseurs en suspens à la date	Casing adjusted to sentence case.



		date	du jour	
906108	Écritures Fournisseurs - Standard	Creditor transactions - Standard	Écritures fournisseurs - standard	Casing adjusted to sentence case.
906109	Écritures Fournisseurs - Détails Supplémentaires	Creditor transactions - Extra details	Écritures fournisseurs - détails supplémentaires	Casing adjusted to sentence case.
906116	Groupe de Fournisseurs	Creditor group	Groupe de fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
906124	Écritures Fournisseurs	Creditor transactions	Écritures fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
906152	Achats par Période - Groupe de Fournisseurs 1	Purchases per period - Creditor group 1	Achats par période - groupe de fournisseurs 1	Casing adjusted to sentence case.
906153	Achats par Période - Groupe de Fournisseurs 2	Purchases per period - Creditor group 2	Achats par période - groupe de fournisseurs 2	Casing adjusted to sentence case.
906167	Graphique - Fournisseurs par Semaine	Graph - Creditors per week	Graphique - fournisseurs par semaine	Casing adjusted to sentence case.
906296	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours fournisseurs par période - groupe de fournisseurs 1	Casing adjusted to sentence case.
906297	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours fournisseurs par période - groupe de fournisseurs 2	Casing adjusted to sentence case.
906306	Commandes par Période - Groupe de Fournisseurs 1	Orders per period - Creditor group 1	Commandes par période - groupe de fournisseurs 1	Casing adjusted to sentence case.
906307	Commandes par Période - Groupe de Fournisseurs 2	Orders per period - Creditor group 2	Commandes par période - groupe de fournisseurs 2	Casing adjusted to sentence case.
906327	Documents d'Achat par Période - Groupe de Fournisseurs 1	Purchase documents per period - Creditor group 1	Documents d'achat par période - groupe de fournisseurs 1	Casing adjusted to sentence case.

906328	Documents d'Achat par Période - Groupe de Fournisseurs 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Documents d'achat par période - groupe de fournisseurs 2	Casing adjusted to sentence case.
906551	Avis de Virement Fournisseur - En Suspens	Creditor remittance advise - Outstanding	Avis de virement fournisseur - en suspens	Casing adjusted to sentence case.
906553	Liste TVA Fournisseurs (N° TVA)	Tax list creditor with tax id	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)	Casing adjusted to sentence case. "TVA" remains capitalized as an acronym.
906562	Graphique - Fournisseurs par Mois	Graph - Creditors per month	Graphique - fournisseurs par mois	Casing adjusted to sentence case.

### ***Supplier related labels - Reviewed/Corrected for Sentence case***

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
41	Supprimer les Retours Fournisseurs	Delete supplier returns	Supprimer les retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
50	Retours &Fournisseur	Supplier &returns	Retours &fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
80	Liste des Retours &Fournisseurs	Supplier &return listing	Liste des retours &fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
303	Retours Fournisseurs	Supplier returns	Retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
335	Jrnl Retours Fournisseurs	Supplier return journal	Journal des retours fournisseurs	Expanded the abbreviation "Jrnl" to "Journal des" for better clarity and professionalism. Casing adjusted.
336	En-tête des Retours	Supplier return heading	En-tête des retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.

	Fournisseurs			
337	Message des Retours Fournisseurs	Supplier return message	Message des retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
419	Retours Fournisseurs	Supplier returns	Retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
690	Historique des Retours Fournisseurs	Supplier return history	Historique des retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
701	Validation des Retours Fournisseurs	Update supplier returns	Validation des retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
702	Du Retour Fournisseur	From supplier return	Du retour fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
704	Retour Fournisseur N°	Supplier ret. no.	Retour fournisseur n°	Casing adjusted to sentence case.
708	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	Do you wish to print this supplier return?	Voulez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	Changed "Souhaitez-vous" to "Voulez-vous" for a more direct and common UI tone. Casing adjusted.
752	Retour Fournisseur N°	Supplier return no.	Retour fournisseur n°	Casing adjusted to sentence case.
861	Achats par Fournisseur	Purchases per supplier	Achats par fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
1078	Options des Achats par Fournisseur	Purchases per supplier options	Options des achats par fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
1144	Adresse du Fournisseur	Supplier address	Adresse du fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
2154	Retours Fournisseurs	Supplier returns	Retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence case.
2161	Totaux des retours fournisseurs :	Supplier return totals :	Totaux des retours fournisseurs :	Casing adjusted to sentence case.
2162	Totaux Fournisseurs :	Supplier totals :	Totaux fournisseurs :	Casing adjusted to sentence case.

2163	Analyse des Achats - Achats par Fournisseur	Sales analysis - Purchases per supplier	Analyse des achats - achats par fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
3094	Fournisseur Préféré 1	Preferred supplier1	Fournisseur préféré 1	Casing adjusted to sentence case.
3095	Fournisseur Préféré 2	Preferred supplier2	Fournisseur préféré 2	Casing adjusted to sentence case.
3181	Convertir en Avoir / Retour Fournisseur	Convert to credit note / supplier return	Convertir en avoir / retour fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
3185	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Casing adjusted to sentence case.
3267	Code article fournisseur	Supplier stock code	Code article fournisseur	Correct casing.
3268	Fournisseur Préféré	Preferred supplier	Fournisseur préféré	Casing adjusted to sentence case.
3302	Limiter l'achat d'inventaire au fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat d'inventaire au fournisseur par défaut ou non	Correct casing.
3311	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Casing adjusted to sentence case.
3312	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock. Veuillez corriger d'abord.	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock. Veuillez corriger d'abord.	Correct casing.
3574	Retours Fournisseurs par Période	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Casing adjusted to sentence case.
9060 04	Fournisseur	Supplier	Fournisseur	Correct translation and casing.

9060	Date de Retour 28 Fournisseur	Supplier return date	Date de retour fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
9060	Document de 29 Retour Fournisseur	Supplier return document	Document de retour fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
9060	Retour 30 Fournisseur Accepté	Supplier return accepted	Retour fournisseur accepté	Casing adjusted to sentence case.
9061	Retours 20 Fournisseurs par Période	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Casing adjusted to sentence case.
9061	Retours 31 Fournisseurs Validés	Posted supplier returns	Retours fournisseurs validés	Casing adjusted to sentence case.
9061	Retours 32 Fournisseurs Non Validés	Unposted supplier returns	Retours fournisseurs non validés	Casing adjusted to sentence case.
9061	Retour 98 Fournisseur (Sans Codes)	Supplier return (no codes)	Retour fournisseur (sans codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062	Retour 04 Fournisseur (10 Codes)	Supplier return (10 code)	Retour fournisseur (10 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062	Retour 10 Fournisseur (15 Codes)	Supplier return (15 code)	Retour fournisseur (15 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062	Retour 16 Fournisseur A4 (Sans Codes)	Supplier return A4 (no codes)	Retour fournisseur A4 (sans codes)	Casing adjusted to sentence case. "A4" is a proper noun (format) and remains capitalized.
9062	Retour 22 Fournisseur A4 (10 Codes)	Supplier return A4 (10 code)	Retour fournisseur A4 (10 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062	Retour 28 Fournisseur A4 (15 Codes)	Supplier return A4 (15 code)	Retour fournisseur A4 (15 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062	Retour 34 Fournisseur A4 Vierge (Sans	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour fournisseur A4 vierge (sans codes)	Casing adjusted to sentence case.

	Codes)			
9062 40	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour fournisseur A4 vierge (10 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062 46	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour fournisseur A4 vierge (15 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062 52	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur sans TVA (sans codes)	Casing adjusted to sentence case. "TVA" remains capitalized as an acronym.
9062 58	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur sans TVA (15 codes)	Casing adjusted to sentence case.
9062 79	Fournisseur 1	Supplier 1	Fournisseur 1	Correct translation and casing.
9062 96	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours fournisseurs par période - groupe de fournisseurs 1	Casing adjusted to sentence case.
9062 97	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours fournisseurs par période - groupe de fournisseurs 2	Casing adjusted to sentence case.
9062 98	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Documents 1	Supplier returns per period - Document group 1	Retours fournisseurs par période - groupe de documents 1	Casing adjusted to sentence case.
9062 99	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Documents 2	Supplier returns per period - Document group 2	Retours fournisseurs par période - groupe de documents 2	Casing adjusted to sentence case.
9063	Retours	Supplier returns per period -	Retours fournisseurs	Casing adjusted to sentence

00	Fournisseurs par Période - Vendeur	Salesperson	par période - vendeur	case.
9063 13	Retours Fournisseurs par Période - Quantités	Supplier returns per period - Quantities	Retours fournisseurs par période - quantités	Casing adjusted to sentence case.
9063 14	Retours Fournisseurs par Période - Montant	Supplier returns per period - Amount	Retours fournisseurs par période - montant	Casing adjusted to sentence case.
9063 21	Graphique - Retours Fournisseurs par Semaine - Quantités	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - retours fournisseurs par semaine - quantités	Casing adjusted to sentence case.
9063 22	Graphique - Retours Fournisseurs par Semaine - Montant	Graph - Supplier returns per week - Amount	Graphique - retours fournisseurs par semaine - montant	Casing adjusted to sentence case.
9063 37	Achats et Retours Fournisseurs par Période	Purchases and supplier returns per period	Achats et retours fournisseurs par période	Casing adjusted to sentence case.
9065 55	Lot Acheté au Fournisseur	Batch bought from supplier	Lot acheté au fournisseur	Casing adjusted to sentence case.
9065 71	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par Mois - Quantités	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Quantities	Graphique - achats et retours fournisseurs par mois - quantités	Casing adjusted to sentence case.
9065 72	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par Mois - Montants	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Amount	Graphique - achats et retours fournisseurs par mois - montants	Casing adjusted to sentence case.
9065 75	Graphique - Retours	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graphique - retours fournisseurs par mois -	Casing adjusted to sentence case.

	Fournisseurs		montants	
	par Mois - Montants			
9065	Graphique - 76 Retours Fournisseurs par Mois - Quantités	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graphique - retours fournisseurs par mois - quantités	Casing adjusted to sentence case.
9065	Graphique - 81 Achats et Retours Fournisseurs par Semaine - Quantités	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - achats et retours fournisseurs par semaine - quantités	Casing adjusted to sentence case.
9065	Graphique - 82 Achats et Retours Fournisseurs par Semaine - Montants	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graphique - achats et retours fournisseurs par semaine - montants	Casing adjusted to sentence case.

## Creditor / Supplier related labels

You've identified a very common and important point in accounting software localization: the distinction and usage of "Creditor" vs. "Supplier" in French.

You are absolutely correct: In formal French accounting, a "fournisseur" (supplier) is a type of "créancier" (creditor). "Créancier" is the broader, more general accounting term for anyone to whom the company owes money. "Fournisseur" specifically refers to a creditor from whom you purchase goods or services.

The inconsistent use of both "Créancier" and "Fournisseur" for what seems to be the same underlying entity (the "Creditor" in English) can lead to confusion and lack of professionalism in the French UI.

The best practice for French accounting software is to use "Fournisseur" when referring to the entity you purchase from, and "Créancier" when referring to the accounting concept of someone you owe money to (e.g., in balance sheets, ledger entries, or high-level financial reports where it might include more than just trade suppliers).

However, looking at your list, almost all instances where "Creditor" is used in English seem to refer to the entity (e.g., "Creditor accounts," "Creditor groups," "Select creditor"). In such cases, "Fournisseur" is almost always the more appropriate and user-friendly term for French users.

## Creditor related labels – Capitalised for Consistency with Debtors

You've identified a very important consistency issue: the capitalization of "Clients" versus "fournisseurs" and the nuanced use of "Créancier(s)" versus "Fournisseur(s)."

This is critical because in French accounting and business, "Client" refers to a trade customer (an entity you sell to), and "Fournisseur" refers to a trade supplier (an entity you buy from). These are the operational



entities.

"Dé biteur" (Debtor) and "Créancier" (Creditor) are broader, more accounting-centric terms referring to anyone who owes you money or to whom you owe money, respectively. While a "Client" is a "Dé biteur" and a "Fournisseur" is a "Créancier," the reverse is not always true. For example, an employee who took an advance is a "Dé biteur" but not a "Client."

Your primary aim is consistency, especially when referring to the entities themselves (supplier companies).

Let's review the creditor-related translations with this in mind, and the capitalization.

Consistency Rule:

- For the entity (the supplier company): Use "Fournisseur(s)". This aligns with "Client(s)" for debtors/customers.
- For the accounting balance/category when it's broader than just trade suppliers/customers: "Créancier(s)" or "Dé biteur(s)" can be appropriate, but "Fournisseur(s)" or "Client(s)" are generally preferred for user-facing labels if possible.
- Capitalization: Consistent capitalization for headings and proper nouns. "Clients" and "Fournisseurs" as categories or list titles should be capitalized (e.g., "Liste des Clients", "Liste des Fournisseurs"). In a sentence, they would typically not be capitalized unless it's the start of the sentence.

## Review and Proposed Changes for Creditor-Related Labels:

Labe IID	English (Original)	French (Original)	French (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
30	Creditors	Créancier / Fournisseur	Fournisseur	As a singular entity type label, "Fournisseur" is most common and precise.
56	&Creditor	&Créancier / Fournisseur	&Fournisseur	Consistent with 30 for a menu or field label.
161	Creditors	Créanciers / Fournisseurs	Fournisseurs	When referring to the collective group of entities, "Fournisseurs" is the standard.
249	Creditor transaction report options	Options du rapport des transactions fournisseurs	Options du Rapport des Transactions Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report option title. "Fournisseurs" is correct.
251	Creditor accounts	Comptes fournisseurs	Comptes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a heading/section title. "Fournisseurs" is correct.
279	Creditor movement options	Options des mouvements fournisseurs	Options des Mouvements Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report option title. "Fournisseurs" is correct.
305	Creditor reports	Rapports fournisseurs	Rapports Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report category. "Fournisseurs" is correct.
422	Creditor groups	Groupes fournisseurs	Groupes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
527	This creditor has transactions! Do you	Ce fournisseur a des transactions.	Ce fournisseur a des transactions.	"Fournisseur" is already correct here as it refers to the entity. No

	wish to transfer the transactions to another creditor?	Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	change needed. (Note: exclamation mark was removed in a previous review if applicable for this message.)
552	Creditors control	Comptes de contrôle fournisseurs	Comptes de Contrôle Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a heading/account title. "Fournisseurs" is correct for the entity-based control account.
562	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle fournisseurs)...	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle Fournisseurs)...	Capitalize main words for consistency within the parenthetical account name. "Fournisseurs" is correct.
721	Nothing to link for this creditor!	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	"Fournisseur" is correct for the entity. No change needed. (Note: exclamation mark was removed in a previous review if applicable for this message.)
786	Creditors with charge amount	Montant à la charge des fournisseurs	Montant à la Charge des Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
790	Creditor balances at date	Soldes fournisseurs à la date du	Soldes Fournisseurs à la Date du	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
816	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	"Fournisseur" is correct. No change needed. (Note: exclamation mark was removed in a previous review if applicable for this message.)
820	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Souhaitez-vous continuer ?	Updated "articles non soldés" to "gérés en lettrage" as per previous review. "Fournisseurs" is correct here. (No triple quotes or quotes around "TOUS" in the message if applicable)
883	Debtors and creditors	Clients et fournisseurs	Clients et Fournisseurs	Capitalize for consistency as a general category/list. "Fournisseurs" is correct.
1033	Creditor age analysis options	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Options d'Analyse de l'Ancienneté des Dettes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct. "Dettes fournisseurs" is precise.
1044	Creditor listing options	Options de la liste des fournisseurs	Options de la Liste des Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1089	Creditor remittance advise	Avis de remise fournisseur	Avis de Remise Fournisseur	Capitalize main words for consistency. "Fournisseur" is

				correct. (Note: "Remise" here in "Avis de Remise" means remittance advice, which is acceptable in this context.)
1124	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	"Fournisseurs" is correct. No change needed. (No exclamation marks in message if applicable).
1182	Creditor movement	Mouvements fournisseurs	Mouvements Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1226	Select creditor	Sé lectionner le fournisseur	Sé lectionner le Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to a specific entity selection.
1283	Creditor transactions	Transactions fournisseurs	Transactions Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1317	List of creditor accounts	Liste des comptes fournisseurs	Liste des Comptes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1700	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Analyse de l'Ancienneté des Dettes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct. "Dettes fournisseurs" is precise.
1808	Creating required accounts(Creditors control)...	Cré ation des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	Cré ation des comptes requis (Compte de Contrôle Fournisseurs)...	Capitalize main words for consistency within the parenthetical account name. "Fournisseurs" is correct.
1809	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	Compte de Contrôle Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as an account title. "Fournisseurs" is correct.
1835	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	Groupes de Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
2002	Creditors	Fournisseurs	Fournisseurs	As a general module/list name, "Fournisseurs" (capitalized) is ideal and consistent with "Clients."
2184	Importing debtors/creditors	Importation des déb iteurs/fournisseurs	Importation des Clients/Fournisseurs...	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.Importation des Dé biteurs/Fournisseurs corrected
2202	Edit creditors	Modifier les fournisseurs	Modifier les Fournisseurs	Capitalize "Fournisseurs" as it refers to the entities being edited.
2219	Creditor code	Code fournisseur	Code Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to the entity's code.

2226	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	Rapport de Paiement Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
2860	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	Rendez-vous Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to the entity.
2902	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	Rechercher un Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to the entity being searched.
3108	Column balances creditors	Soldes des colonnes – Créanciers	Soldes des Colonnes – Créanciers	No change here. "Créanciers" is acceptable for aggregate financial balances in this general context, as it might include more than just trade suppliers. This aligns with our previous decision for "Débiteurs" (3107).
3168	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes créanciers Débit/Crédit	Soldes des Colonnes – Créanciers (Débit/Crédit)	No change here. Consistent with 3108. The parentheses are good for formatting.
3224	Base folder debtor/creditor	Dossier de base débiteur/créancier	Dossier de Base Clients/Fournisseurs	Changed "débiteur" to "Clients" and "créancier" to "Fournisseurs" for consistency when referring to entities in a "base folder" context. Capitalize main words.
3674	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 créancier ?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 fournisseur ?	"Fournisseur" is more appropriate for a specific entity.
3696	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre créancier !	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre fournisseur !	"Fournisseur" is more direct when interacting with the entity in the UI. (No exclamation mark in message if applicable).
9031 25	Remove creditors	Supprimer les créanciers	Supprimer les Fournisseurs	When removing entities, "Fournisseurs" is more precise and consistent. Capitalize.
9031 36	Remove creditors not in account	Supprimer les créanciers sans compte	Supprimer les Fournisseurs sans Compte	Consistent with 903125. Capitalize.
9031 38	Set all creditors to open item	Définir tous les créanciers en mode « article ouvert »	Activer le lettrage pour tous les Fournisseurs	Updated to "Activer le lettrage" as per previous review. Changed "créanciers" to "Fournisseurs" for consistency with entity status. Capitalize.
9031 62	Find creditors	Rechercher les créanciers	Rechercher les Fournisseurs	When searching for entities, "Fournisseurs" is more precise and consistent. Capitalize.
9060 46	Creditor list	Liste des créanciers	Liste des Fournisseurs	For a list of entities, "Fournisseurs" is the standard term. Capitalize.
9060 48	Contact list – Creditors	Liste des contacts – Créanciers	Liste des Contacts – Fournisseurs	Contacts are for entities, so "Fournisseurs." Capitalize.

906063	Selected creditor label	Étiquette du créancier sélectionné	Étiquette du Fournisseur Sélectionné	Refers to the entity, so "Fournisseur." Capitalize.
906066	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du créancier sélectionné	Étiquette de Livraison du Fournisseur Sélectionné	Refers to the entity, so "Fournisseur." Capitalize.
906077	Compare period – Creditors	Période de comparaison – Créanciers	Période de Comparaison – Fournisseurs	If comparing performance by entity, "Fournisseurs" is more specific. Capitalize.
906088	Creditor – Price agreement	Créancier – Accord de prix	Fournisseur – Accord de Prix	Price agreements are with suppliers/entities. Capitalize.
906103	Creditors outstanding at date	Créanciers en suspens à la date du jour	Fournisseurs en Suspens à la Date du Jour	Refers to outstanding balances with entities, so "Fournisseurs." Capitalize.
906108	Creditor transactions – Standard	Écritures créancier – Standard	Écritures Fournisseurs – Standard	Transactions are typically tied to specific supplier entities. Capitalize.
906109	Creditor transactions – Extra details	Écritures créancier – Détails supplémentaires	Écritures Fournisseurs – Détails Supplémentaires	Consistent with 906108. Capitalize.
906116	Creditor group	Groupe de créanciers	Groupe de Fournisseurs	Groups of entities are "Groupes de Fournisseurs." Capitalize.
906124	Creditor transactions	Écritures créancier	Écritures Fournisseurs	Consistent with 906108. Capitalize.
906152	Purchases per period – Creditor group 1	Achats par période – Groupe de créanciers 1	Achats par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Purchases are from suppliers. Capitalize.
906153	Purchases per period – Creditor group 2	Achats par période – Groupe de créanciers 2	Achats par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906152. Capitalize.
906167	Graph – Creditors per week	Graphique – Créanciers par semaine	Graphique – Fournisseurs par Semaine	If the graph tracks supplier activity, "Fournisseurs" is more accurate. Capitalize.
906296	Supplier returns per period – Creditor group 1	Retours fournisseurs par période – Groupe de créanciers 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 1	This already correctly uses "fournisseurs" for returns. Changed "créanciers" to "Fournisseurs" for group consistency. Capitalize.
906297	Supplier returns per period – Creditor group 2	Retours fournisseurs par période – Groupe de créanciers 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906296. Capitalize.
906306	Orders per period – Creditor group 1	Commandes par période – Groupe de créanciers 1	Commandes par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Orders are placed with suppliers. Capitalize.
906307	Orders per period – Creditor group 2	Commandes par période – Groupe de créanciers 2	Commandes par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906306. Capitalize.

9063 27	Purchase documents per period – Creditor group 1	Documents d'achat par période – Groupe de créanciers 1	Documents d'Achat par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Purchase documents relate to suppliers. Capitalize.
9063 28	Purchase documents per period – Creditor group 2	Documents d'achat par période – Groupe de créanciers 2	Documents d'Achat par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906327. Capitalize.
9065 51	Creditor remittance advise – Outstanding	Avis de virement créancier – En suspens	Avis de Virement Fournisseur – En Suspens	Remittance advice is for suppliers. Capitalize.
9065 53	Tax list creditor with tax id	Liste des créanciers avec identifiant fiscal	Liste TVA Fournisseurs (N° TVA)	If it's a list of entities, "Fournisseurs" is more fitting. Capitalize. (Refined to Liste TVA Fournisseurs (N° TVA) for extreme conciseness if needed).
9065 62	Graph – Creditors per month	Graphique – Créanciers par mois	Graphique – Fournisseurs par Mois	If the graph tracks supplier activity, "Fournisseurs" is more accurate. Capitalize.

## Summary of Changes:

The majority of changes involve replacing "Créancier(s)" with "Fournisseur(s)" when the label clearly refers to the supplier entity or a group of supplier entities. This ensures consistency with "Clients" and provides a more user-friendly and precise operational term.

Additionally, I've adjusted the capitalization for many labels to ensure consistency, primarily capitalizing the first letter of each significant word when they function as headings, titles, or module names.

Your original observation was spot on, and these adjustments will significantly improve the consistency and clarity of the French translations for your creditor-related labels.

## Creditor related labels – Not capitalised for Consistency with Debtors

Here's the review, prioritizing "Fournisseur" for the entity and reserving "Créancier" for specific accounting concepts or broader financial contexts where it truly makes sense:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
30	Créancier / Fournisseur	Creditors	Fournisseur	"In a typical operational context where ""Creditors"" refers to entities, ""Fournisseur"" is more precise and common. ""Créancier"" is the broader accounting term, but for a user-facing label referring to the entity, ""Fournisseur"" is better. If it's a general category, ""Créanciers"" could be used, but ""Fournisseurs"" is often what users expect."

56	&Créancier / Fournisseur	&Creditor	&Fournisseur	Consistent with 30, for menu or field label.
161	Créanciers / Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	Consistent with 30. When referring to the collective group of entities, ""Fournisseurs"" is preferred.
249	Options du rapport des transactions fournisseurs	Creditor transaction report options	Options du rapport des transactions fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
251	Comptes fournisseurs	Creditor accounts	Comptes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
279	Options des mouvements fournisseurs	Creditor movement options	Options des mouvements fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
305	Rapports fournisseurs	Creditor reports	Rapports fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
422	Groupes fournisseurs	Creditor groups	Groupes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
527	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
552	Comptes de contrôle fournisseurs	Creditors control	Comptes de contrôle fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed. This is the correct accounting term."
562	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle fournisseurs)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle fournisseurs)...	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
721	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	Nothing to link for this creditor!	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
786	Montant à la charge des fournisseurs	Creditors with charge amount	Montant à la charge des fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."



790	Soldes fournisseurs à la date du	Creditor balances at date	Soldes fournisseurs à la date du	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
883	Clients et fournisseurs	Debtors and creditors	Clients et fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1033	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Creditor age analysis options	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed. ""Dettes fournisseurs"" is the precise term."
1044	Options de la liste des fournisseurs	Creditor listing options	Options de la liste des fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1089	Avis de remise fournisseur	Creditor remittance advise	Avis de remise fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
1124	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1182	Mouvements fournisseurs	Creditor movement	Mouvements fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."



1226	Sélectionner le fournisseur	Select creditor	Sélectionner le fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
1283	Transactions fournisseurs	Creditor transactions	Transactions fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1317	Liste des comptes fournisseurs	List of creditor accounts	Liste des comptes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1700	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed. ""Dettes fournisseurs"" is the precise term."
1808	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	Creating required accounts(Creditors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1809	Compte de contrôle fournisseurs	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1835	Groupes de fournisseurs	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2002	Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". This is the ideal translation for the general ""Creditors"" module/list name."
2184	Importation des débiteurs/fournisseurs	Importing debtors/creditors	Importation des débiteurs/fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2202	Modifier les fournisseurs	Edit creditors	Modifier les fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2219	Code fournisseur	Creditor code	Code fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
2226	Rapport de paiement fournisseurs	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."

2860	Rendez-vous fournisseur	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
2902	Rechercher un fournisseur	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
3108	Soldes des colonnes - Créanciers	Column balances creditors	Soldes des colonnes - Créanciers	"Here, ""Créanciers"" is acceptable as it refers to the *aggregate financial balances* of creditors, which can include more than just trade suppliers (e.g., loans, accruals). If these are strictly trade creditors, ""Soldes des colonnes - Fournisseurs"" would also be fine, but ""Créanciers"" is safer for a general financial report."
3168	Soldes des colonnes créiteurs Débit/Crédit	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes - Créanciers (Débit/Crédit)	"Consistent with 3108, ""Créanciers"" is appropriate for financial balances. Added parentheses for better formatting."
3224	Dossier de base débiteur/créancier	Base folder debtor/creditor	Dossier de base Débiteur/Fournisseur	"Here, ""Fournisseur"" is more precise for the entity in a ""base folder"" context, matching ""Débiteur"" (customer). A ""Dossier de base"" typically holds information about the *entity*."
3674	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 créancier ?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 fournisseur ?	"When referring to a specific entity the process is run for, ""fournisseur"" is more appropriate and user-friendly."
3696	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre créancier !	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre fournisseur !	"When interacting with the entity in the UI, ""fournisseur"" is more direct and expected."
9031	Supprimer les 25 créanciers	Remove creditors	Supprimer les fournisseurs	"Referring to removing creditor *entities* from the system, ""fournisseurs"" is more precise."

9031 36	Supprimer les créanciers sans compte	Remove creditors not in account	Supprimer les fournisseurs sans compte	"Consistent with 903125."
9031 38	Définir tous les créanciers en mode « article ouvert »	Set all creditors to open item	Définir tous les fournisseurs en mode « article ouvert »	"When changing the status of creditor *entities*, ""fournisseurs"" is better."
9031 62	Rechercher les créanciers	Find creditors	Rechercher les fournisseurs	"When searching for creditor *entities*, ""fournisseurs"" is more precise."
9060 46	Liste des créanciers	Creditor list	Liste des fournisseurs	"For a list of entities, ""Fournisseurs"" is the standard term."
9060 48	Liste des contacts - Créanciers	Contact list - Creditors	Liste des contacts - Fournisseurs	"Contacts are for entities, so ""Fournisseurs""."
9060 63	Étiquette du créancier sélectionné	Selected creditor label	Étiquette du fournisseur sélectionné	"Refers to the entity, so ""fournisseur""."
9060 66	Étiquette de livraison du créancier sélectionné	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du fournisseur sélectionné	"Refers to the entity, so ""fournisseur""."
9060 77	Période de comparaison - Créanciers	Compare period - Creditors	Période de comparaison - Fournisseurs	"If comparing performance *by entity*, ""Fournisseurs"" is more specific."
9060 88	Créancier - Accord de prix	Creditor - Price agreement	Fournisseur - Accord de prix	"Price agreements are with suppliers/entities."
9061 03	Créanciers en suspens à la date du jour	Creditors outstanding at date	Fournisseurs en suspens à la date du jour	"Refers to outstanding balances with entities, so ""fournisseurs""."
9061 08	Écritures créancier - Standard	Creditor transactions - Standard	Écritures fournisseurs - Standard	"Transactions are typically tied to specific supplier entities."
9061 09	Écritures créancier - Détails supplémentaires	Creditor transactions - Extra details	Écritures fournisseurs - Détails supplémentaires	"Consistent with 906108."
9061 16	Groupe de créanciers	Creditor group	Groupe de fournisseurs	"Groups of entities are ""Groupes de fournisseurs""."
9061 24	Écritures créancier	Creditor transactions	Écritures fournisseurs	"Consistent with 906108."

9061 52	Achats par période - Groupe de créanciers 1	Purchases per period - Creditor group 1	Achats par période - Groupe de fournisseurs 1	"Purchases are from suppliers."
9061 53	Achats par période - Groupe de créanciers 2	Purchases per period - Creditor group 2	Achats par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906152."
9061 67	Graphique - Créanciers par semaine	Graph - Creditors per week	Graphique - Fournisseurs par semaine	"If the graph tracks supplier activity, ""Fournisseurs"" is more accurate."
9062 96	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours fournisseurs par période - Groupe de fournisseurs 1	"Already correctly uses ""fournisseurs"" for returns, then changes. Consistency with ""fournisseurs"" for group."
9062 97	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours fournisseurs par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906296."
9063 06	Commandes par période - Groupe de créanciers 1	Orders per period - Creditor group 1	Commandes par période - Groupe de fournisseurs 1	"Orders are placed with suppliers."
9063 07	Commandes par période - Groupe de créanciers 2	Orders per period - Creditor group 2	Commandes par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906306."
9063 27	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 1	Purchase documents per period - Creditor group 1	Documents d'achat par période - Groupe de fournisseurs 1	"Purchase documents relate to suppliers."
9063 28	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Documents d'achat par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906327."
9065 51	Avis de virement créancier - En suspens	Creditor remittance advise - Outstanding	Avis de virement fournisseur - En suspens	"Remittance advice is for suppliers."
9065 53	Liste des créanciers avec identifiant fiscal	Tax list creditor with tax id	Liste des fournisseurs avec identifiant fiscal	"If it's a list of entities, ""fournisseurs"" is more fitting."
9065 62	Graphique - Créanciers par mois	Graph - Creditors per month	Graphique - Fournisseurs par mois	"If the graph tracks supplier activity, ""Fournisseurs"" is more accurate."

Key Takeaway:

By consistently using "Fournisseur(s)" when referring to the entities you pay and reserving "Créancier(s)" for broader, higher-level accounting classifications (like in Soldes des colonnes – Créanciers), you will achieve a more precise, professional, and user-friendly French localization for your accounting software.

## Review and Proposed Changes for Supplier-Related Labels – Capitalization

Let's review these "Supplier Returns" and other "Supplier" related French translations for consistency, particularly regarding capitalization and precision.

Overall, the use of "fournisseur(s)" is very consistent and correct throughout this list for "supplier(s)." The main areas for improvement will be capitalization for report titles, headings, and labels, and ensuring the French flows naturally.

### Review and Proposed Changes for Supplier-Related Labels:

Label ID	English (Original)	French (Original)	French France (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
41	Delete supplier returns	Supprimer les retours fournisseurs	Supprimer les Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as an action/menu item. "Fournisseurs" is correct.
50	Supplier & returns	Retours & fournisseur	Retours & Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" for consistency in a label/menu item context.
80	&Supplier return listing	Liste des retours	Liste des Retours Fournisseurs	The original French is missing "Fournisseurs". Add it for clarity and consistency. Capitalize main words.
303	Supplier returns	Retours fournisseurs	Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a general category/module name.
335	Supplier return journal	Journal des retours fournisseurs	Journal des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report/journal title.
336	Supplier return heading	En-tête des retours fournisseurs	En-tête des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a heading.
337	Supplier return message	Message des retours fournisseurs	Message des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency.
419	Supplier returns	Retours fournisseurs	Retours Fournisseurs	Duplicate of 303. Capitalize main words.
690	Supplier return history	Historique des retours fournisseurs	Historique des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency.
701	Update supplier returns	Validation des retours fournisseurs	Validation des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as an action/process.
702	From supplier return	Du retour fournisseur	Du Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency in a phrase referring to the document/process.
704	Supplier ret. no.	Retour fournisseur n°	Retour Fournisseur N°	Capitalize main words. "N°" is standard for "number."
708	Do you wish to print this supplier return?	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur	"Fournisseur" is correct. Keep lowercase for "retour fournisseur" as it's part of a

		maintenant ?	maintenant ?	sentence. No exclamation mark if this is a prompt.
752	Supplier return no.	Retour fournisseur n	Retour Fournisseur N	Duplicate of 704. Capitalize main words.
861	Purchases per supplier	Achats par fournisseur	Achats par Fournisseur	Capitalize main words for consistency as a report/analysis category.
1078	Purchases per supplier options	Options des achats par fournisseur	Options des Achats par Fournisseur	Capitalize main words for consistency.
1144	Supplier address	Adresse du fournisseur	Adresse du Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" for consistency as a label/field name.
2154	Supplier returns	Retours fournisseurs	Retours Fournisseurs	Duplicate of 303/419. Capitalize main words.
2161	Supplier return totals :	Totaux des retours fournisseurs :	Totaux des Retours Fournisseurs :	Capitalize main words for consistency as a summary label.
2162	Supplier totals :	Totaux fournisseurs :	Totaux Fournisseurs :	Capitalize main words for consistency as a summary label.
2163	Sales analysis – Purchases per supplier	Analyse des achats – Achats par fournisseur	Analyse des Achats – Achats par Fournisseur	Capitalize main words for consistency as a report/analysis title.
3094	Preferred supplier1	Fournisseur pré fé ré 1	Fournisseur Pré fé ré 1	Capitalize "Fournisseur" and "Pré fé ré" for consistency as a label/field name.
3095	Preferred supplier2	Fournisseur pré fé ré 2	Fournisseur Pré fé ré 2	Consistent with 3094.
3181	Convert to credit note / supplier return	Convertir en avoir / retour fournisseur	Convertir en Avoir / Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency in an action/menu item.
3185	Create purchase on default supplier 1	Cré er un bon de commande chez le fournisseur par dé faut 1	Cré er un Bon de Commande chez le Fournisseur par Dé faut 1	Capitalize main words for consistency as an action.
3267	Supplier stock code	Ré fé rence article fournisseur	Ré fé rence Article Fournisseur	Capitalize main words. "Ré fé rence Article Fournisseur" is the correct term.
3268	Preferred supplier	Fournisseur pré fé ré	Fournisseur Pré fé ré	Capitalize main words.
3302	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par dé faut ou non	Limiter l'Achat de Stock au Fournisseur par Dé faut ou Non	Capitalize main words for consistency. The phrasing "ou non" is acceptable for "or non."
3311	Create purchase on default supplier 1	Cré er un bon de commande chez le fournisseur par dé faut 1	Cré er un Bon de Commande chez le Fournisseur par Dé faut 1	Duplicate of 3185. Capitalize main words.
3312	No default supplier 1 for these stock items! Please correct	Aucun fournisseur par dé faut 1 pour ces articles en stock	Aucun fournisseur par dé faut 1 pour ces articles en stock.	"Fournisseur" is correct. Removed exclamation marks for a more neutral system

	first!	! Veuillez corriger.	Veuillez corriger.	message tone.
3574	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Retours Fournisseurs par Période	Capitalize main words for consistency.
9060 04	Supplier	Fournisseur	Fournisseur	As a general label/entity name (e.g., at the top of a form), capitalize.
9060 28	Supplier return date	Date de retour fournisseur	Date de Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency as a label/field name.
9060 29	Supplier return document	Document de retour fournisseur	Document de Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency.
9060 30	Supplier return accepted	Retour fournisseur accepté	Retour Fournisseur Accepté	Capitalize main words for consistency.
9061 20	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Retours Fournisseurs par Période	Duplicate of 3574. Capitalize main words.
9061 31	Posted supplier returns	Retours fournisseurs validés	Retours Fournisseurs Validés	Capitalize main words for consistency.
9061 32	Unposted supplier returns	Retours fournisseurs non validés	Retours Fournisseurs Non Validés	Capitalize main words for consistency.
9061 98	Supplier return (no codes)	Retour fournisseur (sans codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Capitalize main words.
9062 04	Supplier return (10 code)	Retour fournisseur (10 codes)	Retour Fournisseur (10 Codes)	Capitalize main words. (Note: "code" is singular in English but plural in French for "10 codes").
9062 10	Supplier return (15 code)	Retour fournisseur (15 codes)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Capitalize main words. (Note: "code" is singular in English but plural in French for "15 codes").
9062 16	Supplier return A4 (no codes)	Retour fournisseur A4 (sans codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Capitalize main words.
9062 22	Supplier return A4 (10 code)	Retour fournisseur A4 (10 codes)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Capitalize main words.
9062 28	Supplier return A4 (15 code)	Retour fournisseur A4 (15 codes)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Capitalize main words.
9062 34	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour fournisseur A4 Vierge (sans codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize main words.
9062 40	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (10 codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize main words.
9062 46	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (15 codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize main words.
9062 52	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Already correctly capitalized. No change.
9062	Supplier return No	Retour Fournisseur	Retour Fournisseur	Already correctly capitalized. No

58	Tax (15 code)	Sans TVA (15 Codes)	Sans TVA (15 Codes)	change.
9062 79	Supplier 1	Fournisseur 1	Fournisseur 1	Capitalize "Fournisseur" as a specific label.
9062 96	Supplier returns per period – Creditor group 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Already correctly capitalized and consistent. No change.
9062 97	Supplier returns per period – Creditor group 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Already correctly capitalized and consistent. No change.
9062 98	Supplier returns per period – Document group 1	Retours fournisseurs par période – Groupe de documents 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Documents 1	Capitalize main words for consistency.
9062 99	Supplier returns per period – Document group 2	Retours fournisseurs par période – Groupe de documents 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Documents 2	Capitalize main words for consistency.
9063 00	Supplier returns per period – Salesperson	Retours fournisseurs par période – Vendeur	Retours Fournisseurs par Période – Vendeur	Capitalize main words for consistency.
9063 13	Supplier returns per period – Quantities	Retours fournisseurs par période – Quantités	Retours Fournisseurs par Période – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9063 14	Supplier returns per period – Amount	Retours fournisseurs par période – Montant	Retours Fournisseurs par Période – Montant	Capitalize main words for consistency.
9063 21	Graph – Supplier returns per week – Quantities	Graphique – Retours fournisseurs par semaine – Quantités	Graphique – Retours Fournisseurs par Semaine – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9063 22	Graph – Supplier returns per week – Amount	Graphique – Retours fournisseurs par semaine – Montant	Graphique – Retours Fournisseurs par Semaine – Montant	Capitalize main words for consistency.
9063 37	Purchases and supplier returns per period	Achats et retours fournisseurs par période	Achats et Retours Fournisseurs par Période	Capitalize main words for consistency.
9065 55	Batch bought from supplier	Lot acheté au fournisseur	Lot Acheté au Fournisseur	Capitalize main words for consistency.
9065 71	Graph – Purchases – Supplier returns – month – Quantities	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par mois – Quantités	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Mois – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9065 72	Graph – Purchases – Supplier returns – month – Amount	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par mois – Montants	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Mois – Montants	Capitalize main words for consistency.
9065 75	Graph – Supplier returns per month – Amount	Graphique – Retours Fournisseurs par mois – Montants	Graphique – Retours Fournisseurs par Mois – Montants	Already correctly capitalized. No change.



9065 76	Graph – Supplier returns per month – Quantities	Graphique – Retours Fournisseurs par mois – Quantités	Graphique – Retours Fournisseurs par Mois – Quantités	Already correctly capitalized. No change.
9065 81	Graph – Purchases – Supplier returns – week – Quantities	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par semaine – Quantités	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Semaine – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9065 82	Graph – Purchases – Supplier returns – week – Amount	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par semaine – Montants	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Semaine – Montants	Capitalize main words for consistency.

## Summary of Changes:

The primary changes involve consistent capitalization of "Fournisseurs" and other key words (like "Retours," "Achats," "Analyse," etc.) when they appear in labels, headings, or titles. This brings them in line with how "Clients" would be treated and creates a more polished and professional interface.

The term "fournisseur(s)" itself remains correctly used throughout, as it's the standard and appropriate term for "supplier(s)" in French business contexts.

## Supplier related labels

Review the French (FR) "Supplier" translations. This is generally a straightforward term in French accounting, as "Fournisseur" directly translates to "Supplier" or "Vendor." The good news is that many of the existing translations are already very strong and correctly use "fournisseur."

The main points to look out for will be:

- **Consistency in capitalization:** While not strictly grammatical, capitalizing the first letter of "Fournisseur" when it's part of a proper title or module name (e.g., "Retours Fournisseurs") can improve readability in UI.
- **Pluralization:** Ensure "fournisseur(s)" is plural when appropriate.
- **Prepositions:** Check if prepositions like "des" or "de" are correctly used for natural flow.
- **Minor phrasing improvements:** Occasionally, a slight rephrase can make it sound more natural in French.

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
41	Supprimer les retours fournisseurs	Delete supplier returns	Supprimer les Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency and title-like appearance in UI."
50	Retours &fournisseur	Supplier &returns	Retours &Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency and title-like appearance in UI. This is already a good direct translation."

80	Liste des retours	&Supplier return listing	Liste des Retours &Fournisseurs	"The original ""Liste des retours"" is too generic for ""Supplier return listing"". Adding ""Fournisseurs"" makes it specific. Capitalize ""Retours Fournisseurs""."
303	Retours fournisseurs	Supplier returns	Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
335	Journal des retours fournisseurs	Supplier return journal	Journal des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
336	En-tête des retours fournisseurs	Supplier return heading	En-tête des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
337	Message des retours fournisseurs	Supplier return message	Message des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
419	Retours fournisseurs	Supplier returns	Retours Fournisseurs	"Consistent with 303."
690	Historique des retours fournisseurs	Supplier return history	Historique des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
701	Validation des retours fournisseurs	Update supplier returns	Validation des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency. ""Validation"" is appropriate for ""Update"" in this context."
702	Du retour fournisseur	From supplier return	Du Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" for consistency."
704	Retour fournisseur n°	Supplier ret. no.	Retour Fournisseur N°	"Consistent with previous ""N°"" formatting. Capitalizing ""N°"" for labels."
708	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	Do you wish to print this supplier return?	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	"Already well-phrased. No change needed."
752	Retour fournisseur n°	Supplier return no.	Retour Fournisseur N°	"Consistent with 704."
861	Achats par fournisseur	Purchases per supplier	Achats par Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency."
1078	Options des achats par fournisseur	Purchases per supplier options	Options des Achats par Fournisseur	"Capitalizing ""Achats par Fournisseur"" for consistency."
1144	Adresse du fournisseur	Supplier address	Adresse du Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency."
2154	Retours fournisseurs	Supplier returns	Retours Fournisseurs	"Consistent with 303."

2161	Totaux des retours fournisseurs :	Supplier return totals :	Totaux des Retours Fournisseurs :	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
2162	Totaux fournisseurs :	Supplier totals :	Totaux Fournisseurs :	"Capitalizing ""Fournisseurs"" for consistency."
2163	Analyse des achats - Achats par fournisseur	Sales analysis - Purchases per supplier	Analyse des Achats - Achats par Fournisseur	"Capitalizing ""Achats par Fournisseur"" for consistency."
3094	Fournisseur préféré 1	Preferred supplier1	Fournisseur Préféré 1	"Capitalizing ""Fournisseur Préféré"" for consistency."
3095	Fournisseur préféré 2	Preferred supplier2	Fournisseur Préféré 2	"Capitalizing ""Fournisseur Préféré"" for consistency."
3181	Convertir en avoir / retour fournisseur	Convert to credit note / supplier return	Convertir en Avoir / Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Avoir"" and ""Retour Fournisseur"" for consistency."
3185	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	"Capitalizing ""Bon de Commande"" and ""Fournisseur par Défaut"" for consistency."
3267	Référence article fournisseur	Supplier stock code	Référence Article Fournisseur	"Capitalizing ""Article Fournisseur"" for consistency. ""Référence"" is good for ""code"" here."
3268	Fournisseur préféré	Preferred supplier	Fournisseur Préféré	"Capitalizing ""Fournisseur Préféré"" for consistency."
3302	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	"Already well-phrased. No change needed."
3311	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	"Consistent with 3185."
3312	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	"Already well-phrased. No change needed."
3574	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours Fournisseurs par Période	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Période"" for consistency."

9060	Fournisseur 04	Supplier	Fournisseur	"Already correct. This is the base term."
9060	Date de retour 28 fournisseur	Supplier return date	Date de Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" for consistency."
9060	Document de retour 29 fournisseur	Supplier return document	Document de Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" for consistency."
9060	Retour fournisseur 30 accepté	Supplier return accepted	Retour Fournisseur Accepté	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Accepté"" for consistency."
9061	Retours fournisseurs 20 par période	Supplier returns per period	Retours Fournisseurs par Période	"Consistent with 3574."
9061	Retours fournisseurs 31 validés	Posted supplier returns	Retours Fournisseurs Validés	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs Validés"" for consistency."
9061	Retours fournisseurs 32 non validés	Unposted supplier returns	Retours Fournisseurs Non Validés	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs Non Validés"" for consistency."
9061	Retour fournisseur 98 (sans codes)	Supplier return (no codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur 04 (10 codes)	Supplier return (10 code)	Retour Fournisseur (10 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur 10 (15 codes)	Supplier return (15 code)	Retour Fournisseur (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur A4 16 (sans codes)	Supplier return A4 (no codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur A4 22 (10 codes)	Supplier return A4 (10 code)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur A4 28 (15 codes)	Supplier return A4 (15 code)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur A4 34 Vierge (sans codes)	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans Codes"" for consistency."

9062	Retour fournisseur A4 40 Vierge (10 codes)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur A4 46 Vierge (15 codes)	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062	Retour fournisseur 52 sans TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans TVA (Sans Codes)"" for consistency."
9062	Retour fournisseur 58 sans TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans TVA (15 Codes)"" for consistency."
9062	Fournisseur 1 79	Supplier 1	Fournisseur 1	"Already correct. This is specific and clear."
9062	Retours fournisseurs 96 par période - Groupe de créanciers 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 1	"Consistent with previous decision to use ""Fournisseurs"" for entity groups. Capitalization for consistency."
9062	Retours fournisseurs 97 par période - Groupe de créanciers 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 2	"Consistent with 906296."
9062	Retours fournisseurs 98 par période - Groupe de documents 1	Supplier returns per period - Document group 1	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Documents 1	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Documents"" for consistency."
9062	Retours fournisseurs 99 par période - Groupe de documents 2	Supplier returns per period - Document group 2	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Documents 2	"Consistent with 906298."
9063	Retours fournisseurs 00 par période - Vendeur	Supplier returns per period - Salesperson	Retours Fournisseurs par Période - Vendeur	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency. ""Vendeur"" is correct."
9063	Retours fournisseurs 13 par période - Quantités	Supplier returns per period - Quantities	Retours Fournisseurs par Période - Quantités	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Quantités"" for consistency."
9063	Retours fournisseurs 14 par période - Montant	Supplier returns per period - Amount	Retours Fournisseurs par Période - Montant	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Montant"" for consistency."
9063	Graphique - Retours 21 fournisseurs par semaine - Quantités	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	"Using ""Graphique"" and consistent capitalization."

9063	Graphique - Retours 22 fournisseurs par semaine - Montant	Graph - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Retours Fournisseurs par semaine - Montant	"Using ""Graphique"" and consistent capitalization."
9063	Achats et retours 37 fournisseurs par période	Purchases and supplier returns per period	Achats et Retours Fournisseurs par Période	"Capitalizing ""Achats"" and ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
9065	Lot acheté au 55 fournisseur	Batch bought from supplier	Lot acheté au Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency."
9065	Graphique - Achats et 71 Retours Fournisseurs par mois - Quantités	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Quantités	"Already good. Consistent capitalization."
9065	Graphique - Achats et 72 Retours Fournisseurs par mois - Montants	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Montants	"Already good. Consistent capitalization."
9065	Graphique - Retours 75 Fournisseurs par mois - Montants	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Montants	"Already good. Consistent capitalization."
9065	Graphique - Retours 76 Fournisseurs par mois - Quantités	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Quantités	"Already good. Consistent capitalization."
9065	Graphique - Achats et 81 Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	"Already good. Consistent capitalization."
9065	Graphique - Achats et 82 Retours Fournisseurs par semaine - Montants	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Montants	"Already good. Consistent capitalization."

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Écrire des livres électroniques ePub pour l'iPad](#)

## French (FR) - Stock/Inventory related labels

### **Reviewed Stock related Translations**

Corrected list of all the French (FR) labels, with consistent use of professional accounting terminology and proper sentence casing, which is the standard for French UI.

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
-------------	---------------------------	--------------------	-----------------------------------	-------

27	Stock	&Stock items	Inventaire	In accounting, "stock items" refers to the inventory of goods. "Inventaire" is the correct term for the overall list of items. We use an '&' to indicate a keyboard shortcut.
37	Article	Stock item	Article	"Article" is the standard term for a single stock item.
42	&Ajuster le Stock	&Adjust stock	Ajuster l'inventaire	"Ajuster l'inventaire" is a more formal and precise term for making adjustments to the inventory record.
62	&Stock	&Stock	&Inventaire	Used for the main menu item, "Inventaire" is the professional term for a list of goods held.
84	Liste des Articles en &Stock	&Stock item listing	Liste des articles d'inventaire	We use "d'inventaire" to link the list to the overall inventory. This is more descriptive than "en stock".
103	Informations sur le Stock	Stock information	Infos sur l'inventaire	Using "inventaire" for consistency. "Infos" is a common and shorter abbreviation for "informations" in UIs.
213	Code Article	Stock code	Code article	"Code article" is a standard and widely understood term.
225	Gestion des Stocks	Stock control	Gestion de l'inventaire	"Inventaire" is a better term than "stocks" for the overall management of items.
257	Articles en Stock	Stock item	Article en stock	Correct. "Article en stock" is a common phrase to describe an item held in the inventory.
289	Du N° d'Article	From stock code	Du code d'article	Correct.
290	Options des Activités du Stock	Stock activity options	Options des activités d'inventaire	"Activités d'inventaire" is the correct term for operations like sales, purchases, and adjustments.
297	Modifier le Stock	Edit stock	Modifier l'inventaire	"Inventaire" is more precise in this context.
308	Rapports de Stock	Stock reports	Rapports d'inventaire	"Inventaire" is the professional term for these reports.
350	Informations sur le Stock	Stock information	Infos sur l'inventaire	Consistent with label 103.
410	Options des Mouvements	Stock movement options	Options des mouvements	"Mouvements d'inventaire" is the formal term for tracking the flow of goods.

	de Stock		d'inventaire	
411	Options de la Liste de Stock	Stock list options	Options de la liste d'inventaire	Consistent use of "inventaire".
415	Inventaire Physique	Stock count	Inventaire physique	This is the precise and correct French term for a "stock count" or "physical inventory".
417	Valeur du Stock	Stock value	Valeur de l'inventaire	"Valeur de l'inventaire" is the formal accounting term.
423	Groupes d'Articles	Stock groups	Groupes d'articles	Correct and concise.
463	Cet article ne peut pas être supprimé car il a des transactions.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Cet article ne peut être supprimé car il a des transactions.	A slightly more natural French phrasing by moving the verb.
464	Souhaitez-vous supprimer cet article ?	Are you sure you want to delete this stock item?	Voulez-vous supprimer cet article ?	"Voulez-vous" is a more direct and common phrasing for this kind of confirmation dialog in UIs.
465	Article Supprimé !	Stock item deleted!	Article supprimé !	Correct and concise.
466	Cet article n'existe pas.	This stock item does not exist!	Cet article n'existe pas.	Correct and concise.
494	Souhaitez-vous créer cet article ?	Do you wish to create this stock item?	Voulez-vous créer cet article ?	Consistent with label 464.
497	Unités de Stock	Units of stock	Unités d'inventaire	"Inventaire" is more formal here. "Unités de stock" is also used but less formal.
569	Conversion Pastel - Stock...	Converting Pastel stock...	Conversion d'inventaire Pastel...	Using "inventaire" for consistency.
784	Code Article Invalide.	Illegal stock code!	Code article invalide !	The exclamation mark adds urgency. "Invalide" is a better translation than "illegal".
803	Vous ne pouvez pas faire d'inventaire pour un article dont la quantité est non nulle.	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Impossible de faire un inventaire pour un article dont la quantité n'est pas nulle.	"Impossible de" is more common for system errors. "N'est pas nulle" is the correct grammatical phrasing.



811	du Fichier de Stock.	on the stock file	Du fichier d'inventaire.	Consistent use of "inventaire".
869	Stock	Stock	Inventaire	Main menu item. Consistent with label 62.
882	Comptes et Articles de Stock	Count accounts and stock items	Comptes et articles d'inventaire	"d'inventaire" is the formal term.
965	Le compte de contrôle de stock et/ou le compte de vente ne sont pas correctement configurés pour cet article !	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Le compte de contrôle d'inventaire et/ou le compte de vente ne sont pas configurés correctement pour cet article !	"d'inventaire" is the proper term. The exclamation mark adds emphasis.
966	Ce document ne peut pas être validé. Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle de stock (et de coût des ventes), puis validez-le.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Ce document ne peut être validé. Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de coût des ventes), puis validez.	Shorter, more direct phrasing. "validez" without "le" is grammatically correct and more concise in this context.
1058	Description de l'Article	Stock description	Description de l'article	Correct and concise.
1063	Sélectionner le fichier d'inventaire	Select spreadsheet stock file	Sélectionner le fichier d'inventaire.	Correct, and concise. "Stock" in English here refers to inventory.
1076	Afficher les Groupes d'Articles	Show stock groups	Afficher les groupes d'articles	Correct and concise.
1142	Description de l'Article	Stock item description	Description de l'article	Consistent and concise.
1707	Code Article	Stock code	Code article	Correct and concise.

1771	Prise d'Inventaire	Stock take-on	Prise d'inventaire	Correct and concise.
1772	Code Article	Stock code	Code article	Correct and concise.
1793	Stock	Stock	Inventaire	Consistent with labels 62 and 869.
1803	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement de code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	The preposition "sur" is more appropriate than "dans" in this context.
1836	Groupes d'Articles	Stock	Groupes d'articles	Correct. "Stock" here means the groups of items, so the French is fine.
1851	Effacement des Transactions de Stock...	Clearing stock transactions...	Effacement des transactions d'inventaire...	"d'inventaire" is the correct term for accounting transactions.
1852	Effacement des Informations sur le Stock...	Clearing stock information...	Effacement des infos sur l'inventaire...	Consistent with label 103 and 350.
1907	Modifier le Stock	Edit stock	Modifier l'inventaire	Consistent with label 297.
1999	Stock	Stock	Inventaire	Consistent with labels 62, 869, 1793.
2068	Importation des Articles en Stock...	Importing stock items	Importation d'articles en stock...	"d" is more grammatically correct here.
2073	Importation des Articles en Stock...	Importing stock items	Importation d'articles en stock...	Consistent with 2068.
2120	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement de code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	Consistent with 1803.
2122	Nouveau Code d'Article	New stock code	Nouveau code d'article	Correct and concise.
2124	Informations sur le Stock	Stock information	Infos sur l'inventaire	Consistent with 103, 350.
2921	Ventes (Sans	Sales (no stock)	Ventes (sans	"Inventaire" is more professional here.

	Stock)		inventaire)	
2922	Achats (Sans Stock)	Purchase (no stock)	Achats (sans inventaire)	Consistent with 2921.
2931	Impossible de vendre en Rupture de Stock	Cannot sell out of stock	Impossible de vendre en rupture de stock.	Grammatically correct and more natural French.
2981	Afficher tous les Articles en Stock	Show all stock items	Afficher tous les articles en stock	Correct and concise.
2985	Afficher le Stock à Zéro	Show zero stock count	Afficher l'inventaire à zéro	"Inventaire" is better for the overall count.
3019	Afficher les Comptes de Stock à Zéro	Show zero stock count	Afficher les comptes d'inventaire à zéro	Consistent with 2985.
3076	Des articles utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord.	There's still stock using this group! Please remove them first!	Ce groupe est encore utilisé par des articles ! Veuillez les supprimer d'abord.	A slightly more natural French phrasing.
3081	Réinitialiser le Stock ?	Reset stock?	Réinitialiser l'inventaire ?	"Inventaire" is more precise for the entire record.
3083	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajustée automatiquement !	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Cet article n'est plus en stock ! La quantité est ajustée automatiquement !	"N'est plus en stock" is more idiomatic. "La quantité est ajustée" is a better passive voice construction.
3091	Configuration du Stock	Setup stock	Configuration de l'inventaire	"Inventaire" is the professional term.
3097	Limiter le Stock SQL	Limit stock SQL	Limiter l'inventaire SQL	Consistent with 3091.
3132	Si votre stock est inférieur à cette valeur, le système passera commande jusqu'à la	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Si votre inventaire est inférieur à cette valeur, le système commandera jusqu'à la quantité de réapprovisionnement !	"Inventaire" is more professional. "Commandera" is a good substitution for "passera commande jusqu'à".

	quantité de réapprovisionnement !			
3133	Si vous souhaitez réserver du stock pour les ventes, cette valeur sera déduite des niveaux de stock actuels lors de la valorisation d'un devis.	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Pour réserver de l'inventaire pour les ventes, cette valeur sera déduite des niveaux actuels lors de la valorisation d'un devis.	A more concise phrasing. "Pour réserver de l'inventaire" is a common construction.
3143	Article Optionnel (Sans Stock)	Option item (no stock)	Article optionnel (sans inventaire)	Consistent with 2921.
3158	Requête SQL Uniquement pour la Recherche de Stock	SQL only for stock lookup	Requête SQL pour la recherche d'inventaire uniquement	More natural phrasing in French.
3267	Code Article Fournisseur	Supplier stock code	Code article fournisseur	Correct and concise.
3299	Pas de Message de Rupture de Stock	No out of stock message	Pas de message de rupture de stock	Correct and concise.
3300	Utiliser des Couleurs pour les Ruptures de Stock	Use colours for out of stock	Utiliser des couleurs pour les ruptures de stock	Correct and concise.
3301	Calcul du Stock de Nomenclature	Calculate BOM stock	Calcul de l'inventaire de nomenclature	"Inventaire" is the precise term.
3302	Limiter l'Achat de Stock au Fournisseur par Défaut ou Non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat d'inventaire au fournisseur par défaut ou non	"L'achat d'inventaire" is the correct term.

3312	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock. Veuillez corriger.	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock. Veuillez corriger d'abord.	"d'abord" is a more natural position for the word.
3365	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base de données ?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	La quantité en stock a été modifiée ! Voulez-vous conserver les données actuelles de la base ?	"Voulez-vous" is more common. "Base" is a concise and common abbreviation for "base de données" in this context.
3381	Contrôle de Stock	StockCheck	Contrôle de l'inventaire	Consistent use of "inventaire".
3405	Plugins de Stock	Stock plugins	Plugins d'inventaire	Consistent use of "inventaire".
3421	Utiliser des Onglets dans le Stock	Use tabs in stock	Utiliser des onglets dans l'inventaire	Consistent use of "inventaire".
3467	Forcer la Vérification du Type d'Article	Force stock type check	Forcer la vérification du type d'article	Correct. "Article" is the subject here.
3560	Stock Sortant	Stock out	Sortie d'inventaire	"Sortie d'inventaire" is the official accounting term.
3561	Stock Entrant	Stock in	Entrée d'inventaire	"Entrée d'inventaire" is the official accounting term.
3689	Valeur Totale du Stock	Total Stock value	Valeur totale de l'inventaire	Consistent with label 417.
3694	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre article !	Please save or cancel your stock first!	Veuillez enregistrer ou annuler votre article d'abord !	More natural phrasing.
2007 1	Article Facturé	Invoice stock item	Article facturé	Correct.
2007 2	Facture d'Article	Stock item invoice	Facture d'article	Correct.

2007	N° Article 4 Unique	Unique stock no.	N° d'article unique	Correct.
2013	Utiliser le Stock 3 Avancé	Use advanced stock	Utiliser l'inventaire avancé	Consistent use of "inventaire".
9010	<Sélectionner 09 l'Article en Stock>	<Select stock item>	<Sélectionner un article en stock>	"Un" is more grammatically correct for selecting one item.
9015	L'article %s 04 n'est pas en stock ! Veuillez vérifier votre saisie !	The item %s is out of stock! Please review your entry!	L'article %s n'est plus en stock ! Veuillez vérifier votre saisie.	"N'est plus" is more idiomatic. Dropping the exclamation point at the end of the sentence makes it less aggressive.
9020	<Tous les 04 Articles en Stock>	<All stock>	<Tous les articles en stock>	Correct.
9031	Ajouter une 12 Description Supplémentair e à l'Article	Add extra description to stock	Ajouter une description supplémentaire à l'article	Correct.
9031	Supprimer une 13 Description Supplémentair e de l'Article	Drop extra description from stock	Supprimer une description supplémentaire de l'article	Correct.
9031	Modifier le Type 14 de Code Article	Change stock code type	Modifier le type de code d'article	Correct.
9031	Calculer le 15 Total en Stock	Calculate total in stock	Calculer le total de l'inventaire	"Inventaire" is the proper term for the total count.
9031	Code de Fin de 18 Stock	End stock code	Code de fin d'article	This refers to the ending item code in a range, not the end of the inventory.
9031	Supprimer les 19 Groupes non Présents dans les Articles	Remove groups not in stock	Supprimer les groupes non utilisés par les articles	"Non utilisés" is a more precise translation.
9031	Supprimer les 20 Articles non Présents dans les Documents	Remove stock not in documents	Supprimer les articles non utilisés dans les documents	"Non utilisés" is a better translation.
9031	Générer le 21 Stock par	Generate stock per ledger	Générer l'inventaire par compte général	Consistent use of "inventaire".

	Compte Général			
9031 23	Mettre à jour la Quantité de Stock pour les Articles Optionnels	Update stock qty for option items	Mettre à jour la quantité d'inventaire pour les articles optionnels	Consistent use of "inventaire".
9031 26	Supprimer des Articles en Stock	Remove stock items	Supprimer des articles en stock	Correct and concise.
9031 31	Transférer les Données de Stock	Transfer stock data	Transférer les données d'inventaire	Consistent use of "inventaire".
9031 33	Consolider les exercices clos - documents et stock	Consolidate closed years - documents and stock	Consolider les exercices clos - documents et inventaire	Consistent use of "inventaire".
9060 38	Mouvement de Stock	Stock movement	Mouvement d'inventaire	"Mouvement d'inventaire" is the formal term.
9060 44	Ventes par Groupe d'Articles	Sales per stock group	Ventes par groupe d'articles	Correct and concise.
9061 12	Entrées / Sorties de Stock	Stock In / Out	Entrées / sorties d'inventaire	"D'inventaire" is more professional.
9061 18	Groupe d'Articles	Stock group	Groupe d'articles	Correct and concise.
9061 72	Achats par Produit - Groupe d'Articles 1	Purchases per product - Stock group 1	Achats par produit - Groupe d'articles 1	Correct and concise.
9061 73	Achats par Produit - Groupe d'Articles 2	Purchases per product - Stock group 2	Achats par produit - Groupe d'articles 2	Correct and concise.
9061 74	Ventes par Produit - Groupe d'Articles 1	Sales per product - Stock group 1	Ventes par produit - Groupe d'articles 1	Correct and concise.

9061 75	Ventes par Produit - Groupe d'Articles 2	Purchases per product - Stock group 2	Ventes par produit - Groupe d'articles 2	Correct and concise.
9061 78	Stock Entrant	Stock in	Entrée d'inventaire	Consistent with 3561.
9061 79	Stock Sortant	Stock out	Sortie d'inventaire	Consistent with 3560.
9062 68	Niveaux de Stock Actuels	Current stock levels	Niveaux d'inventaire actuels	"Niveaux d'inventaire" is the formal term.
9062 83	Stock Actif	Active stock	Inventaire actif	Consistent use of "inventaire".
9065 85	Liste des Articles en Stock - Stock Actif	Stock item list - Active stock	Liste des articles en stock - Inventaire actif	A good combination of terms.
9065 86	Stock - Quantités Prévues	Stock - Expected quantities	Inventaire - Quantités prévues	Consistent use of "inventaire".
9065 88	Compte de Valorisation du Stock	Value stock account	Compte de valorisation d'inventaire	"D'inventaire" is the formal accounting term.

All the labels from our previous discussions were reviewed and applied the sentence case convention to every corrected French translation. All translations are now in a format that is consistent with professional French UI standards, using sentence casing.

## ***French (FR) - Stock/Inventory related labels***

Refine these French translations for the Stock/Inventory module to ensure maximum clarity and consistency, particularly distinguishing "stock" (inventory/quantity on hand) from "warehouse" (physical location) and using precise terms for "stock items."

In French, the term **"Article"** is primarily used for an individual "item" or "product" that is managed in inventory. **"Stock"** refers to the *quantity* of those articles, or the overall inventory. "Inventaire" refers to the act of counting or the overall listing of items.

We'll aim for:

- **"Article"** for **"Stock item"** (the definable product).



- **"Stock"** for **"Stock"** (the quantity/level).
- Consistent capitalization for UI elements.
- Avoiding literal translation of "stock item" to "article de stock" unless absolutely necessary for clarity (e.g., in a title like "Liste des articles de stock"). Often, "article" alone suffices for "stock item."

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French (FR) (Corrigé )	Notes
27	&Articles	&Stock items	&Articles	"Articles" (Items) is the correct term for individual inventory units.
37	Article	Stock item	Article	Correct. "Article" is the standard term.
42	&Ajuster les stocks	&Adjust stock	&Ajuster le Stock	"Le Stock" (singular) refers to the overall quantity or level. "Les stocks" (plural) would imply multiple types of stock or separate stock locations, which we want to avoid confusion with.
62	&Stock	&Stock	&Stock	Correct. Refers to the module or general inventory.
84	Inventaire &stock	&Stock item listing	Liste des Articles en &Stock	"Inventaire" refers to the act of counting or the resulting list. "Liste des Articles en Stock" (List of Stock Items) is clearer and more common for a listing.
103	Informations de stock	Stock information	Informations sur le Stock	"Informations sur le Stock" (Information about the Stock) is more natural French phrasing. Capitalize "Stock."
213	Code article	Stock code	Code Article	Capitalize "Article."

225	Gestion des stocks	Stock control	Gestion du Stock	"Gestion du Stock" (Management of Stock) is more common when referring to the overall control of inventory quantities.
257	Articles en stock	Stock item	Article en Stock	"Article en Stock" (Stock Item) is correct for the singular, referring to an inventory item. Capitalize "Article" and "Stock."
289	Du n° d'article	From stock code	Du N° d'Article	Capitalize "Article."
290	Options des activités du stock	Stock activity options	Options des Activités du Stock	Capitalize "Activités" and "Stock."
297	Modifier le stock	Edit stock	Modifier le Stock	Capitalize "Stock."
308	Rapports de stock	Stock reports	Rapports de Stock	Capitalize "Stock."
350	Informations sur le stock	Stock information	Informations sur le Stock	Consistent with 103.
410	Options des mouvements de stock	Stock movement options	Options des Mouvements de Stock	Capitalize "Mouvements" and "Stock."
411	Options de la liste de stock	Stock list options	Options de la Liste de Stock	Capitalize "Liste" and "Stock."
415	Inventaire physique	Stock count	Inventaire Physique	Capitalize "Inventaire" and "Physique." Correct term for physical stock count.
417	Valeur du stock	Stock value	Valeur du Stock	Capitalize "Stock."
423	Groupes de stock	Stock groups	Groupes d'Articles	"Groupes d'Articles" (Item Groups) is more precise, as you group the types of items, not necessarily the aggregated stock quantities.
463	Cet article ne peut être supprimé car il a des transactions.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Cet article ne peut pas être supprimé car il a des transactions.	"ne peut pas être" is slightly more natural than "ne peut être" in this

				negative declarative sentence.
464	Souhaitez-vous supprimer cet article ?	Are you sure you want to delete this stock item?	Souhaitez-vous supprimer cet article ?	Correct.
465	Article supprimé !	Stock item deleted!	Article Supprimé !	Capitalize "Article."
466	Cet article n'existe pas.	This stock item does not exist!	Cet article n'existe pas.	Correct.
494	Souhaitez-vous créer cet article ?	Do you wish to create this stock item?	Souhaitez-vous créer cet article ?	Correct.
497	Unités de stock	Units of stock	Unités de Stock	Capitalize "Stock."
569	Conversion Pastel - Stock...	Converting Pastel stock...	Conversion Pastel - Stock...	Correct.
784	Code article invalide !	Illegal stock code!	Code Article Invalide !	Capitalize "Article" and "Invalide."
803	Vous ne pouvez pas prendre en stock un article dont la quantité est non nulle.	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Vous ne pouvez pas faire d'inventaire pour un article dont la quantité est non nulle.	"Prendre en stock" is less common. "Faire d'inventaire" (to do an inventory count) is more appropriate here.
811	du fichier de stock.	on the stock file	du Fichier de Stock.	Capitalize "Fichier" and "Stock."
869	Stock	Stock	Stock	Correct.
882	Comptes et articles de stock	Count accounts and stock items	Comptes et Articles de Stock	"Articles de Stock" is suitable here as it refers to the type of items. Capitalize for consistency.
965	Le compte de contrôle de stock et/ou le compte de vente ne sont pas correctement configurés pour cet article !	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Le compte de contrôle de stock et/ou le compte de vente ne sont pas correctement configurés pour cet article !	Correct.
966	Ce document ne peut pas être validé . Veuillez	This document cannot be posted! Please set up	Ce document ne peut pas être validé . Veuillez	Correct.

	configurer correctement les comptes de vente, de contrôle de stock (et de coût des ventes), puis validez-le.	correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	configurer correctement les comptes de vente, de contrôle de stock (et de coût des ventes), puis validez-le.	
1058	Description du stock	Stock description	Description de l'Article	When describing "stock," it's usually the item description. "Description de l'Article" (Item Description) is more common and accurate. If it's a general description of the entire stock, then "Description du Stock" could work, but "Article" is more likely for an individual record.
1063	Sélectionnez le fichier de stock de feuille de calcul Lotus.	Select spreadsheet stock file	Sélectionnez le Fichier de Stock du Tableur Lotus.	"Tableur" (spreadsheet) is more common than "feuille de calcul". Capitalize for consistency.
1076	Afficher les groupes de stock	Show stock groups	Afficher les Groupes d'Articles	Consistent with 423, grouping of items. Capitalize for consistency.
1142	Description de l'article de stock	Stock item description	Description de l'Article	Consistent with 1058, "Description de l'Article" is often preferred.
1707	Code article	Stock code	Code Article	Consistent with 213.
1771	Prise d'inventaire	Stock take-on	Prise d'Inventaire	Capitalize "Inventaire." Correct term for stock take-on.
1772	Code article	Stock code	Code Article	Consistent with 213.
1793	Stock	Stock	Stock	Correct.
1803	Le changement du code d'article sera répercuté dans	Changing the stock code will result in all	Le changement du code d'article sera	Correct.

	tous les rapports.	reports to use this code!	ré percuté dans tous les rapports.	
1836	Groupes d'articles	Stock	Groupes d'Articles	Correct. "Groupes d'Articles" (Item Groups).
1851	Effacement des transactions de stock...	Clearing stock transactions...	Effacement des Transactions de Stock...	Capitalize "Transactions" and "Stock."
1852	Effacement des informations de stock...	Clearing stock information...	Effacement des Informations sur le Stock...	Consistent with 103 and 350.
1907	Modifier le stock	Edit stock	Modifier le Stock	Consistent with 297.
1999	Stock	Stock	Stock	Correct.
2068	Importation des articles en stock	Importing stock items	Importation des Articles en Stock	Capitalize "Articles" and "Stock."
2073	Importation des articles en stock	Importing stock items	Importation des Articles en Stock	Consistent with 2068.
2120	Le changement du code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.	Correct.
2122	Nouveau code d'article	New stock code	Nouveau Code Article	Capitalize "Code Article."
2124	Informations sur le stock	Stock information	Informations sur le Stock	Consistent with 103 and 350.
2921	Ventes (sans stock)	Sales (no stock)	Ventes (Sans Stock)	Capitalize "Sans Stock."
2922	Achats (sans stock)	Purchase (no stock)	Achats (Sans Stock)	Capitalize "Sans Stock."
2931	Impossible de vendre en rupture de stock	Cannot sell out of stock	Impossible de vendre en Rupture de Stock	Capitalize "Rupture de Stock."
2981	Afficher tous les articles en stock	Show all stock items	Afficher tous les Articles en Stock	Capitalize "Articles" and "Stock."
2985	Afficher le stock à zé ro	Show zero stock count	Afficher le Stock à Zé ro	"Stock à Zé ro" (Zero Stock) is clear. Capitalize "Stock" and "Zé ro."
3019	Afficher les comptes de stock à zé ro	Show zero stock count	Afficher les Comptes de Stock à Zé ro	Capitalize "Comptes", "Stock", and "Zé ro."

3076	Du stock utilise encore ce groupe ! Veuillez le supprimer d'abord.	There's still stock using this group! Please remove them first!	Des articles utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord.	"Des articles" (Some items) is more precise, as the group applies to items.
3081	Ré initialiser le stock ?	Reset stock?	Ré initialiser le Stock ?	Capitalize "Stock."
3083	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajusté e automatiquement !	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajusté e automatiquement !	Correct.
3091	Configuration du stock	Setup stock	Configuration du Stock	Capitalize "Stock."
3097	Limiter le stock SQL	Limit stock SQL	Limiter le Stock SQL	Capitalize "Stock."
3132	Si votre stock est infé rieur à cette valeur, le systè me passera commande jusqu'à la quantité de ré approvisionnement !	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Si votre stock est infé rieur à cette valeur, le systè me passera commande jusqu'à la quantité de ré approvisionnement !	Correct.
3133	Si vous souhaitez ré server du stock pour les ventes, cette valeur sera dé duite du stock courant lors de la valorisation d'un devis.	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Si vous souhaitez ré server du stock pour les ventes, cette valeur sera dé duite des niveaux de stock actuels lors de la valorisation d'un devis.	"niveaux de stock actuels" (current stock levels) is a more accurate translation of the English intent here.
3143	Article optionnel (sans stock)	Option item (no stock)	Article Optionnel (Sans Stock)	Capitalize for consistency.
3158	Requê te SQL uniquement pour la recherche de stock	SQL only for stock lookup	Requê te SQL Uniquement pour la Recherche de Stock	Capitalize for consistency.
3267	Ré fé rence article fournisseur	Supplier stock code	Code Article Fournisseur	Capitalize "Article Fournisseur."
3299	Pas de message de rupture de stock	No out of stock message	Pas de Message de Rupture de Stock	Capitalize for consistency.
3300	Utiliser des couleurs pour les ruptures de stock	Use colours for out of stock	Utiliser des Couleurs pour les Ruptures de Stock	Capitalize for consistency.

3301	Calcul du stock de nomenclature	Calculate BOM stock	Calcul du Stock de Nomenclature	Capitalize "Stock" and "Nomenclature."
3302	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Correct.
3312	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	Correct.
3365	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base de données ?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base de données ?	Correct.
3381	Contrôle de stock	StockCheck	Contrôle de Stock	Capitalize "Stock."
3405	Plugins de stock	Stock plugins	Plugins de Stock	Capitalize "Stock."
3421	Utiliser des onglets dans le stock	Use tabs in stock	Utiliser des Onglets dans le Stock	Capitalize "Onglets" and "Stock."
3467	Forcer la vérification du type de stock	Force stock type check	Forcer la Vérification du Type d'Article	"Type d'Article" (Item Type) is more appropriate, as the "type" refers to the classification of the item, not the stock quantity itself.
3560	Stock sortant / Rupture de stock	Stock out	Stock Sortant / Rupture de Stock	Capitalize for consistency.
3561	Stock entrant	Stock in	Stock Entrant	Capitalize for consistency.
3689	Valeur totale du stock	Total Stock value	Valeur Totale du Stock	Capitalize for consistency.
3694	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre stock !	Please save or cancel your stock first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre article !	When "saving/cancelling," you're typically interacting with an individual item record, not the amorphous

				"stock."
2007 1	Article de stock facturé	Invoice stock item	Article Facturé	"Article Facturé " (Invoiced Item) is more concise and natural. "Stock" is implied.
2007 2	Facture d'article de stock	Stock item invoice	Facture d'Article	"Facture d'Article" (Item Invoice) is more concise.
2007 4	N° de stock unique	Unique stock no.	N° Article Unique	"N° Article Unique" (Unique Item No.) aligns with "Article" as the core unit.
2013 3	Utiliser le stock avancé	Use advanced stock	Utiliser le Stock Avancé	Capitalize "Stock" and "Avancé ."
9010 09	<Sé lectionner l'article en stock>	<Select stock item>	<Sé lectionner l'Article en Stock>	Capitalize "Article" and "Stock."
9015 04	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez vé rifier votre saisie !	The item %s is out of stock! Please review your entry!	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez vé rifier votre saisie !	Correct.
9020 04	<Tous les articles en stock>	<All stock>	<Tous les Articles en Stock>	Capitalize "Articles" and "Stock."
9031 12	Ajouter une description supplé mentaire au stock	Add extra description to stock	Ajouter une Description Supplé mentaire à l'Article	The description is typically for the item, not the stock quantity. "à l'Article" (to the Item).
9031 13	Supprimer une description supplé mentaire du stock	Drop extra description from stock	Supprimer une Description Supplé mentaire de l'Article	Consistent with 903112.
9031 14	Modifier le type de code de stock	Change stock code type	Modifier le Type de Code Article	"Type de Code Article" (Item Code Type) is more accurate.
9031 15	Calculer le total en stock	Calculate total in stock	Calculer le Total en Stock	Capitalize "Stock."
9031 18	Code de fin de stock	End stock code	Code de Fin de Stock	Capitalize "Fin" and "Stock."



9031 19	Supprimer les groupes non présents en stock	Remove groups not in stock	Supprimer les Groupes non Présents dans les Articles	Groups are for items. "dans les Articles" (in the Items) or "parmi les Articles" (among the Items) is better.
9031 20	Supprimer le stock non présent dans les documents	Remove stock not in documents	Supprimer les Articles non Présents dans les Documents	Here, it refers to items, not quantities of stock. "Supprimer les Articles" (Delete Items).
9031 21	Généraliser le stock par compte général	Generate stock per ledger	Généraliser le Stock par Compte Général	Capitalize "Stock" and "Compte Général."
9031 23	Mettre à jour la quantité de stock pour les articles optionnels	Update stock qty for option items	Mettre à jour la Quantité de Stock pour les Articles Optionnels	Capitalize "Quantité", "Stock", and "Articles Optionnels."
9031 26	Supprimer des articles en stock	Remove stock items	Supprimer des Articles en Stock	Capitalize "Articles" and "Stock."
9031 31	Transférer les données de stock	Transfer stock data	Transférer les Données de Stock	Capitalize "Données" and "Stock."
9031 33	Consolider les exercices clos - documents et stock	Consolidate closed years - documents and stock	Consolider les Exercices Clos - Documents et Stock	Capitalize for consistency.
9060 38	Mouvement de stock	Stock movement	Mouvement de Stock	Capitalize "Stock."
9060 44	Ventes par groupe de stock	Sales per stock group	Ventes par Groupe d'Articles	Consistent with 423, grouping by items.
9061 12	Entrées / Sorties de stock	Stock In / Out	Entrées / Sorties de Stock	Capitalize for consistency.
9061 18	Groupe de stock	Stock group	Groupe d'Articles	Consistent with 423.
9061 72	Achats par produit - Groupe de stock 1	Purchases per product - Stock group 1	Achats par Produit - Groupe d'Articles 1	Consistent with 423.
9061 73	Achats par produit - Groupe de stock 2	Purchases per product - Stock group 2	Achats par Produit - Groupe d'Articles 2	Consistent with 423.
9061 74	Ventes par produit - Groupe de stock 1	Sales per product - Stock group 1	Ventes par Produit - Groupe d'Articles 1	Consistent with 423.

9061 75	Ventes par produit - Groupe de stock 2	Sales per product - Stock group 2	Ventes par Produit - Groupe d'Articles 2	Consistent with 423.
9061 78	Stock entrant	Stock in	Stock Entrant	Consistent with 3561.
9061 79	Stock sortant	Stock out	Stock Sortant	Consistent with 3560.
9062 68	Niveaux de stock actuels	Current stock levels	Niveaux de Stock Actuels	Capitalize for consistency.
9062 83	Stock actif	Active stock	Stock Actif	Capitalize for consistency.
9065 85	Liste des articles en stock - Stock actif	Stock item list - Active stock	Liste des Articles en Stock - Stock Actif	Capitalize for consistency.
9065 86	Stock - Quantité s pré vues	Stock - Expected quantities	Stock - Quantité s Pré vues	Capitalize for consistency.
9065 88	Compte de valorisation des stocks	Value stock account	Compte de Valorisation du Stock	"Du Stock" (singular) is more common when referring to the overall value of inventory.

### Summary of Changes and Key Takeaways:

The main focus of these corrections is to clearly differentiate between:

- **Article(s)**: The individual, definable product/item that you manage in your inventory system. This is what you create, maintain, and select on documents.
- **stock**: The actual quantity or level of those articles that you currently have on hand. It's the numerical amount.
- **Inventaire**: The process of counting or listing the items.
- By consistently using **Article** for "stock item" and **stock** for "stock quantity" or the general concept of inventory levels, we achieve greater precision and alignment with standard French accounting and business terminology, avoiding any potential confusion with "warehouses" or physical locations.
- The capitalization of primary words in UI labels (e.g., Stock, Article, Gestion, Liste, Rapports) also enhances the professional look and readability of the software.

## French (FR) - POS related Translations

## French (FR) – POS related labels

Let's review these POS-related labels for French (France) consistency, focusing on the use of "PdV" (Point de Vente) as the primary abbreviation.

Overall, the existing translations are quite good in using "Point de Vente" or its abbreviation "PDV"/"PdV". The main area for improvement will be ensuring consistent capitalization and the correct use of "PdV" as the preferred abbreviation for "Point de Vente."

Here's a breakdown with suggestions:

ID	Original French	Suggested French (Improved)	English Original	Rationale for Change / Notes
1174	Contrôle d'accès au point de vente	Contrôle d'accès PdV	POS Access control	Keep "PdV" for conciseness and consistency with other abbreviations. "Point de vente" is good for formal text, but "PdV" is standard for labels.
1270	Facture de point de vente	Facture PdV	POS Invoice	Same as above. Concise.
1357	Point de vente – Analyse des ventes	PdV – Analyse des ventes	POS Sales analysis	Use "PdV" consistently at the beginning. Capitalization for "Analyse des ventes" is good for a report/section title.
1384	&Utiliser les messages PDV	&Utiliser les messages PdV	&Use POS messages	Consistency: Use "PdV" (lowercase 'd', uppercase 'V').
1409	Configuration du point de vente	Configuration PdV	POS setup	Concise.
1738	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures de point de vente pour...	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures PdV pour...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Replace "point de vente" with "PdV" for consistency.
2058	Clôture de caisse PDV	Clôture de caisse PdV	POS Cash up	Consistency with "PdV".
2098	Vous avez toujours un montant dû de %s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture de PDV !	Vous avez toujours un montant dû de %s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture PdV !	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Consistency with "PdV".
2938	Afficheur client PDV par défaut	Afficheur client PdV par défaut	Default POS Pole	Consistency with "PdV". "Afficheur client" is the correct term for pole display.
2939	Afficheur client PDV 2 x 20 caractères	Afficheur client PdV 2x20 caractères	2 X 20 chars POS Pole	Consistency with "PdV". Use 'x' instead of 'X' for multiplication in French.
2946	Arrondir le montant	Arrondir le	Round POS end	Consistency with "PdV".

	final PDV	montant final PdV	amount	
3039	Options des rapports de caisse	Options des rapports de caisse PdV	POS report options	Clarify that these are POS reports by adding "PdV". Or, if "rapports de caisse" implies POS already, it could stay. But for explicit consistency, adding "PdV" makes sense.
3389	Affichage PDV	Affichage PdV	POS Display	Consistency with "PdV".
3412	Points de vente (PDV)	Points de vente (PdV)	POS Points	Consistency with "PdV". This is a good way to introduce the full term and its abbreviation.
3636	Créer un ticket de caisse	Créer un ticket de caisse PdV	Create POS ticket	Adding "PdV" makes it explicit that it's a POS ticket, if it's not clear from context. "Ticket de caisse" is already very common for a POS receipt. If "ticket de caisse" is always understood as POS, then it's fine as is.
3640	Disposition horizontale du point de vente	Disposition horizontale PdV	Horizontal POS layout	Concise.
3641	Disposition verticale du point de vente	Disposition verticale PdV	Vertical POS layout	Concise.
906014	Facture de TVA PdV	Facture de TVA PdV	POS Tax Invoice	Correct and consistent.
906087	Types de paiement PdV	Types de paiement PdV	POS Payment types	Correct and consistent.
906089	Rapport des ventes PdV	Rapport des ventes PdV	POS Sales report	Correct and consistent.
906090	Rapport de caisse actuel PdV	Rapport de caisse actuel PdV	POS Current cash report	Correct and consistent.
906091	Rapport historique de caisse PdV	Rapport historique de caisse PdV	POS Historical cash report	Correct and consistent.
906183	PdV – STARTSP100	PdV – STARTSP100	POS – STARTSP100	Correct and consistent.
906184	PdV 1	PdV 1	POS 1	Correct and consistent.
906185	PdV 2	PdV 2	POS 2	Correct and consistent.
906186	PdV A4	PdV A4	POS A4	Correct and consistent.

#### Summary of Recommendations:

The main recommendation is to consistently use "PdV" as the abbreviation, with lowercase 'd' and uppercase 'V', for all instances where "POS" is abbreviated. This is the most common and accepted abbreviation in French for "Point de Vente." Also, ensuring consistent capitalization for proper nouns/titles.

## French (FR) - Review of "Code" Translations

### Review of "Code" Translations

Let's dive into the consistency of "Code" in your French translations. This is a crucial area for clarity and user understanding.

The term "Code" in French is quite versatile, similar to English. However, consistency in its usage, especially regarding capitalization and specific qualifiers (e.g., "d'article," "postal," "barres"), is key.

### Specific corrections related to Code

#### **"Numéro de compte" versus "Code de compte." Label 748**

You've raised an excellent point about Label ID 748: "Illegal account code!" and the use of "Numéro de compte" versus "Code de compte." Your current location and the context of "account code" in financial software are highly relevant here.

You're right:

- A "code" often implies something that can be alphanumeric, or a unique identifier that isn't necessarily just a sequential "number."
- "Numéro de compte" specifically means "account number," suggesting it's purely numeric or a primary sequence.

If "account code" can include letters or other references beyond just a numerical sequence (which is very common in accounting systems), then "Code de compte" is indeed the more accurate and flexible translation.

Let's refine Label ID 748 based on this understanding:

- Original English: Illegal account code!
- French (Current): Numéro de compte invalide !
- Your Concern: "Numero" is incorrect; "Account code" includes various numbers and references.

Proposed Correction for Label ID 748:

- English (Original): Illegal account code!
- French (Original): Numéro de compte invalide !
- French (FR) (Corrected): Code de compte invalide.

Rationale:

- Code de compte: This directly translates "account code" and allows for alphanumeric or mixed character identifiers, which is typical for "codes" in accounting software (e.g., "1100-Bank", "AR001").
- invalide: This is the correct translation for "invalid" or "illegal" in this context.
- No Exclamation Mark: Consistent with previous decisions to remove exclamation marks from system

messages for a more neutral and professional tone.

This correction makes the translation more precise and functional, aligning with the common nature of "account codes" in financial records.

## Ré fé rence Article Fournisseur vs Code Article Fournisseur Label 3267

You've identified a critical point of potential confusion, and you're absolutely right to flag it. If "Ré fé rence" is used for many other types of references within the system (like document references, remittance references, etc.), then using it for "Supplier stock code" will indeed create ambiguity for the user.

In such a scenario, where "reference" is a broad term, we need a more precise term for the "supplier's stock code."

Let's re-evaluate Label ID 3267: Supplier stock code with this crucial context:

- Problem: Ré fé rence Article Fournisseur causes confusion because "ré fé rence" is too broad within your system's existing terminology.
- Goal: Find a precise French term that clearly means "the code the supplier uses for this stock item," without conflicting with other "references."

Given this, the most direct and unambiguous translation that conveys "code" specifically, rather than a general "reference," would be:

Code Article Fournisseur

Let's break this down:

- Code: Clearly means "code," avoiding the ambiguity of "ré fé rence."
- Article: Means "item" or "stock item."
- Fournisseur: Means "supplier."

So, "Code Article Fournisseur" directly translates to "Supplier Item Code" or "Supplier Stock Code." This is unambiguous and aligns with the concept of a "code" being a primary identifier that links to a record.

Revised Proposed Correction for Label ID 3267:

- English (Original): Supplier stock code
- French (Original): Ré fé rence Article Fournisseur
- French (FR) (Corrected): Code Article Fournisseur

Rationale:

- Clarity and Precision: Directly uses "Code" to avoid confusion with other "references" used throughout the system.
- Accuracy: Accurately represents "Supplier stock code" as the specific code the supplier uses for your stock item.
- Consistency: Maintains the "Code X" pattern seen in Code Client, Code Fournisseur, Code Postal, etc., providing a consistent structure for "codes" across the application.
- Capitalization: Code Article Fournisseur follows the established capitalization convention for labels.

This change ensures that users clearly understand this specific field refers to the supplier's unique identifier for an item, not a generic document reference.

## Review of "Code" Translations

Here's a breakdown with suggested adjustments for consistency:

Label ID	English (Original)	French (Original)	French (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
190	Postal code	Code Postal	Code Postal	Correct. Capitalizing Postal is standard for this specific "code."
213	Stock code	Code article	Code Article	Capitalize Article for consistency as a label/field name.
289	From stock code	Du n° d'article	Du N° d'Article	Capitalize N° and Article for consistency in a label/field name. "N° d'article" is a good translation for "stock code."
391	Tax code	Code TVA	Code TVA	Correct. TVA is an acronym and always capitalized.
521	Invalid unlocking code!	Code de déverrouillage non valide.	Code de déverrouillage non valide.	Correct. Code de déverrouillage is clear. Remove exclamation mark for a neutral system message.
605	Code	Code	Code	Correct. Simple label.
652	Item code	Code article	Code Article	Duplicate of 213. Capitalize Article.
748	Illegal account code!	Numé ro de compte invalide !	Numé ro de compte invalide.	Correct French, but consider context. "Numé ro de compte" (Account number) is technically distinct from "Account code" if "code" implies a non-numeric identifier or a specific internal code. If it truly means "account number," this is fine. Remove exclamation mark.
784	Illegal stock code!	Code article invalide !	Code Article Invalide.	Capitalize Article and Invalide for a consistent label. Remove exclamation mark.
970	Unlocking code (from <@APPNAME@>):	Code de déverrouillage (de <@APPNAME@>) :	Code de déverrouillage (de <@APPNAME@>) :	Correct. Code de déverrouillage is clear.
973	To get your unlocking code or	Pour obtenir votre code de déverrouillage ou	Pour obtenir votre code de déverrouillage ou	Correct. Code de déverrouillage is clear.
990	Barcode	Code-barres	Code-barres	Correct. Code-barres (with hyphen) is standard.
991	Barcode	Code-barres	Code-barres	Duplicate of 990.
1351	Bank account code	Code du compte bancaire	Code du Compte Bancaire	Capitalize Compte Bancaire for consistency as a label/field name.
1386	Barcode scanner connected	Lecteur de code-barres connecté	Lecteur de Code-barres Connecté	Capitalize Code-barres and Connecté for a more formal label/status message.
1404	Printer control	Code de contrôle	Code de Contrôle	Capitalize Contrôle and Imprimante

	code	d'imprimante	d'Imprimante	for consistency.
1707	Stock code	Code article	Code Article	Duplicate of 213/652. Capitalize Article.
1772	Stock code	Code article	Code Article	Duplicate of 213/652/1707. Capitalize Article.
1774	Barcode	Code-barres	Code-barres	Duplicate of 990/991.
1801	Barcode	Code-barres	Code-barres	Duplicate of 990/991/1774.
1803	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports.	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports.	Correct. Keep lowercase as it's part of a sentence/warning.
1804	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr de vouloir changer le code ?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir changer le code ?	Add (e) for gender neutrality. Keep lowercase for sentence.
1969	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	Vous ne pouvez pas dé passer %s pour cette copie non enregistrée de <@APPNAME@> %s. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.	Vous ne pouvez pas dé passer %s pour cette copie non enregistrée de <@APPNAME@> %s. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.	Correct. Code de licence is clear. Remove exclamation mark.
2119	Change code	Modifier le code	Modifier le Code	Capitalize Code for consistency as a menu item/action.
2120	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	Duplicate of 1803. Keep lowercase.
2121	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?	Duplicate of 1804. Capitalization and gender-neutrality is good.
2122	New stock code	Nouveau code d'article	Nouveau Code d'Article	Capitalize Code and Article for consistency as a label/field name.
2123	Code	Code	Code	Duplicate of 605.
2218	Debtor code	Code Client	Code Client	Correct. Capitalize Client as it's a type of code.
2219	Creditor code	Code Fournisseur	Code Fournisseur	Correct. Capitalize Fournisseur as it's a type of code.
2422	Postal code	Code postal	Code Postal	Duplicate of 190. Capitalize Postal.
2953	Print barcodes	Imprimer les codes-barres	Imprimer les Codes-barres	Capitalize Codes-barres for consistency as an action/menu item.
3078	Account code already exists!	Le code de compte existe déjà !	Le code de compte existe déjà .	Keep lowercase as it's a sentence/warning. Remove exclamation mark.



3085	Empty code!	Code vide !	Code vide.	Keep lowercase. Remove exclamation mark.
3086	Code exists!	Le code existe déjà !	Le code existe déjà .	Keep lowercase. Remove exclamation mark.
3088	Use barcode printer	Utiliser l'imprimante d'étiquettes de codes-barres	Utiliser l'Imprimante d'Étiquettes de Codes-barres	Capitalize main words for consistency as an action/setting.
3267	Supplier stock code	Ré fé rence Article Fournisseur	Ré fé rence Article Fournisseur	Correct. This is a valid alternative/more precise term for a stock code specific to a supplier.
3283	Fast add item (code/barcode/serial)	Ajout rapide d'article (code / code-barres / n° de série)	Ajout rapide d'article (code / code-barres / n° de série)	Correct. Keep lowercase as it's part of a parenthetical list in a sentence. Spaces around slashes are fine.
3321	Code, description and extra description	Code, description et description supplé mentaire	Code, Description et Description Supplé mentaire	Capitalize main words as a label/heading for fields.
3359	Barcode printer	Imprimante de codes-barres	Imprimante de Codes-barres	Capitalize Codes-barres for consistency as a label/device type.
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Correct. Capitalization is good for key terms in a lookup title. N° is standard.
21086	Inserts a barcode	Insè re un code-barres	Insè re un code-barres	Correct. Keep lowercase as it's an action/description.
900000	Parcelware code	Code du transporteur	Code du Transporteur	Capitalize Transporteur as it's a specific type of code.
902002	External product code	Code produit externe	Code Produit Externe	Capitalize Produit and Externe for consistency.
903114	Change stock code type	Modifier le type de code de stock	Modifier le Type de Code de Stock	Capitalize main words for consistency as an action/setting.
903118	End stock code	Code de fin de stock	Code de Fin de Stock	Capitalize Fin and Stock for consistency.
903180	Enter code	Saisir le code	Saisir le Code	Capitalize Code for consistency as an action/instruction.
906021	Branch code	Code agence	Code Agence	Capitalize Agence for consistency.
906040	Yagoda barcode	Code-barres Yagoda	Code-barres Yagoda	Correct. No change needed. "Yagoda" is a proper noun.
906181	Delivery note (no codes)	Bon de livraison (sans codes)	Bon de Livraison (Sans Codes)	Capitalize Livraison and Codes.
906182	Delivery note (15 code)	Bon de livraison (15 codes)	Bon de Livraison (15 Codes)	Capitalize Livraison and Codes. (Note: English "code" vs. French "codes" for plural count).
906188	Default A4 (10 code)	A4 par dé faut (10 codes)	A4 par Dé faut (10 Codes)	Capitalize Dé faut and Codes.
906189	Default A4 (15 code)	A4 par dé faut (15 codes)	A4 par Dé faut (15 Codes)	Capitalize Dé faut and Codes.

9061 91	Invoice English (15 code)	Facture – Anglais (15 codes)	Facture – Anglais (15 Codes)	Capitalize Codes.
9061 92	Invoice Bank details (no codes)	Facture – Coordonné es bancaires (sans codes)	Facture – Coordonné es Bancaires (Sans Codes)	Capitalize Coordonné es Bancaires and Codes.
9061 93	Invoice Bank details (15 code)	Facture – Coordonné es bancaires (15 codes)	Facture – Coordonné es Bancaires (15 Codes)	Capitalize Coordonné es Bancaires and Codes.
9061 94	Invoice (no codes)	Facture (sans codes)	Facture (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9061 95	Credit note (no codes)	Avoir (sans codes)	Avoir (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9061 96	Quote (no codes)	Devis (sans codes)	Devis (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9061 97	Purchase (no codes)	Achat (sans codes)	Achat (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9061 98	Supplier return (no codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9061 99	Order (no codes)	Commande (sans codes)	Commande (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 00	Invoice (10 code)	Facture (10 codes)	Facture (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 01	Credit note (10 code)	Avoir (10 codes)	Avoir (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 02	Quote (10 code)	Devis (10 codes)	Devis (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 03	Purchase (10 code)	Achat (10 codes)	Achat (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 04	Supplier return (10 code)	Retour Fournisseur (10 Codes)	Retour Fournisseur (10 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 05	Order (10 code)	Commande (10 codes)	Commande (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 06	Invoice (15 code)	Facture (15 codes)	Facture (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 07	Credit note (15 code)	Avoir (15 codes)	Avoir (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 08	Quote (15 code)	Devis (15 codes)	Devis (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 09	Purchase (15 code)	Achat (15 codes)	Achat (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 10	Supplier return (15 code)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 11	Order (15 code)	Commande (15 codes)	Commande (15 Codes)	Capitalize Codes.

9062 12	Invoice A4 (no codes)	Facture A4 (sans codes)	Facture A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 13	Credit note A4 (no codes)	Avoir A4 (sans codes)	Avoir A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 14	Quote A4 (no codes)	Devis A4 (sans codes)	Devis A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 15	Purchase A4 (no codes)	Achat A4 (sans codes)	Achat A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 16	Supplier return A4 (no codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 17	Order A4 (no codes)	Commande A4 (sans codes)	Commande A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 18	Invoice A4 (10 code)	Facture A4 (10 codes)	Facture A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 19	Credit note A4 (10 code)	Avoir A4 (10 codes)	Avoir A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 20	Quote A4 (10 code)	Devis A4 (10 codes)	Devis A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 21	Purchase A4 (10 code)	Achat A4 (10 codes)	Achat A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 22	Supplier return A4 (10 code)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 23	Order A4 (10 code)	Commande A4 (10 codes)	Commande A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 24	Invoice A4 (15 code)	Facture A4 (15 codes)	Facture A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 25	Credit note A4 (15 code)	Avoir A4 (15 codes)	Avoir A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 26	Quote A4 (15 code)	Devis A4 (15 codes)	Devis A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 27	Purchase A4 (15 code)	Achat A4 (15 codes)	Achat A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 28	Supplier return A4 (15 code)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 29	Order A4 (15 code)	Commande A4 (15 codes)	Commande A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 30	Invoice A4 Plain (no codes)	Facture A4 Vierge (sans codes)	Facture A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 31	Credit note A4 Plain (no codes)	Avoir A4 Vierge (sans codes)	Avoir A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 32	Quote A4 Plain (no codes)	Devis A4 Vierge (sans codes)	Devis A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 33	Purchase A4 Plain (no codes)	Achat A4 Vierge (sans codes)	Achat A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062	Supplier return	Retour Fournisseur	Retour Fournisseur A4	Already capitalized. Correct.

34	A4 Plain (no codes)	A4 Vierge (Sans Codes)	Vierge (Sans Codes)	
9062 35	Order A4 Plain (no codes)	Commande A4 Vierge (sans codes)	Commande A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 36	Invoice A4 Plain (10 code)	Facture A4 Vierge (10 codes)	Facture A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 37	Credit note A4 Plain (10 code)	Avoir A4 Vierge (10 codes)	Avoir A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 38	Quote A4 Plain (10 code)	Devis A4 Vierge (10 codes)	Devis A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 39	Purchase A4 Plain (10 code)	Achat A4 Vierge (10 codes)	Achat A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 40	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 41	Order A4 Plain (10 code)	Commande A4 Vierge (10 codes)	Commande A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 42	Invoice A4 Plain (15 code)	Facture A4 Vierge (15 codes)	Facture A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 43	Credit note A4 Plain (15 code)	Avoir A4 Vierge (15 codes)	Avoir A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 44	Quote A4 Plain (15 code)	Devis A4 Vierge (15 codes)	Devis A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 45	Purchase A4 Plain (15 code)	Achat A4 Vierge (15 codes)	Achat A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 46	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 47	Order A4 Plain (15 code)	Commande A4 Vierge (15 codes)	Commande A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 48	Invoice No Tax (no codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 49	Credit note No Tax (no codes)	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 50	Quote No Tax (no codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 51	Purchase No Tax (no codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 52	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 53	Order No Tax (no codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 54	Invoice No Tax (15 code)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062	Credit note No	Avoir Sans TVA (15	Avoir Sans TVA (15	Already capitalized. Correct.

55	Tax (15 code)	Codes)	Codes)	
9062 56	Quote No Tax (15 code)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 57	Purchase No Tax (15 code)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 58	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 59	Order No Tax (15 code)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 60	Invoice – Bank details (10 code)	Facture – Coordonné es bancaires (10 codes)	Facture – Coordonné es Bancaires (10 Codes)	Capitalize Coordonné es Bancaires and Codes.
9062 61	Invoice – English (10 code)	Facture – Anglais (10 codes)	Facture – Anglais (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 62	Invoice – English (no codes)	Facture – Anglais (sans codes)	Facture – Anglais (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 76	Document layout (10 code)	Mise en page – Document (10 codes)	Mise en Page – Document (10 Codes)	Capitalize Page, Document, and Codes.
9062 77	Document layout (15 code)	Mise en page – Document (15 codes)	Mise en Page – Document (15 Codes)	Capitalize Page, Document, and Codes.
9062 78	Document layout (no codes)	Mise en page – Document (sans codes)	Mise en Page – Document (Sans Codes)	Capitalize Page, Document, and Codes.
9065 83	Tax codes – Tax rates	Codes TVA – Taux d'Imposition	Codes TVA – Taux de TVA	Changed "Taux d'Imposition" to "Taux de TVA" as per previous decision for clarity when only TVA is implied. Correct: Capitalization as a heading/title.
9065 91	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	Correct. Already well-capitalized and phrased.

#### Summary of Key Changes and Consistency Rules:

- Capitalization for Labels/Headings: Consistently capitalize the first letter of each significant word in multi-word labels, titles, or menu items (e.g., Code Article, Code Postal, Code de Dé verrouillage). This improves readability and provides visual structure in the UI.
- "Code article" vs. "N° d'article": Both are acceptable for "stock code" or "item code." Code Article is more direct, while N° d'article emphasizes it's a "number" identifier. I've maintained existing choices but ensured capitalization.
- "Numé ro de compte" vs. "Code de compte": For "Account code," "Code de compte" is a direct translation. "Numé ro de compte" (Account number) implies it's strictly numeric. If the "code" can be alphanumeric, "Code de compte" (or Code du Compte Bancaire) is better. For 748, where it's Numé ro

de compte invalide, it seems "number" is indeed implied, so it remains.

- "Code-barres": Always hyphenated and lowercase 'b' unless it starts a capitalized phrase.
- Exclamation Marks: Removed exclamation marks from system messages to adopt a more neutral and polite tone, common in French software.
- Pluralization: Ensured French pluralization (e.g., "10 codes") matches the English context, even if the English uses singular ("10 code").

These adjustments will create a more uniform and professional French translation for all your "code" related labels!

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Révolutionnez la sortie de votre fichier d'aide CHM avec HelpNDoc](#)

---

## Reviewed / Corrected Bank reconciliation Translations

### **Reviewed / Corrected - Rapprochement Cash/Bank entry Label 166**

This translation refers to Bank reconciliation. It actually launches and is used to enter / import Cash transactions in the PettyCASH and Bank accounts into Payments and receipt batches linked to a bank account?

You are absolutely correct. "Rapprochement" is a mistranslation in this context.

- 
- Rapprochement (or more specifically, Rapprochement bancaire) means Bank Reconciliation, which is the process of comparing ledger balances to bank statement balances.

Your described function – entering new transactions into payment and receipt batches – is a data entry process, not a reconciliation process.

Using "Rapprochement" for this function would be very misleading for a French-speaking accountant.

Here are accurate and professional French translations for "Cash/Bank entry" that fit the function you described:

### Recommended Translations

- Saisie de caisse/banque
  - Why it works: "Saisie" is the standard term for data entry in a professional accounting context. This phrase is concise, widely understood, and perfectly describes the process of entering transactions for cash and bank accounts.
- Opérations de caisse/banque
  - Why it works: This is a slightly more general term, meaning "Cash/bank transactions." It's very common and professional, often used as a menu item or title for the section where these transactions are handled.
- Entrées de caisse/banque
  - Why it works: A very direct and accurate translation of "Cash/Bank entries." It is also professional and easy to understand.

For a function that launches a transaction entry screen, "Saisie de caisse/banque" is likely the most

descriptive and appropriate choice.

## 'Saisie' – Understanding the concept

That is an excellent and very important question regarding the nuances of the term "saisie" in a modern software context.

You are correct that "saisie" in a historical context often implied physical data entry (typing). However, in the context of professional accounting software today, the meaning has evolved.

"Saisie" is a broad term that refers to the entire process of data capture and preparation for entry into the ledger.

This includes:

- Manual entry: A user physically typing in the details of a cash or bank transaction.
- Import: Importing transactions from a bank statement file (like OFX, QIF, or CSV), a petty cash register, or any other external source.

The import process is considered a form of "saisie" because you are "capturing" or "entering" the data from an external source into the system's workflow. The screen or function would be titled "Saisie..." because it is the primary interface for managing and preparing these transactions, regardless of their original source.

Therefore, "Saisie de caisse/banque" is a perfect and accurate term that encompasses both manual entry and the importing of transactions.

## Review / Corrected Bank reconciliation related translations

Based on your list, the translations are all technically accurate and use the correct terminology for bank reconciliation in French accounting. "Rapprochement bancaire" is the formal term, and "Rapprochement" is the common short form.

However, as you pointed out, some of the French phrases are longer than their English counterparts, which can be an issue for UI design.

Here is a review of each translation with suggestions for addressing potential UI constraints.

Labe IID	French Translation	English Translation	Review & UI Suggestion
44	&Rapprochement bancaire	&Reconcile bank	Review: Accurate. This is a key menu item.
	&Rapprocher banque		Suggestion: If space is tight, &Rapprocher banque is slightly shorter and more direct. "Rapprochement" alone is also a common shorthand in a context where "bank" is understood.
59	&Rapprochement	&Reconciliation	Review: Perfect. "Rapprochement" is the standard short term.

116	&Rapprocher	&Reconcile	Review: Perfect. The verb form is correct.
118	Annuler les rapprochements	Unreconcile	Review: Accurate, but much longer.
	Annuler rapprochement		Suggestion: Annuler rapprochement is a slightly shorter and common alternative for UI labels.
259	Compte de rapprochement bancaire	Reconcile bank account	Review: Accurate. The English source is also quite long, so this is a fair translation.
			Suggestion: Compte de rapprochement is sufficient if the context is a bank reconciliation module.
283	Rapprochement bancaire	Bank reconciliation	Review: Perfect. The standard, formal term.
491	Aucun é lé ment à rapprocher !	No items to reconcile!	Review: Accurate and direct.
950	Rapprochement	Reconcile	Review: Perfect.
951	Annuler le rapprochement	UnReconcile	Review: Accurate.
			Suggestion: Annuler rapprochement is a good short form.
954	Rapproché e	Reconciled	Review: Perfect. The feminine form is used here for an é criture or transaction.
1101	Options d'annulation de rapprochement	UnReconcile options	Review: Accurate. This is a long phrase in both languages.
	Options d'annulation (rapprochement)		Suggestion: Options d'annulation (rapprochement) or Options d'annulation (rappro.) for a tighter fit.
1102	Annulation des rapprochements par date	UnReconcile by date	Review: Accurate, but long.
			Suggestion: Annuler rapprochement par date is a bit shorter and more direct.
1103	Annulation des	UnReconcile by reference	Review: Accurate, but long.



	rapprochements par ré fé rence		
	Annuler rapprochement par ré fé rence		Suggestion: Annuler rapprochement par ré fé rence is a bit shorter.
1104	Options de rapprochement	Reconcile options	Review: Accurate and of similar length.
1105	Rapprochement par date	Reconcile by date	Review: Accurate and of similar length.
1106	Rapprochement par ré fé rence	Reconcile by reference	Review: Accurate and of similar length.
2205	Mé thode de rapprochement bancaire par dé faut	Default bank reconciliation	Review: Accurate, but very long.
	Rapprochement bancaire		Suggestion: Mé thode de rapprochement par dé faut is shorter and usually sufficient. "Rapprochement bancaire" is often shortened to just "Rapprochement" in context.
3014	Rapport de rapprochement bancaire au	Bank reconciliation report as at	Review: Accurate, but very long.
	Rapport rapprochement bancaire au...		Suggestion: Rapport de rapprochement au... or Rapport rapprochement bancaire au... for a slightly shorter version. Using a symbol like Rapport de rapprochement au > could save more space.
3015	Solde bancaire rapproché	Reconciled bank balance	Review: Accurate and of similar length.

## Review / Corrected Bank statement related translations

Based on your list, the use of "**relevé de compte**" and "**relevé bancaire**" is the correct terminology for "bank statement" in French accounting.

However, there is a likely mistranslation in one item, and several phrases could be shortened for better UI fit.

Here is a review of each translation with suggestions for addressing UI constraints.

Label D	French Translation	English Translation	Review & UI Suggestion
2061	Écritures de relevé de compte	Bank statement transactions	Review: Accurate, but quite long. "Écritures" is correct for transactions/entries.
	Écritures du relevé		Suggestion: For a more concise UI label, consider: Écritures du relevé or Transactions du relevé. "Relevé" alone is often sufficient in context.
2186	Options de rapprochement bancaire	Bank statement options	Review: This is a mistranslation. The French translates to "Bank reconciliation options." The English term likely refers to options for the bank statement itself (e.g., date range, display).
	Options du relevé bancaire		Suggestion: The correct translation for "Bank statement options" is Options du relevé bancaire. This phrase is also shorter.
2238	Importation du relevé bancaire	Import bank statement	Review: Accurate, but the noun form "Importation" makes it longer.
			Suggestion: As a menu item or button, a shorter and more direct form is better: Importer un relevé bancaire (using the verb), or for a very tight space: Import relevé bancaire.
3013	Solde bancaire selon relevé	Bank balance as per bank statement	Review: Excellent. This translation is accurate, professional, and surprisingly shorter than the English source. No changes needed.

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générateur de documentation iPhone gratuit](#)

[Reviewed / Corrected Transaction related Translations](#)

## Review / Corrected Transaction related translations

Based on your list, the translations are generally excellent, accurate, and use the correct accounting

terminology. The use of both "Écritures" and "Transactions" is common and correct; "Écritures" is a more formal term for a ledger entry, while "Transactions" is more general.

However, many of the French phrases are longer than their English counterparts, which can create UI challenges.

Here is a review with specific suggestions for addressing UI constraints.

### General Observations

- **Typo:** Item 74 has a typo: Transations should be Transactions.
- **Length:** For long UI labels, removing articles (des, de, du) and prepositions (de) is a standard and effective way to save space without losing meaning.

Code	French Translation	English Translation	Review & UI Suggestion
25	&Répéter les écritures	&Repeating transactions	Review: Accurate, but long.
	&Écritures répétées		Suggestion: &Écritures répétées is shorter and more common as a menu item.
70	&Écritures	&Transactions	Review: Perfect. The term "écritures" is ideal for an accounting context.
74	Transations	Transactions	Review: Typo. Should be Transactions.
117	&Transfert des écritures	&Transfer transactions	Review: Accurate.
	&Transfert écritures		Suggestion: &Transférer écritures is a more direct command, or &Transfert écritures is a shorter noun form.
249	Options du rapport des transactions fournisseurs	Creditor transaction report options	Review: Accurate, but very long.
			Suggestion: Options rapport transactions fournisseurs (removes articles) or Options rapport transactions fournisseurs (uses

			parentheses to group).
269	Afficher les transactions	Show transactions	Review: Perfect. Of similar length.
275	Options du rapport des transactions clients	Debtor transaction report options	Review: Accurate, but very long.
			Suggestion: Options rapport transactions clients (removes articles) or Options rapport transactions (clients) (uses parentheses).
407	Afficher les É critures de TVA	Show tax transactions	Review: Accurate and good use of the technical term.
	Afficher é critures TVA		Suggestion: Afficher é critures TVA (removes article) for a shorter label.
429	Il y a des transactions associ é es à cet utilisateur. Veuillez sé lectionner un nouvel utilisateur auquel attribuer ces transactions.	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Review: Excellent. Full sentence is well-translated and clear.
437	Ê tes-vous sû r de vouloir supprimer cette é criture ?	Are you sure you wish to delete this transaction?	Review: Excellent. A natural-sounding and correct phrase.
438	Ê tes-vous sû r de vouloir imputer cette é criture sur l'exercice pré cé dent ?	Do you wish to allocate this transaction to last year?	Review: Excellent. "Imputer" is a great choice for "allocate" in this context.
463	Cet article ne peut ê tre supprimé car il a des transactions.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Review: Perfect.
468-529	(Multiple items)	(Messages about transferring transactions)	Review: All these full sentences are excellent, professional, and natural. No shortening is needed for these types of messages.
594	Le journal contient des é critures à valider sur l'exercice pré cé dent.	Journal contains transactions posting to last year!	Review: Excellent.
614	Gé né rer des transactions	Generate multiple transactions	Review: Accurate, but long.

	multiples		
	Gé né rer transactions multiples		Suggestion: Gé né rer transactions multiples or Gé né rer plusieurs transactions.
617	Transactions ré pé té es	Repeating transactions	Review: Good. Of similar length.
766	Vous ne pouvez pas transfé rer les transactions sur le mê me compte.	Cannot transfer transactions to the same account!	Review: Excellent.
780	Toutes les é critures seront supprimé es...	All transactions will be removed...	Review: Excellent.
797	Le montant n'est pas le mê me que le montant de l'é criture !	Amount is not the same as the transaction amount!	Review: Excellent.
799	La ré fé rence n'est pas la mê me que la ré fé rence de l'é criture.	Reference is not the same as the transaction reference!	Review: Excellent.
968	sont limité es à 500 transactions ou 500 documents.	are limited to 500 transactions or 500 documents	Review: Excellent.
1281	Transactions clients	Debtor transactions	Review: Good. Of similar length.
			Suggestion: Transactions (clients) or Transactions clients.
1283	Transactions fournisseurs	Creditor transactions	Review: Good. Of similar length.
			Suggestion: Transactions (fournisseurs) or Transactions fournisseurs.
1306	Dates/pé riodes des transactions reconstruites	Transaction date/period rebuilt	Review: Accurate, but long.
	Dates/pé riodes transactions reconstruites		Suggestion: Dates/pé riodes transactions reconstruites (removes article).
1307	É chec de la reconstruction de la date/pé riode des	Transaction date/period failed! Try again!	Review: Accurate, but very long.

	transactions. Veuillez ré essayer.		
	É chec reconstruction dates/pé riodes transactions. Ré essayez		Suggestion: É chec reconstruction dates/pé riodes transactions. Ré essayez.
1702	Total des transactions	Transaction total	Review: Accurate and of similar length.
1798	Gé né rer des transactions	Generate transactions	Review: Accurate, but long.
	Gé né rer transactions		Suggestion: Gé né rer transactions (removes article).
1850	Effacement des transactions...	Clearing transactions...	Review: Accurate, but long.
	Effacement transactions...		Suggestion: Effacement transactions (removes article).
1851	Effacement des transactions d'inventaire...	Clearing stock transactions...	Review: Accurate, but long.
	Effacement transactions inventaire...		Suggestion: Effacement transactions inventaire (removes articles).
1853	Effacement des transactions de documents...	Clearing document transactions...	Review: Accurate, but long.
	Effacement transactions documents...		Suggestion: Effacement transactions documents (removes articles).
1928	Impossible de valider des transactions sur un compte qui a des sous-comptes !	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Review: Excellent.
1967/1968	(Multiple items)	(Limit messages)	Review: Excellent, natural-sounding messages.
2061	É critures du relevé	Bank statement transactions	Review: Excellent, concise translation. (This was corrected from a previous request).
2071	Exportation des é critures	Exporting transactions	Review: Accurate, but long.
			Suggestion: Exportation é critures or the verb form

			Exporter é critures.
2132	&Date des é critures	&Date for transactions	Review: Accurate, but long.
			Suggestion: &Date é critures or &Date des transactions.
2138	Gé né rer des é critures multiples	Generate multiple transactions	Review: Accurate, but long.
			Suggestion: Gé né rer é critures multiples or Gé né rer plusieurs é critures.
2216	É criture de paiement	Pay transaction	Review: Good. 'É criture de paiement' is standard.
2958	Dissocier l'é criture	Unlink transaction	Review: Excellent.
2960	Ré imprimer les é critures	Reprint transactions	Review: Accurate, but long.
			Suggestion: Ré imprimer é critures or Ré impression é critures.
3093	Date de l'é criture	Transaction date	Review: Accurate.
			Suggestion: Date é criture.
3350	Des é critures sont associé es à ce projet ! Souhaitez-vous continuer ?...	There is transaction input associated with this project! Do you wish to continue ?...	Review: Excellent.
3353	É critures non soldé es uniquement	Open transactions only	Review: Excellent, very precise.
3355	Transfert des é critures	Transfer transactions	Review: Accurate, but long.
			Suggestion: Transfert é critures or Transfé rer é critures.
3507	É criture lié e	Linked transaction	Review: Excellent.
3513	Nouvelles é critures	New transactions	Review: Excellent.
3515	É critures comptabilisé es	Posted transactions	Review: Excellent.
3537	Afficher une fenê tre contextuelle s'il y a des é critures	Popup if there are transactions	Review: Excellent.
3538	Date de la plus ancienne	Date oldest transaction	Review: Accurate, but long.

	é criture		
	Date plus ancienne é criture		Suggestion: Date plus ancienne é criture.
3692	Correction du vieillissement des transactions	Correction transaction ageing	Review: Accurate, but long.
	Correction vieillissement transactions		Suggestion: Correction vieillissement transactions.
20059	N° d'é criture.	Transaction no.	Review: Excellent.
20069	É critures	Transactions	Review: Perfect.
903108	É critures du Grand Livre	Ledger transactions	Review: Excellent, concise.
906039	Dé tails des é critures	Transaction details	Review: Accurate, but long.
	Dé tails é critures		Suggestion: Dé tails é critures.
906061	Liste des é critures - Lettrage	Transaction list - Open item	Review: Excellent.
906081	ID de l'é criture	Transaction id	Review: Accurate, but long.
	ID é criture		Suggestion: ID é criture.
906086	Rapport de contrô le - É critures par compte de contrepartie	Control report - Processed transactions per contra account	Review: Excellent.
906106 - 906111	(Multiple items)	(Report titles)	Review: All these report titles are excellent, accurate, and use the correct terminology.
906123	É critures clients	Debtor transactions	Review: Good.
906124	É critures fournisseurs	Creditor transactions	Review: Good.
906141	É critures de journal par pé riode	Journal transactions per period	Review: Accurate, but long.
	É critures journal par pé riode		Suggestion: É critures journal par pé riode.
906144	Totaux des é critures non soldé es	Outstanding open item transaction totals	Review: Excellent, and was already corrected from a previous request.
906145	Totaux des é critures en suspens	Outstanding transaction totals	Review: Excellent. "En suspens" is a great alternative to "non soldé es."



906271	Montant de l'é criture originale	Original transaction amount	Review: Accurate, but long.
	Montant é criture originale		Suggestion: Montant é criture originale.
906287	É critures de dé bit	Debit transactions	Review: Excellent.
906288	É critures de cré dit	Credit transactions	Review: Excellent.
906440	Liste des é critures	Transaction list	Review: Accurate, but long.
	Liste é critures		Suggestion: Liste é critures.

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Modernisez vos fichiers d'aide avec l'outil de conversion WinHelp HLP vers CHM de HelpNDoc](#)

[Reviewed / Corrected - Test related Translations](#)

## ***Reviewed / Corrected - Test related translations***

Labell D	French Translation	English Translation	Review & UI Suggestion
1387	&Tester le tiroir	&Test drawer	Review: Accurate, but longer.
	&Tester tiroir		Suggestion: &Tester tiroir (removes the article 'le') or &Test tiroir are excellent, concise alternatives.
1403	&Test imprimantes	&Test printers	Review: Perfect. This is a great, concise translation and reflects a good decision for UI constraints.
1743	Test d'impression ticket de caisse	Till slip PRINTER TEST	Review: Accurate, but very long for a button or label.
	Test impression ticket caisse		Suggestion: Test impression ticket caisse or Test impression ticket de caisse is a more compact form, removing unnecessary articles.
1749	Test de caisse <@APPNAME@>	<@APPNAME@> till test	Review: Excellent. The length is comparable, and the translation is correct.
1947	&Tester le serveur ré seau	&Test net server	Review: Accurate, but longer.
	&Tester serveur ré seau		Suggestion: &Tester serveur ré seau or &Test

			serveur ré seau (removes the article 'le') are good, shorter alternatives.
1950	É chec de la vé rification. Test é choué !	not verified! Test failed!	Review: Excellent. This is a full message, so the length is appropriate.
1954	Test d'envoi d'e-mail en cours...	E-mail test in progress...	Review: Excellent. This is a status message, so the length is fine.
1955	Test terminé ! Succè s !	Test finished! Success!	Review: Excellent.
1960	Test en cours : %s octets sur %s	Test in progress :%s bytes out of %s	Review: Excellent. This is a status message.
1961	Dé marrage du test de connexion !	! Connection test started	Review: Excellent. This is a status message.
1965	Test utilisateur sur le serveur	User testing on server	Review: Excellent. The length is comparable.
2943	Test	Test	Review: Perfect.
3226	Tester l'e-mail	Test e-mail	Review: Accurate, but longer.
	Tester e-mail		Suggestion: Tester e-mail (removes the article 'l') or Test e-mail are more concise.
3248	E-mail de test vers CC supplé mentaire	Test E-mail to Extra CC	Review: Accurate, but very long.
	E-mail test vers CC supplé mentaire		Suggestion: E-mail test vers CC supplé mentaire or E-mail test vers CC supp. (uses a standard abbreviation) are much shorter and clear.
3580	Sé lectionner l'ID du document de test	Select test document id	Review: Accurate, but very long.
	Sé lectionner ID document test		Suggestion: Sé lectionner ID document test (removes articles) is the most common and concise style for a UI label.
90311 6	Augmentation test	Test increase	Review: This translation is non-standard. It's a literal, word-for-word translation that isn't grammatically correct in French.
	Test d'augmentation		Suggestion: The correct phrase is Test d'augmentation (Increase test).
90619 0	Facture - Test	Invoice test	Review: Excellent. This is a standard and very clear way to label a test document.

## Reviewed / Corrected - Backorder related Translations

### ***Reviewed / Corrected - Backorder related translations***

Overall, the core translation commande en souffrance is the most professional and accurate term for "backorder." However, the list uses several different phrases, which leads to inconsistency and some translations are unnecessarily long for UI labels.

Here is a review of each translation with suggestions to improve consistency and fix UI constraints.

Code	French Translation	English Translation	Review & Suggestion
76	Liste des commandes à livrer	&Backorder listing	Review: The phrase commandes à livrer is less precise than "backorders."
	Liste commandes en souffrance		Suggestion: Use the more standard term Liste des commandes en souffrance. To shorten it for UI, you could remove the article: Liste commandes en souffrance.
844	&Commandes en souffrance	&Backorders	Review: This translation is perfect. It is accurate, professional, and a good length.
1083	Options des commandes en souffrance	Backorder options	Review: This translation is perfect.
1190	Articles en commande	Items on backorder	Review: This is technically correct but a bit general. The phrase articles en souffrance would be more specific and consistent with the other "backorder" translations.
	Articles en souffrance		This is concise, accurate, and consistent with the other "backorder" translations we've reviewed.
1191	Commandes en souffrance	Backorders	Review: This translation is perfect.
2930	Pas de rupture de stock	No backorder	Review: This is a semantic error. Rupture de stock means "stockout." The correct term for "no backorder" is needed.
	Pas de commande en		Suggestion: Change this to Pas de commande en

	souffrance		souffrance. It's the correct and a concise translation.
3323	Cré er les commandes en souffrance à livrer	Create backorders to deliver	Review: The translation is accurate but very long.
	Cré er commandes en souffrance à livrer		Suggestion: A shorter alternative for a UI would be Cré er commandes en souffrance à livrer (removes the article 'les') or simply Cré er commandes en souffrance if "à livrer" is implied.
906050	Commande en attente de ré approvisionnement	Backorder	Review: This is a very descriptive but overly long translation for a simple label. It will definitely cause UI constraints.
	Commande en souffrance		Suggestion: Change this to the standard, concise term: Commande en souffrance.

### Summary and Recommendation

The translations are generally good but could be greatly improved by standardizing the terminology. To ensure consistency and prevent UI constraints, it's highly recommended to use **Commande en souffrance** as the standard French term for "backorder." This will make your application's labels more professional and easier for users to understand.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des documents d'aide CHM facilement](#)

---

## French (FR) - Open item processing related labels

### **French (FR) - Open item processing related labels - Reviewed**

Co de	French Translation	English Translation	Translation Review
110	&Réaffectation des lettrage	&Open item relink	Accurate. 'Lettrage' is the correct term for the process.
184	Compte de lettrage	Open item account	Correct.
265	Gestion des lettrage	Use open item	Good. 'Gestion des lettrage' translates literally to 'Open item management' and is a common software term.
359	Réaffectation des lettrage	Open item relink	Correct. 'Réaffectation' means reassignment/relinking.

36 0	Liaison des lettrage	Open item link	Correct.
40 4	Liaison des lettrage	Open item link	Correct.
82 0	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Voulez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Perfectly translated, demonstrating the correct use of 'lettrage' in a full sentence.
12 78	Sélection de lettrage	Open item selection	Correct. Refers to selecting items for clearing.
13 20	Lettrage	Open Item	Functional translation. 'Lettrage' is the process, while 'Open Item' is the entry, but this usage is common in UIs.
19 79	Sélection de lettrage	Open item selection	Correct.
19 83	Pas un journal de lettrage	Not open item journal	Correct.
20 34	Sélection de lettrage	Open item selection	Correct.
24 40	&Lettrage	&Open item	Good functional translation, similar to 1320.
29 09	Journaux de lettrage	Open item ledgers	Correct.
29 62	Supprimer des lettrage	Suppress open item	Correct. Refers to deleting the 'lettrage' links.
30 38	Compte de lettrage	Open item account	Correct.
32 74	Sélectionner une écriture non soldée du compte	Select from account open item list	Corrected = Direct, professional, and significantly shorter. Too long translation for UI constraints Accurate. Correctly uses 'écritures non soldées' for Sélectionner dans la liste des écritures non soldées du compte the specific unsettled entries.
33 26	Écriture non soldée	Open item	Accurate. The direct, technical translation for a single open item.

35	Écritures non	Open Items with paydaye	Corrected =
26	soldées (date de	from	Too long translation for UI constraints
	paiement depuis...)		Accurate. Écritures non soldées avec date de paiement à partir de
			The French translation, "Écritures non soldées avec date de paiement à partir de," is significantly longer than the English source, "Open Items with paydaye from." This is a common challenge with French, as it often requires more words to convey the same meaning.
90	Activer le lettrage	Set all debtors to open item	Correct. Activating the open item process for the
31	pour clients		accounts.
37			
90	Activer le lettrage	Set all creditors to open item	Correct.
31	pour fournisseurs		
38			
90	Liste des écritures -	Transaction list - Open item	Correct. Lists transactions for the 'lettrage' process.
60	Lettrage		
61			
90	Historique des	Balances detail history (open	For an accounting application, "Historique des
61	soldes (détail	item)	soldes (détail lettrage)" is likely the best option. It's
43	lettrage)		concise, uses the correct jargon that professionals will recognize, and clearly communicates the purpose of the report.
			Too long translation for UI constraints
			Historique des soldes détaillés (écritures non soldées)
			Accurate. Uses 'écritures non soldées' for the specific items in the history.
90	Totaux des écritures	Outstanding open item	Too long translation for UI constraints
61	non soldées	transaction totals	Corrected = For a formal, professional software,
44			"Totaux des écritures non soldées" is likely the best choice as it is the most technically accurate and removes the unnecessary explanatory text.
			Alternative option = If space is still a concern, "Totaux des écritures en attente" is a fantastic second option.
			Totaux des écritures non soldées (articles en attente de lettrage)
			Excellent and precise. It clearly separates the 'écritures non soldées' (the items) from 'lettrage' (the process they are waiting for).

## French (FR) - Open item processing related labels

Let's review these French translations for "Open Item processing labels." Overall, many of them are quite good, but there are definitely opportunities for improvement to align them more closely with standard and natural French accounting/software terminology.

The main concept to convey is "Open Item" which in French accounting is typically referred to as "Lettrage" (matching) or "Écritures non soldées" (unsettled entries / open entries).

Here's a detailed review with suggested improvements:

ID	Original French	Suggested French (Improved)	English Original	Rationale for Change / Notes
110	&Ré affectation article ???	&Lettrage (or &Ré affectation des écritures non soldées)	&Open item relink	"Ré affectation article" is a bit clunky and not standard. "Lettrage" is the most common term for matching/relinking open items. If "relink" implies changing an existing link, "Ré affectation des écritures non soldées" is more precise. "Ré affectation d'article" could also work, but "écriture" is more precise for an accounting entry.
184	Compte article	Compte de lettrage (or Compte à écritures non soldées)	Open item account	"Compte article" isn't idiomatic. "Compte de lettrage" (matching account) or "Compte à écritures non soldées" (account with unsettled entries) are much better.
265	Utilisation des éléments en suspens	Gestion des écritures non soldées	Use open item	"Éléments en suspens" is okay, but "écritures non soldées" is more specific to accounting. "Utilisation" sounds a bit like "how to use." "Gestion" (management) is a better fit for a feature or setting.
359	Ré affectation des éléments non soldés	Ré affectation des écritures non soldées (or Lettrage)	Open item relink	"Éléments non soldés" is acceptable, but "écritures non soldées" is more precise. "Lettrage" if it's a general matching function. "Ré affectation" implies changing an existing link.
360	Liaison des éléments non soldés	Liaison des écritures non soldées (or Lettrage)	Open item link	Same as above, "écritures non soldées" is better. "Liaison" (linking) is good. "Lettrage" is the action itself.
404	Liaison des éléments non soldés	Liaison des écritures non soldées (or Lettrage)	Open item link	Duplicate, same comment.
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés.	L'exploitation en base encaissement exige que tous les comptes clients et fournisseurs soient gérés en lettrage (ou "à écritures non soldées"). Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	"Fonctionnement sur la base des encaissements" is fine, but "exploitation en base encaissement" is more concise. "Articles non soldés" could be improved to "écritures non soldées" or "en lettrage". "Convertis en comptes à articles non soldés" -> "gérés en lettrage" or "gérés en écritures non soldées".

	Souhaitez-vous continuer ?			
1278	Sé lection d'article non soldé	Sé lection d'é criture non soldé e (or Sé lection de lettrage)	Open item selection	"Article" again, "é criture" is better. "Sé lection de lettrage" is good for a matching selection.
1320	Article non soldé	É criture non soldé e	Open Item	Crucial improvement. "Article non soldé" isn't a standard accounting term. "É criture non soldé e" (unsettled entry) is the correct and common term in French accounting for an open item.
1979	Sé lection d'article non soldé	Sé lection d'é criture non soldé e (or Sé lection de lettrage)	Open item selection	Duplicate, same comment.
1983	Pas un journal d'article non soldé	Pas un journal de lettrage (or Pas un journal à é critures non soldé es)	Not open item journal	"Journal d'article non soldé" is awkward. "Journal de lettrage" or "Journal à é critures non soldé es" are much better.
2034	Sé lection des é critures ouvertes	Sé lection des é critures non soldé es	Open item selection	"É critures ouvertes" is acceptable and understood, but "é critures non soldé es" is more precise and commonly used in French for "open items" as in "items that haven't been settled/closed yet." "Ouvertes" could imply simply "available for entry."
2440	&Ouvrir l'é lé ment	&Ouvrir l'é criture (or &Lettrer l'é criture)	&Open item	"&Ouvrir l'é lé ment" is a bit literal. "&Ouvrir l'é criture" is better. If it refers to performing the matching, then "&Lettrer l'é criture" is very specific and good. If it's about making an item available for matching, "&Rendre l'é criture non soldé e" could be an option too, but less likely.
2909	Journaux des é lé ments ouverts	Journaux de lettrage (or Journaux des é critures non soldé es)	Open item ledgers	"É lé ments ouverts" is okay, but "lettrage" or "é critures non soldé es" is more standard for this context. "Journaux de lettrage" is very common.
2962	Supprimer l'é criture ouverte	Supprimer l'é criture non soldé e (or Dé lier l'é criture)	Suppress open item	"É criture ouverte" is acceptable. "É criture non soldé e" is more precise. If "Suppress" means to undo a linking, then "Dé lier l'é criture" (un-link the entry) is also a good option.
3038	Compte d'é critures non soldé es	Compte de lettrage (or Compte à é critures non soldé es)	Open item account	Good direct translation, but "Compte de lettrage" is more concise and idiomatic.
3274	Sé lectionner dans la liste des é critures non soldé es du compte	Sé lectionner dans la liste des é critures non soldé es du compte	Select from account open item list	This is a good translation already. Could also say "Sé lectionner depuis la liste de lettrage du compte".
3326	É criture non soldé e	É criture non soldé e	Open item	Excellent and correct. This is the preferred term for "Open Item" in isolation.
3526	Articles ouverts avec date de paiement à	É critures non soldé es avec date de paiement à partir de	Open Items with paydate from	"Articles ouverts" should be "é critures non soldé es." The rest is fine.



	partir de			
903 137	Dé finir tous les débiteurs en mode « article ouvert »	Activer le lettrage pour tous les clients (or Dé finir tous les clients en mode "é critures non soldé es")	Set all debtors to open item	"Dé biteurs" is acceptable, but "clients" is the standard term in French for trade debtors. "Mode 'article ouvert'" is clunky. "Activer le lettrage" (activate matching) is the most natural way to say "set to open item mode."
903 138	Dé finir tous les créanciers en mode « article ouvert »	Activer le lettrage pour tous les fournisseurs (or Dé finir tous les fournisseurs en mode "é critures non soldé es")	Set all creditors to open item	Same as above, "fournisseurs" for creditors. "Activer le lettrage" is best.
906 061	Liste des é critures – Articles en suspens	Liste des é critures – É critures non soldé es (or Liste des é critures – Lettrage)	Transaction list – Open item	"Articles en suspens" is less common in this context than "é critures non soldé es" or "lettrage." "É critures non soldé es" is the most direct and accurate.
906 143	Historique des soldes détaillé s (articles en suspens)	Historique des soldes détaillé s (é critures non soldé es)	Balances detail history (open item)	"Articles en suspens" should be "é critures non soldé es."
906 144	Totaux des é critures en suspens (articles en suspens)	Totaux des é critures non soldé es (articles en attente de lettrage)	Outstanding open item transaction totals	"É critures en suspens" is okay. "Articles en suspens" should be "é critures non soldé es." To convey "outstanding" and "open item" more clearly, you might consider "Total des é critures non soldé es en attente" or "Totaux des transactions non lettré es." The suggested "articles en attente de lettrage" is a bit long but very clear. "É critures non soldé es" is probably sufficient.

#### Key Takeaways for French Translation of "Open Item":

- "É criture non soldé e": This is the most accurate and widely used term for an "open item" or "unsettled entry" in French accounting.
- "Lettrage": This refers to the process of matching or settling open items. It's often used when talking about the feature itself (e.g., "Gestion du lettrage" – Open item management).
- Avoid "Article": Unless you are literally talking about an inventory item, "article" is usually not the correct translation for an accounting "item" or "entry." Use "é criture."
- "Clients" and "Fournisseurs": Always use these for Debtors and Creditors respectively in French accounting contexts.

By implementing these changes, your French translations will be much more natural, professional, and consistent with French accounting standards, improving the user experience for French speakers.

Reviewed / Corrected HandyTools Plugin Translations for UI Constraints

***Reviewed / Corrected HandyTools Translations for UI Constraints***

LabelID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected - Concise)	Notes
903106	Journal de nettoyage	Cleanup journal	Nettoyage du journal	This active-voice phrase is slightly more concise.
903107	Conditions de couleur	Colour conditions	Conditions de couleur	Translation is concise and accurate. No change needed.
903108	Écritures du grand livre	Ledger transactions	Écritures GL	Using the common abbreviation "GL" (Grand Livre) is standard in French accounting software and is much more concise.
903109	Importer	Import	Importer	Concise and accurate. No change needed.
903110	Correctifs	Patches	Correctifs	Concise and accurate. No change needed.
903111	Arrondi des centimes	Round-off cents	Arrondi des centimes	Concise and accurate. No change needed.
903112	Ajouter une description supplémentaire à l'article	Add extra description to stock	Ajouter une description supp. à l'article	Using the common abbreviation "supp." for "supplémentaire" shortens the label effectively.
903113	Supprimer une description supplémentaire de l'article	Drop extra description from stock	Supprimer une description supp. de l'article	Using the common abbreviation "supp." for "supplémentaire" shortens the label effectively.
903114	Modifier le type de code d'article	Change stock code type	Modifier le type de code article	Dropping the "d" is a common way to shorten this phrase while keeping it perfectly clear.
903115	Calculer le total de	Calculate total in stock	Calculer le total de	Translation is concise

	l'inventaire		l'inventaire	and accurate. No change needed.
903116	Augmentation de test	Test increase	Augmentation de test	Translation is concise and accurate. No change needed.
903117	ID du type	Type id	ID du type	Translation is concise and accurate. No change needed.
903118	Code de fin d'article	End stock code	Code de fin d'article	Translation is concise and accurate. No change needed.
903119	Supprimer les groupes non utilisés par les articles	Remove groups not in stock	Supprimer les groupes d'articles inutilisés	Corrected this translation omits Stock -  Supprimer les groupes non utilisés This shorter version is clear, assuming the context of "groups" is understood.
903120	Supprimer les articles non utilisés dans les documents	Remove stock not in documents	Supprimer les articles inutilisés dans les documents	Corrected this translation omits documents - Supprimer les articles non utilisés This shorter version is clear, assuming the context of "articles" is understood.
903121	Générer l'inventaire par compte général	Generate stock per ledger	Générer l'inventaire par compte GL	Using the common abbreviation "GL" for "Grand Livre" (Ledger) for conciseness.
903122	Supprimer de la nomenclature ce qui n'est pas une nomenclature	Remove from BOM which is not BOM	Supprimer les éléments hors nomenclature	This is a much more concise and professional way to phrase this action.
903123	Mettre à jour la quantité d'inventaire pour les articles optionnels	Update stock qty for option items	Màj qté inventaire pour articles optionnels	Using the common abbreviations "Màj" (Mise à jour) and "qté" (quantité) is essential for UI

				constraints.
903124	Supprimer les Clients	Remove debtors	Supprimer les clients	Translation is concise and accurate. No change needed.
903125	Supprimer les Fournisseurs	Remove creditors	Supprimer les fournisseurs	Translation is concise and accurate. No change needed.
903126	Supprimer des articles en stock	Remove stock items	Supprimer des articles	Slightly shorter by dropping "en stock" if the context is clear.
903127	Supprimer des contacts	Remove contacts	Supprimer des contacts	Translation is concise and accurate. No change needed.
903128	Effacer les messages	Clear messages	Effacer les messages	Translation is concise and accurate. No change needed.
903129	Consolider les exercices clos	Consolidate closed years	Consolider les exercices clos	Translation is concise and accurate. No change needed.
903130	Transférer les données de compte	Transfer account data	Transférer les données de compte	Translation is concise and accurate. No change needed.
903131	Transférer les données d'inventaire	Transfer stock data	Transférer les données d'inventaire	Translation is concise and accurate. No change needed.
903132	Transférer les doublons vers l'ID minimum et supprimer	Transfer doubles to Min id and delete	Transférer les doublons vers l'ID min. et supprimer	Using the common abbreviation "min." for "minimum" to save space.
903133	Consolider les exercices clos - documents et inventaire	Consolidate closed years - documents and stock	Consolider les exercices clos - docs et inventaire	Using "docs" is a very common and concise abbreviation for "documents" in a UI context.
903134	Remplir les variables globales avec l'ID max + 1	Fill globals with max + 1 id	Remplir variables globales avec ID max + 1	Removing the articles "les" and "l'" makes this significantly shorter and is common in concise UI phrasing.

903135	Supprimer les Clients sans Compte	Remove debtors not in account	Supprimer les clients sans compte	Translation is concise and accurate. No change needed.
903136	Supprimer les Fournisseurs sans Compte	Remove creditors not in account	Supprimer les fournisseurs sans compte	Translation is concise and accurate. No change needed.
903137	Définir tous les Clients en mode « article ouvert »	Set all debtors to open item	Activer le lettrage pour les clients	Corrected = It should not refer to stock, but open item processing Incorrect = Définir clients en mode « article ouvert » Removing "tous les" makes this much shorter and still clear.
903138	Activer le lettrage pour tous les Fournisseurs	Set all creditors to open item	Activer le lettrage pour fournisseurs	Removing "tous les" makes this much shorter and still clear.
903139	Corriger les numéros de compte	Correct account numbers	Corriger les numéros de compte	Translation is concise and accurate. No change needed.
903140	Corriger les sous-comptes	Correct sub-accounts	Corriger les sous-comptes	Translation is concise and accurate. No change needed.
903141	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du client et mettre le premier caractère en majuscule	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Nettoyer adresse client, maj. 1re lettre	This is a highly-condensed version using common abbreviations and phrasing to fit severe UI constraints.
903142	Générer toutes les écritures de totaux	Generate all total entries	Générer toutes les écritures de totaux	Translation is concise and accurate. No change needed.
903143	Supprimer les symboles invalides des comptes bancaires	Remove invalid symbols from bank accounts	Supprimer symboles invalides des comptes bancaires	A small but effective shortening by removing the article "les".
903144	Réinitialiser l'achat sur la base du dernier document	Reset purchase to basis of last document	Réinit. achat sur base du dernier doc.	Using common abbreviations "Réinit." and "doc." is essential for this long phrase.

903145	Corriger les erreurs dans les descriptions des écritures de solde	Correct errors balance booking descriptions	Corriger erreurs descriptions écritures de solde	Removing "les" and "dans les" makes this much more concise while retaining meaning.
903146	Définir les transactions des années précédentes	Set Transact previous years	Définir TransAct pour les années précédentes	Définir les transactions des années précédentes Translation is concise and accurate. No change needed.
903147	Mettre à jour Dochead FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	Màj Dochead FTaxAmt	Using the common abbreviation "Màj" (Mise à jour) for conciseness.
903148	Corriger les périodes	Correct periods	Corriger les périodes	Translation is concise and accurate. No change needed.
903149	Corriger les périodes	Fix periods	Corriger les périodes	Translation is concise and accurate. No change needed.
903150	Rechercher les écritures non équilibrées	Find unbalanced entries	Rechercher écritures non équilibrées	A small but effective shortening by removing the article "les".
903151	Lier automatiquement tous les Clients à Solde Nul	Auto-link all zero debtors	Lier auto. clients à solde nul	Removing "automatiquement" and "tous les" and using "auto." is a major and necessary shortening for UI constraints.
903152	Supprimer tous les liens	Remove all links	Supprimer tous les liens	Translation is concise and accurate. No change needed.
903153	Corriger l'ID de ligne de transaction	Correct Transact line id	Corriger l'ID de ligne TransAct	Transact is table name needs to be retained Slightly shorter by removing the article "l'".
903154	Corriger le Montant de TVA (Incl. / Excl.) (Bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Using the acronym "TVA" and lowercasing the parentheses content saves space.
903155	Effacer les totaux	Clear totals	Effacer les totaux	Translation is concise and accurate. No change

				needed.
903156	Effacer Sysvars paramètres	Clear Sysvars parameters	Effacer paramètres Sysvars	"Paramètres" is redundant with "Sysvars." This is the correct, more concise phrasing.
903157	Supprimer toutes les factures	Delete all invoices	Supprimer toutes les factures	Translation is concise and accurate. No change needed.
903158	Supprimer BatCon hors TransAct	Remove BatCon not in Transact	Supprimer BatCon hors TransAct	Translation is concise and accurate. No change needed.
903159	Supprimer les factures à zéro	Remove zero invoices	Supprimer les factures à zéro	Translation is concise and accurate. No change needed.
903160	Supprimer le nom de famille des contacts après une virgule	Remove last name from contacts after a comma	Supprimer nom de famille des contacts après virgule	A small but effective shortening by removing the article "le".
903161	Rechercher les Clients	Find debtors	Rechercher les clients	Translation is concise and accurate. No change needed.
903162	Rechercher les Fournisseurs	Find creditors	Rechercher les fournisseurs	Translation is concise and accurate. No change needed.
903163	Générer des contacts	Generate contacts	Générer des contacts	Translation is concise and accurate. No change needed.
903164	Choisir les couleurs	Pick colour	Choisir les couleurs	Translation is concise and accurate. No change needed.
903165	Définir le prix de vente 1 à 1,5 fois le prix d'achat et le prix de vente 2 à 1,3 fois le prix d'achat	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price	Définir prix de vente 1 à 1,5x et prix de vente 2 à 1,3x du prix d'achat	This is a major and necessary shortening for UI constraints. It uses common mathematical notation and removes redundancy.
903166	Sélection	Select	Sélection	Translation is concise and accurate. No change needed.
903167	Réexécuter le	Rerun Patch X	Réexécuter le correctif X	Translation is concise

	correctif X				and accurate. No change needed.
903168	Réinitialiser Sysvars	Reset Sysvars	Réinitialiser Sysvars		Translation is concise and accurate. No change needed.
903169	Version actuelle	Current version	Version actuelle		Translation is concise and accurate. No change needed.
903170	Exécuter	Execute	Exécuter		Translation is concise and accurate. No change needed.
903171	Script	Script	Script		Translation is concise and accurate. No change needed.
903172	Définir le terme	Set term	Définir le terme		Translation is concise and accurate. No change needed.
903173	Supprimer	Drop	Supprimer		Translation is concise and accurate. No change needed.
903174	Enregistrer pour tous les utilisateurs	Save to all users	Enregistrer pour tous les utilisateurs		Translation is concise and accurate. No change needed.
903175	Expression	Expression	Expression		Translation is concise and accurate. No change needed.
903176	Expression de police	Font expression	Expression de police		Translation is concise and accurate. No change needed.
903177	Expression d'arrière-plan	Background expression	Expression d'arrière-plan		Translation is concise and accurate. No change needed.



## Reviewed / Corrected Charter Plugin Translations for UI Constraints

### Charter Plugin (for charts/graphs)

- 3397 Charter is a osFinancials/TurboCASH plugin which is used to build charts (graphs) for debtor, creditor and stock, etc. related transactions, etc.
  - Original French: Transporteur
  - Correct Translation: Graphiques
  - Explanation: Transporteummeans "carrier." The plugin is for creating graphiques (charts).
- 903100 Charter is a osFinancials/TurboCASH plugin which is used to build charts (graphs) for debtor, creditor and stock, etc. related transactions, etc.
  - Original French: Plan comptable
  - Correct Translation: Graphiques
  - Explanation: Plan comptable means "Chart of Accounts," a very different concept. The plugin builds graphiques (charts).

## Can we review / correct these Reports related plugin French (FR) translations?

Note - Apply the rule of dropping some prepositions and articles for UI constraints and consistency.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Convertissez sans effort votre document Word en livre é lectronique : un guide é tape par é tape](#)

---

## Reviewed / Corrected Parcelware Plugin Translations for UI Constraints

### Can we review / correct these Parcelware plugin French (FR) translations?

- 900000 Parcelware is a osFinancials/TurboCASH plugin which is user to build manage the sending of parcels or packages
  - Original French: Code du Transporteur
  - Correct Translation: Code Parcelware
  - Explanation: The translation should use the plugin's brand name, "Parcelware," not the generic term Transporteur.
- 900001
  - Original French: Envoyé au transporteur
  - Correct Translation: Envoyer vers Parcelware
  - Explanation: This action sends data to the "Parcelware" plugin, so the translation must reflect

the plugin's name.

Thank you for the update. It's great to see that you've applied the corrections from our previous discussion. The translations are now much more accurate, but a few minor corrections will make them perfect.

Here is a review of the latest translations:

- 900000 Code du Parcelware / Parcelware code
  - This is a good, accurate translation. However, for a more direct and concise UI label, you could remove the article du.
  - Suggestion: Code Parcelware
- 900001 Envoyé au Parcelware / Send to Parcelware
  - The term Envoyé is a past participle ("Sent"). The English source is a command ("Send").
  - Suggestion: Use the infinitive form Envoyer. A slightly better and more common translation for sending to a service would be Envoyer vers Parcelware.
- 900002 N° rue / House no.
 

This translation is excellent. While a literal translation of "House no." is N° de maison, in the context of an address, N° rue (street number) is the standard and correct term used in French-speaking countries. Dropping the "de" also follows our rule for UI consistency.
- 900003 N° rue, unité / House no. unit
  - This translation is correct. It builds on the previous phrase and accurately includes "unit."
- 900004 Rue / Street
  - This translation is perfect.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des documentations web iPhone](#)

---

[Reviewed / Corrected Subscriptions Plugin Translations for UI Constraints](#)

## Can we review / correct these Subscriptions plugin French (FR) translations?

Based on your request to review for accuracy and UI constraints, these translations are generally very good. They are grammatically correct and professional.

However, to create a more compact and consistent user interface, you can drop certain prepositions as we've discussed.

Here is a review of each translation with suggestions for UI optimization:

LabelID	French Translation	English Translation	Review & Suggestion
---------	--------------------	---------------------	---------------------

901000	Abonnements	Subscriptions	Perfect. No changes needed.
901001	Liste des abonnements	Subscriptions list	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Liste abonnements
901002	Avertissements	Warnings	Perfect. No changes needed.
901003	Abonnements à traiter	Subscriptions to process	Perfect. No changes needed.
901004	Montant de la ligne (TTC)	Line value (Incl.)	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Montant ligne (TTC)
901005	Facture : nombre de jours avant la date d'abonnement	Invoice in days before subscription date	Review: Accurate, but far too long for a UI label. Suggestion: A much more concise phrase would be Jours avant abonnement (facture) or Dé lai facturation avant abonnement
901006	Avertissement : nombre de jours avant la date d'abonnement	Warning in days before subscription date	Review: Accurate, but far too long for a UI label. Suggestion: A much more concise phrase would be Jours avant abonnement (avertissement) or Dé lai avertissement avant abonnement
901007	Type d'intervalle	Interval type	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Type intervalle
901008	Intervalle	Interval	Perfect. No changes needed.
901009	<Sélectionner un article en stock>	<Select stock item>	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: <Sélectionner article en stock>
901010	Confirmer la suppression de cet abonnement ?	Are you sure you want to delete this subscription?	Perfect for a confirmation prompt. No changes needed.
901011	Dernier traitement	Last run	Perfect. No changes needed.
901012	Prochain traitement	Next run	Perfect. No changes needed.
901013	Date de début	Start date	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Date début
901014	À	To	Perfect. No changes needed.
901015	Traité	Processed	Perfect. No changes needed.
901016	Abonnements	Subscriptions	Perfect. No changes needed.
901017	Jour	Day	Perfect. No changes needed.
901018	Semaine	Week	Perfect. No changes needed.

901019	Mois	Month	Perfect. No changes needed.
901020	Trimestre	3 Months	Perfect. No changes needed.
901021	Semestre	6 Months	Perfect. No changes needed.
901022	Anné e	Year	Perfect. No changes needed.
901023	Prochain avertissement	Next warning	Perfect. No changes needed.

By implementing these suggested changes, your translations will be more concise and consistent across the user interface.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Proté gez vos PDF confidentiels avec ces mesures de sé curité simples](#)

---

## Reviewed / Corrected HORECPOS/RetailPOS Plugin Translations for UI Constraints

### Can we review / correct these HORECAPOS/RetailPOS plugin French (FR) translations?

Based on your request, here is a review of the translations for the HORECAPOS/RetailPOS plugin, with a focus on accuracy, professionalism, and UI constraints.

The translations are generally very good, but there are a few opportunities for improvement and one outright mistranslation.

#### Correct and Professional Translations

These translations are correct, concise, and do not require any changes.

- 901500 Ventilator (Split)
- 901501 Siège (Seat)
- 901502 Couvert (Couvert)
- 901503 Serveur (Waiter)
- 901506 Veuillez clôturer toutes les factures ouvertes au préalable ! (Please close all open invoices first!)
- 901507 Confirmer la clôture du PdV ? (Are you sure you want to continue to close the POS?)
- 901508 Clôturer le PdV (Close POS)

#### Translations with Suggested Improvements

- 901504 L'article %s n'est plus en stock ! Veuillez vérifier votre saisie. (The item %s is out of stock! Please review your entry!)
  - Review: This is accurate but a bit long. A more concise and common phrase for a UI would be:
  - Suggestion: L'article %s est en rupture de stock. Veuillez vérifier la saisie. (This translation is more direct, using the standard term en rupture de stock for "out of stock.")

- 901505 De nouvelles lignes ont été ajoutées, veuillez vérifier le paiement ! (New lines added please review this payment!)
  - Review: This is accurate. However, the first part is a bit verbose for a UI message.
  - Suggestion: De nouvelles lignes ont été ajoutées. Veuillez vérifier ce paiement. (Corrects the punctuation and uses ce for "this," making it more direct.)

## Mistranslation

- 901509 Traitement (Handheld)
  - Review: This is a mistranslation. Traitement means "processing." The English word "handheld" refers to a portable device.
  - Correction: A correct translation would be Terminal portable. This term is professional and accurately describes a handheld terminal.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Maximisez votre productivité avec l'interface utilisateur efficace de HelpNDoc](#)

---

## Reviewed / Corrected Price agreement Plugin Translations for UI Constraints

## Can we review / correct these Price agreement plugin French (FR) translations?

The translations for the Price Agreement plugin are accurate and professional. To make them more concise and consistent for your user interface, you can apply the rule of dropping some prepositions and articles.

Here is a review of each translation with suggestions for UI optimization:

LabelID	French Translation	English Translation	Review & Suggestion
902000	Accord de prix	Price agreement	Perfect. No changes needed.
902001	Jusqu'à la quantité	Until quantity	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Jusqu'à quantité
902002	Code produit externe	External product code	Perfect. No changes needed.
902003	Pourcentage prix de revient moyen	Percentage of avg. cost price	Review: Accurate, but very long. Suggestion: Pourcentage PR moyen (Uses PR as the standard abbreviation for prix de revient)
902004	<Tous les articles en stock>	<All stock>	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: <Tous articles en stock>
902005	<Tous les clients>	<All debtors>	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: <Tous clients>
902006	Historique	Historical	Perfect. No changes needed.

902007	Type de prix	Price type	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Type prix
902008	Liste de prix - Grande distribution - Ventes	Price list - Large retail - Sales	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Liste prix - Grande distribution - Ventes
902009	Liste de prix - Grande distribution - Achats	Price list - Large retail - Purchases	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Liste prix - Grande distribution - Achats

By implementing these changes, your translations will be more concise and consistent across the user interface.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Découvrez la puissance et la facilité d'utilisation de HelpNDoc pour la génération de fichiers d'aide CHM](#)

---

## Reviewed / Corrected Multimedia Plugin Translations for UI Constraints

### Can we review / correct these MultiMedia plugin French (FR) translations?

Note - Apply the rule of dropping some prepositions and articles for UI constraints and consistency.

The translations for the MultiMedia plugin are excellent. They are accurate and professional.

To make them more concise and consistent for your user interface, you can apply the rule of dropping some prepositions and articles.

Here is a review of each translation with suggestions for UI optimization:

LabelID	French Translation	English Translation	Review & Suggestion
903000	Multimé dia	Multimedia	Perfect. No changes needed.
903001	Emplacement du fichier	File location	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Emplacement fichier
903002	Nom du fichier original	Original file name	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Nom fichier original
903003	Date du fichier	File date	Review: Accurate, but can be shortened.

			Suggestion: Date fichier
903004	Vers la base de données	To database	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Vers base de données
903005	Fichier de liaison	Link file	Review: Accurate, but can be shortened. Suggestion: Fichier liaison
903006	Copier le fichier	Copy file	Perfect. No changes needed.
903007	URL	URL	Perfect. No changes needed.
903008	Afficher / Modifier	View/Edit	Perfect. No changes needed.
903009	Cliquez sur [OK] à la fin de l'éditation pour sauvegarder le fichier dans la base de données !	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!	Perfect for a full message. No changes needed.
903010	Enregistrer sous...	Save as...	Perfect. No changes needed.
903011	Liste	List	Perfect. No changes needed.

By implementing these changes, your translations will be more concise and consistent across the user interface.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Dé couvrez la puissance d'un site Web ré actif pour votre documentation](#)

---

Reviewed / Corrected Reportman Plugin Translations for UI Constraints

## ***Reviewed / Corrected Reportman Plugin Translations for UI Constraints***

Label	French (FR) Corrected	English (Original source)
D		
21001	Concepteur rapports	Report Manager Designer
21002	&Rapport	&Report
21003	&Modifier	&Edit

2100	&Affichage	&Display
4		
2100	&Préférences	&Preferences
5		
2100	&Aide	&Help
6		
2100	Grille	Grid
7		
2100	Options grille pour ce rapport	Grid options for this report
8		
2100	Couper	Cut
9		
2101	Copier	Copy
0		
21011	Coller	Paste
2101	Couper l'objet sélectionné	Cut selected object
2		
2101	Copier l'objet sélectionné dans le presse-papiers	Copy selected object to clipboard
3		
2101	Coller à partir du presse-papiers	Paste from clipboard
4		
2101	Masquer	Hide
5		
2101	Masquer les objets sélectionnés	Hide selected objects
6		
2101	Tout afficher	Show all
7		
2101	Affiche tous les composants cachés	Shows all the hidden components
8		
2101	Tous	All
9		
2102	Sélectionne tous les composants du rapport	Selects all components of the report
0		
2102	Sélectionner	Select
1		
2102	Déplacer	Move



2		
2102	Gau&che	Left
3		
2102	Déplace la sélection vers la gauche	Moves the selection to the left
4		
2102	Dro&ite	Right
5		
2102	Déplace la sélection vers la droite	Moves the selection to the right
6		
2102	Haut	Up
7		
2102	Déplace la sélection vers le haut	Moves the selection up
8		
2102	Bas	Down
9		
2103	Déplace la sélection vers le bas	Moves the selection down
0		
2103	Aligner	Align
1		
2103	Aligne la sélection à gauche	Aligns selection to the left
2		
2103	Aligne la sélection à droite	Aligns selection to the right
3		
2103	Aligne la sélection vers le haut	Aligns selection up
4		
2103	Aligne la sélection vers le bas	Aligns selection down
5		
2103	Espacement horizontal	Horizontal space
6		
2103	Aligne la sélection en répartissant l'espace horizontal	Aligns selection distributing horizontal space
7		
2103	Espacement vertical	Vertical space
8		
2103	Aligne la sélection en répartissant l'espace vertical	Aligns selection distributing vertical space
9		
2104	Nouveau	New

0		
2104	Crée un nouveau rapport	Creates a new report
1		
2104	Ouvrir	Open
2		
2104	Ouvre un rapport existant	Opens an existing report
3		
2104	Quitter	Exit
4		
2104	Ferme l'application	Closes the application
5		
2104	Enregistrer...	Save...
6		
2104	Enregistre le rapport actuel	Saves the current report
7		
2104	Enregistrer sous...	Save as...
8		
2104	Enregistre le rapport dans un nouveau fichier	Saves the report to a new file
9		
2105	Mise en page	Page setup
0		
2105	Afficher la mise en page du rapport	Show report page setup
1		
2105	Imprimer	Print
2		
2105	Imprimer le rapport. Vous pouvez sélectionner les pages à imprimer.	Print the report. You can select pages to print.
3		
2105	Aperçu avant impression	Print preview
4		
2105	Aperçu du rapport à l'écran	Preview the report in the screen
5		
2105	Configuration imprimante...	Printer setup...
6		
2105	Affiche boîte de dialogue configuration de l'imprimante	Displays printer setup dialog
7		
2105	À propos du Report Manager	About Report Manager

8		
2105	Affiche des informations sur Report Manager	Shows information about Report Manger
9		
2106	Documentation	Documentation
0		
2106	Afficher documentation du Concepteur de rapports Report Manager	Display Report Manager Designer Documentation
1		
2106	Mesure	Measurement
2		
2106	&Cm	&Cms
3		
2106	Changer unités de mesure en cm	Change measurement units to cms
4		
2106	Pouces	Inches
5		
2106	Change unités de mesure en 6 pouces	Changes measurement units to inches
6		
2106	Pilote	Driver
7		
2106	Pilote Qt (CLX)	Qt driver (CLX)
8		
2106	Active le pilote graphique et d'impression multiplateforme Qt	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver
9		
2107	Pilote GDI (VCL)	GDI Driver (VCL)
0		
2107	Active le pilote de rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only
1		
2107	Boîte de dialogue impression système Qt	Qt System print dialog
2		
2107	Affiche la boîte de dialogue d'impression système, ou une boîte de dialogue d'impression personnalisée	Shows the system print dialog, or a custom print dialog
3		
2107	Correction de bogue d'impression Kylix	Kylix Print Bugfix
4		

2107	Utilise correction de bug	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)
5	d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les métafichiers)	
2107	Barre d'état	Status bar
6		
2107	Affiche ou masque la barre d'état	Shows or hides the status bar
7		
2108	Sélectionner les objets	Select objects
1		
2108	Insère un texte statique	Inserts a static text
2		
2108	Insère une expression	Inserts an expression
3		
2108	Insère un dessin simple	Inserts a simple drawing
4		
2108	Insère une image	Inserts an image
5		
2108	Insère un code-barres	Inserts a barcode
6		
2108	Insère un graphique	Inserts a chart
7		
2109	OK	OK
3		
2109	Annuler	Cancel
4		
2109	Par défaut	Default
5		
2109	Personnalisé	Custom
6		
2109	Taille page	Page size
7		
2109	Orientation page	Page orientation
8		
2109	Marges page	Page margins
9		
21100	Gau&che	Left

21101	Dro&ite	Right
21102	Haut	Top
21103	Bas	Bottom
21104	Format personnalisé	Custom size
21105	Orientation page personnalisée	Custom page orientation
21106	Portrait	Portrait
21107	Paysage	Landscape
21108	Copies	Copies
21109	Assembler les copies	Collate copies
21110	Dialogue	Dialog
21111	Rapport en deux passes	Two pass report
21112	Langue du rapport	Report language
21113	Polices d'imprimante (Windows GDI uniquement)	Printer fonts (Windows GDI Only)
21114	Toujours utiliser les polices d'imprimante	Always use printer fonts
21115	Ne jamais utiliser les polices d'imprimante	Never use printer fonts
21116	Couleur d'arrière-plan	Background color
21117	Tout le texte	All Text
21118	Sélectionne tous les composants texte du rapport	Selects all text components of the report
21119	En-tête page	Page header
21120	Insère en-tête de page dans le sous-rapport sélectionné	Inserts a page header in the selected subreport
21121	Pied page	Page footer
21122	Insère pied de page dans le sous-rapport sélectionné	Inserts a page footer in the selected subreport
21123	En-tête et pied groupe	Group header and footer
21124	Insérer en-tête et pied groupe	Insert a group header and footer
21125	Sous-rapport	Subreport
21126	Insérer un nouveau sous-rapport	Insert a new subreport

21127	Supprimer la section/le sous-rapport	Delete section/subreport
21128	Supprime le sous-rapport ou la section sélectionné(e)	Deletes the selected subreport or section
21129	Détail	Detail
21130	Insère section de détails dans le sous-rapport sélectionné	Inserts a detail section in the selected subreport
21131	Configuration accès aux données	Data access configuration
21132	Modifie les informations d'accès aux données	Modifies data access information
21133	Définition du paramètre	Parameter definition
21134	Affiche la définition des paramètres pour le rapport et la configuration des données	Shows parameter definition for the report and data configuration
21135	Paramètres	Parameters
21136	Afficher les paramètres du rapport	Show report parameters
21137	Supprimer la section	Delete section
21138	Supprimer la section sélectionnée	Delete the selected section
21139	Déplace la section vers le haut	Moves the section up
21140	Déplace la section vers le bas	Moves the section down
21142	Connexions	Connections
21143	Configurer les imprimantes	Configure printers
21144	Invite connexion	Login prompt
21145	Charger les paramètres	Load parameters
21146	Charger les paramètres du pilote	Load driver parameters
21148	Ensembles données	Datasets
21149	Ajouter	Add
21150	Supprimer	Delete
21152	Paramètres	Parameters
21154	Connexion	Connection
21155	Jeu de données principal	Master dataset
21156	Afficher les données	Show data
21157	Type BDE	BDE type

21158	Table et ordre	Table and order
21159	Requête	Query
21160	Table	Table
21161	Filtre BDE	BDE filter
21162	Table	Table
21163	Nom index	Index name
21164	Champs d'index	Index fields
21165	Champs maîtres	Master fields
21166	Remarque : Saisir les champs séparés par des points-virgules (;).	Note: Write fields separated by ; character
21167	Nom du fichier MyBase	MyBase file name
21168	Générer... / Construire...	Build...
2121 6	Enregistrer le métafichier sous	Save metafile as
2121 7	Enregistrer rapport en tant que rapport de métafichier	Save the report as a metafile report
2121 8	Annule le calcul du rapport	Cancels the report calculation
2121 9	Ferme la fenêtre d'aperçu	Closes the preview window
2122 0	Première page	First page
2122 1	Aller à la première page du rapport	Goes to the first page of the report
2122 2	Page précédente	Previous page
2122 3	Afficher la page précédente	Shows the previous page
2122 4	Page suivante	Next page
2122 5	Afficher la page suivante	Shows the next page
2122 6	Dernière page	Last page

2122	Aller à la dernière page du rapport	Goes to the last page of the report
7		
2122	Échelle normale	Normal scale
8		
2122	Affiche le rapport en taille réelle	Shows the report in real size
9		
2123	Adapter à la fenêtre	Scale to window
0		
2123	Adapter document à la largeur de la	Scale adjusting the paper to the window width
1	fenêtre.	
2123	Adapter à la pleine page	Scale to full page
2		
2123	Adapter pour visualiser la page	Scale to view full page
3	entière	
2123	Zoom -	Zoom-
4		
2123	Dézoomer	Zooms out the view
5		
2123	Zoom +	Zoom+
6		
2123	Zoomer	Zooms in the view
7		
2135	Concepteur Reportman Manager	Reportman manager designer
4		
2153	Nouveau jeu de données	New dataset
9		
2154	Renommer jeu de données	Rename dataset
0		
2173	Défini par l'utilisateur	User defined
2		
2173	Taille personnalisée	Custom size
3		
2173	Ajoute une section au sous-rapport	Adds a section to the selected subreport
4	sélectionné	
2174	Sélectionner une imprimante	Select printer
1		



2174	Dialogue	Dialog
2		
2174	Fichier configuration	Configuration file
3		
2174	Configuration utilisateur	User configuration
4		
2174	Configuration système	System configuration
5		
2174	Ajustement position	Position adjustment
6		
2175	Se connecter	Connect
3		
2176	Opérations après impression	Operations after print
3		
2176	Exemple, tiroir-caisse TM200 ouvert :	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4
4	#27#112#48#160#160#4	
2176	Exemple, tiroir-caisse TM88 ouvert :	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4
5	#27#112#48#40#200#4	
2176	Coupe papier	Cut paper
6		
2176	Ouvrir le tiroir	Open drawer
7		
2179	Aucune donnée disponible à	No data available to print!
9	imprimer !	
2180	Imprimer uniquement si des	Print only if data available
0	données sont disponibles	
2183	Première plage	First range
1		
2183	Dernière plage	Last range
2		
2183	Chaque ligne sera évaluée et	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start
3	assignée à chaque champ comme	of the filter and end of the filter
	début et fin de filtre.	
2183	Charger la section	Load section
5		
2183	Enregistrer la section	Save section
6		

2184	Fenêtre d'aperçu et échelle	Preview window and scale
0		
2184	Normal	Normal
1		
2184	Maximisé	Maximized
2		
2184	Large	Wide
3		
2184	Normal	Normal
4		
2184	Page	Page
5		
2185	Mise en page	Page setup
7		
2185	Configuration d'impression	Print setup
8		
2193	Pilote natif	Native driver
6		
2193	Active le pilote natif, aucune dépendance graphique.	Activates the Native driver, no graphics dependent
9		
2197	Informations système	System information
6		
2197	Affiche les informations système et d'imprimante	Shows system and printer information
7		
2205	Pilote texte seul	Text only driver
8		
2205	Aligner la hauteur à 1/6	Align height 1/6
9		
2206	Aligne la hauteur de toutes les sections à 1/6 de pouce pour la compatibilité avec l'imprimante matricielle.	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility
0		
2208	Bibliothèques	Libraries
0		
2208	Ouvrir boîte de dialogue des bibliothèques de rapports	Open report libraries dialog
1		

2208	Unions jeux de données côté client	Dataset client side unions
2		
2208	Unions	Unions
3		
2208	Regroupement d'union	Union grouping
4		
2208	Fichier définitions de champs	Field defs file
5		
2208	Modifier...	Modify...
6		
2209	Connexions à base de données et jeux de données	Database connections and datasets
7		
2209	Connexions disponibles	Available connections
8		
2209	Chaîne connexion	Connection string
9		
2210	Disponible	Available
0		
2210	Pilote base de données	Database driver
1		
2210	Nouvelle connexion	New connection
2		
2210	Ajoute une nouvelle connexion	Adds a new connection
3		
2210	Supprimer la connexion	Delete connection
4		
2210	Supprime la connexion sélectionnée	Deletes the selected connection
5		
2210	Supprimer l'objet sélectionné	Delete the selected object
6		
2223	Envoyer à	Mail to
0		
2223	Envoie les rapports vers une destination e-mail	Sends the reports to an e-mail destination
1		
2234	Police application	Application font
7		

2234	Police application	Application font
8		
2237	Lignes par pouce	Lines per inch
7		
2243	Recalculer le rapport	Recalculte report
3		
2243	Rechercher	Find
4		
2243	Texte à rechercher	Find text
5		
2244	Union parallèle	Parallel union
0		

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Nouvelles et informations sur les outils de logiciels de cré ation d'aide](#)

## Review of nouns Transfert and the verbs Transfé rer

## Review of nouns Transfert and the verbs Transfé rer

I've reviewed the provided French translations to ensure consistency between the nouns Transfert and the verbs Transfé rer or transfé rer. The current usage is correct and follows standard French grammar, with each term being used in its appropriate context.

Here's a breakdown of how each term is used and why the current translations are consistent.

### Using Transfert (Noun)

The word Transfert (with a capital "T") or transfert (with a lowercase "t") is used as a noun, which refers to the act of transferring.

- 117, 3355: Transfert é critures – This is a noun phrase, similar to a title or label for an action.
- 1094, 1923: Transfert – Used as a standalone label, like a menu item or a button, indicating the noun "Transfer."
- 1380: Compte transfert d'espè ces – Here, transfert is a noun modifying Compte, indicating a "transfer account."
- 2097: Transfert de fonds non autorisé ! – This is a noun phrase used as a message, meaning "Transfer of funds not authorized!"
- 3006: Transfert dé buté le – This is a noun phrase indicating a transfer that has started.

### Using Transfé rer (Verb)

The verb transfé rer (or its conjugated forms like transferez, transfé rons, etc.) is used to describe the action of transferring something.

- 523: ...souhaitez-vous les transfé rer... – Correctly uses the infinitive form transfé rer within a question.
- 524: Vous ne pouvez pas transfé rer... – Correctly uses the infinitive form after a modal verb.

- 526, 527, 528, 529: Voulez-vous les transférer... or Souhaitez-vous les transférer... – Both correctly use the infinitive form transférer in a question.
- 766: Vous ne pouvez pas transférer... – Correct use of the infinitive form after a modal verb.
- 3736: Vous transferez... – Correctly uses the conjugated form of the verb for the second person plural.
- 903130, 903131, 903132: Transférer donné es... – Correctly uses the infinitive form of the verb for a command or label describing an action.

All the translations are consistent and follow the grammatical rules of French. The distinction between the noun transfert and the verb transférer is correctly applied in each case. No changes are needed.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générateur d'aide complet](#)

---

[Review the Report related French \(FR\) translations](#)

## Review the Report related French (FR) translations

**Note** - Apply the rule of dropping some prepositions and articles for UI constraints and consistency.

This is a large and detailed list, so let's get right to it. Many of these translations are already excellent, but we can apply your rule of dropping prepositions and articles to make them more concise and consistent for the UI.

Here is a review of the entire list, with suggested corrections grouped by the type of change.

### Translations to Be Corrected

These translations can be shortened for better UI fit and consistency.

#### Date de...

The preposition de can be dropped to create a concise label.

- 906002 Date et heure du document → Date et heure document
- 906005 Date de commande → Date commande
- 906006 Date du devis → Date devis
- 906024 Date de l'avoir → Date avoir
- 906027 Date d'achat → Date achat
- 906028 Date de Retour Fournisseur → Date retour fournisseur

#### Liste des... and Groupe de...

The prepositions des, de, d', etc. can be dropped for a clean, consistent look.

- 906032 Liste des commandes → Liste commandes
- 906045 Liste des clients → Liste clients
- 906046 Liste des fournisseurs → Liste fournisseurs
- 906047 Liste des contacts – Clients → Liste contacts – Clients
- 906048 Liste des contacts – Fournisseurs → Liste contacts – Fournisseurs

- 906049 Liste des contacts – Tous → Liste contacts – Tous
- 906060 Liste des contacts – Principale → Liste contacts – Principale
- 906116 Groupe de fournisseurs → Groupe fournisseurs
- 906117 Groupe de clients → Groupe clients
- 906118 Groupe d'articles → Groupe articles
- 906119 Groupe de documents → Groupe documents
- 906137 Étiquettes d'adresse postale → Étiquettes adresse postale
- 906138 Liste – Adresse de livraison → Liste – Adresse livraison
- 906139 Liste – Adresse postale → Liste – Adresse postale
- 906140 Liste – Détails → Liste – Détails (already correct)
- 906161 Liste des documents par compte → Liste documents par compte
- 906162 Liste des documents non imprimés → Liste documents non imprimés
- 906263 Nouveau rapport → Nouveau rapport (already correct)
- 906584 Liste de production → Liste production
- 906585 Liste des articles en stock – Inventaire actif → Liste articles en stock – Inventaire actif

### Montant du..., Total des..., Solde d'...

The prepositions du, des, d', and de can be dropped here.

- 906083 Montant du document → Montant document
- 906084 TVA du Document → TVA document
- 906092 Total des pertes et profits → Total pertes et profits
- 906094 Solde total → Solde total (already correct)
- 906095 Total des lignes → Total lignes
- 906144 Totaux des écritures non soldées → Totaux écritures non soldées
- 906145 Totaux des écritures en suspens → Totaux écritures en suspens
- 906286 Total du rapport → Total rapport
- 906587 Référence de document → Référence document
- 906588 Compte de valorisation d'inventaire → Compte valorisation inventaire

### Other Phrases

These phrases can also be made more concise.

- 906026 Document d'achat → Document achat
- 906029 Document de retour fournisseur → Document retour fournisseur
- 906038 Mouvement d'inventaire → Mouvement inventaire
- 906039 Détails écritures → Détails écritures (already correct)

- 906054 Utilisateur du système d'exploitation → Utilisateur système d'exploitation
- 906069 Votre numéro de TVA → Votre numéro TVA
- 906082 ID du type de journal → ID type journal
- 906110 Écritures du grand livre – Standard → Écritures grand livre – Standard
- 906111 Écritures du grand livre – Détails supplémentaires → Écritures grand livre – Détails supplémentaires
- 906143 Historique des soldes (détail lettrage) → Historique soldes (détail lettrage)
- 906269 La somme de → Somme de
- 906271 Montant écriture originale → Montant écriture originale (already correct)
- 906273 Numéro de paiement → Numéro paiement
- 906313 Retours Fournisseurs par période – Quantités → Retours fournisseurs par période – Quantités (Fixes a typo)
- 906590 Mise en Page de Document SANS TVA → Mise en page document SANS TVA
- 906591 Mise en Page de Document SANS TVA (15 codes) → Mise en page document SANS TVA (15 codes)

## Translations That Are Already Perfect

The majority of your translations are already concise and professional. The following is a selection of excellent examples that don't need any changes, demonstrating a good grasp of the required style.

- 906000 Malgré nos précédents rappels... (A full, grammatically correct sentence)
- 906001 Le prochain abonnement... (A full, grammatically correct sentence)
- 906003 Alias
- 906011 HT (Hors Taxes)
- 906020 TVA
- 906023 Fin du rapport
- 906042 Pertes et profits
- 906068 N° page
- 906176 Utilisateur système
- 906443 N° réf.
- 906445 Date / Heure
- 906557 Graphiques

By implementing these changes, your reports will have a consistent, professional, and compact look.

## Reviewed the list of "Report related" translations that contain prepositions like "de."

Based on your request, I've reviewed the list of "Report related" translations that contain prepositions like "de." The goal is to make them more concise and consistent for your UI.

For short labels and headings, dropping the preposition is a great way to save space without losing meaning. For full sentences or technical messages, it's best to keep the original, grammatically correct translation.

Here is a breakdown of the suggested changes:

### Recommended for Change

These translations can be shortened for better UI fit and consistency.

- 424, 1837: Groupes de documents → Groupes documents
- 928: Saisie de document → Saisie document
- 1087, 1869: Type de document → Type document
- 1259: Nombre de documents → Nombre documents
- 3048: Ligne de document → Ligne document
- 3406: Plugins de document → Plugins document
- 3416: Importation et exportation de documents → Import/export documents (This is a significant improvement in conciseness)
- 3481: Liens de documents → Liens documents
- 3669: Envoyer le type de document → Envoyer type document
- All Groupe de documents reports (906154, 906159, 906163, 906165, 906293, 906294, 906298, 906299, 906303, 906304, 906308, 906309, 906329, 906330, 906334, 906335): The phrase Groupe de documents should be consistently shortened to Groupe documents.

### No Changes Needed

These translations are either grammatically necessary or are full sentences where removing the preposition would cause a loss of meaning or sound unprofessional.

- 783: Numé ro de document invalide !
- 806: Ê tes-vous sû r de vouloir modifier le numé ro de document suivant ?
- 2820: Les sections conditionnelles ne sont pas autorisé es dans un sous-ensemble interne de dé claration de type de document !
- 2840: Fin de flux de document inattendue !
- 2992: Pas de comptabilisation de document
- 3177: E-mail de document signé
- 3394: E-mail Pro de document

## Other Prepositions for UI constraints and inconsistencies

The translations you've provided are grammatically correct and professional. However, to make them more concise and consistent for your user interface, we can apply the rule of dropping the preposition "de" where appropriate.

Here are the suggested corrections:

- 906265: Rapport de TVA → Rapport TVA
  - This is a standard and more direct way to label a tax report in a French UI.



- 906287: Écritures de débit → Écritures dé bit
  - This is a concise and professional way to label "debit transactions" in accounting software.
- 906288: Écritures de cré dit → Écritures cré dit
  - This change mirrors the previous one, ensuring consistency for "credit transactions."

## More Reviewed the list of "Report related" translations that contain prepositions like "de."

Based on your request, I've reviewed this new set of translations and applied the rule of dropping prepositions and articles for UI constraints.

The translations are grammatically correct, but they can be made more concise and consistent for a clean user interface.

Here are the suggested corrections:

### Suggested Corrections

- 902000: Accord de prix → Accord prix
- 903107: Conditions de couleur → Conditions couleur
- 903113: Supprimer une description supp. de l'article → Supprimer description supp. article
- 903114: Modifier le type de code article → Modifier type code article
- 903115: Calculer le total de l'inventaire → Calculer total inventaire
- 903118: Code de fin d'article → Code fin article
- 903130: Transfé rer donn é es de compte → Transfé rer donn é es compte
- 903139: Corriger numé ros de compte → Corriger numé ros compte
- 903142: Gé né rer toutes les é critures de totaux → Gé né rer toutes é critures totaux
- 903145: Corriger erreurs descriptions é critures de solde → Corriger erreurs descriptions é critures solde
- 903153: Corriger l'ID de ligne TransAct → Corriger ID ligne TransAct
- 903176: Expression de police → Expression police
- 906014: Facture de TVA PdV → Facture TVA PdV
- 906035: Client – Accord de Prix → Client – Accord prix
- 906036: Quantité s de ré approvisionnement → Quantité s ré approvisionnement
- 906037: Heures de vente → Heures vente
- 906043: Ventes par groupe de clients → Ventes par groupe clients
- 906051: Rapport de connexions → Rapport connexions
- 906056: Commande du bar → Commande bar
- 906057: Commande de cuisine → Commande cuisine
- 906064: Étiquettes d'adresse de livraison → Étiquettes adresse livraison
- 906065: Étiquette de livraison du client sé lectionné → Étiquette livraison client sé lectionné

- 906066: Étiquette de livraison du fournisseur sélectionné → Étiquette livraison fournisseur sélectionné
- 906071: Centre de coûts 1 → Centre coûts 1
- 906072: Centre de coûts 2 → Centre coûts 2
- 906073: Points de vente → Points vente
- 906075: Période de comparaison → Période comparaison
- 906076: Période de comparaison – Clients → Période comparaison – Clients
- 906077: Période de comparaison – Fournisseurs → Période comparaison – Fournisseurs
- 906078: Période de comparaison – Pertes et profits → Période comparaison – Pertes et profits
- 906085: TVA sur Compte de TVA → TVA sur Compte TVA
- 906086: Rapport de contrôle – Écritures par compte de contrepartie → Rapport contrôle – Écritures par compte contrepartie
- 906087: Types de paiement PdV → Types paiement PdV
- 906088: Fournisseur – Accord de prix → Fournisseur – Accord prix
- 906090: Rapport de caisse actuel PdV → Rapport caisse actuel PdV
- 906091: Rapport historique de caisse PdV → Rapport historique caisse PdV
- 906093: Solde d'ouverture → Solde ouverture
- 906096: Somme de contrôle → Somme contrôle
- 906098: Rapport par type de journal → Rapport par type journal
- 906102: Comptes de contrepartie → Comptes contrepartie
- 906116: Groupe de fournisseurs → Groupe fournisseurs
- 906149: Groupes de rapports → Groupes rapports

## No Changes Needed

The following translations are already concise and grammatically correct, so no changes are needed.

- 902002: Code produit externe
- 902008: Liste prix – Grande distribution – Ventes
- 902009: Liste prix – Grande distribution – Achats
- 903004: Vers base de données
- 903009: Cliquez sur [OK] à la fin de l'édition pour sauvegarder le fichier dans la base de données !
- 903151: Lier auto. clients à solde nul
- 903160: Supprimer nom de famille des contacts après virgule
- 903165: Définir prix de vente 1 à 1,5x et prix de vente 2 à 1,3x du prix d'achat
- 906001: Le prochain abonnement débutera bientôt. La facture pour la nouvelle période suivra sous peu.
- 906009: Code PIN
- 906018: Merci de votre soutien.

- 906021: Code agence
- 906050: Commande en souffrance

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générer des livres électroniques EPub facilement](#)

---

[Review the French \(FR\) translations - prepositions and articles for UI constraints and consistency](#)

## **Review the French (FR) translations - prepositions and articles for UI constraints and consistency**

**Note** - Apply the rule of dropping some prepositions and articles for UI constraints and consistency.

### ***Review the French (FR) translations - 1-500***

Based on your request, I've reviewed this extensive list of translations. Many of them are grammatically perfect as is, but we can apply the rule of dropping certain prepositions and articles to make them more concise and better suited for a user interface.

Here is a breakdown of the suggested corrections, followed by a list of translations that are best left unchanged.

### **Suggested Corrections**

These translations have been made more concise by removing prepositions and articles, while maintaining clarity and professionalism.

- 16: &Ouvrir un jeu de livres comptables → &Ouvrir jeu livres comptables
- 17: &Créer un jeu de livres comptables → &Créer jeu livres comptables
- 18: &Supprimer le jeu de livres comptables → &Supprimer jeu livres comptables
- 20: &Changer de langue → &Changer langue
- 33, 254: Compte de TVA / Comptes de TVA → Compte TVA / Comptes TVA
- 36: Confirmation de commande → Confirmation commande
- 54: Imprimer les bons de &livraison → Imprimer bons &livraison
- 55, 92, 241: &Type de journal / Types de journaux → &Type journal / Types journaux
- 69: Avis de &remise → Avis &remise
- 91: Ré&pertoire de sauvegarde → Ré&pertoire sauvegarde
- 104: Sauvegarder / Restaurer le jeu de livres comptables → Sauvegarder / Restaurer jeu livres comptables
- 106: &Vérification de l'intégrité des données → &Vérification intégrité données (Corrected typo and simplified)
- 159: Prix de la pièce → Prix pièce

- 166, 298, 366: Saisie de caisse/banque / Saisie de journal → Saisie caisse/banque / Saisie journal
- 172: Jeu de livres comptables → Jeu livres comptables
- 175: Nom du nouveau jeu de livres comptables → Nom nouveau jeu livres comptables
- 176: No de compte → No compte (Corrected to ' N° compte ' to maintain consistency and align with the standard typographic practice, changing it to N° would be a good idea.)
- 183: Comptes de banque → Comptes banque
- 184: Compte de lettrage → Compte lettrage
- 199: Adresse de livraison → Adresse livraison
- 202: Ré fé rence de TVA → Ré fé rence TVA
- 206: Compte de ré sultat → Compte ré sultat
- 216, 217, 218: Prix de vente → Prix vente
- 221: Niveau de ré approvisionnement → Niveau ré approvisionnement
- 223: Compte de ventes → Compte ventes
- 225: Gestion de l'inventaire → Gestion inventaire
- 243: Date de dé but du rapport → Date dé but rapport
- 255: Comptes de budget → Comptes budget
- 259: Compte de rapprochement bancaire → Compte rapprochement bancaire
- 261: Options des rapports par type de journal → Options rapports par type journal
- 262, 273: Options de la liste des comptes → Options liste comptes
- 263: Options de l'analyse par ancienneté des cré ances clients → Options analyse par ancienneté cré ances clients
- 277: Options de l'exé cution du budget → Options exé cution budget
- 281: Options de la balance gé né rale → Options balance gé né rale
- 288: Options de la liste des documents → Options liste documents
- 294: Options de sé curité → Options sé curité
- 295: Mot de passe → Mot passe
- 314: Ré gime de TVA → Ré gime TVA
- 319: Dé finir le format de date Windows → Dé finir format date Windows
- 323: Type de papier → Type papier
- 339: En-tê te de commande → En-tê te commande
- 340: Message de commande → Message commande
- 346: Types de paiement → Types paiement
- 377: Total de ré fé rence : → Total ré fé rence :
- 390: Options du Rapport de TVA → Options Rapport TVA
- 411: Options de la liste d'inventaire → Options liste inventaire
- 414: Prix de revient → Prix revient

- 416: Prix de vente → Prix vente
- 417: Valeur de l'inventaire → Valeur inventaire
- 420: Groupes de comptes → Groupes comptes
- 498: Descriptions des prix de vente → Descriptions prix vente

## No Changes Needed

The following translations are either full sentences, error messages, or fixed phrases where removing the prepositions would make them grammatically incorrect or unclear.

- 119, 365: A Propos de <@APPNAME@>
- 425: Avertissement ! Cela va sérieusement affecter votre jeu de livres comptables. Souhaitez-vous continuer ?
- 426: Vous avez choisi de supprimer tous les utilisateurs ! Le contrôle d'accès va être désactivé.
- 427: Il y a des écritures non validées associées à cet utilisateur. Veuillez les valider ou les supprimer avant de supprimer cet utilisateur.
- 431: Veuillez saisir le mot de passe pour cet utilisateur.
- 433: Numéro de compte invalide. Le premier caractère doit être un chiffre.
- 437: Êtes-vous sûr de vouloir supprimer cette écriture ?
- 438: Êtes-vous sûr de vouloir imputer cette écriture sur l'exercice précédent ?
- 442: Ce type de journal ne peut être supprimé. Il a des écritures associées.
- 443: La modification des types de journaux affectera sérieusement votre jeu de livres comptables ! Souhaitez-vous continuer ?
- 444: Cela va sérieusement affecter votre jeu de livres comptables ! Souhaitez-vous annuler maintenant ?
- 446: Êtes-vous sûr de vouloir créer
- 447: le jeu de livres comptables ?
- 448: Jeu de livres comptables créé.
- 449: Erreur lors de la création du jeu de livres comptables !
- 451: Le jeu de livres comptables existe déjà.
- 453: Le premier caractère du numéro de compte doit être un chiffre.
- 455: Ce répertoire ne contient pas de jeu de livres comptables TurboCASH 2.01, 2.02 ou 2.03.
- 458: Êtes-vous sûr de vouloir supprimer
- 469: Ce n'est pas un compte de TVA.
- 471: Vous n'avez pas encore créé de jeu de livres comptables !
- 475: Mot de passe invalide !
- 476-488: All "Conflit de date" messages
- 489: Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.
- 492: Ce n'est pas un compte de produits / charges.
- 495: Erreur lors de la validation de la facture ! Veuillez restaurer la copie de sauvegarde.

- 500: Souhaitez-vous exécuter la vérification de l'intégrité des données avant la sauvegarde ?

## ***Can we review the related French (FR) translations - 501-1000***

Based on your request, I've reviewed the provided list of French translations, focusing on the prepositions "de" and "en" for potential simplification. Many of these are system messages, warnings, and detailed instructions, where grammatical accuracy is essential for user comprehension. However, some shorter labels and titles can be made more concise for a better user interface.

Here is a breakdown of the suggested changes and a list of translations that are best left as they are.

### **Suggested Corrections**

These translations can be shortened for improved conciseness without losing meaning.

- 535: Modifier les propriétés du jeu de livres comptables → Modifier propriétés jeu livres comptables
- 536: Saisir le nom du jeu de livres comptables → Saisir nom jeu livres comptables
- 540: Assistant de création → Assistant création
- 552: Comptes de contrôle fournisseurs → Comptes contrôle fournisseurs
- 553: Comptes de contrôle clients → Comptes contrôle clients
- 576: Dates de rapport → Dates rapport
- 577: Date de début → Date début
- 627: Montant de l'écriture → Montant écriture
- 662: Ligne de commentaire → Ligne commentaire
- 680: Avis de virement → Avis virement
- 681: Message de l'avis de virement → Message avis virement
- 693: Historique des bons de commande → Historique bons commande
- 738: Nombre de copies → Nombre copies
- 761: Bon de réception de marchandises → Bon réception marchandises
- 778: Nom de contact invalide ! → Nom contact invalide !
- 823: Carte de crédit → Carte crédit
- 835: Fermer le jeu de livres comptables → Fermer jeu livres comptables
- 836: Sauvegarder / Restaurer le jeu de livres comptables → Sauvegarder / Restaurer jeu livres comptables
- 842: Compte de résultat → Compte résultat
- 847: Polices de caractères → Polices caractères
- 849: Personnalisation de la langue → Personnalisation langue
- 864: Configuration de l'imprimante → Configuration imprimante
- 877: Jeu de livres comptables à copier : → Jeu livres comptables à copier :
- 898: Restaurer le jeu de livres comptables → Restaurer jeu livres comptables

- 899: Sauvegarder le jeu de livres comptables → Sauvegarder jeu livres comptables
- 904: du jeu de disques de sauvegarde du jeu de livres comptables. → du jeu de disques sauvegarde du jeu livres comptables.
- 921: Votre jeu de livres comptables sera restauré dans : → Votre jeu livres comptables sera restauré dans :
- 943: Par dates de cré dit → Par dates cré dit
- 963: Article de dé caissement → Article dé caissement
- 970: Code de dé verrouillage (de <@APPNAME@>) : → Code dé verrouillage (de <@APPNAME@>) :
- 976: Nom de la société : → Nom société :
- 980: Options du compte de ré sultat → Options compte ré sultat
- 997: Livre de caisse des dé caissements → Livre caisse dé caissements
- 998: Livre de caisse des encaissements → Livre caisse encaissements

## No Changes Needed

The following translations are full sentences, error messages, or technical phrases. Removing prepositions from these would result in grammatical errors or a loss of clarity.

- 503: Cette date est en dehors de l'exercice en cours. Elle doit être comprise entre
- 508: Souhaitez-vous effacer toutes les lignes de cette facture ?
- 510: Souhaitez-vous exécuter la vérification de l'intégrité des données avant la sauvegarde ?
- 512: ATTENTION ! Cela va é craser votre jeu de livres comptables actuel ! Souhaitez-vous continuer ?
- 513: Veuillez insé rer votre disque de sauvegarde dans le lecteur et continuer, ou annuler l'opé ration maintenant.
- 515: Cette copie de <@APPNAME@> n'est pas enregistré e. Souhaitez-vous l'enregistrer maintenant ?
- 518: Ce ré pertoire ne contient pas de jeu de livres comptables.
- 519: Cela va sé rieusement affecter votre jeu de livres comptables ! Ê tes-vous sûr de vouloir effacer ce jeu de livres comptables ?
- 521: Code de dé verrouillage non valide.
- 529: Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transfé rer à un autre compte de TVA ?
- 539: Le jeu de livres comptables nommé
- 541: Veuillez choisir un jeu de livres comptables dans la liste, ou cliquer sur [Parcourir] pour sé lectionner un autre ré pertoire.
- 544: Bienvenue dans l'assistant de cré ation de jeu de livres comptables <@APPNAME@>. Veuillez choisir une option et cliquer sur [Suivant], ou cliquer sur [Annuler] pour interrompre la cré ation d'un nouveau jeu de livres comptables.
- 546: Convertir depuis une ancienne version de TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) ?
- 547: Copier un jeu de livres comptables existant ?
- 548: Laisser <@APPNAME@> vous aider à cré er un jeu de livres comptables ?
- 549: Personnaliser votre jeu de livres comptables (Avancé) ?
- 555: Cré ation de l'ensemble des comptes...

- 556: Veuillez saisir le nombre de périodes de votre exercice ainsi que la date de début de celui-ci.
- 558: Ce répertoire ne contient pas de jeu de livres comptables (ou les livres sont illisibles).
- 559: Vous devez choisir le jeu de livres comptables ou un répertoire à copier.
- 560: Création du jeu de livres comptables...
- 562: Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle fournisseurs)...
- 563: Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle clients)...
- 565: Conversion du jeu de livres comptables...
- 571: Veuillez choisir le répertoire de données Pastel.
- 572: Veuillez sélectionner un ancien jeu de livres comptables à convertir dans la liste ci-dessous.
- 589: Attention, cette date ne correspond à aucune des dates de rapport de cet exercice ou de l'exercice précédent.
- 596: Impossible de valider sur un compte principal contenant des sous-comptes.
- 621: Êtes-vous sûr de vouloir effacer l'intégralité de ce journal ?
- 623: Incrémenter le n° de réf.
- 631: Vous ne pouvez pas générer de rapport à partir de
- 633: Sélectionner le répertoire de données Pastel !!!
- 635: Le jeu de livres comptables doit être ouvert pour cette action.
- 636: Aucun jeu de livres comptables ouvert.
- 639: Les informations de cette ligne seront perdues si elle est convertie en commentaire.
- 641: Cela va radicalement altérer vos données. Il est recommandé de faire une copie de sauvegarde avant de continuer.
- 643: Ce compte contient un solde de l'exercice précédent. Il ne peut être supprimé.
- 644: Ce compte n'est pas un compte de produits / charges.
- 665: Vous avez modifié les journaux d'encaissements et de décaissements. Cela va corrompre vos rapprochements. Souhaitez-vous continuer ?
- 666: Le compte de contrôle ne peut pas être utilisé.
- 679: Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal de décaissements.
- 683: Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal d'encaissements.
- 685: Souhaitez-vous effacer toutes les lignes de cet achat ?
- 686: Imprimer le bon de commande maintenant ?
- 699: Aucun jeu de livres comptables sélectionné.
- 707: Souhaitez-vous imprimer ce bon de commande maintenant ?
- 711: Allez dans « Configuration → Types de journaux » et sélectionnez le contre-compte pour ce journal.
- 712: Êtes-vous sûr de vouloir supprimer les informations de cette ligne ?
- 715: Souhaitez-vous supprimer la définition de cette étiquette ?
- 717: Jeu de livres comptables introuvable. Le répertoire n'existe pas :



- 719: Cela supprimera toutes vos informations. Êtes-vous sûr de vouloir continuer ?
- 724: Les informations de configuration Internet sont incorrectes. Allez dans « Configuration → Internet ».
- 740: Erreur lors de la création du fichier temporaire !
- 741: Mot de passe invalide !
- 744: Ce jeu de livres comptables existe déjà. Veuillez saisir un autre nom.
- 745: Impossible de créer le répertoire.
- 748: Code de compte invalide.
- 753: Support de sauvegarde invalide !
- 754: Impossible de supprimer un compte de contrôle !
- 755: Le jeu de livres comptables
- 763: Solde à nouveau lors de la validation
- 764: Puis cliquez sur [Fermer] pour clore l'assistant de création.
- 765: Le solde client dépasse la limite de crédit avec :
- 767: La dernière fois que vous avez travaillé avec ce jeu de livres comptables, vous n'avez pas quitté le programme correctement.
- 769: Conseil de <@APPNAME@> :
- 770: Il est recommandé d'effectuer des sauvegardes régulières et d'archiver des copies de vos jeux de livres comptables afin d'éviter toute perte de données.
- 775: Souhaitez-vous créer cette personne de contact ?
- 776: Souhaitez-vous supprimer cette personne de contact ?
- 777: Personne de contact supprimée !
- 779: Le n° de compte doit être unique.
- 783: Numéro de document invalide !
- 797: Le montant n'est pas le même que le montant de l'écriture !
- 799: La référence n'est pas la même que la référence de l'écriture.
- 803: Impossible de faire un inventaire pour un article dont la quantité n'est pas nulle.
- 806: Êtes-vous sûr de vouloir modifier le numéro de document suivant ?
- 807: Une erreur est survenue pendant le processus de copie !
- 809: L'intervalle de retard doit être compris entre 0 % et 99,99 %.
- 813: Une erreur s'est produite pendant la conversion de vos anciennes données T3 !
- 815: Vos journaux d'encaissements et de décaissements ne sont pas liés correctement à ce compte bancaire.
- 816: Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.
- 817: Fichier de sauvegarde introuvable dans
- 818: Sélectionnez le mode de sauvegarde ou de restauration.

- 826: Veuillez saisir le nom du nouveau jeu de livres comptables.
- 833: Impossible d'ouvrir le fichier de signature de fax dans
- 901: Le processus de sauvegarde est terminé !
- 905: Sélectionnez la destination de la sauvegarde.
- 908: Le processus de restauration est terminé !
- 912: Démarrage de la sauvegarde...
- 913: Aucun jeu de livres comptables valide n'a été trouvé dans :
- 917: Sauvegarde du jeu de livres comptables annulée par l'utilisateur !
- 920: Démarrage de la restauration...
- 923: Mot de passe incorrect !
- 925: Erreur : Échec de l'ouverture du fichier !
- 940: Effacer les options de liaison
- 942: Utiliser la date de début
- 965: Le compte de contrôle d'inventaire et/ou le compte de vente ne sont pas configurés correctement pour cet article !
- 966: Ce document ne peut être validé. Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de coût des ventes), puis validez.
- 967: Copie non enregistrée de <@APPNAME@>
- 971: Numéro de série :
- 973: Pour obtenir votre code de déverrouillage ou
- 975: Cette copie de <@APPNAME@> n'est pas enregistrée ! Souhaitez-vous l'enregistrer maintenant ?

## ***Can we review the related French (FR) translations - 1001-2000***

Based on your request, I've reviewed the provided list of French translations, focusing on the prepositions "de" and "en" for potential simplification. As before, the goal is to make them more concise and consistent for a clean user interface.

Many of these are system messages, warnings, or detailed instructions where grammatical accuracy is crucial. For these, I've recommended keeping the original translation. For shorter labels and titles, I've applied the rule of removing prepositions and articles to create more compact text.

### **Suggested Corrections**

These translations can be shortened for improved conciseness without losing meaning.

- 1001: Paramètres par défaut de Windows → Paramètres par défaut Windows
- 1010: Logo de votre société → Logo société
- 1030: Flux de trésorerie → Flux trésorerie
- 1033: Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs → Options analyse ancienneté dettes fournisseurs
- 1041: Fichier de spécification → Fichier spécification

- 1043: Options de la liste des clients → Options liste clients
- 1044: Options de la liste des fournisseurs → Options liste fournisseurs
- 1045: Options des flux de trésorerie → Options flux trésorerie
- 1050: Zoom de pré visualisation par défaut → Zoom pré visualisation par défaut
- 1056: Tous les prix de vente → Tous prix vente
- 1058, 1142, 1358: Description de l'article → Description article
- 1081: Compte de coût des ventes → Compte coût des ventes
- 1082: Options de réapprovisionnement → Options réapprovisionnement
- 1086: Options du bon de livraison → Options bon de livraison
- 1089: Avis de remise fournisseur → Avis remise fournisseur
- 1104: Options de rapprochement → Options rapprochement
- 1109, 1935: Type de compte → Type compte
- 1129: Avis de remise à → Avis remise à
- 1145: Adresse de facturation → Adresse facturation
- 1152: Total de l'actif → Total actif
- 1158: Rapport de produits et charges → Rapport produits et charges
- 1175: Connexion au point de vente → Connexion point de vente
- 1185: Montant de l'écart → Montant écart
- 1194: Détails de l'écriture de journal → Détails écriture journal
- 1199: Rapport détaillé par type de journal → Rapport détaillé par type journal
- 1212: Conseil de recherche → Conseil recherche
- 1216: Position de départ → Position départ
- 1219: Options de recherche → Options recherche
- 1234: Solde d'ouverture de petite caisse → Solde ouverture petite caisse
- 1235: Entrées de petite caisse → Entrées petite caisse
- 1236: Sorties de petite caisse → Sorties petite caisse
- 1237: Flux de trésorerie net de petite caisse → Flux trésorerie net petite caisse
- 1239: Flux de trésorerie total → Flux trésorerie total
- 1243: Contrôle de caisse du point de vente → Contrôle caisse point de vente
- 1258: Nombre de décimales fixes → Nombre décimales fixes
- 1260: Nombre de décimales pour les rapports → Nombre décimales pour rapports
- 1267: Moteur de script → Moteur script
- 1268: Documents de vente → Documents vente
- 1273: Numéro de reçu → Numéro reçu
- 1275: Mode de règlement → Mode règlement

- 1278, 1979: Sé lection de lettrage → Sé lection lettrage
- 1284: Plage de rapport → Plage rapport
- 1289: Solde de clô ture au → Solde clô ture au
- 1291: Reconstruction de la base de donn é es → Reconstruction base de donn é es
- 1292: Sé lectionnez le jeu de livres comptables à reconstruire. → Sé lectionnez jeu livres comptables à reconstruire.
- 1308: Chargement des enregistrements de Message.db → Chargement enregistrements Message.db
- 1309: Compression de Message.db... → Compression Message.db...
- 1312: Obtenir la valeur de la date de rapport → Obtenir valeur date rapport
- 1313: Bon de livraison → Bon livraison
- 1323, 1325, 1794, 1795, 1796: Groupe de rapport → Groupe rapport
- 1329: Type de rapport → Type rapport
- 1353, 1732: Numé ro de carte → Numé ro carte
- 1355, 1734: Type de carte → Type carte
- 1364: Mode de rè glement par dé faut → Mode rè glement par dé faut
- 1365: Limite de flottant → Limite flottant
- 1371: É cran de saisie → É cran saisie
- 1374: Imprimer l'adresse de livraison → Imprimer adresse de livraison
- 1375: Imprimer les dé tails de paiement → Imprimer dé tails de paiement
- 1378: Saisie de la description de paiement → Saisie description de paiement
- 1379: Compte de ventes au comptant → Compte ventes au comptant
- 1380: Compte de transfert d'espè ces → Compte transfert d'espè ces
- 1381: Compte de caisse → Compte caisse
- 1386: Lecteur de code-barres connecté → Lecteur code-barres connecté
- 1394: Bits de donn é es → Bits donn é es
- 1397: Numé ro de port → Numé ro port
- 1404: Code de Contrô le d'Imprimante → Code contrô le imprimante
- 1407: Configuration du papier de l'imprimante matricielle → Configuration papier imprimante matricielle
- 1700: Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs → Analyse ancienneté dettes fournisseurs
- 1704: Analyse de l'ancienneté des cré ances clients au → Analyse ancienneté cré ances clients au
- 1713: Mouvement de flottant → Mouvement flottant
- 1714: Saisie de facture du point de vente → Saisie facture point de vente
- 1722: (Carte de cré dit) → (Carte cré dit)
- 1750: &Clô ture de caisse → &Clô ture caisse
- 1751: &Ré impression de la derni è re facture → &Ré impression derni è re facture

- 1761: Concepteur de &rapports → Concepteur &rapports
- 1770, 1780, 1781, 1782: Prix de vente → Prix vente
- 1789: Comptes de TVA → Comptes TVA
- 1808: Création des comptes requis (compte de contrôle fournisseurs)... → Création comptes requis (compte contrôle fournisseurs)...
- 1809: Compte de contrôle fournisseurs → Compte contrôle fournisseurs
- 1810: Création des comptes requis (compte de contrôle clients)... → Création comptes requis (compte contrôle clients)...
- 1811: Compte de contrôle clients → Compte contrôle clients
- 1815: Configuration des numéros de comptes de contrôle, des paramètres de la société et des autres paramètres → Configuration numéros comptes contrôle, paramètres société et autres paramètres
- 1816: Saisissez le nom du nouveau jeu de livres comptables → Saisissez nom nouveau jeu livres comptables
- 1817: Jeu de livres comptables à copier : → Jeu livres comptables à copier :
- 1818: Ancien jeu de livres comptables à convertir : → Ancien jeu livres comptables à convertir :
- 1823: Configuration des types de journaux → Configuration types journaux
- 1833: Groupes de comptes → Groupes comptes
- 1834: Groupes de Clients → Groupes clients
- 1835: Groupes de fournisseurs → Groupes fournisseurs
- 1845: Nom du groupe de rapport : → Nom groupe de rapport :
- 1854: Effacement des informations de journal... → Effacement informations de journal...
- 1868: Compte de contrepartie → Compte contrepartie
- 1889: Recherche par numéro de facture → Recherche par numéro facture
- 1896: Ajouter cette ligne de commentaire → Ajouter ligne de commentaire
- 1900: E-mail de l'utilisateur → E-mail utilisateur
- 1910: Fichier de mise en page → Fichier mise en page
- 1951: <@APPNAME@> Expéditeur de rapports par e-mail : %s, compte e-mail : %s → <@APPNAME@> Expéditeur rapports par e-mail : %s, compte e-mail : %s
- 1985: Mémoriser la TVA sur le Compte de Contrepartie → Mémoriser TVA sur compte de contrepartie
- 1986: Se souvenir de la contrepartie sur le compte → Se souvenir contrepartie sur compte
- 1988: Type de recherche de compte → Type recherche compte
- 1989: Type de recherche de compte de contrepartie → Type recherche compte contrepartie

## No Changes Needed

The following translations are full sentences, error messages, or contain necessary prepositions for grammatical accuracy.

- 1005: Souhaitez-vous annuler la clôture de l'exercice ?

- 1006: Confirmez-vous la suppression de ce rapport personnalisé ?
- 1007: Ceci affectera sérieusement votre jeu de livres comptables. Confirmez-vous la suppression de ce type de journal ?
- 1017: <@APPNAME@> - Chargement de l'image
- 1049: Le nom du jeu de livres comptables ne peut pas être vide !
- 1060: Votre jeu de livres comptables est corrompu. Exécutez la réindexation des données pour reconstruire les valeurs clés.
- 1064, 1972, 1980: Mot de passe
- 1124: Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.
- 1147: Bon de commande accepté
- 1150: Bon de livraison accepté
- 1162: La date du jour est en dehors de votre exercice. Vous devez effectuer la clôture de l'exercice pour traiter cette date.
- 1170: Cartes de crédit
- 1178: Se souvenir de ma connexion
- 1198: Page de support <@APPNAME@>
- 1230: Flux de trésorerie
- 1232: Flux de trésorerie net
- 1265: Afficheur de compte en T
- 1266, 1759: Point de vente
- 1298: Tous les utilisateurs doivent se déconnecter avant de lancer ce processus !
- 1299: En attente de démarrage...
- 1310: Erreur : Remplissage de la structure de la table !
- 1363: Utiliser le suivi par numéro de série
- 1410: &Utiliser les messages de facture
- 1412: Erreur lors de l'importation ou format de fichier non valide !
- 1727: (Carte de crédit)
- 1738: Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures PdV pour...
- 1741: Clôture du poste et validation de toutes les factures
- 1749: Test de caisse <@APPNAME@>
- 1803: Le changement de code d'article sera répercuté sur tous les rapports.
- 1804: Êtes-vous sûr(e) de vouloir changer le code ?
- 1806: Création du jeu de livres comptables...
- 1827: Jeu de livres comptables copié !
- 1831: Conversion du jeu de livres comptables...
- 1847: RACINE DU GROUPE DE RAPPORTS

- 1884: Plus de 90 jours
- 1928: Impossible de valider des transactions sur un compte qui a des sous-comptes !
- 1948: Vérification de %s sur le serveur %s
- 1950: Échec de la vérification. Test échoué !
- 1952: Serveur de messagerie introuvable...
- 1956: Échec de la connexion !
- 1957: Échec général de l'envoi d'e-mail !
- 1959: Échec de l'authentification !
- 1961: Démarrage du test de connexion !
- 1966: Échec de la connexion au serveur !
- 1967: <@APPNAME@> La limite de 500 transactions ou 500 documents est atteinte. Veuillez vous inscrire et acheter une licence.
- 1969: Vous ne pouvez pas dépasser %s pour cette copie non enregistrée de <@APPNAME@> %s. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.
- 1970: Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.
- 1982: Pas de TVA
- 1983: Pas un journal de lettrage
- 1996: Vérification des écritures de journal...

## ***Can we review the related French (FR) translations - 2001-3000***

I've reviewed the final list of French translations you provided, focusing on the prepositions de and en. My recommendations follow the established pattern: simplifying labels and menu items for a cleaner user interface, while preserving the integrity of full sentences and error messages.

Here is a breakdown of the suggested corrections, along with the translations that should remain unchanged.

### **Suggested Corrections**

These translations can be made more concise by removing prepositions and articles, making them more suitable for a UI.

- 2005: Type de fichier → Type fichier
- 2020: Assistant d'importation de données → Assistant importation données
- 2026: Type de données à importer → Type données à importer
- 2027: Format de fichier → Format fichier
- 2033: Modifier les informations de la société → Modifier informations société
- 2034: Sélection de lettrage → Sélection lettrage
- 2037: Facture de TVA → Facture TVA
- 2049: Adresse de livraison → Adresse livraison
- 2057: Lignes de pied de page → Lignes pied de page

- 2058: Clôture de caisse PdV → Clôture caisse PdV
- 2088: Nombre de lignes → Nombre lignes
- 2092: Afficher le compte de contrepartie → Afficher compte contrepartie
- 2099: Fichier de mise en page de rapport introuvable ! → Fichier mise en page rapport introuvable !
- 2104: Serveur de mise à jour → Serveur mise à jour
- 2109: Sélectionner le répertoire de la société → Sélectionner répertoire société
- 2114: <@APPNAME@> sélectionner le fichier de sauvegarde → <@APPNAME@> sélectionner fichier de sauvegarde
- 2115: Nombre de chiffres du compte → Nombre chiffres du compte
- 2116: Nom de la société / Nom du jeu de livres → Nom société / Nom jeu de livres
- 2118: Compression du fichier de messages → Compression fichier de messages
- 2133: &Compte de contrepartie → &Compte contrepartie
- 2137: Nombre de jours de retard → Nombre jours de retard
- 2167: Recherche par numéro de facture → Recherche par numéro facture
- 2168: Emplacement des livres comptables de la société : → Emplacement livres comptables société :
- 2172: Options de génération du solde cumulé → Options génération du solde cumulé
- 2210: Type de compte bancaire → Type compte bancaire
- 2213: Date de paiement → Date paiement
- 2215: Compte bancaire de paiement → Compte bancaire paiement
- 2216: Écriture de paiement → Écriture paiement
- 2226: Rapport de paiement fournisseurs → Rapport paiement fournisseurs
- 2229: Somme de contrôle des comptes bancaires → Somme de contrôle comptes bancaires
- 2253: Éditeur d'éléments de dossier. → Éditeur éléments de dossier.
- 2254: Éditeur de dossier → Éditeur dossier
- 2260: Erreur : Échec de la création du contact ! → Erreur : Échec création contact !
- 2268: Erreur : Échec de la création de la tâche ! → Erreur : Échec création tâche !
- 2269: Erreur : Échec de la création de l'événement ! → Erreur : Échec création événement !
- 2271: Erreur : Échec de la création de la ressource ! → Erreur : Échec création ressource !
- 2785: Échec de la lecture FTP ! → Échec lecture FTP !
- 2870: Colonne de filtre → Colonne filtre
- 2878: Nombre de jours d'affichage → Nombre jours d'affichage
- 2884: Date de facture → Date facture
- 2886: Liste de traitement → Liste traitement
- 2905: Stockage de données → Stockage données
- 2908: Décimales de rapport → Décimales rapport



- 2909: Journaux de lettrage → Journaux lettrage
- 2940: Plateau de pesé e → Plateau pesé e
- 2941: Plateau de pesé e connecté → Plateau pesé e connecté
- 2942: Valeur de retour du plateau de pesé e → Valeur retour du plateau de pesé e
- 2945: Changement rapide de vendeur → Changement rapide vendeur
- 2948: Mot de passe de remise → Mot de passe remise
- 2949: Utiliser un mot de passe pour la remise → Utiliser mot de passe pour remise
- 2950: Utiliser le prix de vente client → Utiliser prix vente client
- 2954: Changer de compte → Changer compte
- 2956: Rapports de sauvegarde → Rapports sauvegarde
- 2965: Sé lectionner le ré pertoire de sauvegarde → Sé lectionner ré pertoire sauvegarde
- 2968: Identification du serveur de messagerie sortant (SMTP) → Identification serveur messagerie sortant (SMTP)
- 2977: Sé lectionner le nouveau ré pertoire du jeu de livres de la socié té → Sé lectionner nouveau ré pertoire jeu de livres socié té
- 2978: Correction de bogue connu → Correction bogue connu
- 2987: Afficher le n° de facture → Afficher n° facture
- 2988: Rapport de clô ture de caisse → Rapport clô ture caisse
- 2989: Rapport de ventes → Rapport ventes
- 3026: Nom de la banque → Nom banque
- 3028: Compte de TVA par Dé faut → Compte TVA par dé faut
- 3038: Compte de lettrage → Compte lettrage
- 3039: Options des rapports de caisse PdV → Options rapports caisse PdV
- 3041: Ré f. de contrepartie = Ré f. de compte → Ré f. contrepartie = Ré f. compte
- 3061: Budget total de la pé riode → Budget total pé riode
- 3062: Dé finir le budget de la pé riode → Dé finir budget de la pé riode
- 3090: Type de mise à jour → Type mise à jour
- 3091: Configuration de l'inventaire → Configuration inventaire
- 3093: Date de l'é criture → Date é criture

## No Changes Needed

The following translations are full sentences, error messages, or contain necessary prepositions and articles for grammatical accuracy and clear meaning.

- 2023: L'importation de ce format de fichier n'est pas pré vue.
- 2025: Veuillez choisir le type de donn é es que vous souhaitez importer.
- 2064: Analyse de l'ancienneté ...

- 2065: Création d'un jeu de livres...
- 2083: Préparation de la liste
- 2095: Vous ne pouvez pas générer de rapports de %s à %s !
- 2097: Transfert de fonds non autorisé !
- 2098: Vous avez toujours un montant dû de %s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture PdV !
- 2108: Date de début
- 2120: Le changement de code d'article sera répercuté sur tous les rapports.
- 2121: Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?
- 2126: ÉCRITURES DE CONTREPARTIE
- 2141: %s %s de %s en retard le %s
- 2171: Utilisation de la référence
- 2174: Par dates de débit
- 2177: Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !
- 2200: Point de Vente (PdV)
- 2252: Gestionnaire de déclencheur invalide.
- 2256: L'heure de fin ne peut pas précéder l'heure de début !
- 2257: Erreur : Échec de la comptabilisation des données dans la base de données !
- 2258: Erreur : Échec de la conversion du numéro de mois !
- 2262: Erreur : nom de mois invalide !
- 2275: Erreur : impossible de mettre à jour !
- 2333: de votre liste de contacts ?
- 2338: de votre liste de tâches ?
- 2407: Heure de début :
- 2408: Heure de fin :
- 2430: Jours de retard
- 2776: Impossible d'allouer de la mémoire pour la source XML !
- 2777: Échec de la requête de lecture HTTP !
- 2781: Échec de la connexion à Internet !
- 2789: Impossible de charger la source !
- 2793: Déclaration de balisage attendue, mais trouvée :
- 2795: Mot-clé illégal pour la valeur par défaut de l'attribut :
- 2796: Identificateur de système manquant !
- 2799: Mauvais séparateur dans le modèle de contenu :
- 2801: Fin de fichier inattendue !
- 2802: Balise de fin non concordante :

- 2805: Chaîne de caractères attendue :
- 2807: Fin de l'entrée lors de la recherche du délimiteur :
- 2809: XMLPartner ne prend pas en charge de spécification XML supérieure à %s.
- 2810: Impossible de créer le flux d'entrée !
- 2812: Texte de commentaire invalide !
- 2815: Les attributs ne peuvent pas être redéfinis dans une balise de début !
- 2817: Caractère invalide dans la valeur de l'attribut :
- 2818: Caractères invalides dans les données de caractère de l'élément :
- 2820: Les sections conditionnelles ne sont pas autorisées dans un sous-ensemble interne de déclaration de type de document !
- 2825: Déclaration de codage invalide :
- 2826: Numéro de version XML invalide :
- 2833: Le codage de caractères spécifié est invalide !
- 2834: L'attribut %s de l'élément %s n'est pas une valeur entière !
- 2837: Codage de caractères UTF-16 invalide (big-endian) !
- 2838: Codage de caractères UTF-16 invalide (little-endian) !
- 2840: Fin de flux de document inattendue !
- 2841: Impossible de convertir les caractères UCS-4 en ISO-8859-1 !
- 2842: Impossible de convertir les caractères UCS-4 en UTF-16 !
- 2843: Impossible de convertir les caractères UCS-4 en UTF-8 !
- 2844: Hors de portée !
- 2852: Le propriétaire doit être un descendant de TWinControl !
- 2856: Fichier de localisation introuvable !
- 2930: Pas de commande en souffrance
- 2931: Impossible de vendre en rupture de stock
- 2932: Pas de confirmation d'impression
- 2934: Impossible de créer des articles
- 2992: Pas de comptabilisation de document
- 3003: Copie de la société ...
- 3022: Définir le groupe de rapports 1
- 3023: Définir le groupe de rapports 2
- 3030: Se connecter à une base de données distante
- 3037, 3055: TVA de contrepartie
- 3045: Rechercher des chaînes de caractères
- 3067: Erreur lors de la clôture du poste ! Veuillez réessayer.
- 3070: Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.

- 3071: Vous devez saisir un numé ro de compte bancaire !
- 3078: Le code de compte existe déjà .
- 3080: Souhaitez-vous enregistrer sur le compte de bé né fices non distribués ?
- 3082: Format de fichier d'importation non implé menté !

## ***Can we review the related French (FR) translations - 3100-22440***

I've reviewed the final list of French translations, focusing on the prepositions de and en. My recommendations follow the established pattern: simplifying labels and menu items for a cleaner user interface, while preserving the integrity of full sentences and error messages.

Here is a breakdown of the suggested corrections, along with the translations that should remain unchanged.

### **Suggested *Corrections***

These translations can be made more concise by removing prepositions and articles, making them more suitable for a UI.

- 3104: Analyseur de grand livre → Analyseur grand livre
- 3105, 3682: Numé ro de sé rie → Numé ro sé rie
- 3109: Fichier de mise en page 1 → Fichier mise en page 1
- 3110: Fichier de mise en page 2 → Fichier mise en page 2
- 3111: Fichier de mise en page 3 → Fichier mise en page 3
- 3148: Nom de la combinaison → Nom combinaison
- 3155: Options de configuration → Options configuration
- 3161: Bouton de recherche → Bouton recherche
- 3177: E-mail de document signé → E-mail document signé
- 3180: Modification de compte → Modification compte
- 3188: Centres de coû ts → Centres coû ts
- 3202: Source de ré fé rence → Source ré fé rence
- 3204: Confirmation du mot de passe → Confirmation mot de passe
- 3207: Correction de bug → Correction bug
- 3224: Dossier de base clients/fournisseurs → Dossier base clients/fournisseurs
- 3225: Dossier de base → Dossier base
- 3232: Mot de passe POP → Mot de passe POP
- 3236: Adresse e-mail de retour → Adresse e-mail retour
- 3238: Texte d'en-tête de l'e-mail → Texte d'en-tête e-mail
- 3242: Mot de passe SMTP → Mot de passe SMTP
- 3243: Signature de certificat → Signature certificat

- 3244: Mot de passe du certificat → Mot de passe certificat
- 3245: Signature de tout PDF → Signature tout PDF
- 3269: Prix de revient suivant → Prix revient suivant
- 3279: Date de livraison → Date livraison
- 3286: Prix de revient → Prix revient
- 3287: Prix de vente → Prix vente
- 3299: Pas de message de rupture de stock → Pas message de rupture de stock
- 3300: Utiliser des couleurs pour les ruptures de stock → Utiliser couleurs pour ruptures de stock
- 3317: Recalculer le prix de vente → Recalculer prix vente
- 3318: Centre de coûts par défaut → Centre coûts par défaut
- 3319: Centre de coûts → Centre coûts
- 3335: Niveau de log → Niveau log
- 3338: Couleur de police → Couleur police
- 3344: Ajuster la date de paiement → Ajuster date paiement
- 3359: Imprimante de codes-barres → Imprimante codes-barres
- 3380: Accord de prix → Accord prix
- 3381: Contrôle de l'inventaire → Contrôle inventaire
- 3394: E-mail Pro de document → E-mail Pro document
- 3408: Plugin pour école de conduite → Plugin pour école conduite
- 3412: Points de vente (PdV) → Points vente (PdV)
- 3415: Ventes de bois → Ventes bois
- 3416: Importation et exportation de documents → Importation et exportation documents
- 3418: Liste de chargement des plugins → Liste chargement plugins
- 3429: % de remise standard → % remise standard
- 3432: Statut de l'étape → Statut étape
- 3434: Date de la dernière action → Date dernière action
- 3435: Nom de l'étape → Nom étape
- 3439: Confirmer le mot de passe → Confirmer mot de passe
- 3442: Réinitialiser le mot de passe (Envoyer le nouveau mot de passe par e-mail) → Réinitialiser mot de passe (Envoyer nouveau mot de passe par e-mail)
- 3444: Changer le mot de passe → Changer mot de passe
- 3465: Classes de TVA → Classes TVA
- 3466: Classe de TVA → Classe TVA
- 3468: Groupe de coûts par défaut → Groupe coûts par défaut
- 3472: Escompte de paiement → Escompte paiement
- 3473: Différence de paiement → Différence paiement

- 3486: Astuce de l'é tape → Astuce é tape
- 3495: Texte de statut → Texte statut
- 3497: Nom de l'é tape → Nom é tape
- 3498: Données de l'é tape → Donnée es é tape
- 3502: Date de prochaine opé ration → Date prochaine opé ration
- 3505: Type d'amortissement / Type de dé pré ciation → Type d'amortissement / Type dé pré ciation (One of the 2 options (Type dé pré ciation) is used (UI constraints))
- 3506: Pé riode d'amortissement / Pé riode de dé pré ciation → Pé riode d'amortissement / Pé riode dé pré ciation (One of the 2 options (Pé riode dé pré ciation) is used (UI constraints))
- 3509: Pourcentage d'amortissement / Pourcentage de dé pré ciation → Pourcentage d'amortissement / Pourcentage dé pré ciation (One of the 2 options (Pourcentage dé pré ciation) is used (UI constraints))
- 3510: Prochain montant d'amortissement / Prochain montant de dé pré ciation → Prochain montant d'amortissement / Prochain montant dé pré ciation 3509: Pourcentage d'amortissement / Pourcentage de dé pré ciation → Pourcentage d'amortissement / Pourcentage dé pré ciation (One of the 2 options (Prochain montant dé pré ciation) is used (UI constraints))
- 3523: Ajuster la date de remise de la sé lection au : → Ajuster date de remise sé lection au :
- 3525: Avec une date de remise à partir de → Avec date de remise à partir de
- 3539: Date de la derniè re remise → Date derniè re remise
- 3541: Concevoir les champs de recherche → Concevoir champs de recherche
- 3543: Langue de recherche → Langue recherche
- 3544: Type de contrôle → Type contrôle
- 3548: Origine de la colonne → Origine colonne
- 3553: Type de champ → Type champ
- 3581: Dossier de l'explorateur → Dossier explorateur
- 3583: Enregistrer la pré sentation de la grille → Enregistrer pré sentation de la grille
- 3603: Matrice de facturation → Matrice facturation
- 3604: Minutes de facturation minimales → Minutes facturation minimales
- 3605: Minutes d'incrément de facturation → Minutes d'incrément facturation
- 3609: Format de date → Format date
- 3610: Sé parateur de date → Sé parateur date
- 3613: Importation de prospects → Importation prospects
- 3632: Impression de ticket → Impression ticket
- 3633: Date de ré servation → Date ré servation
- 3636: Cré er un ticket de caisse PdV → Cré er ticket de caisse PdV
- 3642: Effacer le mouvement de table → Effacer mouvement de table
- 3654: Fermer le point de vente → Fermer point de vente
- 3679: Date de production → Date production
- 3680: Date de vente maximale → Date vente maximale

- 3686: Pas de création de compte → Pas création de compte
- 3689: Valeur totale de l'inventaire → Valeur totale inventaire
- 3716: Flux de travail → Flux travail
- 3720: Importation de tableur → Importation tableur
- 3737: Souhaitez-vous annuler l'impression de ce reç u ? → Souhaitez-vous annuler impression de ce reç u ?
- 20017: Impossible de cré er le fichier de sortie d'exportation. → Impossible de cré er fichier de sortie d'exportation.
- 20087: Police de l'é diteur... → Police é diteur...
- 20131: Cré er un bon de vente non retiré → Cré er bon de vente non retiré
- 21001: Concepteur de rapports → Concepteur rapports
- 21008: Options de la grille pour ce rapport → Options grille pour ce rapport
- 21056: Configuration de l'imprimante... → Configuration imprimante...
- 21057: Affiche la boî te de dialogue de configuration de l'imprimante → Affiche boî te de dialogue configuration de l'imprimante
- 21061: Afficher la documentation du Concepteur de rapports Report Manager → Afficher documentation du Concepteur de rapports Report Manager
- 21064: Changer les unité s de mesure en cm → Changer unité s de mesure en cm
- 21066: Change les unité s de mesure en pouces → Change unité s de mesure en pouces
- 21072: Boî te de dialogue d'impression systè me Qt → Boî te de dialogue impression systè me Qt
- 21074: Correction de bogue d'impression Kylix → Correction bug d'impression Kylix
- 21075: Utilise la correction de bogue d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les mé tafichiers) → Utilise correction de bug d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les mé tafichiers)
- 21097: Taille de la page → Taille page
- 21098: Orientation de la page → Orientation page
- 21099: Marges de la page → Marges page
- 21105: Orientation de page personnalis é e → Orientation page personnalis é e
- 21118: Sé lectionne tous les composants de texte du rapport → Sé lectionne tous les composants texte du rapport
- 21119: En-tê te de page → En-tê te page
- 21120: Insè re un en-tê te de page dans le sous-rapport sé lectionné → Insè re en-tê te de page dans le sous-rapport sé lectionné
- 21121: Pied de page → Pied page
- 21122: Insè re un pied de page dans le sous-rapport sé lectionné → Insè re pied de page dans le sous-rapport sé lectionné
- 21123: En-tê te et pied de groupe → En-tê te et pied groupe
- 21124: Insé rer un en-tê te et un pied de groupe → Insé rer en-tê te et pied groupe
- 21130: Insè re une section de dé tails dans le sous-rapport sé lectionné → Insè re section de dé tails

dans le sous-rapport sé lectionné

- 21131: Configuration de l'accès aux données → Configuration accès aux données
- 21144: Invite de connexion → Invite connexion
- 21148: Ensembles de données → Ensembles données
- 21155: Jeu de données principal → Jeu de données principal
- 21163: Nom de l'index → Nom index
- 21217: Enregistrer le rapport en tant que rapport de mé tafichier → Enregistrer rapport en tant que rapport de mé tafichier
- 21231: Adapter le document à la largeur de la fenê tre. → Adapter document à la largeur de la fenê tre.
- 21539: Nouveau jeu de données → Nouveau jeu de données
- 21540: Renommer le jeu de données → Renommer jeu de données
- 21743: Fichier de configuration → Fichier configuration
- 21746: Ajustement de la position → Ajustement position
- 22081: Ouvrir la boî te de dialogue des bibliothèques de rapports → Ouvrir boî te de dialogue des bibliothèques de rapports
- 22082: Unions de jeux de données côté client → Unions jeux de données côté client
- 22085: Fichier de dé finitions de champs → Fichier dé finitions de champs
- 22097: Connexions à la base de données et jeux de données → Connexions à base de données et jeux de données
- 22099: Chaî ne de connexion → Chaî ne connexion
- 22101: Pilote de base de données → Pilote base de données
- 22347: Police de l'application → Police application
- 22348: Police de l'application → Police application

## No Changes Needed

The following translations are full sentences, error messages, or contain necessary prepositions and articles for grammatical accuracy and clear meaning.

- 3100: Vous tentez de vous connecter à une base de données distante ! Cette version ne prend pas en charge cette fonctionnalité par dé faut. Veuillez nous contacter à l'adresse <https://www.osfinancials.org/> pour soutenir le projet et obtenir votre licence multi-utilisateur.
- 3117: Version non enregistré e ! Veuillez acheter ce plugin sur <https://www.osfinancials.org/en/webshop> et soutenir le dé veloppement de <@APPNAME@>.
- 3118: Ce plugin de dé monstration permet de saisir %s enregistrements. Si vous avez besoin de plus, veuillez acheter le produit sur <https://www.osfinancials.org/en/webshop>.
- 3125: Ouverture automatique au lancement de <@APPNAME@>
- 3131: Niveau de ré approvisionnement – vos articles seront commandés jusqu'à atteindre ce niveau !
- 3132: Si votre inventaire est infé rieur à cette valeur, le systè me commandera jusqu'à la quantité de ré approvisionnement !



- 3133: Pour ré server de l'inventaire pour les ventes, cette valeur sera dé duite des niveaux actuels lors de la valorisation d'un devis.
- 3153: Si vous avez installé OpenOffice, vous pouvez l'é diter en HTML en double-cliquant dans cette zone de texte.
- 3162: Impossible de modifier le prix
- 3163: Impossible de modifier la description
- 3185, 3311: Cré er un bon de commande chez le fournisseur par dé faut 1
- 3201: Newsletters et mot de passe
- 3218: Nom d'utilisateur et mot de passe sont utilisé s pour se connecter à notre forum et à la boutique, pas pour <@APPNAME@> lui-mê me.
- 3219: L'e-mail peut ê tre envoyé via le menu contextuel de la liste des documents.
- 3253: CC supplé mentaire invalide ! Veuillez saisir une adresse e-mail dans la zone de texte sous ce bouton.
- 3254: Le mot de passe POP n'est pas saisi !
- 3272: Lier les comptes bancaires de l'importation aux comptes
- 3276: Fonctionnalité s de lien supplé mentaires pour l'importation bancaire. Saisissez le numé ro de compte bancaire pour une correspondance exacte avec le compte. Saisissez le texte pré cé dé d'un # pour rechercher ce texte dans une ligne bancaire importé e. La recherche de texte est effectuée en majuscules.
- 3301: Calcul de l'inventaire de nomenclature
- 3335: Niveau de log
- 3345: Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !
- 3352: Comptes d'Achats, de Ventes, de Coû ts des Ventes et de TVA
- 3363: Veuillez saisir la remarque de modification
- 3365: La quantité en stock a été modifié e ! Voulez-vous conserver les donn é es actuelles de la base ?
- 3369: Les donn é es de ce document ont é té modifié es par un autre utilisateur ou une autre saisie. %s Souhaitez-vous é craser les donn é es ?
- 3409: Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement
- 3422: Vous n'ê tes pas encore enregistré . Pour publier sur notre forum, vous devez enregistrer <@APPNAME@>, puis utiliser votre nom d'utilisateur et votre mot de passe pour vous connecter à notre forum ou à notre boutique.
- 3499: Vous avez encore un é cran de dé tail ouvert ! Cliquez sur [Annuler] ou sur [Enregistrer] pour fermer.
- 3535: Cette action ajustera la derniè re date de remise pour les clients « sé lectionné s » ! Voulez-vous continuer ?
- 3618: Afficher le tableau de bord
- 3627: Cette liste affiche ce que vous allez commander lorsque vous appuyez sur le bouton de commande.
- 3628: Sé lectionnez un produit à ajouter à votre liste de commande
- 3651: Cliquez ici de nouveau

- 3711: Cette action fermera <@APPNAME@> et installera la version %. Nous vous recommandons de faire une sauvegarde du dossier complet de <@APPNAME@>. Souhaitez-vous continuer ?
- 3732: Votre date de fin d'exercice actuelle, %, est postérieure à aujourd'hui. Voulez-vous annuler l'ouverture d'un nouvel exercice ?
- 3733: Êtes-vous sûr de vouloir é craser votre comptabilité actuelle ?
- 20000: Vous ne pouvez pas cré er de niveaux ré cursifs !
- 20016: Le niveau de grille actif n'existe pas !
- 20079: Veuillez d'abord ouvrir un jeu de livres.
- 20106: Impossible de vider le filtre !
- 20132: Impossible de supprimer !
- 21071: Active le pilote de rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement
- 21073: Affiche la boî te de dialogue d'impression systè me, ou une boî te de dialogue d'impression personnalisé e
- 21833: Chaque ligne sera é valué e et assigné e à chaque champ comme dé but et fin de filtre.
- 22060: Aligne la hauteur de toutes les sections à 1/6 de pouce pour la compatibilité avec l'imprimante matricielle.

## ***Can we review the related French (FR) translations - 903000-***

### ***906182***

I have reviewed the final set of French translations you provided, focusing on the prepositions de and en. My recommendations for a cleaner, more concise user interface are listed below. For full sentences, warnings, and clear instructions, the current translations are accurate and should remain unchanged.

### **Suggested Corrections**

These translations can be shortened for improved conciseness.

- 903004: Vers base de donné es → Vers la base de donné es (This phrasing is more natural and maintains clarity)
- 903113: Supprimer une description supp. de l'article → Supprimer description supp. de l'article
- 903160: Supprimer nom de famille des contacts après virgule → Supprimer nom de famille contacts après virgule
- 903165: Dé finir prix de vente 1 à 1,5x et prix de vente 2 à 1,3x du prix d'achat → Dé finir prix vente 1 à 1,5x et prix vente 2 à 1,3x du prix d'achat
- 906160: Imprimante de reç us de caisse → Imprimante reç us de caisse
- 906181: Bon de livraison (sans codes) → Bon livraison (sans codes)
- 906182: Bon de livraison (15 codes) → Bon livraison (15 codes)

### **No Changes Needed**

The following translations are correct as written and should be kept to maintain proper grammar and meaning.

- 901010: Confirmer la suppression de cet abonnement ?
- 901504: L'article %s est en rupture de stock. Veuillez vérifier la saisie.
- 903009: Cliquez sur [OK] à la fin de l'édition pour sauvegarder le fichier dans la base de données !
- 906018: Merci de votre soutien.

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Créer des fichiers d'aide pour la plateforme Qt Help](#)

## French Canada (CA)

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Maximisez les capacités de votre fichier d'aide CHM avec HelpNDoc](#)

## Tax Terms in Canadian French (FR-CA)/Quebec (FR-QC)

### ***Tax Terms in Canadian French (FR-CA) for Accounting***

Here is the **Canadian French (FR-CA)** version of your tax-related terms, adapted for professional accounting language in Canada. Key differences from European French (FR-FR) include the use of **TPS/TVH** (GST/HST) where applicable, Canadian regulatory terms, and local phrasing conventions.

ID	French (FR-CA) - Canada	English (EN)	Notes
33	Compte de TPS/TVH	GST/HST account	"TVA" is replaced with TPS (GST) or TVH (HST) in Canada.
63	&TPS/TVH	&Tax	Short for GST/HST.
202	Référence de TPS/TVH	Tax reference	
219	TPS/TVH déductible	Input tax	
220	TPS/TVH perçue	Output tax	"Collectée" → "Perçue" (Canadian usage).
254	Comptes de TPS/TVH	Tax accounts	
314	Régime de TPS/TVH	Tax method	
317	Numéro de TPS/TVH	Tax reg. no.	"N° TVA intracom." → Canadian format.
390	Options du rapport de TPS/TVH	Tax report options	
391	Code de TPS/TVH	Tax code	
407	Afficher les écritures de TPS/TVH	Show tax	

		transactions	
409	Afficher la TPS/TVH séparément	Show tax separately	
469	Ce n'est pas un compte de TPS/TVH.	This is not a tax account!	
529	Ce compte de TPS/TVH a des transactions. Voulez-vous les transférer vers un autre compte?	This tax account has transactions! Transfer them?	More concise phrasing.
609	TPS/TVH	Tax	
687	HT (Hors taxes)	Tax excluded	Same as FR-FR but less common (Canada prefers "Avant taxes").
688	TTC (Taxes incluses)	Tax included	"Toutes taxes comprises" → "Taxes incluses" (Canadian usage).
750	Numéro de facture de TPS/TVH	Tax Invoice no.	
816	Un type de TPS/TVH n'est pas permis pour un client/fournisseur dans un système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor/creditor in cash-based system!	
821	Dans cette méthode, la TPS/TVH est calculée sur les encaissements. Elle n'est payable à l'ARC qu'après réception du paiement. Continuer?	Tax is payable to the CRA only upon receipt. Continue?	"ARC" = Canada Revenue Agency.
1130	Numéro de TPS/TVH du client	Customer tax ref.	
1135	Enregistrement de TPS/TVH	Tax registration	"Immatriculation" → "Enregistrement" (Canadian term).
1138	Montant de TPS/TVH	Tax amount	
1789	Comptes de TPS/TVH	Tax accounts	
1863	TPS/TVH	Tax	
1925	TPS/TVH	Tax	
1982	Aucune TPS/TVH	No tax	"Pas de" → "Aucune" (more formal).
1985	Mémoriser la TPS/TVH sur le compte de contrepartie	Remember tax on contra account	

2037	FACTURE AVEC TPS/TVH	TAX INVOICE	
2043	MONTANT DE TPS/TVH	TAX-AMT	
2051	* TPS/TVH non applicable	*Indicates non-TAX item	
2177	Montant de TPS/TVH trouvé, mais le compte a été supprimé!	Tax amount found but account is deleted!	
2203	Modifier la TPS/TVH	Edit tax	
3027	Utiliser la TPS/TVH par défaut	Use default tax	
3028	Compte de TPS/TVH par défaut	Default tax account	
3035	Utiliser la TPS/TVH liée	Use link tax	
3036	TPS/TVH liée	Link tax	
3037	TPS/TVH de contrepartie	Contra tax	
3050	Utiliser la TPS/TVH par défaut	Use default tax	
3053	Utiliser la TPS/TVH liée	Use link tax	
3054	TPS/TVH liée	Link tax	
3055	TPS/TVH de contrepartie	Contra tax	
3160	Fusionner les articles par TPS/TVH dans le grand livre	Merge items per tax on ledger	
3169	TPS/TVH stricte sur le compte	Strict tax on account	
3178	Liens de TPS/TVH	Link tax	
3294	Afficher la TPS/TVH dans les documents	Show tax in documents	
3297	Masquer cette TPS/TVH	Hide this tax	
3345	Une consolidation avec TPS/TVH faussera votre déclaration! Évitez de consolider les lignes avec taxe.	Consolidating tax lines will distort your report! Avoid.	Adjusted for clarity.
3352	Comptes d'achats, de ventes, de coûts et de TPS/TVH	Sales, Purchase, Cost, and Tax accounts	
3409	Recherche par code postal / numéro de TPS/TVH / numéro d'entreprise	Postal code / tax ID / biz reg. no.	"N° d'enregistrement" → "Numéro d'entreprise" (Canadian term).
3410	Module fiscal néerlandais	Dutch Tax plugin	"Plugin" →

			"Module" (common in CA).
3438	Déclarations fiscales belges	Belgium Tax Returns	
3465	Catégories de TPS/TVH	Tax classes	"Classes" → "Catégories" (preferred in CA).
3466	Catégorie de TPS/TVH	Tax class	
3675	Liste des clients avec numéro de TPS/TVH	Tax list debtor with tax ID	
3735	Vous imputez des profits/pertes avec taxe. Cela perturbera les déclarations. Continuer?	Posting profit/loss with tax will distort reports. Continue?	More concise.
9031 47	Màj en-tête FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	
9031 54	Corriger le montant TPS/TVH (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl./Excl. Tax amount (Reverse bug)	
9060 14	Facture avec TPS/TVH (PdV)	POS Tax Invoice	
9060 20	TPS/TVH	Tax	
9060 69	Votre numéro de TPS/TVH	Your tax reference	
9060 84	TPS/TVH du document	Document tax	
9060 85	TPS/TVH sur le compte de taxe	Tax on tax account	
9061 05	TPS/TVH par période	Tax per period	
9062 48	Facture SANS TPS/TVH (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	
9062 49	Avoir SANS TPS/TVH (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	
9062 50	Devis SANS TPS/TVH (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	
9062 51	Achat SANS TPS/TVH (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	

9062	Retour fournisseur SANS TPS/TVH (sans codes)	Supplier return No
52		Tax (no codes)
9062	Commande SANS TPS/TVH (sans codes)	Order No Tax (no
53		codes)
9062	Facture SANS TPS/TVH (15 codes)	Invoice No Tax (15
54		code)
9062	Avoir SANS TPS/TVH (15 codes)	Credit note No Tax
55		(15 code)
9062	Devis SANS TPS/TVH (15 codes)	Quote No Tax (15
56		code)
9062	Achat SANS TPS/TVH (15 codes)	Purchase No Tax (15
57		code)
9062	Retour fournisseur SANS TPS/TVH (15 codes)	Supplier return No
58		Tax (15 code)
9062	Commande SANS TPS/TVH (15 codes)	Order No Tax (15
59		code)
9062	Rapport de TPS/TVH	Tax report
65		
9062	Grand livre et TPS/TVH	Ledger and tax
80		
9063	Numéros d'entreprise et de TPS/TVH	Tax and company
39		registration numbers
9065	Rapport de TPS/TVH – Numéro de référence/document	Tax report - Ref./Doc
50		no.
9065	Liste des fournisseurs avec numéro de TPS/TVH	Tax list creditor with
53		tax ID
9065	Codes de TPS/TVH – Taux d'imposition	Tax codes - Tax rates
83		
9065	Fichier de mise en page SANS TPS/TVH	NO-TAX Layout file
89		
9065	Mise en page SANS TPS/TVH	NO-TAX Document
90		layout
9065	Mise en page SANS TPS/TVH (15 codes)	NO-TAX Document
91		layout (15-code)

## Key Adjustments for Canadian French (FR-CA):

### 1. Tax Acronyms:

- **TVA** → **TPS/TVH** (Canada uses **TPS** = \*Taxe sur les produits et services\* (GST) and **\*\*TVH\*\*** = \*Taxe de vente harmonisé e\* (HST)).
- **Example:** "Compte TVA" → "Compte de TPS/TVH".

## 2. Regulatory Terms:

- "N° TVA intracom." → "Numé ro de TPS/TVH" (Canada doesn' t use "intracom").
- "Administration fiscale" → **\*\*ARC\*\*** (\*Agence du revenu du Canada\*) where context permits.

## 3. Local Phrasing:

- **TTC** → **Taxes incluses** (more common than Toutes taxes comprises in Canada).
- **Immatriculation** → **\*\*Enregistrement** (e.g., "Enregistrement de TPS/TVH").

## 4. Formality:

- Canadian French tends to be slightly more concise (e.g., "Voulez-vous continuer?" → "Continuer?").

# Quebec-specific (FR-QC) VAT/GST (TPS/TVQ) translation review

**Quebec-specific (FR-QC) VAT/GST (TPS/TVQ) translation review** , with corrections to align with Quebec' s tax system and professional accounting terminology.

ID	French (FR-QC)	English (EN)	Changes Made
33	Compte de TPS/TVQ	Tax account	"TVA" → "TPS/TVQ"
63	&TPS/TVQ	&Tax	-
202	Référence de TPS/TVQ	Tax reference	"TVA" → "TPS/TVQ"
219	TPS/TVQ déductible	Input tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
220	TPS/TVQ collectée	Output tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
254	Comptes de TPS/TVQ	Tax accounts	"TVA" → "TPS/TVQ"
314	Régime de TPS/TVQ	Tax method	"TVA" → "TPS/TVQ"
317	N° de TPS/TVQ (RQ)	Tax reg. no.	"TVA" → "TPS/TVQ", added "(RQ)"
390	Options du rapport TPS/TVQ	Tax report options	"TVA" → "TPS/TVQ"
391	Code de TPS/TVQ	Tax code	"TVA" → "TPS/TVQ"
407	Afficher les écritures TPS/TVQ	Show tax transactions	"TVA" → "TPS/TVQ"
409	Afficher la TPS/TVQ séparément	Show tax separately	"TVA" → "TPS/TVQ"
469	Ce n'est pas un compte de TPS/TVQ.	This is not a tax account!	"TVA" → "TPS/TVQ"



529	Ce compte de TPS/TVQ a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	"TVA" → "TPS/TVQ", shortened
609	TPS/TVQ	Tax	-
687	HT (Avant taxes)	Tax excluded	Added QC clarification
688	TPS/TVQ incluses	Tax included	"TTC" → explicit "TPS/TVQ"
750	N° de facture TPS/TVQ	Tax Invoice no.	"TVA" → "TPS/TVQ"
816	Type de TPS/TVQ interdit pour un client/fournisseur (système encaissements)	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	"TVA" → "TPS/TVQ", shortened
821	Méthode encaissement : TPS/TVQ payable à Revenu Québec (TVQ) et ARC (TPS) après réception. Continuer?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Quebec-specific authorities added
1130	N° de réf. client TPS/TVQ	Customer tax ref.	"TVA" → "TPS/TVQ"
1135	Enregistrement de TPS/TVQ (RQ)	TAX registration	"TVA" → "TPS/TVQ", added "(RQ)"
1138	Montant de TPS/TVQ	Tax amount	"TVA" → "TPS/TVQ"
1789	Comptes de TPS/TVQ	Tax accounts	"TVA" → "TPS/TVQ"
1863	TPS/TVQ	Tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
1925	TPS/TVQ	Tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
1982	Aucune TPS/TVQ	No tax	"Pas de TVA" → formal QC term
1985	Mémoriser la TPS/TVQ sur le compte de contrepartie	Remember tax on contra account	"TVA" → "TPS/TVQ"
2037	FACTURE TPS/TVQ	TAX INVOICE	"TVA" → "TPS/TVQ"
2043	MONTANT DE TPS/TVQ	TAX-AMT	"TVA" → "TPS/TVQ"
2051	* TPS/TVQ non applicable	*Indicates non-TAX item	"TVA" → "TPS/TVQ"
2177	Montant de TPS/TVQ trouvé, mais le compte a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	"TVA" → "TPS/TVQ"
2203	Modifier la TPS/TVQ	Edit tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3027	Utiliser la TPS/TVQ par défaut	Use default tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3028	Compte de TPS/TVQ par	Default tax account	"TVA" → "TPS/TVQ"

défait			
3035	Utiliser la TPS/TVQ liée	Use link tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3036	TPS/TVQ liée	Link tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3037	TPS/TVQ de contrepartie	Contra tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3050	Utiliser la TPS/TVQ par défaut	Use default tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3053	Utiliser la TPS/TVQ liée	Use link tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3054	TPS/TVQ liée	Link tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3055	TPS/TVQ de contrepartie	Contra tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3160	Fusionner articles par TPS/TVQ	Merge items per tax on ledger	"TVA" → "TPS/TVQ" Fusionner les articles par TPS/TVQ dans le grand livre Corrected UI constraints
3169	TPS/TVQ stricte compte	Strict tax on account	"TVA" → "TPS/TVQ" TPS/TVQ stricte sur le compte Corrected for UI constraints
3178	Liens de TPS/TVQ	Link tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3294	Voir TPS/TVQ documents	Show tax in documents	"TVA" → "TPS/TVQ"
3297	Masquer cette TPS/TVQ	Hide this tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
3345	Une consolidation avec TPS/TVQ faussera votre déclaration ! Assurez-vous de ne pas consolider les lignes avec taxe.	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	"TVA" → "TPS/TVQ"
3352	Comptes d'achats, ventes, coûts et de TPS/TVQ	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	"TVA" → "TPS/TVQ"
3409	Recherche par code postal / N° de TPS/TVQ / NEQ	Postal code / tax id / reg. no. lookup	"TVA" → "TPS/TVQ", added "NEQ"
3410	Module fiscal néerlandais	Dutch Tax plugin	"Plugin" → "Module" (QC term)
3438	Déclarations fiscales belges	Belgium Tax Returns	
3465	Catégories TPS/TVQ	Tax classes	"Classes TVA" → QC term Dropped "de" • Matches Revenu Québec's web interface
3466	Catégorie TPS/TVQ	Tax class	"Classe TVA" → QC term Dropped "de" • Aligns with Quebec accounting software

3675	Liste clients (N° TPS/TVQ)	Tax list debtor with tax id	"TVA" → "TPS/TVQ" Liste des clients (N° de TPS/TVQ) Dropped "des" Dropped "de" before N°
3735	Vous imputez profits/pertes avec TPS/TVQ. Cela faussera les rapports fiscaux. Continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	"TVA" → "TPS/TVQ"
90314	Màj Dochead FTaxAmt 7	Update Dochead FTaxAmt	
90315	Corriger montant TPS/TVQ 4 (incl./excl. ; bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	"TVA" → "TPS/TVQ" Corriger montant TPS/TVQ (incl./excl.) Corrected : Translation does not include (reverse bug) Added "bug inversé" - Maintained Quebec tax terms
90601	Facture TPS/TVQ PdV 4	POS Tax Invoice	"TVA" → "TPS/TVQ"
90602	TPS/TVQ 0	Tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
90606	Votre N° de TPS/TVQ 9	Your tax reference	"TVA" → "TPS/TVQ"
90608	TPS/TVQ document 4	Document tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
90608	TPS/TVQ sur le compte de 5 taxe	Tax on tax account	"TVA" → "TPS/TVQ"
90610	TPS/TVQ par période 5	Tax per period	"TVA" → "TPS/TVQ"
90624	Facture SANS TPS/TVQ 8 (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90624	Avoir SANS TPS/TVQ (sans 9 codes)	Credit note No Tax (no codes)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Devis SANS TPS/TVQ (sans 0 codes)	Quote No Tax (no codes)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Achat SANS TPS/TVQ (sans 1 codes)	Purchase No Tax (no codes)	"TVA" → "TPS/TVQ"

90625	Retour fourn. SANS TPS/TVQ 2 (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Commande SANS TPS/TVQ 3 (sans codes)	Order No Tax (no codes)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Facture SANS TPS/TVQ (15 4 codes)	Invoice No Tax (15 code)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Avoir SANS TPS/TVQ (15 5 codes)	Credit note No Tax (15 code)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Devis SANS TPS/TVQ (15 6 codes)	Quote No Tax (15 code)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Achat SANS TPS/TVQ (15 7 codes)	Purchase No Tax (15 code)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Retour fourn. SANS TPS/TVQ 8 (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90625	Commande SANS TPS/TVQ 9 (15 codes)	Order No Tax (15 code)	"TVA" → "TPS/TVQ"
90626	Rapport de TPS/TVQ 5	Tax report	"TVA" → "TPS/TVQ"
90628	Grand livre et TPS/TVQ 0	Ledger and tax	"TVA" → "TPS/TVQ"
90633	N° fiscal et NEQ 9	Tax and company registration numbers	Quebec-specific terms Revenu Québec Examples: Web portal buttons: <a href="https://www.revenuquebec.ca/en/online-services/quick-access/number/">https://www.revenuquebec.ca/en/online-services/quick-access/number/</a> Mobile app fields: [N° fiscal] [NEQ]
90655	Rapport TPS/TVQ - N° 0 réf./doc	Tax report - Reference / Document no.	"TVA" → "TPS/TVQ"
90655	Liste fournisseurs (N° 3 TPS/TVQ)	Tax list creditor with tax id	"TVA" → "TPS/TVQ"
90658	Codes TPS/TVQ - Taux 3	Tax codes - Tax rates	"TVA" → "TPS/TVQ"
90658	Fichier mise en page SANS 9 TPS/TVQ	NO-TAX Layout file	"TVA" → "TPS/TVQ"
90659	Mise en page SANS TPS/TVQ 0	NO-TAX Document layout	"TVA" → "TPS/TVQ"

90659 Mise en page SANS TPS/TVQ NO-TAX Document layout (15-code) "TVA" → "TPS/TVQ"  
1 (15 codes)

□

## UI-optimized Quebec French (FR-QC)

**UI-optimized Quebec French (FR-QC)** translation with dropped prepositions/articles for maximum space efficiency, while maintaining professional accounting clarity:

ID	French (FR-QC) - Optimized	English (EN)	Changes Made
22 03	Modifier TPS/TVQ	Edit tax	Dropped "la"
30 27	Utiliser TPS/TVQ défaut	Use default tax	Dropped "la" + "par"
30 28	Compte TPS/TVQ défaut	Default tax account	Dropped "de" + "par"
30 35	Utiliser TPS/TVQ liée	Use link tax	Dropped "la"
30 36	TPS/TVQ liée	Link tax	(No change needed)
30 37	TPS/TVQ contrepartie	Contra tax	Dropped "de"
30 50	Utiliser TPS/TVQ défaut	Use default tax	Dropped "la" + "par"
30 53	Utiliser TPS/TVQ liée	Use link tax	Dropped "la"
30 55	TPS/TVQ contrepartie	Contra tax	Dropped "de"
31 60	Fusionner articles par TPS/TVQ	Merge items per tax on ledger	Dropped "les" + "dans le grand livre" (context implied)
31 69	TPS/TVQ stricte compte	Strict tax on account	Dropped "sur le"
31 78	Liens TPS/TVQ	Link tax	Dropped "de"

### Key Improvements

- **Consistent "N°" Abbreviation** - Applied to all tax registration numbers, references, and invoices
- **Quebec-Specific Tax Terms** - All instances of "TVA" replaced with "TPS/TVQ" where applicable
- **Dual Tax Authority Clarity** - Explicit mentions of both Revenu Québec (TVQ) and ARC (TPS)
- **Space Optimization** - Shorter labels without losing meaning

### Critical Quebec-Specific Notes\*\*

1. **\*\*Dual Tax System\*\***: Always distinguish between:

- **TPS (5%)** → Remitted to **ARC** (CRA)
- **TVQ (9.975%)** → Remitted to **Revenu Qué bec**

**2. NEQ Requirement:** Quebec businesses must use:

``N° entreprise (NEQ)`` instead of generic registration numbers

**3. Cash Basis Accounting:** Quebec allows special rules for:

``Mé thode de comptabilité d'exercice vs encaissement``

**UI Optimization Summary**

- **Space Saved:** Average 15-30% shorter labels
- **Abbreviations Used:**
  - Numé ro → N°
  - Ré fé rence → Ré f.
  - Enregistrement → Enreg.
  - Compte → Cpte
- **Maintained Clarity:** All professional **tax meanings preserved**

**Key Adjustments for Quebec (FR-QC)**

- **Tax Acronyms:**
  - **TVH (HST) → TVQ (QST):** Quebec uses **TVQ** (*Taxe de vente du Qué bec*), not TVH (which applies to other provinces like Ontario).
  - **Example:**
    - □ *Compte de TPS/TVH* → □ **Compte de TPS/TVQ**
    - □ *TPS/TVH perç ue* → □ **TPS/TVQ perç ue**
- **Regulatory Bodies:**
  - Replace **ARC** (CRA) with **Revenu Qué bec (RQ)** where provincial taxes are involved.
  - **Example:**
    - □ *Payable à l' ARC* → □ **Payable à Revenu Qué bec** (for QST).
- **Quebec-Specific Terms:**
  - **NEQ** (*Numé ro d' entreprise du Qué bec*) replaces generic "numé ro d' entreprise."
- **Example:**
  - □ *Numé ro d' entreprise* → □ **NEQ** (in business registration contexts).

**Corrected Translations for Quebec (FR-QC)**

ID	French (FR-QC) - Quebec	English (EN)	Notes
33	Compte de TPS/TVQ	GST/QST account	Quebec uses <b>TVQ</b> , not TVH.

63	&TPS/TVQ	&Tax	
202	Ré fé rence de TPS/TVQ	Tax reference	
317	Numé ro de TPS/TVQ (RQ)	Tax reg. no.	Added "(RQ)" for Revenu Qué bec.
609	TPS/TVQ	Tax	
687	HT (Avant taxes)	Tax excluded	Quebec prefers "Avant taxes."
688	TPS/TVQ incluses	Tax included	Specifies both taxes.
816	Interdit : type de TPS/TVQ pour un client/fournisseur en systè me basé sur les encaissements.	Tax type not allowed for debtor/creditor in cash-based system.	More formal phrasing.
821	La TPS/TVQ est payable à Revenu Qué bec seulement après s encaissement. Continuer ?	GST/QST is payable to RQ only upon receipt. Continue?	References Revenu Qué bec.
1135	Enregistrement TPS/TVQ (RQ)	Tax registration	
3409	Recherche par code postal / numé ro TPS/TVQ / NEQ	Postal code / tax ID / NEQ	<b>NEQ</b> is Quebec' s biz ID.
906339	NEQ et numé ro TPS/TVQ	NEQ and GST/QST number	Uses Quebec' s <b>NEQ</b> system.

### Quebec-Specific Examples

- **Invoice Terminology:**

- □ *Facture avec TPS/TVH* → □ **Facture avec TPS/TVQ**
- □ *TTC (Taxes incluses)* → □ **TPS/TVQ incluses** (more precise).

- **Tax Reporting:**

- □ *Dé claration de TPS/TVH* → □ **Dé claration TPS/TVQ (Revenu Qué bec).**

- **Error Messages:**

- □ *Ce n' est pas un compte de TPS/TVH* → □ **Ce n' est pas un compte de TPS/TVQ.**

## Critical Notes for Quebec

### • Dual Reporting:

- **TPS (GST)** is filed with the **CRA** (federal).
- **TVQ (QST)** is filed with **Revenu Qué bec** (provincial).

### • Digital Services:

- Foreign sellers must charge **TVQ (QST)** to Quebec customers (e.g., *Netflix Tax*).

### • Input Tax Credits (ITCs):

- Use **TPS/TVQ dé ductible** (input tax) and **TPS/TVQ perç ue** (output tax).

## Final Recommendations

- **Software Localization:** Ensure dropdown menus in accounting software distinguish between **TPS (GST)** and **TVQ (QST)**.
- **NEQ Integration:** Add fields for **NEQ** in registration forms.
- **Bilingual Invoices:** While French is mandatory, English terms may appear (e.g., *GST/QST* alongside *TPS/TVQ*).

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [É levez votre documentation vers de nouveaux sommets avec le ré fé rencement inté gré de HelpNDoc](#)

---

## Remove prepositions and articles - UI Constraints

### Remove prepositions and articles

Remove prepositions and articles is a key step for creating a consistent and concise user interface, especially in a professional software context. The goal is to make the labels direct and uniform, which improves readability and navigability for the user.

For Canadian French, this means moving away from verbose phrases like "Liste des documents" and adopting a more direct style like "Liste documents."

LabelID	French (FR) (Original)	English (Original)	French Canada (FR- CA) (Corrected)	Notes



45	&Liste des documents	&Documents listing	&Liste documents	
53	&Mise a jour des comptes	&Update ledger	&Mise à jour comptes	
77	Liste des avoirs	&Credit note listing	Liste avoirs	
78	Liste des factures	&Invoice listing	Liste factures	
79	Liste des achats	&Purchases listing	Liste achats	
80	Liste des retours &fournisseurs	&Supplier returns listing	Liste retours &fournisseurs	
82	Résumé des &mouvements	&Movement summary	Résumé &mouvements	
83	Rapport des &ré approvisionnements	&Reorder report	Rapport &ré approvisionnement	
84	&Liste des articles d'inventaire	&Stock item listing	&Liste articles inventaire	
85	Analyse des ventes	Sales analysis	Analyse ventes	
86	Dé tails des factures	&Invoiced details	Dé tails factures	
87	Résumé des factures	&Invoiced summary	Résumé factures	
100	&Dates des rapports	&Reporting dates	&Dates rapports	
110	&Ré affectation des lettrage	&Open item relink	&Ré affectation lettrage	
119	A Propos de <@APPNAME@>	About <@APPNAME@>	À Propos <@APPNAME@>	
162	Historique des factures	Invoice history	Historique factures	
200	Message des relevé s	Statement message	Message relevé s	
202	Ré fé rence de TPS/TVH	Tax reference	Ré fé rence TPS/TVH	

224	Coû t des ventes	Cost of sales	Coû t des ventes	The translations of 'Coû t des ventes' that retain "des" are grammatically correct and align with standard terminology.
249	Options du rapport des transactions fournisseurs	Creditor transaction report options	Options rapport transactions fournisseurs	
265	Gestion des lettrage	Use open item	Gestion lettrage	
267	Afficher les dé tails des comptes	Show account detail	Afficher dé tails comptes	
274	Options des mouvements clients	Debtor movement options	Options mouvements clients	
275	Options du rapport des transactions clients	Debtor transaction report options	Options rapport transactions clients	
279	Options des mouvements fournisseurs	Creditor movement options	Options mouvements fournisseurs	
280	Options des mouvements des comptes gé né raux	General ledger account movement options	Options mouvements comptes gé né raux	
290	Options des activité s d'inventaire	Stock activity options	Options activité s inventaire	
322	Journal des ventes	Invoice batch	Journal ventes	
324	En-tê te des factures	Invoice heading	En-tê te factures	
327	Journal des avoirs	Credit note batch	Journal avoirs	
331	Journal des achats	Purchase batch	Journal achats	

332	En-tête des achats	Purchase heading	En-tête achats	
336	En-tête des retours fournisseurs	Supplier return heading	En-tête retours fournisseurs	
337	Message des retours fournisseurs	Supplier return message	Message retours fournisseurs	
341	N° devis suivant	Next quote no.	N° devis suivant	
342	En-tête des devis	Quote heading	En-tête devis	
343	Message des devis	Quote message	Message devis	
344	Configuration des documents	Documents setup	Configuration documents	
347	Configuration des relevés	Statement setup	Configuration relevés	
349	Journal des coûts des ventes	Cost of sales batch	Journal coûts des ventes	The translations of 'Coût des ventes' that retain "des" are grammatically correct and align with standard terminology.
351	Calculer le coût des ventes	Create cost of sales	Calculer coût des ventes	The translations of 'Coût des ventes' that retain "des" are grammatically correct and align with standard terminology.
359	Ré affectation des lettrage	Open item relink	Ré affectation lettrage	
360	Liaison des lettrage	Open item link	Liaison lettrage	
365	À Propos de <@APPNAME@>	About <@APPNAME@>	À Propos <@APPNAME@>	

384	Options des ventes par client	Sales per customer options	Options ventes par client	
385	Options des ventes par produit	Sales per product options	Options ventes par produit	
386	Options des ventes par vendeur	Sales per salesperson options	Options ventes par vendeur	
387	Options des ventes par groupe	Sales per group options	Options ventes par groupe	
406	Date des relevé s	Date of statements	Date des relevé s	Keep 'des' as removing "des" does weaken the relationship between "date" and "relevé s" in French.
410	Options des mouvements d'inventaire	Stock movement options	Options mouvements inventaire	
499	Coû t des ventes	Cost of sales	Coû t des ventes	The translations of 'Coû t des ventes' that retain "des" are grammatically correct and align with standard terminology.
546	Convertir depuis une ancienne version de TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) ?	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)?	Convertir depuis ancienne version TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) ?	
547	Copier un jeu de livres comptables existant ?	Copy an existing Set of Books?	Copier un jeu de livres existant ?	
548	Laisser <@APPNAME@> vous aider à cré er	Let <@APPNAME@> help you to create a Set of Books?	Laisser <@APPNAME@> vous aider à cré er	

	un jeu de livres comptables ?		jeu de livres ?	
549	Personnaliser votre jeu de livres comptables (Avancé) ?	Customise your own Set of Books (Advanced)?	Personnaliser votre jeu de livres (avancé) ?	
560	Création du jeu de livres comptables...	Creating Set of Books...	Création jeu de livres...	
561	Création des comptes nécessaires...	Creating required accounts...	Création comptes nécessaires...	
562	Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle fournisseurs)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Création comptes nécessaires (comptes contrôle fournisseurs)...	
563	Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle clients)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Création comptes nécessaires (comptes contrôle clients)...	
564	Création des comptes nécessaires (Résultat reporté)...	Creating required accounts (Retained earnings)...	Création comptes nécessaires (Résultat reporté)...	
565	Conversion du jeu de livres comptables...	Converting Set of Books...	Conversion jeu de livres...	
566	Lecture des données Pastel...	Reading data from Pastel...	Lecture données Pastel...	
567	Conversion des variables système Pastel...	Converting Pastel system variables...	Conversion variables système Pastel...	
571	Veuillez choisir le répertoire de	Please select a Pastel data folder	Veuillez choisir répertoire données	

	donné es Pastel.		Pastel.	
572	Veuillez sé lectionner un ancien jeu de livres comptables à convertir dans la liste ci-dessous.	Please select an old Set of Books to convert from the list below.	Veuillez sé lectionner ancien jeu de livres à convertir dans la liste ci-dessous.	
587	Saisie des factures	Invoice entry	Saisie factures	
591	est dé séquilibré de	is out of balance by	est dé séquilibré de	
593	Les deux	Allow both	Les deux	
594	Le journal contient des é critures à valider sur l'exercice pré cé dent.	Batch contains transactions posting to last year!	Journal contient é critures à valider sur exercice pré cé dent.	
596	Impossible de valider sur un compte principal contenant des sous-comptes.	Cannot post to main account containing Sub-accounts!	Impossible valider sur un compte principal contenant sous-comptes.	
610	Dé finition des abré viations	Abbreviation definition	Dé finition abré viations	
621	Êtes-vous sû r de vouloir effacer l'inté gralité de ce journal ?	Are you sure you want to erase this entire batch?	Êtes-vous sû r de vouloir effacer inté gralité de ce journal ?	
623	Incré menter le n° de ré f.	Increment reference	Incré menter n° de ré f.	
631	Vous ne pouvez pas gé né rer de rapport à partir de	You cannot report from	Ne pouvez pas gé né rer de rapport à partir de	
633	Sé lectionner le ré pertoire de donné es Pastel !!!	Select Pastel data folder !!!	Sé lectionner ré pertoire donné es Pastel !!!	
635	Le jeu de livres	You must have a Set of Books	Jeu de livres doit ê tre	

	comptables doit être ouvert pour cette action.	open to use this option!	ouvert pour cette action.	
636	Aucun jeu de livres comptables ouvert.	You have not set up a Set of Books yet!	Aucun jeu de livres ouvert.	
638	Vous ne pouvez pas sélectionner ce compte car il contient des sous-comptes.	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Ne pouvez pas sélectionner ce compte car il contient sous-comptes.	
639	Les informations de cette ligne seront perdues si elle est convertie en commentaire.	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Informations de cette ligne seront perdues si elle est convertie en commentaire.	
641	Cela va radicalement altérer vos données. Il est recommandé de faire une copie de sauvegarde avant de continuer.	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Ceci va radicalement altérer vos données. Recommandé de faire une copie de sauvegarde avant de continuer.	
643	Ce compte contient un solde de l'exercice précédent. Il ne peut être supprimé.	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Compte contient un solde de l'exercice précédent. Ne peut être supprimé.	
644	Ce compte n'est pas un compte de produits / charges.	This account is not an income / expense account!	Compte n'est pas un compte produits / charges.	
662	Ligne de &commentaire	&Comment line	Ligne &commentaire	
665	Vous avez modifié les journaux d'encaissements et de	You have changed payment and receipt batch! This will corrupt your recon! Do you wish to continue?	Vous avez modifié journaux d'encaissements et de décaissements.	

	décaissements. Cela va corrompre vos rapprochements. Souhaitez-vous continuer ?		Ceci va corrompre vos rapprochements. Souhaitez-vous continuer ?	
666	Le compte de contrôle ne peut pas être utilisé .	Control account cannot be used!	Compte de contrôle ne peut pas être utilisé .	
668	Un compte avec des sous- comptes ne peut pas être budgétisé .	Cannot have budgets for an account which has sub- accounts!	Un compte avec sous-comptes ne peut pas être budgétisé .	
674	Validation des avoirs	Update credit notes	Validation avoirs	
679	Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal de décaissements.	Cannot have the same payments batch type as for another bank account!	Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal de décaissements.	
683	Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal d'encaissements.	Cannot have the same receipt batch type as for another bank account!	Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal d'encaissements.	
685	Souhaitez-vous effacer toutes les lignes de cet achat ?	Are you sure you want to clear all the entries in this purchase?	Souhaitez-vous effacer toutes les lignes de cet achat ?	
686	Imprimer le bon de commande maintenant ?	Print a purchase document now?	Imprimer bon de commande maintenant ?	
689	Historique des avoirs	Credit note history	Historique avoirs	
690	Historique des	Supplier return history	Historique retours	



	retours fournisseurs		fournisseurs	
691	Historique des achats	Purchases history	Historique achats	
692	Historique des devis	Quote history	Historique devis	
696	Numé ro suivant invalide. Modifiez-le dans « Configuration Configuration des documents » .	Invalid next number! Change it in 'Setup Documents setup'!	Numé ro suivant invalide. Modifiez-le dans « Configuration Configuration documents » .	
699	Aucun jeu de livres comptables sé lectionné .	No Set of Books selected!	Aucun jeu de livres sé lectionné .	
700	Validation des achats	Update purchase	Validation achats	
701	Validation des retours fournisseurs	Update supplier returns	Validation retours fournisseurs	
707	Souhaitez-vous imprimer ce bon de commande maintenant ?	Do you wish to print this order?	Souhaitez-vous imprimer ce bon de commande maintenant ?	
710	Souhaitez-vous imprimer ce devis maintenant ?	Do you wish to print this quote?	Souhaitez-vous imprimer ce devis maintenant ?	
711	Allez dans « Configuration Types de journaux » et sé lectionnez le contre-compte pour ce journal.	Run 'Setup Batch types' and select contra account for this batch!	Allez dans « Configuration Types journaux » et sé lectionnez contre-compte pour ce journal.	
712	Êtes-vous sû r de vouloir supprimer les informations de cette ligne ?	Are you sure you wish to delete this row's information?	Êtes-vous sû r de vouloir supprimer les informations de cette ligne ?	

715	Souhaitez-vous supprimer la définition de cette étiquette ?	Do want to delete this label definitions?	Souhaitez-vous supprimer définition de cette étiquette ?	
717	Jeu de livres comptables introuvable. Le répertoire n'existe pas :	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Jeu de livres introuvable. Répertoire n'existe pas :	
719	Cela supprimera toutes vos informations. Êtes-vous sûr de vouloir continuer ?	This will delete all your information! Are you sure you want to continue?	Ceci supprimera toutes vos informations. Êtes-vous sûr de vouloir continuer ?	
724	Les informations de configuration Internet sont incorrectes. Allez dans « Configuration Internet ».	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup Internet'.	Informations de configuration Internet sont incorrectes. Allez dans « Configuration Internet ».	
740	Erreur lors de la création du fichier temporaire !	Error when creating Tmp!	Erreur création fichier temporaire !	
741	Mot de passe invalide !	Invalid password!	Mot de passe invalide !	
742	Vous ne pouvez pas utiliser ce compte comme contre-compte, car il contient des sous-comptes.	You cannot use this account as a contra account! It contains sub-accounts!	Ne pouvez pas utiliser ce compte comme contre-compte, car il contient sous-comptes.	
744	Ce jeu de livres comptables existe déjà. Veuillez saisir un autre nom.	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Jeu de livres existe déjà. Veuillez saisir autre nom.	
745	Impossible de créer le répertoire.	Couldn't create directory!	Impossible créer répertoire.	

748	Code de compte invalide.	Illegal account code!	Code compte invalide.	
751	N° devis	Quote no.	N° devis	
753	Support de sauvegarde invalide !	Invalid media type for backup!	Support de sauvegarde invalide !	
754	Impossible de supprimer un compte de contrôle !	Cannot delete a control account!	Impossible supprimer un compte de contrôle !	
755	Le jeu de livres comptables	The Set of Books	Jeu de livres	
761	Bon de réception de marchandises	Goods received voucher	Bon de réception marchandises	
763	Solde à nouveau lors de la validation	Balance brought forward when posting	Solde à nouveau lors de validation	
764	Puis cliquez sur [Fermer] pour clore l'assistant de création.	Then click [Close] to finish the Creation wizard.	Puis cliquez sur [Fermer] pour clore assistant création.	
765	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	Debtor's balance is over credit limit with:	Solde client dépasse limite de crédit avec :	
767	La dernière fois que vous avez travaillé avec ce jeu de livres comptables, vous n'avez pas quitté le programme correctement.	The last time that you worked with this Set of Books you did not exit the program properly!	Dernière fois que vous avez travaillé avec ce jeu de livres, vous n'avez pas quitté le programme correctement.	
768	Si vous rencontrez des problèmes, restaurez vos données à partir d'une sauvegarde.	If you encounter any problems, restore your data from a backup.	Si vous rencontrez problèmes, restaurez vos données à partir d'une sauvegarde.	

769	Conseil de <@APPNAME@> :	<@APPNAME@> would like to remind you that:	Conseil de <@APPNAME@> :	
770	Il est recommandé d'effectuer des sauvegardes régulières et d'archiver des copies de vos jeux de livres comptables afin d'éviter toute perte de données.	It is good practice to make regular backups and archive copies of your Sets of Books to prevent loss of data.	Recommandé d'effectuer sauvegardes régulières et d'archiver copies de vos jeux de livres afin d'éviter toute perte de données.	
771	N° devis	Quote no.	N° devis	
772	Du devis	From quote	Du devis	
774	Ce compte a des écritures. Il ne peut être supprimé !	This account has balances, cannot be deleted!	Compte a écritures. Ne peut être supprimé !	
775	Souhaitez-vous créer cette personne de contact ?	Do you want to create this contactperson?	Souhaitez-vous créer cette personne contact ?	
776	Souhaitez-vous supprimer cette personne de contact ?	Do you want to delete this contactperson?	Souhaitez-vous supprimer cette personne contact ?	
777	Personne de contact supprimée !	Contactperson deleted!	Personne contact supprimée !	
779	Le n° de compte doit être unique.	Account numbers should be unique!	N° compte doit être unique.	
786	Montant à la charge des fournisseurs	Creditors with charge amount	Montant à la charge des fournisseurs	
787	Montant à la charge des clients	Debtors with charge amount	Montant à la charge des clients	
791	Créer des	Create receipts	Créer	

	encaissements		encaissements	
797	Le montant n'est pas le même que le montant de l'écriture !	Amount is not the same as the transaction amount!	Montant n'est pas même que montant écriture !	
799	La référence n'est pas la même que la référence de l'écriture.	Reference is not the same as the transaction reference!	Référence n'est pas même que référence écriture.	
803	Impossible de faire un inventaire pour un article dont la quantité n'est pas nulle.	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Impossible de faire un inventaire pour un article dont la quantité n'est pas nulle.	
806	Êtes-vous sûr de vouloir modifier le numéro de document suivant ?	Are you sure you want to change the next document number?	Êtes-vous sûr de vouloir modifier le numéro de document suivant ?	
807	Une erreur est survenue pendant le processus de copie !	Error occurred during copy process!	Une erreur est survenue pendant processus de copie !	
809	L'intérêt de retard doit être compris entre 0 % et 99,99 %.	Interest on overdue amount must be in range 0 % to 99.99 %	Intérêt de retard doit être compris entre 0 % et 99,99 %.	
810	Ce prix est inférieur au prix unitaire de	This price is lower than the unit price of	Prix est inférieur au prix unitaire de	
813	Une erreur s'est produite pendant la conversion de vos anciennes données T3 !	An error occurred while converting your old T3 data!	Une erreur s'est produite pendant conversion de vos anciennes données T3 !	
815	Vos journaux d'encaissements et de	Your payment and receipt batch are not linked correctly to this bank account!	Vos journaux d'encaissements et de décaissements	

	décaissements ne sont pas liés correctement à ce compte bancaire.		ne sont pas liés correctement à ce compte bancaire.	
816	Interdit : type de TPS/TVH pour un client/fournisseur en système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Interdit : type de TPS/TVH pour un client/fournisseur en système basé sur les encaissements.	
817	Fichier de sauvegarde introuvable dans	Backup file not found in	Fichier de sauvegarde introuvable dans	
818	Sélectionnez le mode de sauvegarde ou de restauration.	Select Backup or Restore mode	Sélectionnez le mode de sauvegarde ou de restauration.	
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Voulez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Voulez-vous continuer ?	
821	Dans cette méthode, la TPS/TVH est calculée uniquement lors de l'encaissement. La taxe n'est payable à l'ARC qu'une fois le paiement reçu du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette méthode, la TPS/TVH est calculée uniquement lors de l'encaissement. La taxe n'est payable à l'ARC qu'une fois le paiement reçu du client. Voulez-vous continuer ?	
822	Vous utilisez la	You are running payment based	Vous utilisez la	

	méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans « Configuration Informations société ».	method and the due account cannot be found! Please run 'Setup Company info'!	méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans « Configuration Informations société ».	
826	Veuillez saisir le nom du nouveau jeu de livres comptables.	Please type in the name of the new Set of Books!	Veuillez saisir le nom du nouveau jeu de livres.	
833	Impossible d'ouvrir le fichier de signature de fax dans	Cannot open fax signature file in	Impossible d'ouvrir le fichier de signature de fax dans	
837	&Réindexation des données	Data Re-index	&Réindexation données	
843	Liste des &contacts	&Contact listing	Liste &contacts	
872	Sélectionner depuis :	Select from:	Sélectionner depuis :	
890	Pour l'activer, allez dans « Configuration Dates des rapports ».	To turn it on, go to 'Setup Reporting dates'	Pour l'activer, allez dans « Configuration Dates rapports ».	
893	Restaurer depuis	Restore from	Restaurer depuis	
895	Sauvegarder depuis	Backup from	Sauvegarder depuis	
901	Le processus de sauvegarde est terminé !	The backup process is completed!	Processus de sauvegarde est terminé !	
904	du jeu de disques	of the multi-disk Set of Books	du jeu de disques de	

	sauvegarde du jeu livres comptables.	backup.	sauvegarde du jeu de livres.	
905	Sé lectionnez la destination de la sauvegarde.	Select backup target	Sé lectionnez la destination de la sauvegarde.	
908	Le processus de restauration est terminé !	The restore process is completed!	Processus de restauration est terminé !	
910	Insé rez le dernier disque du jeu, puis	Insert the last disk of disk set then	Insé rez le dernier disque du jeu, puis	
912	Dé marrage de la sauvegarde...	Starting backup...	Dé marrage sauvegarde...	
913	Aucun jeu de livres comptables valide n'a été trouvé dans :	No valid Set of Books found in:	Aucun jeu de livres valide n'a été trouvé dans :	
917	Sauvegarde du jeu de livres comptables annulé e par l'utilisateur !	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Sauvegarde du jeu de livres annulé e par l'utilisateur !	
920	Dé marrage de la restauration...	Starting Restore...	Dé marrage restauration...	
923	Mot de passe incorrect !	Incorrect password!	Mot de passe incorrect !	
925	Erreur : Échec de l'ouverture du fichier !	Error: Opening file!	Erreur : Échec ouverture du fichier !	
940	Effacer les options de liaison	Clear link options	Effacer options de liaison	
942	Utiliser la date de dé but	Use start date	Utiliser la date de dé but	
963	Article de dé caissement	Payment item	Article de dé caissement	
965	Le compte de	Stock control and / or Sales	Compte de contrô le	



	contrôle d'inventaire et/ou le compte de vente ne sont pas configurés correctement pour cet article !	account not set up correctly for this stock item!	d'inventaire et/ou compte de vente ne sont pas configurés correctement pour cet article !	
966	Ce document ne peut être validé . Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de coût des ventes), puis validez.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Document ne peut être validé . Veuillez configurer correctement comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de coût des ventes), puis validez.	
967	Copie non enregistrée de <@APPNAME@>	Unregistered copies of <@APPNAME@>	Copie non enregistrée de <@APPNAME@>	
971	Numéro de série :	Serial number:	Numéro de série :	
973	Pour obtenir votre code de déverrouillage ou	To get your unlocking code or	Pour obtenir votre code de déverrouillage ou	
975	Cette copie de <@APPNAME@> n'est pas enregistrée ! Souhaitez-vous l'enregistrer maintenant ?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Copie de <@APPNAME@> n'est pas enregistrée ! Souhaitez-vous l'enregistrer maintenant ?	
977	Analyse des achats	Purchase analysis	Analyse achats	
992	Options des produits par client	Product per customer options	Options produits par client	
993	Options des produits par vendeur	Product per salesperson options	Options produits par vendeur	
994	Options des	Customer per salesperson	Options clients par	

	clients par vendeur	options	vendeur	
995	Options des clients par produit	Customer per product options	Options clients par produit	
996	Options des vendeurs par client	Salesperson per customer options	Options vendeurs par client	
1005	Souhaitez-vous annuler la clôture de l'exercice ?	Do you want to cancel the year-end process?	Souhaitez-vous annuler clôture de l'exercice ?	
1006	Confirmez-vous la suppression de ce rapport personnalisé ?	Are you sure you want delete this user report?	Confirmez-vous suppression de ce rapport personnalisé ?	
1007	Ceci affectera sérieusement votre jeu de livres comptables. Confirmez-vous la suppression de ce type de journal ?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this batch type?	Ceci affectera sérieusement votre jeu de livres. Confirmez-vous suppression de ce type de journal ?	
1008	Options des ventes par produit	Sales per product options	Options ventes par produit	
1014	&Charger depuis un fichier	&Load from file	&Charger depuis un fichier	
1017	<@APPNAME@> - Chargement de l'image	<@APPNAME@> - Load logo	<@APPNAME@> - Chargement image	
1018	Supprimer les devis	Delete quotes	Supprimer devis	
1033	Options analyse ancienneté dettes fournisseurs	Creditor age analysis options	Options analyse ancienneté dettes fournisseurs	
1049	Le nom du jeu de livres comptables ne peut pas être vide !	Set of Books name cannot be blank!	Nom du jeu de livres ne peut pas être vide !	

1059	Impossible d'exécuter un rapport deux fois. Le premier rapport est déjà en cours d'exécution.	Cannot run a report twice! The first report is running!	Impossible d'exécuter un rapport deux fois. Premier rapport est déjà en cours d'exécution.	
1060	Votre jeu de livres comptables est corrompu. Exécutez la réindexation des données pour reconstruire les valeurs clés.	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	Votre jeu de livres est corrompu. Exécutez réindexation des données pour reconstruire les valeurs clés.	
1064	Mot de passe	Password	Mot de passe	
1074	Validation des journaux	Update batches	Validation journaux	
1077	Options des achats par produit	Purchases per product options	Options achats par produit	
1078	Options des achats par fournisseur	Purchases per supplier options	Options achats par fournisseur	
1081	Compte coût des ventes	Cost of sales account	Compte coût des ventes	The translations of 'Coût des ventes' that retain "des" are grammatically correct and align with standard terminology.
1083	Options des commandes en souffrance	Backorder options	Options commandes en souffrance	
1086	Options bon de livraison	Delivery note options	Options bon de livraison	
1095	Impression des documents	Print documents	Impression documents	
1124	Comptes de	Missing or corrupted debtors	Comptes de contrôle	

	contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter support <@APPNAME@>.	
1147	Bon de commande accepté	Purchase document accepted	Bon de commande accepté	
1150	Bon de livraison accepté	Delivery note accepted	Bon de livraison accepté	
1162	La date du jour est en dehors de votre exercice. Vous devez effectuer la clôture de l'exercice pour traiter cette date.	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	Date du jour est en dehors de votre exercice. Vous devez effectuer la clôture de l'exercice pour traiter cette date.	
1170	Cartes de crédit	Credit Cards	Cartes de crédit	
1175	Connexion point de vente	Point-of-Sale login	Connexion point de vente	
1178	Se souvenir de ma connexion	Remember my login	Se souvenir de ma connexion	
1180	Liste des abréviations	Abbreviation list	Liste abréviations	
1189	Liste des comptes	List of accounts	Liste comptes	
1198	Page de support <@APPNAME@>	<@APPNAME@> Support page	Page de support <@APPNAME@>	
1220	Noms des comptes	Account names	Noms comptes	
1229	Recherche par description	Search by description	Recherche par description	
1230	Flux de trésorerie	CASH flow	Flux de trésorerie	
1232	Flux de trésorerie net	Net cash flow	Flux de trésorerie net	

1243	Contrôle caisse point de vente	Point-of-Sale cash-up check	Contrôle caisse point de vente	
1248	Vérification des articles non validés	Checking unposted items	Vérification articles non validés	
1251	Liste des contacts	Contact listing	Liste contacts	
1261	Stockage des données	Data storage	Stockage données	
1265	Afficheur de compte en T	T-Account viewer	Afficheur de compte en T	
1266	Point de vente	Point-of-Sale	Point de vente	
1277	Reçu de	Received from	Reçu de	
1291	Reconstruction base de données	Database rebuild	Reconstruction base de données	
1298	Tous les utilisateurs doivent se déconnecter avant de lancer ce processus !	All users must logout before running this process!	Tous les utilisateurs doivent se déconnecter avant de lancer ce processus !	
1299	En attente de démarrage...	Waiting to run ...	En attente de démarrage...	
1300	Reconstruction des index	Re-building keys	Reconstruction index	
1310	Erreur : Remplissage de la structure de la table !	Error: Filling table structure!	Erreur : Remplissage de la structure de la table !	
1314	Options d'édition des reçus	Receipt options	Options d'édition reçus	
1316	Liste des comptes clients	List of debtor accounts	Liste comptes clients	
1317	Liste des comptes fournisseurs	List of creditor accounts	Liste comptes fournisseurs	
1357	PdV - Analyse des ventes	POS Sales analysis	PdV - Analyse ventes	

1363	Utiliser le suivi par numéro de série	Use serial number tracking	Utiliser suivi par numéro de série	
1374	Imprimer adresse de livraison	Print delivery address	Imprimer adresse de livraison	
1375	Imprimer détails de paiement	Print payment details	Imprimer détails de paiement	
1376	Écritures du journal des ventes	Sales batch entry	Écritures journal ventes	
1377	Écritures du journal des recettes	Receipts batch entry	Écritures journal recettes	
1378	Saisie description de paiement	Payment description entry	Saisie description de paiement	
1400	Utiliser la deuxième imprimante	Use second printer	Utiliser deuxième imprimante	
1406	Saisissez votre mot de passe	Enter your password	Saisissez votre mot de passe	
1410	&Utiliser les messages de facture	&Use invoice messages	&Utiliser messages de facture	
1412	Erreur lors de l'importation ou format de fichier non valide !	Error while importing or invalid file format!	Erreur lors de l'importation ou format de fichier non valide !	
1700	Analyse ancienneté dettes fournisseurs	Creditor age analysis	Analyse ancienneté dettes fournisseurs	
1702	Total des transactions	Transaction total	Total transactions	
1714	Saisie facture point de vente	Point-of-Sale invoice entry	Saisie facture point de vente	
1738	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Cela fermera écran de saisie de facture et validera toutes les factures PdV pour...	

	factures PdV pour...			
1741	Clô ture du poste et validation de toutes les factures	Closing shift and posting all invoices	Clô ture du poste et validation de toutes les factures	
1749	Test de caisse <@APPNAME@>	<@APPNAME@> till test	Test de caisse <@APPNAME@>	
1751	&Ré impression derniè re facture	&Reprint last invoice	&Ré impression derniè re facture	
1758	Importation des journaux validé s	Posted batches import	Importation journaux validé s	
1759	Point de vente	Point-of-Sale	Point de vente	
1768	Coû t moyen et dernier coû t	Ave && latest cost	Coû t moyen et dernier coû t	
1779	Quantité et dernier coû t	Qty && latest cost	Quantité et dernier coû t	
1803	Le changement de code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Changement de code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.	
1804	Êtes-vous sû r(e) de vouloir changer le code ?	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sû r(e) de vouloir changer le code ?	
1806	Cré ation du jeu de livres comptables...	Creating Set of Books...	Cré ation jeu de livres...	
1807	Cré ation des comptes requis...	Creating required accounts...	Cré ation comptes requis...	
1812	Cré ation des comptes requis (Ré	Creating required accounts (Ré	Cré ation comptes requis (Ré	

Prepositions and articles should be retained in the French Canadian translations for longer, more descriptive messages. Yes, they should be. While removing them is a valid strategy for UI labels with strict character limits, retaining them in full sentences is essential for clarity, proper grammar, and a professional tone in messages, warnings, and descriptions.

Here is a corrected list of the messages you provided, with the prepositions and articles restored for grammatical correctness:

LabelID	English (Original)	French Canada (FR-CA) (Corrected)
425	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Avertissement ! Cela va sérieusement affecter votre jeu de livres comptables. Souhaitez-vous continuer ?
426	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Vous avez choisi de supprimer tous les utilisateurs ! Le contrôle d'accès va être désactivé .
427	There are unposted batches associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Il y a des écritures non validées associées à cet utilisateur. Veuillez les valider ou les supprimer avant de supprimer cet utilisateur.
428	There are batches associated with this user! Please select a new user to assign these batches to.	Il y a des journaux associés à cet utilisateur. Veuillez sélectionner un nouvel utilisateur auquel attribuer ces journaux.
429	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Il y a des transactions associées à cet utilisateur. Veuillez sélectionner un nouvel utilisateur auquel attribuer ces transactions.
431	Please type in a password for this user!	Veuillez saisir le mot de passe pour cet utilisateur.
433	Invalid account number! The first character must be a number!	Numéro de compte invalide. Le premier caractère doit être un chiffre.
437	Are you sure you wish to delete this transaction?	Êtes-vous sûr de vouloir supprimer cette écriture ?
438	Do you wish to allocate this transaction to last year?	Souhaitez-vous imputer cette écriture sur l'exercice précédent ?
442	Cannot delete this batch type! It has batches associated with it!	Ce type de journal ne peut être supprimé . Il a des écritures associées.
443	Editing batch types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	La modification des types de journaux affectera sérieusement votre jeu de livres comptables ! Souhaitez-vous continuer ?
444	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Cela va sérieusement affecter votre jeu de livres comptables ! Souhaitez-vous annuler maintenant ?
446	Are you sure you want to create the	Êtes-vous sûr de vouloir créer
447	Set of Books?	le jeu de livres comptables ?



448	Set of Books created!	Jeu de livres comptables créé .
449	Error creating books!	Erreur lors de la création du jeu de livres comptables !
451	Set of Books already exist!	Le jeu de livres comptables existe déjà .
453	The first character of the account number must be a number!	Le premier caractère du numéro de compte doit être un chiffre.
455	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Ce répertoire ne contient pas de jeu de livres comptables TurboCASH 2.01, 2.02 ou 2.03.
458	Are you sure you want to delete the	Êtes-vous sûr de vouloir supprimer
459	set of accounts?	l'ensemble des comptes ?
463	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Cet article ne peut être supprimé car il a des transactions.
469	This is not a tax account!	Ce n'est pas un compte de TPS/TVH.
471	You have not set up a Set of Books yet!	Vous n'avez pas encore créé de jeu de livres comptables !
475	Invalid password!	Mot de passe invalide !
476	Date conflict !!!! Check date 1	Conflit de date !!! Vérifiez la date 1.
477	Date conflict !!!! Check date 2	Conflit de date !!! Vérifiez la date 2.
478	Date conflict !!!! Check date 3	Conflit de date !!! Vérifiez la date 3.
479	Date conflict !!!! Check date 4	Conflit de date !!! Vérifiez la date 4.
480	Date conflict !!!! Check date 5	Conflit de date !!! Vérifiez la date 5.
481	Date conflict !!!! Check date 6	Conflit de date !!! Vérifiez la date 6.
482	Date conflict !!!! Check date 7	Conflit de date !!! Vérifiez la date 7.
483	Date conflict !!!! Check date 8	Conflit de date !!! Vérifiez la date 8.
484	Date conflict !!!! Check date 9	Conflit de date !!! Vérifiez la date 9.
485	Date conflict !!!! Check date 10	Conflit de date !!! Vérifiez la date 10.
486	Date conflict !!!! Check date 11	Conflit de date !!! Vérifiez la date 11.
487	Date conflict !!!! Check date 12	Conflit de date !!! Vérifiez la date 12.
488	Date conflict !!!! Check date 13	Conflit de date !!! Vérifiez la date 13.
489	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.

492	This is not an income / expense account!	Ce n'est pas un compte de produits / charges.
493	This account contains sub-accounts!	Ce compte contient des sous-comptes.
495	Error posting invoice! Please restore backup!	Erreur lors de la validation de la facture ! Veuillez restaurer la copie de sauvegarde.
500	Do you want to run the data integrity check before making the backup?	Souhaitez-vous exécuter la vérification de l'intégrité des données avant la sauvegarde ?
503	This date is out of the current year! It must be between	Cette date est en dehors de l'exercice en cours. Elle doit être comprise entre
508	Are you sure you want to clear all the entries in this Invoice?	Souhaitez-vous effacer toutes les lignes de cette facture ?
510	Do you want to run the Data Integrity Check before making the backup?	Souhaitez-vous exécuter la vérification de l'intégrité des données avant la sauvegarde ?
512	WARNING this will overwrite your current Set of Books! Are you sure you want to continue?	ATTENTION ! Cela va écraser votre jeu de livres comptables actuel ! Souhaitez-vous continuer ?
513	Please insert your backup disk in the drive and continue, or cancel the operation now.	Veuillez insérer votre disque de sauvegarde dans le lecteur et continuer, ou annuler l'opération maintenant.
515	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Cette copie de <@APPNAME@> n'est pas enregistrée. Souhaitez-vous l'enregistrer maintenant ?
518	This directory does not contain a Set of Books!	Ce répertoire ne contient pas de jeu de livres comptables.
519	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Cela va sérieusement affecter votre jeu de livres comptables ! Êtes-vous sûr de vouloir effacer ce jeu de livres comptables ?
521	Invalid unlocking code!	Code de déverrouillage non valide.
523	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Ce compte contient des écritures. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte ?
524	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Vous ne pouvez pas transférer vers ce compte car il contient des sous-comptes.
526	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to	Ce client a des transactions. Voulez-vous les transférer à un autre client ?

	another debtor?	
527	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Ce fournisseur a des transactions. Voulez-vous les transférer à un autre fournisseur ?
528	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Ce compte bancaire a des transactions. Souhaitez-vous les transférer vers un autre compte bancaire ?
529	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte de TPS/TVH a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte?
539	A Set of Books called	Le jeu de livres comptables nommé
541	Please select a Set of Books from the list below, or click [Browse] button to select the Set of Books you wish to copy in a folder elsewhere on your system.	Veuillez choisir un jeu de livres comptables dans la liste, ou cliquer sur [Parcourir] pour sélectionner un autre répertoire.
544	Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation Wizard. Please select an option and click on the [Next] button, or click on the [Cancel] button to cancel the creation of a new Set of Books.	Bienvenue dans l'assistant de création de jeu de livres comptables <@APPNAME@>. Veuillez choisir une option et cliquer sur [Suivant], ou cliquer sur [Annuler] pour interrompre la création d'un nouveau jeu de livres comptables.
546	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)?	Convertir depuis une ancienne version de TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03) ?
547	Copy an existing Set of Books?	Copier un jeu de livres comptables existant ?
548	Let <@APPNAME@> help you to create a Set of Books?	Laisser <@APPNAME@> vous aider à créer un jeu de livres comptables ?
549	Customise your own Set of Books (Advanced)?	Personnaliser votre jeu de livres comptables (Avancé) ?
555	Creating set of accounts...	Création de l'ensemble des comptes...
556	You now need to type in the number of periods there are in your financial year and the date of the start of the year!	Veuillez saisir le nombre de périodes de votre exercice ainsi que la date de début de celui-ci.
558	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Ce répertoire ne contient pas de jeu de livres comptables (ou les livres sont illisibles).

559	You have to choose a Set of Books or directory to copy	Vous devez choisir le jeu de livres comptables ou un répertoir à copier.
560	Creating Set of Books...	Création du jeu de livres comptables...
561	Creating required accounts...	Création des comptes nécessaires...
562	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle fournisseurs)...
563	Creating required accounts (Debtors control)...	Création des comptes nécessaires (comptes de contrôle clients)...
564	Creating required accounts (Retained earnings)...	Création des comptes nécessaires (Résultat reporté)...
565	Converting Set of Books...	Conversion du jeu de livres comptables...
566	Reading data from Pastel...	Lecture des données Pastel...
567	Converting Pastel system variables...	Conversion des variables système Pastel...
571	Please select a Pastel data folder	Veuillez choisir le répertoire de données Pastel.
572	Please select an old Set of Books to convert from the list below.	Veuillez sélectionner un ancien jeu de livres comptables à convertir dans la liste ci-dessous.
589	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Attention, cette date ne correspond à aucune des dates de rapport de cet exercice ou de l'exercice précédent.
591	is out of balance by	est déséquilibré de
593	Allow both	Les deux
594	Batch contains transactions posting to last year!	Le journal contient des écritures à valider sur l'exercice précédent.
596	Cannot post to main account containing Sub-accounts!	Impossible de valider sur un compte principal contenant des sous-comptes.
621	Are you sure you want to erase this entire batch?	Êtes-vous sûr de vouloir effacer l'intégralité de ce journal ?
623	Increment reference	Incrémenter le n° de réf.
631	You cannot report from	Vous ne pouvez pas générer de rapport à partir de
633	Select Pastel data folder !!!	Sélectionner le répertoire de données Pastel !!!
635	You must have a Set of Books open to use this option!	Le jeu de livres comptables doit être ouvert pour cette action.

636	You have not set up a Set of Books yet!	Aucun jeu de livres comptables ouvert.
638	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Vous ne pouvez pas sélectionner ce compte car il contient des sous-comptes.
639	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Les informations de cette ligne seront perdues si elle est convertie en commentaire.
641	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Cela va radicalement altérer vos données. Il est recommandé de faire une copie de sauvegarde avant de continuer.
643	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Ce compte contient un solde de l'exercice précédent. Il ne peut être supprimé.
644	This account is not an income / expense account!	Ce compte n'est pas un compte de produits / charges.
665	You have changed payment and receipt batch! This will corrupt your recon! Do you wish to continue?	Vous avez modifié les journaux d'encaissements et de décaissements. Cela va corrompre vos rapprochements. Souhaitez-vous continuer ?
666	Control account cannot be used!	Le compte de contrôle ne peut pas être utilisé.
668	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Un compte avec des sous-comptes ne peut pas être budgétisé.
679	Cannot have the same payments batch type as for another bank account!	Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal de décaissements.
683	Cannot have the same receipt batch type as for another bank account!	Deux comptes bancaires ne peuvent pas avoir le même type de journal d'encaissements.
685	Are you sure you want to clear all the entries in this purchase?	Souhaitez-vous effacer toutes les lignes de cet achat ?
686	Print a purchase document now?	Imprimer le bon de commande maintenant ?
696	Invalid next number! Change it in 'Setup Documents setup'!	Numéro suivant invalide. Modifiez-le dans « Configuration Configuration des documents ».
699	No Set of Books selected!	Aucun jeu de livres comptables sélectionné.
707	Do you wish to print this order?	Souhaitez-vous imprimer ce bon de commande maintenant ?
710	Do you wish to print this quote?	Souhaitez-vous imprimer ce devis maintenant ?
711	Run 'Setup Batch types' and select	Allez dans « Configuration Types de journaux » et

	contra account for this batch!	sé lectionnez le contre-compte pour ce journal.
712	Are you sure you wish to delete this row's information?	Êtes-vous sû r de vouloir supprimer les informations de cette ligne ?
715	Do want to delete this label definitions?	Souhaitez-vous supprimer la dé finition de cette étiquette ?
717	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Jeu de livres comptables introuvable. Le ré pertoire n'existe pas :
719	This will delete all your information! Are you sure you want to continue?	Cela supprimera toutes vos informations. Êtes-vous sû r de vouloir continuer ?
724	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup Internet'.	Les informations de configuration Internet sont incorrectes. Allez dans « Configuration Internet » .
740	Error when creating Tmp!	Erreur lors de la cré ation du fichier temporaire !
741	Invalid password!	Mot de passe invalide !
742	You cannot use this account as a contra account! It contains sub-accounts!	Vous ne pouvez pas utiliser ce compte comme contre-compte, car il contient des sous-comptes.
744	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Ce jeu de livres comptables existe dé jà . Veuillez saisir un autre nom.
745	Couldn't create directory!	Impossible de cré er le ré pertoire.
748	Illegal account code!	Code de compte invalide.
753	Invalid media type for backup!	Support de sauvegarde invalide !
754	Cannot delete a control account!	Impossible de supprimer un compte de contrô le !
755	The Set of Books	Le jeu de livres comptables
763	Balance brought forward when posting	Solde à nouveau lors de la validation
764	Then click [Close] to finish the Creation wizard.	Puis cliquez sur [Fermer] pour clore l'assistant de cré ation.
765	Debtor's balance is over credit limit with:	Le solde client dé passe la limite de cré dit avec :
767	The last time that you worked with this Set of Books you did not exit the program properly!	La derniè re fois que vous avez travaillé avec ce jeu de livres comptables, vous n'avez pas quitté le programme correctement.
768	If you encounter any problems, restore	Si vous rencontrez des problè mes, restaurez vos

	your data from a backup.	donné es à partir d'une sauvegarde.
769	<@APPNAME@> would like to remind you that:	Conseil de <@APPNAME@> :
770	It is good practice to make regular backups and archive copies of your Sets of Books to prevent loss of data.	Il est recommandé d'effectuer des sauvegardes régulières et d'archiver des copies de vos jeux de livres comptables afin d'éviter toute perte de données.
774	This account has balances, cannot be deleted!	Ce compte a des écritures. Il ne peut être supprimé !
775	Do you want to create this contactperson?	Souhaitez-vous créer cette personne de contact ?
776	Do you want to delete this contactperson?	Souhaitez-vous supprimer cette personne de contact ?
777	Contactperson deleted!	Personne de contact supprimée !
779	Account numbers should be unique!	Le n° de compte doit être unique.
797	Amount is not the same as the transaction amount!	Le montant n'est pas le même que le montant de l'écriture !
799	Reference is not the same as the transaction reference!	La référence n'est pas la même que la référence de l'écriture.
803	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Impossible de faire un inventaire pour un article dont la quantité n'est pas nulle.
806	Are you sure you want to change the next document number?	Êtes-vous sûr de vouloir modifier le numéro de document suivant ?
807	Error occurred during copy process!	Une erreur est survenue pendant le processus de copie !
809	Interest on overdue amount must be in range 0 % to 99.99 %	L'intérêt de retard doit être compris entre 0 % et 99,99 %.
810	This price is lower than the unit price of	Ce prix est inférieur au prix unitaire de
813	An error occurred while converting your old T3 data!	Une erreur s'est produite pendant la conversion de vos anciennes données T3 !
815	Your payment and receipt batch are not linked correctly to this bank account!	Vos journaux d'encaissements et de décaissements ne sont pas liés correctement à ce compte bancaire.
816	May not have a tax type for a debtor or	Interdit : type de TPS/TVH pour un client/fournisseur en

	creditor in the payments based system!	système basé sur les encaissements.
817	Backup file not found in	Fichier de sauvegarde introuvable dans
818	Select Backup or Restore mode	Sélectionnez le mode de sauvegarde ou de restauration.
820	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gérés en lettrage. Voulez-vous continuer ?
821	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette méthode, la TPS/TVH est calculé e uniquement lors de l'encaissement. La taxe n'est payable à l'ARC qu'une fois le paiement reçu du client. Voulez-vous continuer ?
822	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup Company info'!	Vous utilisez la méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans « Configuration Informations société » .
826	Please type in the name of the new Set of Books!	Veuillez saisir le nom du nouveau jeu de livres comptables.
833	Cannot open fax signature file in	Impossible d'ouvrir le fichier de signature de fax dans
890	To turn it on, go to 'Setup Reporting dates'	Pour l'activer, allez dans « Configuration Dates des rapports » .
901	The backup process is completed!	Le processus de sauvegarde est terminé !
904	of the multi-disk Set of Books backup.	du jeu de disques de sauvegarde du jeu de livres comptables.
905	Select backup target	Sélectionnez la destination de la sauvegarde.
908	The restore process is completed!	Le processus de restauration est terminé !
910	Insert the last disk of disk set then	Insérez le dernier disque du jeu, puis
912	Starting backup...	Démarrage de la sauvegarde...
913	No valid Set of Books found in:	Aucun jeu de livres comptables valide n'a été trouvé dans :
917	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Sauvegarde du jeu de livres comptables annulé e par l'utilisateur !
920	Starting Restore...	Démarrage de la restauration...



923	Incorrect password!	Mot de passe incorrect !
925	Error: Opening file!	Erreur : Échec de l'ouverture du fichier !
940	Clear link options	Effacer les options de liaison
942	Use start date	Utiliser la date de début
963	Payment item	Article de décaissement
965	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Le compte de contrôle d'inventaire et/ou le compte de vente ne sont pas configurés correctement pour cet article !
966	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Ce document ne peut être validé . Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrôle d'inventaire (et de coût des ventes), puis validez.
967	Unregistered copies of <@APPNAME@>	Copie non enregistrée de <@APPNAME@>
971	Serial number:	Numéro de série :
973	To get your unlocking code or	Pour obtenir votre code de déverrouillage ou
975	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Cette copie de <@APPNAME@> n'est pas enregistrée ! Souhaitez-vous l'enregistrer maintenant ?
1005	Do you want to cancel the year-end process?	Souhaitez-vous annuler la clôture de l'exercice ?
1006	Are you sure you want delete this user report?	Confirmez-vous la suppression de ce rapport personnalisé ?
1007	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this batch type?	Ceci affectera sérieusement votre jeu de livres comptables. Confirmez-vous la suppression de ce type de journal ?
1014	&Load from file	&Charger depuis un fichier
1017	<@APPNAME@> - Load logo	<@APPNAME@> - Chargement de l'image
1018	Delete quotes	Supprimer les devis
1049	Set of Books name cannot be blank!	Le nom du jeu de livres comptables ne peut pas être vide !
1059	Cannot run a report twice! The first report is running!	Impossible d'exécuter un rapport deux fois. Le premier rapport est déjà en cours d'exécution.

1060	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	Votre jeu de livres comptables est corrompu. Exécutez la réindexation des données pour reconstruire les valeurs clés.
1064	Password	Mot de passe
1081	Cost of sales account	Compte de coût des ventes
1095	Print documents	Impression des documents
1124	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.
1147	Purchase document accepted	Bon de commande accepté
1150	Delivery note accepted	Bon de livraison accepté
1162	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	La date du jour est en dehors de votre exercice. Vous devez effectuer la clôture de l'exercice pour traiter cette date.
1170	Credit Cards	Cartes de crédit
1175	Point-of-Sale login	Connexion au point de vente
1178	Remember my login	Se souvenir de ma connexion
1198	<@APPNAME@> Support page	Page de support <@APPNAME@>
1229	Search by description	Recherche par description
1230	CASH flow	Flux de trésorerie
1232	Net cash flow	Flux de trésorerie net
1243	Point-of-Sale cash-up check	Contrôle de caisse au point de vente
1248	Checking unposted items	Vérification des articles non validés
1261	Data storage	Stockage des données
1265	T-Account viewer	Afficheur de compte en T
1266	Point-of-Sale	Point de vente
1277	Received from	Reçu de
1291	Database rebuild	Reconstruction de la base de données
1298	All users must logout before running this process!	Tous les utilisateurs doivent se déconnecter avant de lancer ce processus !
1299	Waiting to run ...	En attente de démarrage...

1300	Re-building keys	Reconstruction des index
1310	Error: Filling table structure!	Erreur : Remplissage de la structure de la table !
1314	Receipt options	Options d'édition des reç us
1357	POS Sales analysis	PdV - Analyse des ventes
1363	Use serial number tracking	Utiliser le suivi par numé ro de sé rie
1374	Print delivery address	Imprimer l'adresse de livraison
1375	Print payment details	Imprimer les dé tails de paiement
1376	Sales batch entry	Écritures du journal des ventes
1377	Receipts batch entry	Écritures du journal des recettes
1378	Payment description entry	Saisie de la description de paiement
1400	Use second printer	Utiliser la deuxiè me imprimante
1406	Enter your password	Saisissez votre mot de passe
1410	&Use invoice messages	&Utiliser les messages de facture
1412	Error while importing or invalid file format!	Erreur lors de l'importation ou format de fichier non valide !
1702	Transaction total	Total des transactions
1714	Point-of-Sale invoice entry	Saisie de facture au point de vente
1738	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Cela fermera l'é cran de saisie de facture et validera toutes les factures PdV pour...
1741	Closing shift and posting all invoices	Clô ture du poste et validation de toutes les factures
1749	<@APPNAME@> till test	Test de caisse <@APPNAME@>
1751	&Reprint last invoice	&Ré impression de la derniè re facture
1758	Posted batches import	Importation des journaux validé s
1768	Ave && latest cost	Coû t moyen et dernier coû t
1779	Qty && latest cost	Quantité et dernier coû t
1803	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement de code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.
1804	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sû r(e) de vouloir changer le code ?
1806	Creating Set of Books...	Cré ation du jeu de livres comptables...

1807	Creating required accounts...	Création des comptes requis...
1812	Creating required accounts (Ré	Création des comptes requis (Ré

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Génération des livres électroniques EPub facilement](#)

## Automatique to Auto Abbreviations for UI constraints

### **Automatique to Auto Abbreviations for UI constraints**

You can safely abbreviate **"automatique" to "auto"** in most of these cases, especially where space is constrained in the UI. Here's the optimized version with abbreviations where appropriate, while maintaining clarity:

ID	French (FR-CA)	English (EN)	Retain Prepositions and articles in Messages
489	Seules périodes 1 à 13 autorisées.	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.
829	Accès refusé à ce traitement.	Access to this process denied!	Vous n'avez pas l'autorisation d'effectuer ce traitement. L'accès à ce processus est refusé.
989	Sélection auto	Auto-select	
136	Autoriser flottant espèces	Allow cash float	
6			
197	Seules périodes 1 à 13 autorisées.	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.
0			
209	Transfert fonds non autorisé !	Float transfer not allowed!	
7			
210	Comptabilisation auto à l'impression	Auto-post documents on print	Comptabilisation automatique des documents à l'impression
2			
211	Fichier exe auto-extractible	Executable exe file	
1			
221	Paiements fournisseurs auto	Automatic payments	
2			
282	Sections conditionnelles non autorisées !	Conditional sections not allowed!	Les sections conditionnelles ne sont pas autorisées dans un sous-ensemble interne de déclaration de type de document !
0			
282	NDA non autorisée	NDA not allowed	NDA non autorisée dans la

3			déclaration d'entité paramètre.
289	Encaissements clients	Automatic receipts	
6	auto		
292	Copie auto infos	Auto-copy info	
7			
303	Alias auto	Auto-alias	
3			
304	Actualisation auto	Auto refresh	
2			
308	Article hors stock ! Qté	Out of stock! Auto-adjusting Qty!	Cet article n'est plus en stock ! La
3	ajustée auto !		quantité est ajustée automatiquement
			!
312	Ouverture auto au	Auto-open when starting	
5	lancement	<@APPNAME@>	
	<@APPNAME@>		
335	Paiement auto	AutoPayment	
8			
347	Traitement auto	Auto process	
4			
352	Aucun paiement auto	No auto payment	
4			
356	Apprentissage auto	Auto learn	
4			
367	Désactivation auto clients	Auto deactivate debtors after x days	
2	après X jours impayés	unpaid	
903	Liaison auto clients solde	Auto-link zero-balance debtors	
151	nul		
906	Rapport reçus auto	Automatic receipts report	
097			
906	Rapport paiements auto	Automatic payments report	
449			

**Key Changes:**

- **"Automatique" → "Auto"** in all technical/UI contexts where space is constrained
- **Dropped unnecessary prepositions** (e.g., "de", "des") where meaning remains clear
- **Shortened phrases further** where possible (e.g., "non autorisé " instead of "non autorisé !")
- **Kept "autorisé " (not "auto")** for permissions/security terms (e.g., "non autorisé " for "not allowed") to avoid ambiguity

**Exceptions Where "Auto" Isn't Ideal:**

- **Security/error messages** (e.g., "non autorisé " remains full for clarity)
- **Formal labels** where space isn't an issue (e.g., reports)

This approach maintains **technical accuracy** while optimizing for **UI constraints**.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er facilement des fichiers Qt Help](#)

---

## Standardized OHADA Chart of Accounts (SYSCOHADA)

---

### ***Simplified Chart of Accounts for 17 OHADA Member Counties***

The simplified chart of accounts would not be valid in Benin (including all 17 OHDA member countries), even for small businesses. All businesses in Benin (including all 17 OHDA member countries) are subject to the regulations of the Organization for the Harmonization of Business Law in Africa (OHADA). This means they must comply with the SYSCOHADA system.

### **OHADA and SYSCOHADA**

OHADA is a regional organization that harmonizes business and accounting laws across 17 African member states, including Benin. The purpose of this harmonization is to create a secure legal and judicial environment for businesses. The core of this system is the Uniform Act on Accounting Law and Financial Information (AUDCIF), which establishes the SYSCOHADA accounting framework.

### ***The Requirements for Small Businesses***

Even for a "man on the street" business like a fish and chips shop, OHADA regulations apply. The SYSCOHADA system has a simplified version specifically designed for very small businesses with a low turnover, but it still requires the use of the official, standardized chart of accounts. This is different from a basic, non-compliant chart that a business might create on its own.

A key difference is the account numbering. The chart you provided uses a simplified numerical system (G010000, G500000, etc.), which does not match the official SYSCOHADA format. The SYSCOHADA chart of accounts is a detailed, 9-class system that uses a strict numbering convention (e.g., Class 2 for fixed assets, Class 4 for third-party accounts, Class 6 for expenses, etc.).

### ***Why Compliance is Mandatory***

The main reasons for mandatory compliance are:

- **Taxation:** Tax authorities use the SYSCOHADA framework to verify and assess a business's tax liability. Non-compliant accounts would be rejected, leading to potential fines and audits.
- **Legal Standing:** In the event of a legal dispute or need for a loan, a business's financial statements must be prepared according to a recognized standard to be considered valid.

- **Economic Stability:** OHADA's mission is to promote legal and financial stability. Allowing non-compliant accounting would undermine this goal.

Therefore, any business operating in Benin, regardless of its size, must use an accounting system that aligns with the SYSCOHADA framework.

## ***Sets of Books in the French ODAHA Member Countries***

The requirement to use the SYSCOHADA chart of accounts and comply with the Uniform Act on Accounting Law and Financial Information (AUDCIF) applies to all 17 member states of the Organization for the Harmonization of Business Law in Africa ([OHADA](#)).

These member countries are:

O	Country Code	Language file	Existing Non-Compliant Sets of Books
H			
A			
D			
A			
M			
e			
m			
b			
e			
r			
C			
o			
u			
n			
t			
r			
i			
e			
s			
B	FR-BJ	fr-Benin	FR-BENIN
e			
n			
i			
n			
B	FR-BF	fr-Burkina	FR-BURKINAFASO
u			
r			
k			
i			
n			
a			
F			

a  
s  
o

C FR-CM

fr-Cameroun

FR-CAMEROUN

a  
m  
e  
r  
o  
o  
n

C FR-CF

fr-C-African-Rep

FR-CENTRAFRICAINEREPUBLIQUE

e  
n  
t  
r  
a  
l  
A  
f  
r  
i  
c  
a  
n  
R  
e  
p  
u  
b  
l  
i  
c

C FR-KM

fr-Comores

FR-COMORES

o  
m  
o  
r  
o  
s

R FR-CG

fr-Rep-Congo

FR-REPCONGO

e  
p  
u  
b  
l  
i  
c  
o  
f  
t



h  
e  
C  
o  
n  
g  
o

I FR-CI  
v  
o  
r  
y  
C  
o  
a  
s  
t  
(  
C  
ô  
t  
e  
d'  
I  
v  
o  
i  
r  
e  
)

fr-Côte d'Ivoire

G FR-GA  
a  
b  
o  
n

fr-Gabon

FR-GABON

G FR-GN  
u  
i  
n  
e  
a

fr-Guinee

FR-GUINEE

G FR-GW  
u  
i  
n  
e  
a  
-  
B  
i  
s  
s  
a  
u

E FR-GQ  
q  
u  
a  
t  
o  
r  
i  
a  
l  
G  
u  
i  
n  
e  
a

M FR-ML  
a  
l  
i

fr-Mali

FR-MALI

N FR-NE  
i  
g  
e  
r

fr-Niger

FR-NIGER

D FR-CD  
e  
m  
o  
c  
r  
a  
t  
i  
c  
R  
e  
p  
u  
b  
l  
i  
c  
o  
f  
C  
o  
n  
g  
o

S FR-SN  
e  
n  
e  
g  
a

fr-Senegal

FR-SENEGAL

I			
C	FR-TD	Spelling of	fr-Thad
h		Language file	
a		name	
d			FR-TCHAD
T	FR-TG		
o			
g			
o			

The goal of [OHADA](#) is to create a unified and secure business environment across these nations by ensuring that all companies, regardless of size, follow the same accounting and legal standards.

Existing Non-Compliant Sets of Books (available in the .../bin/Repository folder of TurboCASH installations and available on the Download option on 'Let osFinancials help you to create a Set of Books?')

The following 12 Sets of Books were created and maintained since TurboCASH3, but are now non-compliant (since 2017/2019) to the OHADA accounting standards that applies to the 17 OHADA member states for Small businesses:

- FR-BENIN , FR-BURKINAFASO , FR-CAMEROUN , FR-CENTRAFRICAINE REPUBLIQUE , FR-COMORES , FR-REPCONGO , FR-GABON , FR-GUINEE , FR-MALI , FR-NIGER , FR-SENEGAL , FR-TCHAD.
- Small businesses in these 17 OHADA member states are required to use a unified Simplified Chart of Accounts. I need to adapt and update the shift accounting standards in OHADA member states for osFinancials/ TurboCASH.
- As a sample I have created a simplified '3-DIGIT-OHADA-BENIN-FR-BJ' Chart of Accounts (Classes 1 to 7) applicable to small businesses.
- NOTE for SME's and Medium and Larger businesses may need to follow a more complex Chart of Accounts.
- Larger companies, however, must follow a more complex Chart of Accounts.

### ***Without sub accounts?***

Account_ Code	Account_Name	Reporting_Group_1	Reporting_Group_2
101	Capital personnel (propriétaire)	Capitaux Propres	Financement Interne
106	Réserves	Capitaux Propres	Financement Interne
161	Emprunts auprès des établissements de crédit	Passifs Non-Courants	Financement Externe

164	Emprunts obligataires	Passifs Non-Courants	Financement Externe
211	Terrains	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
212	Bâtiments	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
213	Aménagements, agencements et installations	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
214	Matériel et outillage	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
215	Matériel de transport	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
218	Autres immobilisations corporelles	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
221	Fonds commercial	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
222	Brevets et licences	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
223	Logiciels informatiques	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
228	Autres immobilisations incorporelles	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
31	Marchandises	Stocks	Actif Circulant
32	Matières premières	Stocks	Actif Circulant
33	Fournitures	Stocks	Actif Circulant
35	Produits finis	Stocks	Actif Circulant
401	Fournisseurs	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs
408	Fournisseurs (factures non parvenues)	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs
411	Clients	Actifs Courants	Créances Clients
413	Clients douteux	Actifs Courants	Créances Clients
421	Personnel, salaires à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales
445	Taxes sur le chiffre d'affaires à payer	Passifs Courants	Dettes Fiscales
521	Banques	Actifs de Trésorerie	Trésorerie

531	Caisse	Actifs de Trésorerie	Trésorerie
601	Achats de marchandises	Coût des Ventes	Achats
602	Achats de matières premières	Coût des Ventes	Achats
605	Achats de fournitures	Coût des Ventes	Achats
608	Achats non stockés	Coût des Ventes	Achats
61	Charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes
62	Autres charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes
66	Frais financiers	Charges Financières	Financement
701	Ventes de marchandises	Produits d'exploitation	Ventes
707	Ventes de produits finis	Produits d'exploitation	Ventes
76	Revenus financiers	Produits Financiers	Financement

## ***d OHADA - Chart of Accounts***

Account	Description
1	Capital et Financement Permanent
10	Capital et Réserves
101	Capital personnel (propriétaire)
106	Réserves
16	Emprunts et Dettes Assimilées
161	Emprunts obligataires
164	Emprunts auprès des établissements de crédit
2	Immobilisations
21	Immobilisations incorporelles
211	Frais d'établissement
213	Fonds commercial
22	Immobilisations corporelles
221	Terrains
223	Bâtiments

224 Installations techniques et matériels industriels

225 Matériel de transport

226 Matériel de bureau

227 Matériel informatique

23 Immobilisations financières

230 Titres de participation

231 Prêts et créances financières

3 Stocks et En-cours

31 Stocks de marchandises

311 Marchandises

32 Matières premières et fournitures

321 Matières premières

322 Matières consommables

4 Comptes de Tiers

40 Fournisseurs et comptes rattachés

401 Fournisseurs de biens et services

402 Fournisseurs d'immobilisations

41 Clients et comptes rattachés

411 Clients

43 Personnel

431 Salaires dus

44 État, Impôts et Taxes

441 Impôts et taxes à payer

445 Taxes sur le Chiffre d'Affaires (TVA collectée)

5 Comptes Financiers

52 Banques

521 Banque X

522 Banque Y

57 Caisses

571 Caisse principale

6	Comptes de Charges
60	Achats
601	Achats de marchandises
605	Achats de fournitures de bureau
61	Charges externes
611	Locations et charges locatives
612	Frais d'entretien et de réparation
613	Assurances
62	Impôts et taxes
621	Impôts et taxes sur le bénéfice
63	Frais de personnel
631	Rémunération du personnel
7	Comptes de Produits
70	Ventes de marchandises
701	Ventes de marchandises
71	Production vendue de biens et services
711	Ventes de biens produits
712	Ventes de services

## ***Standardized OHADA Chart of Accounts (SYSCOHADA)***

Yes, there is a standardized [OHADA](#) Chart of Accounts (called the SYSCOHADA or Système Comptable OHADA) that applies to Cameroon and other OHADA member states.<sup>1</sup> While not an exact copy of the French chart of accounts, it is based on it, with adaptations to suit the African business context.

### **Key Features of the OHADA Chart of Accounts**

- **Standardization:** The primary purpose of [OHADA](#) (Organization for the Harmonization of Business Law in Africa) is to create a unified legal and accounting framework. This means that the chart of accounts is the same for all member countries, including Cameroon, ensuring consistency and comparability of financial statements across the region.
- **Account Classes:** The chart is organized into ten classes, each representing a major category of accounts. These classes are divided into a balance sheet section and an income statement (management accounts) section.<sup>3</sup>
  - Classes 1–5: Balance Sheet accounts (e.g., Capital, Fixed Assets, Stocks, Third-Party Accounts, Cash and Banks).
  - Classes 6–7: Management accounts (Expenses and Revenues related to normal business

activities).

- Classes 8: Other expenses and revenues, including off-ordinary activities.
- Classes 9: Analytical or management accounting accounts.
- Class 10: Special accounts for specific entities.
- Structure: Each class is further broken down into sub-accounts using a hierarchical numbering system. For example, a main account like "21" (Intangible Fixed Assets) would have sub-accounts such as "211" (Formation Expenses), "212" (Research and Development Costs), etc.<sup>5</sup> This detailed structure provides a clear roadmap for recording all financial transactions.
- Purpose: The goal is to improve business transparency, attract foreign investment, and facilitate regional trade by ensuring that companies produce financial statements that are easily understood by all stakeholders, from investors to tax authorities.

## ***Does the standardized OHADA Chart of Accounts (SYSCOHADA) align with IFRS?***

The standardized OHADA Chart of Accounts (SYSCOHADA) is designed to align with IFRS, but they are not identical. The OHADA accounting framework has been undergoing reforms to converge more closely with international standards, particularly for certain types of companies.

### **Key Points of Alignment and Divergence**

- Convergence, not Full Adoption: The OHADA Uniform Act on Accounting and Financial Information (AUDCIF), which was revised in 2017, explicitly mandates the use of IFRS for consolidated financial statements of all listed companies and those making a public call for capital. This is a significant move towards alignment. However, for most other companies (e.g., small and medium-sized entities or SMEs), they continue to use the simplified SYSCOHADA framework, which is inspired by IFRS principles but is not a full adoption.
- Principles vs. Prescriptive Rules: IFRS is a principles-based framework, allowing for a degree of professional judgment in applying the standards. The OHADA system, rooted in the French accounting model, is traditionally more prescriptive and rule-based.<sup>1</sup> While the recent reforms have incorporated more IFRS principles, like the fair value concept and the focus on the substance over form, the core structure remains more rigid.
- Balance Sheet vs. Income Statement Focus: The traditional SYSCOHADA system placed a strong emphasis on the balance sheet, reflecting a continental European approach. IFRS, on the other hand, gives equal importance to the income statement and cash flow statement, aiming for a more complete picture of a company's financial performance.
- Chart of Accounts Structure: The OHADA chart of accounts is a detailed, structured system with numbered accounts for specific transactions. IFRS does not mandate a specific chart of accounts; it provides the principles for classifying and presenting financial information, leaving the detailed chart of accounts to the individual company's discretion. The OHADA chart serves as a mandatory blueprint for its member countries, which is a key difference from IFRS.

In summary, while the OHADA framework is progressively aligning itself with IFRS to improve transparency and attract international investment, it retains its own unique, prescriptive structure and is not a complete or universal adoption of IFRS across all companies in its member states.



## French Benin (FR-BJ)

### Benin (FR-BJ) - VAT (TVA) accounts

VAT rates for Benin are a perfect match for the accounts you provided. Benin's standard VAT rate is 18%, and it does not have a formal reduced rate.

#### Benin VAT accounts

##### Breakdown of the Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** This sub-account is for the **standard-rated** sales. It records the VAT collected at the normal 18% rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for **zero-rated** sales. These are sales where no VAT is charged, such as exports. The business can still reclaim any input VAT related to these sales.
  - **T443300 - TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** This sub-account correctly identifies sales that are **exempt from VAT**. No VAT is charged on these sales, and crucially, the business **cannot recover** any input VAT on expenses related to these exempt activities.

##### The Role of Exemptions in the Input Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** This sub-account records the **recoverable** input VAT paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (0%):** This sub-account is for purchases that are zero-rated. While this might seem redundant, it is useful for tracking specific transactions.
  - **T444300 - TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** This account is for expenses related to **exempt sales**. For example, if a company that sells exempt health services buys office supplies, they would not be able to recover the VAT paid. The cost (including the non-recoverable VAT) would be expensed directly, so this account serves as a record of those specific non-recoverable amounts for reporting purposes.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Benin.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

### Accounting standards

A comprehensive overview of accounting standards in Benin (FR-BJ). The accounting framework in Benin is

primarily influenced by regional harmonization efforts and international standards:

## 1. Regional Regulatory Framework

Benin is a member of two key regional organizations that shape its accounting standards:

- **OHADA (Organisation for the Harmonisation of Business Law in Africa):** Adopted the **Uniform Act on Accounting and Financial Information (AUDCIF)** in 2017, which updated the SYSCOHADA accounting system. This system applies to small and medium-sized enterprises (SMEs) and became effective in 2018 for individual accounts and 2019 for consolidated accounts 235.
- **WAEMU (West African Economic and Monetary Union) :** Delegates accounting standard-setting to OHADA but retains influence over auditing standards and professional qualifications 23.

## 2. Applicable Accounting Standards

- **SYSCOHADA:** The OHADA accounting system, based on the French *Plan Comptable*, is mandatory for SMEs. It includes detailed rules for financial statement preparation, disclosure, and reporting 35.
- **IFRS Standards:** Required for **listed companies** and entities making a public call for capital. IFRS must be applied to consolidated financial statements starting from January 1, 2019. Other companies may optionally adopt IFRS 35.

## 3. Financial Reporting Requirements

- **Companies must prepare:**
  - Balance sheet
  - Profit and loss statement
  - Cash flow statement
  - Notes to financial statements 5.
- **Publication Requirements:** Public limited companies and large limited liability companies (based on capital, turnover, or employee thresholds) must undergo mandatory audits. Auditors must be appointed if capital exceeds XOF 10 million, turnover exceeds XOF 250 million, or there are more than 50 employees 5.

#### 4. Regulation of the Profession

- The **Ordre des Experts Comptables et Comptables Agré é s du Bé nin (OECCA-Benin)** is the sole professional accountancy organization. It regulates chartered and certified accountants, maintains registries, enforces compliance with standards, and mandates continuing professional development (CPD) 25.
- **Auditing Standards:** Must comply with **International Standards on Auditing (ISA)** as per OHADA Regulation No. 01/2017. Quality assurance and disciplinary systems are managed by OECCA-Benin 2.

#### 5. Professional Qualifications

To practice, accountants must obtain:

- **DESCOGEF** (Higher Education Degree in Accounting and Financial Management) for certified accountants.
- **DECOFI** (Degree in Accounting and Finance) for chartered accountants, requiring a three-year internship and passing rigorous exams administered by regional bodies 2.

#### 6. Recent Developments and Updates

- **IFRS Adoption:** Benin has aligned with IFRS for listed companies and public interest entities since 2019 35.
- **Ongoing Reforms:** OHADA and WAEMU continue to update standards to enhance transparency and harmonization with international norms 23.

#### 7. Challenges and Considerations

- **Dual System:** The coexistence of SYSCOHADA and IFRS may create complexity for multinational entities 35.
- **Capacity Building:** Professional training and resources are critical for effective implementation 14.

#### 8. Training and Resources

Courses like the **Financial Reporting (FR) certification** by The Knowledge Academy and **International Accounting and Reporting Standards** training are available to help professionals stay updated 14.

## Summary:

Benin's accounting standards are largely shaped by regional frameworks (OHADA/WAE-MU), with IFRS required for listed companies and SYSCOHADE for SMEs. The profession is regulated by OECCA-Benin, and ongoing reforms aim to enhance compliance and transparency.

For more details, you can refer to the [OHADA AUDCIF](#) and [OECCA-Benin](#).

## Currency in Benin (FR-BJ)

The currency in Benin is the West African CFA franc (XOF), which is different from the Central African CFA franc (XAF) used in Cameroon. Although both are called "CFA franc," they have different ISO codes and are not interchangeable.

Here are the corrected currency labels for Benin (FR-BJ), following the same logic of the previous request:

ID	French (FR-BJ)	English (EN) Original (source)	Notes
157	<b>Francs CFA</b>	Rands	Francs CFA
158	<b>Not applicable</b>	Cents	Cents are not used for CFA francs. The subdivision is irrelevant in Benin.
1000003	<b>Francs CFA</b>	<i>Your Currency</i>	Explicitly labels Francs CFA

### Explanation of Changes:

- ID 157: The original "Rands" is replaced with "Francs CFA" to be relevant to Benin.
- ID 158: Similar to Cameroon, the West African CFA franc does not use cents in circulation or for standard accounting. Therefore, "Cents" is not applicable.
- ID 1000003: "Your Currency" is correctly and explicitly labeled as "FCFA," which is the common abbreviation for the West African CFA franc and is widely understood in the region. Although the ISO codes are different (XAF vs. XOF), the currency name and its abbreviation "FCFA" are the same, making the label visually identical for the end-user. This is the most appropriate and user-friendly solution for the UI.

The currency in Burkina Faso is the **West African CFA franc (XOF)**, which is distinct from the Central African CFA franc (XAF) used in countries like Cameroon. Although both are called "CFA franc," they have different ISO codes (XOF vs. XAF) and are not interchangeable. Below are the corrected labels:

## Default Output TVA Rate for Benin (FR-BJ)

ID	French (FR-BJ)	English (EN) Original	Notes
----	----------------	-----------------------	-------

(source)		
2044	18.00%	15.00%

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Maximisez vos capacité s de documentation avec l'analyseur de projet de HelpNDoc](#)

## **Simplified OHADA Chart of Accounts - Benin (FR-BJ) - Small businesses (Sole Proprietor)**

### ***3-Digit Set of Books Template - Includes the 3 Control accounts in the Chart of Accounts***

Selecting the Firebird database type 'CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS' in the 'CUSTOMISE-BOOKS-ADVANCED' folder, the Chart of Accounts only includes the following 3 control accounts:

1. Retained earnings G510-000: Change account number (account code) to G106-000. This is represented by 106 Ré serves. In accounting, reserves are profits that a company has chosen to retain for future use instead of distributing them to shareholders, which is the definition of retained earnings.
2. Debtors control G700-000: Change account number (account code) to G411-000. This is the total amount owed to the company by its customers. In the Canvas, this is represented by 411 Clients.
3. Creditors control G-900-000: Change account number (account code) to G401-000. This is the total amount the company owes to its suppliers. In the Canvas, this is represented by 401 Fournisseurs.

Once you have changed the 3 Control account numbers (account codes) and entered the translated the account descriptions in Setup -> Accounts, you may pceed to add the rest of the Chart of Accounts.

Some Notes on Debtors/Creditor accounts

The other accounts like 413 Clients douteux (Doubtful clients) and 408 Fournisseurs (factures non parvenues) (Suppliers with unreceived invoices) are part of the detailed ledgers that roll up into these main control accounts.

### ***The functions of the 3 Control accounts***

Yes, in a comprehensive accounting system, accounts 401 Fournisseurs (Suppliers) and 411 Clients (Clients) are considered control accounts.

### ***What is a Control Account?***

A control account is a summary account in the general ledger that consolidates the total balance of a group of individual, detailed accounts held in a separate subsidiary ledger.

- **Subsidiary Ledger:** This is where the detailed records for each individual customer or supplier are kept. For instance, the "Clients" subsidiary ledger would have a separate page or account for each customer, showing their specific invoices and payments.

- General Ledger (Control Account): The 411 Clients account in the main general ledger holds a single, total figure that should equal the sum of all the individual balances in the "Clients" subsidiary ledger. The same principle applies to 401 Fournisseurs and the "Suppliers" subsidiary ledger.

### **Purpose of Control Accounts**

Control accounts serve as a vital check and balance. The total in the control account must always match the sum of the individual accounts in the subsidiary ledger. If they don't, it indicates an error that needs to be investigated. This helps ensure the arithmetical accuracy of the financial records.

While these accounts function as control accounts, it's common for a simplified chart of accounts (like the one you provided) to use the more direct names like "Clients" and "Fournisseurs." The term "control" is often a functional description rather than a part of the account name itself, but your observation about their role is spot on!

### **Simplified OHADA Chart of Accounts - Benin (FR-BJ) - Small businesses (Sole Proprietor)**

Account_ Code	Account_Name	Reporting_Group_1	Reporting_Group_2
G101-000	Capital personnel (propriétaire)	Capitaux Propres	Financement Interne
G106-000	Réserves	Capitaux Propres	Financement Interne
G161-000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Passifs Non-Courants	Financement Externe
G164-000	Emprunts obligataires	Passifs Non-Courants	Financement Externe
G211-000	Terrains	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G212-000	Bâtiments	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G213-000	Aménagements, agencements et installations	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G214-000	Matériel et outillage	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G215-000	Matériel de transport	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G218-000	Autres immobilisations corporelles	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G221-000	Fonds commercial	Immobilisations	Immobilisations

		Incorporelles	
G222-000	Brevets et licences	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
G223-000	Logiciels informatiques	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
G228-000	Autres immobilisations incorporelles	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations
G310-000	Marchandises	Stocks	Actif Circulant
G320-000	Matières premières	Stocks	Actif Circulant
G330-000	Fournitures	Stocks	Actif Circulant
G350-000	Produits finis	Stocks	Actif Circulant
G401-000	Fournisseurs	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs
G408-000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs
G411-000	Clients	Actifs Courants	Créances Clients
G413-000	Clients douteux	Actifs Courants	Créances Clients
G421-000	Personnel, salaires à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales
G443-000	TVA sur ventes	Passifs Courants	Dettes Fiscales
T443-100	TVA sur ventes (20%)	Passifs Courants	Dettes Fiscales
T443-200	TVA sur ventes (10%)	Passifs Courants	Dettes Fiscales
T443-300	TVA sur ventes (5.5%)	Passifs Courants	Dettes Fiscales
G444-000	TVA sur achats	Actifs Courants	Dettes Fiscales
T444-100	TVA sur achats (20%)	Actifs Courants	Dettes Fiscales
T444-200	TVA sur achats (10%)	Actifs Courants	Dettes Fiscales
T444-300	TVA sur achats (5.5%)	Actifs Courants	Dettes Fiscales
T445-000	TVA à décaisser	Passifs Courants	Dettes Fiscales
B521-000	Banques	Actifs de Trésorerie	Trésorerie
B531-000	Caisse	Actifs de Trésorerie	Trésorerie
G601-000	Achats de marchandises	Coût des Ventes	Achats
G602-000	Achats de matières premières	Coût des Ventes	Achats
G605-000	Achats de fournitures	Coût des Ventes	Achats
G608-000	Achats non stockés	Coût des Ventes	Achats

G610-000	Charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes
G620-000	Autres charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes
G641-000	Rémunérations du personnel	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires
G645-000	Charges sociales	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires
G660-000	Frais financiers	Charges Financières	Financement
G701-000	Ventes de marchandises	Produits d'exploitation	Ventes
G707-000	Ventes de produits finis	Produits d'exploitation	Ventes
G760-000	Revenus financiers	Produits Financiers	Financement

### ***In OHADA Chart of accounts - Don't increment the account numbers with gaps, e.g. 210, 215, 220, etc.***

That's a very sharp observation. You've noticed a key characteristic of the OHADA accounting system. The reason the OHADA Chart of Accounts (Plan Comptable Général OHADA or PCGO) does not have large gaps in its numbering is that it is a highly standardized and rigid system. Unlike other accounting frameworks (like GAAP) that are more flexible, the PCGO is a uniform, legally mandated system designed to ensure all companies in the 17 OHADA member states use the exact same account codes. This strictness is for a very specific purpose: comparability. By using a fixed chart of accounts, it becomes much easier for auditors, tax authorities, and investors to compare the financial statements of different companies across various countries.

The account numbers themselves are not just sequential; they are hierarchical. Each digit in an account code has a specific meaning. For example:

- The first digit represents the account's class (e.g., Class 1 for Capital, Class 2 for Fixed Assets, Class 6 for Expenses).
- The second and third digits provide more detail, specifying the main account and sub-account.

This logical, pre-defined structure is why you don't see large gaps. Accounts are not added as needed; they are already classified and codified within the established framework. The lack of gaps is a feature of this system, not a flaw.

### ***The Chart of Accounts includes accounts from Classes 1 through 7***

The account codes, which are organized by class, cover the following main categories:

1. Class 1: Capitaux Propres (Equity) and Passifs Non-Courants (Non-Current Liabilities)
2. Class 2: Immobilisations (Fixed Assets)



3. Class 3: Stocks (Inventories)
4. Class 4: Tiers (Third Parties), including suppliers, customers, and taxes
5. Class 5: Comptes Financiers (Financial Accounts), like bank and cash
6. Class 6: Charges (Expenses)
7. Class 7: Produits (Revenues)

The OHADA Chart of Accounts provides a representative selection of accounts from each of these classes.

### **Balance Sheet Account Classes - Account Classes 1 to 5**

Accounts in Classes 1 through 5 are all reported on the balance sheet.

#### **Why these classes go on the Balance Sheet**

The balance sheet is designed to give a snapshot of a company's financial position at a single point in time. It's built on the fundamental accounting equation:

Assets = Liabilities + Equity
-------------------------------

The classes you mentioned align perfectly with this structure:

- Class 1 (Capitaux Propres): This is the Equity section, representing the owner's stake in the business. Accounts like Capital personnel (101) and Ré serves (106) are part of this class.
- Class 2 & 3 (Actifs): These are the Assets of the company. Class 2 covers fixed assets like land and machinery, while Class 3 handles current assets like inventory (Marchandises 31) and raw materials (32).
- Class 4 & 5 (Passifs et Actifs de Tré sorerie): These represent both Liabilities and additional Assets. Class 4 accounts for current liabilities like payables to suppliers (Fournisseurs 401). Class 5 is specifically for cash and cash equivalents, which are assets.

### **Income Statement Account Classes - Account Classes 6 / Account Class 7**

In the OHADA Chart of Accounts, both Class 6 (Expenses) and Class 7 (Revenues) accounts are used to generate the income statement.

The income statement's purpose is to show a company's financial performance over a period of time. It starts with revenues and then subtracts expenses to arrive at a profit or loss.

Here's a breakdown of how those specific accounts from your coa\_csv\_document relate:

#### **Class 6 Accounts**

These accounts are for charges (expenses). They represent the costs incurred by the business in its normal operations. As seen in your document, this includes:

- 601 to 608: Costs of goods sold and raw material purchases.
- 61 to 62: External charges like rent and consulting fees.
- 641 to 645: Personnel costs, including salaries and social charges.
- 66: Financial expenses, such as interest paid on loans.

All of these are reported on the income statement to be deducted from revenue.

## Class 7 Accounts

These accounts are for revenues (income) from ordinary activities. They show the money the business has earned. Your document includes:

- 701 and 707: Sales of merchandise and finished goods.
- 76: Financial revenues, such as interest earned.

These accounts form the top-line figures of the income statement.

The structure of the income statement essentially involves subtracting the totals from Class 6 accounts from the totals of Class 7 accounts to determine the net profit or loss.

## Sequence of the Account Reporting Group 1 in Financial Statements

Account Group 1 correctly ordered and grouped for financial statement presentation:

### BALANCE SHEET - ACTIF

1. **Immobilisations Incorporelles** (Non-Current Asset)
2. **Immobilisations Corporelles** (Non-Current Asset)
3. **Stocks** (Current Asset)
4. **Actifs Courants** (Current Asset)
5. **Actifs de Trésorerie** (Current Asset - most liquid)

### BALANCE SHEET - PASSIF

6. **Capitaux Propres** (Equity)
7. **Passifs Non-Courants** (Non-Current Liabilities)
8. **Passifs Courants** (Current Liabilities)

### INCOME STATEMENT

9. **Produits d'exploitation** (Revenue)
10. **Produits Financiers** (Other Income)
11. **Coût des Ventes** (Expense)
12. **Charges d'exploitation** (Expense)
13. **Charges Financières** (Expense)

## Visual Summary

To make this even clearer, here is how the structure flows in a standard report:

**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE (BALANCE SHEET)**

<b>ACTIF</b>	<b>PASSIF</b>
<b>ACTIF NON COURANT</b>	<b>CAPITAUX PROPRES</b>
Immobilisations Incorporelles	
Immobilisations Corporelles	
<b>ACTIF COURANT</b>	<b>PASSIF NON COURANT</b>
Stocks	Passifs Non-Courants
Actifs Courants	
Actifs de Tré sorerie	<b>PASSIF COURANT</b>
	Passifs Courants
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>TOTAL PASSIF</b>

  

<b>COMPTE DE RÉ SULTAT (INCOME STATEMENT)</b>
<b>PRODUITS</b>
Produits d'exploitation
Produits Financiers
<b>TOTAL PRODUITS</b>
<b>CHARGES</b>
Coû t des Ventes
Charges d'exploitation
Charges Financiè res
<b>TOTAL CHARGES</b>
<b>BÉ NÉ FICE (ou PERTE)</b>

**Conclusion:** You should move the Income Statement groups (**Coû t des Ventes, Charges d'exploitation, Charges Financiè res, Produits d'exploitation, Produits Financiers**) completely separate from the Balance Sheet groups. The Balance Sheet groups themselves needed to be ordered by liquidity (for Assets) and by permanence (for Liabilities & Equity). Your instinct was correct—the original sequence was not usable for reporting.

### ***Sequence of the Account Reporting Group 2 in Financial Statements***

The list is a mix of **Balance Sheet (Statement of Financial Position)** accounts and **Income Statement**

**(Profit & Loss)** accounts, all grouped incorrectly under "Account Group 2". This is not a valid structure for financial reporting.

Let's break it down and reorganize it correctly according to standard OHADA/SYSCOHADA financial statement presentation.

### ***The Core Issue: Balance Sheet vs. Income Statement***

The fundamental accounting equation is: **Assets = Liabilities + Equity**.

Your list contains elements from both sides of this equation (Assets, Liabilities) *and* from the Income Statement (Revenue, Expenses), which is a separate report altogether.

### ***Corrected Balance Sheet Structure***

The Balance Sheet shows the financial position *at a point in time*. Here is the correct grouping and order for the items you listed:

#### ***ACTIF (ASSETS)***

##### **1. IMMOBILISATIONS (Non-Current / Fixed Assets)**

- Immobilisations (This is the main heading for tangible, intangible, and financial assets)

##### **2. ACTIF CIRCULANT (Current Assets)**

- Créances Clients (Accounts Receivable)
- Trésorerie (Cash and Cash Equivalents) - *This is the most liquid asset, often listed last.*

#### ***PASSIF (LIABILITIES & EQUITY)***

##### **1. FINANCEMENT INTERNE (Internal Financing - This is Equity)**

- Financement Interne (This would include Capital, Reserves, Retained Earnings)

##### **2. FINANCEMENT EXTERNE (External Financing - This is Debt)**

- Financement Externe (Long-term and short-term loans)

##### **3. DETTES (Other Liabilities)**

- Dettes Fournisseurs (Accounts Payable)
- Dettes Sociales (Salaries and Social Security Payable)
- Dettes Fiscales (Taxes Payable)

### ***Corrected Income Statement Structure***

The Income Statement shows performance *over a period of time*. It is calculated as:

## **Revenue - Expenses = Net Profit/Loss**

Here is the correct grouping for the items you listed:

### **PRODUITS (REVENUE)**

1. Ventes (Sales Revenue)

### **CHARGES (EXPENSES)**

2. Achats (Purchases of goods for resale or raw materials)
3. Services Externes (External services, e.g., consulting, rent, marketing)
4. Personnel et Salaires (Salaries, wages, and associated social charges)
5. Financement (Financial expenses, e.g., interest paid on loans)

## ***Corrected & Structured Sequence for Reporting***

Here is your list, correctly ordered and grouped for financial statement presentation. **These cannot all be under one "Group 2";** they belong to different primary groups.

### **BALANCE SHEET - ACTIF (ASSETS)**

1. **Immobilisations** (Non-Current Assets)
2. **Actif Circulant** (This is a header for the following items)
  - Créances Clients (Accounts Receivable)
  - Trésorerie (Cash)

### **BALANCE SHEET - PASSIF (LIABILITIES & EQUITY)**

3. **Financement Interne** (Equity)
4. **Financement Externe** (Debt)
5. **Dettes** (This is a header for the following items)
  - Dettes Fournisseurs (Accounts Payable)
  - Dettes Sociales (Social Liabilities)
  - Dettes Fiscales (Tax Liabilities)

### **INCOME STATEMENT (Separate Report)**

6. **Ventes** (Revenue)
7. **Achats** (Expense)
8. **Services Externes** (Expense)
9. **Personnel et Salaires** (Expense)

10. **Financement** (Financial Expense)**Visual Summary**

To visualize the correct structure, see the table below. The items from your list are integrated into their proper places.

<b>ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE (BALANCE SHEET)</b>	
<b>ACTIF</b>	<b>PASSIF</b>
<b>IMMOBILISATIONS</b>	<b>FINANCEMENT INTERNE (Equity)</b>
Immobilisations	
<b>ACTIF CIRCULANT</b>	<b>FINANCEMENT EXTERNE (Debt)</b>
Créances Clients	
Trésorerie	<b>DETTES</b>
	Dettes Fournisseurs
	Dettes Sociales
	Dettes Fiscales
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>TOTAL PASSIF</b>

  

<b>COMPTE DE RÉSULTAT (INCOME STATEMENT)</b>	
<b>PRODUITS</b>	
Ventes	
<b>CHARGES</b>	
Achats	
Services Extérieurs	
Personnel et Salaires	
Financement	
<b>RÉSULTAT NET (Bénéfice ou Perte)</b>	

**Conclusion:** You need to **move the Income Statement items (Ventes, Achats, Services Extérieurs, Personnel et Salaires, Financement)** into a completely separate report or account group. The Balance Sheet items must be reordered to reflect the standard structure of Assets followed by Liabilities and Equity. Your original grouping was incorrect because it merged two fundamentally different financial statements.

## **OLDER ACCOUNT GROUP 1 ORDER (SEQUENCE)**

Based on the standard OHADA Chart of Accounts (SYSCOHADA), the sequence you provided for your Reporting\_Group\_1 directly corresponds to the natural flow of preparing financial statements.

This order is correct for a typical Trial Balance, Balance Sheet, and Income Statement. Here's a breakdown of the logical grouping and flow:

### Balance Sheet

The balance sheet represents a company's financial position at a specific point in time and is structured as  $\text{Assets} = \text{Liabilities} + \text{Equity}$ . Your Reporting\_Group\_1 sections for the Balance Sheet are in the correct order:

- Capitaux Propres (Shareholders' Equity) and Passifs Non-Courants (Non-Current Liabilities) represent the long-term financing of the company. These are typically shown at the top of the liabilities and equity section.
- Immobilisations Corporelles (Tangible Fixed Assets) and Immobilisations Incorporelles (Intangible Fixed Assets) are the long-term assets of the business.
- Stocks (Inventories), Actifs Courants (Current Assets), and Actifs de Trésorerie (Cash & Cash Equivalents) are the short-term assets, listed in order of decreasing liquidity.
- Passifs Courants (Current Liabilities) are the short-term obligations of the company.

### Income Statement

The income statement, or Compte de Résultat, summarizes revenue and expenses over a period. Your Reporting\_Group\_1 sections for the income statement are also in the correct order:

- Produits d'exploitation (Operating Income) and Produits Financiers (Financial Income) represent all the revenue streams of the business.
- Coût des Ventes (Cost of Goods Sold), Charges d'exploitation (Operating Expenses), and Charges Financières (Financial Expenses) represent all the costs and expenses incurred.

The sequence you've defined, starting with the balance sheet items and then moving to the income statement items, is the standard way to organize the accounts for financial reporting under the OHADA system. It allows for the systematic calculation of the final figures for each statement.

This is an excellent exercise to ensure the provided chart of accounts for Benin is optimized and follows best practices. While the original chart is fundamentally correct for OHADA, we can suggest improvements for clarity, consistency, and completeness.

## **Benin (FR-BJ) - OHADA Chart of Accounts - Review**

Here is a reviewed and refined version of the chart of accounts for Benin (FR-BJ) in the requested CSV format.

### **Key Suggested Improvements for Benin (FR-BJ):**

- **Terminology:** Standardize the use of the plural form "**Amortissements Cumulés**" instead of

"Amortissement Cumulé " for consistency with common OHADA practice.

- **Structure:** Add common, recommended sub-accounts for VAT (G443100, G443200, etc.) to track different tax rates, which is a best practice for precise accounting and reporting.
- **Clarity:** Add a notes column to explain the purpose of key accounts, especially the tax and social liability accounts specific to Benin.
- **Completeness:** Add a common account for other tax liabilities (G428500) to improve the chart's comprehensiveness.

Benin (FR-BJ)		BENIN (FR-BJ)	
Account number	Account description	Corrected Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	"Capital social" is the standard term for companies. The original is suitable for sole proprietorships.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change needed.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change needed.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change needed.
G211000	Terrains	Terrains	No change needed.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change needed.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change needed.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change needed.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coût	Bâ timent - Siè ge - Coût	No change needed.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement Cumulé	Bâ timent - Siè ge - Amortissements Cumulés	<b>Corrected:</b> Plural form is standard.
G213000	Amé nagements,	Amé nagements,	No change needed.



	agencements et installations	agencements et installations	
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change needed.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	<b>Corrected:</b> Plural form is standard.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change needed.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change needed.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	<b>Corrected:</b> Plural form is standard.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change needed.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change needed.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	<b>Corrected:</b> Plural form is standard.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change needed.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change needed.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	<b>Corrected:</b> Plural form is standard.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change needed.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	<b>Corrected:</b> Plural form is standard.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change needed.

G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change needed.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change needed.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change needed.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change needed.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change needed.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change needed.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change needed.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change needed.
G411000	Clients	Clients	No change needed.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change needed.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change needed.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change needed.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change needed.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change needed.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change needed.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change needed.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change needed. Standard social security in Benin.
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change needed. Standard social security in Benin.
G428300	ITS à payer (Impô t sur Traitements et	ITS à payer (Impô t sur les Traitements	No change needed. This is the correct

	Salaires)	et Salaires)	tax for Benin.	
		CFCE à payer		
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	(Contribution Forfaitaire à la Charge de l'Employeur)	<b>Enhanced:</b> Added clarity to the description.	
		<b>G428500</b>	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>Added:</b> Recommended account for other tax liabilities.
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée / TVA sur ventes	<b>Enhanced:</b> "TVA collectée" is a common alternative description.	
		<b>G443100</b>	<b>TVA collectée au taux normal (18%)</b>	<b>Added:</b> Recommended sub- account for specific VAT rates.
		<b>G443200</b>	<b>TVA collectée au taux réduit</b>	<b>Added:</b> Recommended sub- account for specific VAT rates.
G444000	TVA sur achats	TVA déductible / TVA sur achats	<b>Enhanced:</b> "TVA déductible" is a common alternative description.	
		<b>G444100</b>	<b>TVA déductible au taux normal (18%)</b>	<b>Added:</b> Recommended sub- account for specific VAT rates.
		<b>G444200</b>	<b>TVA déductible au taux réduit</b>	<b>Added:</b> Recommended sub- account for specific VAT rates.
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	<b>Enhanced:</b> "TVA nette à payer" is a	

			more precise description.
G447000	TVA à reporter	Cré dit de TVA	<b>Enhanced:</b> "Cré dit de TVA" is a more precise description.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change needed.
G602000	Achats de matiè res première res	Achats de matiè res première res	No change needed.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change needed.
G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change needed.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change needed.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change needed.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change needed.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change needed.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change needed.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change needed.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change needed.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change needed.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change needed.
G610900	Assurances	Assurances	No change needed.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change needed.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change needed.
G641100	Salaires de base -	Salaires de base -	No change needed.

	Cadres	Cadres	
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change needed.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change needed.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change needed.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change needed.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change needed.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change needed.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change needed.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change needed.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change needed.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change needed.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change needed.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change needed.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change needed.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change needed.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change needed.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change needed.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change needed.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change needed.
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	Standard social security in Benin.
G645200	CFCE (Contribution	CFCE (Contribution	<b>Enhanced:</b> Added

	Forfaitaire)	Forfaitaire à la Charge de l'Employeur)	clarity to the description.
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	No change needed.
G645400	Médecine du travail	Médecine du travail	No change needed.
G645500	Vêtements de travail	Vêtements de travail	No change needed.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change needed.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change needed.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change needed.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change needed.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change needed.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change needed.

**Final Note:** The original chart for Benin is functionally correct. These suggestions aim to enhance consistency with regional best practices, improve clarity, and add useful structural details for more granular tracking, particularly for VAT. Always refer to the latest official directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of Benin for definitive guidance.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générateur gratuit de livres électroniques et documentation](#)

---

## French Burkina Faso (FR-BF)

### **Burkina Faso (FR-BF) - VAT (TVA) accounts**

Burkina Faso's standard VAT rate is 18%. However, the provided structure can be easily adapted for Benin.

#### **Burkina Faso's VAT accounts**

**VAT exemptions** in a chart of accounts for Burkina Faso, as it aligns with the principles of the OHADA accounting system. Your chart correctly separates the different VAT treatments into distinct sub-accounts.

#### **Breakdown of the Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** This sub-account is for the **standard-rated** sales. It records the VAT collected at the normal 18% rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for **zero-rated** sales. These are sales where no VAT is charged, such as exports. The business can still reclaim any input VAT related

to these sales.

- **T443300 - TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable)**: This sub-account correctly identifies sales that are **exempt from VAT**. No VAT is charged on these sales, and crucially, the business **cannot recover** any input VAT on expenses related to these exempt activities.

### The Role of Exemptions in the Input Accounts

- **TVA sur achats (G444000)**: This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%)**: This sub-account records the **recoverable** input VAT paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (0%)**: This sub-account is for purchases that are zero-rated. While this might seem redundant, it is useful for tracking specific transactions.
  - **T444300 - TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable)**: This account is for expenses related to **exempt sales**. For example, if a company that sells exempt health services buys office supplies, they would not be able to recover the VAT paid. The cost (including the non-recoverable VAT) would be expensed directly, so this account serves as a record of those specific non-recoverable amounts for reporting purposes.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Benin.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## Accounting standards

The accounting standards and frameworks used in Benin (FR-BJ) can be adapted for French Burkina Faso (FR-BF) due to significant similarities in their regulatory environments. Here's a detailed analysis:

### 1. Shared Regional Frameworks

- Both Benin and Burkina Faso are members of the **Organisation for the Harmonisation of Business Law in Africa (OHADA)** and the **West African Economic and Monetary Union (WAEMU/UEMOA)** 3. This means they adhere to the same regional accounting standards:
  - **SYSCOHADA**: The OHADA accounting system (based on the French *Plan Comptable*) is mandatory for SMEs in both countries 34.
  - **IFRS Requirement**: Listed companies and entities making a public call for capital in both jurisdictions are required to apply IFRS standards for consolidated financial statements starting from January 1, 2019 34.

## 2. Identical Legal and Reporting Requirements

- Financial reporting requirements, including the preparation of balance sheets, profit and loss statements, cash flow statements, and notes, are aligned under OHADA's Uniform Act on Accounting and Financial Information (AUDCIF) 4.
- **Audit thresholds are also similar:** Limited liability companies must appoint an auditor if capital exceeds XOF 10 million, turnover exceeds XOF 250 million, or they have more than 50 employees 4.

## 3. Professional Regulation

Both countries have professional accountancy bodies that regulate the profession:

- Benin has the **Ordre des Experts Comptables et Comptables Agré é s du Bé nin (OECCA-Benin)** 34.
- Burkina Faso likely has a similar body (e.g., *Ordre des Experts-Comptables du Burkina Faso*), though not explicitly mentioned in the search results. Given the regional harmonization, professional qualifications (e.g., DESCOGEF, DECOFI) and auditing standards (ISA) are consistent across OHADA members 3.

## 4. Considerations for Adaptation

- **Minor National Variations:** While the regional frameworks are identical, minor national variations might exist in enforcement, professional training, or administrative procedures. These should be verified through local authorities.
- **Capacity Building:** Both countries may face similar challenges in implementing these standards, such as resource constraints or the need for ongoing professional training 3.

## Conclusion:

Yes, the accounting standards of Benin (FR-BJ) can be adapted for Burkina Faso (FR-BF) due to their shared OHADA and WAEMU membership, which ensures harmonized accounting rules, reporting requirements, and professional regulations. However, local consultations are recommended to address any country-specific nuances.

For further details, refer to the [OHADA AUDCIF](#) and [Lloyds Bank Trade Report](#).



## Default Output TVA Rate - Burkina Faso (FR-BF)

### VAT Rate Correction:

The standard VAT rate in Burkina Faso is **18%**, as confirmed by multiple sources 678. However, note that a **10% VAT rate** applies to specific sectors, such as digital services (effective January 2025) and national air transport operations 238. The corrected entry is:

ID	French (FR-BF)	English (EN) Original (Source)	Notes
2044	18,00 %	15,00 %	Corrected to 18% to reflect the standard VAT rate. The 10% rate for digital services and air transport should be noted separately.

### Additional Notes:

- **Digital Services VAT:** Non-resident providers of digital services must register for VAT at 10% through a local fiscal representative 249.
- **Regional Context:** Burkina Faso is part of the West African Economic and Monetary Union (WAEMU), which uses the XOF currency. The VAT rules are influenced by both national laws and regional agreements.
- **UI/UX Consideration:** For user interfaces, using "FCFA" or "Francs CFA" is appropriate, as it is universally understood in Francophone West Africa. Avoid using "XOF" in casual displays unless technical accuracy is required.

### Sources:

- [Trading Economics - Burkina Faso Sales Tax Rate](#) 67
- [PwC - VAT in Africa: Burkina Faso Overview](#) 8
- [VATabout.com - Burkina Faso VAT on Digital Services](#) 39

For further details, refer to the provided sources or consult the Burkina Faso General Direction of Taxes.

## Burkina Faso (FR-BF) - OHADA Chart of Accounts - Review

Burkina Faso is an OHADA member state, so the SYSCOHADA framework applies. However, national adaptations exist for specific taxes and social security institutions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Burkina Faso (FR-BF) in the requested tab-delimited CSV format.

### Key Changes for Burkina Faso (FR-BF):

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Burkina Faso's system, which uses **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Burkina Faso and is removed.
- **Social Contributions:** The CNSS (Caisse Nationale de Sécurité Sociale) accounts remain, but specific rates and regulations differ under Burkinabè law.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Burkina Faso is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Burkina Faso have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Burkina Faso (FR-BF) Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siège - Coût	Bâ timent - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâ timent - Siège -	Bâ timent - Siège -	Terminology: Plural

	Amortissement Cumulé	Amortissements Cumulé s	is more common in BF.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Amé nagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in BF.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in BF.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in BF.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in BF.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques -	É quipements informatiques -	Terminology: Plural is more common in

	Amortissement Cumulé	Amortissements Cumulé s	BF.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Burkinabè rates apply).
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Burkinabè rates

			apply).
		<b>IRPP Salarié à</b>	<b>Critical Change: ITS</b>
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>payer (Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>in Benin is replaced by IRPP in Burkina Faso for salary withholding.</b>
			<b>Critical Change:</b>
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>CFCE is not applicable in Burkina Faso. Account repurposed.</b>
		<b>G428500</b>	<b>Contributions diverses à payer</b>
			<b>Account added for BF. For other specific Burkinabè tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Burkina Faso.
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Burkina Faso.
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Burkina Faso.
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.

G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert- comptable, avocat)	Honoraires (expert- comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.

G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but Burkinabè rates apply).
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Burkinabè rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable. Used for other payroll- related taxes in Burkina Faso.</b>
G645300	Taxe synclicale	Taxe synclicale	Check local applicability in Burkina Faso.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.

G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

1.

- The **Ordre National des Experts-Comptables et Comptables Agré é s du Burkina Faso** (ONEC-BF).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Gé né rale des Impô ts (DGI)** of Burkina Faso regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Sé curité Sociale (CNSS)** Burkina Faso regarding social contribution rates and types.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des sites web d'aide facilement](#)

---

## Simplified OHADA Chart of Accounts - Burkina Faso (FR-BF) - Small businesses (Sole Proprietor)

SACCOU NT CODE	SDESCRIPTION	SGROUP1	SGROUP2	NOTES	Brief English summary what the account is used for
T	Compte vide	Compte vide	Compte vide	Empty account	A placeholder or empty account. Not used for transactions.
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capitaux Propres	Financement Interne		Owner's investment/e quity in the business.



G106000	Réserves	Capitaux Propres	Financement Interne	Control account	Retained earnings or reserves from profits.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Passifs Non-Courants	Financement Externe		Long-term bank loans and borrowings.
G164000	Emprunts obligataires	Passifs Non-Courants	Financement Externe		Long-term bonds issued by the company.
G211000	Terrains	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Main account - Create sub-accounts for each parcel of land. Land is not depreciated.	Parent account for land. Contains the total cost of all land sub-accounts.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G211000	Records the purchase cost of the main company plot of land.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G211000	Records the purchase cost of the warehouse plot of land.
G212000	Bâtiments	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Main account - Create sub-accounts (Cost & Accum. Deprec.) for each building.	Parent account for buildings. Contains the total net book value of all building sub-accounts.
G213000	Aménagements, agencements et installations	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Main account - Create sub-	Parent account for

				accounts (Cost & Accum. Deprec.) for each improvement .	leasehold improvement s. Contains the total value of all sub- accounts for installations.
G213001	Agencements Bureau - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisati ons	Sub-account of G213000	Records the cost of furnishing and installing offices.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisati ons	Sub-account of G213000	Records the total depreciation charged against office improvement s to date.
G214000	Matériel et outillage	Immobilisations Corporelles	Immobilisati ons	Main account - Create sub- accounts (Cost & Accum. Deprec.) for each major equipment.	Parent account for equipment and machinery. Contains the total value of all equipment sub- accounts.
G214001	Machine de production A - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisati ons	Sub-account of G214000	Records the purchase cost of a specific production machine.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisati ons	Sub-account of G214000	Records the total depreciation charged against

					Production Machine A to date.
G215000	Matériel de transport	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Main account - Create sub-accounts (Cost & Accum. Deprec.) for each vehicle.	Parent account for vehicles. Contains the total net book value of all vehicle sub-accounts.
G215001	Véhicule A - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G215000	Records the purchase cost of a specific company vehicle (Asset ID: A).
G215002	Véhicule A - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G215000	Records the total depreciation charged against Vehicle A to date.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Main account - Catch-all for other fixed assets.	Parent account for other tangible fixed assets not listed in other groups.
G218001	Mobilier de bureau - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G218000	Records the total cost of office furniture (e.g., desks, chairs).
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G218000	Records the total depreciation charged

					against office furniture to date.
G218011	Équipements informatiques - Coût	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G218000	Records the total cost of IT equipment (e.g., computers, printers).
G218012	Équipements informatiques - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Sub-account of G218000	Records the total depreciation charged against IT equipment to date.
G221000	Fonds commercial	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations		Goodwill from acquiring a business.
G222000	Brevets et licences	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations		Patents and licenses (intangible assets).
G223000	Logiciels informatiques	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations		Purchased software costs.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations		Other intangible assets.
G310000	Marchandises	Stocks	Actif Circulant	Control account	Main inventory control account for goods acquired for resale. This account's balance is automatically updated by

					the inventory module with the total value of all stock items. Do not post directly to this account.
G320000	Matières premières	Stocks	Actif Circulant	Control account	Main inventory control account for raw materials. This account's balance is automatically updated by the inventory module with the total value of all raw materials. Do not post directly to this account.
G350000	Produits finis	Stocks	Actif Circulant	Control account	Main inventory control account for finished goods. This account's balance is automatically updated by the inventory module with the total value of all finished products. Do

						not post directly to this account.
G401000	Fournisseurs	Passifs	Courants	Dettes Fournisseurs	Creditors Control account	Main account for debts to suppliers.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Passifs	Courants	Dettes Fournisseurs		Liabilities for supplier invoices not yet received.
G411000	Clients	Actifs	Courants	Créances Clients	Debtors Control account	Main account for money owed by customers.
G413000	Clients douteux	Actifs	Courants	Créances Clients		Provision for doubtful (potentially uncollectible) customer debts.
G421000	Personnel, salaires à payer	Passifs	Courants	Dettes Sociales	Main account	Main account for accrued gross wages and salaries owed to employees.
G421100	Salaires bruts à payer	Passifs	Courants	Dettes Sociales		The gross salary amount owed to employees at period end.
G421200	Avances et acomptes versés	Passifs	Courants	Dettes Sociales		Advances on salary paid to employees (to be deducted from final pay).
G421300	Indemnités à payer	Passifs	Courants	Dettes Sociales		Accrued amounts for

						employee allowances and benefits.
G421400	Heures supplémentaires à payer	Passifs	Courants	Dettes Sociales		Accrued overtime wages owed to employees.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Passifs	Courants	Dettes Sociales et Fiscales	Main account	Main account for all payroll taxes and social contributions owed to the government.
G428100	CNSS Employeur à payer	Passifs	Courants	Dettes Sociales		Employer's share of social security contributions (CNSS) to be paid.
G428200	CNSS Salarié à payer	Passifs	Courants	Dettes Sociales		Employee's share of social security contributions (CNSS) withheld from pay.
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	Passifs	Courants	Dettes Fiscales		Employee income tax (ITS) withheld from salaries, to be paid to the tax authority.
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	Passifs	Courants	Dettes Fiscales		Employer's flat-rate payroll tax (CFCE) to be paid.

G443000	TVA sur ventes	Passifs	Courants	Dettes Fiscales	Output Tax main account	Main account for VAT collected from customers on sales.
T443100	TVA sur ventes (18%)	Passifs	Courants	Dettes Fiscales	Tax account type – Contains the VAT %	VAT collected on sales at the standard 18% rate (BF).
T443200	TVA sur ventes (10%)	Passifs	Courants	Dettes Fiscales	Tax account type – Contains the VAT %	VAT collected on sales at the reduced 10% rate (BF).
T443300	TVA sur ventes (0%)	Passifs	Courants	Dettes Fiscales	Tax account type – Contains the VAT %	VAT on zero- rated or exempt sales.
G444000	TVA sur achats	Actifs	Courants	Crédits d'impôt	Input Tax main account	Main group for VAT paid to suppliers on purchases (recoverable) .
T444100	TVA sur achats (18%)	Actifs	Courants	Crédits d'impôt	Tax account type – Contains the VAT %	Recoverable VAT paid on purchases at 18%.
T444200	TVA sur achats (10%)	Actifs	Courants	Crédits d'impôt	Tax account type – Contains the VAT %	Recoverable VAT paid on purchases at 10%.
T444300	TVA sur achats (0%)	Actifs	Courants	Crédits d'impôt	Tax account type – Contains the VAT %	VAT on purchases that are zero- rated or exempt.
G445000	TVA à décaisser	Passifs	Courants	Dettes		The net VAT



			Fiscales		liability to be paid to the tax authority (VAT on Sales - VAT on Purchases).
G447000	TVA à reporter	Actifs Courants	Crédits d'impôt		VAT credit (when input VAT > output VAT) to be carried forward or refunded.
B521000	Banques	Actifs de Trésorerie	Trésorerie	Bank account type – Contains the Payments and Receipt journals	Main bank account(s).
B531000	Caisse	Actifs de Trésorerie	Trésorerie	Bank account type – Contains the Payments and Receipt journals	Petty cash account.
G601000	Achats de marchandises	Coût des Ventes	Achats		Cost of merchandise purchased for resale (expense). Cost of Goods Sold (COGS) account. When items are sold, the inventory module automatically posts the cost of those items here.

				The account is debited (increased).
G602000	Achats de matières premières	Coût des Ventes	Achats	Cost of raw materials purchased for production (expense).
G605000	Achats de fournitures	Coût des Ventes	Achats	Cost of supplies purchased (expense).
G608000	Achats non stockés	Coût des Ventes	Achats	Purchases of non-inventory items (e.g., direct expenses).
G610000	Charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes	Main group for all external service expenses.
G610100	Loyer et charges locativas	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for rent and related charges.
G610200	Eau et électricité	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for water and electricity utilities.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for phone, internet, and subscriptions.
G610400	Entretien et réparations	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for maintenance and repairs.
G610500	Frais de publicité et marketing	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for advertising

				and marketing.
G610600	Frais de déplacement et missions	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for travel and business trips.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for professional fees (accountant, lawyer).
G610800	Poste et frais de bureau	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for postage and office supplies.
G610900	Assurances	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for insurance premiums.
G620000	Autres charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes	Catch-all account for other external expenses not listed above.
G641000	Rémunérations du personnel	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	**Main group for all gross salary and wage expenses.**
G641100	Salaires de base - Cadres	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Gross base salary expense for management /staff.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Gross base salary expense for non-management staff.
G641200	Primes et gratifications	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Main group for various

				bonus expenses.
G641210	Prime de rendement	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for performance bonuses.
G641220	Prime de transport	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for transport allowances.
G641230	Prime de logement	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for housing allowances.
G641240	Prime de risque	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for risk allowances.
G641250	Prime de fonction	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for function allowances.
G641260	Prime de panier	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for meal allowances.
G641270	13ème mois	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for the mandatory 13th-month bonus.
G641300	Heures supplémentaires	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Main group for overtime expenses.
G641310	Heures supplémentaires - Jours ouvrables	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Overtime expense on regular working days.
G641320	Heures supplémentaires - Jours fériés	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Overtime expense on public holidays.
G641330	Heures supplémentaires - Nuit	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Overtime expense for night work.

G641400	Indemnités de congés payés	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for accrued paid leave.
G641500	Indemnités de licenciement	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for termination/s everance payments.
G641600	Indemnités de départ à la retraite	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for retirement benefits.
G645000	Charges sociales	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	**Main group for employer-paid social costs and taxes.**
G645100	CNSS Patronale	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Employer's share of social security (CNSS) expense.
G645110	Accidents du travail	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for workplace accident insurance.
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for the employer's flat-rate payroll tax (CFCE).
G645300	Taxe syndicale	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for the trade union tax.
G645400	Médecine du travail	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for occupational health services.
G645500	Vêtements de travail	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for work uniforms and

				clothing.
G645600	Avantages en nature	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for non-cash benefits provided to employees.
G645700	Formation du personnel	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for employee training and development.
G660000	Frais financiers	Charges Financières	Financement	Expenses for interest and bank charges.
G701000	Ventes de marchandises	Produits d'exploitation	Ventes	Revenue from sale of merchandise . Sales account for inventory. When stock items are sold, the inventory module automatically posts the sales revenue here. The account is credited (increased).
G707000	Ventes de produits finis	Produits d'exploitation	Ventes	Revenue from sale of finished goods.
G760000	Revenus financiers	Produits Financiers	Financement	Income from investments or interest.

**Main inventory control account for finished goods.** This account's balance is automatically updated by

the inventory module with the total value of all finished products. Do not post directly to this account.

**Cost of Goods Sold (COGS) account.** When items are sold, the inventory module automatically posts the cost of those items here. The account is debited (increased).

=====

SACCOUNTCODE	SDESCRIPTION	SGROUP1	SGROUP2	NOTES	Brief English Summary what the account is used for
<b>G211000</b>	Terrains	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	<b>Group Header - Create sub-accounts for each parcel of land.</b>	<b>Parent account for land.</b> Contains the total value of all land sub-accounts (e.g., T211001, T211002). Land is typically not depreciated.
<b>G212000</b>	Bâ timents	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	<b>Group Header - Create sub-accounts (Cost &amp; Accum. Deprec.) for each building.</b>	<b>Parent account for buildings.</b> Contains the total net book value (Cost - Accum. Depreciation) of all building sub-accounts (e.g., T212001, T212002).
<b>G213000</b>	Amé nagements, agencements et installations	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	<b>Group Header - Create sub-accounts (Cost &amp; Accum. Deprec.) for</b>	<b>Parent account for leasehold improvements.</b> Contains the total value of all

					sub-accounts for permanent installations and renovations (e.g., T213001, T213002).
				<b>each improvement.</b>	
					<b>Parent account for equipment and machinery.</b>
				<b>Group Header - Create sub-accounts (Cost &amp; Accum. Deprec.) for each major equipment.</b>	Contains the total value of all sub-accounts for tools and operational equipment (e.g., T214001, T214002).
<b>G214000</b>	Matériel et outillage	Immobilisations Corporelles	Immobilisations		<b>Parent account for vehicles.</b>
					Contains the total net book value of all vehicle sub-accounts (e.g., T215001 Toyota Cost, T215002 Toyota Accum. Deprec.).
				<b>Group Header - Create sub-accounts (Cost &amp; Accum. Deprec.) for each vehicle.</b>	
<b>G215000</b>	Matériel de transport	Immobilisations Corporelles	Immobilisations		

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Convertissez facilement vos fichiers d'aide WinHelp HLP en CHM avec le guide étape par étape de HelpNDoc](#)

## French Cameroon (FR-CM)

### Cameroon (FR-CM) - VAT (TVA) accounts

Cameroon has a single standard VAT rate of 19.25%. There are no specific reduced rates, though as with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Cameroon (FR-CM) that reflects these rates.



## Cameroon VAT Accounts

### Breakdown of the Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (19.25%):** This sub-account is for the **standard-rated** sales. It records the VAT collected at the normal 18% rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for **zero-rated** sales. These are sales where no VAT is charged, such as exports. The business can still reclaim any input VAT related to these sales.
  - **T443300 - TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** This sub-account correctly identifies sales that are **exempt from VAT**. No VAT is charged on these sales, and crucially, the business **cannot recover** any input VAT on expenses related to these exempt activities.

### The Role of Exemptions in the Input Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (19.25%):** This sub-account records the **recoverable** input VAT paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (0%):** This sub-account is for purchases that are zero-rated. While this might seem redundant, it is useful for tracking specific transactions.
  - **T444300 - TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** This account is for expenses related to **exempt sales**. For example, if a company that sells exempt health services buys office supplies, they would not be able to recover the VAT paid. The cost (including the non-recoverable VAT) would be expensed directly, so this account serves as a record of those specific non-recoverable amounts for reporting purposes.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Cameroon.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## **Cameroon (FR-CM) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW**

Cameroon is an OHADA member state, so the SYSCOHADA framework applies. However, national adaptations exist for specific taxes and social security institutions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Cameroon (FR-CM) in the requested tab-delimited CSV format.

- **Key Changes for Cameroon (FR-CM):**
- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's **ITS** (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Cameroon's system, which uses **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's **CFCE** (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Cameroon and is removed.
- **Social Contributions:** The **CNPS** (Caisse Nationale de Prévoyance Sociale) is the relevant body in Cameroon (not CNSS). Contribution rates and structures are specific to Cameroon.
- **Terminology:** The term **Amortissements Cumulés** (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Cameroon is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Cameroon have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ)	Cameroon (FR-CM)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coût	Bâ timent - Siè ge - Coût	No change.
G212002	Bâ timent - Siè ge -	Bâ timent - Siè ge -	Terminology: Plural

	Amortissement Cumulé	Amortissements Cumulé s	is more common in CM.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Amé nagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CM.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CM.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CM.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CM.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques -	É quipements informatiques -	Terminology: Plural is more common in

	Amortissement Cumulé	Amortissements Cumulé s	CM.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	<b>CNPS Employeur à payer (Caisse Nationale de Pré voyance Sociale)</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in Cameroon.</b>

G428200	CNSS Salarié à payer	<b>CNPS Salarié à payer</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in Cameroon.</b>	
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP in Cameroon for salary withholding.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable in Cameroon. Account repurposed.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>Contributions diverses à payer</b>	<b>Account added for CM. For other specific Cameroonian tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Cameroon.	
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Cameroon.	
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Cameroon.	
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.	
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.	
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.	
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.	

G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.

G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	<b>CNPS Patronale</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is replaced by CNPS in Cameroon.</b>
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Cameroonian rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CFCE is not applicable. Used for other payroll-related taxes in Cameroon.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in Cameroon.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.

G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables et Comptables Agré é s du Cameroun** (ONECCA).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Gé né rale des Impô ts (DGI)** of Cameroon regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Pré voyance Sociale (CNPS)** regarding social contribution rates and types.

## Currency in Cameroun (FR-CM)

Correct currency-related labels for Cameroon (FR-CM), aligned with the local currency, the Central African CFA franc.

ID	French (FR-CM)	English (EN) Original (source)	Notes
157	<b>FCFA</b>	Rands	Euros are irrelevant in Canada; replaced with FCFA
158	<b>Non applicable</b>	Cents	Cents are not used for CFA francs. The subdivision is irrelevant in Cameroon.
100000 3	<b>FCFA</b>	<i>Your Currency</i>	Explicitly labels FCFA

Key Information for Currency in Cameroon:

- Currency Name: Central African CFA franc
- ISO Code: XAF
- Symbol: F or FCFA



- **Subdivision:** The CFA franc is not formally subdivided into cents. While cents (or centimes) may have existed in the past, they are no longer in circulation or used in everyday transactions due to their low value. For accounting and software purposes, it is standard practice to use the full franc value without a decimal subdivision.

Explanation of Changes:

- ID 157: The original "Rands" is replaced with "Francs CFA" to be relevant to Cameroon.
- ID 158: The concept of "Cents" is explicitly marked as "Non applicable" because the Central African CFA franc is not subdivided for practical use. Displaying cents would be inaccurate and confusing for users in Cameroon.
- ID 1000003: "Your Currency" is correctly and explicitly labeled as "FCFA," which is the common abbreviation for the Central African CFA franc and is widely understood in the region.

## Default Output TVA Rate – Cameroun (FR–CM)

ID	French (FR-CM)	English (EN) Original (source)	Notes
2044	19.25%	15.00%	

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Faites de la création de fichiers d'aide CHM un jeu d'enfant avec HelpNDoc](#)

### French Cameroun (FR-CM) - VAT

## French Cameroun (FR-CM) – VAT

Taxation in Cameroon, often referred to as French Cameroun (FR-CM), is governed by a Value Added Tax (VAT) system. The standard VAT rate is 19.25%, which replaced the previous turnover tax. In Benin, the principal indirect tax is also VAT, with a standard rate of 18%. Both countries are part of the Organization for the Harmonization of Business Law in Africa (OHADA), which has a standardized Chart of Accounts.

## How VAT Fits into the Chart of Accounts

In the context of the OHADA Chart of Accounts, VAT is a separate entry from the revenue and expense accounts. It's an indirect tax, meaning it's paid by the final consumer, but collected and remitted to the government by businesses. For this reason, it is recorded in balance sheet accounts rather than income statement accounts.

Here's how it's typically accounted for:

### 1. VAT on Sales (Output VAT)

This is the tax a business collects from its customers when it sells goods or services. It is a liability because the business owes this money to the tax authorities.

- When a sale is made, the full amount (including VAT) is debited to the customer's account (Accounts

Receivable) or cash account.

- The sales revenue is credited to a revenue account (e.g., Sales of Goods, Services Rendered).
- The VAT portion of the sale is credited to a liability account for VAT on sales (e.g., VAT Collected, Output VAT).

Example: A company in Cameroon sells a product for XAF 100,000 (excluding VAT).

- Debit Accounts Receivable: XAF 119,250
- Credit Sales Revenue: XAF 100,000
- Credit VAT Collected (Liability): XAF 19,250

## 2. VAT on Purchases (Input VAT)

This is the tax a business pays to its suppliers when it buys goods or services for its business operations. This is an asset because the business can generally deduct this amount from the VAT it owes to the government.

- When a purchase is made, the full amount (including VAT) is credited to the supplier's account (Accounts Payable) or cash account.
- The cost of the goods or services (excluding VAT) is debited to an expense or asset account (e.g., Inventory, Supplies Expense).
- The VAT portion of the purchase is debited to an asset account for VAT on purchases (e.g., VAT Paid, Input VAT).

Example: A company in Benin buys supplies for XAF 50,000 (excluding VAT).

- Debit Supplies Expense: XAF 50,000
- Debit VAT Paid (Asset): XAF 9,000
- Credit Accounts Payable: XAF 59,000

## 3. VAT Reconciliation and Payment

At the end of a tax period (usually monthly), the business reconciles the two VAT accounts.

- If Output VAT > Input VAT, the business has a VAT Payable (a net liability) to the government. This is a payment made to the tax authority.
- If Input VAT > Output VAT, the business has a VAT Receivable (a net asset) from the government, which can be claimed as a refund or carried forward to offset future VAT payments.

This is a simplified overview. The specific account names and numbers would follow the standardized OHADA Chart of Accounts to ensure consistency across member countries like Benin and Cameroon.

## ***Tax-Related Terms in French (FR-CM) for Cameroon***

It's an excellent point to review the "TVA" labels for the specific context of Cameroon. While "TVA" (Taxe sur la Valeur Ajouté e) is the standard term for VAT in many French-speaking countries, it's important to ensure the translations align with the local terminology and legal framework, which can sometimes have subtle differences.

A review of the provided labels shows that "TVA" is used consistently. In Cameroon, the official term for Value Added Tax is indeed "TVA" (Taxe sur la Valeur Ajouté e), so the use of this acronym is technically correct and widely understood. The corrections I've made below focus on improving conciseness and flow, aligning them with the established French (FR-CM) style of removing unnecessary articles and prepositions. Here is the corrected list with **French (FR-CM) translations for Cameroon**, adjusted for local tax

terminology where necessary. Most terms remain the same as standard French (FR) since tax vocabulary is largely shared across Francophone countries.

LabelID	French (FR) Original	English (Original source)	French Cameroun (FR-CM) (Corrected, UI-Optimized)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte TVA	Original is short and correct. No change needed.
63	&TVA	&Tax	&TVA	Standard and already optimized.
202	Référence TVA	Tax reference	Réf. fiscale	Shortened "Référence fiscale" to "Réf. fiscale".
219	TVA Déductible	Input tax	TVA Déductible	Standard term, already concise.
220	TVA Collectée	Output tax	TVA Collectée	Standard term, already concise.
254	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	Original is short and correct. No change needed.
314	Régime TVA	Tax method	Régime TVA	Original is short and correct. No change needed.
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° Immat. Fiscale	Shortened "Numéro d'immatriculation fiscale" to "N° Immat. Fiscale". More universally applicable than "TVA intracommunautaire".
390	Options rapport TVA	Tax report options	Options rapport TVA	Original is short and correct. No change needed.
391	Code TVA	Tax code	Code TVA	Original is short and correct. No change needed.
407	Afficher écritures TVA	Show tax transactions	Afficher écritures TVA	Original is short and correct. No change needed.

409	Afficher la TVA séparément	Show tax separately	Afficher TVA sép.	Shortened "séparément" to "sép."
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Pas un compte de TVA !	No need - this is a message. Shortened to be more direct.
529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte TVA a des transactions. Transférer ?	No need - this is a message. Significantly shortened for a UI popup, retaining key information.
609	TVA	Tax	TVA	Standard and already optimized.
687	HT	Tax excluded	HT	Standard and already optimized.
688	TTC	Tax included	TTC	Standard and already optimized.
750	N° facture TVA	Tax Invoice no.	N° Facture TVA	Concise and widely understood.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Pas de type TVA pour client/fournisseur dans système d'encaissement .	No need - this is a message. Significantly shortened for UI.
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	TVA basée sur les encaissements. Taxe due après réception paiement client. Continuer ?	No need - this is a message. Significantly shortened while retaining essential meaning.
1130	N° TVA ref. client	Customer tax ref.	Réf. fiscale client	No - There is a difference in Number and reference. Shortened to be more concise.

1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Immat. fiscale	Shortened "Immatriculation fiscale" to "Immat. fiscale".
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	Original is short and correct.
1789	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	Original is short and correct.
1863	TVA	Tax	TVA	Standard and already optimized.
1925	TVA	Tax	TVA	Standard and already optimized.
1982	Pas de TVA	No tax	Sans TVA	More common and short for UI.
1985	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mémoriser TVA sur compte contrepartie	Slight adjustment, keeping it concise.
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture TVA	Original is short and correct.
2043	Montant TVA	TAX-AMT	Montant TVA	Original is short and correct.
2051	* TVA non applicable	*Indicates non-TAX item	*Article non soumis TVA	Shortened "non soumis à la TVA" for UI.
2177	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant TVA trouvé, compte supprimé !	No need - this is a message. Shortened for UI.
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifier TVA	Shortened "la TVA" to "TVA" which is common in UI.
3027	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Utiliser TVA par défaut	
3028	Compte TVA par défaut	Default tax account	Compte TVA par défaut	
3035	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Utiliser TVA liée	
3036	TVA Liée	Link tax	TVA liée	
3037	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA contrepartie	

3050	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Utiliser TVA par défaut	
3053	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Utiliser TVA liée	
3054	TVA Liée	Link tax	TVA liée	
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA contrepartie	
3160	Fusionner articles par TVA au grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner articles/TVA GL	No need - enough UI space. "GL" for "Grand Livre" is a common abbreviation in this context.
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA stricte sur compte	
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens TVA	
3294	Afficher TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher TVA docs	No need - enough UI space. Shortened "documents" to "docs".
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer TVA	Common abbreviation for UI.
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Consolider lignes/TVA faussera le rapport. Ne pas utiliser TVA OU ne pas consolider.	No need - this is a message. Significantly shortened for UI, using a clearer, abbreviated style.
3352	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes Achat, Vente, Coût Vente et TVA	Removed "d" and "de" for brevity.
3409	Recherche de Code Postal / N° ° TVA / N° d'Enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Rech. Code Postal / N° ID Fiscale / N° Immat.	No need - enough UI space. Shortened "Recherche" and used abbreviated terms.
3410	Plugin Fiscal Néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais	Original is fine.
3438	Déclarations Fiscales Belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges	Original is fine.

3465	Classes TVA	Tax classes	Classes TVA	Original is fine.
3466	Classe TVA	Tax class	Classe TVA	Original is fine.
3675	Liste TVA Clients (n° TVA)	Tax list debtor with tax id	Liste TVA clients (N° ID Fiscale)	Shortened "numéro d'identification fiscale" to "N° ID Fiscale".
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Imputation profits/pertes au GL avec TVA faussera rapport fiscal. Continuer ?	Significantly shortened, using "GL" for "Grand Livre" and a more direct style.
903147	MàJ Dothead FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	MàJ Dothead MontantTVA	NO - Cannot change table names and table columns..
903154	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Original is fine and concise.
906014	Facture TVA PdV	POS Tax Invoice	Facture TVA PdV	Original is concise.
906020	TVA	Tax	TVA	Standard.
906069	Votre numéro TVA	Your tax reference	Votre N° ID TVA	Shortened "numéro d'identification fiscale".
906084	TVA document	Document tax	TVA document	Original is fine.
906085	TVA sur Compte TVA	Tax on tax account	TVA sur Compte TVA	Original is fine.
906105	TVA par période	Tax per period	TVA / période	No need enough UI space Used "/" for brevity.
906248	Facture SANS TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
906249	Avoir SANS TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
906250	Devis SANS TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
906251	Achat SANS TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat SANS TVA (sans codes)	Original is fine.

906252	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
906253	Commande SANS TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
906254	Facture SANS TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
906255	Avoir SANS TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
906256	Devis SANS TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
906257	Achat SANS TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
906258	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
906259	Commande SANS TVA (15 Codes)	Order No Tax (15 code)	Commande SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
906265	Rapport TVA	Tax report	Rapport TVA	Original is fine.
906280	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Grand livre & TVA	No need et is already short. Using "&" for brevity and a professional look.
906339	Numéros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	N°s ID Fiscale & Enreg. Entrep.	NO need the report name is good. Used "N°s", "ID", "&", and "Enreg. Entrep." to shorten.
906550	Rapport TVA - N° référence / document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport TVA - N° réf. / doc.	NO need the report name is good. Shortened "référence" and "document".
906553	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)	Tax list creditor with tax id	Liste TVA fournisseurs (N° ID Fiscale)	NO need the report name is good. Shortened "numéro



906583 Codes TVA - Taux d'Imposition Tax codes - Tax rates

Codes TVA -  
Taux Imp.

d'identification fiscale".

NO need the report  
name is good.Shortened "Taux  
d'Imposition" to "Taux  
Imp.".

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Transformez votre document Word en un eBook professionnel avec HelpNDoc](#)

## Central African Republic (FR-CF)

### **Central African Republic (FR-CF) - VAT (TVA) accounts**

The structure will be similar to the one used for Benin, but with different tax rates to reflect the country's specific regulations.

The Central African Republic has a standard VAT rate of 19%, and a reduced rate of 5% for essential goods like wheat, flour, milk, and frozen fish. Exports and international transport are zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for the Central African Republic (FR-CF).

#### **Central African Republic VAT Accounts**

##### **Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (19%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **19%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (5%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 5% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
  - **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

##### **Breakdown of Input VAT Accounts**

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (19%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 19% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (5%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 5% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business

expenses, even if no VAT is involved.

- **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Central African Republic.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## **Central African Republic (FR-CF) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW**

The Central African Republic is an OHADA member state, so the SYSCOHADA framework applies. However, national adaptations exist for specific taxes and social security institutions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for the Central African Republic (FR-CF) in the requested tab-delimited CSV format.

### **Key Changes for Central African Republic (FR-CF):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by the CAR's system, which uses **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in the CAR and is removed.
- **Social Contributions:** The CNPS (Caisse Nationale de Prévoyance Sociale) is the relevant body in the CAR (not CNSS). Contribution rates and structures are specific to the CAR.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in the CAR is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to the CAR have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Central African Republic (FR-CF) Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (proprié taire)	Capital social (ou personnel pour entreprise	Terminology adjusted. "Capital social" is standard

		individuelle)	for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
	Emprunts auprès	Emprunts auprès	
G161000	des établissements	des établissements	No change.
	de crédit	de crédit	
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâtiments	Bâtiments	No change.
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Bâtiment - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement Cumulé	Bâtiment - Siège - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in CF.
G213000	Aménagements, agencements et installations	Aménagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coût	Agencements Bureau - Coût	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in CF.
G214000	Matériel et outillage	Matériel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coût	Machine de production A - Coût	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in CF.
G215000	Matériel de	Matériel de	No change.

	transport	transport	
G215001	Véhicule A - Coût	Véhicule A - Coût	No change.
	Véhicule A -	Véhicule A -	Terminology: Plural
G215002	Amortissement	Amortissements	is more common in
	Cumulé	Cumulés	CF.
	Autres	Autres	
G218000	immobilisations	immobilisations	No change.
	corporelles	corporelles	
G218001	Mobilier de bureau	Mobilier de bureau	No change.
	- Coût	- Coût	
	Mobilier de bureau	Mobilier de bureau	Terminology: Plural
G218002	- Amortissement	- Amortissements	is more common in
	Cumulé	Cumulés	CF.
G218011	Équipements	Équipements	No change.
	informatiques - Coût	informatiques - Coût	
	Équipements	Équipements	Terminology: Plural
G218012	informatiques -	informatiques -	is more common in
	Amortissement	Amortissements	CF.
	Cumulé	Cumulés	
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels	Logiciels	No change.
	informatiques	informatiques	
	Autres	Autres	
G228000	immobilisations	immobilisations	No change.
	incorporelles	incorporelles	
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matières premières	Matières premières	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
	Fournisseurs	Fournisseurs	
G408000	(factures non	(factures non	No change.
	parvenues)	parvenues)	
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.

G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.	
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.	
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.	
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.	
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.	
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.	
G428100	CNSS Employeur à payer	<b>CNPS Employeur à payer (Caisse Nationale de Pré voyance Sociale)</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in CAR.</b>	
G428200	CNSS Salarié à payer	<b>CNPS Salarié à payer</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in CAR.</b>	
G428300	ITS à payer (Impô t sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Impô t sur le Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP in CAR for salary withholding.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impô ts et taxes à payer</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable in CAR. Account repurposed.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>Contributions diverses à payer</b>	<b>Account added for CF. For other specific CAR tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collecté e	Standard terminology in CAR.	

G444000	TVA sur achats	TVA dé ductible	Standard terminology in CAR.
G445000	TVA à dé caisser	TVA nette à payer	Standard terminology in CAR.
G447000	TVA à reporter	Cré dit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matiè res première res	Achats de matiè res première res	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du	Ré muné rations du	No change.

	personnel	personnel	
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	<b>CNPS Patronale</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in CAR.</b>

G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but CAR rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CFCE is not applicable. Used for other payroll-related taxes in CAR.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in CAR.
G645400	Médecine du travail	Médecine du travail	No change.
G645500	Vêtements de travail	Vêtements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The relevant professional accounting body in the Central African Republic.
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of the CAR regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Prévoyance Sociale (CNPS)** regarding social contribution rates and types.

### **Default Output TVA Rate - Central African Republic (FR-CF)**

ID	French (FR-CF)	English (EN) Original (source)	Notes
2044	19.00%	15.00%	



## Chad (FR-TD)

### ***Chad (FR-TD) - VAT (TVA) accounts***

Chad has a standard VAT rate of 18% and a reduced rate of 9% for certain locally produced goods. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Chad (FR-TD) that reflects these rates.

#### **Chad VAT Accounts**

##### **Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **18%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (9%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 9% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
  - **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

##### **Breakdown of Input VAT Accounts**

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (9%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 9% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Chad.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full

compliance with the most recent tax regulations.

## **Chad (FR-TD) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW**

The Republic of Chad is an OHADA member state, so the SYSCOHADA framework applies. However, national adaptations exist for specific taxes and social security institutions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Chad (FR-TD) in the requested tab-delimited CSV format.

### **Key Changes for Chad (FR-TD):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Chad's system, which uses **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Chad and is removed.
- **Social Contributions:** The CNPS (Caisse Nationale de Prévoyance Sociale) is the relevant body in Chad (not CNSS). Contribution rates and structures are specific to Chad.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Chad is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Chad have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Chad (FR-TD) Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Réserve	Réserve	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.

G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâtiments	Bâtiments	No change.
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Bâtiment - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement Cumulé	Bâtiment - Siège - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in TD.
G213000	Aménagements, agencements et installations	Aménagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coût	Agencements Bureau - Coût	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in TD.
G214000	Matériel et outillage	Matériel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coût	Machine de production A - Coût	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in TD.
G215000	Matériel de transport	Matériel de transport	No change.
G215001	Véhicule A - Coût	Véhicule A - Coût	No change.
G215002	Véhicule A - Amortissement Cumulé	Véhicule A - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in TD.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coût	Mobilier de bureau - Coût	No change.

G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in TD.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in TD.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.

G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.	
		<b>CNPS Employeur à payer (Caisse Nationale de Pré voyance Sociale)</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in Chad.</b>	
G428100	CNSS Employeur à payer			
		<b>CNPS Salarié à payer</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS in Chad.</b>	
G428200	CNSS Salarié à payer			
		<b>IRPP Salarié à payer (Impô t sur le Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP in Chad for salary withholding.</b>	
G428300	ITS à payer (Impô t sur Traitements et Salaires)			
		<b>Autres impô ts et taxes à payer</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable in Chad. Account repurposed.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)			
		<b>G428500</b>	<b>Contributions diverses à payer</b>	<b>Account added for TD. For other specific Chadian tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collecté e	Standard terminology in Chad.	
G444000	TVA sur achats	TVA dé ductible	Standard terminology in Chad.	
G445000	TVA à dé caisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Chad.	
G447000	TVA à reporter	Cré dit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.	
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.	
G602000	Achats de matiè res	Achats de matiè res	No change.	

	première res	première res	
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locativas	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.

G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	<b>CNPS Patronale</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is replaced by</b> <b>CNPS in Chad.</b>
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Chadian rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CFCE is not</b> <b>applicable. Used</b> <b>for other payroll-</b> <b>related taxes in</b> <b>Chad.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local

applicability in Chad.

G645400	Médecine du travail	Médecine du travail	No change.
G645500	Vêtements de travail	Vêtements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The relevant professional accounting body in Chad.
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of Chad regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Prévoyance Sociale (CNPS)** regarding social contribution rates and types.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Environnement de création d'aide complet](#)

---

## Comoros (FR-KM)

### ***Union of the Comoros (FR-KM) - VAT (TVA) accounts***

The Comoros has a more complex system with multiple reduced rates. The standard VAT rate is 10%, but it also has a 5% reduced rate for certain goods and services (like restaurants, banking, water, and electricity) and a 3% reduced rate for other specific items. Exports are zero-rated (0%).

Here is a correct chart of accounts for COMORES (FR-KM) that reflects these different rates.

#### **Comoros VAT Accounts**

##### **Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (10%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **10%** rate.



- **T443200 TVA sur ventes (5%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 5% rate.
- **T443300 TVA sur ventes (3%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 3% rate.
- **T443400 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
- **T443500 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

#### **Breakdown of Input VAT Accounts**

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (10%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 10% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (5%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 5% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (3%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 3% rate.
  - **T444400 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444500 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Comoros.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## ***Comoros (FR-KM) - The Union of the Comoros is an OHADA member state***

The SYSCOHADA framework applies. However, national adaptations exist for specific taxes and social security institutions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Comoros (FR-KM) in the requested tab-delimited CSV format.

#### **Key Changes for Comoros (FR-KM):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by the Comoros system, which uses **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Comoros and is removed.
- **Social Contributions:** The Caisse Nationale de Prévoyance Sociale (CNPS) or a similar institution is relevant in Comoros (the exact name may vary). Contribution rates and structures are specific to Comoros.
- **Terminology:** The term Amortissements Cumulés (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Comoros is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Comoros have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ)	Comoros (FR-KM)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coût	Bâ timent - Siè ge - Coût	No change.
G212002	Bâ timent - Siè ge -	Bâ timent - Siè ge -	Terminology: Plural

	Amortissement Cumulé	Amortissements Cumulé s	is more common in KM.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Amé nagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in KM.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in KM.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in KM.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in KM.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques -	É quipements informatiques -	Terminology: Plural is more common in

	Amortissement Cumulé	Amortissements Cumulé s	KM.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	<b>CNPS Employeur à payer (Caisse Nationale de Pré voyance Sociale)</b>	<b>Critical Change: CNSS is typically replaced by CNPS or similar in Comoros.</b>

G428200	CNSS Salarié à payer	<b>CNPS Salarié à payer</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is typically replaced by CNPS in Comoros.</b>
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>Critical Change:</b> ITS in Benin is replaced by IRPP in Comoros for salary withholding.
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>Critical Change:</b> CFCE is not applicable in Comoros. Account repurposed.
		<b>G428500</b>	<b>Contributions diverses à payer</b> <b>Account added for KM. For other specific Comorian tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Comoros.
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Comoros.
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Comoros.
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.

G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.

G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	<b>CNPS Patronale</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is typically replaced by CNPS in Comoros.</b>
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Comorian rates apply). <b>Critical Change:</b> <b>CFCE is not applicable. Used for other payroll-related taxes in Comoros.</b>
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>CFCE is not applicable. Used for other payroll-related taxes in Comoros.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in Comoros.

G645400	Médecine du travail	Médecine du travail	No change.
G645500	Vêtements de travail	Vêtements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The relevant professional accounting body in Comoros.
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of Comoros regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Prévoyance Sociale (CNPS)** or equivalent regarding social contribution rates and types.

## Comoros (FR-KM)

The Comoros, a small island nation off the coast of East Africa, is a French-speaking country. The official languages are Comorian, French, and Arabic. The legal and business framework, including accounting standards, is heavily influenced by French practice.

The currency of the Comoros is the Comorian franc (KMF). It is not part of the CFA franc zone, which means its currency is distinct and not interchangeable with either the XOF or XAF.

## Accounting and Tax

- **Accounting Framework:** The Comoros is not an OHADA member. Its accounting practices are based on French standards, which have a strong continental European influence. The government has expressed an interest in adopting IFRS in the future, but for now, it follows its own national standards.
- **VAT (TVA):** The Comoros has a VAT system.<sup>1</sup> The standard rate is 10%.<sup>2</sup>

## Currencies and UI Labels

Based on this information, here are the recommended UI labels for a Comoros (FR-KM) localization file:

ID	French (FR–	English (EN) Original	Notes
----	-------------	-----------------------	-------



	KM)	(source)	
157	Francs Comoriens	Rands	Correct currency name for the region.
158	(Non applicable)	Cents	The Comorian franc has centimes, but they are not in common use due to low value.
1000003	KMF	Your Currency	The official ISO code for the Comorian franc.

### **Standard VAT rate - Comores (FR-KM)**

For the VAT rate label 2044, the correction would be:

- 2044 → 10,00 %

### **Tax-related Translations**

Thank you for providing that clarification and for the feedback on the previous translation.

Based on recent, reliable sources, the Comoros has a Value-Added Tax (VAT) system, and it has replaced the older turnover tax (TGCA). The standard VAT rate is 10%, with reduced and zero rates for certain goods and services.

Given this updated information, the previous translations using "TVA" (Taxe sur la Valeur Ajoutée) are, in fact, correct and appropriate for the Comoros. The French term "TVA" is the official and most common way to refer to this type of tax in the Comoros, aligning with its French-based tax system.

Therefore, the original translation review stands, and no changes are required to the "French Comores (FR-KM)" column. The use of "TVA", "HT", and "TTC" is correct and standard for this locale.

Thank you again for helping to ensure the accuracy of the translations. This kind of collaborative review is crucial for maintaining high-quality localization.

LabelID	French (FR) Original	English (Original source)	French Comores (FR-KM) (Translated/Corrected)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte TVA	Standard professional term.
63	&TVA	&Tax	&TVA	Standard and already optimized.
202	Référence TVA	Tax reference	Ré f. fiscale	Already concise and correct.
219	TVA Déductible	Input tax	TVA Déductible	Standard term for Input VAT.

220	TVA Collecté e	Output tax	TVA Collecté e	Standard term for Output VAT.
254	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	Standard professional term.
314	Ré gime TVA	Tax method	Ré gime TVA	Standard professional term.
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° d'identification fiscale	This is a formal, professional term. The original's "intracom." is a European term not used here.
390	Options rapport TVA	Tax report options	Options du rapport de TVA	Standard professional term.
391	Code TVA	Tax code	Code de TVA	Standard professional term.
407	Afficher é critures TVA	Show tax transactions	Afficher é critures TVA	More formal and grammatically correct.
409	Afficher la TVA sé paré ment	Show tax separately	Afficher la TVA sé paré ment	Shortened for UI.
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Ce n'est pas un compte de TVA.	Correct and professional.
529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transfé rer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte TVA a des transactions. Transfé rer ?	NO Need - this is a message A significantly shortened version for a UI popup, prioritizing brevity.
609	TVA	Tax	TVA	Standard term.
687	HT	Tax excluded	HT	Standard abbreviation for Hors Taxes.
688	TTC	Tax included	TTC	Standard abbreviation for Toutes Taxes Comprises.
750	N° facture TVA	Tax Invoice no.	N° facture TVA	Concise and widely understood.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Pas de type TVA pour client/fournisseur	NO Need - this is a message Significantly shortened for

	fournisseur dans le système basé sur les encaissements.		dans système d'encaissement.	UI.
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	TVA basée sur encaissements. Taxe due après paiement client. Continuer ?	NO Need - this is a message Shortened while retaining core meaning for a UI message.
1130	N° TVA ref. client	Customer tax ref.	Ré f. fiscale client	Concise and professional.
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Immat. fiscale	Shortened "Immatriculation fiscale" which is a common term.
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	Already concise and correct.
1789	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	Standard professional term.
1863	TVA	Tax	TVA	Standard term.
1925	TVA	Tax	TVA	Standard term.
1982	Pas de TVA	No tax	Sans TVA	Common and concise for UI.
1985	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Standard term.
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture TVA	Already concise and correct.
2043	Montant TVA	TAX-AMT	Montant TVA	Already concise and correct.
2051	* TVA non applicable	*Indicates non-TAX item	* Article non soumis à la TVA	More formal and precise.
2177	Montant de TVA trouvé , mais le	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant TVA trouvé , mais	NO need this is a message

	compte de TVA a été supprimé !		compte supprimé .	Shortened for a more direct UI message.
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifier la TVA	Standard term.
3027	Utiliser la TVA par Dé faut	Use default tax	Utiliser la TVA par dé faut	Standard term.
3028	Compte TVA par dé faut	Default tax account	Compte TVA par dé faut	Standard term.
3035	Utiliser la TVA Lié e	Use link tax	Utiliser la TVA lié e	Standard term.
3036	TVA Lié e	Link tax	TVA lié e	Standard term.
3037	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de contrepartie	Standard term.
3050	Utiliser la TVA par dé faut	Use default tax	Utiliser la TVA par dé faut	Standard term.
3053	Utiliser la TVA lié e	Use link tax	Utiliser la TVA lié e	Standard term.
3054	TVA lié e	Link tax	TVA lié e	Standard term.
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de contrepartie	Standard term.
3160	Fusionner articles par TVA au grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner articles par TVA au grand livre	Already concise and correct.
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA stricte sur le compte	Already concise and correct.
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens de TVA	Standard term.
3294	Afficher TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher TVA dans les documents	Already concise and correct.
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer cette TVA	Already concise and correct.
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Consolider avec TVA faussera votre relevé . Ne pas utiliser TVA ou ne pas consolider.	NO need this is a message Significantly shortened for UI.

3352	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes Achats, Ventes, Coût des Ventes et TVA	Shortened for conciseness while remaining clear.
3409	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Rech. Code Postal / N° ID Fiscal / N° Enregistrement	Shortened for UI. "ID Fiscal" is a concise and common term.
3410	Plugin Fiscal Néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais	Correct as is.
3438	Déclarations Fiscales Belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges	Correct as is.
3465	Classes TVA	Tax classes	Classes TVA	Standard professional term.
3466	Classe TVA	Tax class	Classe TVA	Standard professional term.
3675	Liste TVA Clients (n° TVA)	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (N° d'identification fiscale)	"N° d'identification fiscale" is the official term. "N° Contribuable" is also a good, concise option.
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Imputer profits/pertes au grand livre avec TVA. Cela perturbera les rapports fiscaux. Continuer ?	NO Need - this is a message Shortened for a more direct UI prompt.
903147	Mà j Dothead FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	Mà j Dothead FTaxAmt	NO Cannot change table names A professional and concise term.
903154	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct and concise.
906014	Facture TVA PdV	POS Tax Invoice	Facture TVA PdV	Correct as is.
906020	TVA	Tax	TVA	Standard term.
906069	Votre numéro TVA	Your tax reference	Votre numéro fiscal	"Numéro fiscal" is a very common term for a tax reference number in

				French-speaking countries.
906084	TVA document	Document tax	TVA document	Correct as is.
906085	TVA sur Compte TVA	Tax on tax account	TVA sur Compte de TVA	Standard professional term.
906105	TVA par période	Tax per period	TVA par période	Correct as is.
906248	Facture SANS TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture SANS TVA (sans codes)	Correct as is.
906249	Avoir SANS TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir SANS TVA (sans codes)	Correct as is.
906250	Devis SANS TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis SANS TVA (sans codes)	Correct as is.
906251	Achat SANS TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat SANS TVA (sans codes)	Correct as is.
906252	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Correct as is.
906253	Commande SANS TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande SANS TVA (sans codes)	Correct as is.
906254	Facture SANS TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture SANS TVA (15 codes)	Correct as is.
906255	Avoir SANS TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir SANS TVA (15 codes)	Correct as is.
906256	Devis SANS TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis SANS TVA (15 codes)	Correct as is.
906257	Achat SANS TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat SANS TVA (15 codes)	Correct as is.
906258	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Correct as is.
906259	Commande SANS TVA (15 Codes)	Order No Tax (15 code)	Commande SANS TVA (15 codes)	Correct as is.
906265	Rapport TVA	Tax report	Rapport de TVA	Standard professional term.

906280	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Grand Livre et TVA	Correct as is.
906339	Numé ros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	N° s d'identification fiscale et d'immatriculation d'entreprise	Already professional and concise.
906550	Rapport TVA - N° ré fé rence / document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N ° de ré fé rence / document	Standard professional term.
906553	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)	Tax list creditor with tax id	Liste TVA fournisseurs (N° d'identification fiscale)	"N° d'identification fiscale" is the official term.
906583	Codes TVA - Taux d'Imposition	Tax codes - Tax rates	Codes TVA - Taux d'imposition	Standard professional term.
906589	Fichier Mise en page SANS TVA	NO-TAX Layout file	Fichier Mise en page SANS TVA	Correct as is.
906590	Mise en page document SANS TVA	NO-TAX Document layout	Mise en page document SANS TVA	Correct as is.
906591	Mise en page document SANS TVA (15 codes)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en page document SANS TVA (15 codes)	Correct as is.

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Gé né rateur de documentation Qt Help gratuit](#)

## Democratic Republic of the Congo (FR-CD)

### ***Democratic Republic of the Congo (FR-CD) - VAT (TVA) accounts***

The Democratic Republic of the Congo has a standard VAT rate of 16%, and a reduced rate of 8% for basic necessities. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for the Democratic Republic of the Congo (FR-CD) that reflects these rates.

#### Democratic Republic of the Congo **VAT Accounts**

##### **Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (16%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the

standard **16%** rate.

- **T443200 TVA sur ventes (8%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 8% rate.
- **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
- **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

#### **Breakdown of Input VAT Accounts**

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (16%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 16% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (8%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 8% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Democratic Republic of the Congo.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## ***Democratic Republic of the Congo (FR-CD) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW***

The Democratic Republic of the Congo (DRC) is an OHADA member state, so the SYSCOHADA framework applies. However, national adaptations exist for specific taxes and social security institutions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for the Democratic Republic of the Congo (FR-CD) in the requested tab-delimited CSV format.

#### **Key Changes for DRC (FR-CD):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by the DRC's system, which uses **Impôt sur les Revenus des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.



- Benin's **CFCE** (Contribution Forfaitaire) is not applicable in the DRC and is removed.
- **Social Contributions:** The **INSS** (Institut National de Sécurité Sociale) is the relevant body in the DRC (not CNSS). Contribution rates and structures are specific to the DRC.
- **Terminology:** The term **Amortissements Cumulés** (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in the DRC is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to the DRC have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Democratic Republic of the Congo (FR-CD) Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coût	Bâ timent - Siè ge - Coût	No change.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement Cumulé	Bâ timent - Siè ge - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in CD.
G213000	Amé nagements, agencements et	Amé nagements, agencements et	No change.

	installations	installations	
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CD.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CD.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CD.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CD.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CD.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.

G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	<b>INSS Employeur à payer</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by INSS (Institut National de Sé curité Sociale) in DRC.</b>
G428200	CNSS Salarié à payer	<b>INSS Salarié à payer</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by</b>

			INSS in DRC.	
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	IRPP Salarié à payer (Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques)	Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP in DRC for salary withholding.	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	Autres impôts et taxes à payer	Critical Change: CFCE is not applicable in DRC. Account repurposed.	
		G428500	Contributions diverses à payer	Account added for CD. For other specific DRC tax liabilities.
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in DRC.	
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in DRC.	
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in DRC.	
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.	
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.	
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.	
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.	
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.	
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.	
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.	
G610200	Eau et électricité	Eau et électricité	No change.	

G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires -	Heures supplé mentaires -	No change.

	Jours ouvrables	Jours ouvrables	
	Heures	Heures	
G641320	supplé mentaires - Jours fé rié s	supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
	Heures	Heures	
G641330	supplé mentaires - Nuit	supplé mentaires - Nuit	No change.
	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641400	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G641600	Charges sociales	Charges sociales	No change.
			<b>Critical Change:</b>
G645000	CNSS Patronale	<b>INSS Patronale</b>	<b>CNSS is replaced by INSS in DRC.</b>
	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but DRC rates apply).
			<b>Critical Change:</b>
			<b>CFCE is not</b>
G645100	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>applicable. Used for other payroll- related taxes in DRC.</b>
	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in DRC.
G645200	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645300	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645400	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G645500	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G645600	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G645700			
G660000			
G701000			

G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables de la RDC**.
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of the DRC regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Institut National de Sécurité Sociale (INSS)** regarding social contribution rates and types.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Transformez votre processus de création de fichier d'aide CHM avec HelpNDoc](#)

---

## Republic of the Congo (FR-CG)

### Republic of the Congo (FR-CG) - VAT (TVA) accounts

The Republic of the Congo has a single standard VAT rate of 18.9%. There are no specific reduced rates, though as with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for the Republic of the Congo (FR-CG) that reflects these rates.

Republic of the Congo VAT Accounts

#### Breakdown of the Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18.9%):** This sub-account is for the **standard-rated** sales. It records the VAT collected at the normal 18.9% rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for **zero-rated** sales. These are sales where no VAT is charged, such as exports. The business can still reclaim any input VAT related to these sales.
  - **T443300 - TVA sur ventes exemptés (Non-récupérable):** This sub-account correctly identifies sales that are **exempt from VAT**. No VAT is charged on these sales, and crucially, the business **cannot recover** any input VAT on expenses related to these exempt activities.

#### The Role of Exemptions in the Input Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18.9%):** This sub-account records the **recoverable** input VAT paid on purchases at the standard 18.9% rate.

- **T444200 TVA sur achats (0%)**: This sub-account is for purchases that are zero-rated. While this might seem redundant, it is useful for tracking specific transactions.
- **T444300 - TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable)**: This account is for expenses related to **exempt sales**. For example, if a company that sells exempt health services buys office supplies, they would not be able to recover the VAT paid. The cost (including the non-recoverable VAT) would be expensed directly, so this account serves as a record of those specific non-recoverable amounts for reporting purposes.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in the Republic of the Congo.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Maximisez les capacité s de votre fichier d'aide CHM avec HelpNDoc](#)

---

## Equatorial Guinea (FR-GQ)

### ***Equatorial Guinea (GQ) - VAT (TVA) accounts for Equatorial Guinea.***

Equatorial Guinea has a standard VAT rate of 15% and a reduced rate of 6%. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Equatorial Guinea (FR-GQ) that reflects these rates.

#### Equatorial Guinea VAT Accounts

##### **Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000)**: This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (15%)**: For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **15%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (8%)**: For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 8% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (0%)**: For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
  - **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable)**: For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

##### **Breakdown of Input VAT Accounts**

- **TVA sur achats (G444000)**: This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (15%)**: Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the



standard 15% rate.

- **T444200 TVA sur achats (8%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 8% rate.
- **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
- **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Equatorial Guinea.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## ***Equatorial Guinea (GQ) Spanish is a primary language French is a secondary language***

### ***The linguistic situation in Equatorial Guinea.***

You are correct to frame it that way:

- **Spanish is the primary, de facto language.** It is the language of history, culture, and daily life for the majority of the population. It is the dominant language in business, media, and most government functions.
- **French is an official, secondary language.** Its official status is more geopolitical and administrative. It was adopted as an official language in the late 20th century to strengthen economic and diplomatic ties with its Francophone neighbors (like Gabon and Cameroon) and to gain membership in the Francophonie organization. However, it is not as widely spoken as Spanish by the general population.

A third language, **Portuguese**, is also an official language, again for primarily geopolitical reasons (to build ties with Lusophone Africa and Brazil), but it has the smallest number of speakers among the three official languages.

#### **In the context of accounting and business:**

This means that while you might find some official government texts in French, the practical, on-the-ground language for commerce, contracts, and accounting will be **Spanish**. This is why terms like **IGE (Impuesto General sobre las Ventas)** for tax and **INSS (Instituto Nacional de Seguridad Social)** for social security are the operational names, not their French equivalents (TVA, CNSS).

Thank you for prompting this important clarification. It is a key factor for any business or financial operation in the country.

You have asked two excellent and critically important questions that get to the very heart of why a simple adaptation of an OHADA chart for Equatorial Guinea is problematic.

Here are the clear answers:

### **1. Language: Is Equatorial Guinea (GQ) Spanish-speaking, not French?**

**Yes, absolutely.** The official languages of Equatorial Guinea are **Spanish** and **French**.

- **Primary Language:** Spanish is the dominant and historical language of administration, business, and daily life. This is due to its history as a Spanish colony.
- **Official Status of French:** French is also an official language. Equatorial Guinea joined the Francophonie (the community of French-speaking nations) in part to strengthen ties with its regional neighbors, most of which are Francophone.
- **Practical Implication:** While government documents may exist in both languages, the **de facto language of business and accounting is Spanish**. This is why any realistic chart of accounts for Equatorial Guinea must use Spanish terminology (e.g., *IGE* instead of *TVA*, *INSS* instead of *CNSS*), as shown in the previous adaptation.

### **2. OHADA Membership: Is Equatorial Guinea (GQ) an OHADA member state?**

**No, it is not.**

This is the most crucial point. **Equatorial Guinea has NOT signed the OHADA Treaty.**

- **The OHADA zone** consists of 17 member states, primarily in West and Central Africa. Equatorial Guinea is notably absent from this list.
- **Implication:** Therefore, Equatorial Guinea is **not bound by the OHADA SYSCOHADA accounting system**. It operates under its own national accounting rules and regulations, which are likely based on an older French model or a unique national system, but they are **not OHADA-compliant**.

### **Conclusion and Correction to Previous Response**

My previous response, which provided an "adapted" OHADA chart for Equatorial Guinea, was based on an **incorrect premise** that it was an OHADA member state wishing to adapt the standard. This was a significant error in context.

The provided adaptation should therefore be viewed **not as an OHADA chart**, but as a **illustrative example of how a chart of accounts in Equatorial Guinea might look**, reflecting its unique Spanish-language context and national institutional names (like INSS and IGE), while showing its potential structural

similarities to the OHADA framework used by its neighbors.

For accurate accounting in Equatorial Guinea, one must consult:

- 
- The national **Plan Comptable Général** of Equatorial Guinea (if it exists).
- The **Ministerio de Hacienda y Presupuestos** (Ministry of Finance and Budgets).
- Local accounting professionals and the **Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS)**.

Thank you for catching this critical distinction. It highlights that the first step in any such review must always be to confirm the country's OHADA membership status.

## ***Equatorial Guinea (FR-GQ) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW***

Adapting the chart of accounts from Benin to Equatorial Guinea requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Equatorial Guinea (FR-GQ)\* in the requested tab-delimited CSV format.

### **Key Changes for Equatorial Guinea (FR-GQ):**

- 
- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's **ITS** (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Equatorial Guinea's system, which uses **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPF)** for salary withholdings, reflecting Spanish influence.
  - Benin's **CFCE** (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Equatorial Guinea and is removed.
- **Social Contributions:** The **INSS** (Instituto Nacional de Seguridad Social) is the relevant body in Equatorial Guinea (not **CNSS**), reflecting Spanish terminology and structure.
- **Terminology:** The term **Amortissements Cumulés** (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Equatorial Guinea is **IGE** (Impuesto General sobre las Ventas y Servicios), not **TVA**.
- **Language:** While French is official, Spanish is widely used. Account descriptions reflect common Spanish terminology used in business.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Equatorial Guinea have been added.

**Note:** The correct ISO country code for Equatorial Guinea is GQ, not EQ.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Equatorial Guinea (FR-GQ) Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (proprié taire)	Capital social (ou personnel para empresa individual)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard. Spanish influence.
G106000	Ré serves	Reservas	Language adjusted to Spanish.
G161000	Emprunts auprès des é tablissements de cré dit	Pré stamos de entidades de cré dito	Language adjusted to Spanish.
G164000	Emprunts obligataires	Empré stitos obligatorios	Language adjusted to Spanish.
G211000	Terrains	Terrenos	Language adjusted to Spanish.
G211001	Terrain - Site Principal - Coû t	Terreno - Sede Principal - Costo	Language adjusted to Spanish.
G211002	Terrain - Entrepô t - Coû t	Terreno - Almacé n - Costo	Language adjusted to Spanish.
G212000	Bâ timents	Edificios	Language adjusted to Spanish.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coû t	Edificio - Sede - Costo	Language adjusted to Spanish.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement Cumulé	Edificio - Sede - Amortizaciones Acumuladas	Terminology: Language and plural adjusted to Spanish.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Instalaciones, mejoras y montajes	Language adjusted to Spanish.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Instalaciones de Oficina - Costo	Language adjusted to Spanish.
G213002	Agencements Bureau -	Instalaciones de Oficina -	Terminology: Language and plural

	Amortissement Cumulé	Amortizaciones Acumuladas	adjusted to Spanish.
G214000	Maté riel et outillage	Equipos y herramientas	Language adjusted to Spanish.
G214001	Machine de production A - Coû t	Má quina de Producció n A - Costo	Language adjusted to Spanish.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Má quina de Producció n A - Amortizaciones Acumuladas	Terminology: Language and plural adjusted to Spanish.
G215000	Maté riel de transport	Equipos de transporte	Language adjusted to Spanish.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vehí culo A - Costo	Language adjusted to Spanish.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vehí culo A - Amortizaciones Acumuladas	Terminology: Language and plural adjusted to Spanish.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Otras inmobilizaciones corporales	Language adjusted to Spanish.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobiliario de oficina - Costo	Language adjusted to Spanish.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobiliario de oficina - Amortizaciones Acumuladas	Terminology: Language and plural adjusted to Spanish.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	Equipos informá ticos - Costo	Language adjusted to Spanish.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	Equipos informá ticos - Amortizaciones Acumuladas	Terminology: Language and plural adjusted to Spanish.
G221000	Fonds commercial	Fondo de comercio	Language adjusted to Spanish.
G222000	Brevets et licences	Patentes y licencias	Language adjusted

			to Spanish.
G223000	Logiciels informatiques	Software informá tico	Language adjusted to Spanish.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Otras inmobilizaciones incorpó reas	Language adjusted to Spanish.
G310000	Marchandises	Mercaderí as	Language adjusted to Spanish.
G320000	Matiè res premiè res	Materias primas	Language adjusted to Spanish.
G350000	Produits finis	Productos terminados	Language adjusted to Spanish.
G401000	Fournisseurs	Proveedores	Language adjusted to Spanish.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Proveedores (facturas no recibidas)	Language adjusted to Spanish.
G411000	Clients	Clientes	Language adjusted to Spanish.
G413000	Clients douteux	Clientes dudosos	Language adjusted to Spanish.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personal, salarios a pagar	Language adjusted to Spanish.
G421100	Salaires bruts à payer	Salarios brutos a pagar	Language adjusted to Spanish.
G421200	Avances et acomptes versé s	Anticipos y pagos a cuenta	Language adjusted to Spanish.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnizaciones a pagar	Language adjusted to Spanish.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Horas extras a pagar	Language adjusted to Spanish.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismos sociales y fiscales	Language adjusted to Spanish.
G428100	CNSS Employeur à	<b>INSS Empleador a</b>	<b>Critical Change:</b>

	payer	<b>pagar</b>	<b>CNSS is replaced by INSS (Instituto Nacional de Seguridad Social) in EQ.</b>	
G428200	CNSS Salarié à payer	<b>INSS Trabajador a pagar</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by INSS in EQ.</b>	
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>Retención IRPF a pagar</b>	<b>Critical Change: ITS is replaced by Retención IRPF (Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas) in EQ.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Otros impuestos y tasas a pagar</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable. Account repurposed.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>Contribuciones diversas a pagar</b>	<b>Account added for EQ. For other specific contributions.</b>
G443000	TVA sur ventes	<b>IGE cobrado</b>	<b>Critical Change: TVA is called IGE (Impuesto General sobre las Ventas y Servicios) in EQ.</b>	
G444000	TVA sur achats	<b>IGE deducible</b>	<b>Critical Change: TVA is called IGE in EQ.</b>	
G445000	TVA à décaisser	<b>IGE líquido a pagar</b>	<b>Critical Change: TVA is called IGE in EQ.</b>	
G447000	TVA à reporter	<b>Crédito de IGE</b>	<b>Critical Change: TVA is called IGE in EQ.</b>	

G601000	Achats de marchandises	Compras de mercaderías	Language adjusted to Spanish.
G602000	Achats de matières premières	Compras de materias primas	Language adjusted to Spanish.
G605000	Achats de fournitures	Compras de suministros	Language adjusted to Spanish.
G608000	Achats non stockés	Compras no almacenadas	Language adjusted to Spanish.
G610000	Charges externes	Gastos externos	Language adjusted to Spanish.
G610100	Loyer et charges locatives	Alquiler y gastos de alquiler	Language adjusted to Spanish.
G610200	Eau et électricité	Agua y electricidad	Language adjusted to Spanish.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Teléfono, Internet y suscripciones	Language adjusted to Spanish.
G610400	Entretien et réparations	Mantenimiento y reparaciones	Language adjusted to Spanish.
G610500	Frais de publicité et marketing	Gastos de publicidad y marketing	Language adjusted to Spanish.
G610600	Frais de déplacement et missions	Gastos de desplazamiento y misiones	Language adjusted to Spanish.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honorarios (experto contable, abogado)	Language adjusted to Spanish.
G610800	Poste et frais de bureau	Correo y gastos de oficina	Language adjusted to Spanish.
G610900	Assurances	Seguros	Language adjusted to Spanish.
G620000	Autres charges externes	Otros gastos externos	Language adjusted to Spanish.
G641000	Rémunérations du personnel	Remuneraciones del personal	Language adjusted to Spanish.
G641100	Salaires de base -	Salarios de base -	Language adjusted



	Cadres	Cuadros	to Spanish.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salarios de base - No cuadros	Language adjusted to Spanish.
G641200	Primes et gratifications	Primas y gratificaciones	Language adjusted to Spanish.
G641210	Prime de rendement	Prima de rendimiento	Language adjusted to Spanish.
G641220	Prime de transport	Prima de transporte	Language adjusted to Spanish.
G641230	Prime de logement	Prima de alojamiento	Language adjusted to Spanish.
G641240	Prime de risque	Prima de riesgo	Language adjusted to Spanish.
G641250	Prime de fonction	Prima de funció n	Language adjusted to Spanish.
G641260	Prime de panier	Prima de comida	Language adjusted to Spanish.
G641270	13è me mois	Paga de 13º mes	Language adjusted to Spanish.
G641300	Heures supplé mentaires	Horas extras	Language adjusted to Spanish.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Horas extras - Dí as laborables	Language adjusted to Spanish.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Horas extras - Dí as festivos	Language adjusted to Spanish.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Horas extras - Noche	Language adjusted to Spanish.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnizaciones de vacaciones	Language adjusted to Spanish.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnizaciones de despido	Language adjusted to Spanish.
G641600	Indemnité s de	Indemnizaciones de	Language adjusted

	dé part à la retraite	jubilación	to Spanish.
G645000	Charges sociales	Cargas sociales	Language adjusted to Spanish.
G645100	CNSS Patronale	<b>INSS Patronal</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is replaced by INSS in EQ.</b>
G645110	Accidents du travail	Accidentes de trabajo	Language adjusted to Spanish.
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Otras contribuciones</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CFCE is not applicable. Used for other contributions in EQ.</b>
G645300	Taxe syndicale	Cuota sindical	Language adjusted to Spanish.
G645400	Médecine du travail	Medicina del trabajo	Language adjusted to Spanish.
G645500	Vêtements de travail	Ropa de trabajo	Language adjusted to Spanish.
G645600	Avantages en nature	Ventajas en especie	Language adjusted to Spanish.
G645700	Formation du personnel	Formación del personal	Language adjusted to Spanish.
G660000	Frais financiers	Gastos financieros	Language adjusted to Spanish.
G701000	Ventes de marchandises	Ventas de mercaderías	Language adjusted to Spanish.
G707000	Ventes de produits finis	Ventas de productos terminados	Language adjusted to Spanish.
G760000	Revenus financiers	Ingresos financieros	Language adjusted to Spanish.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation. For official implementation, it is **crucial** to consult:

1.

- The official accounting body of Equatorial Guinea.
- The latest official fiscal directives from the **Ministerio de Hacienda y Presupuestos** regarding taxes like IRPF and IGE.
- The latest rules from the **Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS)** regarding social contribution rates and types.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Convertissez facilement vos fichiers d'aide WinHelp HLP en CHM avec le guide é tape par é tape de HelpNDoc](#)

---

## Gabon (FR-GA)

### ***Gabon (FR-GA) - VAT (TVA) accounts***

Gabon has a standard rate of 18%, with reduced rates of 10% (for some services) and 5% (for some foodstuffs). Exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Gabon (FR-GA) that reflects these rates.

#### **Gabon VAT Accounts**

##### **Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **18%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (10%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 10% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (5%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 5% rate.
  - **T443400 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
  - **T443500 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

##### **Breakdown of Input VAT Accounts**

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (10%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 10% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (5%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the

reduced 5% rate.

- **T444400 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
- **T444500 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Gabon.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## **Gabon (FR-GA) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW**

Adapting the chart of accounts from Benin to Gabon requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Gabon (FR-GA) in the requested tab-delimited CSV format.

### **Key Changes for Gabon (FR-GA):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Gabon's system, which uses **Impôt sur les Revenus des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Gabon and is removed. It is replaced by specific Gabonese taxes.
- **Social Contributions:** The CNSS (Caisse Nationale de Sécurité Sociale) accounts remain, but specific rates and regulations differ under Gabonese law. Gabon has specific social funds.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used than *Amortissement Cumulé*. The standard term for VAT in Gabon is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Gabon have been added, such as G428500 for other common tax liabilities like the **Contribution Forfaitaire Libératoire (CFL)**.

Account number	Benin (FR-BJ)	Gabon (FR-GA)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour	Terminology adjusted. "Capital

		entreprise individuelle)	social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâtiments	Bâtiments	No change.
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Bâtiment - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement Cumulé	Bâtiment - Siège - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in GA.
G213000	Aménagements, agencements et installations	Aménagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coût	Agencements Bureau - Coût	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in GA.
G214000	Matériel et outillage	Matériel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coût	Machine de production A - Coût	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in GA.

G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GA.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GA.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GA.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.

G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.	
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.	
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.	
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.	
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.	
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.	
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.	
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Gabonese rates apply).	
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Gabonese rates apply).	
G428300	ITS à payer (Impô t sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Impô t sur le Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP in Gabon for salary withholding.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>CFL à payer (Contribution Forfaitaire Libé ratoire)</b>	<b>Critical Change: CFCE is replaced by CFL, a specific Gabonese tax.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>Autres impô ts et taxes à payer</b>	<b>Account added for GA. For other specific Gabonese tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collecté e	Standard terminology in Gabon.	
G444000	TVA sur achats	TVA dé ductible	Standard	

			terminology in Gabon.
			Standard
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	terminology in Gabon.
			Represents VAT
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et électricité	Eau et électricité	No change.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Téléphonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et réparations	Entretien et réparations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de déplacement et missions	Frais de déplacement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.



G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but Gabonese rates

			apply).
			No change (but
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	Gabonese rates apply).
			<b>Critical Change:</b>
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>CFL (Contribution Forfaitaire Libé ratoire)</b>	<b>CFCE is replaced by CFL, a specific Gabonese contribution.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in Gabon.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables du Gabon** (ONEC-Gabon).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Gé né rale des Impô ts (DGI)** of Gabon regarding taxes like IRPP, CFL, and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Sé curité Sociale (CNSS)** Gabon regarding social contribution rates and types.

## Gabon (FR-GA)

Gabon (FR-GA), is a French-speaking country. The official languages are French. The legal and business framework, including accounting standards, is heavily influenced by French practice.

The currency of Gabon is the Gambodian franc (KMF). It is not part of the CFA franc zone, which means its currency is distinct and not interchangeable with either the XOF or XAF.

**Currency:** The currency of Gabon is the **Central African CFA franc (XAF)**. Gabon is a member of the Central African Economic and Monetary Community (CEMAC), which uses the XAF.

## Accounting and Tax

- **Accounting Framework:** Gabon is an **OHADA** member state, which means its accounting system is based on the OHADA Accounting System (SYSCOHADA). This framework is indeed inspired by French and other continental European accounting practices.
- **VAT (TVA) Rate:** The standard VAT rate in Gabon is **18%**. There is also a reduced rate of 10% and a super-reduced rate of 5%. The 10% rate is applicable to a specific list of goods and services.

## Currencies and UI Labels

The currency of Gabon is the **Central African CFA franc (XAF)**. Gabon is a member of the Central African Economic and Monetary Community (CEMAC), which uses the XAF.

ID	French (FR-KM)	English (EN) Original (source)	Notes
157	Francs CFA	Rands	Correct currency name for the region.
158	(Non applicable)	Cents	The Central African CFA franc does not have official subdivisions.
1000003	FCFA	Your Currency	The official ISO code for the Central African CFA franc.

## Standard VAT rate - Gabon (FR-CA)

For the VAT rate label 2044, the correction would be:

- 2044 → 18,00 %

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Éliminez les difficultés de la documentation avec un outil de création d'aide](#)

---

## Guinea (FR-GN)

### Guinea (FR-GN) - (TVA) accounts

Guinea has a single standard VAT rate of 18%. There are no specific reduced rates, though as with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Guinea (FR-GN) that reflects these rates.

#### Guinea VAT Accounts

#### Breakdown of the Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** This sub-account is for the **standard-rated** sales. It records the VAT collected at the normal 18% rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for **zero-rated** sales. These are sales where no VAT is charged, such as exports. The business can still reclaim any input VAT related to these sales.
  - **T443300 - TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** This sub-account correctly identifies sales that are **exempt from VAT**. No VAT is charged on these sales, and crucially, the business **cannot recover** any input VAT on expenses related to these exempt activities.

### The Role of Exemptions in the Input Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** This sub-account records the **recoverable** input VAT paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (0%):** This sub-account is for purchases that are zero-rated. While this might seem redundant, it is useful for tracking specific transactions.
  - **T444300 - TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** This account is for expenses related to **exempt sales**. For example, if a company that sells exempt health services buys office supplies, they would not be able to recover the VAT paid. The cost (including the non-recoverable VAT) would be expensed directly, so this account serves as a record of those specific non-recoverable amounts for reporting purposes.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Gabon.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## Guinea (FR-GN) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW

Adapting the chart of accounts from Benin to Guinea requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Guinea (FR-GN) in the requested tab-delimited CSV format.

### Key Changes for Guinea (FR-GN):

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Guinea's system, which uses

**Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.

- Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Guinea and is removed.
- **Social Contributions:** The CNSS (Caisse Nationale de Sécurité Sociale) accounts remain, but specific rates and regulations differ under Guinean law.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used than *Amortissement Cumulé*. The standard term for VAT in Guinea is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Guinea have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ)	Guinea (FR-GN)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâtiments	Bâtiments	No change.
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Bâtiment - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement Cumulé	Bâtiment - Siège - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in GN.
G213000	Aménagements, agencements et installations	Aménagements, agencements et installations	No change.

G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GN.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GN.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GN.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GN.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in GN.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.

G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matières premières	Matières premières	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versés	Avances et acomptes versés	No change.
G421300	Indemnités à payer	Indemnités à payer	No change.
G421400	Heures supplémentaires à payer	Heures supplémentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Guinean rates apply).
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Guinean rates apply).
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Impôt sur le Revenu des</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP in Guinea</b>

		<b>Personnes Physiques)</b>	<b>for salary withholding.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable in Guinea. Account repurposed.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>Contributions diverses à payer</b>	<b>Account added for GN. For other specific Guinean tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Guinea.	
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Guinea.	
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Guinea.	
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.	
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.	
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.	
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.	
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.	
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.	
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.	
G610200	Eau et électricité	Eau et électricité	No change.	
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Téléphonie, Internet et abonnements	No change.	



G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures	Heures	No change.

	supplé mentaires - Jours fé rié s Heures	supplé mentaires - Jours fé rié s Heures	
G641330	supplé mentaires - Nuit	supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but Guinean rates apply).
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Guinean rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable. Used for other payroll- related taxes in Guinea.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in Guinea.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.

G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The relevant professional accounting body in Guinea.
- The latest official fiscal directives from the **Direction Nationale des Impôts (DNI)** of Guinea regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Sécurité Sociale (CNSS)** Guinea regarding social contribution rates and types.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Améliorez vos fichiers d'aide CHM avec les options de personnalisation avancées de HelpNDoc](#)

---

## Guinea-Bissau (PT-GW)

### Guinea-Bissau (FR-GW) - VAT (TVA) accounts

Guinea-Bissau has a standard VAT rate of 19%, with a reduced rate of 10% for basic goods and a 5% rate for a simplified regime. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Guinea-Bissau (FR-GW) that reflects these rates.

#### Guinea-Bissau VAT Accounts

- G443000 TVA sur ventes
  - T443100 TVA sur ventes (19%)
  - T443200 TVA sur ventes (10%)
  - T443300 TVA sur ventes (5%)
  - T443400 TVA sur ventes (0%)
- G444000 TVA sur achats
  - T444100 TVA sur achats (19%)
  - T444200 TVA sur achats (10%)
  - T444300 TVA sur achats (5%)
  - T444400 TVA sur achats (0%)
- G445000 TVA à décaisser

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Guinea-Bissau.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full

compliance with the most recent tax regulations.

## **Guinea-Bissau (FR-GW) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW Portuguese language**

Adapting the chart of accounts from Benin to Guinea-Bissau requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

### **Adapting Benin's OHADA chart of accounts for use in Guinea-Bissau requires two primary modifications:**

1. **Linguistic Translation:** The account descriptions must be translated from French into Portuguese, the official language of Guinea-Bissau.
2. **Fiscal Alignment:** While the OHADA structure is consistent, specific accounts for taxes and social contributions must be updated to reflect Guinea-Bissau's national regulations.

In essence, the core OHADA framework remains unchanged, but its presentation and certain specifics are localized to meet Guinea-Bissau's linguistic and legal requirements.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Guinea-Bissau (FR-GW) in the requested tab-delimited CSV format.

### **Key Changes for Guinea-Bissau (FR-GW):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's *ITS* (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Guinea-Bissau's system, which may use **Impôt sur le Revenu du Travail Salarié (IRTS)** or a similar concept for salary withholdings.
  - Benin's *CFCE* (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Guinea-Bissau and is removed.
- **Social Contributions:** The *INSS* (Instituto Nacional de Segurança Social) is the relevant body in Guinea-Bissau (not *CNSS*). Contribution rates and structures are specific to the country.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Guinea-Bissau is **IVA** (Imposto sobre o Valor Acrescentado), reflecting the Portuguese language.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Guinea-Bissau have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ)	Guinea-Bissau (FR-	Notes comments
----------------	---------------	--------------------	----------------

	<b>Account description</b>	<b>GW) Account description</b>	
			Terminology
G101000	Capital personnel (proprié taire)	Capital social (ou pessoal para empresa individual)	adjusted. "Capital social" is standard for companies. Language adjusted to Portuguese.
G106000	Ré serves	Reservas	Language adjusted to Portuguese.
G161000	Emprunts auprè s des é tablissements de cré dit	Empré stimos de instituiç õ es de cré dito	Language adjusted to Portuguese.
G164000	Emprunts obligataires	Empré stimos obligató rios	Language adjusted to Portuguese.
G211000	Terrains	Terrenos	Language adjusted to Portuguese.
G211001	Terrain - Site Principal - Coû t	Terreno - Sede Principal - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G211002	Terrain - Entrepô t - Coû t	Terreno - Armazé m - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G212000	Bâ timents	Edifí cios	Language adjusted to Portuguese.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coû t	Edifí cio - Sede - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement Cumulé	Edifí cio - Sede - Amortizaç õ es Acumuladas	Terminology: Language and plural adjusted to Portuguese.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Instalaç õ es, melhoramentos e montagens	Language adjusted to Portuguese.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Instalaç õ es de Escritó rio - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G213002	Agencements Bureau -	Instalaç õ es de Escritó rio -	Terminology: Language and plural

	Amortissement	Amortizações	adjusted to
	Cumulé	Acumuladas	Portuguese.
G214000	Matériel et outillage	Equipamento e ferramentas	Language adjusted to Portuguese.
G214001	Machine de production A - Coût	Máquina de Produção A - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G214002	Machine de production A - Amortissement	Máquina de Produção A - Amortizações	Terminology: Language and plural adjusted to
	Cumulé	Acumuladas	Portuguese.
G215000	Matériel de transport	Equipamento de transporte	Language adjusted to Portuguese.
G215001	Véhicule A - Coût	Veículo A - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G215002	Véhicule A - Amortissement	Veículo A - Amortizações	Terminology: Language and plural adjusted to
	Cumulé	Acumuladas	Portuguese.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Outras imobilizações corpóreas	Language adjusted to Portuguese.
G218001	Mobilier de bureau - Coût	Mobiliário de escritório - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement	Mobiliário de escritório - Amortizações	Terminology: Language and plural adjusted to
	Cumulé	Acumuladas	Portuguese.
G218011	Équipements informatiques - Coût	Equipamentos informáticos - Custo	Language adjusted to Portuguese.
G218012	Équipements informatiques - Amortissement	Equipamentos informáticos - Amortizações	Terminology: Language and plural adjusted to
	Cumulé	Acumuladas	Portuguese.
G221000	Fonds commercial	Fundo de comércio	Language adjusted to Portuguese.
G222000	Brevets et licences	Patentes e licenças	Language adjusted

			to Portuguese.
G223000	Logiciels informatiques	Software informá tico	Language adjusted to Portuguese.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Outras imobilizaç õ es incorpó reas	Language adjusted to Portuguese.
G310000	Marchandises	Mercadorias	Language adjusted to Portuguese.
G320000	Matiè res premiè res	Maté rias-primas	Language adjusted to Portuguese.
G350000	Produits finis	Produtos acabados	Language adjusted to Portuguese.
G401000	Fournisseurs	Fornecedores	Language adjusted to Portuguese.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fornecedores (faturas não recebidas)	Language adjusted to Portuguese.
G411000	Clients	Clientes	Language adjusted to Portuguese.
G413000	Clients douteux	Clientes duvidosos	Language adjusted to Portuguese.
G421000	Personnel, salaires à payer	Pessoal, salá rios a pagar	Language adjusted to Portuguese.
G421100	Salaires bruts à payer	Salá rios brutos a pagar	Language adjusted to Portuguese.
G421200	Avances et acomptes versé s	Adiantamentos e acentos pagos	Language adjusted to Portuguese.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnizaç õ es a pagar	Language adjusted to Portuguese.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Horas extras a pagar	Language adjusted to Portuguese.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismos sociais e fiscais	Language adjusted to Portuguese.
G428100	CNSS Employeur à	<b>INSS Empregador a</b>	<b>Critical Change:</b>

	payer	<b>pagar</b>	<b>CNSS is replaced by INSS (Instituto Nacional de Segurança Social) in Guinea-Bissau.</b>	
			<b>Critical Change:</b>	
G428200	CNSS Salarié à payer	<b>INSS Trabalhador a pagar</b>	<b>CNSS is replaced by INSS in Guinea-Bissau.</b>	
			<b>Critical Change: ITS is replaced by Retençã o na Fonte/IRTS</b>	
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>Retençã o na Fonte IRTS a pagar</b>	<b>Fonte/IRTS (Imposto sobre o Rendimento do Trabalho Salarizado) in Guinea-Bissau.</b>	
			<b>Critical Change:</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Outros impostos e taxas a pagar</b>	<b>CFCE is not applicable in Guinea-Bissau.</b>	
			<b>Account repurposed.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>Contribuiç õ es diversas a pagar</b>	<b>Account added for GW. For other specific contributions.</b>
			<b>Critical Change:</b>	
G443000	TVA sur ventes	<b>IVA cobrado</b>	<b>TVA is called IVA (Imposto sobre o Valor Acrescentado) in Guinea-Bissau.</b>	
			<b>Critical Change:</b>	
G444000	TVA sur achats	<b>IVA dedutí vel</b>	<b>TVA is called IVA in Guinea-Bissau.</b>	
G445000	TVA à dé caisser	<b>IVA lí quido a pagar</b>	<b>Critical Change:</b>	



			<b>TVA is called IVA in Guinea-Bissau.</b>
		<b>Cré dito de IVA</b>	<b>Critical Change: TVA is called IVA in Guinea-Bissau.</b>
G447000	TVA à reporter		
G601000	Achats de marchandises	Compras de mercadorias	Language adjusted to Portuguese.
G602000	Achats de matiè res premiè res	Compras de maté rias-primas	Language adjusted to Portuguese.
G605000	Achats de fournitures	Compras de fornecimentos	Language adjusted to Portuguese.
G608000	Achats non stocké s	Compras não estocadas	Language adjusted to Portuguese.
G610000	Charges externes	Custos externos	Language adjusted to Portuguese.
G610100	Loyer et charges locatives	Aluguer e despesas de locaç ã o	Language adjusted to Portuguese.
G610200	Eau et é lectricité	Á gua e eletricidade	Language adjusted to Portuguese.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Telefonia, Internet e assinaturas	Language adjusted to Portuguese.
G610400	Entretien et ré parations	Manutenç ã o e reparaç õ es	Language adjusted to Portuguese.
G610500	Frais de publicité et marketing	Despesas de publicidade e marketing	Language adjusted to Portuguese.
G610600	Frais de dé placement et missions	Despesas de deslocaç ã o e missõ es	Language adjusted to Portuguese.
G610700	Honoraires (expert- comptable, avocat)	Honorá rios (contabilista, advogado)	Language adjusted to Portuguese.
G610800	Poste et frais de bureau	Correio e despesas de escritó rio	Language adjusted to Portuguese.
G610900	Assurances	Seguros	Language adjusted

			to Portuguese.
G620000	Autres charges externes	Outros custos externos	Language adjusted to Portuguese.
G641000	Ré muné rations du personnel	Remuneraç õ es do pessoal	Language adjusted to Portuguese.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salá rios de base - Quadros	Language adjusted to Portuguese.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salá rios de base - Nã o quadros	Language adjusted to Portuguese.
G641200	Primes et gratifications	Pré mios e gratificaç õ es	Language adjusted to Portuguese.
G641210	Prime de rendement	Pré mio de rendimento	Language adjusted to Portuguese.
G641220	Prime de transport	Pré mio de transporte	Language adjusted to Portuguese.
G641230	Prime de logement	Pré mio de alojamento	Language adjusted to Portuguese.
G641240	Prime de risque	Pré mio de risco	Language adjusted to Portuguese.
G641250	Prime de fonction	Pré mio de funç ã o	Language adjusted to Portuguese.
G641260	Prime de panier	Pré mio de refeição	Language adjusted to Portuguese.
G641270	13è me mois	13º mê s	Language adjusted to Portuguese.
G641300	Heures supplé mentaires	Horas extras	Language adjusted to Portuguese.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Horas extras - Dias ú teis	Language adjusted to Portuguese.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Horas extras - Feriados	Language adjusted to Portuguese.
G641330	Heures supplé mentaires -	Horas extras - Noite	Language adjusted to Portuguese.

	Nuit		
G641400	Indemnités de congés payés	Indemnizações de férias	Language adjusted to Portuguese.
G641500	Indemnités de licenciement	Indemnizações de despedimento	Language adjusted to Portuguese.
G641600	Indemnités de départ à la retraite	Indemnizações de reforma	Language adjusted to Portuguese.
G645000	Charges sociales	Encargos sociais	Language adjusted to Portuguese.
G645100	CNSS Patronale	<b>INSS Patronal</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is replaced by INSS in Guinea-Bissau.</b>
G645110	Accidents du travail	Acidentes de trabalho	Language adjusted to Portuguese. <b>Critical Change:</b> <b>CFCE is not</b>
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Outras contribuições</b>	<b>applicable. Used for other contributions in Guinea-Bissau.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxa sindical	Language adjusted to Portuguese.
G645400	Médecine du travail	Medicina do trabalho	Language adjusted to Portuguese.
G645500	Vêtements de travail	Vestuário de trabalho	Language adjusted to Portuguese.
G645600	Avantages en nature	Vantagens em natureza	Language adjusted to Portuguese.
G645700	Formation du personnel	Formação do pessoal	Language adjusted to Portuguese.
G660000	Frais financiers	Custos financeiros	Language adjusted to Portuguese.
G701000	Ventes de marchandises	Vendas de mercadorias	Language adjusted to Portuguese.

G707000	Ventes de produits	Vendas de produtos	Language adjusted to Portuguese.
	finis	acabados	
G760000	Revenus financiers	Receitas financeiras	Language adjusted to Portuguese.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences and language requirements. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The official accounting body of Guinea-Bissau (if exists, e.g., **Ordem dos Contabilistas e Auditores**).
- The latest official fiscal directives from the **Direcção Geral dos Impostos (DGI)** of Guinea-Bissau regarding taxes like IRTS and IVA.
- The latest rules from the **Instituto Nacional de Seguranc a Social (INSS)** regarding social contribution rates and types.

## ***Guinea-Bissau (FR-GW) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW***

Guinea-Bissau **is indeed an OHADA member state**. It ratified the OHADA Treaty in 1995.

Therefore, the correct information is:

- **Total OHADA Member States: 17**
- **Guinea-Bissau (GW) IS a member state.**
- Its official language is Portuguese, but it has adopted the OHADA French-language legal and accounting framework.

Thank you for your patience and for pushing for clarity on this complex topic. It has allowed me to correct my previous erroneous statement and provide you with the accurate information.

Guinea-Bissau as an OHADA member state and then used Portuguese based on its official language.

Here is a corrected and accurate explanation:

### ***The Correct Situation for Guinea-Bissau (GW)***

- **OHADA Member:** Guinea-Bissau is a **signatory** to the OHADA Treaty. Therefore, it is **not bound** by the SYSCOHADA chart of accounts.
- **National Accounting System:** Guinea-Bissau has its own national accounting plan (Plan Comptable

Gé né ral), which is likely influenced by older French accounting systems but is distinct.

- **Language:** The official language is **Portuguese**. Any national accounting plan would use Portuguese terminology, not French.
- **Impossibility of Direct "Adaptation":** It is not possible to simply "adapt" an OHADA (Benin) chart of accounts for Guinea-Bissau by just translating the terms. The two countries operate under completely different legal and accounting frameworks. The account structures, classifications, and even the fundamental logic of the charts are different.

### ***What This Means for Your Request***

A proper review would require:

- **Accessing Guinea-Bissau's Official National Chart of Accounts:** This is the definitive source and would be in Portuguese.
- **A Line-by-Line Comparison:** Mapping Guinea-Bissau's national account codes and descriptions to the OHADA SYSCOHADA structure would be a complex manual task, highlighting similarities and differences in structure and content, not just language.

Unfortunately, I cannot perform this task accurately as I do not have access to Guinea-Bissau's official national accounting plan in its entirety to provide a reliable, line-by-line comparison in the format you requested. Providing one based on an incorrect premise would be misleading.

**Conclusion: The request to "review and suggest changes" from an OHADA (BJ) chart to a Guinea-Bissau (GW) chart is not feasible because Guinea-Bissau does not use the OHADA system. They are two separate and incompatible accounting frameworks.**

Thank you again for catching this critical error. It highlights the importance of verifying the fundamental applicability of a standard before attempting to adapt it. For accurate information on accounting in Guinea-Bissau, consulting local accounting professionals or the official national accounting regulatory body is essential.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des documents d'aide PDF facilement](#)

---

### **Review - Guinea-Bissau - Portuguese (PT-GW) Translations**

The provided translations are a mix of correct terms, overly literal translations, and some terms that are not the standard in business/financial software for Portuguese (PT-PT or PT-GW).

Guinea-Bissau uses European Portuguese (PT-PT) standards, not Brazilian (PT-BR). I will correct the list

accordingly, focusing on standard financial terminology used in software like ERP or accounting systems.

Here is the reviewed and corrected list. I've provided notes for the major changes.

### **Corrected Portuguese (PT-GW) Translations**

his is an excellent practice for UI design, making the text more scannable and saving valuable space.

The principle is to use the **imperative mood** (for actions) and **noun phrases** (for objects), capitalizing only the first letter (Sentence case), and removing unnecessary articles and prepositions.

Here is the optimized list, applying these rules to the previous corrected translations.

### **Optimized Portuguese (PT-GW) Translations for UI**

ID	Original English	Corrected Translation (Previous)	Optimized Translation (UI)
			ON
			po
			t t
			i e
			ms
			i /
			z R
			ea
			dt
			f i
			oo
			r n
			Ua
			l l
			( e
			Sf
			eo
			nr
			t O
			ep
			nt
			ci
			em
			Ci
			az

16

&Open Set of Books

&Abrir Contabilidade

a  
st  
ei  
) o  
n  
N  
o  
u  
n  
p  
h  
r  
&a  
As  
be  
r.  
i R  
re  
cm  
oo  
nv  
te  
ad  
bc  
i a  
l p  
i i  
dt  
aa  
dl  
ei  
z  
a  
t  
i  
o  
n  
f

17

&Create Set of Books

&Criar Contabilidade

r  
o  
m  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
n  
o  
u  
n  
.  
N  
o  
u  
&  
n  
C  
p  
r  
h  
i  
r  
a  
a  
r  
s  
c  
e  
o  
.  
n  
R  
t  
e  
a  
m  
b  
o  
i  
v  
l  
e  
i  
d  
d  
c  
a  
a  
d  
p  
e  
i  
t  
a



l  
i  
z  
a  
t  
i  
o  
n  
f  
r  
o  
m  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
n  
o  
u  
n  
.

~~&N~~  
**Eo**  
**l u**  
**i n**  
**mp**  
**i h**  
**nr**  
**aa**  
**rs**  
**ce**  
**o.**  
**nR**  
**te**  
**am**  
**bo**

18

&Delete Set of Books

&Eliminar Contabilidade

v  
e  
d  
c  
a  
p  
i  
t  
a  
l  
i  
z  
a  
i  
t  
l  
i  
i  
o  
d  
n  
a  
f  
d  
r  
e  
o  
m  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
n  
o  
u  
n  
.  
**Gl**  
**um**  
**ap**  
**re**  
**dr**  
**aa**

t  
i  
v  
e  
v  
e  
r  
b  
+  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
rt  
ci  
oo  
mm  
o.  
..A  
d  
d  
i  
n  
g  
"  
...  
"  
i  
n  
d  
i  
c  
a  
t  
e

20

&Switch language

&Mudar Idioma

s  
a  
d  
i  
a  
l  
o  
g  
w  
i  
l  
l  
f  
o  
l  
l  
o  
w  
.  
N  
o  
u  
n  
&  
p  
M  
h  
u  
r  
d  
a  
s  
r  
e  
i  
.  
d  
R  
i  
e  
o  
m  
m  
o  
a  
v  
e  
d  
c

a  
p  
i  
t  
a  
l  
i  
z  
a  
t  
i  
o  
n  
f  
r  
o  
m  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
n  
o  
u  
n  
.  
~~&N~~  
**To**  
**r u**  
**a n**  
**n p**  
**s h**  
**a r**  
ç a  
õ s  
**ee**

25

&Repeating transactions

&Transaç õ es Repetitivas

.  
R  
e  
m  
o  
v  
e  
d  
c  
a  
p  
i  
s  
t  
r  
a  
e  
l  
p  
i  
e  
z  
t  
a  
i  
t  
t  
i  
o  
v  
n  
a  
f  
s  
r  
o  
m  
a  
d  
j  
e  
c  
t  
i  
v  
e  
.

u  
n  
p  
h  
r  
a  
s  
e  
.  
R  
e  
**a**  
m  
**t**  
o  
**u**  
v  
**r**  
e  
**a**  
d  
**s**  
c  
**r**  
a  
**e**  
p  
**p**  
i  
**e**  
t  
**t**  
a  
**i**  
l  
**t**  
i  
**i**  
z  
**v**  
a  
**a**  
t  
**s**  
i  
o  
n  
f  
r  
o  
m  
a  
d  
j  
e

27

&Stock items

&Artigos de Stock

c  
t  
i  
v  
e  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
&  
p  
A  
o  
r  
s  
t  
i  
t  
g  
i  
o  
o  
s  
n  
s  
"  
t  
d  
o  
e  
c  
"  
k  
.  
"  
S  
t  
o  
c  
k  
"  
i  
s



c  
o  
m  
m  
o  
n  
l  
y  
u  
s  
e  
d  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**&D**  
**Rr**  
**eo**  
l p  
ap  
te  
ód  
rp  
ir  
oe  
sp  
uo  
ts  
ii

28

&User reports

&Relató rios do Utilizador

t  
i  
o  
n  
"  
d  
o  
"  
.  
"  
U  
t  
i  
l  
i  
l  
z  
i  
a  
z  
d  
a  
o  
dr  
o"  
r  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.

w  
i  
t  
c  
h  
e  
d  
t  
o  
i  
m  
p  
e  
**Ar**  
**j** a  
**ut**  
**s** i  
**t** v  
**a** e  
**r** v  
**s** e  
**t** r  
**ob**  
**c** (  
**k** &  
A  
j  
u  
s  
t  
a  
r  
)  
a  
n  
d  
d  
r

			o
			p
			p
			e
			d
			p
			r
			e
			p
			o
			s
			i
			t
			i
			o
			n
			.
			M
			o
			r
			e
			d
			i
			r
			e
			c
			t
			.
			&S
			Lw
			ai
			nt
43	&Journal entry	&Lanç amento em Diá rio	ç c
			ah
			r e
			ed
			nt
			do

i  
m  
p  
e  
r  
a  
t  
i  
v  
e  
v  
e  
r  
b  
(  
&  
L  
**i** a  
á n  
**r** ç  
**i** a  
**o** r  
)  
w  
h  
i  
c  
h  
i  
s  
t  
h  
e  
a  
c  
t  
i  
o

45

&Documents listing

&Listagem de Documentos

n  
,  
n  
o  
t  
t  
h  
e  
o  
b  
j  
e  
c  
t  
.  
S  
w  
i  
&  
Lc  
i h  
se  
td  
at  
ro  
di  
om  
cp  
ue  
mr  
ea  
nt  
ti  
ov  
se  
v  
e  
r

46

Input post to ledger

Lanç amento no Razã o

b  
(  
&  
L  
i  
s  
t  
a  
r  
)  
w  
h  
i  
c  
h  
i  
s  
t  
h  
e  
a  
c  
t  
i  
o  
n  
.  
**LS**  
**aw**  
**ni**  
ç t  
**ac**  
**rh**  
**ne**  
**od**  
**rt**  
**ao**  
**zi**

50

Supplier &returns

&Devoluç õ es de Fornecedor

m  
p  
e  
r  
a  
t  
i  
v  
e  
v  
ã e  
**or**  
b  
(  
L  
a  
n  
ç  
a  
r  
)  
.  
**&D**  
**Dr**  
**eo**  
**vp**  
**op**  
**l e**  
**ud**  
ç p  
õ r  
**ee**  
**sp**  
**fo**  
**os**  
**ri**  
**nt**  
**ei**



53

&Update ledger

&Atualizar Razão

o  
n  
"  
d  
e  
"  
.  
"  
F  
o  
r  
n  
e  
c  
e  
cd  
eo  
dr  
o"  
ra  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
&N  
Ao  
tu

n  
p  
h  
r  
a  
s  
e  
.  
R  
e  
m  
o  
v  
ue  
ad  
l c  
i a  
z p  
a i  
r t  
r a  
a l  
z i  
ã z  
o a  
t  
i  
o  
n  
f  
r  
o  
m  
c  
o  
m  
m  
o

54

Print &delivery notes

Imprimer &Notas de Entrega

n  
n  
o  
u  
n  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
I  
d  
m  
p  
p  
r  
r  
e  
i  
p  
m  
o  
i  
s  
r  
i  
&  
t  
n  
i  
o  
o  
t  
n  
a  
"  
s  
d  
e  
e  
n  
"  
t  
.  
r  
"  
e  
E  
g  
n  
a  
t  
r  
e  
g  
a  
"

69

&Remittance advises

&Avisos de Remessa

a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
D  
r  
o  
p  
&p  
Ae  
vd  
i p  
s r  
oe  
sp  
ro  
es  
mi  
et  
si  
so  
an  
"  
d  
e  
"

.  
"  
R  
e  
m  
e  
s  
s  
a  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**&D**  
**Dr**  
**eo**  
**sp**  
**ep**  
**me**  
**pd**  
**ep**  
**nr**  
**he**  
**op**  
**oo**

72

&Budget performance

&Desempenho do Orç amento

s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
d  
o  
"  
.  
"  
O  
r  
ç  
**r a**  
ç m  
**ae**  
**mm**  
**et**  
**no**  
**t "**  
**oa**  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.

73                      &Chart of accounts                      &Plano de Contas

D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
&  
Pt  
l i  
a o  
nn  
o"  
cd  
oe  
n"  
t.  
aS  
st  
a  
n  
d  
a  
r  
d  
a  
b  
b  
r  
e  
v  
i

76

&Backorder listing

&Listagem de Encomendas em Atraso

a  
t  
e  
d  
f  
o  
r  
m  
i  
n  
m  
a  
n  
y  
a  
c  
c  
o  
u  
n  
t  
i  
n  
g  
U  
l  
s  
.  
**&**  
**Lw**  
**i i**  
**s t**  
**t c**  
**ah**  
**r e**  
**ed**  
**nt**  
**co**



v  
e  
r  
b  
(  
&  
L  
i  
s  
t  
a  
r  
)  
**o**  
.  
**m**  
D  
**e**  
r  
**n**  
o  
**d**  
p  
**a**  
p  
**s**  
e  
**a**  
d  
**t**  
p  
**r**  
r  
**a**  
e  
**s**  
p  
**o**  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
e  
m  
"  
.  
"

			A
			t
			r
			a
			s
			o
			"
			a
			c
			t
			s
			a
			s
			a
			m
			o
			d
			i
			f
			i
			e
			r
			.
			<del>&amp;S</del>
			Lw
			i i
			s t
			t c
			a h
			r e
80	&Supplier return listing	&Listagem de Devoluç õ es	d d
			e t
			v o
			o i
			I m
			u p
			ç e
			õ r

82

&Movement summary

&Resumo de Movimentos

a  
t  
i  
v  
e  
v  
e  
r  
b  
e  
(  
s  
&  
L  
i  
s  
t  
a  
r  
)  
.  
D  
&  
Ro  
ep  
sp  
ue  
md  
op  
m  
oe  
vp  
io  
ms  
ei  
nt  
ti  
oo  
sn  
"

83

&Reorder report

&Relatório de Reabastecimento

d  
e  
"  
.  
"  
M  
o  
v  
i  
m  
e  
n  
t  
o  
s  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
~~&D~~  
Rr  
eo  
I p  
ap  
te

d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
ó  
o  
r  
n  
i  
"o  
d  
r  
e  
e"  
a  
b  
"a  
R  
s  
e  
t  
a  
e  
b  
c  
a  
i  
s  
m  
t  
e  
e  
n  
c  
t  
i  
o  
m  
e  
n  
t  
o  
"  
a  
c  
t  
s

84

&Stock item listing

&Listagem de Artigos de Stock

a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
S  
w  
i  
t  
&  
c  
L  
h  
i  
e  
s  
d  
t  
t  
a  
o  
r  
v  
a  
e  
r  
r  
t  
b  
i  
(  
g  
&  
o  
L  
s  
i  
s  
t  
t  
o  
a  
c  
r  
k  
)  
.  
D  
r

o  
p  
p  
e  
d  
b  
o  
t  
h  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
s  
"  
d  
e  
"  
.  
**&D**  
**Rr**  
**eo**  
**sp**  
**up**  
**me**  
**od**  
**fp**  
**ar**  
**te**  
**up**  
**ro**

87

&Invoiced summary

&Resumo de Faturas

s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
d  
e  
"  
.  
"  
F  
a  
t  
u  
r  
aa  
ss  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
&D  
Dr



o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
ep  
to  
as  
li  
ht  
ei  
so  
rn  
e"  
cd  
ee  
b"  
i .  
d"  
oR  
se  
/c  
pe  
ab  
gi  
od  
so  
s  
/  
p  
a  
g  
o  
s  
"

89

Received / &paid summary    Resumen de Recibidos / &Pagos

a  
c  
t  
a  
s  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
s  
.  
S  
&  
w  
R  
i  
e  
t  
s  
c  
u  
h  
m  
e  
o  
d  
r  
t  
e  
o  
c  
n  
e  
o  
b  
u  
i  
n  
d  
a  
o  
t  
s  
s  
/  
t  
p  
a  
r  
g  
t  
o  
.  
s  
D

r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
d  
e  
"  
.  
"  
R  
e  
c  
e  
b  
i  
d  
o  
s  
/  
P  
a  
g  
o  
s

"  
a  
c  
t  
a  
s  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
s  
.  
A  
m  
p  
e  
r  
s  
a  
n  
d  
o  
n  
k  
e  
y  
l  
e  
t  
t  
e  
r  
.  
"

r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
**Ci**  
**ot**  
**ni**  
**to**  
**rn**  
**o"**  
**l d**  
**oe**  
**a"**  
**c.**  
**e"**  
**sA**  
**sc**  
**oe**  
s  
s  
o  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m

91

Backup &path

&Caminho de Có pia de Seguranç a

o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
D  
r  
o  
p  
&p  
Ce  
ad  
ma  
il  
nl  
hp  
or  
ce  
óp  
po  
is  
ai  
st  
ei  
go  
un  
rs  
a.  
n"  
ç C  
aó  
p  
i  
a  
s

e  
g  
u  
r  
a  
n  
ç  
a  
"  
i  
s  
a  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
c  
o  
m  
p  
o  
u  
n  
d  
n  
o  
u  
n  
f  
o  
r  
"  
b  
a  
c  
k

93

Company &info

Informaç ã o da &Empresa

u  
p  
"  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
l r  
ne  
f p  
oo  
r s  
m  
at  
ç i  
ã o  
on  
&  
ed  
ma  
p"  
r .  
e"  
s E  
am  
p  
r  
e  
s  
a  
"  
a  
c



100

&Reporting dates

&Datas de Relató rio

t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
&  
e  
D  
d  
a  
p  
t  
r  
a  
e  
s  
p  
r  
o  
e  
s  
l  
i  
a  
t  
t  
i  
ó  
o  
r  
i  
"  
o  
d  
e  
"  
.  
"

101

Sales&person

&Vendedor

R  
e  
l  
a  
t  
ó  
r  
i  
o  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
A  
l  
&  
r  
V  
e  
e  
a  
n  
d  
y  
o  
d  
p  
o  
t  
r  
i  
m

103

Stock information

Informação de Stock

a  
l  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
l p  
no  
f s  
oi  
r t  
m  
ao  
  n  
  "  
od  
se  
t "  
o.  
c "  
kS  
t  
o  
c  
k  
"  
a  
c  
t  
s  
a

104

&Backup / Restore Set of  
Books

&Cópia de Segurança / Restaurar Contabilidade

s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**&D**  
**Cr**  
ó o  
**pp**  
i p  
ae  
sd  
ep  
gr  
ue  
rp  
ao  
ns  
ç i  
at  
/i  
**Ro**  
en  
ss  
t.  
aU  
us  
re  
ad  
rn  
co  
ou

n  
p  
h  
r  
a  
s  
e  
a  
n  
d  
v  
e  
r  
b  
n  
t  
a  
b  
i  
l  
i  
d  
a  
d  
e  
i  
d  
a  
d  
e  
i  
s  
l  
o  
w  
e  
r  
c

110

&Open item relink

&Religar Itens em Aberto

a  
s  
e  
a  
s  
a  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
n  
o  
u  
n  
.  
D  
&  
Ro  
ep  
lp  
ie  
gd  
ap  
rr  
ie  
tp  
eo  
ns  
si  
at  
bi  
eo  
rn  
t"  
oe  
m

111

&Restore from backup

&Restaurar de Có pia de Seguranç a

"  
.  
"  
A  
b  
e  
r  
t  
o  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
~~&D~~  
**Rr**  
**eo**  
**sp**  
**tp**  
**ae**  
**ud**  
**rp**  
**ar**  
**re**  
**cp**  
ó o

115

&Do year end

&Fecho de Ano

p  
s  
i  
i  
a  
t  
s  
i  
e  
o  
g  
n  
u  
"  
r  
d  
a  
e  
n  
"  
ç  
.  
a  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
&  
e  
F  
p  
e  
o  
c  
s  
h  
i  
o  
t  
a  
i  
n  
o  
n  
"  
d  
e  
"  
.  
"  
A  
n



118

Unreconcile

&Anular Reconciliaç ã o

o  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**&N**  
**Ao**  
**nu**  
**un**  
**l p**  
**ah**  
**r r**  
**r a**  
**es**  
**ce**  
**o.**  
**nR**  
**ce**  
**i m**  
**l o**  
**i v**  
**ae**  
**ç d**  
**ã c**  
**oa**

p  
i  
t  
a  
l  
i  
z  
a  
t  
i  
o  
n  
f  
r  
o  
m  
c  
o  
m  
m  
o  
n  
n  
o  
u  
n  
.  
**HD**  
**i r**  
**s o**  
**t p**  
**ó p**  
**r e**  
**i d**  
**c p**  
**o r**  
**f e**  
**a p**

162

Invoice history

Histórico de Faturas

			o
			s
			i
			t
			i
			o
			n
			"
			d
			e
			"
			.
			"
			F
			a
			t
			<b>t</b> u
			<b>ur</b>
			<b>r</b> a
			<b>a</b> s
			<b>s</b> "
			a
			c
			t
			s
			a
			s
			a
			m
			o
			d
			i
			f
			i
			e
			r
			.
175	Name for a new Set of	Nome para uma nova Contabilidade	<b>ND</b>

Books

r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
op  
mo  
es  
ni  
ot  
vi  
ao  
cn  
os  
n"  
tp  
aa  
br  
ia  
l"  
ia  
dn  
ad  
d"  
eu  
m  
a  
"  
.  
"  
N  
o  
v  
a

c  
o  
n  
t  
a  
b  
i  
l  
i  
d  
a  
d  
e  
"  
i  
s  
t  
h  
e  
d  
i  
r  
e  
c  
t  
o  
b  
j  
e  
c  
t  
.  
**CD**  
**or**  
**no**  
**t p**  
**ap**  
**i e**

184

Open item account

Conta de Itens em Aberto

d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
s  
"  
**t d**  
**ee**  
**n"**  
s a  
a n  
**b d**  
**e"**  
**r e**  
**t m**  
**o"**  
.  
"  
l  
t  
e  
n  
s  
a  
b  
e  
r  
t  
o  
"

a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
c  
o  
m  
p  
o  
u  
n  
d  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**MD**  
**er**  
**no**  
**sp**  
**ap**  
**ge**  
**ed**  
**mp**  
**er**  
**xe**  
**tp**  
**ro**  
**as**  
**ti**

200

Statement message

Mensagem no Extrato

204

Monthly interest on overdue  
amounts

Juro Mensal sobre Valores em Atraso

t  
i  
o  
n  
"  
n  
o  
"  
.  
"  
E  
x  
t  
r  
a  
t  
o  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
JD  
ur  
ro  
op



p  
e  
d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
**m**  
t  
**e**  
i  
**n**  
o  
**s**  
n  
**a**  
s  
**l** "  
**v**  
s  
**a**  
o  
**l**  
b  
**o**  
r  
**r**  
e  
**e** "  
**s**  
a  
**a**  
n  
**t**  
d  
**r** "  
**a**  
e  
**s**  
m  
**o** "  
.  
"  
V  
a  
l  
o  
r  
e  
s

206

Income statement

Demonstraç ã o de Resultados

a  
t  
r  
a  
s  
o  
"  
i  
s  
a  
c  
o  
m  
p  
o  
u  
n  
d  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**DD**  
**er**  
**mb**  
**op**  
**np**  
**se**  
**td**  
**rp**  
**ar**  
ç e  
ã p

o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
d  
e  
"  
.  
"  
R  
o  
e  
r  
s  
e  
u  
s  
l  
u  
t  
l  
a  
t  
d  
a  
o  
d  
s  
o  
"  
s  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e

r  
.  
T  
h  
i  
s  
i  
s  
a  
s  
t  
a  
n  
d  
a  
r  
d  
f  
i  
n  
a  
n  
c  
i  
a  
l  
t  
e  
r  
m  
.  
I D  
Vr  
Ao  
ep  
np  
te  
rd

219

Input tax

IVA de Entrada

p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
d  
e  
"  
.  
"  
E  
**a**  
**d**  
**a**  
r  
a  
d  
a  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i

220

Output tax

IVA de Saída

e  
r  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
I  
t  
V  
i  
A  
o  
s  
n  
a  
"  
í  
d  
d  
e  
a  
"  
.  
"  
S  
a  
í  
d  
a  
"  
a  
c  
t  
s  
a

221

Reorder level

Nível de Reabastecimento

s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
D  
r  
o  
p  
N  
p  
i  
e  
v  
d  
e  
p  
l  
r  
e  
e  
p  
a  
o  
b  
s  
a  
i  
s  
t  
t  
i  
e  
o  
c  
n  
i  
"  
m  
d  
e  
e  
n  
"  
t  
.  
o  
"  
R  
e  
a

b  
a  
s  
t  
e  
c  
i  
m  
e  
n  
t  
o  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
**AD**  
**pr**  
**l o**  
**i p**  
**cp**  
**ae**  
**rd**  
**dp**  
**er**

222	Apply invoice discount	Aplicar Desconto de Fatura
-----	------------------------	----------------------------



e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
"  
d  
e  
"  
s.  
c"  
oF  
na  
tt  
ou  
fr  
aa  
t"  
ua  
rc  
at  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.

223

Sales account

Conta de Vendas

D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p  
r  
e  
p  
o  
s  
i  
C  
t  
o  
i  
n  
o  
t  
n  
a  
"  
v  
d  
e  
e  
n  
"  
d  
.  
a  
"  
s  
V  
e  
n  
d  
a  
s  
"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a

227

Quantity on hand

Quantidade em Stock

m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
Qp  
ur  
ae  
np  
to  
is  
di  
at  
di  
eo  
sn  
t"  
oe  
cm  
k"  
.  
"  
S  
t  
o  
c  
k

243

From reporting date

Desde a data de relatório

"  
a  
c  
t  
s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
F  
l  
**D**  
i  
**a**  
p  
**t**  
p  
**a**  
e  
**r**  
d  
**e**  
o  
**l**  
r  
**a**  
d  
**t**  
e  
**ó**  
r  
**r**  
t  
**i**  
o  
**o**  
p  
**d**  
u  
**e**  
t  
**s**  
t  
**d**  
h  
**e**  
e  
o

b  
j  
e  
c  
t  
f  
i  
r  
s  
t  
.  
"  
D  
a  
t  
a  
r  
e  
l  
a  
t  
ó  
r  
i  
o  
"  
i  
s  
t  
h  
e  
f  
i  
e  
l  
d  
,  
"

d  
e  
s  
d  
e  
"  
i  
s  
t  
h  
e  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
O  
r  
u  
s  
e  
**A**  
**p**  
**a**  
**r**  
**t**  
**i**  
**r**  
**d**  
**e**  
.  
**MD**  
**or**  
**s o**

245

Show balancing entries

Mostrar lanç amentos de balanceamento

p  
p  
e  
d  
p  
tr  
re  
ap  
ro  
ls  
ai  
nt  
ç i  
ao  
m  
e"  
nd  
te  
o"  
s.  
b"  
aB  
l a  
al  
na  
cn  
ec  
ae  
ma  
em  
ne  
tn  
ot  
o  
"  
a  
c  
t

279

Creditor Movement Options [Creditor movement options]

s  
a  
s  
a  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.  
N  
**Oo**  
**pu**  
ç n  
õ p  
**eh**  
**sr**  
**ma**  
**os**  
**ve**  
**i .**  
**mD**  
**er**  
**no**  
**tp**  
**op**  
**ce**  
**rd**  
**ep**  
**dr**  
**oe**  
**rp**  
**eo**  
**ss**  
i



280

General ledger account  
movement options

[General ledger account movement options]

t  
i  
o  
n  
s  
.  
"  
M  
o  
v  
i  
m  
e  
n  
t  
o  
c  
r  
e  
d  
o  
r  
e  
s  
"  
i  
s  
c  
l  
e  
a  
r  
.  
**ON**  
**po**  
ç u  
õ n  
**ep**

h  
r  
a  
s  
e  
.  
D  
r  
o  
sp  
mp  
oe  
vd  
i p  
mr  
ee  
np  
to  
os  
ci  
ot  
ni  
to  
an  
rs  
a.  
z"  
ã M  
oo  
v  
i  
m  
e  
n  
t  
o  
c  
o

288

Documents listing options

Opções de Listagem de Documentos

n  
t  
a  
r  
a  
z  
ã  
o  
"  
i  
s  
c  
l  
e  
a  
r  
.  
**OS**  
**pw**  
ç i  
õ t  
**ec**  
**sh**  
**le**  
**id**  
**s"**  
**tl**  
**ai**  
**rs**  
**dt**  
**oa**  
**cg**  
**ue**  
**mm**  
**e"**  
**nt**  
**to**  
**ov**

e  
r  
b  
"  
l  
i  
s  
t  
a  
r  
"  
i  
n  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
s  
e  
r  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
.  
D  
r  
o  
p  
p  
e  
d  
p

290

Stock activity options

Opções de Atividade de Stock

r  
e  
p  
o  
s  
i  
t  
i  
o  
n  
s  
.  
D  
r  
o  
**Op**  
**pp**  
ç e  
õ d  
**ea**  
**s l**  
**al**  
**t p**  
**i r**  
**ve**  
**i p**  
**do**  
**as**  
**di**  
**et**  
**si**  
**to**  
**on**  
**cs**  
**k.**  
"  
A  
t

i  
v  
i  
d  
a  
d  
e  
s  
t  
o  
c  
k  
"  
i  
s  
a  
c  
o  
m  
p  
o  
u  
n  
d  
m  
o  
d  
i  
f  
i  
e  
r  
.

### ***Key Optimization Strategies Applied:***

1.

- **Imperative Verbs:** Replaced noun-based menu titles (e.g., "Listing", "Adjustment") with verbs (e.g.,

"List", "Adjust") where it made the action clearer.

- **Dropped Prepositions:** Removed de, do, da, em etc., allowing the following word to act directly as a modifier (e.g., Conta vendas instead of Conta de vendas).
- **Sentence Case:** Ensured only the first word was capitalized, making it cleaner and more modern.
- **Noun Phrases:** Used simple noun+modifier combinations without connecting words.
- **Abbreviations:** Used common abbreviations like IVA and N° where appropriate.

This optimized list is much more suitable for a clean, modern, and space-constrained user interface while remaining perfectly clear to a Portuguese speaker from Guinea-Bissau.

===

ID	Original English	Provided Translation (To Review)	Corrected Translation (PT-GW)	Notes / Explanation
1	No	&Nã o	<b>&amp;Nã o</b>	Correct.
2	Yes	&Sim	<b>&amp;Sim</b>	Correct.
3	January	Janeiro	<b>Janeiro</b>	Correct.
4	February	Fevereiro	<b>Fevereiro</b>	Correct.
5	March	Març o	<b>Març o</b>	Correct.
6	April	Abril	<b>Abril</b>	Correct.
7	May	Maio	<b>Maio</b>	Correct.
8	June	Junho	<b>Junho</b>	Correct.
9	July	Julho	<b>Julho</b>	Correct.
10	August	Agosto	<b>Agosto</b>	Correct.
11	September	Setembro	<b>Setembro</b>	Correct.
13	October	Outubro	<b>Outubro</b>	Correct.
14	November	Novembro	<b>Novembro</b>	Correct.
15	December	Dezembro	<b>Dezembro</b>	Correct.
16	&Open Set of Books	&Abrir Empresa	<b>&amp;Abrir Contabilidade</b>	"Set of Books" is an accounting term. "Empresa" means "Company". The

				correct term is "Contabilidade" (Accounting).
17	&Create Set of Books	&Criar Empresa	<b>&amp;Criar Contabilidade</b>	See above.
18	&Delete Set of Books	&Eliminar Empresa	<b>&amp;Eliminar Contabilidade</b>	See above.
19	Save as	Salvar Como	<b>Guardar Como</b>	"Guardar" is more common than "Salvar" in PT-PT. "Mudar" is more natural than "Comutar". "Idioma" is the standard word for language in this context.
20	&Switch language	&Comutar a Língua	<b>&amp;Mudar Idioma</b>	
21	&Exit <@APPNAME@>	&Sair <@APPNAME@>	<b>&amp;Sair do &lt;@APPNAME@&gt;</b>	Added the preposition "do".
22	&Accounts	&Contas	<b>&amp;Contas</b>	Correct.
23	&Budgets	&Orçamentos	<b>&amp;Orçamentos</b>	Correct.
24	&Delete	&Eliminar	<b>&amp;Eliminar</b>	Correct.
25	&Repeating transactions	&Transações Repetentes	<b>&amp;Transações Repetitivas</b>	"Repetitivas" is a better translation for "Repeating".
26	Repeating &invoices	Repetentes &Faturas	<b>&amp;Faturas Repetitivas</b>	Word order. The ampersand (&) should be on the key letter of the <i>translated</i> term, which is 'F'.
27	&Stock items	&Estoque Artigos	<b>&amp;Artigos de Stock</b>	Standard term order.
28	&User reports	&Relatórios do Usuário	<b>&amp;Relatórios do Utilizador</b>	"Utilizador" is the standard PT-PT term for "User".
29	Bank account	Conta Bancária	<b>Conta Bancária</b>	Typo. It's singular.



30	Creditor	Credor	<b>Credor</b>	Correct for a single entity.
31	Debtors	Devedor	<b>Devedor</b>	Correct for a single entity.
32	General ledger	Razã o Geral	<b>Razã o Geral</b>	Correct. This is the standard term.
33	Tax account	Conta de Imposto	<b>Conta de Imposto</b>	Correct.
34	Account	Conta	<b>Conta</b>	Correct.
35	User report	Relató rio do Usuá rio	<b>Relató rio do Utilizador</b>	"Utilizador" is PT-PT standard.
36	*Order confirmation	*Order confirmation	<b>Confirmaç ã o de Encomenda</b>	This line was not translated. Added the correct translation.
37	Stock item	Estoque Artigo	<b>Artigo de Stock</b>	Standard term order.
38	Documents	Documentos	<b>Documentos</b>	Correct.
39	Delete invoices	Eliminar Faturas	<b>Eliminar Faturas</b>	Correct.
40	Delete purchases	Eliminar Compras	<b>Eliminar Compras</b>	Correct.
41	Delete supplier returns	Eliminar Lucros de Provedor	<b>Eliminar Devoluç õ es de Fornecedor</b>	"Supplier returns" is "Devoluç õ es de Fornecedor". "Lucros" means "profits". "Provedor" is PT-BR for "Fornecedor".
42	&Adjust stock	&Ajuste Estoque	<b>&amp;Ajuste de Stock</b>	Added preposition "de".
43	&Journal entry	&Entrada de Diá rio	<b>&amp;Lanç amento em Diá rio</b>	"Lanç amento" is the specific accounting term for "entry" (posting a transaction).
44	&Reconcile bank	&Reconciliar Banco	<b>&amp;Reconciliar Banco</b>	Correct.
45	&Documents listing	&Inscriç ã o de	<b>&amp;Listagem de</b>	"Inscriç ã o" means

		Documentos	<b>Documentos</b>	"registration". "Listagem" means "listing". The provided translation is incorrect and literal. This is "Posting to the Ledger".
46	Input post to ledger	Poste de Contribuição para Razão	<b>Lançamento no Razão</b>	
47	&Credit notes	&Notas de Crédito	<b>&amp;Notas de Crédito</b>	Correct.
48	&Invoices	&Faturas	<b>&amp;Faturas</b>	Correct.
49	&Purchases	&Compras	<b>&amp;Compras</b>	Correct.
50	Supplier &returns	Provedor &Lucros	<b>&amp;Devoluções de Fornecedor</b>	"Supplier returns" is "Devoluções de Fornecedor". The ampersand is on the key letter 'D'.
51	&Enter	&Entrar	<b>&amp;Introduzir / &amp;Inserir</b>	"Entrar" means "to log in". In data entry context, "Introduzir" or "Inserir" (Insert) is better.
52	&Print	&Imprimir	<b>&amp;Imprimir</b>	Correct.
53	&Update ledger	&Atualize Razão	<b>&amp;Atualizar Razão</b>	Verb should be in the infinitive form ("Atualizar", not "Atualize").
54	Print &delivery notes	Imprima &Notas de Entrega	<b>Imprimir &amp;Notas de Entrega</b>	Verb should be in the infinitive form ("Imprimir", not "Imprima").
55	&Journal type	&Tipo de Diário	<b>&amp;Tipo de Diário</b>	Correct.
56	&Creditor	&Credor	<b>&amp;Credor</b>	Correct.
57	&Debtor	&Devedor	<b>&amp;Devedor</b>	Correct.
58	&General ledger	&Razão Geral	<b>&amp;Razão Geral</b>	Correct.
59	&Reconciliation	&Reconciliação	<b>&amp;Reconciliação</b>	Correct.

60	&Invoices	&Faturas	<b>&amp;Faturas</b>	Correct.
61	&Purchases	&Compras	<b>&amp;Compras</b>	Correct.
62	&Stock	&Estoque	<b>&amp;Stock</b>	Correct. "Stock" is commonly used.
63	&Tax	&Imposto	<b>&amp;Imposto</b>	Correct.
64	&User reports	&Relató rios de Usuá rio	<b>&amp;Relató rios de Utilizador</b>	"Utilizador" is PT-PT standard.
65	&Age analysis	&Aná lise da Idade	<b>&amp;Aná lise de Idades</b>	Slightly more natural phrasing.
66	&Listing	&Listagem	<b>&amp;Listagem</b>	Correct.
67	&Movements	&Movimentos	<b>&amp;Movimentos</b>	Correct.
68	&Print labels	&Imprimir Etiquetas	<b>&amp;Imprimir Etiquetas</b>	Correct.
69	&Remittance advises	&Remessa Aconselha	<b>&amp;Avisos de Remessa</b>	"Remittance advice" is a specific document: "Aviso de Remessa". The provided translation is a literal verb.
70	&Transactions	&Transaç õ es	<b>&amp;Transaç õ es</b>	Correct.  In a financial context, "Statements" are "Extratos" (e.g., bank statement = extrato bancá rio).
71	&Statements	&Declaraç õ es	<b>&amp;Extratos</b>	"Declaraç õ es" are formal declarations (e.g., tax return).
72	&Budget performance	&Orç amento Desempenho	<b>&amp;Desempenho do Orç amento</b>	Standard term order.  "Chart of Accounts" is universally
73	&Chart of accounts	&Quadro de Contas	<b>&amp;Plano de Contas</b>	translated as "Plano de Contas" in PT-PT. "Quadro" is more like a board or a

				physical chart.
74	Transactions	Transaç õ es	<b>Transaç õ es</b>	Correct.
75	&Trial balance	&Balancete	<b>&amp;Balancete</b>	Correct. This is the standard term.
76	&Backorder listing	&Voltar Ordem Listagem	<b>&amp;Listagem de Encomendas em Atraso</b>	"Backorder" is "Encomenda em Atraso". The provided translation is not correct.
77	&Credit note listing	&Listagem de Nota de Cré dito	<b>&amp;Listagem de Notas de Cré dito</b>	Pluralized "Notas".
78	&Invoice listing	&Listagem de Fatura	<b>&amp;Listagem de Faturas</b>	Pluralized "Faturas".
79	&Purchases listing	&Listagem de Compras	<b>&amp;Listagem de Compras</b>	Correct.
80	&Supplier return listing	&Listagem de Lucros	<b>&amp;Listagem de Devoluç õ es</b>	Corrected the root term to "Devoluç õ es" (Returns).
81	&Activity	&Atividade	<b>&amp;Atividade</b>	Correct.
82	&Movement summary	&Sumá rio do Movimento	<b>&amp;Resumo de Movimentos</b>	"Resumo" is more common than "Sumá rio". Pluralized "Movimentos".
83	&Reorder report	Re-&Relató rio de Ordem	<b>&amp;Relató rio de Reabastecimento</b>	"Reorder" in inventory context is "Reabastecimento". The ampersand placement was also incorrect.
84	&Stock item listing	&Estoque Listagem de Artigo	<b>&amp;Listagem de Artigos de Stock</b>	Standard term order.
85	Sales analysis	Aná lise de Vendas	<b>Aná lise de Vendas</b>	Correct.
86	&Invoiced details	&Detalhes Faturados	<b>&amp;Detalhes Faturados</b>	Correct.
87	&Invoiced summary	&Sumá rio Faturados	<b>&amp;Resumo de</b>	Better phrasing.

			<b>Faturas</b>	
88	&Received / paid details	&Recebido / Pagou Detalhes	<b>&amp;Detalhes de Recebidos / Pagos</b>	Better phrasing. The verbs should be in the participle form acting as nouns.
89	Received / &paid summary	Recebido / &paid summary	<b>Resumo de Recebidos / &amp;Pagos</b>	Corrected the translation and moved the ampersand to the key letter 'P' in the translated word.
90	&Access control	&Controle de Acesso	<b>&amp;Controlo de Acesso</b>	"Controlo" is the PT-PT spelling. "Controle" is PT-BR.
91	Backup &path	Auxí lio &Caminho	<b>&amp;Caminho de Có pia de Seguranç a</b>	"Backup" is "Có pia de Seguranç a". "Auxí lio" means "help" or "aid".
92	&Journal types	&Tipos de Diá rios	<b>&amp;Tipos de Diá rio</b>	Singular "Diá rio" is more correct, as it refers to the type of journal.
93	Company &info	Companhia &Informaç ã o	<b>Informaç ã o da Empresa</b>	"Company" is "Empresa". "Informaç ã o" is the correct word, and the ampersand is placed on the key letter 'E'.
94	&Colours	&Cores	<b>&amp;Cores</b>	Correct.
95	Define &labels	Definir &Etiquetas	<b>Definir &amp;Etiquetas</b>	Correct.
96	*Proforma	*Proforma	<b><i>Proforma</i></b>	Correct (it's a Latin term used as-is).
97	&Groups	&Grupos	<b>&amp;Grupos</b>	Correct.
98	&Documents	&Documentos	<b>&amp;Documentos</b>	Correct.
99	&Printer	&Impressora	<b>&amp;Impressora</b>	Correct.

100	&Reporting dates	&Datas Informando	<b>&amp;Datas de Relatório</b>	The provided translation is a literal verb. The correct term is "Datas de Relatório".
101	Sales&person	Vendas &Pessoa	<b>&amp;Vendedor</b>	"Salesperson" is "Vendedor". The ampersand is on the key letter 'V'.
102	&Statements	&Declarações	<b>&amp;Extratos</b>	Corrected (see #71).
103	Stock information	Estoque Informação	<b>Informação de Stock</b>	Standard term order.
104	&Backup / Restore Set of Books	&Auxílio / Restabelecimento Empresa	<b>&amp;Cópia de Segurança / Restaurar Contabilidade</b>	Major correction. "Backup" is "Cópia de Segurança". "Restore" is "Restaurar". "Set of Books" is "Contabilidade".
105	&Calculator	&Calculadora	<b>&amp;Calculadora</b>	Correct.
106	Data integrity check	&Verificação da Integridade de Dados	<b>&amp;Verificação da Integridade de Dados</b>	Correct.
107	&Export	&Exportação	<b>&amp;Exportar</b>	The menu item is usually the verb ("Exportar"), not the noun ("Exportação").
108	&Global processes	&Processos Globais	<b>&amp;Processos Globais</b>	Correct.
109	&Import	&Importação	<b>&amp;Importar</b>	The menu item is usually the verb ("Importar"), not the noun ("Importação").
110	&Open item relink	&Artigo Aberto Reconexão	<b>&amp;Religar Itens em Aberto</b>	"Open Items" is "Itens em Aberto". "Relink" is "Religar". The provided

				translation is not correct.
111	&Restore from backup	&Restauraç ã o do Auxí lio	<b>&amp;Restaurar de Có pia de Seguranç a</b>	Corrected "Restore" and "Backup".
112	&Viewer	&Visor	<b>&amp;Visualizador</b>	"Visualizador" is more precise than "Visor" (which is a viewfinder or screen).
113	&Support	&Apoio	<b>&amp;Suporte</b>	In a software context, "Support" is "Suporte". "Apoio" is more general support.
114	&Clear / Reset	&Claro / Reajuste	<b>&amp;Limpar / Re-inicializar</b>	"Clear" is "Limpar". "Reset" is "Reinicializar" or "Repor". "Claro" means "light/clear color", "Reajuste" means "readjustment".
115	&Do year end	&Faç a Fim de Ano	<b>&amp;Fecho de Ano</b>	"Year End" is a specific accounting procedure: "Fecho de Ano". "Faç a Fim de Ano" is an instruction, not a menu item title.
116	&Reconcile	&Reconciliar	<b>&amp;Reconciliar</b>	Correct.
117	&Transfer transactions	&Transfira Transaç õ es	<b>&amp;Transferir Transaç õ es</b>	Verb should be in the infinitive form ("Transferir", not "Transfira").
118	Unreconcile	Nã o reconciliar	<b>&amp;Anular Reconciliaç ã o</b>	The function is to "Undo a reconciliation", which

				is best translated as "Anular Reconciliaç ã o".
119	About <@APPNAME@>	Sobre <@APPNAME@>	<b>&amp;Sobre o</b> <b>&lt;@APPNAME@&gt;</b>	Added the article "o".
120	File	Ficheiro	<b>Ficheiro</b>	Correct for PT-PT.
121	Edit	Editar	<b>Editar</b>	Correct.
122	Input	Entrada	<b>Entrada</b>	Correct in this context.
123	Reports	Relató rios	<b>Relató rios</b>	Correct.
124	Setup	Configuraç ã o	<b>Configuraç ã o</b>	Correct.
125	Tools	Ferramentas	<b>Ferramentas</b>	Correct.
126	Help	Ajuda	<b>Ajuda</b>	Correct.
127	One	Um	<b>Um</b>	Correct.
...	... (Numbers 127- 159)	...	...	All number translations are correct. However, check #157: "Euro" should not be translated to "Rands" (South African currency). It should be "Euro". "Cents" is correct.
157	Euro	Rands	<b>Euro</b>	<b>Critical Error:</b> "Rands" is the South African currency. For a Portuguese- speaking country, this must be "Euro". "Cê ntimos" is the common term, though "Cents" is also understood.
158	Cents	Cents	<b>Cê ntimos</b>	
159	*Piece Price	*Piece Price	<b>Preç o Unitá rio</b>	This line was not translated. "Piece



				Price" is "Preço Unitário".
160	Debtors	Devedores	<b>Devedores</b>	Correct (plural).
161	Creditors	Credores	<b>Credores</b>	Correct (plural).
162	Invoice history	Fature Histórico	<b>Histórico de Faturas</b>	Standard term order. Corrected typo "Fature" -> "Faturas".
163	&Open	&Aberto	<b>&amp;Aberto</b>	Correct.
164	Journal entry	Entrada de Diário	<b>Lançamento em Diário</b>	Corrected (see #43).
165	Invoice	Fatura	<b>Fatura</b>	Correct.
166	Reconciliation	Cash/Bank entry	<b>Reconciliação</b>	The English text is "Reconciliation", so the translation should be "Reconciliação". The provided text seems to be an explanation, not a translation.
167	&OK	&OK	<b>&amp;OK</b>	Correct (often left as OK).
168	&Cancel	&Cancelar	<b>&amp;Cancelar</b>	Correct.
169	&Close	&Fim	<b>&amp;Fechar</b>	"Close" a window is "Fechar". "Fim" means "the end".
170	*Packaging Unit	*Packaging Unit	<b>Unidade de Embalagem</b>	This line was not translated. Added the correct translation.
171	Choose a language	Escolher uma Língua	<b>Escolher um Idioma</b>	"Idioma" is the better word for a software language.
172	Set of Books	Empresa	<b>Contabilidade</b>	Corrected (see #16).
173	Delete	Eliminar	<b>Eliminar</b>	Correct.

174	Create	Criar	<b>Criar</b>	Correct.  Corrected "Set of Books" to "Contabilidade".
175	Name for a new Set of Books	Nomeie para um novo Empresa	<b>Nome para uma nova Contabilidade</b>	Removed the imperative verb "Nomeie" (Name it) for the neutral noun "Nome" (Name).
176	Account no.	Nú mero de Conta	<b>Nú mero de Conta</b>	Correct.
177	Sub-account	Subconta	<b>Subconta</b>	Correct.
178	Description	Descriç ã o	<b>Descriç ã o</b>	Correct.
179	Reporting group 1	Grupo de Relató rios1	<b>Grupo de Relató rios 1</b>	Added a space.
180	Reporting group 2	Grupo de Relató rios2	<b>Grupo de Relató rios 2</b>	Added a space.
181	Payments	Pagamentos	<b>Pagamentos</b>	Correct.  In accounting, "Receipts" (money received) is better translated as "Recebimentos". "Receitas" means "Revenue" or "Income".
182	Receipts	Receitas	<b>Recebimentos</b>	
183	Bank accounts	Contas Bancá rias	<b>Contas Bancá rias</b>	Correct.
184	Open item account	Conta de Artigo Aberta	<b>Conta de Itens em Aberto</b>	"Open item" is a standard term: "Itens em Aberto".
185	Name	Nome	<b>Nome</b>	Correct.
186	Address	Endereç o	<b>Endereç o</b>	Correct.
187	Phone 1	Telefone 1	<b>Telefone 1</b>	Correct.
188	Phone 2	Telefone 2	<b>Telefone 2</b>	Correct.
189	Fax	Fac-sí mile	<b>Fax</b>	"Fax" is more common than "Fac-

				sí mile".
190	Postal code	Có digo Postal	<b>Có digo Postal</b>	Correct.
191	E-mail	E-mail	<b>E-mail</b>	Correct.
192	Credit limit	Limite de Cré dito	<b>Limite de Cré dito</b>	Correct.
193	Charge amount	Quantia de Custo	<b>Valor do Encargo</b>	"Charge" is better as "Encargo" or "Custo". "Amount" is "Valor".
194	Current balance	Saldo Atual	<b>Saldo Atual</b>	Correct.
195	Last paid	Ú ltimo Pago	<b>Ú ltimo Pagamento</b>	"Last payment" is more natural than "Last paid".
196	On	Em	<b>Em</b>	Correct.
197	Contactperson	Pessoa de Contacto	<b>Pessoa de Contacto</b>	Correct.
198	Salesperson	Vendedor	<b>Vendedor</b>	Correct.
199	Delivery address	Endereç o de Entrega	<b>Endereç o de Entrega</b>	Correct.
200	Statement message	Mensagem de Declaraç ã o	<b>Mensagem no Extrato</b>	Corrected "Statement" to "Extrato".
201	Account disabled	Conta Incapacitou	<b>Conta Desativada</b>	"Disabled" is "Desativada". "Incapacitou" means "incapacitated".
202	Tax reference	Referê ncia do Imposto	<b>Referê ncia Fiscal</b>	"Fiscal" is the standard adjective for "Tax" in this context.
203	Customer discount	Desconto de Cliente	<b>Desconto de Cliente</b>	Correct.
204	Monthly interest on overdue amounts	Interesse Mensal em Quantidades Expirado	<b>Juro Mensal sobre Valores em Atraso</b>	Major correction. "Interest" is "Juro". "Overdue amounts" is "Valores em Atraso". "Expirado"

				means "expired".
205	%	%	%	Correct. "Income Statement" is a specific financial statement:
206	Income statement	Renda / Despesas	<b>Demonstração de Resultados</b>	"Demonstração de Resultados". "Renda / Despesas" is "Income / Expenses".
207	Valid from	Válido de	<b>Válido de</b>	Correct. In a date range, "to"
208	To	Para	<b>A</b>	is best translated as "A". "Para" means "for".
209	Percentage	Porcentagem	<b>Porcentagem</b>	Correct.
210	Annual	Anual	<b>Anual</b>	Correct.
211	Debit	Débito	<b>Débito</b>	Correct.
212	Credit	Crédito	<b>Crédito</b>	Correct.
213	Stock code	Estoque Código	<b>Código de Stock</b>	Standard term order. "Units" is "Unidades".
214	Units	Tamanho de Unidade	<b>Unidades</b>	"Tamanho de Unidade" means "Unit size".
215	Latest cost	Últimas Custo	<b>Último Custo</b>	Gender agreement: "Último Custo".
216	Selling price 1	Preço de Venda 1	<b>Preço de Venda 1</b>	Correct.
217	Selling price 2	Preço de Venda 2	<b>Preço de Venda 2</b>	Correct.
218	Selling price 3	Preço de Venda 3	<b>Preço de Venda 3</b>	Correct.
219	Input tax	Imposto de Contribuição	<b>IVA de Entrada / IVA Compras</b>	"Input VAT" is standard. "Imposto de Contribuição" is not a standard term.

220	Output tax	Imposto de Produção	<b>IVA de Saída / IVA Vendas</b>	"Output VAT" is standard. "Imposto de Produção" means "production tax".
221	Reorder level	Re-Ordem Nível	<b>Nível de Reabastecimento</b>	Corrected (see #83).
222	Apply invoice discount	Aplique Desconto de Fatura	<b>Aplicar Desconto de Fatura</b>	Verb should be in the infinitive form ("Aplicar", not "Aplique").
223	Sales account	Vendas Conta	<b>Conta de Vendas</b>	Standard term order.
224	Cost of sales	Custo de Vendas	<b>Custo das Vendas</b>	Correct.
225	Stock control	Controle de Estoque	<b>Controlo de Stock</b>	"Controlo" is PT-PT spelling.
226	Average cost	Custo Médio	<b>Custo Médio</b>	Correct.
227	Quantity on hand	Quantia na Mão	<b>Quantidade em Stock</b>	"Quantity on hand" is "Quantidade em Stock". "Quantia" means "sum of money". "Na Mão" means "on hand" literally.
228	Total cost	Custo Total	<b>Custo Total</b>	Correct.
229	Last invoice	Última Fatura	<b>Última Fatura</b>	Correct.
230	From invoice	De Fatura	<b>Da Fatura</b>	"From" + feminine noun = "Da".
231	To invoice	Para Fatura	<b>À Fatura</b>	"To" + feminine noun = "À".
232	Include items until	Incluir Artigos Até	<b>Incluir artigos até</b>	Correct.
233	Bank balance	Balanço Bancário	<b>Saldo Bancário</b>	"Balance" of an account is "Saldo". "Balanço" is the final balance sheet.
234	Invoice no.	Fatura No.	<b>Fatura Nº</b>	"Nº" is the

				abbreviation for "Nú mero".
235	Postal address	Endereç o Postal	<b>Endereç o Postal</b>	Correct.
236	Available	Disponí vel	<b>Disponí vel</b>	Correct.
237	Your reference	Sua Referê ncia	<b>Sua Referê ncia</b>	Correct.
238	Date	Data	<b>Data</b>	Correct.
239	Message	Mensagem	<b>Mensagem</b>	Correct.
240	Send report to	Enviar Relató rio para	<b>Enviar relató rio para</b>	Correct.
241	Journal type	Tipo de Diá rio	<b>Tipo de Diá rio</b>	Correct.
242	Which year	Que Ano	<b>Qual Ano</b>	"Qual" is more natural than "Que" in this question form.
243	From reporting date	De Relató rio Data	<b>Desde a data de relató rio</b>	"From" is better as "Desde a". The provided translation has incorrect word order.
244	Each period separately	Cada Perí odo Separadamente	<b>Cada perí odo separadamente</b>	Correct.
245	Show balancing entries	Mostrar Entradas Balanceamento	<b>Mostrar lanç amentos de balanceamento</b>	Corrected "entries" to "lanç amentos".
246	From account	De conta	<b>Da conta</b>	"From" + feminine noun

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Gé né rateur d'aides Web gratuit](#)

## Cô te d'Ivoire (FR-CI) - Ivory Coast

### Cô te d'Ivoire (FR-CI) - Ivory Coast - VAT (TVA) accounts

Ivory Coast has a standard VAT rate of 18%, and a reduced rate of 9% that applies to basic foodstuffs. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Ivory Coast (FR-CI) that reflects these rates.

Ivory Coast VAT Accounts

#### Breakdown of Output VAT Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **18%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (9%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 9% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
  - **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

#### Breakdown of Input VAT Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (9%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 9% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in the Ivory Coast.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## ***Côte d'Ivoire (FR-CI) - Ivory Coast - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW***

Adapting the chart of accounts from Benin to Ivory Coast (Côte d'Ivoire) requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Ivory Coast (FR-CI) in the requested tab-delimited CSV format.

#### **Key Changes for Ivory Coast (FR-CI):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Ivory Coast's system, which is **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP)** for salary withholdings.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Ivory Coast and is removed. It is replaced by specific Ivorian taxes.
- **Social Contributions:** The CNPS (Caisse Nationale de Prévoyance Sociale) is the relevant body in Ivory Coast (not CNSS). Contribution rates and structures are specific to Ivory Coast.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used. The standard term for VAT in Ivory Coast is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Ivory Coast have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ)	Ivory Coast (FR-CI)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Réserve	Réserve	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâtiments	Bâtiments	No change.
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Bâtiment - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement Cumulé	Bâtiments - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common in CI.



G213000	Amé nagements, agencements et installations	Amé nagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CI.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CI.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CI.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CI.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in CI.

G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	<b>CNPS Employeur à payer</b>	<b>Critical Change: CNSS is replaced by CNPS (Caisse Nationale de Pré voyance Sociale) in Ivory Coast.</b>

G428200	CNSS Salarié à payer	<b>CNPS Salarié à payer</b>	<p><b>Critical Change:</b></p> <p><b>CNSS is replaced by CNPS in Ivory Coast.</b></p>
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (ASD/IRC)</b>	<p><b>Critical Change: ITS is replaced by IRPP. Withholding is often called Avoir Fiscal, ASD (Acompte Spécial Définitif), or IRC (Impôt sur les Revenus des Capitaux).</b></p>
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<p><b>Critical Change:</b></p> <p><b>CFCE is not applicable in Ivory Coast. Account repurposed.</b></p>
		<b>G428500</b>	<p><b>Contributions diverses à payer (FDFP, etc.)</b></p> <p><b>Account added for CI. For specific Ivorian contributions like Fonds de Développement de la Formation Professionnelle.</b></p>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Ivory Coast.
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Ivory Coast.
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Ivory Coast.
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT

			credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matiè res premiè res	Achats de matiè res premiè res	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.

G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	<b>CNPS Patronale</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CNSS is replaced by CNPS in Ivory Coast.</b>
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Ivorian rules apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Contributions diverses (FDFP,</b>	<b>Critical Change:</b> <b>CFCE is replaced by</b>

		etc.)	specific Ivorian social charges like FDFP. Check local applicability in Ivory Coast.
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	
G645400	Médecine du travail	Médecine du travail	No change.
G645500	Vétements de travail	Vétements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables et Comptables Agréés de Côte d'Ivoire** (ONECCA-CI).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of Ivory Coast regarding taxes like IRPP/ASD and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Prévoyance Sociale (CNPS)** regarding social contribution rates and types.

## Côte d'Ivoire (FR-CI) - Ivory Coast

Corrected translations for Côte d'Ivoire (FR-CI), taking into account the formal, professional accounting context, and ensuring they are concise to meet UI constraints.

The official accounting framework in Côte d'Ivoire is the **SYSCOHADA**, which is a regional standard. The standard TVA rate is **18%**. The official tax administration is the **DGI** (*Direction Générale des Impôts*).

## Corrected Tax-related Translations for Côte d'Ivoire (FR-CI)

Here is the requested list in a tab-delimited CSV format, with corrections made for accuracy and brevity.

Label	French (FR) Original	English (Original source)	French Côte d'Ivoire (FR-CI)	Notes
D				

(Translated/Corrected)				
33	Compte TVA	Tax account	Compte TVA	Standard professional term.
63	&TVA	&Tax	&TVA	Standard and already optimized.
202	Réf. fiscale	Tax reference	Réf. fiscale	Already concise and correct.
219	TVA Déductible	Input tax	TVA Déductible	Standard OHADA term for Input VAT.
220	TVA Collectée	Output tax	TVA Collectée	Standard OHADA term for Output VAT.
254	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	Standard professional term.
314	Régime TVA	Tax method	Régime TVA	Standard professional term.
317	N° Immat. Fiscale	Tax reg. no.	N° de Compte contribuable	"N° de Compte Contribuable" (Taxpayer Account Number) is the formal term used by the DGI. "N° Immat. Fiscale" is also correct but "Compte Contribuable" is more specific to the official registration number. For UI length, "N° Contribuable" is a great, concise alternative.
390	Options rapport TVA	Tax report options	Options du rapport de TVA	Standard professional term.
391	Code TVA	Tax code	Code de TVA	Standard professional term.
407	Afficher écritures TVA	Show tax transactions	Afficher écritures TVA	Original is short and correct. No change needed.
409	Afficher TVA séparément	Show tax separately	Afficher TVA sép.	NO Need Shortened for UI.
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Ceci n'est pas un compte de TVA.	"Ceci" is slightly more formal than "Ce".

529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte TVA a des transactions. Transférer ?	NO Need - this is a message Significantly shortened for a UI popup.
609	TVA	Tax	TVA	Standard term.
687	HT	Tax excluded	HT	Standard and already optimized.
688	TTC	Tax included	TTC	Standard and already optimized.
750	N° facture TVA	Tax Invoice no.	N° de facture avec TVA	UI Constraints "Facture avec TVA" or "Facture fiscale" are common. The original "N° facture TVA" is acceptable for brevity but less formal. I've corrected it to a more precise version. For UI, "N° Facture TVA" is still the best.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Pas de type TVA pour client/fournisseur dans un système d'encaissement.	NO Need - this is a message Shortened for UI.
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	TVA basée sur les encaissements. Taxe due après réception du paiement. Continuer ?	NO Need - this is a message Significantly shortened for UI, using "due" instead of "payable" which is a more precise term.
1130	N° TVA ref. client	Customer tax ref.	Réf. fiscale client	Shortened to be more concise.
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Immat. fiscale	NO need Shortened "Immatriculation fiscale"



				to "Immat. fiscale", which is common.
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	Original is fine and concise.
1789	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	Standard professional term.
1863	TVA	Tax	TVA	Standard term.
1925	TVA	Tax	TVA	Standard term.
1982	Pas de TVA	No tax	Sans TVA	Common and concise for UI. "Hors TVA" is also an option.
1985	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Standard term.
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture TVA	Original is fine and concise.
2043	Montant TVA	TAX-AMT	Montant TVA	Original is fine and concise.
2051	*Article non soumis TVA	*Indicates non-TAX item	*Article non soumis à la TVA	UI constraints More formal and precise.
2177	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé, mais compte supprimé !	NO Need - this is a message Slightly shorter for UI.
2203	Modifier TVA	Edit tax	Modifier la TVA	UI constraints More formal for "TVA".
3027	Utiliser TVA par défaut	Use default tax	Utiliser TVA par défaut	Original is fine.
3028	Compte TVA par défaut	Default tax account	Compte TVA par défaut	Original is fine.
3035	Utiliser TVA liée	Use link tax	Utiliser TVA liée	Original is fine.
3036	TVA liée	Link tax	TVA liée	Original is fine.
3037	TVA contrepartie	Contra tax	TVA contrepartie	Original is fine.
3050	Utiliser TVA par défaut	Use default tax	Utiliser TVA par défaut	Original is fine.
3053	Utiliser TVA liée	Use link tax	Utiliser TVA liée	Original is fine.
3054	TVA liée	Link tax	TVA liée	Original is fine.
3055	TVA contrepartie	Contra tax	TVA contrepartie	Original is fine.
3160	Fusionner articles par TVA au grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner articles par TVA au grand livre	Original is fine.

3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA stricte sur le compte	Original is fine.
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens de TVA	Original is fine.
3294	Afficher TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher TVA dans les documents	Original is fine.
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer cette TVA	Original is fine.
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Consolider avec TVA faussera votre relevé. Ne pas utiliser TVA ou ne pas consolider.	NO Need - this is a message Shortened for UI.
3352	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'achats, de ventes, de Coût des ventes et de TVA	Standard professional term.
3409	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Rech. Code Postal / N° ID Fiscale / N° Enregistrement	Shortened for UI.
3410	Plugin Fiscal Néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais	Correct as is.
3438	Déclarations Fiscales Belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges	Correct as is.
3465	Classes TVA	Tax classes	Classes de TVA	Standard professional term.
3466	Classe TVA	Tax class	Classe de TVA	Standard professional term.
3675	Liste TVA Clients (n° TVA)	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (N° de Compte Contribuable)	"N° de Compte Contribuable" is the formal term.
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Imputer profits/pertes au grand livre avec TVA. Cela perturbera les rapports fiscaux. Continuer ?	NO Need - this is a message Shortened for UI.
90314 7	MàJ Dochead FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	MàJ Dochead MontantTVA	NO Cannot change table names Shortened to be more practical.

90315 4	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Original is fine and concise.
90601 4	Facture TVA PdV	POS Tax Invoice	Facture TVA PdV	Original is fine.
90602 0	TVA	Tax	TVA	Standard term.
90606 9	Votre N° ID Fiscale	Your tax reference	Votre N° Contribuable	"N° Contribuable" (Taxpayer number) is the most common and official term used in Côte d'Ivoire.
90608 4	TVA document	Document tax	TVA document	Original is fine.
90608 5	TVA sur Compte TVA	Tax on tax account	TVA sur Compte TVA	Standard professional term.
90610 5	TVA par période	Tax per period	TVA par période	Original is fine.
90624 8	Facture SANS TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
90624 9	Avoir SANS TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
90625 0	Devis SANS TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
90625 1	Achat SANS TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
90625 2	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
90625 3	Commande SANS TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande SANS TVA (sans codes)	Original is fine.
90625 4	Facture SANS TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
90625 5	Avoir SANS TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
90625 6	Devis SANS TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis SANS TVA (15 codes)	Original is fine.

90625	Achat SANS TVA (15 7 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
90625	Retour fournisseur 8 SANS TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
90625	Commande SANS TVA 9 (15 Codes)	Order No Tax (15 code)	Commande SANS TVA (15 codes)	Original is fine.
90626	Rapport TVA 5	Tax report	Rapport TVA	Standard professional term.
90628	Grand livre et TVA 0	Ledger and tax	Grand livre et TVA	Original is fine.
90633	Numéros 9 d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	N°s d'identification fiscale et d'immatriculation d'entreprise	Original is fine.
90655	Rapport TVA - N° 0 référence / document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de référence / document	Standard professional term.
90655	Liste TVA fournisseurs 3 (n° TVA)	Tax list creditor with tax id	Liste TVA fournisseurs (N° de Compte contribuable)	"N° de Compte Contribuable" is the formal term.
90658	Codes TVA - Taux 3 d'Imposition	Tax codes - Tax rates	Codes de TVA - Taux d'imposition	Standard professional term.
90658	Fichier Mise en page 9 SANS TVA	NO-TAX Layout file	Fichier Mise en page SANS TVA	Original is fine.
90659	Mise en page 0 document SANS TVA	NO-TAX Document layout	Mise en page document SANS TVA	Original is fine.
90659	Mise en page 1 document SANS TVA (15 codes)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en page document SANS TVA (15 codes)	Original is fine.

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Mettez à niveau sans effort vos fichiers d'aide WinHelp HLP vers CHM avec HelpNDoc](#)

## Mali (FR-ML)

### ***Mali (FR-ML) - VAT (TVA) accounts for Mali.***

Mali has a standard VAT rate of 18% and a reduced rate of 5% for specific items like solar and computer equipment.<sup>1</sup> As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Mali (FR-ML) that reflects these rates.

## Mali VAT Accounts

### Breakdown of Output VAT Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **18%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (5%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 5% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
  - **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

### Breakdown of Input VAT Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (5%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 5% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Mali.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## **Mali (FR-ML) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW**

Adapting the chart of accounts from Benin to Mali requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Mali (FR-ML) in the requested tab-delimited CSV format.

**Key Changes for Mali (FR-ML):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Mali's **IGR (Impôt Général sur le Revenu)** system for salary withholdings. This is a fundamental difference.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Mali and is removed.
- **Social Contributions:** The CNSS (Caisse Nationale de Sécurité Sociale) accounts remain, but specific rates and regulations differ under Malian law. Other social charges may also vary.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used than *Amortissement Cumulé*. The standard term for VAT in Mali is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Mali have been added, such as G428500 for other tax liabilities.

Account number	Benin (FR-BJ)	Mali (FR-ML)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coût	Bâ timent - Siè ge - Coût	No change.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement	Bâ timent - Siè ge - Amortissements	Terminology: Plural is more common in

	Cumulé	Cumulé s	ML.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Amé nagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in ML.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in ML.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in ML.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in ML.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement	É quipements informatiques - Amortissements	Terminology: Plural is more common in ML.

	Cumulé	Cumulé s	
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Malian rates apply).
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Malian rates apply).
G428300	ITS à payer (Impô t sur Traitements et	<b>IGR Salarié à payer</b> <b>(Impô t Gé né ral sur</b>	<b>Critical Change: ITS</b> <b>in Benin is replaced</b>



	Salaires)	le Revenu)	by IGR in Mali for salary withholding.
			<b>Critical Change:</b>
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>CFCE is not applicable in Mali. Account repurposed.</b>
		<b>G428500</b>	<b>Account added for ML. For other common tax liabilities.</b>
			<b>Droits et taxes divers à payer</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Mali.
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Mali.
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Standard terminology in Mali.
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Represents VAT credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et électricité	Eau et électricité	No change.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Téléphonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et réparations	Entretien et réparations	No change.

G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risco	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.

	Heures	Heures	
G641330	supplé mentaires - Nuit	supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but Malian rates apply).
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Malian rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable. Used for other payroll- related taxes in Mali.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	Check local applicability in Mali.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre des Experts-Comptables et Comptables Agré é s du Mali** (OECCA-Mali).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Gé né rale des Impô ts (DGI)** of Mali regarding taxes like IGR and VAT.
- The latest rules from the **Institut National de Pré voyance Sociale (INPS)** Mali regarding social contribution rates and types.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Produire des livres Kindle gratuitement](#)

---

## Niger (FR-NE)

### Niger (FR-NE) - VAT (TVA) accounts

Niger has a single standard VAT rate of 19%. There are no specific reduced rates, though as with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Niger (FR-NE) that reflects these rates.

Niger VAT Accounts

#### Breakdown of the Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (19%):** This sub-account is for the **standard-rated** sales. It records the VAT collected at the normal 19% rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for **zero-rated** sales. These are sales where no VAT is charged, such as exports. The business can still reclaim any input VAT related to these sales.
  - **T443300 - TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** This sub-account correctly identifies sales that are **exempt from VAT**. No VAT is charged on these sales, and crucially, the business **cannot recover** any input VAT on expenses related to these exempt activities.

#### The Role of Exemptions in the Input Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (19%):** This sub-account records the **recoverable** input VAT paid on purchases at the standard 19% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (0%):** This sub-account is for purchases that are zero-rated. While this might seem redundant, it is useful for tracking specific transactions.
  - **T444300 - TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** This account is for expenses related to **exempt sales**. For example, if a company that sells exempt health services buys office supplies, they would not be able to recover the VAT paid. The cost (including the non-recoverable VAT) would be expensed directly, so this account serves as a record of those specific non-recoverable amounts for reporting purposes.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Niger.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## ***Niger (FR-NE) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW***

Adapting the chart of accounts from Benin to Niger requires specific changes, primarily related to taxes and social contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Niger (FR-NE) in the requested tab-delimited CSV format.

### **Key Changes for Niger (FR-NE):**

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is generally replaced by Niger's system of withholding tax on salaries, often referred to as **Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques (IRPP) Salarié** or **Pré compte Salarial**.
  - Benin's CFCE (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Niger and is removed.
- **Social Contributions:** The CNSS (Caisse Nationale de Sécurité Sociale) accounts remain, but specific rates and regulations differ. The structure is similar but must follow Nigerien law.
- **Terminology:** The term `Amortissements Cumulés` (plural) is more commonly used than `Amortissement Cumulé`. The standard term for VAT in Niger is **TVA**.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Niger have been added, such as G428500 for other common tax liabilities.

Benin (FR-BJ)		Niger (FR-NE)	
Account number	Account description	Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements	Emprunts auprès des établissements	No change.

	de cré dit	de cré dit	
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coû t	Terrain - Site Principal - Coû t	No change.
G211002	Terrain - Entrepô t - Coû t	Terrain - Entrepô t - Coû t	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coû t	Bâ timent - Siè ge - Coû t	No change.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement Cumulé	Bâ timent - Siè ge - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in NE.
G213000	Amé nagements, agencements et installations	Amé nagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in NE.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in NE.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement	Vé hicule A - Amortissements	Terminology: Plural is more common in

	Cumulé	Cumulé s	NE.
	Autres	Autres	
G218000	immobilisations corporelles	immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement	Mobilier de bureau - Amortissements	Terminology: Plural is more common in
	Cumulé	Cumulé s	NE.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement	É quipements informatiques - Amortissements	Terminology: Plural is more common in
	Cumulé	Cumulé s	NE.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.

G421200	Avances et acomptes versés	Avances et acomptes versés	No change.	
G421300	Indemnités à payer	Indemnités à payer	No change.	
G421400	Heures supplémentaires à payer	Heures supplémentaires à payer	No change.	
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.	
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Nigerien rates and rules apply).	
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Nigerien rates and rules apply).	
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Pré compte)</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP/Pré compte sur salaires in Niger.</b>	
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable in Niger. Account repurposed for other taxes.</b>	
		<b>G428500</b>	<b>TVA à régulariser / à payer</b>	<b>Account commonly used for VAT balance. Niger uses a standard VAT system.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Standard terminology in Niger.	
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Standard terminology in Niger.	



			Standard
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	terminology in Niger.
G447000	TVA à reporter	Cré dit de TVA à imputer	Represents VAT credit to be carried forward.
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et électricité	Eau et électricité	No change.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Téléphonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et réparations	Entretien et réparations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de déplacement et missions	Frais de déplacement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Rémunérations du personnel	Rémunérations du personnel	No change.

G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but Nigerien rates and rules apply).
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but

			Nigerien rates and rules apply).
			<b>Critical Change:</b>
			<b>CFCE is not applicable. Used for other payroll-related taxes in Niger.</b>
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Taxe sur les salaires (autres contributions)</b>	
			Check local
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	applicability in Niger.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables et Comptables Agré é s du Niger** (ONECCA-Niger).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Gé né rale des Impô ts (DGI)** of Niger regarding taxes like IRPP/Pré compte and VAT.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Sé curité Sociale (CNSS)** Niger regarding social contribution rates and types.

***Correction - Incorrect : Placing a VAT account (G428500) under the main heading for social and fiscal organisms (G428000) is a logical and standard practice, as VAT is a key tax liability.***

You are absolutely correct. Placing a VAT account (G428500) under the main heading for social and fiscal organisms (G428000) is a logical and standard practice, as VAT is a key tax liability.

However, the account code G428500 is indeed **incorrect**. In the OHADA SYSCOHADA chart of accounts, the class 4 is for "Tiers", and the division 42 is specifically for "Personnel et comptes rattachés" (Personnel and related accounts). The division **45** is reserved for "État et autres collectivités publiques" (State and other public bodies), which is where tax accounts like VAT truly belong.

Therefore, the VAT account should be under the G45xxxx series.

Here is the corrected and improved version for the Niger (FR-NE) adaptation, focusing on the tax accounts:

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Niger (FR-NE) Account description	Notes comments
...	...	...	...
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change. This is the correct header for social and SOME fiscal accounts.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Nigerien rates apply). Correctly under G428000.
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Nigerien rates apply). Correctly under G428000.
G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	<b>IRPP Salarié à payer (Pré compte)</b>	<b>Critical Change.</b> <b>Correctly under G428000 as it's a payroll tax.</b>
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Autres impôts sociaux à payer</b>	<b>Account repurposed for other social-type contributions specific to Niger.</b>

<b>G445000</b>	<i>(Not in original list)</i>	<b>TVA à payer</b>	<b>CRITICAL CORRECTION:</b> <b>VAT is a tax for the state, not personnel. It must be under Class 4, Division 55 (État). This is the correct main account for VAT liability.</b>
<b>G445100</b>	<i>(Not in original list)</i>	<b>TVA collecté e</b>	Sub-account for output VAT. Replaces G443000.
<b>G445200</b>	<i>(Not in original list)</i>	<b>TVA dé ductible</b>	Sub-account for input VAT. Replaces G444000.
<b>G445300</b>	<i>(Not in original list)</i>	<b>TVA à ré gulariser / Cré dit de TVA</b>	Sub-account for VAT regularization or credit.
...	...	...	...
G443000	TVA sur ventes	<i>(Account moved to G455100)</i>	<b>Corrected: This account is replaced by G455100 in the correct division.</b>
G444000	TVA sur achats	<i>(Account moved to G455200)</i>	<b>Corrected: This account is replaced by G455200 in the correct division.</b>
G445000	TVA à dé caisser	<i>(Account moved to G455000)</i>	<b>Corrected: The balance of G455100 - G455200 gives the amount in G455000.</b>
G447000	TVA à reporter	<i>(Account moved to G455300)</i>	<b>Corrected: This account is replaced by G455300 (Credit de TVA).</b>

### Summary of the Correction:

- **Error:** Using G428500 for a VAT account.
- **Reason:** The G42xxxxx series is for accounts related to *Personnel* (employees, salaries, and related taxes/contributions like CNSS and withholding tax on salaries). VAT is a tax levied on transactions and is payable to the state, not related to personnel.
- **Solution:** Use the correct division within Class 4. The division **55** is "État et autres collectivités".

publiques" (State and other public bodies). This is where all main tax liability accounts reside.

- **Implementation:** The common practice is to use a main account like G455000 (TVA à payer) and then use sub-accounts (e.g., G4551xx, G4552xx) for the detailed breakdown of collected and deductible VAT. This creates a much clearer structure for reconciling VAT statements.

Thank you for pointing this out. It highlights a crucial aspect of correctly applying the OHADA chart of accounts structure.

## **Corrected - VAT Accounts for OHADA Structure**

You are absolutely right. My apologies for the significant error and confusion in the previous suggestion. I completely mixed up the standard OHADA VAT account structure. Thank you for the correction.

Your understanding is correct. The standard OHADA system uses the G443000 and G444000 series for VAT, and these should be retained for Niger, which follows the same fundamental framework. The suggestion to move them to a G45xxxx series was incorrect.

Here is the corrected and accurate version for the VAT accounts in Niger (FR-NE), based on the standard OHADA structure you provided.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Niger (FR-NE) Account description	Notes comments
<b>G443000</b>	TVA sur ventes	<b>TVA collecté e / TVA facturé e</b>	<b>No change required. This is the correct main account for Output VAT.</b>
G443100	(Common sub-account)	TVA collecté e au taux normal (19%)	Common sub-account for the standard rate.
G443200	(Common sub-account)	TVA collecté e au taux ré duit (0%)	Common sub-account for the zero rate.
<b>G444000</b>	TVA sur achats	<b>TVA dé ductible / TVA ré cupé rable</b>	<b>No change required. This is the correct main account for Input VAT.</b>
G444100	(Common sub-account)	TVA dé ductible au taux normal (19%)	Common sub-account for the standard rate.
G444200	(Common sub-account)	TVA dé ductible au taux ré duit (0%)	Common sub-account for the zero rate.
<b>G445000</b>	TVA à dé caisser	<b>TVA nette à payer</b>	<b>No change required. This account holds the net VAT payable (G443000 - G444000).</b>

<b>G447000</b>	TVA à reporter	<b>Cré dit de TVA</b>	<b>No change required.</b> <b>This account holds a</b> <b>VAT credit if Input &gt;</b> <b>Output.</b>
----------------	----------------	-----------------------	--

### Summary and Clarification:

- **Your original structure is correct:** The accounts G443000, G444000, G445000, and G447000 are the standard, correct OHADA accounts for managing VAT. **No country-specific change is needed for these main account numbers in Niger.** The terminology can be adapted to local usage (e.g., "TVA collecté e" is perfectly standard in Niger).
- **Sub-accounts are key:** As you indicated, the main accounts (G443000, G444000) should have sub-accounts (e.g., G443100, G443200) to track different VAT rates. This is a best practice for clear reporting and tax filing.
- **Division 45 vs. 44:** This was the core of my error. While Division 45 is for "État et autres collectivités publiques" (State and public bodies), the specific accounts for *recording and calculating* VAT are in the 44 series. The *resulting liability* (the balance of G445000) is what is presented to the state, but the transaction accounts themselves are correctly in the 44 range.

Thank you again for catching this critical mistake. The corrected table above should now accurately reflect the standard OHADA VAT accounting structure as applied in Niger. The previous recommendation to change these account numbers was erroneous.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Révolutionnez votre vision de documentation avec l'analyseur de projet de HelpNDoc](#)

---

## Senegal (FR-SN)

### Senegal (FR-SN) - VAT (TVA) accounts

Senegal has a standard VAT rate of 18% and a reduced rate of 10% for approved tourist services. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Senegal (FR-SN) that reflects these rates.

Senegal VAT Accounts

#### Breakdown of Output VAT Accounts

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **18%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (10%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT

collected on essential products at the 10% rate.

- **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.
- **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

#### Breakdown of Input VAT Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (10%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 10% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Senegal.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## Senegal (FR-SN) - OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW

The adaptation from Benin's chart of accounts to Senegal's requires specific changes, primarily related to taxes and social security contributions. The OHADA framework is consistent, but national adaptations for fiscal obligations are crucial.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Senegal (FR-SN) in the requested tab-delimited CSV format.

#### Key Changes for Senegal (FR-SN):

- **Taxes:** The most significant changes involve tax accounts.
  - Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) is replaced by Senegal's Avoir Fiscal and Impôt sur les Revenus des Personnes Physiques (IRPP) system for salary withholdings.



- Benin's *CFCE* (Contribution Forfaitaire) is not applicable in Senegal and is removed. It is replaced by other Senegalese-specific taxes.
- **Social Contributions:** The *CNSS* accounts remain, but specific rates and regulations differ. Senegal has additional or different social security structures.
- **Terminology:** The term *Amortissements Cumulés* (plural) is more commonly used than *Amortissement Cumulé*.
- **Added Accounts:** Critical accounts specific to Senegal have been added, such as G428500 for other tax liabilities and the G455000 series for VAT in the Senegalese system (*TVA à payer*, *TVA déductible*, etc.), which often requires more detailed tracking.

Account number	Benin (FR-BJ)	Senegal (FR-SN)	Notes comments
	Account description	Account description	
G101000	Capital personnel (proprié taire)	Capital social (ou personnel pour entreprise individuelle)	Terminology adjusted. "Capital social" is standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès s des é tablissements de cré dit	Emprunts auprès s des é tablissements de cré dit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coû t	Terrain - Site Principal - Coû t	No change.
G211002	Terrain - Entrepô t - Coû t	Terrain - Entrepô t - Coû t	No change.
G212000	Bâ timents	Bâ timents	No change.
G212001	Bâ timent - Siè ge - Coû t	Bâ timent - Siè ge - Coû t	No change.
G212002	Bâ timent - Siè ge - Amortissement Cumulé	Bâ timent - Siè ge - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in SN.
G213000	Amé nagements, agencements et	Amé nagements, agencements et	No change.

	installations	installations	
G213001	Agencements Bureau - Coû t	Agencements Bureau - Coû t	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in SN.
G214000	Maté riel et outillage	Maté riel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coû t	Machine de production A - Coû t	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in SN.
G215000	Maté riel de transport	Maté riel de transport	No change.
G215001	Vé hicule A - Coû t	Vé hicule A - Coû t	No change.
G215002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Vé hicule A - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in SN.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coû t	Mobilier de bureau - Coû t	No change.
G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in SN.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common in SN.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.

G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but Senegalese rates apply).
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but Senegalese rates apply).
G428300	ITS à payer (Impô t sur Traitements et	<b>IRPP Salarié à payer (Impô t sur le</b>	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced</b>

	Salaires)	<b>Revenu des Personnes Physiques)</b>	<b>by the IRPP system in Senegal.</b>	
	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	<b>Avoir Fiscal à payer</b>	<b>Critical Change: CFCE is not applicable. Replaced by Avoir Fiscal (tax credit mechanism related to dividends).</b>	
G428400				<b>Account added for SN. For other tax liabilities like Contribution Patronale de Formation Professionnelle, etc.</b>
		<b>G428500</b>	<b>Autres impôts et taxes à payer</b>	
G443000	TVA sur ventes	<b>TVA collecté e</b>	Terminology change to align with common Senegalese practice.	
G444000	TVA sur achats	<b>TVA dé ductible</b>	Terminology change to align with common Senegalese practice.	
G445000	TVA à dé caisser	<b>TVA à payer</b>	Terminology change to align with common Senegalese practice.	
G447000	TVA à reporter	Cré dit de TVA	Corrected for OADA standards consistency	
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.	
G602000	Achats de matiè res premiè res	Achats de matiè res premiè res	No change.	

G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stocké s	Achats non stocké s	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et é lectricité	Eau et é lectricité	No change.
G610300	Té lé phonie, Internet et abonnements	Té lé phonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et ré parations	Entretien et ré parations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de dé placement et missions	Frais de dé placement et missions	No change.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.

G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but Senegalese rates apply).
G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but Senegalese rates apply).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>Contribution Patronale de Formation Professionnelle</b>	<b>Critical Change: CFCE is replaced by a specific Senegalese social charge.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	No change.
G645400	Mé decine du travail	Mé decine du travail	No change.
G645500	Vê tements de travail	Vê tements de travail	No change.

G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

**TVA nette à payer**

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables et Comptables Agréés du Sénégal** (ONECCA).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts et des Domaines (DGID)** of Senegal regarding taxes like IRPP and VAT.
- The latest rules from the **Caisse de Sécurité Sociale (CSS)** and other social bodies regarding contribution rates and types.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Outil de création d'aide puissant et convivial pour les documents Markdown](#)

---

**Togo (FR-TG)****TOGO (FR-TG) - VAT (TVA) accounts**

Togo has a standard VAT rate of 18% and a reduced rate of 10% that applies specifically to hotel and catering services. As with other countries, exports are typically zero-rated (0%).

Here is the correct chart of accounts for Togo (FR-TG) that reflects these rates.

Togo VAT Accounts

**Breakdown of Output VAT Accounts**

- **TVA sur ventes (G443000):** This is the main account for all VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (18%):** For **standard-rated** sales. Records VAT collected at the standard **18%** rate.
  - **T443200 TVA sur ventes (10%):** For sales subject to the **reduced VAT rate**. Records VAT collected on essential products at the 10% rate.
  - **T443300 TVA sur ventes (0%):** For **zero-rated** sales, such as exports, where no VAT is charged.

- **T443400 TVA sur ventes exempté s (Non-ré cupé rable):** For **exempt** sales, where no VAT is charged to the customer. This account is essential for reporting total turnover, including non-taxable revenue, on VAT returns.

#### Breakdown of Input VAT Accounts

- **TVA sur achats (G444000):** This is the main account for recoverable VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (18%):** Records **recoverable input VAT** paid on purchases at the standard 18% rate.
  - **T444200 TVA sur achats (10%):** Records recoverable input VAT paid on purchases at the reduced 10% rate.
  - **T444300 TVA sur achats (0%):** For purchases that are zero-rated. This helps track all business expenses, even if no VAT is involved.
  - **T444400 TVA sur achats exempté s (Non-ré cupé rable):** Records **non-recoverable VAT** paid on purchases related to making exempt sales. This amount is typically expensed, but tracking it separately is crucial for audit purposes and to ensure the VAT return is accurate.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Togo.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## Chart of accounts for Togo

Chart of accounts for Togo are largely accurate and align with the principles of the OHADA system. The changes correctly identify the need to localize accounts for taxes and social contributions while keeping the core structure consistent.

Here is a summary and a few minor points of clarification on the proposed changes.

### Key Changes for Togo (FR-TG)

- **Taxes:** The replacement of Benin's ITS and CFCE with Togo's IRPP and IFI is correct. This is the most significant and necessary change to ensure compliance with Togolese fiscal law.
- **Social Contributions:** You correctly noted that while CNSS accounts remain, the underlying rates and calculations will differ. The removal of CFCE from social charges is also a valid adaptation, as it's not applied in the same way in Togo.
- **Terminology:** The change to the plural Amortissements Cumulés is a good, subtle adaptation for



local usage.

- **Added Accounts:** The addition of accounts like G428500 for IRPP and G645200 for IFI is a proactive and logical step, as it provides a clearer structure for handling these specific taxes.

## Overall Review

The provided CSV is a well-structured and functional adaptation. It shows a clear understanding of the difference between the harmonized OHADA standard and the country-specific fiscal and social accounts that require localization.

Your inclusion of a disclaimer emphasizing the need to consult local authorities like ONECCA-Togo, the DGI, and the CNSS is crucial. Tax and social rates change frequently, and this conceptual chart should always be verified against the latest official directives.

## TOGO (FR-TG) OHADA SYSCOHADA Chart of Accounts - REVIEW

While the OHADA SYSCOHADA chart of accounts is a regional standard, national adaptations exist for specific legal and fiscal requirements. The chart you provided for Benin is an excellent starting point, but for Togo, adjustments are needed primarily for taxes and some social contributions.

Here is the reviewed and adapted chart of accounts for Togo (FR-TG) in the requested tab-delimited CSV format.

### Key Changes for Togo (FR-TG):

- **Taxes:** The main change involves tax accounts. Benin's ITS (Impôt sur les Traitements et Salaires) and CFCE are replaced by Togo's IRPP (Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques) and IFI (Impôt Forfaitaire sur les Revenus des Investisseurs) for salaries. The TVA (VAT) accounts remain the same.
- **Social Contributions:** The CNSS accounts remain, but specific rates and calculations differ. The Contribution Forfaitaire (CFCE) in the social charges expense is removed as it's not applicable in the same way.
- **Terminology:** Minor terminology updates to reflect local Togolese usage (e.g., "Amortissements Cumulés" is more common than "Amortissement Cumulé").
- **Added Accounts:** Added common Togolese accounts like G428500 for IRPP and G645200 for IFI.

Account number	Benin (FR-BJ) Account description	Togo (FR-TG) Account description	Notes comments
G101000	Capital personnel (propriétaire)	Capital social (ou personnel pour	Terminology adjusted. "Capital social" is

		entreprise individuelle)	standard for companies.
G106000	Ré serves	Ré serves	No change.
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Emprunts auprès des établissements de crédit	No change.
G164000	Emprunts obligataires	Emprunts obligataires	No change.
G211000	Terrains	Terrains	No change.
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Terrain - Site Principal - Coût	No change.
G211002	Terrain - Entrepôt - Coût	Terrain - Entrepôt - Coût	No change.
G212000	Bâtiments	Bâtiments	No change.
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Bâtiment - Siège - Coût	No change.
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement Cumulé	Bâtiment - Siège - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common.
G213000	Aménagements, agencements et installations	Aménagements, agencements et installations	No change.
G213001	Agencements Bureau - Coût	Agencements Bureau - Coût	No change.
G213002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Agencements Bureau - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common.
G214000	Matériel et outillage	Matériel et outillage	No change.
G214001	Machine de production A - Coût	Machine de production A - Coût	No change.
G214002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Machine de production A - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common.
G215000	Matériel de transport	Matériel de transport	No change.
G215001	Véhicule A - Coût	Véhicule A - Coût	No change.
G215002	Véhicule A - Amortissement Cumulé	Véhicule A - Amortissements Cumulés	Terminology: Plural is more common.
G218000	Autres immobilisations corporelles	Autres immobilisations corporelles	No change.
G218001	Mobilier de bureau - Coût	Mobilier de bureau - Coût	No change.

G218002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Mobilier de bureau - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common.
G218011	É quipements informatiques - Coû t	É quipements informatiques - Coû t	No change.
G218012	É quipements informatiques - Amortissement Cumulé	É quipements informatiques - Amortissements Cumulé s	Terminology: Plural is more common.
G221000	Fonds commercial	Fonds commercial	No change.
G222000	Brevets et licences	Brevets et licences	No change.
G223000	Logiciels informatiques	Logiciels informatiques	No change.
G228000	Autres immobilisations incorporelles	Autres immobilisations incorporelles	No change.
G310000	Marchandises	Marchandises	No change.
G320000	Matiè res premiè res	Matiè res premiè res	No change.
G350000	Produits finis	Produits finis	No change.
G401000	Fournisseurs	Fournisseurs	No change.
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Fournisseurs (factures non parvenues)	No change.
G411000	Clients	Clients	No change.
G413000	Clients douteux	Clients douteux	No change.
G421000	Personnel, salaires à payer	Personnel, salaires à payer	No change.
G421100	Salaires bruts à payer	Salaires bruts à payer	No change.
G421200	Avances et acomptes versé s	Avances et acomptes versé s	No change.
G421300	Indemnité s à payer	Indemnité s à payer	No change.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Heures supplé mentaires à payer	No change.
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Organismes sociaux et fiscaux	No change.
G428100	CNSS Employeur à payer	CNSS Employeur à payer	No change (but rates differ).
G428200	CNSS Salarié à payer	CNSS Salarié à payer	No change (but rates differ).

G428300	ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)	IRPP Salarié à payer	<b>Critical Change: ITS in Benin is replaced by IRPP (Impôt sur le Revenu des Personnes Physiques) in Togo.</b>
G428400	CFCE à payer (Contribution Forfaitaire)	IFI à payer (Impôt Forfaitaire sur le revenu des Investisseurs)	<b>Critical Change: CFCE is replaced by IFI in Togo for withholding on salaries.</b>
		<b>G428500</b>	<b>Additional common account for Togo: Other tax liabilities.</b>
G443000	TVA sur ventes	TVA collectée	Corrected for OADA standards consistency
G444000	TVA sur achats	TVA déductible	Corrected for OADA standards consistency
G445000	TVA à décaisser	TVA nette à payer	Corrected for OADA standards consistency
G447000	TVA à reporter	Crédit de TVA	Corrected for OADA standards consistency
G601000	Achats de marchandises	Achats de marchandises	No change.
G602000	Achats de matières premières	Achats de matières premières	No change.
G605000	Achats de fournitures	Achats de fournitures	No change.
G608000	Achats non stockés	Achats non stockés	No change.
G610000	Charges externes	Charges externes	No change.
G610100	Loyer et charges locatives	Loyer et charges locatives	No change.
G610200	Eau et électricité	Eau et électricité	No change.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Téléphonie, Internet et abonnements	No change.
G610400	Entretien et réparations	Entretien et réparations	No change.
G610500	Frais de publicité et marketing	Frais de publicité et marketing	No change.
G610600	Frais de déplacement et missions	Frais de déplacement et missions	No change.

G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Honoraires (expert-comptable, avocat)	No change.
G610800	Poste et frais de bureau	Poste et frais de bureau	No change.
G610900	Assurances	Assurances	No change.
G620000	Autres charges externes	Autres charges externes	No change.
G641000	Ré muné rations du personnel	Ré muné rations du personnel	No change.
G641100	Salaires de base - Cadres	Salaires de base - Cadres	No change.
G641110	Salaires de base - Non-cadres	Salaires de base - Non-cadres	No change.
G641200	Primes et gratifications	Primes et gratifications	No change.
G641210	Prime de rendement	Prime de rendement	No change.
G641220	Prime de transport	Prime de transport	No change.
G641230	Prime de logement	Prime de logement	No change.
G641240	Prime de risque	Prime de risque	No change.
G641250	Prime de fonction	Prime de fonction	No change.
G641260	Prime de panier	Prime de panier	No change.
G641270	13è me mois	13è me mois	No change.
G641300	Heures supplé mentaires	Heures supplé mentaires	No change.
G641310	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	Heures supplé mentaires - Jours ouvrables	No change.
G641320	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	Heures supplé mentaires - Jours fé rié s	No change.
G641330	Heures supplé mentaires - Nuit	Heures supplé mentaires - Nuit	No change.
G641400	Indemnité s de congé s payé s	Indemnité s de congé s payé s	No change.
G641500	Indemnité s de licenciement	Indemnité s de licenciement	No change.
G641600	Indemnité s de dé part à la retraite	Indemnité s de dé part à la retraite	No change.
G645000	Charges sociales	Charges sociales	No change.
G645100	CNSS Patronale	CNSS Patronale	No change (but rates differ).

G645110	Accidents du travail	Accidents du travail	No change (but rates differ).
G645200	CFCE (Contribution Forfaitaire)	<b>IFI (Impôt Forfaitaire sur le revenu des Investisseurs)</b>	<b>Critical Change: CFCE expense is replaced by IFI in Togo.</b>
G645300	Taxe syndicale	Taxe syndicale	No change.
G645400	Médecine du travail	Médecine du travail	No change.
G645500	Vêtements de travail	Vêtements de travail	No change.
G645600	Avantages en nature	Avantages en nature	No change.
G645700	Formation du personnel	Formation du personnel	No change.
G660000	Frais financiers	Frais financiers	No change.
G701000	Ventes de marchandises	Ventes de marchandises	No change.
G707000	Ventes de produits finis	Ventes de produits finis	No change.
G760000	Revenus financiers	Revenus financiers	No change.

### Crédit de TVA

**Important Disclaimer:** This is a conceptual adaptation based on common differences between OHADA member states. For official implementation, it is **crucial** to consult:

- The **Ordre National des Experts-Comptables et Comptables Agréés du Togo** (ONECCA-Togo).
- The latest official fiscal directives from the **Direction Générale des Impôts (DGI)** of Togo regarding the exact names and calculations for taxes like IRPP and IFI.
- The latest rules from the **Caisse Nationale de Sécurité Sociale (CNSS)** Togo regarding social contribution rates.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Guide étape par étape : comment transformer votre document Word en livre électronique](#)

---

## Haiti (FR-HT)

---

### **Haiti (FR-HT) - VAT (TVA) accounts**

Haiti does have a standard VAT rate of **10%**. Additionally, similar to many other countries, exports in Haiti are indeed **zero-rated (0%)**.

The following chart is a more accurate representation of the accounts needed to manage Haiti's VAT, reflecting the standard 10% rate and the zero-rated 0% for exports.

## Haiti VAT Accounts

- **G443000 TVA sur ventes (TVA collecté e):** This is the main account for VAT collected on sales.
  - **T443100 TVA sur ventes (10%):** This sub-account is for the standard 10% VAT collected on taxable sales.
  - **T443200 TVA sur ventes (0%):** This sub-account is for VAT on zero-rated sales, such as exports.
- **G444000 TVA sur achats (TVA dé ductible):** This is the main account for deductible VAT on purchases.
  - **T444100 TVA sur achats (10%):** This sub-account is for the 10% VAT paid on purchases that can be reclaimed.
  - **T444200 TVA sur achats (0%):** This sub-account is for purchases that are VAT-exempt.
- **G445000 TVA à dé caisser:** This account represents the net VAT payable to or receivable from the tax authorities. It's the difference between the collected VAT and the deductible VAT.

**Important Notice:** Tax rates are subject to change. For a complete and accurate list, it is crucial to consult the official tax authority in Democratic Republic of the Congo.

We strongly recommend that you verify these rates with your local tax authority or a qualified accounting professional before implementing them in your Chart of Accounts or financial records. This will ensure full compliance with the most recent tax regulations.

## Currency in Haiti (FR-HT)

Correct currency-related labels for Cameroon (FR-CM), aligned with the local currency, the Central African CFA franc.

ID	French (FR-CM)	English (EN) Original (source)	Notes
157	FCFA	Rands	Euros are irrelevant in Canada; replaced with FCFA
158	Non applicable	Cents	Cents are not used for CFA francs. The subdivision is irrelevant in Cameroon.
100000 3	FCFA	Your Currency	Explicitly labels FCFA

## Standard VAT/TVA rate - Haiti (FR-HT)

**Label 2044 - Standard TVA (VAT) Rate: 10%**

This rate is a general tax on the local sale of goods, supply of services, and imports. The French acronym "TCA" (*Taxe sur le Chiffre d'Affaires*) is also sometimes used in Haiti, but "TVA" is widely understood.

As with all tax rates, these are subject to change, and it is always advisable to confirm with the relevant national tax authority (e.g., the Haiti Ministry of Economy and Finance) for the most current information. Of course. Here is the reviewed French (Haiti) translation for VAT/GST terms, considering UI constraints and the original context.

### **French Haiti (FR-HT) VAT/GST Translations**

Below is a revised list of formal official French Haiti (FR-HT) translations for the provided tax and VAT-related terms. These translations are based on standard accounting and legal French, which is the formal language of business in Haiti, while also considering UI constraints. The previous translations were more colloquial; this list adheres to professional standards for an accounting application.

Excellent and crucial question. This gets to the heart of effective localization.

Yes, your statement is correct. The use of "**TVA**" is absolutely aligned with formal, official accounting terminology in **Haiti**.

While Haiti's specific tax laws and rates differ from France's, the term "TVA" (\*Taxe sur la Valeur Ajouté e\*) is the official name for the value-added tax and is entrenched in the language of government, legal, and accounting institutions.

Here is a breakdown of why using "TVA" is not only appropriate but necessary for a professional Haitian context:

1. **Official and Legal Usage:** The Haitian government itself uses the acronym "TVA" in its official communications, legal texts, and on tax documents. For software to be considered professional and authoritative, it must mirror this official language. Using a generic term like "Taxe" would be technically inaccurate and would stand out as incorrect to a local accountant or business owner.
2. **Universality in Professional Circles:** Among accountants, auditors, bookkeepers, and business administrators in Haiti, "TVA" is the universally understood and expected term. It denotes the specific concept of a value-added tax, distinct from other taxes like income tax (\*impôt t sur le revenu\*) or turnover tax.
3. **Alignment with Educational Materials:** Professional accounting training and certification programs in Haiti teach the concept using the term "TVA." Therefore, professionals are trained to recognize and use this specific term.



**Conclusion:**

For the Haitian market (FR-HT), the translation must use **\*\*\*TVA\*\*\*** to maintain:

- Legal and Formal Accuracy
- Professional Credibility
- User Familiarity and Clarity

The initial approach of changing "TVA" to "Taxe" was based on a misunderstanding of Haiti's actual usage. Your guidance to retain "TVA" is correct. The only term that needed adaptation was the EU-specific **N° TVA intracom.** which was correctly changed to a more general tax ID number (**N° d'Identification Fiscale** or **N° TVA**) suitable for a national, non-EU context.

Your original instruction to use "TVA" for Haiti was the right one. Thank you for the valuable correction and for ensuring the translations are both linguistically and professionally precise.

The following translations use terminology consistent with formal accounting practices and are appropriate for official documents and business communications in Haiti. The FR-HT column has been adjusted to align with official French standards.

ID	French (original (FR))	English (EN) source	French Haiti (FR-HT)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte TVA	
63	&TVA	&Tax	&TVA	
202	Référence TVA	Tax reference	Référence TVA	
219	TVA Déductible	Input tax	TVA Déductible	
220	TVA Collectée	Output tax	TVA Collectée	
254	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	
314	Régime TVA	Tax method	Régime TVA	
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° d'Identification Fiscale	Corrected - the EU-specific term "intracommunautaire" is replaced with the standard term for Tax ID, "Numéro d'Identification Fiscale" (NIF). This is the correct term for the Haitian

				context. N° TVA intracommunautaire - Maintains the formal term. The term "N° TVA intracommunautaire" (Intra- -Community VAT Number) is a specifically European Union (EU) concept. It is a tax ID used for trade between member states of the EU. Haiti, not being an EU member, does not use this term or this specific type of tax identifier.
390	Options rapport TVA	Tax report options	Options rapport TVA	
391	Code TVA	Tax code	Code TVA	
407	Afficher écritures TVA	Show tax transactions	Afficher écritures TVA	"Écritures" is the formal accounting term.
409	Afficher la TVA séparément	Show tax separately	Afficher la TVA séparément	
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Ce n'est pas un compte de TVA.	
529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez- vous les transférer à un autre compte de TVA ?	
609	TVA	Tax	TVA	
687	HT	Tax excluded	HT	Standard term.
688	TTC	Tax included	TTC	Standard term.
750	N° facture TVA	Tax Invoice no.	N° de facture de TVA	
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les	

	le système basé sur les encaissements.		encaissements.	
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	
1130	N° TVA ref. client	Customer tax ref.	N° TVA ref. client	
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Enregistrement TVA	Corrected. "Enregistrement" is a more common and direct term for "registration" in this business context in Haiti. It clearly conveys the action of registering for the tax. Immatriculation à la TVA - Formal term for EU..
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	
1789	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	
1863	TVA	Tax	TVA	
1925	TVA	Tax	TVA	
1982	Pas de TVA	No tax	Pas de TVA	
1985	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mémoriser TVA sur compte contrepartie	
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture de TVA	
2043	Montant TVA	TAX-AMT	Montant de TVA	
2051	* TVA non applicable	*Indicates non-TAX item	* TVA non applicable	

2177	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifier la TVA
3027	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Utiliser la TVA par défaut
3028	Compte TVA par défaut	Default tax account	Compte de TVA par défaut
3035	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Utiliser la TVA liée
3036	TVA Liée	Link tax	TVA liée
3037	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de contrepartie
3050	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Utiliser la TVA par défaut
3053	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Utiliser la TVA liée
3054	TVA Liée	Link tax	TVA liée
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de contrepartie
3160	Fusionner articles par TVA au grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner les articles par TVA au grand livre
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA stricte sur le compte
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens de TVA
3294	Afficher TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher la TVA dans les documents
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer cette TVA
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !

	ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !			
3352	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'achats, de ventes, de coûts des ventes et de TVA	
3409	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de code postal / n° de TVA / n° d'enregistrement	
3410	Plugin Fiscal Néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais	"Plugin" can be translated to "module" for a more formal tone.
3438	Déclarations Fiscales Belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges	
3465	Classes TVA	Tax classes	Classes de TVA	
3466	Classe TVA	Tax class	Classe de TVA	
3675	Liste TVA Clients (n° TVA)	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (n° TVA)	
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec de la taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	
90314	Màj Dothead 7 FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	Mise à jour de l'en-tête de document FTaxAmt	"Màj" is informal; "Mise à jour" is formal.
90315	Corriger montant 4 TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Correction du montant de TVA (incl./excl.) (bogue inversé)	"Bogue" is the formal French term for "bug."
90601	Facture TVA PdV 4	POS Tax Invoice	Facture de TVA pour point de vente	"PdV" is informal; "point de vente" is formal.
90602	TVA 0	Tax	TVA	

90606 9	Votre numéro TVA	Your tax reference	Votre numéro de TVA
90608 4	TVA document	Document tax	TVA du document
90608 5	TVA sur Compte TVA	Tax on tax account	TVA sur compte de TVA
90610 5	TVA par période	Tax per period	TVA par période
90624 8	Facture SANS TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture SANS TVA (sans codes)
90624 9	Avoir SANS TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir SANS TVA (sans codes)
90625 0	Devis SANS TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis SANS TVA (sans codes)
90625 1	Achat SANS TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat SANS TVA (sans codes)
90625 2	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour de fournisseur SANS TVA (sans codes)
90625 3	Commande SANS TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande SANS TVA (sans codes)
90625 4	Facture SANS TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture SANS TVA (15 codes)
90625 5	Avoir SANS TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir SANS TVA (15 codes)
90625 6	Devis SANS TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis SANS TVA (15 codes)
90625 7	Achat SANS TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat SANS TVA (15 codes)
90625 8	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour de fournisseur SANS TVA (15 codes)
90625 9	Commande SANS TVA (15 Codes)	Order No Tax (15 code)	Commande SANS TVA (15 codes)

90626 5	Rapport TVA	Tax report	Rapport de TVA
90628 0	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Grand livre et TVA
90633 9	Numéros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	Numéros d'identification fiscale et d'enregistrement d'entreprise
90655 0	Rapport TVA - N° référence / document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport TVA - N° référence / document
90655 3	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)	Tax list creditor with tax id	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)
90658 3	Codes TVA - Taux d'Imposition	Tax codes - Tax rates	Codes de TVA - Taux d'imposition
90658 9	Fichier Mise en page SANS TVA	NO-TAX Layout file	Fichier de mise en page SANS TVA
90659 0	Mise en page document SANS TVA	NO-TAX Document layout	Mise en page de document SANS TVA
90659 1	Mise en page document SANS TVA (15 codes)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en page de document SANS TVA (15 codes)

**Corrected.** "Enregistrement" is a more common and direct term for "registration" in this business context in Haiti. It clearly conveys the action of registering for the tax.

====

Here are the suggested French Haiti (FR-HT) translations for the provided VAT/GST terms, formatted in a tab-delimited CSV. The translations are intended to be concise and accurate, respecting the UI constraints you mentioned while maintaining context.

#### Key Translation Notes:

- In Haiti, the official term for VAT is "Taxe sur la Valeur Ajouté e," but the acronym **TVA** is universally

used, just as in France. Therefore, **TVA** is the appropriate and most common translation.

- The terms **déductible** and **collecté e** are also standard and well-understood in French-speaking tax contexts and do not require modification.
- The phrases *Hors Taxes* (HT) and *Toutes Taxes Comprises* (TTC) are standard business terms for "tax excluded" and "tax included" and are directly applicable.
- For the longer messages, the translations maintain the original meaning while using Haitian Creole-influenced French phrasing where it feels more natural, without sacrificing clarity.

#### CSV (Tab Delimited)

ID	French (original (FR))	English (EN) source	French Haiti (FR-HT)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte TVA	
63	&TVA	&Tax	&TVA	
202	Référence TVA	Tax reference	Référence TVA	
219	TVA Déductible	Input tax	TVA Déductible	
220	TVA Collectée	Output tax	TVA Collectée	
254	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	
314	Régime TVA	Tax method	Régime TVA	
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° TVA intracom.	
390	Options rapport TVA	Tax report options	Options rapport TVA	
391	Code TVA	Tax code	Code TVA	
407	Afficher écritures TVA	Show tax transactions	Afficher transactions TVA	"Écritures" is more formal accounting; "transactions" is more common.
409	Afficher la TVA séparément	Show tax separately	Afficher la TVA séparément	
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Sa se pa yon kont TVA.	Literal translation of "This is not a tax account" while keeping it natural.
529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Gen tranzaksyon sou kont TVA sa. Ou vle transfere tranzaksyon yo nan yon lòt kont TVA?	Slightly more conversational while retaining full meaning.



	autre compte de TVA ?			
609	TVA	Tax	TVA	
687	HT	Tax excluded	HT	Standard term.
688	TTC	Tax included	TTC	Standard term.
750	N° facture TVA	Tax Invoice no.	N° fakti TVA	"Facture" and "fakti" are both widely used in Haiti. "Fakti" is more Creole-influenced.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Ou pa ka gen yon tip TVA pou yon kliyan oubyen yon founisè nan sistèm ki baze sou resi lajan an.	Direct translation that clarifies the concept of a "payments based system".
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Nan metòd sa a, TVA a baze sèlman sou resi lajan. Ou gen pou peye taks la bay gouvènman an sèlman apre kliyan an peye w. Vle kontinye?	Simplified and direct translation. "Gouvènman an" (the government) is more common than "administration fiscale". "Vle kontinye?" is a more concise and natural way to ask "Do you wish to continue?".
1130	N° TVA ref. client	Customer tax ref.	N° TVA ref. kliyan	
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Enregistreman TVA	"Enregistreman" is more common than "immatriculation".
1138	Montant TVA	Tax amount	Kantite TVA	"Kantite" (quantity/a mount) is a good alternative to "montant."
1789	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	

1863	TVA	Tax	TVA	
1925	TVA	Tax	TVA	
1982	Pas de TVA	No tax	Pa gen TVA	Literal translation, very common.
1985	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mete TVA sou kont kontrepati a	"Mete" (put/place) works well here.
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Fakti TVA	
2043	Montant TVA	TAX-AMT	Kantite TVA	
2051	* TVA non applicable	*Indicates non-TAX item	* TVA pa aplikab	"Pa aplikab" is the most direct and clear translation.
2177	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Yo jwenn kantite TVA a, men yo efase kont TVA a!	"Yo efase" (they deleted) is a natural way to express a passive action.
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifye TVA	"Modifye" is a common creolization of "modifier".
3027	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Itilize TVA pa defo	
3028	Compte TVA par défaut	Default tax account	Kont TVA pa defo	
3035	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Itilize TVA ki gen lyezon	"Lyezon" is a good translation for "link".
3036	TVA Liée	Link tax	TVA ki gen lyezon	
3037	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA kontrepati	
3050	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Itilize TVA pa defo	
3053	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Itilize TVA ki gen lyezon	
3054	TVA Liée	Link tax	TVA ki gen lyezon	
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA kontrepati	
3160	Fusionner articles par TVA au grand livre	Merge items per tax on ledger	Fonn atik pa TVA nan gran liv la	"Fonn" (melt/merge) is appropriate here. "Gran liv la" is a

				direct and standard term.
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA strik sou kont lan	
3178	Liens de TVA	Link tax	Lyezon TVA	
3294	Afficher TVA dans les documents	Show tax in documents	Afiche TVA nan dokiman yo	
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Kache TVA sa	"Kache" is a direct translation.
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Lè w fonn liy yo epi w ap itilize TVA, sa ap defòme rapò TVA w la! Asire w ou pa itilize TVA oswa ou pa fonn liy yo!	Maintains the urgency and full meaning. "Defòme" is a good fit for "mess up".
3352	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Kont acha, vann, pri vant ak TVA	
3409	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Chèche Kòd Postal / N° TVA / N° Enskripsyon	
3410	Plugin Fiscal Néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiskaal Olandè	
3438	Déclarations Fiscales Belges	Belgium Tax Returns	Deklarasyon Fiskaal Bèlj	
3465	Classes TVA	Tax classes	Klas TVA	
3466	Classe TVA	Tax class	Klas TVA	
3675	Liste TVA Clients (n° TVA)	Tax list debtor with tax id	Lis TVA Kliyan (n° TVA)	
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux.	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	W ap mete pwofi/pèt nan gran liv la ak taks. Sa pral deranje rapò fiskal yo. Ou vle kontinye?	"Deranje" (disturb/mess up) is a natural fit.

	Souhaitez-vous continuer ?			
90314	Maj Dochead 7 FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	Mete ajou antèt dokiman FTaxAmt	"Mete ajou" is the standard term for "update".
90315	Corriger montant 4 TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Korektif kantite TVA (enk./eksk.) (bug envèse)	"Korektif" and "enk./eksk." are standard and concise.
90601	Facture TVA PdV 4	POS Tax Invoice	Fakti TVA pou PdV	"Pou" (for) clarifies the relationship.
90602	TVA 0	Tax	TVA	
90606	Votre numéro TVA 9	Your tax reference	Nimeewo TVA w la	"Nimeewo" and "w la" make it more natural and specific to "your".
90608	TVA document 4	Document tax	TVA dokiman	
90608	TVA sur Compte 5 TVA	Tax on tax account	TVA sou kont TVA	
90610	TVA par période 5	Tax per period	TVA pa peryòd	
90624	Facture SANS TVA 8 (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Fakti SAN TVA (san kòd)	"San kòd" is a literal and concise translation.
90624	Avoir SANS TVA 9 (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Nòt kredi SAN TVA (san kòd)	"Nòt kredi" is a common term for "avoir".
90625	Devis SANS TVA 0 (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devi SAN TVA (san kòd)	
90625	Achat SANS TVA 1 (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Acha SAN TVA (san kòd)	
90625	Retour fournisseur 2 SANS TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retou founisè SAN TVA (san kòd)	
90625	Commande SANS 3 TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Kòmand SAN TVA (san kòd)	

90625 4	Facture SANS TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Fakti SAN TVA (15 kòd)	
90625 5	Avoir SANS TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Nòt kredi SAN TVA (15 kòd)	
90625 6	Devis SANS TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devi SAN TVA (15 kòd)	
90625 7	Achat SANS TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Acha SAN TVA (15 kòd)	
90625 8	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retou founisè SAN TVA (15 kòd)	
90625 9	Commande SANS TVA (15 Codes)	Order No Tax (15 code)	Kòmand SAN TVA (15 kòd)	
90626 5	Rapport TVA	Tax report	Rapò TVA	
90628 0	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Gran Liv ak TVA	
90633 9	Numéros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	Nimeewo Idantifikasyon Fiskal ak Enskripsyon Konpayi	
90655 0	Rapport TVA - N° référence / document	Tax report - Reference / Document no.	Rapò TVA - N° referans / dokiman	
90655 3	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)	Tax list creditor with tax id	Lis TVA founisè (n° TVA)	
90658 3	Codes TVA - Taux d'Imposition	Tax codes - Tax rates	Kòd TVA - Taux taks	"Taux taks" is a direct translation that's common.
90658 9	Fichier Mise en page SANS TVA	NO-TAX Layout file	Fichye layout SAN TVA	"Layout" is a common loanword in IT contexts.
90659 0	Mise en page document SANS TVA	NO-TAX Document layout	Layout dokiman SAN TVA	
90659	Mise en page	NO-TAX Document layout (15-	Layout dokiman SAN TVA	

1 document SANS code) (15 kòd)  
TVA (15 codes)

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Générateur de documentation complet](#)

## Haiti (FR-HT) Chart of Accounts (Plan Comptable National (PCN))

### **Haiti (FR-HT) Chart of Accounts (Plan Comptable National (PCN))**

The structure and many of the accounts are similar to Haiti's Plan Comptable National (PCN). However, you must adjust certain accounts to match Haitian terminology, tax rates, and specific legal requirements.

Here is the revised chart of accounts, adapted for Haiti (FR-HT), with key changes highlighted.

Account Code	Account Name	Reporting Group 1	Reporting Group 2	Brief English Summary
G101-000	Capital personnel (propriétaire)	Capitaux Propres	Financement Interne	Owner's investment/equity in the business.
G106-000	Ré serves	Capitaux Propres	Financement Interne	Retained earnings from profits.
G161-000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Passifs Non-Courants	Financement Externe	Long-term bank loans and borrowings.
G164-000	Emprunts obligataires	Passifs Non-Courants	Financement Externe	Long-term bonds issued by the company.
G211-000	Terrains	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Parent account for land.
G212-000	Bâ timents	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Parent account for buildings.
G213-000	Amé nagements, agencements et installations	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Parent account for leasehold improvements.
G213-001	Agencements Bureau - Coû t	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Cost of furnishing and installing offices.

G213-002	Agencements Bureau - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total depreciation against office improvements.
G214-000	Maté riel et outillage	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Parent account for equipment and machinery.
G214-001	Machine de production A - Coû t	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Purchase cost of a specific production machine.
G214-002	Machine de production A - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total depreciation against Production Machine A.
G215-000	Maté riel de transport	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Parent account for vehicles.
G215-001	Vé hicule A - Coû t	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Purchase cost of a specific company vehicle.
G215-002	Vé hicule A - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total depreciation against Vehicle A.
G218-000	Autres immobilisations corporelles	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Parent account for other tangible fixed assets.
G218-001	Mobilier de bureau - Coû t	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total cost of office furniture.
G218-002	Mobilier de bureau - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total depreciation against office furniture.
G218-011	Équipements informatiques - Coû t	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total cost of IT equipment.
G218-012	Équipements informatiques - Amortissement Cumulé	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Total depreciation against IT equipment.
G221-000	Fonds commercial	Immobilisations	Immobilisations	Goodwill from

		Incorporelles		acquiring a business.
G222-000	Brevets et licences	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Patents and licenses (intangible assets).
G223-000	Logiciels informatiques	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Purchased software costs.
G228-000	Autres immobilisations incorporelles	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Other intangible assets.
G310-000	Marchandises	Stocks	Actif Circulant	Inventory control for goods for resale.
G320-000	Matières premières	Stocks	Actif Circulant	Inventory control for raw materials.
G350-000	Produits finis	Stocks	Actif Circulant	Inventory control for finished goods.
G401-000	Fournisseurs	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs	Main account for debts to suppliers.
G408-000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs	Liabilities for supplier invoices not yet received.
G411-000	Clients	Actifs Courants	Créances Clients	Main account for money owed by customers.
G413-000	Clients douteux	Actifs Courants	Créances Clients	Provision for potentially uncollectible customer debts.
G421-000	Personnel, salaires à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales	Main account for accrued gross wages and salaries.
G421100	Salaires bruts à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales	Gross salary amount owed to employees.
G421200	Avances et acomptes versés	Passifs Courants	Dettes Sociales	Advances on salary paid to employees.



G421300	Indemnité s à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales	Accrued amounts for employee allowances.
G421400	Heures supplé mentaires à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales	Accrued overtime wages owed.
<b>G428-000</b>	<b>Organismes sociaux et fiscaux</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Sociales et Fiscales</b>	<b>Main account for all payroll taxes and social contributions.</b>
<b>G428100</b>	<b>INASSA à payer</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Sociales</b>	<b>Employer's share of social security (INASSA) to be paid.</b>
<b>G428200</b>	<b>FSA à payer</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Sociales</b>	<b>Employee's share of social security (FSA) withheld from pay.</b>
<b>G428300</b>	<b>ITS à payer (Impôt sur Traitements et Salaires)</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Fiscales</b>	<b>Employee income tax (ITS) withheld from salaries.</b>
<b>G443-000</b>	<b>TVA collecté e</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Fiscales</b>	<b>Main account for VAT collected on sales.</b>
<b>T443-100</b>	<b>TVA collecté e (10%)</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Fiscales</b>	<b>VAT collected on sales at the standard 10% rate.</b>
<b>T443-200</b>	<b>TVA collecté e (0%)</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Fiscales</b>	<b>VAT on zero-rated sales (e.g., exports).</b>
<b>T444-000</b>	<b>TVA dé ductible</b>	<b>Actifs Courants</b>	<b>Cré dits d'impôt</b>	<b>Main group for VAT paid on purchases (recoverable).</b>
<b>T444-100</b>	<b>TVA dé ductible (10%)</b>	<b>Actifs Courants</b>	<b>Cré dits d'impôt</b>	<b>Recoverable VAT paid on purchases at 10%.</b>
<b>T444-200</b>	<b>TVA dé ductible (0%)</b>	<b>Actifs Courants</b>	<b>Cré dits d'impôt</b>	<b>VAT on purchases that are zero-rated</b>

				<b>or exempt.</b>
<b>G445-000</b>	<b>TVA nette à payer</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Fiscales</b>	<b>The net VAT liability to be paid to the tax authority.</b>
<b>G447-000</b>	<b>Crédit de TVA</b>	<b>Actifs Courants</b>	<b>Crédits d'impôt</b>	<b>VAT credit to be carried forward or refunded.</b>
B521-000	Banques	Actifs de Trésorerie	Trésorerie	Main bank account(s).
B531-000	Caisse	Actifs de Trésorerie	Trésorerie	Petty cash account.
G601-000	Achats de marchandises	Coût des Ventes	Achats	Cost of merchandise purchased for resale.
G602-000	Achats de matières premières	Coût des Ventes	Achats	Cost of raw materials.
G605-000	Achats de fournitures	Coût des Ventes	Achats	Cost of supplies.
G608-000	Achats non stockés	Coût des Ventes	Achats	Purchases of non-inventory items.
G610-000	Charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes	Main group for all external service expenses.
G610100	Loyer et charges locatives	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for rent and related charges.
G610200	Eau et électricité	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for utilities.
G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for phone, internet, and subscriptions.
G610400	Entretien et réparations	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for maintenance and repairs.
G610500	Frais de publicité et marketing	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for advertising and marketing.

G610600	Frais de déplacement et missions	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for travel and business trips.
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for professional fees.
G610800	Poste et frais de bureau	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for postage and office supplies.
G610900	Assurances	Charges d'exploitation	Services Externes	Expense for insurance premiums.
G620000	Autres charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes	Catch-all for other external expenses.
G641000	Rémunérations du personnel	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Main group for all gross salary and wage expenses.
G641100	Salaires de base	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Gross base salary expense.
G641200	Primes et gratifications	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Main group for various bonus expenses.
G641300	Heures supplémentaires	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Main group for overtime expenses.
G641400	Indemnités de congés payés	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for accrued paid leave.
G641500	Indemnités de licenciement	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for termination/severance payments.
G641600	Indemnités de départ à la retraite	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for retirement benefits.
G645000	Charges sociales	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Main group for employer-paid social costs and taxes.
G645100	CNSS Patronale	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Employer's share of social security (CNSS) expense.

G645110	Accidents du travail	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for workplace accident insurance.
G645200	CFCE	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	The flat-rate payroll tax (CFCE), although Haiti does not have this specific tax by this name, it may refer to a similar fixed contribution.
G645300	Taxe syndicale	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for the trade union tax.
G645400	Médecine du travail	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for occupational health services.
G645500	Vêtements de travail	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for work uniforms and clothing.
G645600	Avantages en nature	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for non-cash benefits.
G645700	Formation du personnel	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Expense for employee training.
G660000	Frais financiers	Charges Financières	Financement	Expenses for interest and bank charges.
G701000	Ventes de marchandises	Produits d'exploitation	Ventes	Revenue from sale of merchandise.
G707000	Ventes de produits finis	Produits d'exploitation	Ventes	Revenue from sale of finished goods.
G760000	Revenus financiers	Produits Financiers	Financement	Income from investments or interest.

## Key Changes and Explanations

### 1. Social Security and Payroll Taxes

The original OHADA chart refers to "CNSS" and "CFCE," which are specific to certain African countries.

Haiti's social security system is managed by the **Office National d'Assurance Vieillesse (ONA)** and the **Office d'Assurance Accidents du Travail, Maladie et Maternité (OFATMA)**. The payroll taxes are often referred to as **INASSA** and **FSA**.

- **CNSS:** In Haiti, the equivalent social security system is often referred to by the acronyms **ONA** (retirement insurance) and **OFATMA** (workplace accident and health insurance). While the term "CNSS" (Caisse Nationale de Sécurité Sociale) is a generic term used in many countries, using the specific Haitian entities like **INASSA** (a social security contribution) and **FSA** (a specific fund) is more accurate.
- **CFCE:** Haiti does not have a tax by this specific name. This account can be used as a placeholder for any similar flat-rate tax or removed if not applicable.

## 2. VAT Accounts and Rates

This is the most critical correction. The OHADA chart's VAT rates of 18%, 10%, and 5.5% are incorrect for Haiti.

- Haiti's standard VAT (TVA) rate is **10%**.
- Exports and other specified items are **zero-rated (0%)**.
- The chart was adjusted to reflect these correct rates in the **G443000** (TVA sur ventes) and **G444000** (TVA sur achats) accounts.

## 3. Account Terminology

The terminology used in the OHADA chart is generally consistent with Haitian French, but some nuances exist. The corrections made in the chart ensure the accounts align with local practices and legal language.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Générateur complet de livres électroniques ePub](#)

---

## Maurice (FR-MU)

---

### **(Maurice) Mauritius - (FR-MU) - VAT (TVA)**

In Mauritius, the Value Added Tax (VAT), known as Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) in French, is a consumption tax administered by the Mauritius Revenue Authority (MRA).

#### **VAT Rates**

- **Standard Rate:** The standard VAT rate is 15%. This applies to most goods and services that are not specifically zero-rated or exempt.

- **Zero-Rated (0%):** A zero rate applies to certain goods and services, most notably exports.
- **Exemptions:** Specific goods and services are exempt from VAT, including certain basic foodstuffs, educational and medical services, and financial services.

### Key Aspects of VAT Accounting

Businesses registered for VAT are required to charge the applicable VAT on their sales (output VAT) and can recover the VAT paid on their business-related purchases (input VAT). The net amount (output VAT minus input VAT) is either paid to the MRA or claimed as a refund. Businesses must file VAT returns and make payments, typically on a monthly or quarterly basis, depending on their turnover.

## Accounting Standards in Mauritius in Maurice (FR-MU)

- **IFRS is mandatory:** Most companies in Mauritius are required to use **IFRS** for preparing their financial statements. This is mandated by the country's Financial Reporting Act and Companies Act.
- **IFRS for SMEs:** Smaller companies have the option to use the simplified IFRS for Small- and Medium-sized Entities (IFRS for SMEs).
- **Compliance:** The country's accounting framework is overseen by the Financial Reporting Council (FRC), which ensures adherence to these international standards.

The use of IFRS aligns Mauritius with global accounting practices, making its financial reporting comparable and transparent on an international level. This is a different approach from the OHADA system, which is a harmonized regional standard.

## Currency in Maurice (FR-MU)

Correct currency-related labels for Maurice (FR-MU), aligned with the local currency, the Central African CFA franc.

ID	French (FR-CM)	English (EN) Original (source)	Notes
157	<b>MUR</b>	Rands	Euros are irrelevant in Maurice; replaced with MUR. Roupies mauriciennes
158	<b>Cents</b>	Cents	The Mauritian Rupee is subdivided into cents.
100000 3	<b>MUR</b>	<i>Your Currency</i>	The official ISO 4217 code for the Mauritian Rupee.

## ***Mauritius (FR-MU)***

The Value Added Tax (VAT) was introduced in Mauritius in 1998 as a replacement for a sales tax. It applies to all standard-rated supplies of goods and services.

### **Label 2044 - TVA (VAT) Rate: 15%**

As with all tax rates, these are subject to change, and it is always advisable to confirm with the relevant national tax authority (e.g., the Mauritius Revenue Authority) for the most current information.

## ***VAT in Mauritius (FR-MU)***

Here is a review of the VAT/GST related French translations for Mauritius (FR-MU), presented in a tab-delimited CSV format.

Based on local usage, "TVA" (Taxe sur la Valeur Ajouté e) is the correct and widely understood term for VAT. The use of "HT" (Hors Taxe) and "TTC" (Toutes Taxes Comprises) is also standard in Mauritius for indicating prices with and without tax.

For most entries, the original French is already perfectly suitable for the Mauritian context, as the terminology is standard across many Francophone jurisdictions. In these cases, the translation is identical to the original. Where a minor adjustment improves clarity or accuracy for the locale, it has been noted.

ID	French (original (FR))	English (EN) source	French Mauritius (FR-MU)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte TVA	
63	&TVA	&Tax	&TVA	
202	Référence TVA	Tax reference	Référence TVA	
219	TVA Déductible	Input tax	TVA Déductible	
220	TVA Collectée	Output tax	TVA Collectée	
254	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	
314	Régime TVA	Tax method	Régime TVA	
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° d'enregistrement TVA	
390	Options rapport TVA	Tax report options	Options rapport TVA	
391	Code TVA	Tax code	Code TVA	
407	Afficher écritures TVA	Show tax transactions	Afficher écritures TVA	
409	Afficher la TVA séparément	Show tax separately	Afficher la TVA séparément	
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Ce n'est pas un compte de TVA.	

529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre compte de TVA ?	
609	TVA	Tax	TVA	
687	HT	Tax excluded	HT	Commonly used acronym for "Hors Taxe".
688	TTC	Tax included	TTC	Commonly used acronym for "Toutes Taxes Comprises".
750	N° facture TVA	Tax Invoice no.	N° de facture TVA	
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Voulez-vous continuer ?	
1130	N° TVA ref. client	Customer tax ref.	N° TVA ref. client	
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Immatriculation TVA	
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	
1789	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes TVA	
1863	TVA	Tax	TVA	
1925	TVA	Tax	TVA	
1982	Pas de TVA	No tax	Pas de TVA	
1985	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mémoriser TVA sur compte de contrepartie	



2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture TVA
2043	Montant TVA	TAX-AMT	Montant TVA
2051	* TVA non applicable	*Indicates non-TAX item	* TVA non applicable
2177	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifier la TVA
3027	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Utiliser la TVA par Défaut
3028	Compte TVA par défaut	Default tax account	Compte TVA par défaut
3035	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Utiliser la TVA Liée
3036	TVA Liée	Link tax	TVA Liée
3037	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de contrepartie
3050	Utiliser la TVA par Défaut	Use default tax	Utiliser la TVA par Défaut
3053	Utiliser la TVA Liée	Use link tax	Utiliser la TVA Liée
3054	TVA Liée	Link tax	TVA Liée
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de contrepartie
3160	Fusionner articles par TVA au grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner articles par TVA au grand livre
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA stricte sur le compte
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens de TVA
3294	Afficher TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher TVA dans les documents
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer cette TVA
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !

3352	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA
3409	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement
3410	Plugin Fiscal Néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais
3438	Déclarations Fiscales Belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges
3465	Classes TVA	Tax classes	Classes TVA
3466	Classe TVA	Tax class	Classe TVA
3675	Liste TVA Clients (n° TVA)	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (n° TVA)
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?
903147	Màj Dothead FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	Màj Dothead FTaxAmt
903154	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger montant TVA (incl./excl.) (bug inversé)
906014	Facture TVA PdV	POS Tax Invoice	Facture TVA PdV
906020	TVA	Tax	TVA
906069	Votre numéro TVA	Your tax reference	Votre numéro TVA
906084	TVA document	Document tax	TVA document
906085	TVA sur Compte TVA	Tax on tax account	TVA sur Compte TVA
906105	TVA par période	Tax per period	TVA par période
906248	Facture SANS TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture SANS TVA (sans codes)
906249	Avoir SANS TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir SANS TVA (sans codes)

906250	Devis SANS TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis SANS TVA (sans codes)
906251	Achat SANS TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat SANS TVA (sans codes)
906252	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur SANS TVA (sans codes)
906253	Commande SANS TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande SANS TVA (sans codes)
906254	Facture SANS TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture SANS TVA (15 codes)
906255	Avoir SANS TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir SANS TVA (15 codes)
906256	Devis SANS TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis SANS TVA (15 codes)
906257	Achat SANS TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat SANS TVA (15 codes)
906258	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur SANS TVA (15 codes)
906259	Commande SANS TVA (15 Codes)	Order No Tax (15 code)	Commande SANS TVA (15 Codes)
906265	Rapport TVA	Tax report	Rapport TVA
906280	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Grand Livre et TVA
906339	Numéros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	Numéros d'Identification Fiscale et d'Enregistrement d'Entreprise
906550	Rapport TVA - N° référence / document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport TVA - N° référence / document
906553	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)	Tax list creditor with tax id	Liste TVA fournisseurs (n° TVA)
906583	Codes TVA - Taux d'Imposition	Tax codes - Tax rates	Codes TVA - Taux d'Imposition
906589	Fichier Mise en page SANS TVA	NO-TAX Layout file	Fichier Mise en page SANS TVA

906590	Mise en page document SANS TVA	NO-TAX Document layout	Mise en page document SANS TVA
906591	Mise en page document SANS TVA (15 codes)	NO-TAX Document layout (15-code)	

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Écrire des livres électroniques ePub pour l'iPad](#)

## Rwanda

### Rwanda (EN-RW)

Rwanda's linguistic landscape is complex and has undergone significant changes in recent decades. French is one of the country's four official languages, alongside Kinyarwanda (the national language), English, and Swahili.

However, for professional and official use, including accounting, English has become the dominant language.

Here's a breakdown of the situation:

- **French as an Official Language:** French remains an official language in Rwanda, a legacy of its history as a former Belgian colony.
- **Shift to English:** Since the 1994 genocide, the government has made a concerted effort to shift the country's orientation towards the English-speaking East African Community. In 2008, the government changed the medium of education from French to English. This has led to a generational divide, with older Rwandans more likely to speak French and younger Rwandans more likely to speak English.
- **Accounting Standards:** The Institute of Certified Public Accountants of Rwanda (ICPAR) requires all public companies and financial institutions to use International Financial Reporting Standards (IFRS). The IFRS Foundation, which issues these standards, notes that the standards are used in English in Rwanda and that there is no official translation into a local language. This is a very strong indicator that English is the official language for accounting and auditing.
- **Currency:** The official currency of Rwanda is the Rwandan franc (RWF), which is distinct from the CFA francs used in other French-speaking African countries.

In summary, while French is an official language, Rwanda is not a "French country" in the same way that countries in the OHADA zone are. For accounting and professional purposes, English would be the primary language of reference, and the accounting framework is based on IFRS, not the OHADA system.

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Créer des livres électroniques EPub facilement](#)

## Burundi (FR-BI)

---

### ***Burundi (FR-BI)***

Burundi follows its own national accounting standards, which are set by the **National Council of Accountants** under the Ministry of Finance. While it has not formally adopted International Financial Reporting Standards (IFRS), there is a move toward convergence, with the country's professional accounting bodies and government showing interest in adopting IFRS in the future.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Convertir facilement des documents Word en livres é lectroniques avec HelpNDoc](#)

---

## Djibouti (FR-JD)

---

### ***Djibouti (FR-JD)***

Djibouti's accounting system is **loosely based on the French accounting system** that existed at the time of its independence. It is not an OHADA member and does not have a fully harmonized system. The country is working toward greater transparency and bringing its standards in line with international norms, but its current accounting practices are not formally aligned with IFRS.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Modernisez vos fichiers d'aide avec l'outil de conversion WinHelp HLP vers CHM de HelpNDoc](#)

---

## Madagascar (FR-MG)

---

### ***Madagascar (FR-MG)***

Madagascar uses its own national accounting plan, known as the "**Plan Comptable Gé né ral**" (**PCG 2005**). This plan is based on an older version of IFRS, but it is not fully compliant. Companies can choose to use full IFRS or the IFRS for Small- and Medium-sized Entities (IFRS for SMEs) for their financial statements, but they often must maintain a separate set of books for tax purposes that follows the PCG 2005.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [Cré er des documentations web iPhone](#)

---

## Seychelles (FR-SC)

---

### *Seychelles (FR-SC)*

The Seychelles has its own national accounting laws, which are governed by the **Financial Services Authority (FSA)**. The country has adopted a more flexible approach, and **IFRS are not mandatory**. However, large companies and entities that are publicly listed or have foreign investors often choose to prepare their financial statements in accordance with IFRS to meet international standards of transparency and comparability.

---

Créé avec HelpNDoc Standard Edition: [Outil de création d'aide puissant et convivial pour les documents Markdown](#)

---

## Vanatu (FR-VU)

---

### ***VANATU (FR-VU) - Accounting framework***

The accounting framework for Vanuatu is a specific one that reflects its history and economic context.

Vanuatu does not have a unique, domestically developed set of accounting standards. Instead, it relies on internationally recognized standards with a particular historical influence.

### ***The Short Answer***

Vanuatu primarily uses **IFRS (International Financial Reporting Standards)** as issued by the IASB for its listed and significant entities. However, for many private companies, the older **1993 Companies Act**, which was based on outdated English law, still influences reporting practices, often leading to the use of historical cost accounting.

### ***The Detailed Breakdown***

#### **1. Official Stance and Regulator:**

- The **Reserve Bank of Vanuatu (RBV)** is the key regulatory body for financial reporting, particularly for banks and financial institutions.
- The RBV has **mandated the use of IFRS** for all licensed financial institutions (e.g., banks, insurance companies) to ensure transparency, consistency, and international best practices.

#### **2. Gap for Other Entities:**

- For other companies (non-financial), the legal framework is the **Companies Act**. The most recent update is the Companies Act No. 25 of 2012.
- While this modernized act requires companies to keep proper accounting records and prepare financial statements that give a "true and fair view," it does not explicitly specify a particular set of accounting standards like IFRS for all entities.
- This creates a situation where **IFRS is considered the de facto standard** for all significant reporting due to its global acceptance and the lack of a specific local alternative.

### 3. Historical Context & Practical Reality:

- Vanuatu's legal system is a mixed system based on British and French law. Its older 1993 Companies Act was derived from much older English models.
- In practice, this means:
  - **Large Companies, Subsidiaries of Multinationals, and Financial Institutions:**  
These universally prepare IFRS-compliant financial statements. This is essential for credibility, access to international financing, and for parent company reporting requirements.
  - **Small and Medium-Sized Enterprises (SMEs):** While encouraged to use IFRS, they often use a simplified basis of accounting, sometimes influenced by the old historical cost model and the specific tax requirements of the Vanuatu Financial Services Commission (VFSC) and Vanuatu Revenue Office (VRO). There is no official adoption of the IFRS for SMEs standard, but it may be used voluntarily.

### 4. Taxation:

- Vanuatu is known for its favorable tax environment. It has **no income tax**, no capital gains tax, and no withholding tax.
- This significantly reduces the need for complex tax accounting adjustments that are common in other countries (e.g., deferred tax calculations under IAS 12), which simplifies financial statement preparation for many entities.

## Summary

Aspect	Detail
Primary Standards	<b>IFRS (International Financial Reporting Standards)</b>
Key Regulator	<b>Reserve Bank of Vanuatu (RBV)</b>
Who Must Use IFRS?	<b>All licensed financial institutions</b> (banks, insurance companies, etc.).

<b>Other Entities</b>	<b>No explicit mandate, but IFRS is the common and expected standard</b> for significant reporting. Smaller companies may use a simplified historical cost basis.
<b>Legal Framework</b>	Companies Act No. 25 of 2012 (requires a "true and fair view").
<b>Tax Influence</b>	<b>Minimal</b> , as there is no income tax.

**Conclusion:** For any serious accounting or financial analysis involving a company in Vanuatu, you should assume the requirement is or the company is following **IFRS**, especially for any entity of size or with international connections. The older English common law influence is still present in the legal structure but has been largely superseded by IFRS for accounting purposes.

---

Cré é avec HelpNDoc Standard Edition: [É diteur de documentation CHM facile](#)

---

## Vanuatu (FR-VU) Chart of accounts - CORRECRED / REVIEWED

### *Vanuatu (FR-VU) Chart of accounts - CORRECRED / REVIEWED*

This is an excellent and detailed foundation. We can review and correct it for Vanuatu's specific context. The most critical issue is the presence of accounts related to taxes and social contributions that **do not exist in Vanuatu** (like CNSS, ITS, CFCE).

Here is the reviewed, corrected, and enhanced chart of accounts with the requested English description column.

### *Key Corrections and Recommendations for Vanuatu (VU):*

- **Remove Non-Relevant Tax Accounts:** Vanuatu does not have CNSS, ITS, or CFCE. These accounts (G428100 to G428400) must be **deleted**.
- **VNPF is the Key Social Contribution:** The Vanuatu National Provident Fund (VNPF) is the primary social security/pension scheme. The accounts for this are correct (G645100, G645200).
- **Amortization Accounts:** The fixed asset sub-accounts for accumulated depreciation (e.g., G212002) are technically "contra-asset" accounts. They should have a **negative** (credit) balance and are subtracted from the cost account on the Balance Sheet. Their grouping is correct, but it's an important conceptual note.
- **"Compte vide" (Empty Account):** This is not a standard reporting group. We should replace it with a more descriptive group or consolidate.
- **Grouping for G680000:** Dotation aux amortissements (Depreciation Expense) is an operating



expense, not a financial expense. It should be under Charges d'exploitation.

- **Clarification of G431000:** This account should be used for accrued **Income Tax** liability for the sole proprietor, based on annual profits.

### ***Reviewed & Corrected Chart of Accounts for Vanuatu (FR-VU)***

<b>SACCOUNTCODE</b>	<b>SDESCRIPTION</b>	<b>English: What this account is used for</b>	<b>SGROUP1</b>	<b>SGROUP2</b>
<b>TRÉ SORERIE (CASH)</b>				
B521000	Banques	Bank Accounts	Actifs de Tré sorerie	Tré sorerie
B531000	Caisse	Petty Cash / Cash on Hand	Actifs de Tré sorerie	Tré sorerie
<b>CAPITAUX PROPRES (EQUITY)</b>				
G101000	Compte de l'exploitant	Owner's Capital Account	Capitaux Propres	Capital
G102000	Pré lè vements privé s	Owner's Drawings / Withdrawals	Capitaux Propres	Capital
G106000	Ré serves	Reserves (Retained Earnings)	Capitaux Propres	Capital
G120000	Ré sultat de l'exercice	Current Year Profit / Loss	Capitaux Propres	Capital
<b>PASSIFS (LIABILITIES)</b>				
G161000	Emprunts auprès des établissements de crédit	Bank Loans (Long-Term)	Passifs Non-Courants	Dettes Financière res
G164000	Emprunts obligataires	Bond Loans / Debentures	Passifs Non-Courants	Dettes Financière res
G401000	Fournisseurs	Trade Suppliers / Accounts Payable	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs
G408000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Suppliers (Invoices Not Yet Received)	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs

G421000	Personnel, salaires à payer	Salaries and Wages Payable	Passifs Courants	Dettes Sociales
G421100	Salaires bruts à payer	Gross Salaries Payable	Passifs Courants	Dettes Sociales
G421200	Avances et acomptes versés	Employee Advances Paid	Passifs Courants	Dettes Sociales
G421300	Indemnités à payer	Allowances and Bonuses Payable	Passifs Courants	Dettes Sociales
G421400	Heures supplémentaires à payer	Overtime Payable	Passifs Courants	Dettes Sociales
G428000	Organismes sociaux et fiscaux	Social & Tax Organizations Payable	Passifs Courants	Dettes Sociales
<b>G428100</b>	<b>VNPF à verser (Part Patronale)</b>	<b>VNPF Payable (Employer's Share)</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Sociales</b>
<b>G428200</b>	<b>VNPF à verser (Part Salariale)</b>	<b>VNPF Payable (Employee's Share)</b>	<b>Passifs Courants</b>	<b>Dettes Sociales</b>
G428500	Autres impôts et taxes à payer	Other Taxes and Duties Payable	Passifs Courants	Dettes Fiscales
G431000	Impôt sur les bénéfices à payer	Income Tax Payable (on Profits)	Passifs Courants	Dettes Fiscales
<b>IMMOBILISATIONS (FIXED ASSETS)</b>				
G211000	Terrains	Land (at cost)	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G211001	Terrain - Site Principal - Coût	Land - Main Site - Cost	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G212000	Bâtiments	Buildings (at cost)	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G212001	Bâtiment - Siège - Coût	Building - Headquarters - Cost	Immobilisations Corporelles	Immobilisations
G212002	Bâtiment - Siège - Amortissement	Building - HQ - Accumulated	Immobilisations Corporelles	Immobilisations

	Cumulé s	Depreciation		
... (Other fixed asset accounts follow the same pattern)				
<b>ACTIF CIRCULANT (CURRENT ASSETS)</b>				
G310000	Marchandises	Goods for Resale Inventory	Stocks	Actif Circulant
G320000	Matiè res premiè res	Raw Materials Inventory	Stocks	Actif Circulant
G330000	Fournitures	Supplies Inventory	Stocks	Actif Circulant
G350000	Produits finis	Finished Goods Inventory	Stocks	Actif Circulant
G411000	Clients	Trade Receivables / Customers	Actifs Courants	Cré ances Clients
G413000	Clients douteux	Allowance for Doubtful Accounts	Actifs Courants	Cré ances Clients
<b>CHARGES (EXPENSES)</b>				
G601000	Achats de marchandises	Purchase of Goods (for resale)	Coû t des Ventes	Achats
G602000	Achats de matiè res premiè res	Purchase of Raw Materials	Coû t des Ventes	Achats
G605000	Achats de fournitures	Purchase of Supplies	Coû t des Ventes	Achats
G608000	Achats non stocké s	Non-Inventory Purchases	Coû t des Ventes	Achats
G610000	Charges externes	External Expenses	Charges d'exploitation	Services Externes
G610100	Loyer et charges locatives	Rent and Lease Charges	Charges d'exploitation	Services Externes
G610200	Eau et é lectricité	Water and Electricity	Charges d'exploitation	Services Externes

G610300	Téléphonie, Internet et abonnements	Phone, Internet, Subscriptions	Charges d'exploitation	Services Externes
G610400	Entretien et réparations	Maintenance and Repairs	Charges d'exploitation	Services Externes
G610500	Frais de publicité et marketing	Advertising and Marketing	Charges d'exploitation	Services Externes
G610600	Frais de déplacement et missions	Travel and Mission Expenses	Charges d'exploitation	Services Externes
G610700	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Professional Fees (Accountant, Lawyer)	Charges d'exploitation	Services Externes
G610800	Poste et frais de bureau	Postage and Office Expenses	Charges d'exploitation	Services Externes
G610900	Assurances	Insurance	Charges d'exploitation	Services Externes
G620000	Autres charges externes	Other External Expenses	Charges d'exploitation	Services Externes
G641000	Rémunérations du personnel	Staff Remuneration	Charges d'exploitation	Personnel
G641100	Salaires bruts	Gross Salaries and Wages	Charges d'exploitation	Personnel
G641200	Heures supplémentaires	Overtime Pay	Charges d'exploitation	Personnel
G641300	Indemnités de congés	Leave Allowances	Charges d'exploitation	Personnel
G641400	Prime de transport	Transportation Allowance	Charges d'exploitation	Personnel
G645000	Charges sociales	Social Charges	Charges d'exploitation	Personnel
G645100	Contributions patronales (VNPF)	Employer Contributions (VNPF)	Charges d'exploitation	Personnel
G645200	Contributions employés (VNPF)	Employee Contributions	Charges d'exploitation	Personnel

(VNPF)				
G645300	Autres assurances sociales	Other Social Insurance	Charges d'exploitation	Personnel
<b>G659000</b>	<b>Pertes sur créances irrécouvrables</b>	<b>Financial Expenses</b>	<b>Charges d'exploitation</b>	<b>Services Externes</b>
G660000	Frais financiers	Financial Expenses (e.g., interest)	Charges Financières	Financement
<b>G680000</b>	<b>Dotation aux amortissements</b>	<b>Depreciation Expense</b>	<b>Charges d'exploitation</b>	<b>Services Externes</b>
<b>PRODUITS (REVENUE)</b>				
G701000	Ventes de marchandises	Sales of Goods	Produits d'exploitation	Ventes
G707000	Ventes de produits finis	Sales of Finished Products	Produits d'exploitation	Ventes
G760000	Revenus financiers	Financial Income (e.g., interest)	Produits Financiers	Financement

### Summary of Changes Made:

- Deleted Non-Relevant Accounts:** Removed specific references to CNSS, ITS, and CFCE.
- Renamed VNPF Liability Accounts:** Changed G428100 and G428200 to explicitly reference VNPF.
- Corrected G431000:** Renamed to "Impôt sur les bénéfices à payer" (Income Tax Payable) to clarify its use for annual profit tax.
- Corrected G680000 Grouping:** Moved Dotation aux amortissements from Charges Financières to Charges d'exploitation.
- Replaced "Compte vide":**
  - For G102000: Changed to Capital as it's a direct reduction of owner's equity.
  - For G330000: Stocks is appropriate as it's an inventory account.
  - For G431000: Changed to Dettes Fiscales (Tax Liabilities).
- Added English Descriptions:** Provided a clear English explanation for each account.

This chart of accounts is now well-adapted for a small business (sole proprietor) in Vanuatu, aligning with local legal requirements and best accounting practices.

## ***Adapt the Simplified OHADA Chart of Accounts for Benin for a sole proprietor in Vanuatu.***

The OHADA system is an excellent, standardized framework, but it requires significant adaptation for Vanuatu due to the absence of VAT and the specific nature of a sole proprietorship.

Here is the adapted Chart of Accounts for a Vanuatu (FR-VU) sole proprietor, based on the OHADA structure.

### ***Key Adaptations for Vanuatu (FR-VU):***

- **Removal of VAT Accounts:** All VAT-related accounts (G443-000, T443-100, G444-000, T444-100, T445-000) have been **removed entirely**, as Vanuatu has no VAT system.
- **Sole Proprietorship Equity Structure:** The capital and profit/loss mechanism is adapted for a single owner.
  - G101-000 is renamed to **"Compte de l'exploitant"** (Owner's Capital Account). This is the main equity account.
  - A new account G102-000 **"Pré lè vements privé s"** (Owner's Drawings) is added to track money the owner takes for personal use.
  - A new account G120-000 **"Ré sultat de l'exercice"** (Current Year Profit/Loss) is added as a temporary account to hold the year's profit or loss before closing it to the owner's capital.
- **Simplification:** Some accounts have been merged or simplified for a small business (e.g., G610-000 and G620-000 can often be managed together). The account names remain in French as requested.
- **Local Relevance:** The structure remains compliant with standard accounting principles, making it suitable for Vanuatu.

### ***Adapted Simplified Chart of Accounts for a Sole Proprietor in Vanuatu (FR-VU)***

Account_Code	Account_Name (Franç ais)	Reporting_Group_1	Reporting_Group_2	Financial_Category
<b>CAPITAUX PROPRES</b>				
<b>G101-000</b>	<b>Compte de l'exploitant</b>	<b>Capitaux Propres</b>	<b>Capital</b>	<b>Capitaux Propres</b>
G102-000	Pré lè vements privé s	Capitaux Propres	Capital	Capitaux Propres
G106-000	Ré serves	Capitaux Propres	Financement Interne	Capitaux Propres
G120-000	Ré sultat de l'exercice	Capitaux Propres	Capital	Capitaux Propres
<b>PASSIFS</b>				
G161-000	Emprunts auprè s des é tablissements de	Passifs Non-Courants	Financement Externe	Passif

	cré dit			
G164-000	Emprunts obligataires	Passifs Non-Courants	Financement Externe	Passif
G401-000	Fournisseurs	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs	Passif
G408-000	Fournisseurs (factures non parvenues)	Passifs Courants	Dettes Fournisseurs	Passif
G421-000	Personnel, salaires à payer	Passifs Courants	Dettes Sociales	Passif
G431-000	Impôts et taxes à payer	Passifs Courants	Dettes Fiscales	Passif
<b>IMMOBILISATIONS</b>				
G211-000	Terrains	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Actif
G212-000	Bâ timents	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Actif
G213-000	Amé nagements, agencements et installations	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Actif
G214-000	Maté riel et outillage	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Actif
G215-000	Maté riel de transport	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Actif
G218-000	Autres immobilisations corporelles	Immobilisations Corporelles	Immobilisations	Actif
G221-000	Fonds commercial	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Actif
G222-000	Brevets et licences	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Actif
G223-000	Logiciels informatiques	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Actif
G228-000	Autres immobilisations incorporelles	Immobilisations Incorporelles	Immobilisations	Actif
<b>ACTIF CIRCULANT</b>				
G310-000	Marchandises	Stocks	Actif Circulant	Actif
G320-000	Matiè res premiè res	Stocks	Actif Circulant	Actif
G330-000	Fournitures	Stocks	Actif Circulant	Actif
G350-000	Produits finis	Stocks	Actif Circulant	Actif
G411-000	Clients	Actifs Courants	Cré ances Clients	Actif
G413-000	Clients douteux	Actifs Courants	Cré ances Clients	Actif

## TRÉ SORERIE

B521-000	Banques	Actifs de Tré sorerie	Tré sorerie	Actif
B531-000	Caisse	Actifs de Tré sorerie	Tré sorerie	Actif

## CHARGES

G601-000	Achats de marchandises	Coû t des Ventes	Achats	Charge
G602-000	Achats de matiè res premiè res	Coû t des Ventes	Achats	Charge
G605-000	Achats de fournitures	Coû t des Ventes	Achats	Charge
G608-000	Achats non stocké s	Coû t des Ventes	Achats	Charge
G610-000	Charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes	Charge
G620-000	Autres charges externes	Charges d'exploitation	Services Externes	Charge
G641-000	Ré muné rations du personnel	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Charge
G645-000	Charges sociales	Charges d'exploitation	Personnel et Salaires	Charge
G660-000	Frais financiers	Charges Financiè res	Financement	Charge
G680-000	Dotation aux amortissements	Charges d'exploitation	Services Externes	Charge

## PRODUITS

G701-000	Ventes de marchandises	Produits d'exploitation	Ventes	Produit
G707-000	Ventes de produits finis	Produits d'exploitation	Ventes	Produit
G760-000	Revenus financiers	Produits Financiers	Financement	Produit

- How to Use This Adapted System (Procé dure de clô ture):
- At the end of the financial year, you must follow these steps to "close" the accounts and determine the profit or loss:
  - **Close Revenue Accounts:** Debit each Revenue account (G701, G707, G760) and credit the total sum to G120-000 Résultat de l'exercice.
  - **Close Expense Accounts:** Credit each Expense account (G601, G602, G610, G641, G660, etc.) and debit the total sum to G120-000 Résultat de l'exercice.
  - **Determine Profit/Loss:** The balance of G120-000 Résultat de l'exercice now represents the annual profit (credit balance) or loss (debit balance).
  - **Close Result to Capital:**
    - If it's a **Profit:** Debit G120-000 and Credit G101-000 Compte de l'exploitant.
    - If it's a **Loss:** Credit G120-000 and Debit G101-000 Compte de l'exploitant.



- **Close Drawings Account:** Finally, close the drawings account by crediting G102-000

Prélèvements privés and debiting G101-000 Compte de l'exploitant.

**Disclaimer:** This adapted chart of accounts is a robust template. However, it is **highly recommended** to consult with a local accountant or a financial advisor in **Vanuatu** to ensure full compliance with Vanuatu's specific business laws and tax regulations. They can provide tailored advice for your industry and help with the initial setup.

### **Plan Comptable Adapté pour une Entreprise Individuelle à Vanuatu (FR-VU)**

Account_Code	Account_Name (Français)	Reporting_Group_1	Reporting_Group_2	Financial_Category
<b>IMMOBILISATIONS</b>				
110	Fonds commercial	Immobilisations	Immobilisations incorporelles	Actif
120	Brevets et licences	Immobilisations	Immobilisations incorporelles	Actif
130	Logiciels informatiques	Immobilisations	Immobilisations incorporelles	Actif
211	Terrains	Immobilisations	Immobilisations corporelles	Actif
212	Bâtiments	Immobilisations	Immobilisations corporelles	Actif
213	Aménagements et agencements	Immobilisations	Immobilisations corporelles	Actif
214	<b>Matériel et équipement</b>	Immobilisations	Immobilisations corporelles	Actif
215	Matériel de transport	Immobilisations	Immobilisations corporelles	Actif
<b>ACTIF CIRCULANT</b>				
310	Marchandises	Actif circulant	Stocks	Actif
320	Matières premières	Actif circulant	Stocks	Actif
330	Fournitures de stock	Actif circulant	Stocks	Actif
410	Clients	Actif circulant	Créances	Actif

413	Provision pour créances douteuses	Actif circulant	Créances	Actif ( <i>compte de régulation</i> )
<b>TRÉSORERIE</b>				
521	Comptes bancaires	Trésorerie	Disponibilités	Actif
531	Caisse	Trésorerie	Disponibilités	Actif
<b>CAPITAUX PROPRES (Propriétaire)</b>				
101	<b>Compte de l'exploitant</b>	<b>Capitaux propres</b>	<b>Capital</b>	<b>Capitaux propres</b>
102	Prélèvements privés	Capitaux propres	Capital	Capitaux propres
109	<b>Résultat de l'exercice</b>	<b>Capitaux propres</b>	<b>Capital</b>	<b>Capitaux propres</b>
<b>PASSIFS</b>				
161	Emprunts à long terme	Passifs non courants	Dettes financières	Passif
401	Fournisseurs	Passifs courants	Dettes d'exploitation	Passif
408	Fournisseurs - Factures à recevoir	Passifs courants	Dettes d'exploitation	Passif
421	Salaires à payer	Passifs courants	Dettes sociales	Passif
431	Impôts et taxes à payer	Passifs courants	Dettes fiscales	Passif
<b>PRODUITS</b>				
701	Ventes de marchandises	Exploitation	Chiffre d'affaires	Produit
702	Ventes de services	Exploitation	Chiffre d'affaires	Produit
760	Produits financiers	Hors exploitation	Produits financiers	Produit
<b>CHARGES COÛT DES MARCHANDISES</b>				
601	Achats de marchandises	Exploitation	Coût d'achat	Charge
611	Frais d'import et de transport	Exploitation	Coût d'achat	Charge

**CHARGES****D'EXPLOITATION**

620	Loyer	Exploitation	Charges externes	Charge
621	Eau, Électricité	Exploitation	Charges externes	Charge
622	Téléphone, Internet	Exploitation	Charges externes	Charge
623	Fournitures de bureau	Exploitation	Charges externes	Charge
624	Entretien et réparations	Exploitation	Charges externes	Charge
625	Frais de véhicule	Exploitation	Charges externes	Charge
626	Frais de voyage et mission	Exploitation	Charges externes	Charge
627	Publicité et promotion	Exploitation	Charges externes	Charge
628	Frais bancaires	Exploitation	Charges externes	Charge
629	Honoraires (expert-comptable, avocat)	Exploitation	Charges externes	Charge
630	Dotation aux amortissements	Exploitation	Charges d'exploitation	Charge

**CHARGES DE PERSONNEL**

641	Salaires et appointements	Exploitation	Personnel	Charge
645	Charges sociales patronales	Exploitation	Personnel	Charge

**CHARGES****FINANCIÈRES**

660	Charges d'intérêts	Hors exploitation	Charges financières	Charge
-----	--------------------	-------------------	---------------------	--------

**Notes Importantes sur cette Adaptation (Vanuatu) :**

1. **Absence de TVA :** Les comptes de TVA (444, 443, 445) ont été **supprimés**, ce qui est une simplification majeure par rapport au PCG français standard.

2. **Comptabilité de l'Entrepreneur Individuel :**

- **101 - Compte de l'exploitant :** C'est le compte central qui représente la valeur nette de

l'entreprise aux yeux du propriétaire. Le résultat de l'année et les prélèvements y sont virés.

- **102 - Prélèvements privés** : Compte utilisé pour enregistrer l'argent que le propriétaire retire pour ses besoins personnels. Ce n'est pas une charge.
- **109 - Résultat de l'exercice** : Compte temporaire qui agrège le bénéfice ou la perte de l'année en cours avant son transfert au **Compte de l'exploitant**.

### 3. Simplification :

- Le compte 214 « Matériel et équipement » est une simplification courante pour les TPE qui regroupe le matériel industriel, le mobilier de bureau, l'outillage, etc.
- Les comptes de charges externes (61x) ont été simplifiés et rendus plus parlants pour une petite structure.

### 4. Contexte Vanuatu :

- Le compte **611 - Frais d'import et de transport** est crucial pour une économie insulaire.
- Le compte **431 - Impôts et taxes à payer** couvrira les spécificités locales (licence business, etc.).
- Les « Charges sociales » (645) existeront si l'entreprise a des salariés. Le régime de l'entrepreneur individuel pour le propriétaire est différent.

**Avertissement** : Ce plan comptable est un modèle générique. Il est **indispensable** de consulter un expert-comptable local à Vanuatu pour valider ce plan, s'assurer de sa conformité avec la réglementation fiscale vanuataise et l'adapter précisément à votre activité (commerce, service, artisanat).